

ЧТЕНІЯ

ВЪ.

ИМПЕРАТОРСКОМЪ

ОБЩЕСТВЪ ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ

РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТЪ.

1889 годъ.

КНИГА ТРЕТЬЯ

СТО ПЯТЬДЕСЯТАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

И. Е. Забѣлина.



МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульваръ.

1889.

ОГЛАВЛЕНІЕ

ТРЕТЬЕЙ КНИГИ ЧТЕНІЙ 1889 ГОДА.

I. БИБЛИОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ А. Н. ПОПОВА.

1. № XV—XIX, напечаталъ М. Сперанскій:	Стран.
а) Дѣянiя ап. Петра и Павла.....	1— 52
б) Ученiе ап. Андрея.....	53— 62
в) Слово о лжи и клеветѣ.....	1— 13
г) Хронографы Чудова монастыря.....	1— 72
д) Сборникъ бѣлорусскій Чудова монастыря.....	1—101
2. № XX, напечаталъ В. Щепкинъ:	
Описанiе Сборника № 20 Московскаго Чудова монастыря.....	I—XXXI; 1—152; I—XXXIX

II. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

1. Передѣлка Хожденiя Игумена Даниила въ Сборникѣ Св. Дмитрiя Ростовскаго. М. Веневитинова.....	1— 25
---	-------

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Эту книгу „Чтеній“ мы должны начать выраженіемъ неумолкаемой общей нашей скорби о преждевременной, въ свое время сердечно и искренно оплаканной утратѣ такого славнаго дѣятеля въ трудахъ и изданіяхъ Общества Исторіи и Древностей, каковымъ былъ покойный его Секретарь Андрей Николаевичъ Поповъ. Въ короткій промежутокъ времени, въ теченіе съ небольшимъ трехъ лѣтъ своего секретарства онъ успѣлъ установить научное значеніе нашихъ „Чтеній“ на высотѣ, воплѣвъ соотвѣтствовавшей первымъ достославнымъ лѣтамъ этого изданія, проведеннымъ неутомимыми работами приснопамятнаго Секретаря Общества О. М. Бодянского. Въ началѣ онъ издалъ напечатанные О. М. Бодянскимъ еще въ концѣ сороковыхъ годовъ тексты: 1) Бого-словіе Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна Ексарха Болгарскаго (4 кн. „Чтеній“ 1877 г.); 2) Житіе преп. Θεодосія, списаніе Нестора (1-я кн. 1879 г.) и Шестодневъ Іоанна Ексарха Болгарскаго (3 кн. 1879 г.). Онъ сличилъ эти напечатанные тексты съ подлинниками и такимъ образомъ представилъ какъ бы новое ихъ изданіе, съ исправленіемъ погрѣшностей, уже воплѣвъ точно воспроизведенное по подлинникамъ.

Продолжая начатое дѣло, онъ присовокупилъ въ этимъ памятникамъ новый, не менѣе важный, составлявшій его собственный полно-вѣсный трудъ: Книгу бытія небеси и земля (Палею Историческую), приложивъ и Палею Русской редакціи (1 кн. „Чтеній“ 1881 г.).

Одновременно съ этими болѣе значительными памятниками А. Н. Поповъ помѣстилъ въ „Чтеніяхъ“ цѣлый рядъ памятниковъ меньшаго объема, отчасти издавая ихъ отдѣльно, отчасти группируя въ сборники по содержанію и характеру. Сюда относятся:

- I. Древне-русскія полемическія сочиненія противъ протестантовъ.
 - I. Оtvѣтъ Царя Іоанна Васильевича Грознаго Яну Рокитѣ („Чтенія“ 1878 года кн. 2-я).
- II. Матеріалы для исторіи церковной уніи въ югозападной Руси. („Чтенія“ 1879 г. кн. 1).

- III. Обличительныя списанія противъ жидовъ и латяннъ („Чтенія“ 1879 г. кн. 1).
- IV. Древне-русскія полемическія сочиненія противъ протестантовъ.
 - II. Обличительное списаніе противъ ученія протестантовъ, по двумъ спискамъ („Чтенія“ 1879 г. кн. 2).
- V. Посланіе многословное, сочиненіе инова Зиновія (Чт. 1880 г. кн. 2).

Вмѣстѣ съ тѣмъ А. Н. Поповымъ былъ введенъ въ „Чтенія“ особый отдѣлъ „Библиографическихъ матеріаловъ“, въ которомъ онъ помѣщалъ результаты текущихъ изслѣдованій своихъ въ области древне-русской литературы: описанія мало извѣстныхъ и вновь открытыхъ отдѣльныхъ памятниковъ и сборниковъ, изданія неизвѣстныхъ до того статей (словъ, житій, поученій и т. п.) и новыхъ, болѣе исправныхъ списковъ памятниковъ уже извѣстныхъ. Нигдѣ, быть можетъ, неутомимый трудъ, живая мысль, необыкновенная начитанность въ старой литературѣ и сознательное отношеніе къ задачамъ ея изслѣдованія не обнаружены А. Н. Поповымъ такъ наглядно, какъ въ этихъ библиографическихъ матеріалахъ, захватывающихъ области старыхъ литературъ православныхъ славянъ и поднимающихъ важныя вопросы взаимнаго ихъ вліянія. Вотъ перечень содержанія четырнадцати номеровъ „Библиографическихъ матеріаловъ“, вышедшихъ при жизни и вслѣдъ за кончиной А. Н. Попова:

- I. Описаніе сборника русскаго письма XII вѣка (Чт. 1879 г. кн. 1).
- II. Слово Іоанна Богослова объ Успеніи Пресвятой Богородицы въ югославянскомъ и русскомъ изводахъ (Чт. 1880 г. кн. 3).
- III. Слово Іоанна архіепископа Солунскаго на Успеніе Пресвятой Богородицы въ спискахъ русскаго извода (Чт. 1880 г. кн. 3).
- IV. Южно-русскій сборникъ 1679 года (Чт. 1880 г. кн. 3).
- V. Посланіе Геннадія архіепископа Новгородскаго къ Іоасафу архіепископу Ростовскому 1489 года (Чт. 1880 г. кн. 3).
- VI. Слово на Рождество Христова и чтеніе на Крещеніе Господне, древне-славянскіе памятники въ сербскомъ изводѣ XIV вѣка (Чт. 1880 г. кн. 3).
- VII. Слово на зачатіе Іоанна Предтечи, древне-славянскій памятникъ въ русскомъ изводѣ XVI вѣка (Чт. 1880 г. кн. 3).
- VIII. Книга Еразма о Святой Троицѣ (Чт. 1880 г. кн. 4).
- IX. Повѣсть о разореніи Московскаго государства (Чт. 1881 г. кн. 2).
- X. Двѣ ложныя статьи въ сборникѣ XVI вѣка (Чт. 1881 г. кн. 2).
- XI. Свѣдѣнія о неизвѣстной книгѣ 1586 года (Чт. 1881 г. кн. 2).

XII. О знаменіяхъ небесныхъ (Чт. 1881 г. кн. 2).

XIII. Сказаніе о св. Аеонской горѣ 1551 года (Чт. 1881 г. кн. 2).

XIV. Запись Нифонта, епископа Крутицкаго (Чт. 1887 г. кн. 2).

Въ послѣдніе мѣсяцы предъ кончиною, уже во время болѣзни, А. Н. печаталъ также Домострой по списку Общества („Чтенія“ 1881 г. кн. 2).

Когда въ Тамбовѣ 30 мая 1881 года, безвременная кончина прервала неутомимую дѣятельность Андрея Николаевича, портфель его работъ, остававшійся въ Москвѣ, по своему объему, можно съ точностію сказать, представлялъ цѣлую груду изготовленныхъ имъ въ печати списковъ съ различныхъ памятниковъ и такъ наименованныхъ имъ „Библиографическихъ матеріаловъ“, предназначавшихся для напечатанія въ „Чтеніяхъ“.

Предчувствуя свою кончину, при отъѣздѣ изъ Москвы въ Тамбовъ, онъ тщательно уложилъ эти драгоценные матеріалы въ особую большую папку, запечаталъ ихъ своею печатью и надписалъ: „Сіе собраніе древнихъ памятниковъ—моихъ грѣшныхъ рукъ потруженіе и моего грубаго разума снисканіе“.

По предложенію наслѣдниковъ покойнаго и по докладу своего Секретаря, Общество, желая сохранить для „Чтеній“ этотъ многоцѣнный научный матеріалъ, въ засѣданіи своемъ 4 мая 1882 г. постановило приобрѣсти въ собственность всѣ означенныя бумаги, оставшіяся послѣ А. Н. Попова, каковое постановленіе и было приведено въ исполненіе согласно предложеннымъ наслѣдниками и одобреннымъ Обществомъ условіямъ.

Поимѣняемъ здѣсь болѣе подробный списокъ бумагъ:

1. Изъ рукописи Чудова монастыря № 34/236 конца XVI в., запись вкладная 1600 г. (тринадцать полулистовъ).
 1. Посланіе инока Филофеа къ нѣкоему велможи, в мирѣ живущему.
 2. Ино посланіе тогожъ инока Филофеа.
 3. Порядокъ Іерархическій до 1600 г.
 4. Сказаніе, имена новыя градомъ.
2. а) Изъ рукописи Троицкой Лавры № 730 (одинадцать полулистовъ).

Посланіе Дмитрія Грека къ архіепископу великаго Новаграда и Искова, владыцѣ Генадію.

- 6) Изъ рукописи Чудова монастыря № 34/236.
Слово къ смѣющимъ глаголати трижды аллилуіа чрезъ преданіе церковное, а четвертое „слава тебѣ Боже“. Максимово твореніе по милости и по просвѣщенію Божию.
3. Изъ рукописи Чудова монастыря № 34/236 конца XVI-го вѣка, съ записью вкладной 1600 г. (двѣнадцать полулистовъ).
О обидѣ церковнѣй.
4. Изъ рукописи Іосифо-Волоколамскаго монастыря № 551, въ четверку, полууставомъ и своронисью XVI в. (Шалея Іосифо-Волоколамскаго монастыря).
1. Запись Нифонта, епископа Крутицкаго.
 2. Выписки и примѣчанія о содержаніи той-же рукописи, между ними значительная выписка „сказаніе о трисевѣ Цареградскомъ“.
 3. Сказаніе явленія звѣзды рождышагося царя, како яви ся звѣзда волхвомъ и по всему обавленію поидоша волсви з дара въ Іерусалимъ, поклонити ся Господу.
 4. Слово противу смѣющихъ трижды глаголати аллилуіа, такоже „слава тебѣ Боже“, чрезъ преданія церковнаго.
5. Сборникъ № 20 Чудова монастыря. Описаніе рукописи по листамъ, съ выписанными текстами, изъ которыхъ наиболѣе значительныя слѣдующіе:
1. Первоевангеліе Іамова.
 2. Убіеніе Св. Великомученика Дмитрея.
 3. Чудо Св. Дмитрея, еше видѣ слуга его пришедша къ нему ангела.
 4. Похвала архистратигу Михаилу и Гаврилу, створено Климентомъ.
 5. Разнотченія „Слова Маріи Египтянини“ по русской редакціи, сравнительно съ редакціей юго-славянскою.
 6. Повѣствованіе о Петрѣ апостолѣ и Симонѣ волхвѣ—выписаны начало и конецъ.
 7. Похвала предивнаго житія Св. Пророка Ильи.
 8. Апокрифическое дѣяніе ап. Θомы.
 9. Похвала Св. Клименту, патр. римск., списана Климомъ епископомъ.
10. На Рождество Христова сказаніе Офродитиана, выписано поучительное прибавленіе.
 11. Слово „Іоанна Златоустаго“ на недѣлю предъ Богоявленіемъ.
 12. Слово „Іоанна Златоустаго“ на св. Богоявленіе.
 13. Слово оусрѣтенью Господню и сятаго Симеона.

14. Кирилла мнѣха притча о чловѣчѣсти души и о тѣлеси, о преступленіи Божія заповѣди и о воскресеніи тѣлесь чловѣчь и о будущемъ судѣ и о муцѣ.
15. Чудо св. Богородици честнаго и святаго Покрова.
16. Отваряемъ сборъ архистратига Гаврила.
6. Изъ пергаминаной рукописи № 55 Хлудовской библіотеки.
Іоанна Златоустаго слово о второмъ пришествіи.
7. Златая Цѣпь, полный списокъ по рукописи XIV вѣка Троице-Сергіевской Лавры.
8. Майская Четья Минея Успенскаго Собора № 175 (8).
Рукопись описана самимъ А. Н. въ № 1 напечатанныхъ имъ „Библіографическихкихъ матеріаловъ.“
9. Книга Простословіе по списку Москов. Чудова мон. № 34/236, въ листъ, полууставомъ послѣднихъ годовъ XVI-го столѣтія.
10. Изъ Сборника Троицкой Лавры № 188 полууставомъ XVI в. въ четверку.
 1. Повѣсть о храмѣ святыи Богородица, в немже роди ся отъ Іакова и Анны.
 2. Первичное сказаніе о Тихвинской Божьей матери.
11. а) Посланія Нила Сорскаго, по четыремъ спискамъ, основной— Синод. Библ. XVI в. № 355.
 1. Посланіе великаго старца брату въпросившоу его о помыслѣхъ.
 2. Того же, иному о ползе.
 3. Посланіе того же великаго старца къ брату, просившу отъ него написать емоу, еже на ползоу думи.
 б) Изъ рукописи Москов. Духов. академіи, на корешкѣ № 185, на доскѣ, печатный, № 578.
 1. Завѣтъ инока Инокентія.
 2. Посланіе отъ божественныхъ писаній во отоцѣхъ къ скорбящему брату.
 3. О преставленіи, о погребеніи.
 в) Изъ рукописи Троицкой Лавры № 188.
Завѣщаніе къ братіи своей (подлинное завѣщаніе Нила Сорскаго).
12. Описаніе по листамъ рукописи Моск. Чудова монастыря № 34/236: статьи богословскаго и духовно-нравственнаго содержанія, изъ выписокъ (краткихъ) важно:
 1. Сказаніе Епифанія мнѣха о пути къ Іерусалиму.
13. Изъ Сборника № 948 Синодальной библіотеки, содержащаго преимущественно житія Святыхъ.
 1. О заговорѣ противъ грома.

2. О золотомъ статурѣ, найденномъ Петромъ во рту ры
3. И идолопоклонствѣ Соломона.
14. Изъ рукописи Волоколамскаго монастыря № 551.
Посланіе отъ нѣкоего дохтора и великаго риторства
мецкіа области (Николай Нѣмчинъ, Н. Булевъ, Н. Л
15. Замѣтки о рукописи 1580 г. Императорской Публичной
теки (съ краткими выписками: предисловіе къ Еванг
сильіа Тапінскаго и описаніе его Евангелія).
16. Изъ рукописи № 204, XVI вѣка, Хлудовской бібліотеки
Житіе прѣподобнаго отца нашего Анеонія, списано Ае
архиепископомъ Александрьскымъ (серб. ред.).
17. „Даніилъ Заточникъ“, изданъ по списку А. Н. Попов
внигъ „Чтеній“ за 1883 годъ. Списокъ, не находящ
папкѣ бумагъ А. Н. Попова, составлялъ очевидно
номеръ, ср. слова А. Н., читаемыя въ № 34 настоя
ска: „Посланіе Даніила. Списокъ этотъ въ сличеніи
гими издается ниже въ бібліографическихъ матеріал
18. Выписка на почтовомъ полулистѣ большаго формата, с
для А. Н. Попова неизвѣстнымъ лицомъ.
1. Прѣподобнаго Нила Сорскаго о монасѣхъ, кружающ
жаній ради.
19. Черновые наброски изслѣдованія о хронографахъ Чу
настыря.
20. Изъ сборника Москов. Чудова монастыря № 53/355 конц
1. Посланіице написано внове нѣкоего нарочита мужа и
годатное именованіе на себе имущаго къ нѣкому разум
2. Посланіе нѣкоего старца въ бѣдѣ сущимъ и иже
отъ него помощи.
21. Изъ рукописи № 195 Хлудовской бібліотеки.
Слово ꙗ на Рождество Христово.
22. Изъ рукописи Троицкой Лавры № 9.
1. Слово святаго Кирилла въ ꙗ-ю недѣлю поста, поученіе
2. Мѣсяца мая въ ѿ день память пренесенія мощей свя
нашего Ниволы архіепископа Мурьскаго въ Баръ гр
3. Вотже день похвала на пренесенье мощи святаго Н
23. Изъ сборника Синод. библ. № 556 (1541 г.).
1. Начало о Христе и конецъ.
2. Слово о превіи діавола съ Господомъ нашимъ Іисусомъ.

24. Изъ пергаминаго сборника Чудова монастыря, полууставомъ конца XIV вѣка слово Іоанна Златоустаго о лжи и клеветѣ.
25. Изъ сборника Троицкой Лавры № 12, XII-го вѣка.
1. Петра недостойнаго сказаніе о постѣ и о молитвѣ устава и чина церковнаго.
 2. Стословець Геннадія.
 3. Отрывокъ изъ худаго номоканона.
 4. Заповѣданіе о правдицѣхъ Климента, епископа Словѣньска.
 5. Поученіе на память апостола или мучоника.
 6. Поученіе епископа Климента на св. Воскресеніе.
 7. Слово о крестѣ и раѣ, отрывки изъ слова Евсевія о сошествіи Іоанна Предтечи въ адъ.
26. Изъ рукописи Московской Синодальной бібліотеки № 759 (Горскій и Невоструевъ 320).
Статья въ защиту монастырскихъ имѣній съ обращеніемъ, вѣроятно, къ Геннадію.
27. Изъ Сборника Чудова монастыря № 62/264 (старый № 108), бѣлорусской редакціи, выписки:
1. Сказаніе о Владимірской иконѣ.
 2. Житіе Владиміра.
 3. Чудо Св. Георгія о змѣѣ.
 4. Видѣніе Данила пророка.
 5. Слово на Покровъ.
 6. Начало царемъ Римскимъ и всѣмъ православнымъ великимъ княземъ.
 7. Родословіе Литовскаго Бняжества.
28. Изъ бомбициннаго сборника Хлудова, XV вѣка, № 105.
1. Апокрифы объ апостолахъ.
 2. Мученіе святуго апостолау Петра и Павла и ученіе апостола Андрея.
29. Изъ рукописи Синод. библ. № 384 (Горск. и Невостр. 235).
Слово отвѣтно противу клепоущихъ истинноу евангельскую или о иноческомъ житіи и устроеніи церковномъ.
30. Изъ рукописи Волоколамскаго монастыря № 432/668.
Книга Кааѡъ, сирѣчь сборникъ.
31. Изъ сборника Новгородско-Софійской бібліотеки № 1451.
1. Сбраніе нѣкаго старца на вѣспоминаніе своего обѣщанія отъ святаго писанія о отверженіи мира.
 2. Слово ѣи на ересь Новгородскихъ еретиковъ глаголющихъ, яко не подобаетъ еретиковъ осуждати, ни проклинати, ни затачати.

3. Сочиненіе Спиридона митрополита Кіевскаго: Изложеніе о православней истинѣ нашей вѣрѣ апостольскихъ преданій и отческихъ.
32. „Николай Нѣмчинъ“—черновыя замѣтки о Н. Нѣмчинѣ.
33. Изъ Адриановскаго сборника Москов. Синод. библ. № 548.
1. Извѣщеніе како отлучишася латини отъ православія, здѣ вратцѣ отчасти да глаголется.
 2. Никифора Панаота прѣніе съ латинію.
 3. Слова избранна отъ божественныхъ писаніи. Бесѣда къ Римлянамъ.
 4. Сказаніе вратцѣ о ересьхъ латинскихъ (Посл. Мих. Керуларія).
34. Описаніе сборника № 53/355 Московскаго Чудова монастыря, скорописью XVII-го в. (Гранографъ), изъ выписокъ интересны:
1. Святаго Генадія патрарха Константина града о дузѣ небесней, яко подобіе Божіе есть, глава ѿд. Глава ѿз.
 2. Три притчи а) притча а о вѣри, глава ѿс. Глава ѿи. б) притча б, с) притча г.
 3. Того-же митрополита Макарія к тому-же Пимину архиепископу великаго Новаграда и Пскова о нѣкоемъ мирскомъ священниче, еже литургисая после стиха преславноя богородица, еже достойно есть, случися ему омертвѣти. Глава ѿш.
 4. Выдержка изъ предисловія вниги „Правила истиннаго живота христіанскаго“.
 - б. Предисловіе въ псалтырь.
35. Объяснительныя примѣчанія А. Н. Попова къ какой-то рукописи, съ цитатами изъ греческаго подлинника.
36. Черновыя замѣтки о ереси стригольниковъ и жидовствующихъ.
37. „Библиографическіе матеріалы“, замѣтки и выписки изъ рукописи № 730 Троицкой Лавры.
1. Предисловіе бытью.
 2. О явленіи нже явльнуса отцу нашему Аврааму Михаиломъ архистратигомъ о завѣтѣ его и о смерти.
 3. О созданіи церкви Соломономъ царемъ, еже есть въ іерусалимѣ святая святыхъ.
 4. Начало обширнаго полемическаго сочиненія.
(Начало книгѣ сєи сложене бысть отъ латинина Рьєлада. Соупцу ему бывъша въ чину оучитель по законуу саракинскому и пакы възвративъшуся ему къ своєи вѣрѣ и латиньской въ свои си имоуще предисловіе сицево).

38. Изъ того-же № 730 Троицкой Лавры: Менаандра Мудраго разуми и словеса наказательна.
39. Изъ № 729 Троицкой Лавры (Палея): Физиологъ.
40. Изъ № 13 Троицкой Лавры: Слово святаго Лариона митрополита Киевскаго.
- 41—44. Краткія черновыя замѣтки и незначительныя выписки изъ рукописей: Синод. библ. № 556 Успенск. Собр. № 989, Минен. Мал. Дек., Син. библ. № 990, № 555
45. Изъ № 384 (Горск. и Невос. 235) Синод. библіотеки: Слово противу тшавшихся зѣвадорѣніемъ предрицати о будущиыхъ и о самовластіи челоѣческомъ сіс (Максима Грека).
46. Грамоты Царя Ивана Васильевича и четыре листа отрывочныхъ замѣтовъ.

Такимъ образомъ незабвенный труженникъ, какъ Секретарь Общества, по непостижимой случайности, не получившій послѣ своего предшественника, можно сказать, ни одного листа, пригоднаго для напечатанія въ „Чтеніяхъ“, за исключеніемъ давно напечатанныхъ, лежащихъ безъ выпуска, указанныхъ выше памятниконъ, оставилъ въ наследство Обществу и своему преемнику болѣе 70 листовъ уже напечатаннаго матеріала и цѣлую груду памятниконъ еще неизданныхъ и изготовленныхъ къ печати.

Новый редакторъ „Чтеній“, излагая въ докладной своей запискѣ научное значеніе собранныхъ А. Н. Поповымъ памятниконъ, очень справедливо замѣтилъ по этому поводу слѣдующее: „Мы лично не имѣемъ въ виду скоро ими пользоваться при изданіи „Чтеній“, но во всякомъ случаѣ на будущее время Общество будетъ обезпечено ученымъ матеріаломъ для изданія „Чтеній“ и не будетъ находиться въ этомъ отношеніи въ такомъ положеніи, въ какомъ оно осталось послѣ секретаря О. М. Бодянскаго“ (Протоколъ засѣданія 4 мая 1882 г.).

Спустя два года по кончинѣ А. Н., новый редакторъ „Чтеній“ издалъ во 2-й ихъ книгѣ за 1883 годъ изготовленное покойнымъ къ печати Слово Данила Заточника, предпославъ ему свое предисловіе.

Послѣ того *труды* А. Н.—ча должны были ожидать добрыхъ воздѣлвателей, дабы могли появиться на Божій свѣтъ въ возможно точномъ и достойномъ Науки изданіи изготовленныхъ текстовъ.

Къ счастью таковыя дѣятели явились въ лицѣ гг. А. А. Шахматова, М. Н. Сперанскаго, В. Н. Щенкина и другихъ, которые на наше предложеніе, съ живѣйшимъ усердіемъ изъявили полную готовность поработать Обществу на этомъ, въ высокой степени кропотли-

вомъ и потому очень трудномъ поприщѣ воспроизведенія въ памятниковъ древняго языка и письма.

Такое горячее сочувствіе дѣлу побудило насъ предложить ству свою готовность издать въ особой книгѣ „Чтеній“ труды наго А. Н., принявъ на себя виѣшнее завѣдованіе этимъ дѣ. предоставляя выборъ памятниковъ для печатанія и полную ихъ цію усмотрѣнію поименованныхъ лицъ.

Въ засѣданіи 18 марта 1887 года Общество постановилъ нять это предложеніе къ исполненію.

При подробномъ разсмотрѣніи бумагъ Андрея Николаевича Шахматовъ принялъ на себя трудъ изданія самого большаго по памятника, именно Майской Минен XII вѣка Московскаго Успен Собора (№ 8 вышеприведеннаго списка бумагъ А. Н.). До сихъ отпечатано десять печатныхъ листовъ этого труда, долженству занять двѣ или три книги „Чтеній“.

М. Н. Сперанскій и В. Н. Щепкинъ остановили свое вн текстахъ, составляющихъ продолженіе такъ наименованныхъ нымъ „Библиографическихъ Матеріаловъ“, почему за ними и неть порядокъ номеровъ, продолжающій прежнюю нумерацію, и самимъ редакторомъ тѣхъ матеріаловъ. Настоящая книга „1 содержитъ №№ XV — XX „Библиографическихъ Матеріаловъ Попова“ и кромѣ того небольшое исследование М. А. Вемевн сходное съ ними по своему характеру и цѣлямъ.

Издатели предлежащей книги не могутъ вмѣстѣ съ тѣмъ явить своей глубокой признательности Н. С. Тихонравову за пныя и весьма цѣнныя указанія, содѣйствовавшія какъ успѣху изданія, такъ и правильной оцѣнѣ и исследованію изданныхъ памятниковъ.

Ив. Забѣлин

I.

БИБЛІОГРАФІЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

СОБРАННЫЕ

А. Н. ПОПОВЫМЪ

БЫВШИМЪ СЕКРЕТАРЕМЪ

ИМПЕРАТОРСКАГО

ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТЪ

ИЗДАНЫЕ

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

Михаила Сперанскаго

(XV—XIX).

П Р Е Д И С Л О В І Е.

Издавая бумаги, принадлежавшія покойному секретарю Общества Андрею Николаевичу Попову, считаю нужнымъ въ настоящемъ введеніи указать на тѣ приемы, съ которыми я приступилъ къ этому изданію. Бумаги эти, какъ можно видѣть изъ издаваемой части ихъ, по характеру своему сходны съ изданными самимъ А. Н. „Библиографическими матеріалами“¹⁾. Между ними находятся такія, которыя представляются уже совершенно готовыми къ изданію, и такія, которыя заключаютъ только матеріалъ (выписанные тексты), снабженный бѣглыми замѣтками, и такія, въ которыхъ при матеріалѣ указанъ только путь къ его обработкѣ.

Въ виду такого состоянія бумагъ, при изданіи ихъ мной приняты слѣдующія правила.

1) За образецъ взяты упомянутые выше „Библиографич. матеріалы“; т. о. библиографическій характеръ сохраняется и здѣсь.

2) Всѣ принадлежащія А. Н. замѣтки въ изданіи сохранены.

3) Наброски, имѣющіе отрывочный характеръ, приведены по возможности въ порядокъ; гдѣ-же это неудобно, тамъ они перенесены на мѣста, болѣе подходящія, при чемъ въ этомъ случаѣ всегда дѣлается оговорка.

4) Мелочныя замѣчанія при издаваемыхъ текстахъ сохранены; мои же личныя дополненія въ примѣчаніяхъ всегда отдѣляются отъ замѣтокъ А. Н.

5) Болѣе крупныя добавленія, сдѣланныя мною (въ эти добавленія внесены частію и наброски А. Н., при чемъ они выдѣляются въ текстѣ кавычками), помѣщаются отдѣльно.

¹⁾ См. Указатель къ „Чтеніямъ“, издаваемый И. Е. Забѣлинымъ, № 2677; 2718—2723; 2730; 2754—2759.

Цѣль этихъ дополненій также библиографическая: днѣсколько данныхъ и матеріаловъ по тому или друпросу. На основаніи этого я позволилъ себѣ, по бумагахъ А. Н., издать обширную редакцію „Дѣяній Павла“, присоединивъ библиографич. обзоръ памяимѣющихъ отношеніе къ издаваемому тексту; обзоръ на основаніи трудовъ, явившихся уже послѣ кончанія. Для уясненія литературной исторіи „Слова о жи и перепечатанъ отрывокъ изъ древне-рускаго поученія наго въ „Описаніи рукописей А. И. Хлудова“. Въ „Хронографовъ Чудова мон.“, я провелъ болѣе точнудель новыхъ списковъ съ описанными ранѣе въ „Обзорграфовъ“, при чемъ оказалось нѣсколько не безынтеуказаній для исторіи этихъ памятниковъ. Объяснясколько иначе, нежели А. Н., взаимное отношеніе грамМакарія, я изложилъ отдѣльно свои на этотъ счетъ соос. Наконецъ въ описаніи бѣлорускаго „Соборника“, съ замѣтками А. Н., сдѣланы дополненія къ издаописаніи Родословнымъ, изданъ цѣликомъ еще новыи „Видѣнія прор. Даніила“.

6) Варианты къ издаваемымъ текстамъ, разъ они ведены самимъ А. Н., подводились мной или на (указаній А. Н. (если такія указанія оказывались), или стамъ, которые я лично считалъ подходящими для э

7) Тексты такъ-же, какъ вышюки и отрывки лись по возможности палеографически, т. е. съ сохначертаній поллининиковъ, насколько это допускаетъ шрифтъ ^{*)}). На основаніи этого вновь перепечата текстъ „Моленія Даніила Заточника“, изданный рсовсѣмъ исправно и безъ соблюденія этого условія 1883 г., кн. 2).

Въ настоящее изданіе изъ бумагъ А. Н. Попов

I. „Дѣянія ап. Петра и ап. Павла“ (стр. 1—52)
ніе ап. Андрея“ (стр. 53—62).

^{*)} Исключеніе составляютъ тексты, напечатанные гражданскимъ по указаніямъ самыхъ бумагъ А. Н.

II. „Слово о лжи и клеветѣ“ (стр. 1—13).

III. Обзоръ „Хронографовъ Чудова мон.“ (стр. 1—72), куда вошелъ и сборникъ, содержащій въ себѣ, кромѣ статей изъ хронографовъ, грамоты Макарія митр., посланія и т. п.

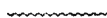
IV. Описаніе бѣлорусскаго „Сборника“, изъ котораго издано цѣликомъ нѣсколько статей (стр. 1—98).

Въ заключеніе считаю долгомъ своимъ привести искреннюю благодарность И. Е. Забѣлину, доставившему мнѣ возможность заняться бумагами покойнаго А. Н. Попова, Н. С. Тихонравову, не оставлявшему меня своими совѣтами и указаніями, полезными при моей работѣ, и всѣмъ, такъ или иначе оказавшимъ мнѣ помощь при изданіи.

М. Сперанскій.

ДѢЯНІЯ

АПОСТОЛОВЪ ПЕТРА И ПАВЛА.



Изъ бумагъ

ПОКОЙНАГО СЕКРЕТАРЯ ОБЩЕСТВА

А. Н. Попова.

I.

Дѣянiя апостоловъ Петра и Павла.

(Черновыя замѣтки)*.

Матерiалы 1) Въ *Оборн. Ундольск.*, на бомбицинѣ, XV в., въ 4-ку, № 1299, л. 304—329. Дѣванiе и мученiе св. ап. 2) См. Мин. Магарiя, подъ 24 iюня.

Migne и Eпсуcl. theolog., vol. II, p. 716—731.

Замѣтки о языкѣ. Правописанiе Сербское (е вм. а, ь вм. ъ; ѣ вм. и (палестыни) (57 об.) повсемѣстно.—Удвоенiе гласныхъ: ѿ глдомьскiа острова (л. 57 об.), уюсь (л. 60 об.), соуцалъ вiа (60 об.), тиковъ пьръ (л. 60 об.); нѣь вм. нъ, но (62); басокъ (л. 63), улькы (л. 65); троудъ (66) (род. п. мн. ч.); глагола (60) вм. глагола (аор.).
ктеръ (58)

къма (58) (Въ Рјечникѣ Даничича этого слова нѣтъ; стало оно не сербское) (Супр. Григ. Бог., Изб.)

ѿплоуць (58 об.)

поустити въ знач. *послать* (такъ въ словаряхъ—главное значенiе слова (О. Е., Изб.)

ико сезамiнъ iединное (л. 59) (Это очевидно: сажень. Ц.-сл. сажнь у М-ча примѣры род. п.: сезамки) (изъ серб. пам.)

остроуцнъ iѣ (всю страну) (л. 59) Въ Слов. Вост.—единств. ссылка на Супр. 363: остроуцнъ (безъ объясненiя). Въ Лекс. М-ча: остроуцнъ, destruere, uti videtur. (Супр., Злат., Ном. Mich.)

самоу же потеци (л. 60) об.) вм. самому

къдзи книги понтикъ пилата (л. 61 об.)¹⁾

пръкъ мою волю (л. 64 об.)²⁾

да финниемъ наустъ лятати (л. 64 об.) (NB у М-ча: дафинниемъ=

*) Черновыя замѣтки самого А. Н. Попова. Замѣтки о языкѣ и списокъ извѣстныхъ словъ относятся къ издаваемому тексту (Хлудова № 105). М. С.

¹⁾ Ietegaе. См. Даничичъ. Рјечникъ. I p. 457.

²⁾ contra. См. тамъ-же II, 490.

δάφναι, lauri. Это очевидно не идетъ. У М-ча: φῖμα, = φήν aquilae ³⁾.

власкнныи (л. 65) (Въ О. Е: власфимни = βλασφημία, бои
акүсалъни (65 об.) aquae salviae.

баниъ дүба строла (л. 65 об.) (У В-ва и М-ча нѣтъ).

корѣхоу (л. 66)

свѣни (66) ⁴⁾

прѣ собомъ проуисти (л. 61 об.) (Это народная сербская
вм. церк. собож; она встрѣчается въ старыхъ грам. сербски
Майк. стр. 655).

Въ Чудовскомъ Сборн., Вѣлорусс. письма XVI в. № 1
л. 204, находится полный переводъ „страданій“ Петра и
Онъ едва ли не вдвое обширнѣе и представляетъ варианты
нахъ по друг. греч. спискамъ.

³⁾ Это соображеніе А. Н. для объясненія данного мѣста не
греч. текстъ прямо находитъ: δάφναις ἑστεφανωμένης. М. С.

⁴⁾ pravler См. тамъ же III, 93.

Житіє свѣтлоу аплоу Петра и Павла:

(Рув. собр. А. И. Хлудова № 105, XV в. л. 57 об.— 66 об.).

(л. 57 об.). Бысть прїити петроу въ римь, и тоу оучещоу. ¹⁾ павль изнде ѿ гандоменьскаа ѿстрова и хоте прїити въ италию. и слышано бы жидовы соуцими старѣшннами въ градѣ римѣ, яко павль истросисе къ кесаревїи прїити. въ скрѣ же великоу и печаль выпадше рѣше къ свѣтѣ. не доваѣйт ли намь ²⁾ яко всоу братню и родителеи наше шекрѣви, въ нюдей и самарїи и въ палестыни. и недовоаль бы ѿ сї. нь сѣ и сѣмо грѣть лоуками (л. 58) испросивъ оу кесара погоубити на. свѣтѣ же створше и възъмше съ совою дары многы съ млкннкмь прнстоупише къ нероноу кесарѣ глѹще. млнмо ти се вѣко да ви послалъ въ все шкласти вашего вѣгочїи ³⁾ и повелѣлъ стрѣщи. яко ктерь павль шекрѣви въ шчѣство наше и племена, ⁴⁾ и испросилъсѣ и прїити сѣмо и погоубити на. а доваѣла ви намь, вѣгочїивыи црю,

¹⁾ Чуд. начало: Бѣ по бшествои свѣтлоу апла накла ѿ гандомелетскѣ ѿстрова, прїити ѣмъ ко Италию—ἐγένετο μετὰ τὸ ἐξελεῖν τὸν Παῦλον ἀπὸ Γαυδομελέτης τῆς νήσου εἶλεῖν αὐτὸν ἐπὶ Ἰταλίαν (Тшпен. Acta apost. р. I). Изъ варіантовъ привожу только такіе, которые или разъясняютъ смыслъ текста, или могутъ опредѣлять отношеніе сербскаго текста къ полному съ одному стороны, и къ греческому подлиннику съ другой.

²⁾ Въ греч. и чудов. сп. нѣтъ.

³⁾ Чудов. царства твоѣ; греч. ἐπαρχίας τῆς ὑμετέρας εὐσεβείας.

⁴⁾ Чудов. I азѣи; греч. ἔθνος.

СОУДЕА ИИСЕ ИЛЛАМЪ ТЪ ПЕТРА. СЛЫШАСЪ ЖЕ СЕ ВЕРОВА ЦРЬ РЪ И
ИИМЪ. ДА БОУДЕТЬ ВО ВСЯКЪ КЛЮЧЪ И ПЛАНИДЕЛЪ КЪ ВСЕМЪ
ОБЛАСТЕМЪ ЦАРИВЪ. ДА СЪЮДИ ПЛАВЪ НЕ ПРИДЕТЬ ВЪ СТРАНЫ
ИТЪАЛЪСКИЕ:

СЛЫСЪ ЖЕ ТАКО ДЪВЕСОМЪ ПРЪВЪМЪ ТЪ КРЪСТНИЧНИКЪ
ПЕТРОМЪ .Ъ. СЯ СЪ КИИТОУСАИЕО КЪ ПЛАВУ ИМОУРОУ
ОБРАЗЪ СЪ:

ПЛАВЪ РАКЕ ПРИИДИИ: БЪСЪМЪ ПЛАВГО КЪ РЪ. И БРАТЕ ПЕ-
ТРОСЪ ПРЪВГО МЪА СЛЫШАЮЩЕ ТЪ ОУВЪТЪМЪ ИЮДЕИИ
СОУРЪИ ВЪ ВСЕМЪ КЛАИЦЕМЪ ГРАДЪ РИМЪ. ИМО МЪАМЪ СОУТЬ
КЕСАМЪ ПОУТЪТИ ВЪ ВСЕ ИСАИИ СЕОСЪ. ДА ИДЪТЕ АРЪ
ОБЪРЪЮТЕ ОУВЪМЪ ТЕ. ИЪ МЪАМЪ БЪРЪСЪМЪ. ИМО (1. 58 об.)
ЖЕ НЕ РИЗАОУИТЕ БЪ СЕБЪТЪАКУ БЪСЪЮУОУ ТАКО НЕ ИМАТЬ
РИЗАОУИТИ ПЛАВЪ СЪ ПЕТРОМЪ.

ПРИЕМЪ ЖЕ ПЛАВЪ ТЪА ДОУЖА ПОСАИИМЪ ТЪ РИМЪ. И
БЕТЕМЪ БЪ. ТЪАМОУЖЕ ТЪТЪ. НЕ ИДЕ БЪ ДЪРЪСЪО ВЪ СТРАНЫ
ИТЪАЛЪСКИЕ. ИЪ МЪА ОУАИИО БЪЗМЕ ДОУДЪБЕ ПРЪДЕ БЪ
ОУАМОУТЬ ГРАДЪ СЪ ПЕТРА ДОУЖЕА. И СЪ ДИИТОРОМЪ
КОУМЪИИКОМЪ ИИСЕ СЛОУЖИМЕ ПЛАВУ ЗАМЕ СЪА ЕГО ИЗСАКИ
ТЪ СЪАРЪТИ. И ТЪОУ ТЪАМОУТЬ ПРЪДЕ БЪ ПОУТИВАМЪ. БЪСН
ЖЕ МЪАТЪИИ КИЕЗНЪ СЪРЪБЪРОУ ДА ЕИМЕ ОУВЪМЪ ПЛАВЪ
ЗАМОУКЪИ ДА КЕСАМЪ ДИИТОУ ЖЕ И ТЪ ПЪАИИИМЪ СЪ. БЪ
ПРЪБЫИ ДЪА ДЪЗНОУ БЫИТИ ВЪ ГРАДЪ ПОУТИВАМЪ. И МЪАБЪМЕ
ИМО ПЛАВЪ Е. ЕЪАМЕ ОУБЪАМОУТИ И И ПОУТЪТИМЕ КЪ КЕ-
САРОУ. ПРИЗЕАСЪ ЖЕ КЕСАРЪ СЪАБЪИИИИИ ИЮДЕИИКИЕ. ПОСЪА

1) Тут въдръвоу греч. τρωα.

2) Тут ѿ галловскаго (== τὸν Γαλλοῦστρον).

3) Слѣдств. сѣдл. сѣдлѣвоу Тут в сѣдлѣвоу: Σελῶνοῦ.

4) Тут ѿ послѣдн. оуказу ПЛАВЪ СЪАМЪ ПОУТИВАИИИ ТЪА КЕСАРЪ ОУТОУ

ИМЪ ГЛ҃Н. РАДѢЙТЕСЯ РАДОСТНОЮ ІАКО ПАВЛѢ ВРАГЬ ВАШЬ ОУМРѢЛЪ
 К҃. ⁹⁾ И ПОКАЗА ИМЪ ГЛАВОУ ЕГО. СТВОРИШЕ ЖЕ РАДОСТЬ ВЕ-
 ЛИКОУ ВЪ ТѢБѢ ДНѢ.

ПАВЛѢ ЖЕ СЛЫШАВЪ ІАКО ДѢШКОРЬ ОУСѢКНОВЕНЬ БЫ,
 СЖААНЪ СЯ ВЕЛЬМИ. И ВЪЗРѢВЪ НА ВЫСОТОУ РѢ. ¹⁰⁾ Г҃И ВСЕ-
 ДРѢЖИТЕЛЮ КЛАТКІМІСЕ ^{а)} НА КСАКОМЪ МѢСТѢ (л. 59) НАДѢЖЕ
 БѢ, КАННОРОДНАГО РА ТВОЕГО СЛОВЕЕ ГЛ҃ МОЕГО ІС ХА.
 МАКІСЕ, ДА ПОГРЕЗНЕТЪ ГРАДЪ ПОТНИОЛЬ. И ИЗВЕ^А ВСЕ КѢРО-
 ВАШЕИ РЕКЪ ИМЪ ГРѢТЕ ПО МНѢ. И ЕГА ВЫШЕ НА МѢ
 ЗАКОМѢМЪ ВАИИ, ВЪЗРѢВШЕ КИДѢШЕ ГРАДЪ ПОГНИОЛЬ ПО-
 ПРОУЖЕНЬ ВЪ МОРИ. ІАКО СЕЖАНІИ КАННОИ. ¹¹⁾ И К҃ ТОУ ДО
 ДНѢШНАГО ДНѢ ПО МОРЕМЪ. ШТОУ ЖЕ ШШШШЕ ПРМОШЕ
 НА МѢСТО ЗОВОМУ ТРИКОУСТАВЕРКІСЬ. ¹²⁾ ОУЦѢКАКѢШЕ ЖЕ Ш
 ГРА ПОТНИОЛА, ВЪЗВѢСТИШЕ КЕСАРЕВЪ ВЪ РИМѢ, ІАКО ПОТНИ-
 ША ПОГРЕЗЕ СЪ ЛЮДИ ЕГО. И ВЪ ПИЧАЛИ ВЫВЪ ЦРЬ ВЕЛИ-
 ЦѢИ, ПРИЗВА ВСЕ СТАРѢШИННЫ ИЮДЕНСКИИ И РЕ. ^{а)} ИМЪ. СѢ
 ЗА ПОСЛОУШАНИИ ВАШЕ ¹³⁾ СТВОРИХОМЪ ОУСѢКНОУТИ ПАВЛА И
 СЕГО РА ПОГРЕЗЕ ГРА. ШНИ ЖЕ РЕКОШЕ. ЧТѢНІИ ЦРЮ ЧО НЕ
 РѢХОМ ^{б)} ЛИ ТИ, ІАКО ТѢБѢ К҃ ВЪЗЕЛЪ ¹⁴⁾ КСОУ СТРАНОУ ВЪСТОУ-
 НЮ И ШЦЕ НАШЕ ШСТРОУИЛЪ. ¹⁵⁾ ОУНИЕ КО К҃ ЧТѢНЫИ ЦРЮ ДА

^{а)} κέντηκεν. Чуд. жсакнокѣ бѣ.

¹⁰⁾ ἀτενίσας εἰς τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ. Чуд. көкѣ на шбо шун скоѣ.

а) и передѣлаво позидѣ на и (и) въ рук.

¹¹⁾ Чуд. согл. съ греч. (см. Чудов. текстъ). Вм. ссжаміи олд. ссжаміи
 (Чуд. сажена; гр. ὄρυια), Mikl. Lex. p. 935 (сажымъ).

¹²⁾ Τρίβουρ Ταβέρνης.

¹³⁾ διὰ τὴν ὑπακοὴν ὑμῶν (Чуд. сс пославіа кѣ). Далѣе, согл. съ cod. B,
 вм. старѣшынныи иудейсмы (==οἱ δὲ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων - al. cod.), по-
 ставлено: „они же“.

б) въ рук. з изъ с.

¹⁴⁾ Чуд. смѣ „=έτάραξεν.

¹⁵⁾ Чуд. рѣрѣ „=διέστρεψεν (примѣчаніе А. Н. Попова).

ЕДИНЬ ГРАДЬ ПОГЫВНЕТЬ НЕЖЕЛИ ЦРѢВО ТВОЕ. СѢ ВО И ВІАЛО ПРИКТИ РИМОУ. И ОУТѢШИСЕ ЦРЬ Ш СІ СЛОВЕСѢ.

Павль же прѣвѣ въ трибуствѣркіствѣ :б. 16) дѣт. и шѣ штоу приде въ аппѣшфорь. 17) и посла павль единаго ш слоужещи (л. 59 об.) емоу въ римь къ кѣпѣу [оу]веналию, 18) глѣ емоу еже хотѣаше створити. 19) оубе нали же кѣпѣ привѣ къ петроу посланнаго павломь. и тѣ емоу възвѣсти яко живъ ѣ и грѣть сѣмо. и тога призвавъ вѣровавшеи оученикы рѣ имь. раѣчитесе яко живъ ѣ павль и грѣть сѣмо. 20) принесѣ 21) же се по грау римоу яко павль братъ петровъ грѣть. вѣровавшеи же радовахѣсе. метежь же великъ бѣ въ нудей. и шѣше кѣ симоноу влѣхоу млѣхоу и глѣщѣ. възвѣсти црѣкы яко павль нѣ оумрѣль нѣ живъ ѣ и прѣнде. Симонь же рѣ къ нудешь, тѣ чикѣ ѣ глѣ принесѣлаа ш почтила, вѣ ѣ нѣ та вѣше плѣшкѣ.

Пришѣшоу же павлю въ римь, стрѣ великъ нападе на нудей и сидашесе кѣ емоу и млѣхоу и глѣщѣ. вѣры въ ниже рождень кѣи не мьсти, неправедно во ѣ. тыи во кѣрѣинь сѣ и нѣзь еѣрен се оучитель наричеши кѣзыкомь и самь си шврѣзань, хоцѣши шврѣзань оупраѣзнити

16) Чуд. дѣтѣи ѣтѣра=ἡμέρας τέσσαρας,

17) Чуд. во ѣпѣшѣ. нарицаемо ина сараин=εις Ἀππίου Φόρον, καλούμενον Βικουσαράπη. Слѣдуетъ затѣмъ въ Чудов., согласн. съ греческимъ, сонъ Павла о Ювеналіи.

18) Въ рук. кеналию; Чуд. оубекалію.

19) "Отѣр апѣи ποιησαι; Чуд. ѣ створи I како кидѣ со навѣ.

20) „рѣ... сѣмо“—въ греч. и Чудов. текстахъ нѣтъ.

21) Чуд. прѣдѣса; греч. Περιφημον δ' ἐγένετο.

кѣроу, кѣга^а во оузрити петра въспротивисѣ²²⁾ оучению его, кѣсе во храненіи нашего закона разроушиль ѿ. ѿвещая же павль (л. 60) рѣ имь. аще ѿ оучение его истинноу крѣсти-скѣи книгь, аѣпо ѿ кѣкъмь намь послушати ѿ. снѣ глѣщюу павлоу съ иуден. оукѣ петръ ꙗко павль пришьль ѿ въ римь. и съ радостію стаѣшасѣ, надльзѣ другь друга швѣкъша слъзами швѣкаше. и ѣса свой дѣвннѣи павль спокѣ петроби. и петръ такоже рѣ кмѣ кинко страѣ ѿ симона влѣха. и сѣ рекъша швѣтаста къ кѣрю. наоутрнѣи же вѣ великъ метежъ межѣ хрѣтѣнии и иуден. иуден во глѣхоу. мыи родь кѣмы извраннѣ кесарскѣ иерусалѣма, друзѣи же²³⁾ абраамъ и ісаковъ и іаковъ и всѣ прѣкъ, і нимѣже вѣ глѣа, и ѿмѣже сказа свое танны и чѣса великаа. вы же соущѣ ѿ кзыкъ и ничѣсо же вамь вѣ ѣвѣ въ племени вашѣмь. нѣ тѣчию въ идолѣ истоукаѣны и сквръннѣи били кѣте. ѿвещавашоу же ѿ кзыкъ глѣщѣ. мы ꙗко оуслышхомь истинноу вѣслѣ нѣомь остававше свою льсть. вы же ѿчѣскѣи разоумѣше силы, и прѣкъскаа видеѣе знаменнѣи, и законь арикѣше и морѣ соухѣ²⁴⁾ прѣшьше ногами. и врагы ваше погроужены видѣше. (л. 60 об.) и стѣла вамь ѿгнѣнаа съ нѣсе снѣюща въ ноши, и маннѣ вамь съ нѣсе даѣннѣи, и ѿс камене вода истекаѣи. По тѣкъ всѣ чѣсе, тѣло

²²⁾ ἀνταγώνισαι (Чуд. фрѣнцѣска) и даѣе — παραφυλακὴν (храненіе; Чуд. предаѣе).

²³⁾ βασιλείου ἱεράτευμα. φίλοι τε... Чуд. ирѣсноѣ свѣщеніѣ виакѣ... (прѣвѣч. А. Н. П.).

²⁴⁾ Согл. съ cod. B. C. D. ἤραν θάλασσαν διαβεβήκατε. Чуд. посѣха (=арт. грч. ἤραοῖς διαβεβηκότες τοῖς ποσίν).

СВѢТѢ ТѢМЪ СЛАВИТЕ И ПОКАСНИТЕСЯ ЁМОУ. А МЫ ИМЪ
 КЛѢТЪ ЖЕ НЕ ВИДЕТЕ ЧИСЛА ВЪТРОУТЕЛЯ СЕГО СОУЩІА КѢ, ЕГО.
 ЖЕ МЫ ОСТАВИТЕ НЕПОКОРѢ. РЕ ЖЕ ПЛАВА, НЕ ТРѢБѢТЪ
 Ё ТЛКОМЪ ПРѢДЪ МЕНІ СОКОМЪ ИЛѢТНЪ ИМЪ СЕ БЫНИМАТИ
 ПЛЧЕ ЕМО ИКО ИСПЛЫННА Е КѢ СКОІ ОБЪЯВІЕНІИ ЕМОЕ КЛѢТСЕ
 ДУШНОМУ ОЦЮ ИЛИМОУ, ЕМО Т СЛѢНІИ ЕГО ИСАКЪДІТЬ
 ВСЕ ВЪЗМЪ, НѢ КО АИЦІ ЗРѢМІИ ТЪ КѢ. ОБЪЯВИТЕСЯ И
 ОЦІДЕТЕ ВЪ РДѢ ОЦІА БЛІЖЕГО ДУШНОМЪ.

СНѢ ПЛКОУ СЪ ПЕТРОМЪ ГЛѢНОУ КЪ НАРОДЪ, КЕЦІИ
 ЧЕСТЬ ВЪТРОУ АИ ИМЪ И ЖЕМЪ НЕЗНОМЪ И ИПІРХА АГРИПІИ
 ВЪТРОУШЕ КЪ ГЛѢЛІ ИМЪ. ПУХЕМОЕ ОИМОМЪ БЛѢМЪ НАЧЕТЪ
 ГЛѢТИ Ю ПЕТРѢ АИО ЗАО. КЪУТЪ И АИЦІ ГЛѢ СОУЩІ.
 ВЪТРОУТОУ ЖЕ ОИМОНОУ ВИДЕТЕ ЗИМНЕНІИ ЕМОЕ ТЪОРЕНІЕ.
 ЗМІИ КО ИКЪДІТЪ ТЪОРЕНІЕ ДИВЗІТІКЕ СМОИ И ПЛЪЗІТИ,
 И КЛѢНІИНАМЪ ТЕЛЕСЕМЪ СМІВІТІКЕ СМѢМЪ. СМОУ ЖЕ ПО-
 ТЕРИ И КЪНЕЗІІАНОУ НА АИЦІ КЪСЪЦІОНОУ БУТИ.²⁸⁾ ПРО-
 ТИБОУ ЖЕ СЕМОУ ПЕТРЪ А. ОІ БОЛЕЩЕ ИЩѢКШЕ СЛѢМЪ.
 СЛѢМЪЕ ПРОЗНАТИ КЪСЫ ПРОГЛІНІШЕ. ЛУТЪЩЕ КЪСТАЛІШЕ.
 И ГЛѢШЕ КЪ АИМЪ. ДА НЕ ТЪЛМО ТЪ ОИМОНОУ АЩЕНІИ
 БЪЖЕТЪ. ИМЪ ДА ЕГО И ОБЪЯВИТЕСЯ, ЕМО ДА НЕ БИЖЕТЕ
 ДІАВОЛУ РАБОТІЩЕ. И ТЛКО КЪ КѢКЪМЪ МОУЖЕМЪ НЕИД.

²⁸⁾ ἀποστόλους. Чуд. 33: 20-21.

²⁹⁾ СлѢ МЪ ЧУД. БОЛЕЩЕ РЪИ СОБОЕ ΟΥΔΕΙΣ ΠΑΡΟΝ... οὐδεις αὐτοῦ
 ἐπισημειώσεται. Такого рода выражения встречаются в новозаветной Библии
 в греч. рѢИ ПЕТРА: ἀποστόλους οὐκ ἐπισημειώσεται... В ЧУД. рѢИ ВСЯ СЛОВА:
 у каго сокращена, почему и сказано: снѣ оиомѣ сѣ всакомъ глѢноу.

³⁰⁾ Въмъ болѢщѣ главы (снѢ 31. Писмен.) и вачлѣ сѢдѣ главы (снѢ 32):
 вышущиы: въ ЧУД. естѣ.

³¹⁾ ЧУДѢ КЛѢММѢ ИМЪ СМІВІТІКЕ СМѢМЪ НА ЧАЦѢ ВОСКРЕСШЕ КЪ — καὶ
 ἀπὸ τοῦ οὐδενὸς ἐπισημειώσεται καὶ κρινοῦσιν ἐαυτοὺς αὐτοῦν δὲ δοξασιὸν καὶ αἰφύ-
 διον ἐν τῷ αἵμα ἀποστόλων.

видѣти симона и везлкомника и проповѣдати. яко сло-
веси и до нерона кесаря доити. и повелѣ къ себѣ при-
звати симона кльхка. шнже выше стѣ прѣкъ нямь, и на-
четь вънезалпоу зракъ измѣннати. яко быти имоу
помалѣ дѣтишоу, и па помалѣ старцоу, швога же
иноши. имоуца служители дѣвола. егоже видѣкъ не-
ронь сѣа и вѣни соуща нещекаше.²⁹⁾ рѣ же симонь къ
нероноу, аще моужоу сею не ѿженени ѿсоу, то не възмо-
жетъ црѣво твои. тога неронь напльникъе жалости по-
велѣ да прѣдъстаноутъ прѣ нимь петръ и павль.

въ оутрѣби днѣ кьнидоста къ нероноу петръ и павль.
симонь рѣ, сѣ кста оученика назарѣова имаже злова
оумножисе.³⁰⁾ неронь рѣ, кто ие назаранинъ. симонь рѣ.
градъ ие въ иудей иже камь противнъ въ назарѣи тьб
(л. 61 об.) зобѣтсе. да оучитель сею ѿ того бы. тога
петръ къ симоноу рѣ. кимь нещиваниемь надѣшисе
прѣдолѣти хѣа оученика кльшѣною хытростию. неронь
рѣ, кто ие хѣ. петръ рѣ. аще хоцеша цроу оувѣти кто
и хѣ и сѣдѣиная къ иудей ѿ нимь, то възми книги
поити пилатъ къ клавдики посланнѣи, и тако оувѣси
къе. неронь же повелѣ принести ие и прѣкъ собомь прочи-
сти ие. имѣхоу же шбразь сѣце.

Поити пилатъ, клавдики радоватисе. въновѣ ство-
рже иже самь азъ ѿвнѣи. жидове бо забити ра сами
себе и иже потомь своими лютыми соудѣи моучише. ча-
котокаа имоуце швѣщаниа шѣи и, яко послѣтъ нямь

²⁹⁾ Согл. съ Чуд. сокращаетъ греч. текстъ (вст. 36).

³⁰⁾ Имѣло злова оумножисе; Чуд. сѣ вси кесарь имѣ, елика сѣ ѿ людеи
ѣдѣсѣхъ—οἷς οὐ πάνυ καλῶς ἔχει, ἵνα ᾖσιν ἐκ τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.

сѣго съ нѣсе иже истинѣ црѣ имь нареветъсе. сего шѣѣци
 нзъ дѣще на землю послати. съ оубо мнѣ влцѣ соуцоу
 прінде въ иудею. и видѣше и слѣпки просѣщаниа.
 прокаженныи шчищаниа. шллавленныи исцѣлениа. и
 инаа многаа твореща чюса. и вси иуденции лѣи сѣа вѣши
 соуца и проповѣдаше. завистно же архіерейи на нь двн
 (1. 62) жимин. ише и и мнѣ предаше и, и на нь зло
 съльгавше глахоу льстыца и соуца и противна законуу
 дѣщиа. азъ же вѣровавъ тако то соуце, вивь иго
 и прѣдѣ воли и. они же пропеше и, и погрѣеше страже
 поставише на нимь. и тако стражомь монь стрѣгоу-
 щамь, шнѣ третїи днѣ вьстѣ. толма же разгорѣсе жидов-
 скаа злоба, яко дати сребро вонномь да рекоуть яко
 оученици иго оукрадоше и. нѣ тїи вьзѣмше сребреники,
 помълчати бышаго не вьзмогоше, и свѣтельствоваше
 сами видѣннаа. сѣ же того дѣлаи вьзвѣстїи твои дрѣ-
 жавѣ, да имь никто же не съльжетъ ти. и вьзнейшоуеши
 кѣрвати жидовскимь лжесловеснемь.

Прочтеннѣи же бышїи епистолїи. рѣ неронь рци ми
 петре, тако ли тѣмь ³¹⁾ вса съдѣшшесе. петрь рѣ, тако
 и црю. симонь рѣ. не трѣплю тебе на дльзѣ петре, ³²⁾ нь
 повелю аггломь монь да пришьше мьстеть ме ш тебе.
 петрь рѣ. не боюсе аггль твой. они во паче мене оубокѣсе
 снаю гѣ монго іс хѣ. неронь рѣ. да или не боишсе си-
 мона, петре (1. 62 об.) извѣщаниаго свок вожьство вѣцими.
 петрь рѣ црю вь томь и вжтѣво иже безвѣстнаи испь-

³¹⁾ δι' αὐτοῦ. Чуд. ѿ нѣ.

³²⁾ οὐκ ἀνέξομαι σου ἐπὶ πολὺ, Πέτρε. Чуд. не послатаю тебѣ на
 мнозѣ, петре.

таки срѣца. нѣ азъ чѣто помышляю] къ срѣци да рѣтъ ми симонь. симонь рѣ црѣю. помышлякнѣи члѣтскы? никто же не вѣсть тѣчию бѣ идинь. петръ рѣ, тѣ оубо глѣни себе соущаа снѣ бжннѣ, рѣци мнѣ чѣто помышляѣ. тогѣ симонь не могѣ рѣци аплова неизрѣннѣи,³³⁾ възопѣи глѣ. да изыдоутѣ пѣи велицѣи и извѣдетѣ^{а)} и прѣ црѣмь. и вынезлапоу явншесѣ пѣси велицѣи и оустръмишесѣ на петра. петръ же простръ рѣуцѣ на нѣбо показа пѣсомь хлѣбь и ѿ того чѣ пѣи не явншѣ. тогѣ петръ рѣ къ нероноу. сѣ црѣю показѣ ти симона влѣхвѣ и льца соущаа, не словесы нѣ и дѣлы. шврѣче бо на ме аггѣли поустити, пѣи поустити изведь. не вѣжскы имѣнѣ аггѣль. нѣ пѣснѣ имѣнѣ демоны³⁴⁾ тогѣ неронь къ симоноу рѣ. мнѣ по вѣжна кѣвѣ. симонь рѣ, аще азъ не явлю себе снѣ бжннѣ соущаа никто же оубо възажь мнѣ чѣтѣ. неронь рѣ. то что южѣ къснншн, а не покажешн себе, да снѣ моучима боудетѣ. симонь рѣ. побѣ (л. 63) ли ми стѣ створити дрѣвѣнѣ высокѣ да възлѣзю на нь и призовоу аггѣли бои. и повѣлю имѣ да вѣтѣмь зрѣшнѣ възнесоутѣ ме къ ѿцоу монѣмоу на нѣбо. сѣ же снѣ не могуцѣ створити шблнчнтасѣ яко члѣка злодѣи³⁵⁾ кѣта. неронь петровы рѣ. ѿ сего явнѣтѣсѣ вѣса истинна, аще симонь вѣ ѿ. петръ рѣ. дрѣжѣнѣ црѣю, аще хоцѣши можешн разоумѣти яко вѣсовѣ пльнѣ ѿ сѣвѣ. неронь рѣ чѣто ми словесы шхоуленнѣи

³³⁾ ἀπόρητον. Чуд. шнкта.

^{а)} τ. нзъ с.

³⁴⁾ ὁ γὰρ ἀγγέλου ὑποσχόμενος κατ' ἐμοῦ ἐλευσομένους κύνας παρήγαγεν, ἵνα δεῖξῃ ἑαυτὸν οὐ θεϊκοῦς ἔχειν ἀγγέλους, ἀλλὰ κυνικοῦς δαίμονας. Ср. Чуд. л. 211 об.

³⁵⁾ ἀπαίδευτοι; Чуд. неманазама.

ТВОРИТЕ.³⁶⁾ ЮТРО ВО ВЫ ИСКОУСИМЬ. И РЕ^Ѣ НЕРОНЬ КЪ ПА-
 ВЛОУ ПОЧТО НИЧЕМОЖЕ НЕ ГЛѢШИ. ЦѢЩАБѢЖЕ ПАВЛЬ РЕ^Ѣ. ЕГО
 СЛОВЕСЕ НЕ ХОЩЕШИ³⁷⁾ СЛЫШАТИ ЦРЬЮ. ВЛАЗНИТѢ И СИМОНЬ
 И ВЛѢКЪ И ХОЩЕТЬ КЪ ПОГЫБѢЛЪ ВЪВЕСТИ ДѢШОУ ТВОЮ.
 АЗЪ ЖЕ НАДѢЮСЕ СНАБѢ ГЛѢ МОЕГО ИЕ^Ѣ ХА, ИКО СКОРО ИВИТЬ
 ЕГО КТО ИЕ. И ЕЛИКО МИНИТѢ БЪЗНИЕТИСЕ НА НѢО, ТОЛИКО
 ПОГРЕЗНОУТИ ИМАТЬ КЪ ГЛОУБИТѢ АДОУБѢ ИДѢЖЕ ИЕ ПЛАЧЬ
 И ИКРЪЖИТЬ ЗОУБОМЬ. НЕРОНЬ РЕ^Ѣ, ЧТО ИЕ ОУЧЕНИЕ ХВѢ
 ТВОЕГО ОУЧИТЕЛІА. ПАВЛЬ РЕ^Ѣ. ОУЧЕНИЕ ОУЧИТЕЛІА МОЕГО
 Ш НИМѢЖЕ МЕ ВЪПРОСИ, НЕ ВЪДЕТЬ ЕГО ВЪИ, НЪ ТЪКМО
 ЧТІИ СРЦЕМЬ И ВЪРОЮ ПРИСТОУПАЮЩЕИ. ЕЛИКО ВО МИРНАА
 И ЛЮБОУИЛА СОУТЬ ТѢ СОУТЬ МОЕГО ОУЧИ (л. 63 об.) ТЕЛІА
 И АЗЪ ЦѢ ИЕРУСА И ДО НАРИКА НАПЛЬНЬ ИЖЕ ЦѢ ИЕГО
 НАВЫКО. И НАОУЧИ ЦРЬКВИ КЪРѢТІА КЪРѢВАТИ КЪ ЕДИННОГО
 БА ОЦА КСЕДРЪЖИТЕЛІА⁸⁸⁾ И КЪ СНА ЕГО ЕДИНОРОДНАГО ГЛѢ
 МОЕГО ИЕ^Ѣ ХА. ИЖЕ И ПОСЛА МЕ НА ПРОПОВѢДЬ РЕКВИ, ИДИ
 ИКО АЗЪ С ТОВОЮ ДОУ. И КСЕ ЕЛИКО РЕШИ ИЛИ ШПРАВЪИШИ
 АЗЪ ОУТВѢРЖДОУ. СЪ ЖЕ СЛЫШАБЪ НЕРОНЬ. ВЪЗНИВИСЕ. И
 ШЕРАЦЬСЕ КЪ ПЕТРОУ РЕ^Ѣ. ТЫ ЧТО ГЛѢШИ ПЕТРЕ КСЕ ЕЛИКО
 ГЛѢ ПАВЛЬ ИСТИНА ЛИ ИЕ.³⁹⁾ ПЕТРЬ ЖЕ РЕ^Ѣ. ИСТИНА ИЕ ЦРЬЮ.
 ГОНИТЕЛЮ ВО ИМОУ СОУЦНОУ СНИИ КЪРѢК. ГЛѢ ЦѢ ИЕ^Ѣ ХВѢ
 ВЪЗВА И И НАОУЧИ И ИСТИНК. ИИШЕ ВО ПРѢЖЕ НА ЛЪЖИ.

³⁶⁾ Τί μοι λόγων περιόρων κύκλους ποιεῖτε; Чуд. что вы словеса пре-
 прокожаша творите. Затѣмъ большой пропускъ сравнит. съ греч. (cod. A. B.
 C. D. sect. 52 — 54) и Чудов., съ нимъ совпадающимъ (л. 211 об. — 212): о
 томъ, какъ обезглавилъ Симона, и онъ воскресъ.

³⁷⁾ μή βουλήθης ἀκούειν. Чуд. не хотѣши.

³⁸⁾ Согл. съ cod. B. C. D. вышущено: ἀοράτων καὶ ἀκατάληπτων (=Чуд.
 невидимъ и (не)постыжа).

³⁹⁾ ἅσα... ἴε — въ греч. и Чуд. иѣтъ.

ХР҃ТИ И ЛЪЖИПР҃ОЦИ И ЛЪЖИПЛ҃И, КІСКО ЖЕ И СИМОНЬ І. НИЖЕ
 ЦІЯІНАА НАЧЕРТАНИИ ДАИИЛА МОИСЕЮ ОУПРАЗНИШЕ ЛЪЖЕЮ
 (СКОЮ. 40) И ПОВАШЕ ИЗБРАТИ МОУЖА НА ТО ИЗБОУЧЕНЬ-
 НАГО ИЗЪКЪКАА. НИЧЕМОЖЕ ИМОГО ПОПЫТАТИ НЬ БЖИИ
 ЗАКОНА ЧАНИМЬ, НИИЖЕ ИСТИНѢ КОУДЕТЬ МЪСТЫННКЪ А
 ЛЪЖИ ГОНИТЕЛЬ. УСТАВЛЪ КРОЖЕ ГОНШЕ, НАЧЕТЬ ГОНИТИ
 ПОУТЬ ХВѢ ИЖЕ ІЕ ПОУТЬ ИСТИННИИ ХОДЕШЕМЬ ПО НЕМОУ
 ЦѢЛОМОУДРЬНО. СІИ ГЛАВШОУ ПЕТРОУ. СИМОНЬ РЕ КЪ НЕРО-
 НОУ. СІИИ КСЕ ЛЪЖЕ. (Л. 64) ЧА, АЗЪ ВО КЕМЬ ИСТИННА.
 ПЕТРЬ РЕ НИ КДИНОМЪ КЪ ТЕРѢК ИСТИНИ ИѢ. СИМОНЬ РЕ.
 БЛ҃ГЫИ ЦР҃Ю, КОЛИКО ДОВРѢ ЗНАМЕНІИ МНОУ ПОКАЗАИНО ТИ
 ВЪ, И ЧИТОУСЕ КАКО КѢРЫ НЕ ІМАКШИ. НЕРОНЬ РЕ. ЗАКЕ
 ТѢ ОВЕРѢКѢО ПРИ ВСЕ ЛЪЖА. ПЕТРЬ И ПАКЛЪ РЕКОСТА. НИКО-
 ЛИ ЖЕ ТЕРѢК ДОВРА КОУДИ СИМОНЕ КЛѢХВЕ И ГОРЕТТИ ПЛЪНЕ.
 СИМОНЬ РЕ. СЛЫШИ, ЦР҃Ю НЕРОНЕ, ДА ОУВѢСИ ЛЪЖА СОУЦІАА
 СИИ, А МОШЕ СЪ ИКСЕ ПОСЛАНА. КЪ ОУТРѢКІУИИИ КО ДНЬ НА
 ИКСА КЪЗМОУ 41) ДА КѢРОУЮЩЕИ СВОИ ПОКАЖОУ. ПЕТРЬ И
 ПАКЛЪ РЕКОСТА. ИИИИ ИМО КЪ ЗКАЛЪ ІЕ ВЪ СКОУ СЛАУ. ЧЪ ЖЕ
 ТЫШИНИСЕ ЗКАНЪ ДІАВОЛОМЪ КЪ МОУКОУ. СИМОНЬ РЕ БЛ҃ГЫ
 ЦР҃Ю СЛОУШАИ МЕНЕ, А НЕИЧОКЕЩАСЕ СИИ ОУЛОУЧИ О СЕБЕ,
 ДА КРА ПОНДОУ НА НѢО КЪ ШЦОУ МОИМОУ ВЪЗМОГОУ ТЕРѢ
 МЛ҃ТИВЬ ВЫТИ. 42) НЕРОНЬ РЕ КАКО СЪ ОУВѢМЪ ИЖО НА НѢО

40) οἵτινες κατὰ τῶν ἱερῶν χαραμάτων ἐπετήδευσαν κενῶσαι τὴν ἀλήθειαν· καὶ κατὰ τούτων ἀναγκαῖον ἦν τοῦτον προχειρίσασθαι τὸν ἄνδρα τὸν ἐκπαθῶθεν οὐδὲν ἕτερου ἐπιτηδεύσαντα εἰς μὴ τοῦ θεῖου νόμου ἐρευνᾶν τὰ μυστήρια, ἐν οἷς τῆς ἀληθείας ἐκδικος καὶ τοῦ ψεύδους γένηται διώκτης. Сл. Чуд. г. 213.

41) εἰς τοὺς οὐρανοὺς ἀνέρχομαι: Чуд. павл. архієп. ѡниудѣ ѡзвѣдо тамо ѡ ѡзвѣдѣ.

42) ἵνα δυνήσωμαί σοι εἶναι εὐίλατος; ἀργίε: ἵνα... γενήσωμαί σοι εὐί-
 латος. Чуд. да помози ти сѣдѣ.

ВЪЗЫДЕШИ. СИМОНЪ РѢ. ПОВЕЛИ ДА СЪТВОРЕТЬ СТЬЛПЬ ДРЪ-
 ВѢНЬ ВЫСОКЪ ДА НА НЬ ВЪЗЫДОУ И АГГЛІИ МОИМИ ВЪЗЫДОУ
 АМІРОМЪ НА НБѢ. НЕ МОГОУТЪ БО ПОСРѢ ГРѢШНИКЪ ПРІИТИ
 КЪ МНѢ.⁴³⁾ ТОГДА НЕРОНЪ ПОВЕЛѢ НА ПОЛИ МАРТИШОЖѢ СТЬЛПОУ
 ВЪИТИ ВЪАНКОУ. И ВСИ ЛЮДѢ НА ПОЗОРЬ СНИДОШѢ. ПОВЕЛѢ ЖЕ
 НЕРОНЪ ПЕТРОУ И ПАВЛОУ (л. 64 об.) ЧОУ ПРѢСТОИТИ, К НИМА
 ЖЕ И РѢ НИМА ИМАТЬ ИСТИНА ИВНТИСЕ. ПЕТРЬ ЖЕ И ШАВЪ
 РЕКОСТА. ВѢКЪ НЕ ШВАНЧАКѢКЪ КГО, НЬ ГѢ ІСЪ ХЪ СЪНЪ ВЪА ЖИ.
 ВАГО. КГОЖЕ САМЪ СЕБЕ СМѢЛЪ И НАРЕШІИ. ТОГДА ПАВЪ ПЕ-
 ТРОВИ РѢ, МНѢ И КОЛѢНИКЪ ПРѢКЛОНИШЕ ВЪА МЛІТИ, ТЪ
 ЖЕ ГОРѢ ЗРІИ И МЛІСЕ ИКО ЧІИ ПРѢЖЕ МЕНЕ ИЗВРАНЪ ВЪ
 АПЛѢ ГДЕМЪ НАЮ. И ПРѢКЛОНЫ КОЛѢНИКЪ ВЪАЖІИИ ПАВЪ
 МЛІШЕ ПРИЛЕЖНО ГѢ НАШЕГО ІСЪ ХЪ. ПЕТРЬ ЖЕ РѢ СИМОНУ
 КОИЧАИ ОУЖЕ ИЖЕ КСИ НАЧЕАЪ. ПРИВЛИЖИКОСЕ ЧТВОИ ШВАНЧЕНИИ.
 И НАЮ ОШЪСЪТВИИ. ТОГДА НЕРОНЪ РѢ, КАКО ИМАТА ИТИ ПРѢЗЪ
 МОЮ ВОЛИ, КДА И ВЪИ ХОЩЕТЕ НА НБѢ ВЪЗИТИ. ТОГДА
 ПЕТРЬ РѢ, ИМОЖЕ ИЗВОЛИТѢЕ ИЖЕ НЫ ПРИЗЫВАИТЬ. ТОГДА
 СИМОНЪ ВЪЗЛѢЗЕ НА СТЬЛПЬ ПРѢ ВЪСѢМИ. И ОУВЕЗЕСЕ ДА-
 ФНИИЕМЪ НАЧЕТЬ ЛѢТАТИ. НЕРОНЪ ЖЕ ВИДѢВЪ СИМОНА
 ЛѢТЕЩАА ПО ВЪЗДОУХОУ, РѢ КЪ ПЕТРОУ, ИСТИННЪ ИЕ ЧЛѢКЪ
 СИМОНЪ, А ЧІИ И ПАВЪ ЛЬЦА КСТА. ПЕТРЬ ЖЕ РѢ КЪ СИМОНУ
 АЩЕ ИСТИННО КСА ОУЧЕНИКА ИСТИННАГО СНА ВЪИИ. СЪ ДА
 ОУЗРИШИ СИМОНА ВЪЛХВОУ И ЛЪЖА.⁴⁴⁾ НЕРОНЪ РѢ. ИЩЕ ЛИ
 ПРОТІВНІТАСЕ СѢ ЮЖЕ ВІТА И ВЪСХОДЕЩАА НА НБѢ. ТОГДА
 ПЕТРЬ (л. 65) РѢ КЪ ПАВЛОУ, ВЪСКЛОНИСЕ ПАВЪ И ВИЖДЪ. И

⁴³⁾ Καὶ οἱ ἄγγελοι μου εἰς τὸν ἀέρα με εὐρωσιν οὐδὲ γὰρ δύναται ἐπὶ
 τῆς γῆς μεταεὐ τῶν ἀμαρτόλων ἔλθειν πρὸς μέ. Cod. B выпускаетъ: ἐπὶ τῆς γῆς.
 Ср. Чуд. л. 214 об.

⁴⁴⁾ Ошибка: слѣдуетъ — вѣрѣя.

ВЫКЛОНИСЕ ПАВЛЪ ИСПАИТЬ СЛЕЗЪ И ВИДѢ СИМОНА АЧТАЮЩАА ПО ВЪЗДОУХОУ. НЕРОИЖЕ ВИДѢВЪ И ВЪСМЫСИСЕ И РЕ. СНИ ВЪТѢ СЕ ПОВѢЖДАНА И ВЛЕДЕТА. ПЕТРЬ ЖЕ ВЪЗРѢВЪ НА СИМОНА РЕ. ЗАКЛИНАЮ ВИ АНГЕЛИ СОГОНИНЫ ИЖЕ НОСИТЕ СИМОНА ПО ВЪЗДОУХОУ, НА ПРѢЛЫСТЬ СРЦОУ НЕВѢРНЪ ЧЛКЪ. БМЪ СТВОРИШИМЪ ВСА И ГМЪ ИС ХМЪ ИГОЖЕ ТРЕТІИ ДНЬ ВЪЗВЪИЖЕ ИЗЪ МРЪТВЫ. ДА Ш СЕГО ЧА КЪ ТОМОУ НЕ НОСИТЕ ИГО, НЪ ШТАНѢТЕСЕ ИГО. И АВИИ БѢСОВЕ ПОВѢГОШЕ Ш НЕГО ⁴⁵⁾ И ОУПОУЩЕНЪ ПАДЕ НА МѢ РЕКОМѢМЪ АКРАВНЫ. ⁴⁶⁾ И БЪ НА ЧЕТЫРИ ПОЛЫ ОАСЫПАНЪ. ⁴⁷⁾ ТОГА НЕРОНЪ ИРОСТИ ИСПИИИСЕ, СТВОРИ ПЕТРА И ПАВЛА ВЪ ОУЗѢ ВЪТНИ. А ЧѢЛО СИМОНОВО ПОВЕЛѢ ДО ТРИИ ДНИ ХРАНИТИ, МНѢ ИДА КАМО ВЪСТАИЕТЪ Ш МРЪТВЫ. КЪ НЕМОУЖЕ ПЕТРЬ РЕ, СЪБ ОУЖЕ НЕ ИМАТЬ ВЪСТАТИ ПОИИЖЕ ОУМРѢТЬ ВЪ ИСТИНОУ. НЕРОНЪ ЖЕ РЕ КЪ НЕМОУ, КТО ТИ ПОВЕЛѢ СТВОРИТИ ТАКОВУЮ ВЪЩЬ ИМОУЮ. ПЕТРЬ РЕ. ИРЕСЬ ИГО И ЗЛЫ ОУМЪ И ВЛАСВИМЪ ⁴⁸⁾ ИГО СТВОРИШЕ ИМОУ ИЩЕВАА. НЕРОНЪ РЕ. ШМРАЧЕНА ОУЮ МИ МЫСЛЬ СТВОРИТЕ. ⁴⁹⁾ СЕГО РАДИ ЗЛѢ ВАЮ (с. 66 об.) ПОГОУБЛЮ. ПЕТРЬ РЕ. НЕ ИКОЖЕ ТЫ ХОЩЕШИ ВОУДЕТЬ, МЪ ИКОЖЕ МАМА ШВѢЩА ХЪ ПОВАИТЬ СКОИЧАТИСЕ. ТОГА НЕРОНЪ РЕ КЪ АГРИПѢ ИПАРХОУ. ЧЛКА СИИ НЕВѢРНѢ ДОИТЬ ЗЛѢ ПОГОУВИТИ. ⁵⁰⁾ КИНАРМИ ⁵¹⁾ ЖЕЛѢЗНАМИ ВИЮЩЕ ВЛЮ И

⁴⁵⁾ Чуд. согл. съ греч. только: I αὐτὸ ἰσχυρὸν εἶ.

⁴⁶⁾ Σάκρα βία; Чуд. самравиа.

⁴⁷⁾ Чуд. „уасти“ и дополнить о нагихъ то доскахъ каменныхъ; это, впрочемъ, согласно съ cod. A. B. C. D.

⁴⁸⁾ ἡ βλασφημία. Чуд. хваа ѣ.

⁴⁹⁾ Ὑποπτόν μοι λαγισμόν πεποιήκατε; въ Чуд. вѣтъ.

⁵⁰⁾ Ἀνθρώπους ἀθηροκεύτους κακῶς ἀπολέσθαι χρή; въ Чуд. вѣтъ.

⁵¹⁾ Κινάραις; Чуд. иалищамм.

ЕДИНЬ ГРАДЬ ПОГЫБНЕТЬ НЕЖЕЛИ ЦРѢВО ТВОЕ. СЕ ВО ЖЕ КИЛО ПРИИТИ РИМОУ. И ОУТѢШИСЕ ЦРЬ Ш СИ СЛОВЕСЕ.

Павль же прѣбывъ въ трибуставеркиствѣ .:ѣ.¹⁶⁾ днѣмъ. и шь шѣтоу приде въ аппушфорь.¹⁷⁾ и посла павль единаго ш слоужещи (л. 59 об.) емоу въ римь къ иппоу [оу]веналию,¹⁸⁾ гла емоу еже хотѣаше створити.¹⁹⁾ оубвеналии же иппъ приве къ петроу послаинаго павломъ. и ть емоу възвѣсти яко живъ и и грѣть сѣмо. и тогда призвавъ вѣровавшихъ оученикы рѣ имъ. раунтесе яко живъ и павль и грѣть сѣмо.²⁰⁾ принесе²¹⁾ же се по грау римоу яко павль вратъ петровъ грѣть. вѣровавшихъ же радовахусе. метежь же великъ бы въ иудей. и шьше къ симоноу влхвоу млхвоу и глѣице. възвѣсти црѣвы яко павль нѣ оумрѣль нѣ живъ и и приде. Симонъ же рѣ къ иудеомъ, то чия и гла принесенна ш почтила, вѣ и та вѣше плѣшина.

Пришьшоу же павлоу въ римь, стра великъ нападе на иудей и сидушесе к немоу и млхвоу и глѣице. вѣры въ книже рождень кси не мьсти, неправедно во и. тыи бо кврѣинь сѣ и нъзъ кврѣн се оучитель наричеши кзыкомъ и самъ си шврѣзань, хоцеши шврѣзаннѣ оупразнити

¹⁶⁾ Чуд. днѣи уетѣра=ἡμέρας τέσσαρας.

¹⁷⁾ Чуд. во ἄππυσο. нарицаемо кина сараин=εἰς Ἀππίου Φόρον, καλοῦμενον Βικουσαράτη. Слѣдуетъ затѣмъ въ Чудов., согласн. съ греческимъ, сонъ Павла о Ювеналии.

¹⁸⁾ Въ рук. кеналию; Чуд. оубвеналию.

¹⁹⁾ Ὅπερ ἀπὸ τοῦ ποιῆσαι; Чуд. ш сотвори I како кнда со павѣ.

²⁰⁾ „рѣ... сѣмо“—въ греч. в Чудов. текстахъ нѣтъ.

²¹⁾ Чуд. проуеса; греч. Περιφρονὸν δ' ἐγένετο.

вѣроу, кгда ко оузрѣннѣ петра въспротивисѣ²²⁾ оученнѣю его, ксе ко храненнѣ нашего закона разроушиль ѿ. ѿвещавъ же павль (л. 60) рѣ имь. аще ѿ оученикѣ его истинноу крѣсти-скыи кннгъ, лѣпо ѿ вѣсѣмъ намъ послоушати ѿ. снѣ глѣщюу павлоу съ иуден. оубѣкѣ петръ ѿко павль пришель ѿ въ римь. и съ радостнѣю стѣвнѣше, надльзѣкѣ друугъ друуга швѣнѣша слѣзѣми швѣнкѣше. и кса свой дѣкннѣ павль сповѣ петровн. и петръ такоже рѣ кмѣ кннко стрѣ ѿ симона влѣкѣ. и снѣ рѣкнѣша швѣнѣстѣ къ кѣрѣю. наоутрнѣе же вѣнѣ великѣ метежѣ межѣ оу хрѣтнннѣи и иуден. иуденъ во глѣхоу. мыи родѣ ксѣмы избрѣннѣ кесарскѣ нѣрѣллѣма, друузи же²³⁾ ѣврѣимнѣи и їсаковнѣи и їаковнѣи и всѣ прѣкѣ, снѣ нннѣже вѣ глѣа, и нннѣже сказа свои тѣннѣи и чѣса великѣа. вы же соуще ѿ кзыкѣ и ннчѣсо же бѣмъ вѣ ѣкнѣ вѣ племени вашемъ. нѣ тѣчнѣю вѣ идолѣ нѣстоукайннѣи и сквѣрннѣи вѣли ксѣте. ѿвещавѣлахоу же ѿ кзыкѣ глѣщѣе. мы ѿко оуслышахомъ истинноу вѣслѣ нѣдомъ оставѣльше свою льстѣ. вы же ѿчѣскѣнѣ разоумѣвѣше силы, и прѣчѣскѣа вѣдеще знаменнѣи, и законъ арнѣкѣше и морѣ соухѣ²⁴⁾ прѣшѣше ногами. и врагы ваше погроу-женнѣи вѣдѣвѣше. (л. 60 об.) и стѣлѣпа вамъ ѿгнѣнаа сѣ нѣсе снѣнѣюща вѣх ноши, и маинѣвѣ вамъ съ нѣсе даинѣнѣи, и нѣс камѣне вода ксѣтѣкнѣшнѣи. По тѣкѣ всѣ чѣсѣ, тѣло

²²⁾ ἀνταγώνισαι (Чуд. ѿрнѣнѣса) и даѣе — παραφυλακὴν (хранѣннѣе; Чуд. прѣданѣе).

²³⁾ βασιλείου ἱεράτευμα. φίλοι τε... Чуд. ирѣскоѣ свѣрѣнѣе вѣнѣнѣи... (прнѣнѣ. А. Н. П.).

²⁴⁾ Согл. съ cod. B. C. D. ἤραν θάλασσαν διαβεβήκατε. Чуд. посѣжѣ (=друт. грч. ἤρῳις διαβεβηκότες τοῖς ποσίν).

свѣтъ тѣлѣ сьлнште и поклонштесе ѿмоу. ꙗ мѣ нн кацѣ же не бидеще чюсѣ вѣроуемь сего соуща ꙗ, нго же кѣ оставште непокорше.²⁵⁾ Рѣ же павль, не трѣбѣ ѿ такоу пьрѣ лежю собою имѣти. нь сѣ вьнимати паче яко испльнилъ ѿ кѣ союи шгѣцаннѣи кже клетсе ꙗкрамоу шцоу нашемоу, яко ш сѣменѣи нго наслѣднть все ѿзыкы, нѣ ко лица зрѣннѣи ѿ ꙗ.²⁶⁾ шкратнтесе и вьндете вь радѣ шца вашего ꙗкрама.

Онѣи паклоу сь петроу глѣую кь нарѣмь, кецѣша чещѣ кѣрока лю има и жена нероноба и испѣрха агрипѣи кѣрораше кь глѣмѣ ѿма.²⁷⁾ Поселѣже симонъ вѣхѣ начеть глѣти ш петрѣ лнѣ зло, вѣхѣ ѿ ѿца глѣ соуща. вѣрокахоу же симоноу вьдеще знаменнѣи кже тѣкораше. Змѣн ко мѣднѣ тѣкораше дьнзатнсе самон и пакзати, ѿ каменнѣимь телесемь смнштнсе самѣмь. симоу же потещи ѿ вьнезнаѣпоу на ѿнѣрѣ кьсхыщеноу вьти.²⁸⁾ Протнвоу же семоу петрѣ (л. 61) болещеи исцѣклѣше слѣмь. слѣпнѣи прозрѣтн. кѣксы проганѣше. мртѣкѣ вьстаклѣше. и глѣше кь люмь, да не тѣкмо ѿ симоноба ѿщеннѣи вѣжетѣ, нь да нго и шкнцлѣютѣ, яко да не кѣкѣтѣ дѣволоу ракотлѣюще. ѿ тако кѣ кѣкѣмь моужель нѣна.

²⁵⁾ ἀπειθήσαντες (Чуд. шквршс).

²⁶⁾ Согл. съ Чуд. конецъ рѣчи (ὅσοι ἀνόμως ἡμαρτόν... διωμάτος αὐτοῦ) выпущенъ. Заключительная фраза издаваемого текста взята изъ слѣдующей далѣе въ греч. рѣчи Петра (ἐπιστρέψατε οὖν καὶ εἰσελάθατε....) Въ Чуд. рѣчь вся сполна; у насъ сокращена, почему и сказано: смѣ паклоу сь петроу глѣую...

²⁷⁾ Весь конецъ главы (sect 31 Тишенд.) и начало слѣд. главы (sect. 32) выпущены; въ Чуд. есть.

²⁸⁾ Чудѣ каменнѣи мѣжа смѣтѣн незанж изъ водѣ востнфрѣвѣ кѣ " = καὶ λίθινους ἀνδριάντας τελέσαι καὶ κινήσαι ἑαυτοῦς, αὐτὸν δὲ ὄραειν καὶ αἰφνίδιον ἐν τῷ ἀέρι ἀρθῆναι.

внѣдѣти симона и беззаконника и проповѣдати. яко словеса и до нерона кесара доити. и повелѣ къ себѣ призвати симона кльхка. шнже выше стѣ прѣкъ нимь, и начеть вънезалпоу зракъ измѣннати. яко быти кмоу помалѣ дѣтншоу, и пѣ помалѣ старцоу, швогѣ же юноши. имоущѣ сложителѣ діавола. кгоже видѣвъ неронъ сѣѣѣ и вѣжи соущѣ неіщекаше. ²⁹⁾ рѣ же симонъ къ нероноу, аще моужоу сею не ѡженити ѡсоу, тѣо не възможеть црѣво твоѣ. тогѣ неронъ напльникъсе жалости повелѣ да прѣдѣстаноутъ прѣкъ нимь петръ и павль.

въ оутрѣби днѣ вънидоугѣ къ нероноу петръ и павль. симонъ рѣ, сѣѣ кѣѣта оученика назарѣвова имаже злова оумножисе. ³⁰⁾ неронъ рѣ, кто ѣ назаранинъ. симонъ рѣ. градъ ѣ въ иудей иже камъ противнъ въ назарѣн тѣѣ (л. 61 об.) зовѣтсе. да оучитель сею ѡ того въ. тогѣ петръ къ симоноу рѣ. кимъ неіщиваникъмъ надѣкшисе прѣдолѣтти хѣѣ оученика кльшѣбноу хытрогтню. неронъ рѣ, кто ѣ хѣ. петръ рѣ. аще хоцешн црѣоу оувѣтти кто ѣ хѣ и съдѣвннаѣ къ иудей ѡ нимь, тѣо възми книги поитни пилатѣ къ клавднннн посланннн, и тако оувѣсн всѣ. неронъ же повелѣ принестн ѣ и прѣкъ сокомъ прочнсти ѣ. и мѣхочу же шбразъ снще.

Поитнн пилатѣ, клавднннн радоватнсе. яьновѣ сткороисѣ иже самъ азъ ѡвнѣжн. жидове во закнннн рѣ самн себе и иже потѣомъ своимн лнчымн соудѣн моучнше. тѣа котѣоѣѣ имоущѣ швѣщанннн шѣнн и, яко послѣтѣ нмь

²⁹⁾ Согл. съ Чуд. сокращаетъ греч. текстъ (vers. 36).

³⁰⁾ имаже злова оумножисе; Чуд. снѣ всн кѣѣре нмѣѣ, сѣѣѣѣ ѣ ѡ людѣн иудейсѣѣ=οἷς οὐ πάνυ καλῶς ἔχει, ἵνα ᾖσιν ἐκ τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.

сѣго съ нѣсе иже истинѣ црѣ нмь нареѣтсе. сего шѣтца
 нзъ дѣце на землю послати. съ оубо мнѣ вѣцѣ соуцоу
 прінде въ иудею. и видѣше и слѣпикъ просѣщающаа.
 прокаженныі шнщающаа. шславлнннык исцѣляющаа. и
 инаа многаа творща чюса. и вси иуденсцн лдн сѣа блнны
 соуца и проповѣдаше. завистно же архіерейнѣ на нь двн
 (1. 62) жимн. ише и и мнѣ предаше и, и на нь зло
 съльгаѣше глѣхоу льстыца и соуца и протнвна законуу
 дѣющаа. азъ же вѣровавъ тако тѣ соуце, внѣь иго
 и прѣдѣа воли и. они же пропеше и, и погрѣѣше страже
 поставнше на нмь. и тако стражомь монь стрѣгоу-
 цамь, онь третн днѣь встѣа. толма же разгорѣсе жидов-
 скаа злоба, яко дати сребро воинномь да рекоуть яко
 оученици иго оукрадоше и. нѣь тнѣь възьмше сребрннкы,
 помълчати выѣшаго не възмогоше, и свѣтельствоваше
 сами видѣннаа. сѣ же того дѣлаи възвѣстнѣ твонн дрѣ-
 жавѣь, да инь ннкто же не съльжетъ тн. и възнейцоуевн
 вѣрвати жидовскымь лжегловеснкмь.

Прочтеннѣи же выѣшн ипнстолн. рѣ неронь рцн мн
 петре, тако ли тѣамь ³¹⁾ вѣса съдѣшнсе. петръ рѣ, тако
 иѣ црю. симонь рѣ. не трѣплю тебе на дльзѣь петре, ³²⁾ нь
 повелю аггломь монь да прншьше мьстеть ме ѿ тебе.
 петръ рѣ. не боюсе аггль твонн. они бо паче мене оубоѣтсе
 смомь глѣ монго иѣ хлѣ. неронь рѣ. да нли не бошнсе сн-
 мона, петре (1. 62 об.) нзвѣщающаго свои божество вѣцнми.
 петръ рѣ црю въ томь иѣ вѣчѣво иже безвѣстнаа испн-

³¹⁾ δι' αὐτοῦ. Чуд. ѿ нѣ.

³²⁾ οὐκ ἀνέχομαι σου ἐπὶ πολὺ, Πέτρε. Чуд. не восашмоу тебе на мнозѣь, петрс.

таки срѣца. нъ азъ чѣто помышляю] къ срѣци да рѣчѣ ми симонь. симонь рѣ црѣю. помышленіи члѣтѣскѣ никѣто же не вѣстѣ тѣчню бѣ идннѣ. петръ рѣ, тѣ оубо глѣи себе соущаа сѣа вѣжнѣ, рѣци ннѣ чѣто помышляѣ. тогѣа симонь не могѣ рѣци аплѣова неизрѣннѣ,³³⁾ възопѣи глѣ. да изыдоучѣ пѣи белнціи и извѣдетѣ и прѣ црѣмѣ. и вьнезапоу явншесе пѣи белнціи и оустрьмишесе на петра. петръ же простѣрь роуцѣ на нѣо показа пѣомѣ хлѣбѣ и ѿ того чѣ пѣи не явншѣ. тогѣа петръ рѣ къ нероноу. сѣ црѣю показахѣ ти симона влѣхва и льца соущаа, не словесы мѣ и дѣлы. шврѣче бо на ме агглан поустити, пѣи поустити изведѣ. не вѣжскѣ имѣнѣ аггльѣ. нъ пѣснѣ имѣнѣ демоны³⁴⁾ тогѣа неронь къ симоноу рѣ. мнѣ побѣжѣна кѣвѣ. симѣ рѣ, аще азъ не явлю себе сѣа вѣжнѣ соущаа никѣто же оубо възажѣ мнѣ чѣтѣ. неронь рѣ. то чѣо юже късннши, а не покажешѣ себе, да снѣа моучима боудѣта. симонь рѣ. побѣ (л. 63) ли ми стѣлѣ створити дрѣвѣнѣ высокѣ да възлѣзю на нь и призовоу агглан свои. и повѣлю имѣ да вѣстѣмѣ зрѣшимѣ възнесоучѣ ме къ шѣоу моймоу на нѣо. сѣ же снѣа не могушѣа створити шванчитасѣ яко члѣка злодѣи³⁵⁾ кѣта. неронь петровы рѣ. ѿ сего кѣвнѣтѣсѣ вѣса истинна, аще симонь вѣ ѣ. петръ рѣ. дрѣжакнѣ црѣю, аще хоцѣши можѣши разоумѣти яко вѣсовѣ пльнѣ ѣ сѣбѣ. неронь рѣ чѣто ми словесы шхоуленнѣ

³³⁾ ἀπόρητον. Чуд. шикта.

³⁴⁾ в изъ с.

³⁵⁾ ὁ γὰρ ἀγγέλους ὑποσχόμενος κατ' ἐμοῦ ἐλευσομένους κύνας παρήγαγεν, ἵνα δεῖξῃ ἑαυτὸν οὐ θεϊκοῦς ἔχειν ἀγγέλους, ἀλλὰ κυνικοῦς δαίμονας. Ср. Чуд. г. 211 об.

³⁶⁾ ἀπαίδευτοι; Чуд. неинавазана.

ТВОРИТЕ.³⁶⁾ ЮТРО БО ВЫ ИСКОУСИМЪ. И РЕ^ѣ НЕРОНЬ КЪ ПА-
ВЛОУ ПОЧТѢО НИЧЕСОЖЕ НЕ ГЛѢШИИ. ѿЩЕЦІАКЪЖЕ ПАВЛЬ РЕ^ѣ. ЕГО
СЛОВЕСЕ НЕ ХОЩЕШИ³⁷⁾ СЛЫШАТИ ЦРЬЮ. ВЛАЗНИТЕ^ѣ И СИМОНЬ
И ВЛѢКЪ И ХОЩЕГЪ КЪ ПОРЫВЪКЪ ВЪКВЕСТИ ДѢНОУ ТВОЮ.
АЗЪ ЖЕ НАДѢЮСЕ СНА^ѣ ГЛѢ МОЖГО И^ѣ ХЛѢ, ИКО СКОРО ВЪИТЪ
ИГО КТО И^ѣ. И ИЛНКО МНИТЪСЕ ВЪЗНИТЪСЕ НА НѢО, ТОЛНКО
ПОГРЕЗНОУТИ ИМАТЬ ВЪ ГЛОУВИНѢ АДОВѢ ИДѢЖЕ И^ѣ ПЛАЧЬ
И ИКРЪЖЪТЬ ЗОУБОМЪ. НЕРОНЬ РЕ^ѣ, ЧТО И^ѣ ОУЧЕННІЕ ХВѢ
ТВОЕГО ОУЧИТЕЛІА. ПАВЛЬ РЕ^ѣ. ОУЧЕННІЕ ОУЧИТЕЛІА МОЖГО
Ѿ НЕИЖЕ МЕ ВЪПРОСИ, НЕ ВѢДЕТЬ ИГО ВѢИ, НЪ^ѣ ТРѢКМО
ЧТЪИИ СРЦЕМЪ И ВѢРОЮ ПРИСТОУПАЮЩЕИ. ИЛНКО ВО МИРНАА
И ЛЮБОВНАА СОУТЬ ТѢО СОУТЬ МОЖГО ОУЧИ (л. 63 об.) ТЕЛІА
И АЗЪ ѿ ИЕРѢМА И ДО ИЛНРИКА НАПАНЬ ИЖЕ ѿ НЕГО
НАВЫКѢ. И НАОУЧИИ ЦРЬККИ КЪКРМЪИ КЪБРОКАТИ КЪ ЕДИННОГО
ВѢА ѿЦА ВСЕДРЪЖИТЕЛІА³⁸⁾ И КЪ СНА ИГО ЕДИНОРОДНАГО ГЛѢ
МОЖГО И^ѣ ХЛѢ. ИЖЕ И ПОСАА МЕ НА ПРОПОКЪДЪ РЕКЫИ, ИДИ
ИКО АЗЪ С ТОВОЮ ДОУ. И ВСЕ ИЛНКО РЕШИ ИЛИ ѿПРАВЪИШИ
АЗЪ ОУТЪВРЪЖДОУ. СЪ ЖЕ СЛЫШАВЪ НЕРОНЬ. ВЪЗЪИВНІСЕ. И
ѾВРАЩЪСЕ КЪ ПЕТРОУ РЕ^ѣ. ТЫ ЧТѢО ГЛѢИИ ПЕТРЕ ВСЕ ИЛНКО
ГЛѢ ПАВЛЬ ИСТИНА ЛИ И^ѣ.³⁹⁾ ПЕТРЬ ЖЕ РЕ^ѣ. ИСТИНА И^ѣ ЦРЬЮ.
ГОНИТЕЛЮ ВО ИМОУ СОУЩОУ СНИИ КЪКРФЪ. ГЛѢ ѿ НѢСЪ ХВѢ
ВЪЗВА И И^ѣ НАОУЧИИ И ИСТИНѢ. ИНЫШЕ БО ПРѢЖЕ НА ЛЪЖИ.

³⁶⁾ Τί μοι λόγων περιόδων κύκλους ποιείτε; Чуд. что вы словеса пре-
прокожѣюша творите. Затѣмъ большой пропускъ сравнит. съ греч. (cod. A. B.
C. D. sect. 52 — 54) и Чудов., съ нимъ совпадающимъ (л. 211 об. — 212): о
томъ, какъ обезглавилъ Симона, и онъ воскресъ.

³⁷⁾ μή βουλήθης ἀκούειν. Чуд. не вѣманъ.

³⁸⁾ Согл. съ cod. B. C. D. вынуждено: ἀοράτων καὶ ἀκατάληπτων (=Чуд.
невиднѣи и (не)постѣиша).

³⁹⁾ ἴσα... ἴε — въ греч. и Чуд. нѣтъ.

хрѣсти и лъжниррѣци и лъжнаплѣи, ꙗко же и симонъ ꙗ. иже
 шѣвѣлаа начрѣтаннѣи даиѣлаа монесю оупраѣзнише лъжею
 сконн. ⁴⁰⁾ и покъше иѣзбрати моужа на то иѣзбоучень-
 наго иѣѣтъскаа. ичисоже много попытати нь бѣжнѣи
 закона таннь, ианже истиннѣк боудеть мьсѣрникъ а
 лъжи гонитель. ѡставль егоже гонеше, начеть гонити
 поуть хвѣ иже иѣ поуть истиннѣи ходешемъ по немоу
 цѣломоудрнѣо. сѣи главоу петроу. симонъ рѣ нь nero-
 ноу. сѣи ꙗсе лъже. (л. 64) та, азъ бо еѣмъ истинна.
 петръ рѣ ни единоу къ твѣтѣк истини нѣ. симонъ рѣ.
 клѣгнѣи црѣю, колнко доврѣи знаменѣи мноу показаннѣо ти
 вѣи, и чѣтѣоуе како вѣрѣи не емакши. неронъ рѣ. зане
 тѣ ѡкрѣтѣо при все лъжа. петръ и павль реноста. нико-
 ли же твѣтѣк добра коуди симоне клѣхѣе и горвети пльне.
 симонъ рѣ. слыши, црѣю нероне, да оукѣси лъжа соущаа
 снѣи, а мене съ нѣсе послана. къ оутрѣкннѣи ко днѣ на
 нѣса възмоу ⁴¹⁾ да вѣроуицеи свои покажоу. петръ и
 павль реноста. нѣи наю бѣ звалъ иѣ въ скоу слауѣ. чѣи же
 тышиннѣе званъ дѣболомъ къ моужоу. симонъ рѣ влѣгнѣи
 црѣю слоушанъ мене, а нектѣокещѣсе снѣи ѡлоучи ѡ себе,
 да иѣа поидоу на нѣо къ шѣоу моужоу възмоу твѣтѣ
 млѣтнѣи вѣтнѣи. ⁴²⁾ неронъ рѣ како еѣ оукѣмъ ѡмо на нѣо

⁴⁰⁾ οἵτινες κατὰ τῶν ἱερῶν χαραγμάτων ἐπετήδευσαν κενῶσαι τὴν ἀλήθειαν· κατὰ τούτων ἀναγκαῖον ἦν τοῦτον προχειρῶσθαι τὸν ἄνδρα τὸν ἐκπαθῶσθαι οὐδὲν ἕτερον ἐπιτηδεύοντα εἰς μὴ τοῦ θεοῦ νόμου ἐρευνᾶν τὰ μυστήρια, ἐν οἷς τῆς ἀληθείας ἐκδικὸς καὶ τοῦ ψεύδους γένηται διώκτης. Сл. Чуд. г. 213.

⁴¹⁾ εἰς τοὺς οὐρανοὺς ἀνέρχομαι: Чуд. влѣи ѡршѣи ѡнѣодѣи ѣзמדѣо тамо и възמדѣи.

⁴²⁾ ἵνα δυνήσωμαί σοι εἶναι εὐίλατος; другіе: ἵνα... γενήσωμαί σοι εὐί-
 латος. Чуд. да помощнѣи ти садѣи.

иже павль испльнь слезѣ и видѣ симона лѣтлаю-
 о въздоху. неронже видѣвъ ѿ вьсмыслє и рѣ.
 ѣта се повѣждєна ѿ влєдєтє. петръ же възрѣвъ
 зона рѣ. заклинаю ви а̀нгєли со̀гонины ѿже носитє
 а по въздоху, на прѣльстѣ срѣцоу невѣрны члѣкѣ.
 створшїи мѣ вса ѿ глѣ и ѿ хлѣ игоже третїи днѣ
 же ѿз мрѣтвѣ. да ѿ сєго чѣ к̀ томоу не носитє
 нь ѿстанѣтєсе иго. и лѣниѣ вѣсовє повѣгоше ѿ
 45) ѿ оупоущєнь паде на мѣ рекомѣ мѣ акравни. 46) и
 на чєтыри полы расыпань. 47) тогѣ неронь иростн
 мнѣсе, створи петра и павла въ оуздѣ выти. а чѣло
 жово повелѣ до трїи днї хранити, мнѣ вѣдѣ каио
 лнєтѣ ѿ мрѣтвѣ. к̀ нємоужє петръ рѣ, съ оужє нє
 гь вьстѣти понижє оумрѣтѣ въ истиноу. неронь же
 нємоу, к̀то ти повелѣ створити таковоу вѣщѣ
 оую. петръ рѣ. ирєсь иго ѿ злѣ оумь ѿ влєсви.
 48) иго створише нємоу сицєваа. неронь рѣ. шмрачєн
 и ми мысль створитѣ. 49) сєго ради злѣ влѣю (л. 66 об.)
 оувлѣю. петръ рѣ. нє икоже тѣ хоцєши воудѣтѣ, нѣ
 оже нама швѣща хлѣ пованѣтѣ сконьчатнєсє. тогѣ нѣ
 нь рѣ кѣ агрипѣ ипархоу. члѣка ениѣ невѣрнѣ доитѣ
 иѣ погоувити. 50) кинѣрми 51) желѣзнами виюцє влѣю ѿ

45) Чуд. согл. съ греч. только: ἰ αὐτῆ ἀπαρῆ ἐστῆ.

46) Σάκρα βία; Чуд. самряина.

47) Чуд. „уасти“ и дополнить о какиѣ то доскахъ каменныхъ; это, впрочемъ, согласно съ cod. A. B. C. D.

48) ἡ βλασφημία. Чуд. жѣла ѣ.

49) Ὑποπτόν μοι λατισμόν πεποιήκατε; въ Чуд. вѣтъ.

50) Ἀνθρώπους ἀθησεύτους κακῶς ἀπολέσθαι χρή; въ Чуд. вѣтъ.

51) Κινάρας; Чуд. маанѣамь.

ВЪЗЫДЕШИ. СИМОНЬ РѢ. ПОВЕЛАН ДА СЪТВОРЕТЬ СЪГЛЪПЬ ДРЪ-
 ВѢНЬ ВЪСОКЪ ДА НА НЬ ВЪЗЫДОУ И АГГЛІИ МОИМИ ВЪЗЫДОУ
 АМІРОМЪ НА НѢБО. НЕ МОГОУТЪ БО ПОСРѢ ГРѢШНИКЪ ПРІИТИ
 КЪ МНѢ.⁴³⁾ ТОГА НЕРОНЬ ПОВЕЛѢ НА ПОЛІИ МАРТИНѢ СЪГЛЪПОУ
 БЫТИ ВЕЛИКОУ. И ВѢН ЛЮДѢ НА ПОЗОРЬ СНИДОШЕ. ПОВЕЛѢ ЖЕ
 НЕРОНЬ ПЕТРОУ И ПАВЛОУ (л. 64 об.) ЧОУ ПРѢСТОИТИ, КЪ НИМА
 ЖЕ И РѢ НИИ ИМАТЬ ИСТИНА ІВІЧИТЕ. ПЕТРЬ ЖЕ И ПАВЛЬ
 РЕКОСТА. КѢКЪ НЕ ШВЛИЧАЕВѢ ЕГО, НЬ ГѢ ІСЪ ХЪ СЪНЪ ВѢЖИ-
 КАГО. ЕГОЖЕ САМЪ СЕБЕ СМѢЛЪ ІЕ НАРЕЦІИ. ТОГА ПАВЛЬ ПЕ-
 ТРОВИ РѢ, МНѢ ІЕ КОЛѢНѢКЪ ПРѢКЛОНИШАЕ ВѢ МЛІТИ, ТЫ
 ЖЕ ГОРѢ ЗРІИ И МЛІСЕ ЯКО ТІИ ПРѢЖЕ МЕНЕ ИЗВРАНЫ ВЪ
 АПЛѢ ГДЕМЪ НАЮ. И ПРѢКЛОНЫ КОЛѢНѢ ВЪКЪМІИ ПАВЛЬ
 МЛІШАЕ ПРИЛЕЖНО ГѢ НАШЕГО ІСЪ ХЪ. ПЕТРЬ ЖЕ РѢ СИМОНУ
 КОИЧАИ ОУЖЕ ІЕЖЕ КСИ НАЧЕЛЪ. ПРИВЛАНЖИКОСЕ ТВОЕ ШВЛИЧЕНІЕ.
 И НАЮ ОШЫСТВИЕ. ТОГА НЕРОНЬ РѢ, КАКО ИМАТА ИТИ ПРѢЗЪ
 МОЮ КОЛЮ, КЕДА И ВЪ ХОЩЕТЕ НА НѢБО ВЪЗИТИ. ТОГА
 ПЕТРЬ РѢ, ІЕМОЖЕ ИЗВОЛИТЕ ІЕЖЕ НИ ПРИЗНАВАТЬ. ТОГА
 СИМОНЬ ВЪЗАБЪЗЕ НА СЪГЛЪПЬ ПРѢ ВѢБЛИ. И ОУВЪЗЕСЕ ДА-
 ФИНІЕМЪ НАЧЕТИ ЛѢТАТИ. НЕРОНЬ ЖЕ ВИДѢВЪ СИМОНА
 ЛѢТЕЦЛА ПО ВЪЗДОУХОУ, РѢ КЪ ПЕТРОУ, ИСТИННЪ ІЕ ЧЛѢКЪ
 СИМОНЬ, А ТИ И ПАВЛЬ ЛЬЦА КСТА. ПЕТРЬ ЖЕ РѢ КЪ СИМОНУ
 АЩЕ ИСТИННО КСТА ОУЧЕННИКА ИСТИННАГО СЪА ВЪЖИИ. СЪ ДѢ
 ОУЗРИШИ СИМОНА ВЪХВОУ И ЛЪЖА.⁴⁴⁾ НЕРОНЬ РѢ. КЩЕ ЛИ
 ПРОТИВИЧАСЕ СЕ ІЕЖЕ ВІТА И ВЪСХОДЕЦЛА НА НѢБО. ТОГА
 ПЕТРЬ (л. 65) РѢ КЪ ПАВЛОУ, ВЪСКЛОНИСЕ ПАВЛЕ И ВИЖДЪ. И

⁴³⁾ Καὶ οἱ ἄγγελοι μου εἰς τὸν ἀέρα με εὐρωσὶν οὐδὲ γὰρ δύνανται ἐπὶ
 τῆς γῆς μεταῦ τῶν ἀμαρτόλων ἔλθειν πρὸς μέ. Cod. B выпускаетъ: ἐπὶ τῆς γῆς.
 Ср. Чуд. л. 214 об.

⁴⁴⁾ Ошибка: слѣдуетъ — вѣжева.

ВЫКЛОНИСЯ ПАВЛЪ ИСПАЛНЬ СЛЕЗЪ И ВИДѢ СИМОНА АЧТАЮЩА² ПО ВЪЗДОУХОУ. НЕРОНЪЖЕ ВИДѢВЪ И³ ВЪСМЫСЯ И⁴ РЕ. СНАИ ВЪТТА СЕ ПОВѢЖДАНА И⁵ ВЛЕДЕГА. ПЕТРЬ ЖЕ ВЪЗРѢВЪ НА СИМОНА РЕ. ЗАКЛИНАЮ ВИ АНГЕЛИ СОГОННИНЫ ИЖЕ НОСИТЕ СИМОНА ПО ВЪЗДОУХОУ, НА ПРѢЛЫТЬ СРЦОУ НЕВѢРНЪ ЧАКЪ. БМЪ СТВОРШИМЪ ВСА И ГМЪ ІС ХМЪ ИГОЖЕ ТРЕТІИ ДНЬ ВЪЗВИЖЕ ИЗЪ МРЪТВЫ. ДА Ш СЕГО ЧА КЪ ТОМОУ НЕ НОСИТЕ ИГО, НЪ ШТАНѢТКЕ ИГО. И АВИНЪ ВѢСОВЕ ПОВѢГОШЕ Ш ИГО⁴⁵⁾ И ОУПОУЩЕНЬ ПАДЕ НА МѢ РЕКОМѢМЪ АКРАВНИ.⁴⁶⁾ И ВЪ НА ЧЕТЫРИ ПОЛЫ ВАСЫПАНЬ.⁴⁷⁾ ТОГА НЕРОНЪ ИДОСТТИ ИСПЫНИСЯ, СТВОРИ ПЕТРА И ПАВЛА ВЪ ОУЗѢ ВЫТИ. А ЧѢЛО СИМОНОВО ПОВЕЛѢ ДО ТРІИ ДНИ ХРАНИТИ, МНѢ ИДА КАМО ВЪСТАНЕТЬ Ш МРЪТВЫ. КЪ НЕМОУЖЕ ПЕТРЬ РЕ, СЪ ОУЖЕ НЕ ИМАТЬ ВЪСТАТИ ПОНИЖЕ ОУМРѢТЬ ВЪ ИСТИНОУ. НЕРОНЪ ЖЕ РЕ КЪ НЕМОУ, КТО ТИ ПОВЕЛѢ СТВОРИТИ ТАКОВУЮ ВЕЩЬ АМТОУЮ. ПЕТРЬ РЕ. ИРЕСЬ ИГО И ЗЛЫ ОУМЪ И ВЛАСВИМЪ⁴⁸⁾ ИГО СТВОРИШЕ ИМОУ ИЩЕВАА. НЕРОНЪ РЕ. ШМРАЧЕНЬ НОУЮ МИ МЫСЛЬ СТВОРИТѢ.⁴⁹⁾ СЕГО РАДИ ЗЛѢ ВАЮ (л. 66 об.) ПОГОУБАЮ. ПЕТРЬ РЕ. НЕ ИКОЖЕ ТЫ ХОЩЕШИ ВОУДЕТЬ, НЪ ИКОЖЕ МАМА ШВѢЩА ХЪ ПОВАИТЬ СКОНЫЧАТИСЯ. ТОГА НЕРОНЪ РЕ КЪ АГРИПѢ ИПАРХОУ. ЧЛКА СНАИ НЕВѢРНІА ДОИТЬ ЗЛѢ ПОГОУВИТИ.⁵⁰⁾ КИНАРМИ⁵¹⁾ ЖЕЛѢЗНАМИ ВНОЩЕ ВЛАЮ И

⁴⁵⁾ Чуд. согл. съ греч. только: і азіε ανησηε εμ.

⁴⁶⁾ Σάκρα βία; Чуд. самраиіа.

⁴⁷⁾ Чуд. „уасти“ и дополнить о какихъ то доскахъ каменныхъ; это, впрочемъ, согласно съ cod. A. B. C. D.

⁴⁸⁾ η βλασφημία. Чуд. хжаа ѣ.

⁴⁹⁾ Υποπτόν μοι λαγισμόν πεποιήκατε; въ Чуд. ивтъ.

⁵⁰⁾ Ἀνθρώπους ἀθησακείτους κακῶς ἀπολέσθαι χρή; въ Чуд. ивтъ.

⁵¹⁾ Κινάραϊς; Чуд. надиѣамн.

на нѣльмахѣи мѣ оуентѣи. и ѣсе чановыіе злѣ ікоѣнати. Агрипа и парѣ рѣ. кѣгы црѣ нелѣпо ѣ тако злѣ погоу-
 мити ю ико нелѣрѣноу соуцоу. неронѣ рѣ, поучѣо тако. Агрипа рѣ. илже пѣль безъ вѣны ѣ, а петрѣ оуѣнствѣоу
 поемѣнь ѣ. неронѣ рѣ. да чѣо чѣ се мѣнѣтъ.⁵²⁾ Агрипа
 рѣ, лице ѣкѣ ѣ чѣо правѣно ѣ пѣлоу глауѣ ѣскѣи. а
 петра занѣ оуѣнствѣо створѣи на крѣтѣ ѣнѣсѣнѣи неронѣ
 рѣ доврѣ соудмѣ ѣнѣ. и ѣкѣнѣ нѣста петрѣ и пѣль ѣ
 лица неронѣи принѣшѣ ѣнѣтѣ. и иѣзвѣдѣе пѣла нѣ грѣ
 оуѣнствѣоуше и на мѣ зѣкомѣмѣ аѣоуѣсѣнѣи канѣзѣ доуѣ
 еѣропа.⁵³⁾ Нѣнѣи же водѣше сѣго петра, и иѣко прѣндѣше
 рѣнѣнѣи ѣ, рѣ і нѣмѣ вѣнѣнѣи. понѣже гѣ мон іс хѣ сѣ
 нѣсе на земѣю прѣнде, и прѣсто на крѣтѣ прѣнѣвѣнѣсе.
 мѣнѣ же нѣгоже ѣ земѣи на нѣо спѣнѣнѣтѣ зѣати, рѣ
 нѣнѣтѣ, глауѣ мою кѣ земѣи (л. 66) и кѣ нѣнѣи нѣпра-
 вѣнѣтѣ нѣозѣ мон. илже бо нѣкѣмѣ доиѣнѣ гѣможе на крѣтѣ
 быти ико же гѣ мон. ѣнѣи же аѣнѣи шѣраѣнѣше крѣтѣ, и
 нѣозѣ нѣго горѣ прѣнѣвѣнѣше.⁵⁴⁾ нѣродѣи корѣхоу неронѣи и
 доиѣна нѣнѣнѣнѣтѣи полагѣхоу. петрѣ же кѣнѣнѣмѣ гѣлаше. нѣ
 жѣлоуѣнѣтѣ нѣ пѣче сѣ мѣноу рѣнѣнѣтѣсе іко днѣ чѣроудѣнѣ
 мой плодѣ прѣнѣмѣю. и сѣ рѣкѣ помѣнѣсе сѣнѣ. Похѣлѣнѣ
 тѣ блѣнѣи пѣстѣроу, іко спѣнѣнѣлѣ же кѣнѣи чѣлоу земѣоу. нѣ
 мѣлюсе чѣкѣ гѣи мон. ѣнѣце нѣже мѣи кѣнѣи дѣлѣ дѣ нѣ сѣлѣ.

⁵²⁾ Ποῖον τὸν ἰσθμὸν ἀπολοῦνται; въ Чуд. нѣтъ.

⁵³⁾ Πλησίον τοῦ δένδρου στρωβίλου (Чуд. кѣлѣ дрѣ кѣрѣнѣнѣтѣ Fichten-
 baum—Lipsius. p. 312). Большой пропускъ ѣ Перпетуѣи и вѣнѣнѣтѣ, ѣбраѣнѣнѣнѣтѣ
 ѣ Хрѣсту. Въ Чуд. ѣсть все, но согласно только сѣ сод. A. B. D.: ἰκοῦσαι
 κεν—Ἀκκοῦσαι Σαλβίαις.

⁵⁴⁾ Пропускъ: Σπιδε σὺ ἰσθμῶν... (Чуд. л. 217 об.). Затѣмѣ сѣдѣуетѣ
 рѣчѣ Петра на вѣрѣтѣ ѣ вѣнѣнѣи сѣму Хрѣсту по вѣрогѣ нѣзъ Рѣи.

ноуѣ свѣнне тебе и моуже иного бѣ. нь съблюди и въ твою и мѣ. И се рекъ прѣдѣ дхъ.⁵⁵⁾ възеше же тѣло стго Петра вѣрніи и положише и въ теревунти⁵⁶⁾ близъ наоуманія на мѣ зовомѣмъ витикань.⁵⁷⁾ прѣдоше же д. моужи ѿ иерлѣма и съкрише е. и рекоше людемъ. вѣте ли сего нерона лоукаваго црѣ. яко по скончани стгоу аплоу, к томоу немощи и моу црѣво дръжати. слоучи же потомъ възненавидѣноу быти нероноу люми своими и изгнаноу ѿ црѣва. и глахоу итери яко скитансе въ горѣ⁵⁸⁾ и бѣгаче. зномоу⁵⁹⁾ и (л. 66 об.) гладомъ изъше и блькы смѣденъ бы.

Стгоу же аплоу телеца лоучисе ѿ восточны възетома быти на востокъ бы же троуеъ великъ въ градѣ. и теише люде римьсции постигоше и на нарицаемѣмъ мѣмъ катѣкомѣмъ. стго же Петра тѣло на витикаментѣ⁶⁰⁾ мѣстѣ зовомѣмъ близъ наоуманія съ славою и пѣми положено бы. а стго Павла при вестисѣвинѣ⁶¹⁾ поути ѿ гра двои пьпришоу. на икоуже мѣстоу млитвами юю блгодѣшнии многаа подиутсе. сконьчаша же апла хѣа и мнка. петръ и павль, мѣца июни .к.л. днь въ слау шцоу и сгоу и стгомоу дхоу. инѣи и прно.⁶²⁾

⁵⁵⁾ Пропускъ: о чудесныхъ мужахъ, пришедшихъ изъ Іерусалима.

⁵⁶⁾ Чуд. въ реѣиѣкѣ; Унд. и текимфе; ὑπὸ τὴν θερβίνθων.

⁵⁷⁾ Пропускъ о воиняхъ, уѣкинувшихъ Павла, о Перпетуѣ и Потенціанѣ.

⁵⁸⁾ Ἐν ταῖς ὄραις; Чуд. сино кѣтемы.

⁵⁹⁾ ἀπὸ τοῦ ψύχου; Чуд. ѿ жажа.

⁶⁰⁾ Βατικανόν; Чуд. Ватикано.

⁶¹⁾ εἰς Βοσθηρίαν, по др. текстамъ.—Ὀστιάσιον; Чуд. и Унд. гностисіа.

⁶²⁾ Греч. и согл. съ нншъ Чуд. и Унд. перечисляютъ время кончимъ другихъ мученицъ и мучениковъ, пострадавшихъ велѣдъ за апостолами.

МѢЦА ІЮ. КѢ. СТРАДАНІА І ПОХВАЛЫ СѢѢ ВЕРХОВНЫ АПЛХ.
ПЕТРА. І ПАВЛА.¹⁾

(Рук. Чуд. нов. XVI в. № 62—264, л. 204—219).

(л. 204) БѢ ПО ШШЕСТВНІ СѢГО АПЛА ПАВЛА Ш ГАВДАМЕЛѢ
СКѢ ШЕСТРОКА. ПРІТНІ ЕМЖ ВО ІТАЛІЮ. СЛЫШАИ Ш БѢ ІЮДЕІА
СЖИИ В МѢ. И ПАВЕ ИСПРОСИА ПРІНТІ К КЕСАРИЮ. В ПЕЧАЛѢ
ВПАШЕ МНОГА, І В НЕМЫШЛЕНІЕ РѢША К СЕВѢ НЕВЛѢЕ ЛИ
И ВРАЮ ВСУ И ШЦА НАША ШСКОВІ. ВО ІЮДЕИ, І САМОРЕИ. І В
ПѢСТНІ. НО И СѢМО ШРАДЕ ПРІЛОЖИ ЖМОЛІТІ КѢСАРА. ПОЖА
ВІТНІ НА. САБОРѢ САТВОРИ СЕВѢ ІЮДЕИ. І МНАГА ЖКРѢПЛЬ
ШЕ ПРІИША К НЕРОНЖ КѢСАРИЮ. ГЛѢЩЕ, ЕКО ДА НЕ ПОВЕЛІТЬ
ЕМЖ ПРІНТІ В РИ. САТВОРИШЕ В ЛѢПОТЖ І ДАРЫ НЕ МАЛЫ
ИВІЩЕ А, С МОЛЬВОЮ. ПРІИДОША КО ЦРЮ МОЛІ ТА ВЛГЫ ПОСЛ
ПОВЕЛѢНІА ВО ШВЛАСТЬ ЦРЬСТВА ТВОЕ. И ПАВЕ ШСКОВІВЫ ШЦА
НАША І АЗЫК. ИСПРОСИА ПРІНТІ СѢМО І НА ПОЖВИ, ДОВЛѢ НЫ
Ш ВЛГЫ ЦРЮ, СКОРВЕ Ю ИМАИ Ш ПЕТРА; СЛЫШАВѢ СІЕ НЕРО
ЦРЬ РЕ, ВЖ ПО ВАШЕМА ХАТѢНІЮ, И ДА НАПИШЕ ВО ВСИ
ШВЛАСТИ, И ДА НЕ ПРІВЛІЖИСА ВО СТРАНЫ ІТАЛІА (об. 204)
НАЖСТИША И СИМАНА ВОХВА МОЛЩА Е, И ДА РЕТЬ НЕ
ВНІТНІ ВО СТРАНЖ ИТАЛІСКІЮ; СЕМЖ ВЪШЖ НѢЦІИ Ш ВѢРО.

¹⁾ Вь рук. ошибка: Ію. Унд. № 1299: МѢЦА ІЮНИИ КѢ. дѢа далее и
мѹніе сѢы славиѹ и верховныѹ аплаѹ петра и павла.

БЛШН^х ЛЗЫ^х И КРТИШН^хЛ, ВОБѢЩЕННІЕ ПЕТРА ПОСЛАШЕ К ПА-
 ВЛА МОЛБЫ ПОСЛАННІЕ ИМѢЛА СІЦЕ. ПАВЛЕ, ІСКРНІИ ВЛЦЕ
 НАШЕМЪ РАВ. ГЛ. ІС. ХА. І ВРАТЕ ПЕТРОМЪ ПЕРВОМЪ АПЛ.
 СЛЫШУХО ѿ ЛЧИТЕЛЯ ИИДЕНСКЫ. СЯЩИ В СЕ ВЕЛИЦЕ ГРѢ РИМЕ ІА
 ПРОСИША Л ИКСОМЪ ПОСЛА^а ВО ВСА ѿБЛАСТІ Б ІА ДА ІДѢ
 АЩЕ ѿВРАЩВШИ ПАИ ДА ЖВИЮ ТЛ. МЫ ВЪРОВАХО И ВЪРЖЕ.
 ШКО ВО НЕ РАЛЖАЛЧАЕ ВЪ ВЕЛИКАА СВѢТИЛА ІА СОТВАРИ.
 СІЦЕ И ВАЮ НЕ ИМА РАЛЖТІ ДРЖ ѿ ДРЖГА. СІ РѢ НИ ПЕТРА
 ѿ ПАВЛА НИ ПАВЛА ѿ ПЕТРА. НО ИСТИНО ВЪРЖЕ ВО ГЛ НА-
 ШЕ ІС ХА. ВОНЪ И КРТИХОСА. ІА И СПОВИХОСА ВАШЕ ЖЧЕНІА.
 ПРИИ ЖЕ ПАВЕ ѿБА МЖЖА ПОСЛАНАА С ПОСЛАНІЕ. МЦА. МАМ.
 К. І РАДОСТЕ ВЪ ВЛГОДАРА ГА ІС. ХА. ѿПЛАВЪ ѿ ГАВДО-
 МЕЛСТА, Ж НЕ ІДЕ ВО АРРИКІЮ²⁾ ВО СТРАНЫ ІТАЛИСКЫА,
 НЪ К СЕКЕЛІИ. ВЪЗЫ ДА СІРАКЪ, СО ДВЕМА МЖЖА ПОСЛАННЫМА
 ѿ РИМА КЪ НЕМЪ. ѿТЯДЖ ѿПЛА. ПРИИДЕ ВО АРРИГІЮ КОВ-
 ЛАРИСКІЮ. ѿ АРРИ ПРИИДЕ В МЕНЕСІЮ³⁾ (Л. 205) І ЖСТРОИ
 ТА ІПІА ВЪКЖЛА ІМЕНЕ. ИШЕШЖ⁴⁾ ЕМЪ ѿ МЕНЕСА, ДОПЛА
 ДО ДИДЖМА⁵⁾ І ПРЕВЪ ТЖ МОЩЬ СІЖ. ѿТЯДЖ ѿПЛА. ПРИИДЕ
 В ПОТНІѠЛЬ В ПОНВАНІ ДНЬ. ДИѠСКО ЖЕ НАВКЛИ. ПРИНЕСЫ Е В
 СІРАКЪ. ВЪ С ПАВЛО, ІА СІА ЕМЪ ИБАВНІ ѿ МРТИ. ѿСТАВЛЕ
 СВОИ КАРАВЕЛЬ В СІРАКЖЕ, ІДЕ ДА ПОТНІѠЛА. ѿ ЖЧЕНИКЪ ПЕТРО
 ѿВЕРѢТОША ТЖ ИЦІИ, Ж ПРИАШЕ ПАВЛА, І МОЛІША И ДА
 ПРЕЖДЕТЬ Л НИ І ПОВЕЫ ТЖ НЕЛЮ СІЖ КРЫЕ ПРЕНІА⁶⁾ РА-
 ИСАРОВА. ВСИ Ж НАЧАЛНИЦИ МѢСТА ТА СТРОЖАХЖ ІА ДА ЖВИЮ

²⁾ Въ рук. Аѳонію. Унд.—ѳерікію.

³⁾ Εἰς τὸ Ῥήγιον τῆς Καλαβρίας... Μεσίην (al. Μεσσηνῆν). Унд. менесію.

⁴⁾ Въ рук. ошибка—и шешъ.

⁵⁾ Унд. дидома (Δίδυμοι).

⁶⁾ Унд. прещенія—διὰ τὰς παραγγελίας.

ЦЕЛА. ДИОКСИО ЖЕ НАМАН, ТО ПЛЕШИ СЫ В РИЗѢ ИОРИСАС
 НИЧЕКСИЯ ШЕЛЕСА ДѢЗНА В ПЕРВЫ ДНЬ ВО ГРАДѢ ЦЕЛИМЪ ВНИГІ
 МНѢШЕ СЛУШИИ ТѢ ЖИА И ПАКЕ Е, ИШЕ И І ДАМНАЛА: ВЪ Ч
 ПОСАЛШЕ ВЪ САРІЮ ГЛАВЪ Е. ПРОЖИВЪ ИМЪ СРЕ СТАРѢШИИИ: ИЮДЕИ
 СЫА ПОВѢДА И ГЛА. СРАДІТЕ МНІ РАДІТІЮ ВЕЛИКОЮ, ШЕ ПОВЕ
 ВРА БИШЕ ЖЕИИНОКЕ БЫ, І ПОКАЗА И ГЛАВЪ Е: И СОТКАРИША
 В ТОИ ДНЬ РАДІТЬ ВЕЛИЮ. Е Е К. ДІ. І ЖИВА МІА. І НАБСТВО
 БЫ ВЕБЪ ИЮДЕА. І ПАКЕ ЖМРЕ. ПАВЛА В ПАЧИКОЛЕ СЫ. СЛЫША: Ш
 ДИОКСИО ЖЕИИНОКЕ БЫ, ШКОНИ КВАИКОЮ ШКОНИА І ПОВЕ НА ИВО
 ШЧИ СВОИ І РЕ. ГИ КСЕДЖИТЕЛІУ ВЪЖЕ ЖАЛЕИМИ (ОБ.) НА БСАМО
 МЪСТЕ АМО ІЩЕ ИДО. ЕНОРОНА РА СЛОВА ГА НАШЕ ІС. ХІ.
 ЗАПРѢТИ ГРАУ СЕМЖ. ИКЕ ЖЕ КО ВСА ВЪРОВАША ТА, І
 ПОСАЛША СЛОВЕСИ Е. РЕ ЖЕ И ИДѢТЕ ПО МИК. ИШЕША И
 ГРА С ВЪРОКАШИИ СЛОВЕСИ КЖІЮ. ПРІДОША НА МЪСТО НАРІ
 ЦАЕМО БАН. І КОЗРѢВШЕ ШЧИМА СКОІМА ВСИ, ВІДѢШЕ ГРА
 ТОИ ПОТАПЛЕ ПРИ КРАИ МОРА. ИКО СЖЕНА БНА І Е ТЖ ДО
 ДИШИНА ДНЕ В ПАМЕТЬ К МО. ИШЕШИИМЪ И Ш КЛИЯ, ПРІ
 ДОША К ГАИ. І ТА ЖУАШЕ СЛОВЕСИ КЖІЮ, ПРЕНЫ ЖЕ ТА ТРИ
 ДНИИ В ДОМЪ ИЕРАМА. ЕГО ПОСЛА Ш РИМА ПЕТРОХ ЖЧИТИ
 ІВУЛЬЮ КЖІЮ. ИШЕ ЖЕ Ш ГАИ ПРІИДЕ КО ГРАЦЪ РІКОМЫ ТА
 РАКИИИ⁷⁾ І ПРЕВЫ ТЖ СЕДМЪ ДНИ. В ДОМЪ КЕВРОИ ДАМНО
 НА. ЕГО ПОСТАКИ ПЕТРОХ, І ШТЖДЪ ШВЕЗСА РЕКОЮ, ПРІИДЕ В
 МЪСТО НАРІЦАЕМО ТРИЖАТАКЪРНІ И⁸⁾ (?) СПАШЕ Ш ГРА ША
 ТИИМА ПОТАПЛАИ. КОБЪСТІША КЕВРОЮ К РИМУ, І ПАЧИКОМЪ
 ПОТАПЛЕ И С ЛЮМИ СКОИ, В ПЕЧАЛИ ВЕЛИЦЕ БЫ ЦРЬ ГРА РА.
 ПРІВА ЖЕ СТАРѢШИИИИ ИЮДЕИИИ. І РЕ И, СНЕ ПОСАЛША БА

7) τῶ θεῷ; Унд. нзкѣ жс комъ. вса вврокашак егю.

8) ἀπὸ Γαῖτας... Ταρακίνας.

9) Τρίβους Ταβέρνας; Унд. трі вѣлатверніи

и сотвори ꙗкѣиже павла, и се ра^а почтае гра. етаркѣишь-
 шныи нѣденсмыа (л. 208). рѣка ко црю. то не рѣхѣ ли
 чн влгы црю, и тои смж^ж всю етрани восточныи. и шца
 наша рабра^а. ачымъ ко в. влгнѣ црю, да енѣ гра по-
 гнше^е а не ко царство твое. тоже ко ны приа^а и рн.
 ачѣшнса црь ѡ словесе гн ѡ нѣдн; павелѣ прекн въ три-
 (в)млатавкрнѣ дннѣ четыри, и нше ѡтѣдѣ прѣде ко шпнлаѡ
 нарицаемо викасарпн¹⁰⁾ и препочн чж и вндѣ в ноци
 три со. ¹¹⁾ нѣкае седмица на столѣ златѣ. и прѣстолицѣ
 емѣ многи мѣрны. гнхѣ, и а сачвори днѣ сна да жвнѣ
 шца свое. ѡвнцнцѣ дрягн и рѣ. и а сачвори пасти храмѣ
 и лѣн^н родителн стланы, дрягнѣи вѣвнцнцѣхѣ на лѣ-
 кавнцѣа многа. прѣшедѣ дрягн новннн глѣ, и а сачво-
 рн да епнѣ жвннлнѣ егѡ ѡстѣ пѣтрѣ, сѣ и глннннѣю жлѣ-
 ннѣю лѣ воставѣ ѡ влнннѣ седан на прѣгнѣ по-
 ла^а веннцѣ на гнхѣ е глѣ, и влнннѣ днѣло сачвори енѣ,
 слышнцѣ ннѣ пакѣ, прѣпочнкла на шпнлорѣ ннкарпнѣ
 и лѣнѣ посла рн. ѡ послѣдованнѣ емѣ ѡ пѣшма но епнѣ
 ѡвнннннѣ рѣ лнлѣ и сачвори. и како вѣдѣ со павѣ. ¹²⁾ трѣѣ
 в тои днѣ жкннлнѣ покерн сова на ногѣ пѣтрѣ (об.) ры-
 даѣ и панча глѣ, и в малѣ не ѡпадѣ ѡ трѣѣ. сповѣда
 емѣ всѣ ѡ началѣ. и словеса и глнѣ емѣ. ¹³⁾ и рѣ вѣрннѣ
 и тои е, егѡ жѣла енѣ свѣтнлннѣка. пѣтрѣ глѣ емѣ. аще
 вѣдѣ тои, слышнѣ но и жсѣновѣ вѣ, ¹⁴⁾ епнѣ же прнѣвѣ к

¹⁰⁾ εἰς Ἀπίου Φόρον καλούμενον Βικουσαράτη (м. в. Vicus Sarapis — Lipsius).

¹¹⁾ тои со — лишнее; в греч. нѣтъ.

¹²⁾ и како... павѣ — лишнее; в греч. нѣтъ.

¹³⁾ и словеса... емѣ — в греч. нѣтъ.

¹⁴⁾ Πῶς ἐνδέχεται ἐκείνον εἶναι τελειωθέντος αὐτοῦ. Унд. вѣдетъ же ли
 гѣ слышнѣм во...

немѣ послалъ ѿ павла і вѣстніша петрѣ ѿ жи є павѣ
 градѣ, н є во аѳинарѣ, во ѿпникѣ тагѣ.¹⁵⁾ Возрѣвша
 петрѣ н прославнѣ ел. і ѿца гѣ нашѣ. іс. хл; Тога приѣ
 вѣрѣваша ема оученікі. н посла н к павлѣ да чрѣ
 тавені. поприць лн.¹⁶⁾ вѣдѣвѣ н павѣ похвалн гѣ нашѣ.
 іс. хл, приѣ дръзновеніе. ѿше ѿтѣдѣ і ѿвѣта во грѣ
 нарицаемо аррікнѣ, прочеса во грѣ ристѣ, ѿ кра петрѣ
 градѣ вѣрѣваши раваха са растнію великою. смѣцнені
 велиє вѣ іудѣѣ. і пришеша к сімонѣ вохвѣ молиха
 єго глѣце, вѣстн црѣ ѿ не амрѣ павѣ но жи є, і градѣ.
 сімонѣ рѣ ко іудѣѣ что чнл вѣ глѣва принесеѣ ко црѣ
 ѿ патнѣола. еда і ча не баше племнѣва; Пришеши павѣ в
 рн. стра нападе велн на іудеѣ, і пришеша молиха і
 глѣце. вѣрѣ і в неѣ са єсн ромѣ¹⁷⁾ (л. 207) снѣ ѿставити
 неправѣно є. єврѣѣ сы ѿ єврѣѣна. сѣ нарицаешн жчмчель
 азыкѣ. і ѿмысчлчель неѿврѣзанѣ. сѣ сы ѿврѣзѣ. ѿврѣ
 занію жпрѣмешн вѣрѣ. еда жрши петрѣ. ѿрнцансѣ і є
 жчениѣ. ѿ все преданіе закона нашѣ жпамнѣ.¹⁸⁾ ѿвѣца же
 павѣ рѣ н, аще жво є жчениѣ є, ісчннѣю єврѣѣскнѣ кннѣгѣ
 свндѣтельство жкреплѣѣ. лѣпо є всѣв нѣ поснѣжшѣ єго.
 снѣ н подовна сѣ павлѣ глѣцѣ. і жведѣ петрѣ ѿ павѣ прѣше
 є в рн, вѣрѣва са растнію великою; і авнѣ востѣ і нде к немѣ,

¹⁵⁾ Глосса (переводъ—'Αππίου Θόρος). Унд. въ аѳинскомъ грѣгѣ.

¹⁶⁾ ἕως Τρίβους Ταβέρνης (Tres Tabernae—Lipsius). Унд. до трнхѣ тавернн. є же ѿ рнма в даѣ до трѣхѣ тавернн поприць лн.

¹⁷⁾ Пропускъ: ταύτην διεκδίκησον; Унд. н мѣстн; Жуд. не мѣстн.

¹⁸⁾ Согласно съ cod. A. B. C. D. выпущено: ἀπέκλεισε τὸν σαββατισμὸν καὶ νεομηνίας καὶ τὰς νομιμὰς ἀρτίας. Согл. съ тѣми же текстами выпускаетъ н начало рѣчи Павла: Ἐμεῖ... ἐλέγξω αὐτόν. Далѣе идетъ согл. съ тѣми же текстами A. B. C. D.

ѿвѣѣ дрѣ дрѣга. ѿ растнѣ коплакастася. і ѿвѣѣша
 ѿма на мнѣ чѣ слезамъ дрѣ дрѣга полнѣстѣта. Тога павѣ
 повѣда петръ вса ѿшаа ема, і како съ трѣдо пла-
 шнѣ прѣиде; Петръ такоже повѣда павѣ како по-
 градаше¹⁹⁾ ѿ симона воухва, і ѿ всака неистовѣства ѿ.
 снѣ ѿнде к вѣрѣ, во ѿтрѣи прѣше. ѿвѣрте мнѣство
 лѣнѣ прѣ враты павѣ. ѿ же посре сабора нѣудѣнска і
 истнѣно ѿ ѿзы смѣщенѣ велѣнѣ і прѣкословнѣ. іжедѣя яво
 ѿ, мы рѣ есмѣ нѣрѣ црѣскоѣ свѣщенѣ. вѣнцѣ²⁰⁾ ѿбраѣма
 ѿка іакова і всѣ прѣкз с нѣмѣ (об.) гла вѣ. нѣмѣ по-
 вѣда велѣна своа чѣнѣла чѣдѣса.²¹⁾ ѿ сѣще ѿ ѿзы нѣ-
 тѣ велѣнѣ во племѣнѣ вашѣ вѣдѣсте: но точнѣ ідола нѣ
 ѿкотворѣнѣ ѿмѣ, скѣнѣнѣ і гнѣнѣнѣ сѣжѣте. снѣ нѣ снѣ
 юдовнѣ глѣнѣ, іудѣмѣ ѿвѣщевахѣ нѣ. нѣ ѿ ѿзы глѣще. мы
 мышахѣ истнѣнѣ і лѣнѣ вѣровахѣ. своѣ лѣсть ѿставлѣше.
 ѿ ѿчѣскѣя лѣвѣдѣше силы, і прѣрѣчѣскаа вѣдаще знаме-
 нѣа. і закѣ прѣнѣмѣше, сквозѣ море посжѣхѣ прошѣша. і
 крагнѣ вашѣа погрѣжаѣмы вѣдѣвѣше прѣ вамѣ. і столзпѣ
 ѿ снѣлѣнѣ ѿгнѣнѣ в ноцнѣ, і маѣнѣ с нѣнѣа подѣсть ѿа,
 іс каменѣ жѣстока ѿа вода істочнѣ. по снѣ же всѣ велѣкѣхѣ
 дѣлѣ. ѿ сѣтворѣсте сѣвѣ ідола во ѿвѣрѣ тельца, і по-
 клѣнѣсте своѣма рѣкотворѣнѣнѣ, і ѿставѣнѣсте ѿа. мѣ нѣ-
 чѣтѣ вѣдаще тацѣ знаменѣнѣ вѣровахѣ сѣ быти сѣща
 ѿа. егѣ ѿ ѿставѣнѣсте нѣ ѿвѣргѣше; снѣ нѣ таковаа
 прѣкословѣнѣнѣ мажѣ саѿомъ, рѣ апѣлѣ павѣ. не чѣворѣте

¹⁹⁾ τὸ ὄνειδος.

²⁰⁾ φίλοι.

²¹⁾ μυστήρια καὶ θαυμάσια αὐτοῦ τὰ μεγάλα; Ὑнд. нѣмѣ же показѣа своѣмъ таѣнѣмъ и чѣдѣсамъ велѣнѣа.

САМИ СЕБѢ ПРЕКОСЛОВІА ВРАѢ. НѢ И СНЕ ВНЕМАЙТЕ ПА, И
 ИСПОЛНИ Е ВЪ (ОБ. 208) СВОЕ ѠВѢЩАНІЕ. ИКО КЛѢСА АВРАМА
 ѠЦѢ НАШЕМЪ, Е ЯКО СЪМА ТВОЕ НАСАБДАЕ ВСА ИЗЫНІ.
 НѢ КО НА ЛИЦЕ ЗРѢННІЕ Ѡ КА, ²²⁾ СНЕ ПАЛЖ ГЛЦѢ. ОУКРОША
 ВСІ ЛЮЕ И Ѡ АЗЫ. НѢ КНѢ ІУДЕЙСТИ КОПРОШАХ ПЕТРА
 НА ѠВЛІЧЕНІА ЕГО. ИКО СОНЬМІЦІЕ И РАЗОРІШЕ, РЕ ЖЕ ПЕТРЪ
 СЛЫШІТЕ ВРАѢ. А ПАТРИАРСТѢ ДВАѢ СЪМА ДУХ КОВѢСТНІИЖ.
 И Ѡ ПЛОДА ЧРЕКА ТВОЕ. ПОСАЖЖ НА ПРѢЛѢК ТВОЕ. СЕМЖ
 ОУВО ѠЦѢ РЕ СІНХ МОИ ЕСІ ТЫ. А ДНЕ РОДИ СА. СЕ ВО
 СНА ЗАВИСТІЮ РАСПАШЕ ІУДЕИ І ПЕВОСКІРНІЦІ. ДА ИСПОНИТЬ
 МИ СПНІЕ. СВОЕЮ КО КОЛЕН КОСУХОТѢ ПОСТРАДА. И ИКО ВО
 Ѡ РЕВРА ѠДАМОКА СОДАНА ВЪ ЕККА, ТАКО Ѡ РЕВРА ХВА СО-
 ДАНА ВЪ ЦРКВИ. И СКВѢНЫ НЕ ІМА НІ ПОРОКА. ЕМ РА. ШѢ
 ВСѢ ПЯТЬ ѠВѢЗЕ СНО. АВРАМА. ІСАКА. ІАКОВА, ВЪГІ И К
 КЪРЕ ЦРКОНЕН. А НЕ КЪ ВЕКЪРНІ СОКОРНІЦА. ²³⁾ ѠВРАТѢ ЖВО
 И ВНІДЕТЕ К РАСТѢ АЦА ВАШЕ АВРААМА. ЗАНЕ Е ѠВѢЩА ЕМА
 ВЪ ТАКО СКОНЫЧА. Ѡ НЕМА ПРѢКХ ГЛѢТЬ. КЛѢСА ГѢ И НЕ
 РАСКЛЕСИ. ТЫ ЕСІ ІЕРѢІ КО КЪКНІ ПО ЧІНЖ МЕХИДЕИСОВЪ.
 ІЕРѢІ ЖВО НА КРѢТѢ ВЪ. ЕГА КЕСИЛОЕ СВОЕЮ ИРОКІНО, ТѢЛО
 ЗА ВСѢ МИ ЖРѢВЪ ПРІНЕСЕ; (ОБ.) ОІЕ И ПѢНА СІ. ГЛЦѢ
 ПЕТРЪ КОЛЫШАА ЧАСТЬ ІУДЕИ ²⁴⁾ КЪРОВА, ВЪ ЖЕ І ЖЕНѢ
 НЕРОНОВѢ, ЛЕВКІН. І ЕПАХА АГРИНЫ. ПОДРЖЮ КЪРОВА. ИКО
 И Ѡ СВОИ МЖ И ІМА ѠСГЖІИ, ЖЧЕНІА РА ПАВЛОКА. МНОЗИ
 ѠСЧАКЛЫШЕ КОІНЕСТКО И ПРІЛЕПІШАА К ВЪ. ИКО И Ѡ ПО-
 ЛАТЫ ЦРКВЫ ПРІИТНІ ДРЖІИ К НЕМА. КЫШЕ И ХРІСТІАМ

²²⁾ Пропускъ: ὁσοι ἐν νόμῳ ἠμάρτων... ἐν τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ (сл. sectio 28 Тиш.).

²³⁾ Только въ А. В. С.: ἐν τῇ πίστει τῆς ἐκκλησίας καὶ μὴ ἐν τῇ ἀπιστίᾳ τῆς συναγωγῆς.

²⁴⁾ τοῦ λαοῦ; Унд. люден.

мнози, не возвращахъся къ боинство ни къ полатя; тогда сима завѣстнѣю дьяволю наважѣ, водви сы. и нача на петра многа зла гати, вохва и прелестника нарицаа е. твораше многа знаненіа симо, и вѣровахъ вонь видаша. твораше во змѣа мѣныа позати. и камены мѣжа смѣасы и хоти самѣ. самамъ потещи в незапѣ на водѣ вохшениа вы; Противъ семъ петръ воыщелъ и целаше слова. слепыи поскіаше мѣтвюю. гѣсы игонаше, мртвыа водви заше. гашѣ к люде, да не токмо ш симоновы лстыи швѣгнѣ. но да и швѣлчяю его. и да не евыса дьяволъ работаше. вси блго. чытнвыи мѣе жкорашъ еимона вохва и не прѣвна и неправена е нарицахъ.²⁶⁾ (л. 209) привлещенъ симономъ, петра нарицахъ вохва и лстыца;²⁶⁾ снѣ слыша неро кесарь, повелѣ симономъ вохва к севѣ притти, и прише ста пре црмъ. нача ынезапѣ именовъ зра. швага жбо вы емъ в малѣ и дѣтнцѣ инога же пакн ста. шбога же юноша, имѣа сѣтѣлы дьявола, его видѣ неро истинно снѣ вѣна е испещаше. аплъ петръ нарицаше е, ажа сщца и вохва. сквѣа и нечиста, шмѣника и крага вѣна. во истиннъ сщца вохва; тогда кыше сима к неронъ ре. аще мѣжа снѣ не блжененн шюда что не вомотъ стати цртко твое.²⁷⁾ тогда неро исполниа гнѣба, и повелѣ конкоре прквести а к севѣ. во атрѣи днѣ пришешма петръ и паклѣ хва апла. тогда симо ре. снѣ лжетѣ и жченіка назорѣва. ею вси

²⁵⁾ Въ рук. наѣрнѣа.

²⁶⁾ Согл. съ cod. A. C. ελεγον ειναι μαρον; конецъ фразы и въ A. и C. ышущѣа.

²⁷⁾ Согласно съ cod. A. B. C. D. сокращаетъ всю главу (sect. 36) въ одну фразу (см. Тш. р. 15 прим.).

нѣбре имѣ, елика е ѿ людей юдеискѣхъ. неро рѣ, кто е на зорѣи. симо рѣ, е гра во юдеи и вама прокѣ вы, назорей тои заво. поне же учитель еи ѿтѣдѣ вы; Тога петръ к симонѣ рѣ, чюса кой ѿвразо и козньми пре црмь твора бланіши, и нещешши яко вѣшнюю хитростни хвѣи жченико, об.) ѿдолоѣ и машн. неро рѣ что е хр. Петръ рѣ, аще хоцешн жвидѣти цюю кто е хр, и вышла во юдеи е ра. воми писаніе понтеиского пилача клавѣи посланоѣ. и тако жвѣси вса вышла ѿ не. неронѣ повелѣ прінести и почести а пре нимъ. имѣше в писаніи сице;

Пантеискии пила, клавѣи раваги. в нове сѣтвори, яко вы ѿ се. его а приа ѿ юдеи, везаконѣ зависти ра. аще ѿсѣдише и мжчиша и. такова ѿвѣтованіа имѣше бци х. и после имъ вѣ сна свое с нби. и во истиннѣи и црѣ нареѣтса. се ѿвѣща ѿ двѣ роѣти.²⁸⁾ сѣи же мнѣ влчѣтвѣющѣ, пріиде во юдею. и видѣ его слепыа видѣти твора прокѣиыа ѿцищающе. раславленыа нецеляюще. вѣсы ѿ члѣи гонающе. мртвыа вѣкрешающе, вѣтра запрещающе. по мори пѣша ходяще. и ина многоаи твораще чюдеса. и вса юдеискиа люѣ сна вѣна е нарицающе. зависти архіерѣи напоиша и еша и предаша е мнѣ. вобѣтъ (л. 210) зламъ нанѣ ажжѣ. глѣхъ льстець е, протинаа законѣ твори. а же вѣрова яко тако е, ви и преда воли х. ѿнѣ распахе и, и погрьвѣше страѣ пріставниа ема. та воино мой стрегѣи е, во третни днѣ воскресѣ. талико рагорѣса юденское лжавѣство, и и сребро даше воино глѣше, рѣѣте и жченико²⁹⁾ его

²⁸⁾ ἐπὶ τὴν γῆν ἀποστείλαι. Унд. сего ѿвѣща изъ земли на землю послати.

²⁹⁾ Слѣд. жченики, какъ у Унд.

тѣло жкраша. ѿнѣхъ прїимъше сребренїи. не магоша прѣ-
мочати вышѣ. ти жъво восрѣша ѣ свидѣтельствоважъ. ѿ
ѿ іудеї прїимъше сребро. снѣ повѣдѣю дръжавѣ твоѣи ѣ да
нїкто нхъ что сожетъ. ѿ конспїцїешн іудейскы ложны
словесѣ вѣрова.

Прочтемъ вышѣ посланїю. рѣ неро рци мнѣ петре,
такѣ ли ѿ нѣ все содѣлашѣ. петрѣхъ рѣ. такѣ ѣ црю.
снѣ жъво снма лѣ ѣ н ѣ лстецъ. аще ѿ мнїсѣ сѣ вы
нѣ вѣ.⁸⁰⁾ ѿ гн же моѣ. іс хѣ. всѣхъ конецъ повѣдѣ.
н члѣвскѣ ра снїа блговоли вжтвены ѣго смотренїе
во члѣвство прелѣтн. снма рѣ, не послашаю тебе на мнозе
петре. нѣ ннѣ повелю аггѣлхъ мой да прїше ѿмыстѣ
ти за мѣ. петрѣхъ рѣ, не воука а аггѣлхъ твоѣ. ѿнѣ жъво
пѣ мене воука силою гѣ моѣ. іс. хѣ. неро рѣ, (об.) не
воука ли снмона петре, н самаго в себѣ вжтвѣ своѣ
нвѣрающе воука мнѣ; петрѣхъ рѣ. црю в то ѣ вжтвѣ, н тайны
нспытаѣ срца. ннѣхъ да рѣтъ мнѣ что помышляю. ли что
тѣрю во жмѣ моѣ, но прїже да не сожетъ снѣ да авлю
тѣвѣ. да не дерзнетъ согати что помышляю. неро рѣ
прїше сѣмо ко жхъ рци мнѣ что помышлявшн. петрѣхъ рѣ,
повелѣ прїнести хлѣвхъ лчмѣ н тои⁸¹⁾ да мнѣ. ѿ пакн
рѣ петрѣхъ к снмонѣ. рци что вѣ вѣщанїе вышѣ. сн-
мо рѣ, снѣ вѣ црю, ѣ помышленїи члѣвскы нїкто вѣстѣ
токама ѣнхъ вѣ. петрѣхъ рѣ, ты жъво гѣмъ сова снѣ
вжнѣ. рци что помышляю, ли что ннѣхъ в тайне со-
тарн, снѣ. влше петрѣхъ влнѣ лчмѣныа хлѣвхы ѣ прїнѣ.

⁸⁰⁾ καθ' ἑαυτόν τοῦτο εἶναι ὅπερ οὐκ ἔστιν, θεός.

⁸¹⁾ Слѣд. тай; такъ въ Унд. (тай) и греч. (λάθρα).

ПРАМОМЪ ИДЕСНЮ И ИШЕЮ ВЪ РЪКАХЪ ДѢЖАШЕ, ТОГА СМЛА НЕ
 КОМО РЕЦИ АПЛА ОВѢША, ВОЗОПН ГЛМ. ДА ИЗУДЖ ПН
 ВЕЛИЦН І ДА НЕДА ЕГО ПРѢ КЪСАРЕ. І ВНЕЗАПЖ ЛВНША ПН
 ВЕЛИЦНІН. І ЖСТРЕМНША НА ПЕТРА, ПЕТРОХЪ ВОЗЪВЪХЪ РМЦѢ НА
 МАТЪВЖ. ПОКАЗА ПСО ИЖЕ БЛВИ ХЛѢВЪХЪ ЕГО ВІ (л. 211) ДѢША
 ПН К ТОМЖ НЕВІДІМѢ ВЪША О ЧЕСА ЧЛ. ТОГА ПЕТРОХЪ
 ОВѢША, РЕ К НЕРОНЖ. СЕ ЦРО ИВН ТН ВОХВА ЛЬСТЪЦА СІ-
 МОНА СЖЩА. НЕ СЛОВЕСЫ ТОКАМЪ НО І ДѢЛЫ АГЛЫ БО І
 ПОСРАМЪЛѢ, НО ПСЫ ПРІВЕДЕ НА МА. ДА ПОКА В СЕБѢ І НЕ
 ВІЖТВЕННЫ, ІМАТЬ АГЛЖ. НО ПН ВЪСОВЬСКАМ СНА. ³²⁾ ТОГА
 НЕРО К СІМОНЖ РЕ. ЧТО Е СІМОНЕ, МНЮ І ПОВѢНА ЕСВЕ.
 СІМН РЕ. І ТАКО КО ІУДЕН. І ПАЛЕСТИНЕ І В КЕСАРІН ТАКО
 МН СОТВАРН. ТОГА НЕРО К ПАВЛА РЕ. ТЫ ПОЧТО НЕ ГЛМН
 НІЧТО ПАВЛЕ. ОВѢЩАВЪ ПАВЕ РЕ. СІЕ ВЪБЖ ЦРО І АЩЕ
 КОХВА СЕ ШТАВНШН ТАКОВАМ ДѢЛАТН, ВЕЛНКО ВЕ ОУТМ.
 СТВІН. ТКОЕ БЖДЕ СЛО. І ЦРЬСТВО ТВОЕ ПОТРЕВѢЛА О
 ТЕ. ³³⁾ НЕРО ЖЕ К СІМОНЖ РЕ. ЧТО ГЛМН ТЫ СІМОНЕ ПРО-
 ТІВЖ СЕМЖ. СІМО ЖЕ РЕ К НЕРОНЖ, АЩЕ НЕ АВЛЮ І ПОКЪЖ
 СОВА СЖЩА ВА, НІКТО МН ДАСТОИМЪА ЧТИ ВОДН. НЕРО
 РЕ ТН ЯЖЕ ЧТО КОСНІШН НЕ ЛВНШН СОВА, ИКО ДА СІ ЧІМА
 МНА БЖДЕЧА. СІМО РЕ ПОКЕЛН СТОЛПЖ САТВОРН О ДРЕВА
 ВЕЛІ. ДА ВЪШЕ НАНЪ ПОКЕЛЮ АГЛМЖ МОИ. ДА ПРНШЕ КОМЖ МА
 І КОНЕСЖТЪ ³⁴⁾ НО ОЦЖ МОЕМЖ НЕНМЖ. ВСѢ ЗРАЩН.
 СЕО СНА НАЮЦІНА (ОБ.) САТВОРНТН ДА ОВМННЧТА І ЧІМА

³²⁾ Унд. иѣ псѣ всем. Грег. ó γάρ ἀγγέλους ὑποσχόμενος κατ' ἐμοῦ ἐλευσομένους κύνας παρήγαγεν, ἵνα δείξῃ ἑαυτὸν οὐ θεϊκούς ἀλλὰ κυνικούς ἔχειν ἀγγέλους.

³³⁾ ἀπὸ τῆς ἰδίας στάσεως καταβίβασει. Унд. ѿ тевс.

³⁴⁾ Въ рук. вѣсзъ.

ѿ҃та не нака́зана. перѡ́ же рѣ́ к петроу, слыши́ петре
 рѣ́ша. ѿ́ сѣмона ꙗ́ко сѣ́ авѣла ка́мня сѣ́мя. ꙗ́мать, а́ще
 ꙗ́ко ѣ́ въ нашь.³⁵⁾ рѣ́ же петроу, дръжкавнѣ́ цр҃ю. а́ще хо-
 щешѣ́ мѡ́шѣ́ и́ а́разамѣ́ти. ꙗ́ко всѡ́ полнѣ́ ѣ́ сѣн. перѡ́
 же рѣ́ что́ мѣ́ слова прѣ́трокѡ́жающе́ творѣ́те. ко́ жтреш-
 нѣ́ днѣ́ ва́ и́скашѣ́. сѣ́мя рѣ́. а́ще мнѣ́ши́ бл҃гѣ́ цр҃ю во́хва-
 ла́ сѣ́ща. повелѣ́ ꙗ́скнѣ́ти́ ма́ к темне́ мѣ́стѣ́, ꙗ́ко а́ще
 въ́ третнѣ́ днѣ́ не́ востанѣ́ вѣ́жѣ́ мѣ́ ко́хва́ сѣ́ща. а́н
 востанѣ́ вѣ́жѣ́ ꙗ́ко сѣ́х ѣ́смь вѣ́жѣ́. ꙗ́ко повелѣ́ цр҃ь в темне́
 мѣ́стѣ́ ꙗ́скнѣ́ти́ сѣ́о. сѣ́мя же́ сѣ́о ко́шевѣ́мь хр҃одовѣ́твѡ́
 сѣ́творѣ́ да ѡ́вѣ́ ꙗ́скнѣ́тъ в мѣ́сто мѣ́сто. на́ тѣ́мнѣ́
 ѡ́вѣ́ ꙗ́ко сѣ́о авѣ́, дондѣ́ ꙗ́скнове́ въ́ авѣ́ в темнѣ́
 мѣ́стѣ́. ѡ́вѣ́жѣ́ти́ авѣ́ ꙗ́скнѣ́ти́ ѣ́. ꙗ́ко и́мѣ́ на сѣ́бѣ́ гл҃ѣ́хъ
 ѡ́вѣ́жѣ́ти́³⁶⁾ ѡ́вѣ́жѣ́, ни́ нѣ́ цр҃ю сѣ́бѣ́ повѣ́да, да́ не
 ꙗ́ранѣ́тъ³⁷⁾ ѣ́, повелѣ́тъ́ сѣ́мѣ́ в темне́ вѣ́ сѣ́ ра́нѣ́ (1. 112)
 сѣ́о гл҃ѣ́хъ въ́ третнѣ́ днѣ́ востанѣ́, ꙗ́ко гл҃ѣ́хъ ѡ́вѣ́ю ꙗ́ко
 вѣ́жѣ́. кровѣ́ лежанѣ́ сѣ́шѣ́. ꙗ́ко въ́ третнѣ́ днѣ́ авѣ́ неронѣ́
 гл҃ѣ́ ѣ́мѣ́. поѣ́щѣ́ кровѣ́ мое́а сѣ́шѣ́сѣ́. ꙗ́ко и́чѣ́шѣ́ ѡ́
 мѣ́на. ꙗ́ко ꙗ́скнове́ въ́. ꙗ́ко гл҃ѣ́хъ трѣ́ днѣ́ во́вѣ́жѣ́.³⁸⁾ ꙗ́ко
 ꙗ́ко рѣ́ перѡ́ ко́ жтретнѣ́ днѣ́ къ́ и́скашѣ́. ѡ́вѣ́жѣ́сѣ́ к
 цѣ́ловѣ́ рѣ́. ꙗ́ко не́ гл҃ѣ́ши́ нѣ́чѣ́тѡ́. ѡ́вѣ́жѣ́ же́ павѣ́ рѣ́
 ꙗ́ко сѣ́о не́ вѣ́нѣ́маꙗ́ цр҃ю, а́ще ꙗ́ко во́ ко́хѡ́ ѣ́ сѣ́о. в
 погнѣ́бель хо́ще́ ввѣ́сти́ дѣ́шю́ твою́. ꙗ́ко цр҃ткѣ́ твоѣ́мѣ́ сот-
 варѣ́ ꙗ́ко во́ егѣ́пѣ́тѣ́стнѣ́ во́сѣ́н. а́ннѣ́. ꙗ́ко а́мьврѣ́ прѣ́ль-
 стѣ́ша а́раѣ́на. ꙗ́ко ко́а́ его́ дондѣ́ погнѣ́зоша в морнѣ́.

³⁵⁾ ἐκ τούτου φανήσεται ὅσῃ δυνάμει ἔχει ἢ οὗτος, ἢ ὁ θεὸς σου

³⁶⁾ Въ рув. ѡ́вѣ́жѣ́; Унд. ѡ́вѣ́жѣ́те ю.

³⁷⁾ μαστίχη (α). τιμωρήσει).

³⁸⁾ Унд. гл҃ѣ́хъ... всѣ́рѣ́хѣ́хъ.

ТАКОЖЕ И СНАМЪ НАКОЗАНИЕ ШЦА Е ДЬАВОЛА ТВОРИ ЧЛКА
 МНОГА В СЕБѢ ЖДЕЖАТИ ЗЛО³⁹⁾ І МНОГІА ВЕСІ ПРЕЛЫЩАА
 НА ИСКУШЕНІА ЦРѢВА ТВОЕ. А ЖЕ ЯПОВАЮ НА СНАМЪ ГДА
 МОЕГО. ІС. ХА, ЕИ СКОРА ІВІСА, КТО Е, І ЕДИНА МНІ ВО-
 НЕСТИ НА НВА, ДА ТАКО ПОГРЪМІЕ ВО ГЛЪВІНѢ АDOVѢ.
 ІДѢ Е ПЛАЧЬ І СКРЕЖЕ ЗВѢ. НЕРѢ РѢ. ЧТО Е ЖЧЕНІЕ ХВА
 ТВОЕ ЖЧИТЕЛІА. РЕ ЖЕ ПАВЕ, ЖЧЕНІЕ МОЕ ЖЧИТЕЛІА Ш НЕМА
 ВОПРАШАЕШИ НО НЕСИ ВНЕАЮТЪ, НО ТОКМА ЧИСТІІ СРЦЕ. (ОБ.)
 І ПРАВОІ⁴⁰⁾ ВѢРОЮ ПРИСТЪПАЮЩЕА К НЕМА. І ЕДИНО Е КЪ
 СМІРЕНІЮ І ЛЮБВИ СЕМА НЫ ЖЧІТЬ ГДѢ. І А Ш НЕРЪМА
 ДА. І ДО ИЛІРІКА ИСПОЛНИ БО СЛОВЕС МНІА ЕНО Ш МЕ
 НАВЫКО. НАЖЧІ ЧТІЮ ДРЪ ДРЪГА КОЛЫМА ТВОРИТІ. ІМА
 ЦІВІ ВГАТЕСТВО НЕ ВОНОСИТИ,⁴¹⁾ НІ ЯПОВАТИ НА ВГАТЕСТВО
 ТАВНОЕ. НО НА ВГА ПОЛАГАТИ ЯПОВАНІЕ СВОЕ І ЯВОГІА⁴²⁾
 ВО СВОЕ ЖВОСТВѢ РАВАТИ. ШЦА НАЖЧІ НАКАЗАВАТИ ЧА
 СВОА ВО СТРАСТѢ ВЖНІ, І ЧАДА ПОСАЖШАТИ РОЧЕЛЫ ВО⁴³⁾
 ЖЧЕНІІ СНА ПЖТІ. НАЖЧІ И НЕКѢРНЫ ВѢРОВАТИ ВО ЕНА ВА
 ШЦА ВСЕДЕЖИТЕЛІА, НЕВИМА І [НЕ]ПОСТУМА,⁴⁴⁾ І ВЪ СНА Е
 ЕДИНАРОНА ГА НАШЕ. ІСА. ХА. І КО ЦРЪСКА ВЖН ПРИХОТІ.⁴⁵⁾
 СІЕ МОЕ ЖЧЕНІІ НІ Ш ЧЛКЪ НІ ЗА ЧЛКА. НО ІС. ХМЪ
 ДАСТЬ МІ СА. С НВІ ГЛѢШЮ МІ, І ПОСЛА МА НА ПРОПО-
 ВѢДЬ, РЕ МІ ЯКА А ВСМЪ С ТАВОЮ. І ВСА ЕДИНА АЩЕ

³⁹⁾ Унд. уѣкомъ много в себѣ творити зло и много шкѣтнимъ предшан на искушение црѣтка твоего. Греч. πείθει τοὺς ἀνθρώπους πολλὰ κακὰ εἰς ἑαυτοῦς ποιεῖν (см. Тш. р. 24).

⁴⁰⁾ Въ рук. правожю.

⁴¹⁾ Въ рук. вѣмоситѣ.

⁴²⁾ Въ рук. жвогїа.

⁴³⁾ Въ рук. во.

⁴⁴⁾ Въ рук. не пропущено; Унд. невоствїма.

⁴⁵⁾ І во... прихотї— въ греч. и Унд. нѣтъ.

рѣши, ли сачвориши а ипвадаю; Оне слыша неро и жа-
вса, ѡбращьса к петрови рѣ, ты что глши, петрѣ рѣ.
вса ланка гла пакѣ (1. 213) истинна сѣть. ибо древле многа
примъ всмъ ѡ нашѣ епѣх написаніе сѣщѣ во всей вселен-
ней, ѡ вывлемы и глмы ѡ не. ѣ ганѣтѣлю емѣ сѣщѣ
закона гла емѣ с нѣи хѣв гла, і научи е истинѣ. ѣ
нѣ вра по завѣстѣ нашѣх вѣры⁴⁶⁾ но по истинѣ. влше
во и прѣже на ажхрѣтѣ, і лжепрѣци. лжеапѣл. і лжежчи-
теан. яко и сѣи снма во свѣщенѣчѣстѣ ѡбразѣ ходяще.
начаше истинѣ прелѣтѣи ѡ свѣѣ. доврѣа е сѣ прелѣтѣи
мѣжа, послѣже вѣжего закона. испѣташе чанны, имѣ
истинѣ ѡмьстѣтель ажѣ. въ гонѣтель, понѣ нѣѣ го-
неніе ыго не завѣстѣ рѣа бы. но ѡмѣненіа рѣа законѣ.
нѣ и іна кова⁴⁷⁾ с нѣи глше. а есмъ іѣ. хѣ. егѣ ты
гонѣши престѣанѣ гона ма. понѣ а есмъ. истинна, да ворѣ
нѣщѣеши, едѣа прѣзѣмѣ такѣ сѣща, ѡставѣ ѡ немѣ
мѣаше. нача ѡмѣщѣтѣи е пѣтѣи сѣнна егѣ гонѣше. ѣ е
пѣть истинны. ходящѣи целомѣрѣю по немѣ. сѣ во глѣвшѣ
петрови. да снма гла ко црѣю, блгнѣи прѣзѣмѣнѣи ѣ со-
фрагѣса снма ѡва на ма, а ко есмъ истинна. (об.) снѣ
сопрѣтѣина мнѣ мѣдрѣстѣжѣга. петрѣ рѣ ни еныѣ истинны
б тѣвѣ нѣ но все лѣно глши,⁴⁸⁾ снмо рѣ блгнѣи црѣю. снма
чѣка смѣтѣстѣа тѣвоѣ ѣ и пѣнѣстѣа тѣвоѣ рѣзѣ. и свѣ-
зѣта помѣшленіа тѣвоѣ. нерѣ же рѣ, что нѣ ты мѣна

⁴⁶⁾ Въ рук. кавѣа; грѣч. ἡμέτερας πίστεως.

⁴⁷⁾ Унд. сѣа же истинѣа съ вѣсе вѣзѣа и глѣощи; грѣч. αὐτὴ ἡ ἀλήθεια ἐκ τοῦ οὐρανοῦ προσωμίλησεν αὐτῷ λέγουσα. Въ грѣч. кова.

⁴⁸⁾ Далѣе согл. съ cod. A. B. D. выпущены sectiones 62 — 64 (Тш. р. 27—29).

ѲЩЕ Ѡ СЕВѢ СѦМО^Ѡ ИВЕСТИ^Ѡ ЕСИ. ГЛА СІМА^Ѡ, КАЛНКА ДОВО^Ѡ
 ДѢ^Ѡ ИНАМЕНІ Ѡ МЕНА ПОКАЗАНО ТИ^Ѡ Е, ДИВЛѢ КАКО ѠМЕ-
 ЦЕШИ МЕНА. НЕРО^Ѡ РЕ, А Ѡ ТБВЕ НИКАКО ѠМЕТГАЮ, НО И
 ТА ВПРОШАЮ ѠВѢЩЕКАІ М. СІМА^Ѡ РЕ, ДА ПРОЧЕЛ НЕ ѠВѢ-
 ЩЕВАЮ Т, НЕРО^Ѡ РЕ, ПОНЕ^Ѡ БО ЛЖЕШИ СЕ^Ѡ РА И СІА ГЛШИ І
 ТОМА НИЧТО ТА МНЮ ПОНЕ^Ѡ БО ТА ѠВРѢТО^Ѡ ЛОЖЬ ЕСИ
 ПРИСЕ. І ПАКЫ ЧТОНОГА ГЛЮ И ВЪ ТРИ^Ѡ НЕРАЗУМА МА
 СОТВОРИТЕ ВО ВСЕ. ПОНЕ^Ѡ НЕ МОЖ ѠВРѢСТИ В КА^Ѡ ВѢ
 КѢРОВАТИ. ПЕТРО^Ѡ РЕ, АНОМЪ БѠ, ѠЦѠ, І ГѠ НАШЕМА.
 ІС. ХѠ. ЕГО МЫ ПРОПОВѢДЖЕ. СЯТВОРШЕ НБО И ЗЕЛЮ. МОРА
 И ВСИ И В НИ. СЕИ Е ИСТИНЫ ЦРЬ. ЦРТВЪ Е НѢ КОНЦА.
 НЕРО^Ѡ РЕ, КТО Е СЕИ ЦРЬ, ПАВЕЛѠ ѠВѢЩА. ГѠ СПХ ВСЕ ІЗЫ
 КА. СІМО^Ѡ РЕ. А ЕСМЪ ЕГО ГЛТА І НЕ ВѢСТА Ѡ ПЕТРЕ (214 л.)
 І ПАКЕ, НО НИ ѠВѢЩЕВАЮ НА ВЪ. СЕ^Ѡ ВЪ ЖЕЛАЕТЕ ДА МѠ-
 ЧЕНІЮ ВЪ СПѠВЛЮ. ПАВЕ^Ѡ ЖЕ И ПЕТРО^Ѡ РЕКОСТА. НИКОЛІ БЖДИ
 ТВѢБѢ БЛГА СІМОНЕ, КЛЫТЫИ ВСЕ ЗЛА НАСЛѢНИЧЕ, СІМО^Ѡ РЕ.
 СЛЫШИ КѢСАРИУ НЕРОНЕ. ДА ЖВѢСИ М И ЛЖА СЖЦА СІА.
 МЕНА БО С НИИ ПОСЛАНА КО ЖТРЕШНИИ ДНЬ ПАКИ ЖРНИИ
 ѠНИЮДѠ ІЗЫДО ТАМО И ВЪЗЫДѠ, ДА БѢРОВАКЪШАА МНѢ
 БЛЖНЫ СОТВАРИЮ. І НА⁴⁹⁾ СЕЮ ДѢЗНИЖЕЛ И МЕНА ѠВРЕЩИ,
 НА НИ ГИѢ ПОКАЖЮ; ПЕТРО^Ѡ И ПАВЕ^Ѡ ѠВѢЩАСТА, НАЮ ДРЕВА
 ВѠ ПРИВА ВО СЛѠВЪ СВОЮ. ТЫ ТЦИШИ. СО ДИ(А)ВОЛА В ВѢЧ.
 НАЮ МЖКѠ. СІМО^Ѡ РЕ ПОСЛАШИ МЕНА БЛГЫ ЦРЮ, ТОМА
 СІА НЕИСТОВАЩЕА ѠЛЖѠ Ѡ СОВА. ДА ЕДА ВЪЗЫДѠ КО ѠЦѠ
 МОЕМЪ НА ВКА ДА ПОМОЩНИ ТИ БЖДѠ, НЕРОНѠ РЕ, ДА КАКО
 СІЕ ЖВѢ, ИКО НА НБО ВЪЗЫДЕШИ. СІМО^Ѡ РЕ, ПОВЕЛІ СТОЛПХ
 СЯТВОРИТИ Ѡ ДРЕ^Ѡ ВЫСОКИ ВРЕВНЫ ДЕВЕЛЫМИ. ИКО ТИ І

49) Въ рук. пе.

преже рѣхѡ. да вошеши ми нань, аглы мои на водже
 шбращѣ ма. да не можть во во грѣшніки, яко и си
 и на зѣли живущей, да прїити ко мнѣ; (об.) Тога нерѡ
 повелѣ на поли матиствѣ, стапж высокж выти. вси
 людїе воиньстїи, и вси сановнїци, мжжїе ины, старї і
 юнї, да и до прастыа чѣ⁵⁰⁾ снїша на видѣнїе. і повелѣ
 нерѡ петра і павла тамѡ прѣставити. к нїма рѣ, вѣ яко
 ннѣ їмать авїтї истїна. петрѣ и павѣ рекоста мѣ не
 превеса с нї, но гѣ нашъ, іѵ. хѣ. снз бѣ живѣ. во егѡ
 сѣ соба смѣлаз ѣ нареци; Тога павелѣ петровї рѣ, мнѣ
 ѣ колѣне приклонїти і молїти гѣ бѣ, тевѣ егѡ⁵¹⁾ зрѣти
 і прїзывѣ гѣ бѣ. па же видѣти что са сотварї. яко
 бо ты преже ивра єси ш гѣ нашѣ. іѵ. хѣ. аплаз. і пре-
 клонь колѣне бѣжнї павелѣ молашѣ прилѣжно гѣи на-
 шемж. іѵ. хѣ. бѣжнїи петрѣ ворѣ на сїмона волхѣва
 рѣ к немж, коньчанї ѣ нача. прївлї бо са твоѣ шбли-
 ченїе, і квї наше водѣнне, вїжж ко гѣ нашѣ. іѵ. хѣ
 прїзывающе нѣ. нерѡ рѣ камо хочете итї вѣ моѣ по-
 велѣнїа. петрѣ рѣ. амѡ аще прїзовѣ ны гѣ нашъ.
 нерѡ рѣ кто ѣ гѣ ваю. (л. 215) рѣ же петрѣ, гѣ. іѵ. хѣ.
 егѡ а вїжїю прїзывающе наю, нерѡ рѣ. еда і вы на нѣа
 хочете взыти. [петрѣ же рѣ]⁵²⁾ амѡ аще иволї и на
 зовѣ; сїма же рѣ да вѣсї црю ѣа лестыца сїа єста ш
 и воше на нѣа послю аглы моа к тевѣ. и сотварю
 та прїити к севѣ. неронѣ рѣ, твори скоро хочж во
 ѣведѣти ивѣстна ѣ глїши; Тога сїма взыде на столпѣ

⁵⁰⁾ старїи.... чѣ; въ греч. иѣтъ, также и въ Унд.

⁵¹⁾ Въ рук. егѡ. Унд. ѣ горѣ.

⁵²⁾ Изъ Унд.; въ рук. пропуска.

прѣ всѣмъ. ꙗко водѣвъ рѣцѣ. живиZENѢ вѣ дальнѣе. нача
летѣти. неро же видѣвъ чѣка летѣще, ꙗко живи сѣ къ
петровѣ. истинѣ е чѣкъ сѣи тѣ и павѣ лѣсца еста. рѣ
же петрѣ к немѣ. нѣтъ живи сѣ црѣю, сѣща наю истинѣ
живи чѣка хѣа. сѣго нѣтъ быти хѣа, но во хѣа и лодѣа. неро
рѣ, еще ли протѣвлетѣа. сѣ живи дѣта восходѣща е на
нѣо. тогѣ петрѣ корѣ на павла и рѣ, вокланѣа павѣ
и бижѣ, воскланѣа павѣ исполнѣ слѣ видѣ сѣмона лѣ
тѣща. ꙗко рѣ петровѣ что мѣлиши но сконьчѣи ѣ началѣ
есѣ, сѣ еи живи призывѣе ны гѣ нашѣ, ꙗко хѣ. неронѣ
слышѣа гѣмаа и ма, ꙗко восмѣа рѣ. сѣ жѣрѣжмѣвѣта ѣ
побежена еста и блѣдѣта. петрѣ рѣ, (об.) нѣтъ разжмѣвѣши
ны не сѣщаа влѣжѣ. рѣ павѣ петровѣ твоѣ сѣтъ гѣстѣна,
ꙗко прѣ ѣ творѣше; ⁵³⁾ тогѣ петрѣ воззрѣвъ слѣ сѣмона,
рѣ. заклинѣю вы агѣи сотонѣны, носѣщѣи сѣмона по
водѣжѣ на прѣльщѣнѣ срѣцѣ чѣкъ невѣрнѣ. вѣль сѣ
творѣши всѣчѣскаа. гѣмъ. ꙗко хѣмъ. егѣ в трѣ днѣ вокрѣи
ꙗко мрѣтѣмъ. ꙗко ѣ сѣ чѣса да [не] ⁵⁴⁾ носѣте егѣ к томѣ
да ѣстанѣтѣа е. авиѣ жѣпѣщѣе вы паде на мѣстѣ нарѣ
цѣмѣо сѣкравѣа, ѣ е ꙗко людѣскѣи пѣтъ. ⁵⁵⁾ ꙗко на четѣра
чѣсти рѣвѣсѣа, четѣрьмаа чѣцкѣми каменѣми, гѣлкѣми и
ѣвогрѣнѣма. ѣ в тѣне ѣма пѣтъ стѣлю. пѣшѣща ⁵⁶⁾ ѣ
сѣтъ на сѣндѣчѣельствѣо апѣлѣскаа ѣдолѣнѣа, ꙗко до днѣш
наго днѣ; тогѣ неро исполнѣа крѣстѣи. е петра ꙗко павла,

⁵²⁾ Унд. створи и прочее еже твораша; греч. ποιῆσον τὸ λοιπὸν, ὃ ποιεῖς.

⁵³⁾ Въ рук. пропущено же.

⁵⁴⁾ Σάκρα βία, ὃ ἐστὶν ἱερά ὀδός.

⁵⁵⁾ Глосса (въ греч. пѣтъ) Унд. σφρακκλεισῆσθαι γλῆκῆσιν и усрѣми сѣ
мии же пѣти стѣлють и пѣшѣща. сѣтъ ил...

повелѣ ко ѱзлїлїцїи затворити ѿ. тѣло же сїмоново повелѣ всемоутрено на три дни хранїти. ѱжидѣ ѿ во-
станетъ въ тре днѣ, к немѣ петръ рѣ. сеи ѿ не во-
станѣ понѣ истїи (л. 216) но жмре, і в вѣчнїю мжкж
ѱжїа. тога нерѣ к петровї рѣ. хто ти повелѣ са-
творїти дѣло се лютое. петръ ѱвѣща рѣ. коношенїе ѿ н
лжквїи ѿ, н хж[ла] ⁵⁷⁾ ѿ подаша емж погнѣнжти. ѿ тої
ѿже прельстїи н сїи с нї имжть наслѣдовать ѱгнь вѣч-
нїи н дѣѣ ѱцѣ ѿ ѿ дѣволж. тога прогнѣвжса нерѣ н рѣ,
тацѣмнї мї ма словесы препїраетѣ. сеѣ ра а погж[влїю] ⁵⁸⁾
ка злѣ. петръ рѣ не ѿ ты что хоцешї. но ѿ намо
ѱвѣща хѣ, потреба ѿ исполнїти. ѿ; тога нерѣ рѣ ко
лгрїпе епархж, палїцами желеными витїи ѿ повелеваю, в
нажхїа мѣсто шѣша. і все ѿ таковыа погжѣнї злѣ.
лгрїпа же апархж рѣ влгнї црїю не подаветж ю злѣ
мтїи ѿ невѣрїж сжжж. нерѣ рѣ почто. лгрїпа рѣ понѣ
павѣ не повїнѣ ѿ. петръ повїнѣ ѿ жвїство сотвори. ѿ
же і не вѣржж. нерѣ рѣ, ѿ і мнѣ снѣ годѣ ѿ. достоїно
ѿ глжк паловж ѱвѣщїи. петра яко жвїство сотворьше
на крѣтѣ велю повѣснїти. лгрїпа рѣ державне сждї есї.
павѣ же н петръ прїше ѱвѣѣ, ѱ лїца неронава нзѣста.
ведмѣ (об.) павлж на жсекновеннѣ н гра свазонж, воїннї
хранїцїи ѿ. вѣѣ во ѿ рада велика. ⁵⁹⁾ ѿ шѣшїмѣ ѿ нзж
вѣа яко едїнѣ дастреленнж. стрѣтѣ ѿ нѣкклж жена влго-
чтїва. видѣшѣ павла ведома желѣбными юзами свазона.
ворѣ нанѣ н восплака горьке. їмѣ еї вѣѣ препетжж,

⁵⁷⁾ Въ рук. только хж.

⁵⁸⁾ Въ рук. только пога.

⁵⁹⁾ Уид. бжша ѿ рода велика; τρεїς (στρατιώται) ὄντες γένους μεγάλου.

КЪЛШЕ ѿ ЕДИНО ѿЩЕ. ВІДѢ Ю ПАВЕ ПЛАЧУЩЕ, ГЛА ЕН
 ДАЖЕ МНІ ЖЕНО ВЕНЕЦЪ ТВОІ І ЕГА ВЪВРАЩІЮ ДА ТИ Е;
 ѿНІ ЛІВНІ СНЕ І ДАСТЬ ЕМЖ ВЕНЕЦЪ. ВОІНІ ГЛШЕ ЕН, ЖЕНО
 ЧТО ХОЩЕШИ ПОГЖВІ ВЕНЕЦЪ ТВОІ. НЕ ВЕСІ ЛІ ЯКО НА
 ЖСЕНОКЕНІЕ ІДЕ. ПЕПЕТЖІ РЕ К НІМА. ЗАКЛНАЮ ВЫ СПІЕ
 КЕСАРЕКІ, ТѢ ВЕНЦЕ ЗАКЛТЕ ЕМЖ ѿЧНІ ЕДА ЖСЕКАЮЩЕ
 ГЛАЖ ЕМЖ. ДА І СОТВОРНША. ЖСЕНОВЕНХЪ ВЪ ПАВЕ НА
 МЪСГЕ НАРІЦАЕМО МАССАКЖАСЛАВІА, БЛІ ДРЕ ВАРОНІКА; І
 ЛІКІЕ БЖІИ ПОКЕЛѢНІЕ ПРЕЖЕ ВЪВРАЩЕНІА ВОІ, ДАСТЬ ЖЕНѢ
 ВЕНЕЦЪ ІМѢА КАПАЮ КРОВЕ. І ЯКО І ЖВЕЗЕ ЛВНІ ѿВЕЗСА
 ѿКЛ ЕА. ПРИШЕШЕ ВОІНІ І ВЗАШЕ СТГО ПЕТРА ІА РАСПЛТІ
 Ѣ, (1. 217) РЕ ЖЕ І БЛЖНІ ПЕТРХ. ПОНЕ ГѢ МОІ ІВ. ХЕ.
 С НІЕ НА ЗЕМЛЮ ПРІДЕ ПРОСТХ НА КРѢТѢ БОНЕССА. МЕНА
 ІЖЕ ѿ ЗЕМЛІ НА НБО ГѢ БОХОЖЕНІЮ СПОВЛІЕ. ПОДАБАЕ ДА
 КРѢТХ МОІ ГЛВЖ МОЮ ѿ ЗЕМЛІ ПОКАЖЕ. І НА НВА ЖПРА
 КНІТЬ НОЗЕ МОІ І РЕ ⁶⁰⁾ НѢ ВО ДАСТОІ ВЫТІ ТАКО НА
 КРѢТѢ, ЯКО І ГѢ МОІ. ѿВРАТТЕ КРѢТХ МОІ. І ЛВНІ ѿВРА
 ТІША І І НОЗѢ Е ГОРѢ ПРІВОДІША І. СНИДЕ СА МНОСТВА,
 КЕЧІСЛЕНА НАРОДА НЕГОДЖУЩЕ НА КѢСРОА. І КРОСТІ НСПОНЕ
 НІИ ЯКО ХОТЛЩЕ СОЖЕЩІ А. ⁶¹⁾ ПЕТРХ ВЪВРАНАШЕ І ГЛА,
 ПРЕ МАЛЕМІ ДНЬМІ ЖМАЛЕ ⁶²⁾ ѿ ВРАІА ѿХОЖАХЪ, І ВІДѢ
 ГА МОЕ. ІВ. ХА. ПОКЛАНІСА ЕМЖ І РѢ, ГІ КАМО ІДЕШІ.
 І РЕ МНІ ІА В РІ ІДАЖ ПАКІ РАСПЛТІ. ЕДА ІДО ПО НЕ. БО
 ВРАТІ ПАКІ В РІ РЕ МНІ НЕ ЖВОНСА ІА С ТОВОЮ ЕСМЪ. ДОНЬ
 ДЕЖЕ ВВЕДЖ ТА В ДО ѿЦА МОЕ, СЕ РА ЧАДО (sic.) МОА НЕ

⁶⁰⁾ Очевидно прочтено εἶπε вм. ἐπεὶ (причины союзъ), какъ и находится греч. оригиналѣ.

⁶¹⁾ Слѣд. ѣ.

⁶²⁾ оумовенъ (Унд.).

ѡСТАВЛѢИТЕ ПЖТІ МОЕ. ꙗко во носѣ мой нѣнѣ пжтн ше-
 ствѣта. не сковита ꙗко но па рауітѣ со мною. ѿ днѣ
 традѣ мой плѣ пріемлѣ гѣ. ꙗко снѣ рѣ снѣце помолн. блго-
 дарю тѣ пастырю блгы, ѿ спѣвн ма еси семѣ часѣ, но
 (об.) молю тн са, авца ѿ ми еси поржчн, да не ѡста-
 нѣ кромѣ тѣба истинѣ бл. еже ра а страда. да сн
 бомагѣ оупастн. н се рѣ предасть дхѣ. авнѣ авнша сѣтн
 ма. ꙗко ннѣтѣ никали вндѣк преже; нн патѣ вндѣтн
 може еже глѣх ꙗко ѡ нѣрлма прндохѣ н вкѣпе с ма
 келѣ маже ілнстрнѣ.⁶³⁾ нже влше хвн вѣрѣва. ѡставѣ
 симона петрѣ посаѣва. взашѣ тѣло сѣтѣ петра тѣн
 вѣрнѣ. ꙗко полѣша е вх релннѣкѣ⁶⁴⁾ влн нажмахнѣ. на
 мѣсте нарицѣмѣ. ватнканѣ. ѡнн трнѣ коінн ѡсѣкшнѣ
 глѣх сѣтѣ пѣла, по трнѣ часѣ в тѣже днѣ, прндоше с
 печатнѣю ко црѣю. н срѣтѣ н перѣпетѣлѣ. ꙗко глѣше ен, жено.
 се не послѣшашѣ на погжвн кенець своѣ. ѡнѣ к нн рѣ.
 ꙗко кенець мой взѣ, ꙗко ѡка мое слепое ѡкѣзѣла. жн гѣ вѣ
 паклѣ. ꙗко а вѣрѣвѣю конѣ. ꙗко молю, ꙗко да спѣвнѣси рава е
 вѣтн. тѣга воінн нмѣщнѣн печать понѣшнѣн кенець, ꙗко
 вндѣбше ꙗко ѡкѣзѣла ен ѡка. козѣпнша глѣх велнѣн ѿ
 іннмнѣ жѣтѣ, ꙗко рѣша. ꙗко мы рабн есмы (л. 182) клѣки пѣ-
 клоѣ, шѣша перѣпетѣлѣ коѣстн к полѣтѣ неронѣ црѣю
 глѣше, ꙗко воінн жѣтѣкнѣшнѣн пѣла глѣю ꙗко к тѣмѣ не
 вѣвратнѣса в полѣтѣ неронѣвѣ, кѣрѣжѣ во во хѣ егѣ пакѣ
 проповѣда, ꙗко хрнѣстнѣне есмы. тѣга нерѣ лрѣстнѣн іспол-
 ннѣса, повѣлѣ перѣпетѣлѣю повѣдашѣю ѡ коінѣ. хрнѣстнѣн

⁶³⁾ Нарнц. ἰλλουστρίω (прнл. illuster).

⁶⁴⁾ Унд. в теснѣфе; грѣч. ὑπὸ τὴν τερέβινθον.

ВЪ ТѢИЩІ. БЛАГЪЗНЫ ^Х ИЗДА. БОИИ ^Х ПОБЕЛѢ ЕНАГО ^Х ЗСТЪКОМЪТІ.
 А ДРАГА ДѢА КЛЕНІЕ ВОБИТІ ЕНѢ ЕРА ЕНАГО ПОПРИЩА
 БДАЛѢ ѿ ГРА. ПЕПЕТАМЪ БѢ ВЪ ТѢИЩІ БЛАДА, ПОТѢТІ
 АНД ⁶⁵ БѢ ДѢА БЛАГОГОВѢІН, ѿБѢРАШЕ АСТАМЪ РОЧЕАМЪ І
 ВСЕ НАБѢНІА ѿЦА СВОЕ Н ХРИТНИКѢ ⁶⁶ ЕМЪ, СЛБОУКАДЪСА І
 НЕЮ ПЕПЕТАМЪ, БОБЕТИ ЕІ БЛА ^І ѿ ПАВЛА. І ПА ѿБЪИРАШЕ
 ѿ БѢРАСЪ ХЪБѢ. ЖИЛЪ ПЕРОНАБЪ, СЕТРА БѢ ПОТЕНТІАНѢ, І ПО.
 БѢДА ЕНЪ ѿЦАІ СЛОБА ^І ѿ ГРА. ^І БѢТИШЕ РАСТЪ БИДА
 БѢРАШЕІ БОИИ. І БЛА ^І ЗѢ БРЕВЕНА СЪТЪ. А ^І ТАМО
 БѢИМЪ КИО Н ТОИ ^І ЗЪМЪ ѿ ПОЛТИ СО ІНѢКІ СЪРНИИ І
 НЕЮ; ТОГДА ПЕРѢ МОГОЛИ ДЪКАМЪ ДЪВѢТИ ПЕПЕТАМЪ. ПО.
 СЛЪЖЕ ПОБЕЛѢ КЛЕНЪ БЕАИ НАБЕЗЪА НА БИЮ ЕНЪ СРІНЪТІ И
 СЪ БРЕГЪ. І ТАМО ПРѢДА ⁶⁷ ДЪБЪ СВОІ. ГРА ПОСОВЕ.
 СЪДЪМЪ ЕНЪ. АБКАТѢ МОФІ ЕА КО БЛАТѢ МОМЪТАНѢ
 ПЕТѢТІАНЪ І ТА ПРѢТЕНЪШЕ МОГО СЪЦА ⁶⁸ ПОСАЖЕ РА.
 ЖЕРШЕ АТКА ЖЕАТЕНЪ БОЛОЖИМЪ И НА ПИ, І ТА ПРѢДАСТЪ
 ДЪБЪ СВОИ: СЪТІНЪ МЪЕ, РЕШЕИ ^І ѿ НЕРАМА ПРІДОХЪА, НЕКЕ
 НИКТО БѢ КИДѢ. РЕКОША КО БѢБЪ АНДѢ. РАИТЪА Н БСЕ.
 АИТЪА КИО БЕАКА ѿЦА ПЮБИТЪА НАБѢТИ. ѿ СЪЛА АРА
 Н ДРАГА ГРА НАШЕ. ІВ. ГРА. ИИДѢТѢ ^І СЕ ПЕРѢ ПРѢ ДЪКАМЪ,
 ПО СКОМЪЧАНІИ СЪТОИ. АИДЪА К ТОМА НЕ АИМЪ ЦАРСТВО.
 КИ; ПРІАДЪЖКА ПОТО ПЕРОНЪ БОИЕНАКІДѢТЪА ЕМЪ ѿ БѢБЪ
 БОИ ^І Н АИИ РАКЪИ. КИО ѿСАША. БЕИИЛОСТІИМЪ ЕНЪ ЕГО,
 ДОИДѢ ИШЕ. ЕРА ЖЕ ОНѢ ДЪВІИМЪ ПЕРѢ, ПАМЪ НА НЕ СТРА
 НЪ ТРЕПЕ БЕАИ, І ТАМО СЪКРАМЪ ^І НЕ БИ" ЕМЪ. ГАГЪА ИѢЦИ,

⁶⁵ Греч. εν αὐτῷ, δε τῷ σ. Δαυτ. ἢ καὶ τῷ σ. Δαυτ. πορευόμενος

⁶⁶ Греч. ἐπιστολή.

⁶⁷ Въ рѣкѣ только въ с.

⁶⁸ К. τῶν τ. Греч. σάββα: въ рѣкѣ. с. κ. α.

ѿ скитаніи і скво вѣтены вѣга. ѿ глѣда і жажа погѣке.
 і ѿ воко снѣдѣ бы; Телеса стѣжю аплаз бы ѿ восточній
 взате, внезапѣ бы трѣ велій во гра, і тѣше люе рн-
 стій. аше и на мѣсте нарицаемѣ, (л. 219) катакѣва, пѣ
 апнскѣ гра вдалей трнѣ поприць. тамѣ храниша телеса
 стѣ аплаз лѣта ено. і мѣць .5. додеже содѣше іма хрѣ
 бо пречѣтнѣ мѣсте, іде лежатъ. стѣго петра чѣло по-
 лѣта в мѣсте рекомѣ, вѣгикано, влн нажмахїа со сла-
 вою велікою, і пѣмн непрестѣными. а стѣго апла павла
 въ гностиснѣ пѣ. двою поприць далѣе ѿ гра. іде
 мѣтѣлами ею исценїа многа подаюса члѣкѣ, іменѣ га
 нашѣ. іv. хл; коньчажѣ теченїе стѣжю аплаз петра і павла
 мѣца ію .к.л. а трнѣ кон. мѣца ію .б. стѣжѣ перетжїа і
 потѣтїины таго мѣца бо .н. влѣтѣю і члѣколѣнѣ га
 нашѣ іv. хл. емѣ слѣва чѣтъ і дежаба, съ вѣначалны
 ѿце прѣтъ і влѣгы. і животворащїи трї дхѣ. ннѣ і рно
 і в вѣкї вѣкѣ.

Первоначально явились эти „Дѣянiя“ на греческомъ и послужили матеріаломъ для позднѣйшихъ передѣлокъ (ὑπομνήματα—Симеона Метафраста) и переводовъ на другіе языки. При этомъ надо замѣтить, что уже и тотъ текстъ, который мы читаемъ теперь въ греческихъ рукописяхъ, и который озаглавленъ: „Πράξεις Πέτρου καὶ Παύλου“, уже есть результатъ соединенiя двухъ отдѣльныхъ дѣянiй Петра и Павла. Кромѣ того, рядомъ съ „Πράξεις Πέτρου καὶ Παύλου“ существовала другая обработка первоначальной легенды объ апостолахъ, давшая матеріалъ апокрифу „Περίοδοι Πέτρου καὶ Παύλου“ (въ свою очередь сложившемуся изъ двухъ отдѣльныхъ „Περίοδοι Πέτρου“ и „Περ. Παύλου“), писанiю завѣдомо еретическому, которое, однако, оказало свое влiяніе и на дошедшіе до насъ „Πράξεις Πέτρου καὶ Παύλου“. Такимъ образомъ имя „Περίοδοι“ стало соединяться съ писанiемъ нецерковнымъ, тогда какъ „Πράξεις“ съ церковнымъ, бывшимъ въ употребленiи христіанъ господствующей Церкви ⁶⁾). Отсюда ясно, что запрещенiе греческихъ индексовъ ⁷⁾ ложныхъ книгъ относилось скорѣе всего къ гностическому (и вообще еретическому) писанiю, а не церковному, допускаемому Церковью и носящему заглавіе „Πράξεις τῶν ἁγίων ἀποστόλων“.

Что же касается текстовъ этихъ „Πράξεις“, то въ ихъ исторiи можно отмѣтить слѣдующее: они сохранились въ трехъ видахъ: а) такъ наз. текстъ Лина (преемника Петра по кафедрѣ Рима), б) такъ наз. текстъ Марцелла (ученика Петра) и в) текстъ псевдо—Авдiа (Abdias—Virtutes apostolorum). Къ первой группѣ относятся латинскіе тексты отдѣльныхъ мученiй Петра и Павла и сводные изъ нихъ. Въ основѣ ихъ лежатъ древнiе греческіе „Περίοδοι“ и „Πράξεις“. Сюда же относятся отдѣльные тексты мученiй апостоловъ на греческомъ, славянскомъ и восточныхъ языкахъ, о чемъ будетъ сказано въ своемъ мѣстѣ. Къ третьей группѣ относится семья латинскихъ и вообще западно-европейскихъ текстовъ, главнымъ представителемъ (и отчасти источникомъ) которыхъ являются извѣстныя „Virtutes apostolorum“. Вторая группа представляетъ ближайшій источникъ нашихъ славянскихъ текстовъ полной редакціи „Дѣянiй“. Это текстъ псевдо—

⁶⁾ Lipsius op. cit. p. 232.

⁷⁾ Ἰσ'. Περίοδοι καὶ διδασκαλίαι τῶν ἀποστόλων (Ἰωάννου τοῦ εὐαγγελιστοῦ θεολόγου ἐκ τῶν ἐπιπύων) = ѿвѣдоди ѿ оуѣеннiй апѣсна (Свят. сборн. 1073 г. статья Бѣсловъца ѿ словеса); ѿвѣдоженнiй ѿ оуѣеннiй апѣсна—(Никонъ Черноп. по рук. 1397 г.); ѿвѣдоди апѣтнi (Номонанъ XIV в.). См. А. Ц. Пышгъ. Лѣт. Археогр. Ком. 1861 г. Вып. I, p. 10—11, 23, 26.

Марцелла⁹⁾, греческій текстъ котораго съ научнымъ комментариемъ издалъ впервые Тило¹⁰⁾, затѣмъ по большому числу рукописей К. Тишендорфъ¹¹⁾. Греческія рукописи, извѣстныя намъ, идутъ, начиная съ XI в.; латинскіе же переводы ихъ (довольно, впрочемъ, отклоняющіеся отъ извѣстныхъ изданныхъ греческихъ текстовъ) восходятъ къ VIII—IX в.¹²⁾

Славянскіе тексты, переведенные съ греческаго (какъ видно изъ примѣчаній къ издаваемымъ текстамъ), восходятъ, насколько можно судить по извѣстнымъ рукописямъ, къ XV в.; по несомнѣнно, что переводъ совершенъ гораздо раньше, какъ показываютъ архаизмы языка перевода въ рукописяхъ. Изъ числа рукописей, гдѣ встрѣтились подобныя тексты, упомянемъ: Троицкой лавры № 746 (XVI в. л. 317), № 764 (тоже л. 254); Москов. Духовн. Авад. № 219 (XVI в. л. 48); Синод. библи. № 995 (Макарьевская Минея Успенск. сп., июнь, л. 435 об.); Ундольскаго (Рум. Муз.) № 1299 (XV в. л. 304); Хлудова № 105 (XV в. л. 57 об. издаваемый текстъ сербскій), № 198 (XVII в. л. 243); Царскаго (Уварова) № 378 (XVII в. л. 931), Чудова монаст. № 62/100 (XVI в. л. 204—второй изъ издаваемыхъ текстовъ). Всѣ эти славянскіе тексты (исключая одинъ) представляютъ одинъ и тотъ же очень близкій переводъ съ греческаго; но при этомъ нужно замѣтить, что оригиналомъ перевода послужилъ текстъ не вполне сходный съ основнымъ текстомъ, принятымъ Тишендорфомъ, а скорѣе текстъ, сходный преимущественно съ текстами А, В, С, D и отчасти Е, введенными Тишендорфомъ въ варианты. Всѣ эти тексты составляютъ одну редакцію, которую можно назвать славянскою полною, по отношенію къ тексту Хлудова № 105 (первый изъ издаваемыхъ)¹³⁾. Этотъ послѣдній представляетъ вторую редакцію, которую можно назвать краткою: онъ съ перваго взгляда, въ самомъ дѣлѣ, представляется сокра-

⁹⁾ Подробнѣе о немъ см. Lipsius p. 274 et sq.

¹⁰⁾ Acta Petri et Pauli. fascic. I, II Hallé. a. 1837—8.

¹¹⁾ Acta apostolorum apocrypha p. 1—39.

¹²⁾ Перечень наиболѣе извѣстныхъ греческихъ и латинскихъ текстовъ см. у Lipsius'а p. 289 et sq. Латинскіе обыкновенно озаглавлены: Passio Sancto-rum apostolorum Petri et Pauli. Заглавіе это, повидимому, древнѣе, нежели въ греческихъ текстахъ (Πράξις τῶν ἁγίων καὶ κορυφαίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου): оно вполне соотвѣтствуетъ заглавію славянскаго перевода, сдѣланнаго съ греческаго (Хлудова № 105).

¹³⁾ Дается онъ по копіи, сдѣланной А. Н. Поповымъ, свѣренной съ оригиналомъ.

нымъ ¹³⁾. Но едва-ли можно сказать, чтобы онъ былъ сокращенъ изъ полнаго славянскаго текста: болѣе внимательное сличеніе текстовъ славянскихъ обѣихъ редакцій показываетъ различіе перевода (по отношенію къ выбору словъ, характеру пропусковъ и греческому тексту). Это позволяетъ думать, что переводъ названной нами краткой редакціи сдѣланъ независимо отъ полнаго и также съ греческаго оригинала, который, впрочемъ, до сихъ по рукописямъ неизвѣстенъ ¹⁴⁾. Привожу нѣсколько примѣровъ изъ полнаго и краткаго текстовъ, для подкрѣпленія своего вывода:

Хлудова № 105.

Чуд. мон. № 61/266.

1) ѿ недоколѣнъ къ ѿ снѣ (л. 57 об.)=οὐκ ἄρχεσθῆ ἐν ταύτοις (осн. тек. Тип.).

Выпускаетъ эту фразу согласно съ cod. D (Тип.).

2) племена (л. 58)=ἔθνος.

лзъмѣ (л. 204).

3) илціи ѿ крѣстнишихъ се петромъ послаше .ѣ. сла съ ипистолинею къ наклѣу имоушоу ѡбразъ съѣ: (л. 58). Текстъ, очевидно, идетъ по какому-то неизвѣстному греческому, приводящему число послѣвъ.

Илціи ѿ вѣроваши лзъмѣ и крѣтншихъ коващеннѣ петра послаше к наклѣу молебѣ посланинѣ илцѣ снѣце (л. 204 об.). Текстъ вполне совпадаетъ съ основнымъ Тишендорфа.

4) Принде къ сиракоу съ градъ съ охмѣ моужема.... принде къ потимѣ (см. л. 58 об.). Текстъ отличается отъ того греч., съ которымъ совпадаетъ Чудовской: распредѣленіе мѣстъ путешествія иное и короче. Ясно, что и оригинальней, нежели въ Чудов. сп.

диѡско же наклѣи прѣсмѣ ѣ к сѣракѣ въ с наклѣ.... ѣде до потимѣла (л. 205).

5) всѣи же мѣстнии кнези (л. 58 об.).

всѣи науаалниціи мѣста тѣ (л. 205).

6) ѣ въдеаь ѣсоу строноу въстоуизю и ѡцѣ наше ѡстроуцѣла (л. 59).

смѣ всю странѣ востоумжю і ѡцѣла наша рѣкратѣ (л. 206).

¹³⁾ Это ясно уже изъ поверхностнаго сличенія и объема его сравнительно съ Чудовскими текстами; потому пропуски, представляемые текстомъ Хлудова при изданіи не отмѣчаются, за исключеніемъ важнѣйшихъ.

¹⁴⁾ Лансіусъ, говоря объ этомъ текстѣ нашемъ (о немъ онъ получилъ свѣдѣнія отъ С. И. Соколова), называетъ его eine ganz eigenthümliche Redaction (р. 295). Это отношеніе славянскихъ текстовъ между собой (его отмѣтилъ отчасти и самъ А. Н.) побудило меня вполнѣ издать и полный текстъ, не вводя его, только какъ вариантъ.

7) Напльниѣсе жлостн (л. 61) ѿспомнѣса гнѣва (л. 209
=μερίμνης.

8) Петръ же простръ роуцѣ на нѣо (л. 62 об.). Петръ коуѣкъ рѣцѣ на (л. 210 об.). Въ однихъ текстахъ: εἰς προσευχή (Тип.), въ другихъ: εἰς τὸν (cod. D).

9) Пропускаеть это мѣсто согласно съ основн. греч. и cod. E (Тип.), тогда какъ Чудов. совпадаетъ съ cod. A, B, C, D.

10) Агрнна рѣ. аще ѡкъ нѣ... (л. 65 об.). Лица въ разговорѣ (л. 210 об.) ребиты; такимъ образомъ Нерона отнесена къ Агрнаоборотъ.

11) Послѣ словъ: блнзъ доуба строма (л. 65 об.), большой пропускъ сравнит. съ Чуд. (о Перпетуѣ). Такой же пропускъ и въ концѣ (о другихъ мученикахъ). Чудов. согласно съ cod. приводитъ все вполнѣ.

12) Посланіе Пилата къ Тиверію (л. 61 об. 62) предст. въ редакціи нѣсколько отличной, нежели въ Чудов. текстѣ об. 210)¹⁵⁾.

Наконецъ остается сдѣлать нѣсколько замѣчаній о самихъ спискахъ, по которымъ издается памятникъ.

Рукопись Хлудова № 105 писана въ 4-ю д. л. на полууставомъ XV в.¹⁶⁾. Всѣ палеографическія черты руко. возможности сохранены въ изданіи текста, исключая слѣд. а) немногія слова и буквы, вписанныя сверху строки, но снѣной рукой, внесены въ самый текстъ, напр. ѡко (о—вынесено такъ какъ пришлось въ концѣ строки л. 75 об.), нь (вписан

¹⁵⁾ Это „Посланіе“ извѣстно по нѣсколькимъ (тремъ, по крайн. редакціямъ и встрѣчается отдѣльно (Рум. Муз. № 358), а также въ соед. другими памятниками, чаще всего съ апокрифич. ев. Никодима (объ водныхъ редакціяхъ—Рум. № 368, Унд. № 561) и преданіемъ и смерти (Παράδοσις Πιλάτου; слав. пер. № 1088 Унд. и № 578 (его же).

¹⁶⁾ Подробное описаніе ея см. у А. Н. Попова „Описаніе рукопи. Хлудова“, стр. 250 и слѣд.

л. 61), пѣснѣ (ъ вверху, л. 62 об.), не мависті (сті вверху); б) раскрыты слова, писанныя вязью, напр. скѣтельствокаше (вязь те л. 62), петръ (62 об. тр), прѣкль (64 об. рѣ), истина (л. 64 тн). Наконецъ можно отмѣтить, что во всей рукописи правильно выдержано оу, исключая случая въ концѣ строки, гдѣ является ѵ (встоумію л. 59, рдовахусе л. 59 об., кмь 60 л.), и вязи, гдѣ находимъ простое у (смѣ, 63 л., раѣнтесе 58 л.).

Что же касается являя рукописи, то главныя особенности его его уже указаны самимъ А. Н. Поповымъ (см. его введение); остается добавить слѣдующее:

1) Признаки сербскаго языка: а) замѣну ѣ на ѝ повсемѣстно, б) замѣну л через є и ж через оу (оуещоу л. 57 об., родителемъ accus. 57 л., те 58 л., погрехе 59 л., пристоупити 58 л., воудеть 58); в) неправильное употребленіе љ (сравнительно рѣдко): мазорѣма (л. 61), телеса (66 об.), ѡвещеклахоу (60); обоюдную замѣну ы и и: мѣе приснѣи (л. 58), поуть истиннѣи (63 об.), тѣи, ти (=ты 64 об.), мѣ (кы 65), ськрише (66), вѣло (се бо є вѣло приети 59 л.), да кы (послалъ 58), да вѣше (оубилъ 58 об.); кесарева (59), цѣрева (59 об.), Петровы (63) — дат. п. ед. ч., кьсимьсе (65), г) Удвоеніе гласныхъ особенно развито: кесарейн (57 об.), ѡ славенѣи (60 об.), агрипѣи (60 об.), възоупѣи (60 об.), зрѣи (imperat. 64 об.), изьмаѣи (58 об.), мьи (=мы 60), тѣи (64 об.), проськьцающаѣ, ѡушцающаѣ, дяющаѣ (accus. sing. 61 об. 62), исцѣляющаѣ (61 об.), възходещаѣ (64 об.), дяющаѣ (62), лѣтцаѣ (64 об., 65), тѣлко (62 л.), симѡмоу (62 об.), д) удвоеніе ъ: 1) въ родит. п. мн. ч.: оупитнаѣ (58), книгѣ (60), пѣрѣкѣ (60), изьмѣкѣ (60), помышлѣнѣи уѣтѣскѣ (62), тѣнѣ (63 об.), грѣшнѣкѣ (64); 2) въ другихъ случаяхъ: въ тѣ дѣи (58 об.), тѣ (nom. sing. 59, 59 об.), сѣ (nom. sing. 61 об. 63, 65; accus. sing. 58).

Привожу встѣи нѣсколько древнихъ формъ въ склоненіяхъ и спряженіяхъ: а) двойственное число: стѣю аѣлоу (57 об.), скѣтлаоу машоуоу (не разлѣчумѣтѣ ѣѣ 58 об.), сѣ обѣма моужема (58 об.), нѣма (дат. п. 60), сею (60, 61 об.); вѣндоѣта (61), рѣкѣта (64), нѣмѣта (64 об.), ѡвѣнѣумѣкѣ (64 об.), ѣскѣ (65 об.), ѣска (64 об.), ѣѣта (61, 63); 2) снѣ же дѣемомѣ (68), вѣнарѣи жѣлазѣмаи (65 об.), скѣврѣнѣи (60), кмѣнѣнѣи тѣлесемѣ (60 об.), ѣдинородѣмаго (59), дѣишнѣмаго (59), ѡвѣнѣаѣлахоу (60), хотѣише (50).

Обращаютъ вниманіе на себя формы: обрѣцоутѣ (58), словѣ (60), ѣудѣ (62 об.), оупрѣтѣ (65), ѣ (59)¹⁷⁾.

¹⁷⁾ Въ этихъ выпискахъ, какъ и выше, выписаны только случаи, не

По отношенію къ словарю интересны:

ѣ сад (58) ср. Mikl. Lex. p. 933.

лоукиди (57 об. μετά ἐπιθέσεως) Mikl. p. 357.

лоуице (66 об. ἐγένετο) Mikl. p. 358.

обмажѣ (61 об. ἐγύμνασα) Mikl. p. 479.

позоръ (Чуд. виданнѣ 64) Mikl. p. 606.

истиннѣ (Чуд. во истиннѣж—61) Mikl. p. 269.

знимоу (66, ἀπὸ τοῦ ψυχους) Mikl. p. 225.

гора (66, ὄλη) Mikl. p. 136.

мьстити (не мьсти въры 59, ме 62 об.).

мьстниикъ (63 об.) Mikl. p. 389; 390.

гомити (ноуѣ 64) Mikl. p. 136.

Обращаюсь къ разсмотрѣнію втораго изъ издаваемыхъ текстовъ, Чудова мон. № 62/264. Рукопись писана въ листъ полууставомъ (довольно небрежнымъ) XVI в. на 775 листахъ; заглавія киноварныя. По своему содержанію она относится къ разряду Торжественникова и разбита на 72 главы (заглавія ихъ перечислены въ оглавленіи л. 1—3. Сказаніи главамъ). Издаваемый текстъ занимаетъ л. 204—219 и по счету главъ номеръ 31-й. Къ числу палеографическихъ особенностей отнесемъ: а) повсемѣстное употребленіе ж вм. оу, такъ что у (оу) находимъ только въ концѣ строкъ, въ поправкахъ или начертаніяхъ, писанныхъ вязью; б) обильное употребленіе связныхъ начертаній (тр, пр, ти и т. п.)¹⁸⁾.

Что же касается языка текста, то онъ русскій, но притомъ отличается одной особенностью: очевидно, писавшій текстъ писецъ принадлежалъ по говору къ разряду алавянскихъ, (бѣлорусск. гов.?) какъ можно видѣть изъ приводимыхъ ниже примѣровъ¹⁹⁾.

а) саворъ, хатнѣю (204), симанъ (почти вездѣ 204 об., 212, 213), нотялѣ (205 об.), патнѣль (205 об.) (Πατιόλη), ѣкѣла (209), палтѣнскій (209 об.), магоша (210), вѣмгѣж (217 об.), токма (211, 212, 214), каалка (213), сатвори (211), сатвори (212), юка (ѳ) (212 об.), сѣлѣ

упомянутые А. Н. Последняя форма (ж), если не ошибка (вм. ѣ, которое попадаетъ не разъ), можетъ быть отнесена къ такимъ же народнымъ формамъ, какъ и „совомъ“ (см. выше). Даничинъ „Облици“ р. 120 (по 3-му изд.).

¹⁸⁾ Всѣ эти лигатуры въ печатаемомъ текстѣ раскрыты. Во всей рукописи также употребляется исключительно Ѣ (Ѣ широкое, замѣняющее б. ч. ѣ), вм. е и ю.

¹⁹⁾ Эта особенность Чудовскаго текста заставила предпочесть его въ изданіи тексту XV в. Ундольск. № 1299, по которому приводятся варианты.

(214 об.), патѣ (217 об.) и т. п.; б) устыра (206, 215 об.), амж (206), аго (213), аанка (212 об.), ѡ (216), апархъ (216), аенѣ (217 об.), устырма (215 об.); в) недѣ (210 об.), ѡ уеса тѣ (211), евъска (208 об.), наведѣ (218); г) понтенского (рядомъ пантѣнскѣи 209 об.), накозаниѣ (212), свазонж (216 об.).

Изъ другихъ формъ укажу: соба (214 об.), тоба (217 об.), намо (ѡвѣцѣ 216), испитѣше (213), хто (216).

Удѣлѣло въ текстѣ нѣсколько формъ древнихъ, каковы: а) двойственное число: полнаста, вѡплакастаса (207), еске, есте, еадета (211 и об.), прѣшеѣма (петрж и павлж 209); но иногда и неправильно: глѣнѣма и ѡвагрѣнѣма устырма тѣкамѣ (215); б) дръжавъ (210), дръзновеніе (206 об.), нѣ (210), вѣшебнымъ (211 об.), мждрьствѣта (213), конество (рядомъ коньство 208 об.), бгѣтество (212 об.), ѡплѣ (204 об.) и друг.

Дополняя библиографич. обзоръ, укажу на памятники, имѣющіе то или другое отношеніе къ издаваемымъ текстамъ.

Преніе Петра съ Симономъ, вошедшее въ „Дѣянія Петра и Павла“, легло въ основу статьи о Петрѣ Гугнивомъ (такъ наз. „О немецкомъ прелщеніи, како научи ихъ гугнивый Петръ ереси“ Сян. библ. № 268 л. 52 об.). Легенда эти въ славянской письменности относится къ древнѣйшимъ переводнымъ памятникамъ: она встрѣчается въ переводѣ хронографа Амартола (списокъ XIV в. Моск. Дух. Ав.), въ Эллинскомъ лѣтописцѣ²⁰⁾. Изъ русскихъ писателей, пользовавшихся этой легендой, достаточно указать на митр. Никифора († 1121)²¹⁾.

Помимо упомянутого слова „О немецкомъ прелщеніи“ сохранись въ славянскихъ переводахъ и отдѣльныя свазанія о Петрѣ и Лмонѣ, Павлѣ и Симонѣ. Изъ числа подобныхъ текстовъ упомянемъ:

а) Бъ тѣи же днѣ (29 іюня) слово праннѣ петрова съ симономъ. Іач. Прѣшеѣшио оуко стоמוу аплоу Петръ ѡ антѡхнѣи в римѣ. ѡ омише близъ торгоу оу канмента нзкоѣго корабленника²²⁾. Содержаніе

²⁰⁾ А. Н. Поповъ. Обзоръ хронографовъ I, р. 44.

²¹⁾ А. Н. Поповъ. Обзоръ полемич. сочиненій противъ Латинянъ р. 23—24.

²²⁾ По тексту XVI в. (Собр. Унд. № 1296, л. 349 об.—351). Подобные кн.: Рум. Муз. (собр. Большакова) № 187 (л. 132), № 191 (л. 144 об.), 335 (л. 134); Синод. библ. № 240 (по Саввѣ), (прологъ 1400 г. л. 124 об.), 243 (прологъ 1493 г. л. 154), № 395 (Магарьевская Минея Успен. сп. 534); Чуд. мон. № 88/264 (л. 202 об.); Ундольск. № 575 (л. 167); Царскаго мрова № 382 (л. 198), № 126 (л. 142). Всѣ эти тексты почти буквально читаются.

слѣдующее: когда Петръ живетъ у Климента, Симонъ ложными чудесами привлекаетъ къ себѣ народъ. Входя въ домъ Симона охраняетъ страшный черный песь и никого не допускаетъ. Этому-то псу Петръ посылаетъ объявить волхву, что къ нему пришелъ апостолъ Христовъ. Песь человѣчьимъ голосомъ объявляетъ, а затѣмъ Петръ беспрепятственно входитъ въ домъ. Послѣ этого идетъ состязаніе апостола и чудесника чудесами. Извѣщенный объ этомъ Тиверій призываетъ ихъ къ себѣ на допросъ; Симонъ объявляетъ себя Христомъ, но обличенъ во лжи призваннымъ въ свидѣтели Пилатомъ. Кесарь прогоняетъ отъ себя и Симона „ѣмо солгатыша“, и Петра „ѣмо ѡвергышаса“ (это показалъ между прочимъ Пилатъ). Преніе продолжается. Кесарь приказываетъ разсудить ихъ Агриппѣ; Симонъ при этомъ продѣлываетъ фокусъ съ усѣновеніемъ, но обличенъ Петромъ. Наконецъ—полетъ Симона, паденіе его по молитвѣ Петра, результатомъ чего является крещеніе многихъ Римлянъ. Первая половина апокрифа восходитъ къ какому древнему источнику, вторая же, ясно, создана подъ влияніемъ текста „Дѣяній Петра и Павла“. Нашъ славянскій текстъ важенъ въ томъ отношеніи, что представляетъ переводъ съ такого греческаго текста, который извѣстенъ теперь лишь по отрывкамъ, приводимымъ у Іоанна Малалы ²³⁾ и позднѣйшихъ хронистовъ ²⁴⁾. Въ славянскихъ текстахъ мы находимъ еще вторую редакцію этого апокрифа, которая азаглавляется: Мѣѣ июня въ .ѣѣ. днѣ стго апла петра еѣа прѣде в рѣ. *Нач.* по каадѣн же црткова снѣ его (Неронъ) лѣ .дѣ. при семь вѣлховъ симонъ прѣде в рѣмъ ²⁵⁾. Содержаніе сначала тоже,

²³⁾ р. 255 (по Боннскому изданію).

²⁴⁾ Съ того же, нынѣ неизвѣстнаго вполне, греч. источника Малалы сдѣланы переводы: *Эѣіонскій*, представляющій, впрочемъ, скорѣе передѣлку и искаженіе, нежели переводъ; *Коптскій* (Sahidische Text), кромѣ того переработанный по полной редакціи „Πράξις“. Мученія Павла (отдѣльно), указанные ниже также послужили оригиналомъ для восточныхъ переводовъ: Коптскаго, весьма близкаго къ греч. cod. Patmensis и славянскому переводу; Эѣіонскаго (извѣстнаго въ отрывкахъ), въ основѣ взятаго съ греческаго; но онъ значительно отклоняется и отъ него и отъ латинскаго; кромѣ того, испыталъ на себѣ вліянія „Мученія Петра“ Lipsius р. 207 et sqq. Черезъ переводы Византійскихъ хронистовъ дошелъ до насъ и текстъ Амортюла. Малалы въ славянскомъ переводѣ. (См. Вланискій лѣтописецъ въ „Обзорѣ Хронографовъ“ А. Н. Попова, вып. I, стр. 44—45).

²⁵⁾ По рукоп. XV в. (Ундольск. № 1299 л. 330). Другіе списки: Чуд. мон. № 20—110 (XIV—XV в. л. 72 об.); Унд. № 565 (л. 85 об.); Рум. Муз. № 135 (л. 375 об.); Свн. библ. № 995 (л. 442); Троицн. лавры № 667 (л. 75^в) Унд. № 558 (л. 70 об.).

что въ 1-й редакціи. Но затѣмъ разница: излагаются чудеса Петра по удаленіи его отъ кесаря (воскрешеніе словомъ юноши), преніе его съ Симономъ объ Адамъ (Симонъ увѣрялъ, что до грѣхопаденія прародители были слѣпы). Симонъ принимаетъ видъ Фауста, ученика Петрова. Затѣмъ тоже вознесеніе и паденіе Симона: ѿ паде снмаѣ и сѣкръшиѣ ѿ оумрѣ. мѣсто же то ѡтоѣ прѣимъ мерзкое и скверное тѣло его нареуено гѣ симонне (Унд. № 565). Петръ кончаетъ жизнь только при второмъ посѣщеніи Рима.

Этомъ текстъ такъ же, какъ и предъидущій, извѣстенъ на греческомъ только по выпискамъ Малалы и его послѣдователей. У славянскаго переводчика былъ текстъ греческій отдѣльный и притомъ лучшій, нежели у Малалы ²⁶⁾.

б) Мѣѣ июна въ .лѣ. днѣ моуѣенне стго апла петра. моуѣеноу в римѣ нерономъ. Нач. Петроу аплоу гѣ ииго іса хѣ. в римѣ рѣиѣиѣюса съ братею ѡ гѣ ²⁷⁾. Этотъ текстъ не передаетъ пренія съ Симономъ, но всетаки имѣетъ связь съ текстомъ „Дѣянія Петра и Павла“. Петръ обращаетъ въ христіанство многихъ знатныхъ Римлянѣвъ, въ томъ числѣ женъ епарха Агриппы. Агриппа желаетъ погубить Петра; но апостоль, предупрежденный объ этомъ, удаляется изъ Рима. По дорогѣ встрѣчаетъ онъ Христа, который объявляетъ ему, что Онъ идетъ въ Римъ на распятіе. Петръ, пристыженный этимъ видѣніемъ, возвращается назадъ и умираетъ на крестѣ, не переставая до самой кончины поучать христіанъ. Неронъ, воздвигнувшій было гоненіе на христіанъ, внезапно превращаетъ его, напуганный ночнымъ видѣніемъ. Источникомъ этой статьи былъ также текстъ греческій, принадлежащій къ числу рѣдкихъ (такъ наз. codex Patmensis по Lipsius'у). Переводъ сравнит. съ греч. текстомъ (cod. Patmensis) не особенно близокъ, насколько можно судить по отрывкамъ, приводимымъ К. Тишендорфомъ (Acta apostol. proleg. p. XXI).

в) Въ той же рукописи находится: В той днѣ мѣнне стго апла павла. Нач. В лѣта нерона цѣра въ въ Римѣ жидый павель лоуки ѡ гламни ²⁸⁾. Содержаніе слѣд.: Павелъ, поджидая Луку и Тита, учитъ въ Римѣ народъ, обращаетъ ко Христу многихъ изъ придворныхъ Нерона. Во время проповѣди отрокъ Нероновъ (медаръ кесаревъ) Патрокль упалъ изъ окна (дверецъ высокъ) и умеръ, но воскрешенъ Павломъ. Патрокль идетъ къ кесарю, рассказываетъ ему о своемъ

²⁶⁾ Lips. p. 211.

²⁷⁾ Ундольск. № 1296 л. 239.

²⁸⁾ л. 345—349 об.

воскрешеніи и объявляетъ, что отнынѣ онъ воинъ „црѣа къумаго“. Неронъ мучить его и другихъ воиновъ „црѣа къумаго“, а Павлу велитъ отсѣчь главу. Павелъ передъ смертію обращаетъ къ Христу сотниковъ и общаетъ прийти въ Нерону послѣ смерти. Неронъ, напуганный явленіемъ Павла, прекращаетъ гоненіе. Титъ же и Лука, пришедшіе въ это время въ Римъ, умножаютъ число христіанъ. Славянскій текстъ переведенъ съ греческаго, но такого, который, хотя и принадлежалъ къ одной семьѣ съ cod. Patmensis, но отличался отъ него²⁹⁾.

г) Наконецъ для полноты обзора упомянемъ еще двѣ статьи о мученіяхъ апостоловъ Петра и Павла, помѣщаемыхъ обыкновенно въ прологѣ. Статьи эти являются въ двухъ видахъ: краткомъ (Нач. Ѣ тою петръ къ бра̑ ѡнреѡжъ...³⁰⁾), гдѣ сказанія объ обоихъ апостолахъ слиты воедино³¹⁾; и полномъ (Нач. Петръ ст̑мъ великімъ хѣ̑ ѡмъ къ Ѣ града кивсайды. жидовѣ с̑мъ родѡ.... ст̑мъ же Павель къ Ѣ плавоми кельмина рѣзошещъ хитростью³²⁾). Здѣсь сказанія о каждомъ изъ апостоловъ отдѣльно. На нихъ (особенно на сказаніи о Павлѣ) отразилось вліяніе полныхъ текстовъ „Дѣяній“.

Наконецъ упомянемъ о распространеніи этого втораго вида проложнаго сказанія. Его мы находимъ въ текстѣ XVIII в. Царск., (Увар.) № 467, гдѣ на л. 428 помѣщено: „Житіе и подвиги и страданіе св. славнаго и всехвальнаго верховнаго апостола Петра“, а на л. 451: „Житіе и подвиги и страданіе.... апостола Павла“.

М. Сперанскій.

²⁹⁾ См. Lipsius. p. 162—163. У Миня (Diction. des apocryphes. II p. 665) приведенъ подобный текстъ въ французскомъ переводѣ, но по неизвѣстной рукописи; онъ полнѣе нашего.

³⁰⁾ Рум. № 419. Прологъ Сербо-Болгарскій XIII — XIV в. л. 140. Еще текстъ Унд. № 575 л. 167.

³¹⁾ Ср. Maenologium Graec. (ed. Albanі a. 1727), v. III p. 145—146.

³²⁾ Муз. Рум. № 195, л. 91, 92. Еще тексты: Рум. Муз. № 187 (л. 130), № 191 (л. 143), № 335 (л. 126); Царск. № 368 (л. 278 об.), № 380 (л. 350), № 382 (л. 196).

Ученіе апостола Андрея.

Въ томъ же Сербскомъ сборникѣ XV в. (Хлуд. № 105), по которому изданы выше „Дѣянія апп. Петра и Павла“, находится на л. 14—18 об. статья (по счету рукописи 5 я) подъ заглавіемъ: „Ὁ οἴχημιν ἅγιο ἀνδρέα“. Этотъ апокрифъ относится вѣроятно въ упоминаемымъ въ спискахъ ложныхъ книгъ „ученіямъ апостольскимъ“ (διδασχαι τῶν ἀποστόλων).

Просматривая списки ложныхъ книгъ ¹⁾, А. Н. Поповъ пришелъ къ выводу, что „ученія апостольскія упоминаются только въ индексахъ Святославова Изборника 1073 г. и Тавтикова Никона“ ²⁾. Кроме того—въ греч. „Стихаметріи“ патр. Никифора есть „Διδασχὴ Ἀποστόλων“ (Пшп. стр. 28). Греческаго или иного оригинала нашего апокрифа не извѣстно. Въ славянской печатной литературѣ текстъ является впервые. Другихъ подобныхъ списковъ въ рукописяхъ не находится, насколько можно судить по печатнымъ описаніямъ рукописей; въ Румянцевскомъ Музеѣ также не найдено.

Въ указанномъ выше изслѣдованіи R. A. Lipsius'a о подобныхъ текстахъ ничего не сказано (см. В. I, р. 15—16).

Т. о. при печатаніи текста пришлось ограничиться только сопоставленіемъ его отдѣльныхъ мѣстъ съ подобными же мѣстами изъ другихъ памятниковъ ³⁾, что отчасти сдѣлано было и самимъ А. Н. Подобное сравненіе, м. б., не лишнее для исторіи издаваемого текста. Кстати упомяну, что существуетъ еще текстъ, который можетъ имѣть

¹⁾ А. Н. Пыпинъ. „Для объясненія статьи о ложныхъ книгахъ“—въ Лѣтоп. Археогр. Ком. вып. I, стр. 10 и слѣд.

²⁾ Черновыя замѣтки А. Н.: печатать ихъ цѣликомъ я нашелъ неудобнымъ въ виду ихъ отрывочности и беспорядочности. Все, что можно было извлечь изъ этихъ замѣтокъ, помѣщено при текстѣ въ примѣчаніяхъ съ отмѣткой (А. Н.).

³⁾ Конечно, сопоставляя подобныя мѣста, я не имѣлъ въ виду ихъ, какъ непосредственный источникъ нашего апокрифа. Главнымъ образомъ сдѣлано сравненіе съ Палеями, историч. и толковой, такъ какъ ветхозавѣтная исторія, предлагаемая апокрифомъ, имѣетъ много мотивовъ, сходныхъ съ Палеями.

отношеніе къ издаваемому, такъ какъ также приписывается ап. Андрею; это: *сѣго апла. андрей. сло*⁴⁾. По характеру это „Слово ап. Андрея“ кажется даже не греческимъ: м. б., оно создано на славянской почвѣ. Въ виду его краткости, привожу его цѣликомъ:

сѣго апла. андрей. сло. И҃с҃го же сами вы ненавидите. не хо҃щешн бо ти да ти погубѣтъ своеѣ. тѣмже ты ни тоужего кради. не хо҃щешн бо ты да та ѡбидать. то ни ты преѡбиди и҃ного. ты бн҃шемъ быти не любнши. да поуто и҃ного бн҃гнши. не хо҃щешн ты жены своѣ къ прѣлюбодѣи видѣти. то ни дроу҃гоу того створи. и мѣть къ рабомъ. и къ страинникомъ любовь. и простина къ всѣмъ творите. безъ лоуки и безлобн покаиннѣ и послушаннѣ на добро. да аще заповѣди снѣ сътвори. то ѡ недѣжъ и ѡ вѣрдовъ въсовскихъ и҃збавитеса:

Что же касается языка и словаря издаваемого текста, то особенноти того и другаго тѣже, что и въ изданныхъ выше „Дѣянїяхъ“. Отмѣчу встрѣчающуюся и здѣсь форму „собомъ“ (л. 18)⁵⁾ и употребленїе имен. пад. въ см. винительнаго (древнее): *родиста снѣ ѡслоушнннѣ* (л. 16)⁶⁾.

По отношенїю къ словарю отмѣчу:

нстїн (—ми)—*δ έντως* (л. 14)—ср. Mikl. Lex. p. 271.

бл҃гынн (gen. pl.—ннѣ)—*ἀγαθοσύνη* (л. 15)—ср. Mikl. Lex. p. 29.

самохотню—*spronte*—(л. 15 об.) ср. Mikl. Lex. p. 821.

мгнѣнѣти (л. 15 об.)—самохотню мгнѣнѣкъ лишень *бѣ скѣта*—ср. Mikl. Lex. p. 388.

бл҃гостынн (л. 16) (*бл҃гостиннѣ*)—*ἀγαθοσύνη* ср. Mikl. Lex. p. 28.

стоудьство (л. 16)—*rudor*—ср. Mikl. Lex. p. 898 (съ единств. ссылкой на Словарь П. Алексѣева).

поглоумити се (л. 16 об.)—*ἀδολεσχεῖν* ср. Mikl. Lex. p. 588.

простынн (л. 17)—*venia*—ср. Mikl. Lex. p. 707.

М. Сперанскій.

⁴⁾ Въ рукописи XIV—XV в. Моск. Публ. Муз. № 2513, юго-славянскаго письма, л. 10 об. столб. 1—2.

⁵⁾ О ней см. выше, стр. 4 (Черн. Зам.).

⁶⁾ Указанные тамъ признаки, представляющїе черты сербскаго правописанїя, восходятъ еще къ половинѣ XIV в., какъ можно думать на основанїи текстовъ, изданныхъ Ст. Новаковичемъ въ „Старинахъ“ (VIII, p. 38—39; 40—92); здѣсь уже находимъ тоже смѣшенїе *ы* и *и*; удвоенїе гласныхъ *-аа*, *ми*; удвоенїе *ь* (въ gen. pl.).

Ѡ оучениа стго апла андреа:

(л. 14) въшьшоу стгомоу аплоу андрею въ сьнмь съ оученикі⁷⁾ си. начеше ѿ въпрашати ѡкоу кѣте ѿ чго ѿ вше слд. ѡвещавъ андрей рѣ к нѣ. їса галилейскаго кѣмы оученици. а слово оубо слышасте ѡ немь кѣже ѿзуде ѡ иерлма. изидоше же иродиади, ѿ рѣше. їса оубо слышахомь. нѣ ирода глѣмь истѣи кѣ хѣ, иже оуркана низложивъ и ѡблѣчеше въ крсоньскыи вѣнць. ѿ иже повѣди многы и вьстакивъ. Ѡвещавъ же андрей рѣ, послоушанте мене. ирѡ иноплѣменикъ вѣше. снѣ антнпатра рба ирешка⁸⁾ асколонита. ирѡдъ же (л. 14 об) чѣвѣше гоувитель. чедооувитель м(8)ж⁶⁾ льстивъ. и не вѣше жидовинь ни ѡ плѣмене иудина. ѡни же пакн рѣша яко пррци рѣше. яко ївань снѣ заринь ѡ колѣне юдина кѣ. рѣ же андрей. моужи ѿ вранѣ. послоушанте мене. азъ ївановъ оученикъ кѣмь пръвѣ. ⁸⁾ азъ бо ѡ їва прѣже оучише съ инѣми. проповѣдавшоу ївану крѣщеннѣ въ покаяннѣ. ⁹⁾ видѣвѣже їса гредоуща к ѣмоу, ѿ прѣстомь

7) По коптскому тексту „Дѣяній ап. Андрея“ въ числѣ учениковъ его названы: Руфъ, Александръ и Филемонъ, сынъ Филиппа (Lipsius. p. I, p. 616). М. С.

а) ѿ — вставлено сверху.

б) ж — записано въ корешкѣ руц.

8) Ср. Ев. отъ Іоан. I, 40.

9) Ев. Луки III, 4.

показа сѣ агньць вѣжн въземанъ грѣхы вѣсего^{в)} мира.¹⁰⁾ и рѣ ісѹ. азъ трѣвоюю ѿ тебе крѣченъ быти. а тын грѣши къ мнѣ.¹¹⁾ и свѣтельствова іѡнъ ѿ немь. яко видѣ дхъ сходящъ и прѣвывающъ на немь. азъ^{г)} не вѣхъ, нь послави ме крѣтити тѣ мнѣ рѣ. на ньже виши дхъ вѣжн сходящъ съ нѣсе прѣвывающъ на немь, тѣ ѿ снѣ вѣ живаго.¹²⁾ Сі^{д)} оубо слышавъ азъ андрей ѿ іѡана оставль іѡа посладова ісѹ .г^{е)}... и паче чюга многаа стбори ісѣ прѣ (л. 15) нами. по прѣже пинномуу ѿ прркъ ѿ немь. архирен же не стръпѣше обличаемыи имь. предаше его пилатоу иже моноу иудейскомоу и распеше и. и положеноу кмоу бышоу къ гробѣ новѣ. и въ третїи днѣ прѣже ютра въскрѣ. и ивнсе намъ въ днѣхъ .м. тї въ галилеи. и заповѣда намъ проповѣдати покаянїе въ простию грѣхомъ въ имѣ его въ всѣхъ кзицѣхъ.

И ѿпустилъ народы стѣ андрей. вънде шлеци съ оученики свои. вѣ же оученикъ его съ нимъ н.^{ж)} И наоутрнїи събрасе множество народа. и изъшь андрей рѣ людь. миръ вамъ брае. они же рѣше и с тобою. и наче глаголати имъ кроуцѣ.¹³⁾

в) вѣсего—написано дважды.

¹⁰⁾ Ев. Іоан. I, 29.

¹¹⁾ Ев. Матѣ. III, 14.

г) Впереди что-то, кажется, заклеено.

¹²⁾ Ев. Іоан. I, 32—33.

д) Слѣдуетъ—Сїа (и заклеено).

е) Одна или двѣ буквы заклеены при переплетѣ.

ж) Число написано не ясно: ѿ (50), или ѿ (8).

¹³⁾ Слѣдуетъ далѣе разсказъ цѣльный, отъ сотворенїя міра до вознесенїя Господня; но не есть ли это *сокращенїе*? А. П.

БѢ ИДИНЬ И ВЕЗ НАЧЕЛА И ПРНО СІИ ВЛГЬ. И ТВОРИЦЬ
 ВСѢИ ТВАРИ НБСЬНИМЬ И ЗЕМЛЬНИМЬ И ПРѢНСПОНИМЬ. ТЪБ
 ИДИНЬ .Г. ЧИНОВЬ АГГЛЫСКИ СТВОРИВЬ. СВѢТЪ СЫИ И СВѢТ-
 ЛА СТВОРИ. ШГНЬ СІИ И ШГНЕПАЛЕЦА СТВОРИВЬ.¹⁴⁾ ИДИНЬ
 ЖЕ Ш .Г. ЧИНОВЬ СТАРѢИ ЧИНОУ СВОЕМОУ, НЕ СТРЪПѢВЬ
 БОГАТЪСТВА ТОЛИКЫ ВЛГЫНЬ (л. 15 об.) самохотню шбра-
 тисе на зло, яко самовластьць. да въ свѣта мѣсто въ
 тѣмнѣ.¹⁵⁾ и въ влгыне коне вьсь смраднѣ, и въ чѣтоты
 мѣсто нечѣть и не побѣнь. и да ни кто же глѣчѣ яко испрѣва
 тма вѣше. вѣ во свѣтъ и нѣ кса свѣтлаи створи. дѣа-
 волю же възвеличавсе на творца и не хоте славити его
 съ инѣми. самохотню мьгноувѣ лишень въ свѣта.¹⁶⁾ и
 за многая добра иже моу вѣхоу дѣла, многымъ по-
 виннѣ въ и прѣльстникъ. лъжь ненавистникъ довроу.
 влгыи же гѣ и творецъ всѣмь. видѣвъ иго шпадшаа и
 соущи иже по нимь. и створи члѣка въ шбразѣ свой,
 въ него мѣсто.¹⁷⁾ побѣна самовластьца свѣтла възоромь.
 влгга инословца. швлающаа земельнымъ. тганиника

¹⁴⁾ Ср. начало Толков. Палей. Бѣтъ преже всѣ вѣкъ. ни научаа имта ни
 гонца. и бѣ силень. перкое створи. агглы своим дхы. и слоугы своим шгмъ
 шлмемъ (въ др. сп. палацѣ) икоже и вѣтвемъи дѣдъ вписа (въ др. сп. ко-
 нѣтъ) въ .рѣ. емъ хайма. и .г. уинокъ сътвори бѣ .л. уи агглы .к. уи арха-
 пп... десатынже уииз, иже въ дѣмомы преложиша. (Свн. библи. № 210—
 Палей 1477 г. л. 1). М. С.

¹⁵⁾ Истор. Палей: и въ за свѣта ради тма шбрауемая. (Чтен. Общ. И. Д.
 1881 г. кн. I, стр. 2). М. С.

¹⁶⁾ О паденіи 10-го чина см. Толков. Палей — 4-й день творенія: „и рече
 въ помышленіи своемъ: прииду на землю и прииму землю, и обладаю ею, и
 буду яко Богъ... Ту абіс сверже и Господь съ небесе за гордость помысла его“.
 (В. Успенскій.—Толковая Палей; см. Приложен. къ Прав. Собесѣд. 1876 г.). М. С.

¹⁷⁾ Согл. съ Толков. Палеей: Отъишлаго же мѣсто уиша .г. го оумысли бѣ
 створити уиѣла. да свѣтлость и квици предати имѣ бѣ пракокримъ. (Палей
 XVI в. Вѣнской публ. библи. № 9, л. 27). М. С.

нѣнымы. тлѣнный кромѣ и смръти. Лоукавыи же діаволь, видѣвъ члѣка тако почтена шобразомъ бжїимъ, и въ него мѣсто поставлена, възрѣвновавъ и тѣшаше сьврѣщи и ш тою чьсти. влгши же гѣ видѣвъ кова (л. 16) рствко лоукавааго діавола, и члѣка самоквастьца и проста. да кмоу попорь и помощь, дрѣво идь. и рекь кмоу. сѣмоу? единомоу тѣчию не прикосниси и не имаши оумрѣти. и не възносиси и не имаши шлоучень быти ш мене, сѣ вѣ и сьмръть. діаволь же вѣше, яко вѣше члѣкоу родити родь неистлѣннь. и яко аще прьвааго не прѣльститъ, вьторїи не тлѣннь боудеть.¹⁸⁾ потѣцисе прѣже даже не родитъ величаниймъ. Ослоушатисе створшаго и вѣ. и прѣльстїи женоу и жена моужа. и идша ш дрѣва, лишистасе влгостины³⁾ многы вѣ и аггльскы

¹⁸⁾ Т. о. допускалось и въ райскомъ состоянїи *размноженіе* человеческого рода, — и при этомъ, если первый человекъ не упадетъ въ грѣхъ, то родъ его будетъ не тлѣнень. Какимъ образомъ: естественнымъ или сверхъестественнымъ, могло произойти размноженіе, — объясненїя нѣтъ. Максимъ Грекъ написалъ „Сказанїе противу глаголющихъ, яко плотскимъ совокупленїемъ и рождествомъ хоташе множитися человекскїй родъ, аще бы и не согрѣшили праотцы“ (Соч. Макс. Грек. ч. I, р. 541 — 546). Максимъ Грекъ не отрицаетъ возможности размноженїа человек. рода и въ его райскомъ состоянїи, но отрицаетъ естественное средство. Было мнѣнїе, что родъ человекскїй долженъ былъ размножаться въ раю естественнымъ путемъ (черезъ совокупленїе), но „кроиъ похоти и страстей женскихъ болѣзней“ (стр. 545). Максимъ отрицаетъ это: „инимъ убо образомъ чуднѣйшимъ и нашего разума превосходящимъ, хоташе множитися родъ человекскїй, а не совокупленїемъ скотоловннмъ, якоже нѣщїи недостойна божественнаго образа нещеваша“ (стр. 545). Какимъ же именно способомъ? Максимъ говоритъ, что это „недовѣдомая тайна“: Богъ по одному мановенїю могъ умножить родъ человекскїй. А. П.

Ср. Люцидарїй — вопросъ: „яко бы человекъ рожалъ, аще бы в раю былъ пребывать?“ и отвѣтъ (см. „Лѣтописи“ Н. С. Тихонравова, т. I, отд. II, стр. 45). М. С.

3) ш изъ 11.

О П Е Ч А Т К И.

<i>Стр.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Слѣдуетъ читать:</i>
5	4	нспроснсе	нспроснсе
6	4	нтальскын	нтальскыи
6	6	петромь	петромь, послаше
9	19	прнѣише	прнѣише
10	12	вльхва	вльхва
11	26	такотоваа	таковаа
12	11	стражомь	стражемь
14	17	доу	боу
15	7	ходещемь	ходещимь
15	17	взроушеи	взроушеи мнѣ блжнѣ соотво- рю а на сею гнѣвъ
16	1	дрьвнъ	дрьвнъ
17	8	ѡстанѣтесе	ѡстанѣтесе
19	1	нмоуше	нмоуше
20	9	ѡрадѣ	градѣ
—	14	црю	црю глше
—	—	блгы	блгы црю
21	8	рлжн	рлжн
22	18	та	тж
25	2	полнѣста	полнѣста
—	6	сна	сна рѣ
—	14	подобна	подобнаа
27	13	лѣстьца	лѣстьца
28	16	творѣ	творѣше
29	7	рѣ тако ѣ	рѣ тако ѣ
—	24	рѣ	рѣ
30	2	ѡвѣта	ѡвѣта
—	12	снмн	снмо
—	20	тн	то
31	8	лн	аше лн
—	18	нтѣшел	нтѣшел
32	19	црьскѣ	црьскѣ.

С Л О В О

о

Л Ж И и К Л Е В Е Т Ъ.

I.

СЛОВО ИВѦНА ЗЛАБОУСТАГО. Ѡ ЛЖѢ И Ѡ КЛЕВЕТѢ.

(По рук. Чуд. мон. № 21/21 XIV в. л. 226 и об.).

(л. 226 ст. а) Да молю взѣ ѡстави́те¹⁾ пагубныи́ си
вредъ ище к се (ст. б) му лжа и клеветы и насильи ѡвер-
зите ѡ сове. лжа бо исть первзи грѣхъ и ремество²⁾
дьяволе то бо первое солга а даму. и весь на рѣ въведе в
пагубу. аще и простзи то грѣ мнать друзи по ѡбзичаю
лююще другъ ко другу. инзи грѣхъ исповѣдаше и тѣхъ са
ѡстанутъ. лжи же не исповѣдаютъ не ѡстанутъ и не слы-
шатъ прѣка глѣца. погубиши вса глѣца лжу и пакы
ѡклеветящаго тли ближнаго своего сего изгонѣ гордѣ
окомъ. клевета бѣвзихъ домъ не корени испроврати.³⁾ и
единъ бѣде ѡклеветанъ,⁴⁾ а бѣда и плачь во многи
бнидѣ. рекше в дѣти его въ ближники и въ други⁵⁾ да

1) Варианты приводятся по рук. Хлудова № 30 XIV в. Да мѣтѣ ѡставити.

2) художество.

3) Все мѣсто (и пакы...) въ Хлуд. чит.: клеветанъ и лжа послушества.
пакы вторыи грехъ. соуть съ оубоимъ. не конъ юдиноу погубляють. ни
двою. въ члѣхъ домъ спроста. ис корене развращають.

4) оуклеветанъ.

5) Приб. и въ весь домъ его.

и тѣи всѣ плачь и въззѣханне.⁶⁾ коли имамъ дати клеветникъ тѣ мѣтвѣ и доити⁷⁾ слуха вѣи. и свѣщи бо ихъ оугасяють и проскурзи гнуснзи. ѿ нихже в правду рѣ двѣвх.⁸⁾ потребитъ гѣ вса оустнзи льстивнзи. ѡзвѣикъ велерѣчивнзи.⁹⁾ насильнзи же твораци грѣхъ горши суть татни (и) разбойникъ.¹⁰⁾ понеже тѣимъ худъ¹¹⁾ извѣтъ въ немѣньи и гладъ и нагота въ (л. 226 об. ст. α) тни же ночью во тмѣ крадѣ боиши.¹²⁾ а насилници и мьздомци во днѣ на свѣтѣ крадѣть свою братью грабаше. вѣдзи творѣ имъ велнкзи.¹³⁾ к сему вѣда и всаком сквернзи полни.¹⁴⁾ игоже аплз оубѣгати рекзи. вѣганте вѣда всахъ во грѣ иже аще створи члвкъ кромѣ тѣла кетъ. а вѣда въ свое тѣло согрѣшаетъ. пакн не прелшантеса. любодѣнзи ни вѣдници ни пьнници не имѣ вничи¹⁵⁾ во црѣвне вѣе. аще не покаишьѣ крѣпкѣ себе ѡцвѣтѣ.¹⁶⁾ мнози извѣтѣ худимъ глѣють ркуше. родѣ будеть другий члвкъ теплз. и на похоти плотскни створенз. да не можетъ оудержатиса.¹⁷⁾ а другий крѣп.

6) стеманнѣ.

7) имать дати мѣтвѣ ѿ тнхъ насветиннхъ доити

8) прѣкз.

9) велеречивнѣ.

10) насильныхъ же грѣхъ ндѣ кетъ мощно приткнути. татнѣ бо и разбойникъ горше соуть.

11) худъ и студенъ.

12) Приб. и стыданиса.

13) на скятѣ. грабать. и ѡжмлють вѣды твораше велнкн братьнѣ свои.

14) нѣтъ.

15) вѣзсти.

16) ѡцвѣтѣ—нѣтъ.

17) Все мѣсто читается въ *Хлуд.* сл.: мнози иждѣ студеннмъ реккуше. кетствомъ будеть ѡленъ другий теплз на похоть плотнѣю створенз. а другий будеть (те)пломъ и студеномъ теломъ створенз. да можетъ оудержати.

КОМЪ СТУДЕНЪИ ТѢЛОМЪ СЪВОРЕНЪ. ДА МОЖЕ ОУДЕР-
 ЖАТИ. ^{а)} АЗЪ ЖЕ ТО ИЗВѢТЪ ¹⁸⁾ МАЛОЮ ПРИТЧЕЮ РА-
 ЗОРЮ. АЩЕ БО РОДО ¹⁹⁾ И ВЕЩЮ Е ЧЛВКЪ НЕОУДЕРЖИМЪ
 НА ПОХО. ²⁰⁾ ТО КАКО ²¹⁾ ЕГДА НУДИ И Ш ПОХОТИ ХО-
 ЩЕ ²²⁾ НѢЧТО ЗЛО СЪВОРИТИ. И ²³⁾ ОУЗРИ СЮ СЕГО
 ЗЕМНА. ²⁴⁾ ТО РЧЕ ЛИ РОДО ЕСМЪ ЧАТЬ ИЛИ ВЛУДНИ. ДА
 НЕ ВѢЖЮ АЗЪ ОНОГО. ИЛИ ЕГДА ²⁵⁾ ОУЗРѢ. ТИ ²⁶⁾ ШВѢЖИ
 Ш ГРѢХА ТОГО. ТОГДА ОУЖЕ ЕМОУ ШРОДА ПОХОТѢИ ОНОГО
 ИЗВѢТНА. (св. ѳ) АЩЕ ОУВО СТРА ²⁷⁾ СНИ ЗЕМНА МОЖЕ ПО-
 ГУБИТИ ПОХО. ВЕЛИ ПАЧЕ ОНО ПРИТРАНА И ВСЕВИДЦА СНИ
 СТРА. МОГЪ ВЪИ В НА ПОГУБИТИ ВСЮ ЗЛОВУ. ²⁸⁾ НО ПО-
 НЕЖЕ НЕ ИМѢЕ СТРАХА ЕГО В СОВѢ. ТѢ И СНИ ИЗВѢТЪ
 ГЛѢМЪ. И ТѢ ДѢЛЪ НЕЧТЪХЪ ИСПОЛНЕНИ ЕСМЪ. ТОЖЕ И
 ЕЩЕ ПОНОСИ ²⁹⁾ БУ. ИАКО ЧАЖКИ ЗАПОВѢДА НЪИ ЕСИ ³⁰⁾ ЗАПО-
 ВѢДИ. А САМИ СОВѢ НЕ ЗАЗИРАЕ. АЩЕ БО НА РА ЛИ ВЪЗМѢСЪ
 ПРЕ НАМИ ИЛИ ВЪЗКЛОНИСЪ СТОИ. ТО ВЕЛИКА ОБИДНИКА
 НАРЧЕ ЕГО. И РАНЪ ДОСТОИНА. А ВЛЦѢ НВНОМУ. ЕГОЖЕ ЕСТА

а) Выскоблено, кажется, и. Съ этихъ поръ идетъ обычное въ этомъ мѣстѣ
 сборника письмо.

18) извѣти—тъ.

19) иѣстьствомъ.

20) только: и оудерживаеъ.

21) кто.

22) хощете.

23) ти.

24) Приб. оумирающаго идоуща.

25) ии ли идаже.

26) гуже.

27) то кда иѣмуже шрада похоть ома извѣстна. иъ видити иже страхъ...

28) всю злову (sic.) похоть.

29) поѣмлемъ.

30) итъ.

иже ѿ каѣ тоужь кѣ. изыде во каинь ѿ лица бжїи .ѿ.
 на проклетнїе земли вселенъ кѣ, яко ѿскверни ю кровнѣю
 братнїю .г. (л. 17) дѣло бес покой. дѣлаи во земли
 рѣ .д. неплодство земли. работан во землю рѣ и не
 имать ти дати силы своеїе .е. стенати бес прѣмьлчаннїи
 .з. трепетати, стени ко рѣ и трепеще да ѡси землю.
 трепеще ко ни исти ни пити, занїе не можааше своимъ
 роукама приносити къ оустомъ своимъ .з. продолженїи
 жизни, шїи ко хотѣше и оубиенїемъ изъбыти зла. муче-
 щїимъ все смръть дають въ скорѣ простыню.

ѿвелоу же оубиенюу вывшоу, родисе сила добнь адамоу
 и правенъ. тьѣ во мудроствѣ изъсверѣтъ.²²⁾ и тьѣ роди
 ѣноса побна севѣ. добрыхъ во ра дѣльѣ его вѣ нарицахоу
 и. сего снове видѣвше дщеры каиновы красны помаше
 и севѣ жены. прокажена во рода дщеры, красна выкають
 лица имъ. тїи же наоучише и ѿчи зловѣ. гравити.

Бытїе гл. IV, ст. 15: всакъ оубиенїи каїна седмижды ѿмстїтса; ст. 24:
 яко седмицею ѿмстїтса ѿ каїна. ѿ ѿмѣха же сѣмьдесят седмицею.
 (по указанїю черн. зам. А. Попова). М. С.

²²⁾ Въ Палеѣ (или собсѣв. „Слово ѿ Пален, еже естъ ѿун“) особой ре-
 дакціи, по списку XVI в. Іосиф. Волоколамскаго мон. № 551, читается о Сифѣ:
 Сифѣ же моужѣ праведенъ бѣ. и под ссстроу свою .ѿ. ю асоудмоу жент
 ссѣя. и кама кѣ емоу грамота екреснаа. сѣи(?) бѣ моудрѣ и оустани вре-
 мена сѣицю и лоуца. и звяздѣ. и азтѣ. и мѣшѣ. и нѣ. и дїи и тасѣ. сего
 же ѡлїци бѣ нарекоша. сѣи же бѣ мѣди и желазоу и двецѣ. и златоу
 (л. 7). А. П.

Въ Толков. Палеѣ (1517 г. Ундольск. № 719): Кѣ же сї моу праведенъ.
 семоу кама кѣша екреснаа писмена... и ѿ сего наудана быти грамоты...
 дїици же бѣхъ рѣ сифоки. да того ра бгомухъ зѣша в ро томъ (л. 85).

Въ Еллинскомъ Лѣтописѣ (изъ Іоанна Малахи): Сынъ же сего (Адама)
 имѣяше мудрость отъ Бога и повелѣнїемъ Божиимъ сотвори имена звѣздамъ
 всѣмъ... Бога бо нарицахоу тогда Сѣва. зане оумѣяше тогда Еврѣйскоую гра-
 мотоу. и звѣздамъ имена (А. Поповъ, Хроногр. I, р. 6—7). М. С.

оуѣивати, грады съзидовати. прѣвоѣ бо каинь възградн градн²³⁾ и браны створи единой ра жены. иже и намь воѣвати единого ра мужа.

И потомь оумножь (л. 17 об.) шимсе члкомь. и не може стръпѣти земля злыи дѣль члчскыи. и видѣвъ бѣ незаконнѣ амикоѣ навѣ потопь. и вою шчѣти землю ѿ грѣхъ. единого же правѣна члса мой съ .г. ми смьми и съ женами нхъ съхранивъ ковчегомь. и съ нимь оутвари животныи. И пакы оумножи(ши)мсе члкомь. и прѣва злодѣи дѣломь²⁴⁾ не прѣста воюѣ на родь члчскыи. и наоучи и коумиромь слоужити.²⁴⁾ и въ мѣсто бѣ створишаго вѣлчскаѣ, покланитисе твари роукоу своєю паче же бѣсомь. авраимъ же едины оубѣжа коумирослоужении. и послоужи боу истинномуу творцоу нѣоу и земли. и чѣмь бѣви сѣме нго. и ѿ него вьстави оучители вѣоучивыи прѣкы. и юнаго оучителя ишсифа цѣлооумноу слышанию. и гладоу вышюу приведе сѣме свое въ крѣпчѣ прѣкнута е. и по нимь крѣпчѣне правѣноѣ сѣме створише равы. вѣвивъ бѣ посла ѿмьстника мюмь своимь монсей. иже створи чюса и зна (л. 18) мении велика въ крѣпчѣ. и разѣль море провѣ и а крѣпчѣне потопи. и прѣбывше въ поустини .м. лѣ и исоусомь навинномь вьнидоше въ землю ѿвѣтгованюу.

²³⁾ Сл. Палея № 551 (Волок. мол.) л. 6: и изиде наивъ ѿ лица бѣи и вселися къ землю наивъ право едемъ. и оубѣде наивъ жену свою и зачисти роди емоса. и ехъ созидая градъ... (Вышека дословно сходна съ Быт. IV, 16—17, только въ послѣднемъ вк. „Еноса“ вездѣ „Енохъ“). А. П.

и) въ рук. дѣлоко.

²⁴⁾ Толков. Пал. (1517 г. Унд. № 719): Нахорѣ^и наугать тако кумирн творити. икоже и бѣ его сероу. но тому дѣлокохъ нежаше и велии прѣкнати рѣ евреискъ. да быша забыли кѣгн бѣи и покланялися кумиромъ еже и бѣ... дѣлокохъ же рѣваше пакы вше в прѣшрении члчскы (л. 105). М. С.

И по немъ соудити до самогила и до двѣа црѣи, и́моуже клѣтсе ѿ плода чрѣслѣи его дати црѣтво нѣнои непрѣмѣннои. и по двѣѣ пррѣны все иже пррѣчствоваше ѿ приходѣ хвѣѣ.

И скончавшии се пррѣчствомъ даннѣемъ. посла въ сѣна своего въ мирь, и вселисе въ штропоквицу чѣтоую ѿ сѣмене двѣа и́моущии хранители старца. и роди снѣ вѣи въ вылекѣи иуденцѣемъ. нѣо же звѣзѣом пропо. бѣда рождениѣ и́моу, и призвала влѣхвы перекыи. и агглан вьславише. пастырни слышавше блговѣстише мироу радость. а діаволоу погыбѣль .л. лѣтъѣ вывь съ снѣ вѣи, поусти прѣ совомъ іѡа сѣна зарина, проповѣдати крѣчениѣ въ покаяниѣ мироу. и самъ крѣтѣсе ѿ іѡа. и по трѣ лѣхъ по крѣченѣи оучцоу и́моу въ цркви лю. и ѡбли (л. 18 об.) чак архирекѣомъ незамоиная и повелѣнии. вьдаше .л. сребрѣникѣъ подроу своему, и въ моци прѣ даше его пилатоу игемону иуденскому. и распѣише по своему повелѣнию. и томоу хотоцоу положише въ гробѣ. и страже поставаше стрѣци гробѣ, и печатѣише ^{к)} его. въ ноцѣ же третню шквитаюцоу дѣи вьскрѣсе. оставиѣ гробѣ на [въ] свѣтѣльство вьскрѣсению своему. и жены ѿ на шьише оубѣше ѿ аггла вьскрѣсениѣ его намѣ повѣ даше. и намѣ поттомъ икнсе. и с нами иѣтъ и питъ .л. дѣи. и заповѣдавѣ намѣ проповѣдати его сѣна бѣжи соуца. и видѣцимъ намѣ его въ .л. чѣ дѣе, вьзнесе на нѣо и сѣде шденоюу ѡца своего. мѣи же шжидакѣмъ и́го на концѣ вѣкѣи прѣити соудити живимъ и мрѣтѣвымъ. и́моуже сла съ ѡцѣемъ и сѣмъ дхѣомъ. нѣи:

к) тн — лигатура.

О П Е Ч А Т К И.

<i>Стр.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Слѣдуетъ читать:</i>
5	4	нѣтроснсе	нспроснсе
6	4	нтальскын	нтальскынс
6	6	петромь	петромь, послаше
9	19	арнѣмше	прнѣмше
10	12	вльхва	вльхва
11	26	такотовла	таковла
12	11	стражомь	стражемь
14	17	доу	боу
15	7	ходещемь	ходещнмь
15	17	взроуцне	взроуцне мнѣ блжнн сото- рю а на сею гнѣвь
16	1	дрѣвнъ	дрѣвнъ
17	8	ѡстанѣтесе	ѡстанѣтесе
19	1	нмоуше	нмоуше
20	9	ѡрадѣ	градѣ
—	14	црю	црю глше
—	—	блгы	блгы црю
21	8	рѡлжнн	рѡлжнн
22	18	та	тж
25	2	полнѣста	полнѣвста
—	6	сна	сна рѣ
—	14	подобнѣ	подобнал
27	13	лѣстьца	лѣстьца
28	16	творѣ	творяще
29	7	рѣ тако ѣ	рѣ тако ѣ
—	24	рѣ	рѣ
30	2	ѡвѣта	ѡвѣта
—	12	снмн	снмѡ
—	20	тн	то
31	8	лн	лше лн
—	18	нѣшеѣ	нѣшеѣ
32	19	црьскѣ	црьквѣ.

С Л О В О

о

ЛЖИ и КЛЕВЕТЪ.

I.

СЛОВО ИШАНА ЗАЛОУСТАГО. Ѡ ЛЖѢ И Ѡ КЛЕВЕТѢ.

(По рук. Чуд. мон. № 2¹/₂, XIV в. л. 226 и об.).

(л. 226 ст. а) Да молю взѣ ѡстави¹⁾те пагубни²⁾ си
вредѣ ище к се (ст. б) му ажа и клеветы и насилья ѡвер-
зите ѡ сове. ажа во ксть первзи грѣхъ и ремес²⁾тво
дыволе то во первое солга а даму. и весь на рѣ взведе в
пагубу. аще и простзи то грѣ мнать друзи по ѡвзичаю
ажуе другъ ко другу. ннзи грѣхъ исповѣдаше и тѣхъ са
ѡстанутъ. ажи же не исповѣдають не ѡстанутса и не сзи-
шатъ прѣка глѣца. погубиши вса глѣца ажи и пакн
ѡклеветачаго тачи ближнаго своего сего изгонѣ гордѣ
окомъ. клевета бумвзиа домзи не корени исповрати.³⁾ и
кдинъ вуде ѡклеветанъ,⁴⁾ а бѣда и плачь во многи
бнидѣ. рекше в дѣти юго вх ближники и вх други⁵⁾ да

¹⁾ Варианты приводятся по рук. Хлудова № 30 XIV в. Да мѣтвѣ ѡстави.

²⁾ художество.

³⁾ Все мѣсто (и пакн...) въ Хлуд. чит.: клеветанѣи ѣ ажѣ послушства.
пакн вторѣи грѣхъ. соуть съ оубоимъ. не бонъ кдинного погубляють. ни
двоу. въ члѣхъ домъ спроста. ѣс корене разкрацають.

⁴⁾ оуклеветанъ.

⁵⁾ Приб. ѣ въ всь домъ юго.

и тѣи всѣ плачь и въззѣханіе.⁶⁾ коли имамъ дати клеветникъ тѣ мѣтвѣ и донти⁷⁾ слуха бѣи. и свѣци во нхъ оугасаютъ и проскурзи гнущи. ѿ нихже въ правду рѣ двѣвх.⁸⁾ потребитъ гѣ вса оустнзи льстивзи. ѡзвизъ велерѣчивзи.⁹⁾ насильнзи же твораци грѣхъ горши суть татин (и) разбонникъ.¹⁰⁾ понеже тѣмиз худъ¹¹⁾ извѣтъ бѣ немѣнъ и гладъ и нагота бѣ (л. 226 об. ст. а) тни же ночью во тмѣ крадѣ боиши.¹²⁾ а насаници и мѣздомци во днѣ на свѣтѣ крадѣтъ свою братью граваци. вѣдзи творѣ имъ велики.¹³⁾ к сему блуда и всакомъ сквернзи полни.¹⁴⁾ коже аплъ оубѣгати рекзи. вѣганте блуда всахъ во грѣ иже аще створи члвкъ кромѣ тѣла кетъ. а блуда въ свое тѣло согрѣшаетъ. паки не преушантеса. любовѣици ни блудници ни пыници не имѣвнати¹⁵⁾ во црѣне бѣе. аще не покаыне крѣпкѣ себе ѡцѣстѣ.¹⁶⁾ мнози извѣтѣ худимъ глѣють ркѣше. родѣ будетъ другий члвкъ теплъ. и на похоти плотскни створенъ. да не можетъ оудержатиса.¹⁷⁾ а другий крѣп.

6) стенинѣ.

7) имать дати мѣтвѣ ѿ тихъ насветникъ донти

8) вѣркъ.

9) велерѣчникъ.

10) насильныхъ же грѣхъ кдѣ есть мощно приткнѣти. татинъ бо и разбонникъ горше сѣуть.

11) худъ и студенъ.

12) Приб. и стыдѣнса.

13) на свѣтъ. гравать. и ѡмнзютъ вѣды творѣше всанкы братиѣ своѣи.

14) нѣтъ.

15) вѣзвсти.

16) ѡцѣстѣ—нѣтъ.

17) Все мѣсто читается въ *Хлуд.* сл.: мнози ѡцѣты студеныи рекоуше. нѣстьствомъ будетъ ѡлвкъ другий теплъ на похоть плотнѣю створенъ. а другий будетъ (те)пломъ и студеномъ тѣломъ створенъ. да можетъ оудержати.

КОМЪ СТУДЕНЪИ ТѢЛОМЪ СЪТВОРЕНЪ. ДА МОЖЕ ОУДЕР-
 ЖАТИ. а) АЗ ЖЕ ТО ИЗВѢТЪ¹⁸⁾ МАЛОЮ ПРИТЧЕЮ РА-
 ЗОРЮ. АЩЕ БО РОДО¹⁹⁾ И ВЕЩЮ Е ЧЛВКЪ НЕОУДЕРЖИМЪ
 НА ПОХО.²⁰⁾ ТО КАКО²¹⁾ ЕГДА НУДИ И Ш ПОХОТЪИ ХО-
 ЩЕ²²⁾ НѢЧТО ЗЛО СЪТВОРИТИ. И²³⁾ ОУЗРИ СЮ СЕГО
 ЗЕМНА.²⁴⁾ ТО РЧЕ ЛИ РОДО ЕСМЪ ТАТЬ ИЛИ ВЛУДНИ. ДА
 НЕ БѢЖЮ АЗЪ ОНОГО. ИЛИ ЕГДА²⁵⁾ ОУЗРѢ. ТИ²⁶⁾ ШВѢЖИ
 Ш ГРѢХА ТОГО. ТОГДА ОУЖЕ ЕМОУ ШРОДА ПОХОТѢИ ОНОГО
 ИЗВѢТНА. (СВ. Б) АЩЕ ОУБО СТРА²⁷⁾ СИ ЗЕМНА МОЖЕ ПО-
 СУВИТИ ПОХО. БЕЛМИ ПАЧЕ ОНО ПРИТРАНА И БСЕВИДЦА СИ
 СТРА. МОГЪ БЪИ В НА ПОГУВИТИ ВЕСЮ ЗЛОБУ.²⁸⁾ НО ПО-
 НЕЖЕ НЕ ИМѢЕ СТРАХА ЕГО В СОВѢ. ТѢ И СИИ ИЗВѢТЪИ
 ГЛѢМЪ. И ТѢ ДѢЛЪ НЕЧТЪИХЪ ИСПОЛНЕНИ ЕСМЪИ. ТОЖЕ И
 ЕЩЕ ПОНОСИ²⁹⁾ БУ. ЕКО ТАЖКИ ЗАПОВѢДА НИ ЕСИ³⁰⁾ ЗАПО-
 ВѢДИ. А САМИ СОВѢ НЕ ЗАЗИРАЕ. АЩЕ БО НА РА ЛИ ВЪСМѢБЕЛ
 ПРЕ НАМИ ИЛИ ВЪКЛОНИСА СТОИ. ТО БЕЛНКА ОБИДНИКА
 НАРЧЕ ЕГО. И РАНЪ ДОСТОИНА. А ВЛЦѢ НѢНОМУ. ЕГОЖЕ ЕСТА

а) Выскоблено, кажется, и. Съ этихъ поръ идетъ обычное въ этомъ мѣстѣ
 сборника письмо.

18) извѣсти—тъ.

19) иѣстествомъ.

20) только: и оудержань.

21) кто.

22) хощете.

23) ти.

24) Приб. оуширяющаго идуща.

25) ни ли идже.

26) тужс.

27) то кдѣ имуже шрода похоть она извѣстная. нѣ видити яко страхъ...

28) всю злою (sic.) похоть.

29) пошлемъ.

30) нѣтъ.

ОУЧИ ПАЧЕ СЛНЦА. ТОМУ ꙗ́ко ꙗ́ко нами сѣдѣши. ꙗ́ко вѣдѣши ³¹⁾
 наша грѣхи ꙗ́ко безаконїи ꙗ́ко не востагнѣша, ни поне ꙗ́ко
 земна сунѣ. ³²⁾ но толико не глѣмъ. тѣхъ тамо горѣ еси.
 ꙗ́ко мзи тебе не боимся. ³³⁾ о ³⁴⁾ велнокое терпѣе бѣе. ³⁴⁾ емѣ
 сла нзи ꙗ́ко при и в бѣ.

³¹⁾ Ви. вѣдѣши; *Хлуд.* възрашѣ.

³²⁾ Далѣе *Хлуд.* чит. такъ: въ зрашомѣ тоуѣю не дѣимъ тако ти горѣ.

³³⁾ *Приб.* ни стѣднмса.

³⁴⁾ ни того, ни другаго слова вѣтъ.

II.

(Первое прибавленіе къ „Описанію рук. Хлудова“, стр. 47 и сл.).

Да мѣтву оставити пагубнѣи съ грѣхъ, еще к сему
ажѣ ѿ клетвѣи. ѿ насильѣи ѿ блудѣи ѿ себе ѿвращеніи. азѣ
во ѣсть первѣи грѣхъ. ѿ художество днѣволе. ѿмѣ же
схлгавѣи ѿперва адаму дѣвола. всѣ нашъ родъ в пагубу
введе. аще ѿ простѣи то грѣхъ мнѣтъ друзиѣи. да
акѣ по ѿвѣчаю творѣтъ. ѿ ажутъ другъ другу. ѿ грѣхѣи
многаждѣи ѿповѣдавши. ѿ ѿставльшесѣ ѿхъ. азѣ же ни
ѿповѣдаѣтъ. ни ѿстанѣтъсѣ. нѣ ѿ ѿпитемѣю держаще
ажутъ. акѣ простѣи мнѣтъ грѣхѣи. ѿго же дѣвѣ ѿвѣтъ
послѣднимѣ рече погубиши всѣ глѣшѣи азѣю. клетванѣи
ѿ аждѣ послушьствѣ. пакѣ вторѣи грѣхъ. соутъ сѣ оу-
воѣмѣ. не воѣнѣ ѿдиноѣ погубляюѣтъ. ни двоѣмѣ. нѣ цѣлѣи
домѣи простѣи. ѿ корене развращаюѣтъ. ѿдинѣ во вудѣтъ
оуклетванѣи. а вѣда вѣ мнози ѿ плачь видѣтъ. рѣку же
вѣ дѣти ѿго. ѿ вѣ оужикѣи ѿ другѣи. ѿ вѣ всѣ домѣи
ѿго. да тѣхъ всѣхъ плачь ѿ стенаниѣ коли ѿмѣтъ дѣти
мѣтвѣ ѿ тихъ клетвѣи. дойти вѣнѣ слухѣи. или тѣхъ
слезѣи. какой ѿмѣ не оугасѣтъ свѣщѣи. юже вудѣтъ вѣ-
жегѣи клетвѣи. ѿли какой простѣи. не створѣтъ
гнѣхѣи клетвѣи тѣхъ стениѣи. ѿ вѣздохѣи. ѿ
нихъ же вѣ истину тѣже прѣхъ рече потребитѣ гѣ всѣ

оустыни лъстивзи. и ѿзыкъ велерѣчивъ. насилзихъ же грѣхъ каѣ ѿеть мощно приткнути. татни бо и разбойникъ тачни горше соуть. имже тѣмь поне худѣ и студени ѿзвѣтѣ ѿеть. неймѣный и нагота. и гладъ. к тому же ти поне ночью крадутъ. въ тмѣ. бойсиса и стыдѣсиса. а насилници и мьздоньци дннѣ на свѣтѣ гравать. и шѣмлютъ бѣды твораще велики братни своей. блуда же к сему. и скверныхъ дѣлѣ паче всего. нѣ и спѣхъ велитъ оубѣгати рѣкзи. вѣгайте блуда. всѣхъ во грѣхъ иже аще створишь члѣкъ кромѣ тѣла ѿеть. а блудѣи въ свое тѣло сзгрѣшають. и пакзи не прельщайтесѣ. ни любодѣйци. ни блудници нѣ бо възлѣсти въ црѣвнѣ внѣ. аще показзнью крѣпком аще и мнози ѿзвѣтѣи студени. рекуще. ѿетьствомъ будеть члѣкъ другзи теплѣ на похоть плотнѣю створенъ. а другзи будеть (тѣ)пломъ и студеномъ тѣломъ сзтворенъ. да можетъ оудержати. азъ же ѿзвѣтѣи-тъ малю притячейю разору. аще во ѿетьствомъ и вещь ѿеть члѣкъ похотни. и оудержливъ. тако игда кто нудимъ ѿ похоти. нѣчто хощете зло творити. ти оузритъ соудю сего земнаго. оумирающаго идуща. то речеть ли родомъ ѿсьмь тать. или блуденъ. да не бѣжи азъ оного. ни ли идѣже оузрѣвъ. туже оубѣжитъ грѣхъ того. ѿвѣ ѿеть ѿко ѿвѣжитъ. то каѣ ѿмуже ѿрада. похоть она ѿзвѣстнаѣ. нѣ видиши ѿко сѣрахъ судьи земнаго. можетъ погубити похоть. много же бѣи оного притранаго и всевидащаго судьи страхъ могазъ въ насъ погубити всю злою (sic.) похоть. нѣ имъ же не имамъ грѣхъ того. тѣмь же и сий ѿзвѣтѣи глѣмъ. и тѣхъ

дѣлаз нечѣстѣхъ полни ѣсмъ. тоже ѣще и поѣмаемъ вѣ-
 акъи тѣжкѣхъ нѣхъ ѣсть. заповѣди заповѣдалъ. а сами
 себе не зазираемъ. аще бо нашъ равъ или вземѣетъсь
 предъ нами. или възклонивъсь стонтъ. то велика обид-
 ника наречемъ и ранзи достойна. а вѣщѣ нѣному ѣго
 же трепещеть нѣо и земаа. ѣго же ѣста очи свѣтлѣи-
 ши тмами паче слнца. тому же надъ нами сѣдаци и
 възраци на наша грѣхѣхъ. и безаконѣи не сздрогнемъсь.
 понѣ акъи земнаго судѣю. нхъ зрациому точью не дѣемъ
 тако ти горе. а мы тебе не вонмса ни стхидимса. ве-
 ликоѣ ѣго долготерпѣнѣи паче. о вельѣ наше завзвеннѣ
 и обидѣннѣ. да шъ члвкхъ затворемъ двери зло творяще.
 а предъ очима оного блудимъ. крадемъ. оубиваемъ. на-
 смѣи дѣемъ. давимъ братѣю свою. погхибающаго сего
 ради имѣннѣи да какой мѣти хощемъ достойни быти.
 паче какой не имамъ мукъи приѣти..... (р. 48).

Слово о днѣ и клеветѣ.

Издаваемое поученіе извлечено А. Н. изъ пергаменнаго сборника Чудова мон. № 21—21 исхода XIV в. Озаглавлено оно въ рукописи (л. 226): Слово ꙗзыки златоуста. ѿ днѣ и ѿ клеветы. Но, какъ и многія другія поученія, оно веру Златоуста не принадлежитъ, а представляетъ сочиненіе русскаго автора. Кроме того, оно представляетъ сокращеніе другаго болѣе обширнаго поученія: „Поученіе ѿ свѣтлыи дѣи“, находящееся въ рукописи также XIV в. (но старшей, нежели Чудовская) библиотеки, бывш. А. Н. Хлудова, и вполне изданное А. Н. Поповымъ въ его „Описаніи рук. А. Хлудова“¹⁾. Здѣсь объ немъ сказано: „но содержанію и языку сочиненіе русское“. Чтобы убѣдиться въ томъ, что издаваемое слово есть сокращеніе поученія, изданнаго въ „Описаніи рук. А. Хлудова“, привожу результаты сравненія того и другаго.

I) Слово по Чуд. рук. соотвѣтствуетъ среднѣ слова по сп. Хлудова, гдѣ оно все объимаетъ около 7 страницъ печатнаго текста.

II) Слово по Хлуд. сп., даже въ соотвѣтствующемъ нашему тексту отрывкѣ, представляетъ болѣе стройности въ построеніи, нежели наше: въ Хлуд. спискѣ ясно различаются части: кѣре к сему ажа ѿ клеветы. ѿ мнѣмалѣ ѿ клудм ѿ сѣзѣ ѿверзѣти. Далѣе дѣйстви-тельно сказано: ажа бо ѣсть первыи грѣхъ.... клеветалыи ѿ ажепо-суднѣства ямы вторыи грѣхъ.... мнѣмалыхъ же грѣхъ кдѣ ѣсть мощно притикути.... клуда же к сему ѿ скернытыхъ дѣлѣ плуе всего. иъ ѿ (ны?) мѣлѣ всантъ оубызати.... У насъ же части слиты и различаются не ясно; кроме того въ началѣ указано: кѣре к сему ажа и клеветы и мнѣмалѣ ѿверзѣте ѿ себе; что соотвѣтствуетъ заглавію, приводимому въ рукописи; но въ тоже время вся вторая половина слова толкуеть о

¹⁾ № 30. „Первое прибавленіе къ Описанію рукописей А. Н. Хлудова“, стр. 45 — 52. Этотъ сборникъ, кроме того, весьма замѣчательенъ по составу (русскіи поученія, вошедшии въ него, и апокрифанъ).

блудъ, о которомъ въ заглавіи и въ началѣ слова ничего не сказано²⁾).

III) Многія изъ выраженій издаваемого слова представляютъ собой ясное сокращеніе (иногда чисто механическое) выраженій полного слова:

Рук. Хлудова.

1) Да мѣтвѣ оставити пагубный
а грѣхъ. ище къ сему ажа...

Ѣ ссѣла ѡбреци (употреблено
неопр. навл. въ см. adhortat.).

2) мнать друзній. да акы по
обычаю творать и ажуть другѣ дру-
гѣ и грѣхы многажды исповѣдаши.
и оставашесѣ ихъ. лѣжа же не
исповѣдать. ни остануться изъ и
ялнтельны держаци ажють. акы
прости мнашь грѣхы. его же двѣдъ
бвѣтмы послѣднимъ реуе....

3) а бѣда въ многы и плауѣ вни-
детъ реву же въ дѣти его и въ
оужны и другы. и въ ксь домъ
его. да тѣхъ всѣхъ плауѣ и стена-
ниѣ колн имать дати мѣтвѣ ѡ тнхъ
клеветникъ. доити бнѣ слѣха. илн
тѣхъ слезы. какой имъ не оугасать
свѣщъ. юже будетъ въжегъ клевет-
никъ. илн какой просфурѣ не ство-
ратъ гнѣсны клеветнику тѣхъ сте-
нниѣ.

4) а вѣцѣ нѣному его же тре-
пещеть нѣо и земля. его же іѣста
ѡун свѣтлѣши тлѣмѣ плауѣ сѣнца.
тому же надъ нами сѣдащѣ и въ-
зращѣ на наша грѣхы и безаконьѣ
не сѣдрогнемьса.

Рук. Чудова мон.

Да молю вы ѡставьте....

ѡверзните....

мнать друзній по обычаю ажюще
другѣ ко другѣ. нины грѣхы испо-
вѣдаши и тѣхъ са ѡстануть ажн же
не исповѣдають не ѡстанутся и не
слышать прѣрка глѣца.

а бѣда и плауѣ во многи внидѣс.
рекше в дѣти его. въ ближники и
въ другы да и тѣ. всѣ плауѣ и въ-
здыханнѣ. колн имамъ дати клевет-
никъ тѣ мѣтвѣ и донти слѣха бнѣ
и свѣщн бо ихъ оугасють и про-
сфурѣ гнѣсны.

а вѣцѣ нѣному его же іѣста ѡун
плауѣ сѣнца. тому на нами сѣдащѣ
и вѣдащѣ наши грѣхы....

²⁾ Наконецъ можно указать и на то, что наше слово объимаетъ только два (собственно три) случая, тогда какъ поученіе по сп. Хлудова представляетъ болѣе общее по матеріалу; оно такъ и начинается: Всякому убѣку подобаетъ братѣ живуще и братѣи снн жизни. и въ темнзи. помышлати о своемъ волѣ въ ѡ сѣнни дѣиіи своемъ....

Б) Книга сама въ явномъ текстѣ собранна въ Угрюмовскую же эту последнюю соответствующимъ образомъ измѣненіемъ имени его домоторецкимъ или о имени своемъ угрюмовскимъ и измѣненіемъ въ ѿ гласнаго дзѣтѣр(а)ннѣ дѣтѣрѣ уао ииѣрѣ. Въ послѣдствіи своемъ измѣненіи, предѣлъ означеннаго имениа дошло до имени пророка иже именованнаго сего ради имениа. Да книга сама иже речеа дѣтѣрѣннѣ иже иже имени не имать буквы пророка (стр. 46³).

Образность неслучайственно въ имениа текстѣ, сперва къ самому сборнику № 21—У, въ которыхъ писаныи книга. Писанъ оуб на пергаментѣ въ два столба полууставомъ русскимъ почеркомъ въ 271 листѣ въ листѣ. Заставки и выношенны буквы славянскыи кинноварю нескусно, какъ видѣти и же писанъ сборникъ. Тутъ писаннѣхъ сборникъ главнѣхъ можно увидѣти чертѣ, въ которыхъ писанна начало (ок. 160 л. сборника и с. славянскыи дѣтѣрѣннѣ. Въ текстѣ начертаній встрѣчается частъ о. исторіе оубно на иже угрюмовскія почерка чаще и чаще замѣняется с широкимъ, причѣмъ великъ удивительно и, но въ мѣстахъ писаннѣхъ почеркомъ писаннѣхъ уже и и (напр. л. 190 об., 193 об.). Въ среднѣхъ книгъ великъ простое у, въ началѣ и между гласными предлогительно о. Писаннѣхъ буквъ и значкомъ иже изъ послѣднихъ встрѣчается смѣта по почеркамъ, точка, придыханіа, густое и легкое с широкимъ воина иже иже иже на себѣ значекъ).

По содержанию сборникъ можно отнести ближе всего къ правоучительнымъ, хотя токъ его далеко не ослѣдникъ; такъ въ немъ находимъ цѣлый рядъ поученій Златоуста л. 40 Пророка иже речеа въѣмномъ дзѣтѣрѣннѣ и оубѣ къ пророку. 1. ѿ дѣтѣрѣннѣ 2. ѿ иже речеа 3. ѿ иже речеа... 4. ѿ протости и ѿ дерзости... 5. ѿ отърѣннѣ... 6. ѿ иже речеа грѣхи... 7. ѿ не вѣрѣннѣхъ писаннѣхъ... 8. ѿ иже речеа л. 47 об. 1. 3. поученіе иже ѿ иже речеа и ѿ иже речеа; л. 57 л. 3. ѿ иже речеа иже речеа иже речеа о гордыахъ соудѣ и и. и.; Ефремъ Сирия о сугѣ л. 74, о которомъ пришесть л. 85). Максима поученіе царякъ, князѣкъ, бояромъ... л. 59 об.); заглавъ рядъ выписокъ изъ патериковъ (л. 118 — 140), изъ „Варлаама и Иоасафа“ притчи (л. 155 об.), выписки изъ каноническихъ сочиненій (л. 95, правило 5-го Собора: тутъ же находимъ и проложныи историческаго характера статьи (объ Притчѣ л. 92 об.).

³) Остальныя различія текстѣвъ см. въ вариантахъ къ кодическому тексту, или же въ соответствующемъ отрывкѣ, который печатается вполнѣ для удобства сличенія.

ъ статей около 50. Листы 257—271, пришиты къ сборнику изъ другой рукописи и содержатъ библейскіе рассказы о Давидѣ юновѣ и рассказъ о Константинѣ Валикомѣ.

Изъ числа другихъ статей отмѣчу:

1. 161 об. Слово *ѡ срацинѣхъ* и *ѡ ложнымъ прѣрцѣ бахмнѣ*. Но приклонѣ же *цѣтвочка* комьста. *снѣ константинъ азъ .кѣ.*

1. 224 об. *ѡ рѣманѣ* и *ѡ днѣкымъ житѣн ихъ*. *Нач. ѡко до оутрени ѡмѣ*. и *ѡкрѣ идущи* ни всеѣ *земла ѡжнѣ*... величѣн *рѣцѣ* и в *ѡстровъ рахмѣскыи* вше *александръ макидомскыи*...

Наше слово, хотя и занимаетъ, незначительный объемъ (не пол-листа), но писано разными руками, довольно плохими; попали въ текстѣ частыя лигатуры (начертанія связныя, напр. ти, ѡ);

По отношенію къ формамъ азывъ его не представляетъ особен- нѣ форму „бѣде“, вм. „бѣдетъ“ и обычное въ XIV в. стяженіе (дѣлоко, немнѣмѣ, л. 226, ст. β, ночью, бѣе л. 226 об. ст. α).

Интереса представляетъ оно по отношенію къ словарю; выпи- саны наиболѣ замѣчательныя выраженія:

мѣство (у Хлуд. художество) Mikl. Lex. p. 798.

цѣль—*μωρός*, *slultus*, Mikl. Lex. p. 48.

снѣжники (Хлуд. оужники) Mikl. Lex. p. 30.

вспрократити ис корени (Хлуд. развращаютъ) Mikl. Lex. p. 266.

ѡчѣстити Mikl. Lex. p. 547.

цѣтитъ Mikl. Lex. p. 243.

вещь (= *φύσις*) Mikl. Lex. p. 62.

притранѣтъ Mikl. Lex. p. 685.

бѣстагоу(ж)тиса (Хлуд. съдрогнемса) Mikl. Lex. p. 110.

Наконецъ приведемъ отзывъ самого А. Н. Попова объ издава- нѣ словѣ: „*О лжѣ и о клеветѣ*“—превосходное краткое поученіе, языкъ очень древнее (вещь—*φύσις*, притранѣ, бѣрода). Замѣчательно жатости, силѣ доводовъ и по блестящему заключенію, которое *застъ* силою выраженій“⁴⁾.

М. Сперанскій.

⁴⁾ Изъ его бумагъ.

ХРОНОГРАФЫ
МОСКОВСКОГО ЧУДОВА МОНАСТЫРЯ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ настоящей статьѣ собраны описанія четырехъ рукописей Чудова монастыря, изъ которыхъ I-я (№ 51 — 353) содержитъ такъ называемый Еллинскій лѣтописецъ 2-й редакціи (см. А. Н. Попова „Обзоръ Хронографовъ русской редакціи“, вып. I, стр. 72 и сл.), II-я (№ 52 — 354), Хронографъ 1-й редакціи (см. „Обзоръ“ вып. I, стр. 97 и сл.), III-я (№ 54—356) также Хронографъ, но 2-й редакціи распространенной (см. „Обзоръ“ вып. II, стр. 122 и сл.); наконецъ IV-я (№ 53—355) сборникъ, куда вошли многія главы изъ Хронографа 1-й редакціи. Изъ этихъ четырехъ рукописей подробно описаны только I-я и IV-я; поэтому при изданіи описаній этихъ рукописей я ограничился добавленіемъ въ самоѣ описаніи немногаго, какъ-то: необходимыхъ заглавій, началъ статей и сносокъ на тѣ или другія страницы „Обзора“; болѣе же существенныя добавленія всѣ оговорены въ примѣчаніяхъ внизу. Къ описанію же остальныхъ двухъ рукописей я счелъ нужнымъ прибавить нѣсколько своихъ дополненій, которыя и печатаются отдѣльно въ концѣ.

Текстъ „Моленія Данила Заточника“, находящійся въ четвертой изъ описываемыхъ рукописей (л. 124—140), переиздается вновь въ болѣе исправномъ видѣ, такъ какъ текстъ, изданный въ „Чтеніяхъ“ (1883 г. кн. 2), страдаетъ, къ сожалѣнію, многими неточностями, сравнит. съ оригиналомъ.

М. Сперанскій.

Хронографы Московскаго Чудова монастыря.

Всего значится по каталогу 4 списка.

1) Первый изъ нихъ № 11/33 — собственно не Хронографъ, а летописецъ Еллинскій и Римскій.

Бумажный, въ листъ, въ два столбца, 461 листъ. Письма и правописанія русскаго. По палеогр. призн. писанъ въ половинѣ XV вѣка. Полууставъ угловатый. Со стороны языка можно указать на общую его древность и замѣну довольно частую и на ѣ и наоборотъ; глухой при плавномъ преимущественное послѣ плавнаго; ж нѣтъ.

Въ началѣ нѣсколько листовъ утрачено. Нач. словами: „ѣ. и по лѣтѣ. и днѣи лн. не вѣдаху во чести лѣ. ни мѣ. но послѣ оуразумѣша егда начаша дань дикити црѣмь рѣскый.... (Въ спискѣ Синод. б-ки № 280, статья эта — о Фестѣ — читается на л. 14 об. (См. Обз. Хрон. вып. I, стр. 18).

Отмѣчаемъ разницы срав. съ № 280.

1) Л. 1 об. Пропущено начало статьи о Лотѣ (въ № 280, л. 15 — 16). Заглавія нѣтъ. Нач. Лотѣ вселиса в содомѣ (въ Обзорѣ стр. 20).

2) На л. 2: прибавлено объ Іаковѣ (ср. съ № 280 л. 61 об.) и изложено иначе, нежели въ № 280. Вотъ эта статья ¹⁾:

¹⁾ Въ виду отличія этой статьи отъ напечатанной А. Н. (Обзоръ I, стр. 20 — 21), статья описываемой рукописи печатается, начиная съ тѣхъ поръ, какъ начинается отлічіе, послѣ слова: „амланитгаис“. М. С.

ѣрлама. Нач. в лѣто .г. ее црѣтва иѡакымова црѣ
юдина прїиде новхѣносорх...)

Приводится книга Данила пророка, по-старославянскому переводу; вмѣстѣ съ текстомъ приводится и толкованіе къ нему: текстъ подъ заглавіемъ: „сущее“, а толкованіе подъ заглавіемъ: „ска“.

Въ текстъ книги Данила пророка внесены статьи Еллинскаго лѣтописца и Амартола. Статьи эти тѣже самыя, которыя отмѣчены нами въ 2-й редакціи Еллин. лѣт. (стр. 74).

1) л. 27. Црѣтво вавилонское .л.е. навхѣносороко.
Нач. По прѣрѣнный асврѣинскы црѣ.

2) л. 29 об. Црѣтво .к.е. оулемардахово. Нач. По навхѣносорѣ же црѣткова снх ѣго оулемардахъ.

3) Црѣтво .г.е.е. вальтасарово (такъ же, какъ въ 2-й редакціи столько строкъ, взаимѣнъ находящагося въ 1-й ред. разсказа изъ Малалы).

Слѣдующее далѣе во 2-й ред. „Слово іоанна когословца о прендоушемъ вѣцѣ“ (Обз. 74) опущено.

4) л. 35. Црѣтво .д.е. Даріево.

5) л. 41. Црѣтво .г.е. Кѣра црѣ прѣска.

6) л. 47 об. О оумрѣтѣи Данила прѣрка (см. Обз. 75).

7) л. 48. Црѣтво .з.е. Дарья перьска.

8) л. 49. Црѣтво. з.е. спердіа. вазуха.

10) — Црѣтво .н.е. даріево ѡстепіанина.

11) л. 50. Ѡ вторѣ зданіи іерлмоу и црѣкви.

Всѣ эти статьи (1—11) идутъ вполне по второй редакціи.

л. 53. Нало црѣтва рѣска. Нач. Бѣахоу же тога въ еллинѣхъ оучаще философѣ и творци (Обз. 77)²⁾. Здѣсь

²⁾ Въ 1-й редакціи удержано надписаніе подлинника Малалы: „Слово з“.

очевидная путаница отъ повторенія, даже, л. 57: „Слѣ. 3-е ѿ сѣзніи рима града“³⁾.

л. 59. Слѣ. н.е. ѿ таркѣнїи црїи. Нач. По ршмѣ и ршмѣ по двою брау црѣтковаша римлянѣ. инѣхъ .5. црѣвхъ. Въ статью внесено заглавіе, котораго нѣтъ въ описанныхъ спискахъ 2-й редакціи, црѣтво вроумово в ршмоу (л. 60 об.).

л. 62. Црѣтвѣ Александрѣ црѣ макидоньскаго.

Нач. По Дарїи же Арсоумоушннѣ црѣткова Александрѣ макидоньскыи лѣ. .Вї. ѿбразы же рѣтка е и довлестѣ моуства. и ѣ в ратѣхъ вазни.

Въ текстѣ заглавія, вставки о Іерусалимѣ, изъ Епифанїа о 12 камняхъ (согласно съ 2-ю ред. (Обз. стр. 79 — 80), въ сп. 1-й ея нѣтъ). Посланїе о Рахманахъ, какъ въ № 86 (см. Обз. стр. 80), подъ заглавіемъ: „Иное ѿ лапсайска ѿ рахманѣхъ“ (л. 117), совершенно также съ неудачною передѣлкою, за *недоконченною мыслію*; въ слѣдъ за словами: „и глаше оубо что“

³⁾ Порядокъ статей здѣсь такой:

л. 53. Мало црѣва рїска. Нач. Блѣхоу же тога въ еланихъ оубаше философа и творци (тоже, что и въ Обз. стр. 77).

л. 54 об. По црѣтѣ и оубнеоусова црѣткова. въ италиствѣ странѣ. рѣше и ршмѣ. другии емоу сѣхъ. тоудеѣ. ѿцѣ днѣмидокъ.

л. 56. ѿ ршмѣ и ршмѣ. Потому же црѣтковаста въ итали въ ханавїи странїи двѣ бра ршмѣ и ршмѣ (вся выписка).

— ѿ роженїи ршма и ршма. Нач. Сѣл црѣткова езенїа въ іерлїнїи... (конч.) створи же има ирѣ тамъ. ршмлеа. еже изречетса. уужее исти. ѿко препоурма лоукаїанїи хроногрѣ рїсскыи сказа (л. 56 об.).

л. 56 об. Слѣ. 3. е ѿ сѣзанїи рима града. Нач. Црѣтковаста же сїа двѣ бхата ршмѣ. и ршмѣ. ршмѣ же старїи бра ршмоу. грѣ створи и ирѣ има емоу. ршмѣ... (конч.) помша сова женами. се единоу створи ршмѣ. сїце же. ѿко препоурма творецѣ. пригнїиїи сказа. такѣ пзми ршмлянѣ. исторїиѣ сказа. иїїа же сторїица сказають. мьскыи створиша ршма пороумїе (л. 59 об.). (Отрывокъ изъ Малаалы. по замѣчанїю А. Н. Попова). М. С.

непосредственно заглавіе: „Оканіе Каланово“ (л. 119 об.).
Нач. Оіа слышавъ Алексѣйрх (см. Обз. стр. 80—81).

Подобно второй редакціи такая же киноварная вставка, нечитаемая въ сп. 1-й ред.: „но сію повѣсть ѡставльше... (л. 135 об.; см. Обз. стр. 181).

За Александрією, согласно съ 2-ю ред., имѣеть:

1) л. 153. Оказаніе налѣ црѣтва црѣграда (см. Обз. стр. 82).

2) Таже вставка о Іудеяхъ (при томъ еврѣистѣи людїе. см. Обз. стр. 83).

3) л. 263 об. Согласно со 2-й ред., измѣнено заглавіе Малавы): Налѣ црѣтва рѣмьскѣ црѣтво .л.е іоулуново. дитактороко (слово 9-е, см. Обз. стр. 83). Въ царств. Августа заглавіе и конецъ тоже по 2-й редакціи.

4) л. 167. Имѣеть слово стѣо ѡца епифанїа ѡ житїи стѣла вѣца мѣре гѣ нашего іса хѣ. Нач. И естъ же слова шѣо оуказанїе тако:

5) Въ царств. Нерона (Црѣтво .л.е нероновѣ) 1) ѡ прѣставленїи стѣла вѣцы. Нач. При семь неронѣ. въ л. лѣ (л. 186 об.). 2) Оказанїе ѡ възвыженїи хлѣва прѣстѣи вѣци. Нач. По стѣрашнемъ възкрѣнїи спсовѣ дажь и до шествїа стѣго дѣа.

6) л. 196 об. ѡ взятїи іерлму .л.е ее чѣгово. Нач. Нѣк хоше ісповѣдати вѣице (см. Обз. 2-й ред. стр. 85),

7) Въ царствованїи Константина тѣже вносныя статьи:

1) ѡ взятїи града византїа константинѣ (л. 258);
2) ѡ созанїи константина града (л. 259); 3) слѣо ѡ блженїе и стѣль црѣ константинѣ. сказанїе ѡ црѣквнѣи възвысканїи (л. 265 об.); 4) ѡ елени црѣци, како хшди въ іерлмѣ. на възысканїе чѣтнаго крѣга (л. 266 об.).

8, 9, 10, 11, 12, 13, (л. 326), 14 (л. 350 об.), 15 въ ѿ недѣлю поста на соборѣ л. 400), 16 (слово еже есть правосл. въра...) (л. 402, см. Обз. стр. 86—87)

17) Въ разсказѣ о нападеніи Руссовъ, внесены и „Аскольдъ и Диръ“ (л. 409 об.).

18) л. 409 об. Пшкѣстѣ въ крайцѣ полезна ѿ ла

19) л. 426 об. Ѿ роуskon воннѣ. Нач. в лѣтѣ
иде Ѿлегъ на грѣкы. а Игоря ѡстави в Киевѣ.
20, 21, 22 тоже, что въ Обз. (стр. 91—92).

Кончается рукопись статью:

л. 458. в лѣтѣ 5. ѿ. кт. ѡ възлѣн вѣхшаннмаг
стѣантинѣгра ѿ фразъ. Нач. Црѣтвующѣ Алексію въ
градѣ.

Общій выводъ. Чудовской списокъ представляет ній видъ такъ называемой 2-й редакціи Еллинскаго лѣто Въ описанныхъ спискахъ о 2-й ред. можно говорить, т начиная съ Александрии, такъ какъ первая половина цѣл замѣнена, за самыми небольшими исключеніями, библей книгами. Чудовской списокъ во-первыхъ, за утратою т немногихъ листовъ въ началѣ, представляютъ эту редакц ея полномъ видѣ. Судя, по времени Чуд. списка, происхо ея должно быть изъ XVI в. перенесено къ половинѣ XV

Такимъ образомъ вторая редакція сохранилась въ с старѣйшемъ, чѣмъ первая. Но отсюда ни въ коемъ случаѣ н заключать, чтобы редакція эта была старѣе, т.-е. была н рою, а первую.

Слѣд. № 280 по прежнему есть 1-я ред.: въ ней два с ныхъ источника, Іоаннъ Малала ⁴⁾ и Георгій Амартолъ, водятся въ раздѣльномъ видѣ, *не сливаясь, не перемѣшив одинъ съ другимъ*, съ сохраненіемъ даже записи, гдѣ

⁴⁾ Текстъ Малалы кратче во 2-й ред., чѣмъ въ 1-й. *Вотъ наше т основаніе.* Въ Писк. списокѣ № 1485—судя по опис.—начало все изъ Ама это уже новое, совсѣмъ новое. Развѣ *Синод.* и *Чудов.* могли (во одномъ произойти отъ Пискарева? (Примѣч. А. Н. Попова).

чился хронографъ Іоанна Антиохійскаго Малалы (Обз. стр. 70 — 71). 1-я редакція полнѣе, менѣе искаженно передаетъ текстъ Малалы, чѣмъ 2-я. Если мы ограничимся однимъ Іоанномъ Антиохійскимъ Малалюю, то изъ сличенія оказывается что Чудов. рукопись могла быть составлена по 1-й ред., но ни въ какомъ случаѣ изъ *Чудовской рукописи* не могла произойти 1-я редакція.

Дѣло такъ: 1-я ред. составлена по Іоан. Малалѣ и Георг. Амарт.; вторая ред., видоизмѣняетъ первую, дополняетъ ея тѣмъ же Георгіемъ Амартоломъ и другими источниками, (м. проч. и русск. лѣтоп. статьями), но Іоанна Малалу передаетъ кратче.

II) № 21/33. Хронографъ, въ 8-ю д. л., на 494, полууставомъ конца XVI в.

Въ срединѣ л. 13—152 приписаны скороп. XVII вѣка.

Заглавіе: „Прологъ сирѣчь съзваніе ѿ многи лѣтописецъ ѿ быи о сотвореніи мира. и ѿ прочи книгъ мовѣбовъ. и ѿ ісуса наввина. и ѿ судей іудѣйскихъ. и ѿ четыре црѣвх, и ѿ что іеріинскы црѣй. и ѿ что александриа. и ѿ римскы црѣй. еллинн же, и блгочтнвы; прывѣе ся вгѣ починаѣ ѿ шести днѣ. в ниже сътвори вгъ юмъ тварь. яко рече двѣхъ словесѣ гднн нѣса оутвердиша, и дхѣ оустъ его вса сила ѿ. ѿ прѣтраго манасіа. и ѿ сивііана еппа гевальскаго. ѿ шести днѣ. (Зачало прѣтраго днн), (л. 1, ср. Обзоръ вып. I, стр. 29).

По содержанию принадлежитъ къ 1-й ред., оканчивается словомъ: „ѿ взатіи црѣграда ѿ... Амурата . Нач. Хошѣ глти повестъ.“

Предисловія нѣтъ. Выкладка лѣтъ, въ статьѣ объ отложеніи яса инокамъ — обыкновенная въ сп. этой ред., т.-е. 1512 годъ (см. л. 308).

Къ числу особенностей списка принадлежитъ то, что онъ не раздѣленъ на главы. Такихъ списковъ очень не много.

III) Чудова монастыря № 336. Хронографъ, въ листъ, конца XVII или начала XVIII в.; 912 листовъ. Раздѣленъ на 179 главъ. Въ началѣ оглавленіе и предисловіе (нач. Чувственнымъ убо). Конч. на воц. Мих. Θεод.. Для характеристики редакціи укажемъ, что статьи отъ царствованія Θεодора Ивановича, до послѣдней главы воцаренія Михаила Θεодоровича слово въ слово, безъ прибавокъ по второй редакціи (Изб. стр. 186 до 204). Заключит. слова: „во всякомъ благоденствіи и радости расти и мужествовати“ (л. 883).

За окончаніемъ Хронографа приписано: О іѣе хрѣте снѣ вѣиіи ? о ѡвчѣѣ его написаніе іѡсифа (л. 884).

На полѣ въ выносѣ замѣчено: Онѣ пишется полѣ оу сѣкновениа чѣтныа глѣвы іѡана прѣтчи.⁵⁾

Но въ общей своей части это полный Хронографъ.

IV) Чудова монастыря № 335. Въ 8-ку, скорописью XVII в.. 348 л.

Это собственное сборникъ, въ которомъ помѣщены многія главы Хронографа, въ томъ числѣ и все предисловіе ред. 1512 года.

л. 1—5. Оука глава к настоящѣ книзе.

Оглавленіе. Всего указано 73 статьи (ихъ въ сборникѣ больше).

л. 6. Предисловіе книги сем глѣмыа хроногра сирѣ лѣтописецъ. Изложеніе ѡ вѣре. Глава а.

Нач. Первѣе ѡбо подоваѣтъ истинно хрѣтианну. не чоѣмо йнокѡ но и сѣщїи вѣ мирѣ йспытѣти писаніе.

Приведено все предисловіе 1-й редакціи Хронографа (Обзоръ I, стр. 98).

л. 15. Оѣго Феѡдорѣта како подоваѣ крѣтитї. Глава б.

Нач. Сице блгословити. крѣтитї руюю и крѣтитиса три персты рѣно ймѣти.

⁵⁾ Т.-е. должно слѣдовать за гл. 61-й (на л. 465 об.). М. С.

л. 16. Оука чесо ради поклонѣсь на воѣтокъ. Глава г̄.

Нач. К востоку же стоище молимся сего ради яко рече великийъ вѣстникъ яко древнее отечество възвѣстѣ.

л. 17 об. Лѣтописчикъ вкратцѣ. Глава д̄.

Нач. О дѣла до потопа лѣтъ вѣмь.

Главы 2, 3 и 4 изъ Хронографа 1-й ред. (См. Обзоръ Хроногр. Андрея Попова, вып. I, стр. 98—99).

л. 19. О пленении иерлѣма навходоносоро. Глава е̄.

Нач. Во время прииде навходоносо црѣ вавилѣскии.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 77, стат. I (см. Востокова, Описание Рум. Муз., стр. 741).

л. 20. Црѣтво .кг. во иерлѣме, глава ѓн. Глава з̄.

Нач. И постави црѣ вавилѣскии мѣланию гна ехонни.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 78.

— О конечно разорении иерлѣма. Глава з̄.

Нач. И паки прииде навходоносоро.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 78, стат. I.

л. 21 об. Црѣтво .кд. во неросалиме, глава ѓд. Глава ӣ.

Нач. И постави на нѣмъ голонию гна аликки.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 79.

л. 22 об. О еремий пророце, глава п̄. Глава л̄.

Нач. ѿведеным же многимъ жидѣмъ к вавилѣ.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 79, стат. I.

л. 24 об. О пророцѣ, глава па. Глава г̄.

Нач. .л. первѣе бысть обещаю акрааму.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 81.

л. 24 об. О еллинскѣ мудрецѣ, глава п̄ь. Глава а̄и.

Нач. Тѣм же и елѣни прѣ пророкѣмъ пророчествоваху.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 82 (Обз. I, стр. 110).

л. 31. Третье пришеѣвие гѣтѣво на неросалимъ. Глава в̄и.

Нач. Прииде ^хти на иеросали^ти и с н^ии м^ыщи м
Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 114 (см. Обз. Хроногр.
I, стр. 140).

л. 51 об. О знамен^ии и о м^ывахъ, глава д^и. Гл.

Нач. По сем же книде м^осен и аар^он к аар^он^у
Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 19 (Обз. I, стр. 106)

л. 57 об. О еп^иске илар^ионе. Глава д^и. [р^пл.].

Нач. При цр^ѣ мануиле греческ^ои еше овладдема
болгарск^аи страна о греческ^аи скипетра.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 189, стат. I (см. С
Хроногр. I, стр. 187).

л. 68 об. Послание Ик^ана Златоуст^аго ^ѣ по
зачочени^а о кукса к Кири^ику еп^ипу и тому оуцу
точени^и оу^тѣшаше и яко. се ради в с^ен^е жал^о
ск^оби. имат же посланне сице. Глава е^и.

Нач. Принеси оже да поч^епу твое^а жалости.

(Ср. Свн. библ. № 103, л. 417, по Горскому и Новост^у

л. 75. Писани^е о д^инаре цр^ѣне д^ищери цр^ѣи але
мелека ивер^ского. како власть ивер^скую праваше и
победи перска^го цр^ѣа и прин^ят^з власть ег^о. Глава

Нач. Оумерш^у иверскому властоде^ржцу алек^с
мелеку.

См. А. Н. Пыпина „Очеркъ лит. истор^ии старин. пов^ѣ
стр. 218—221.

л. 83. Повест^ь о цр^ѣи казарин^е и о его цари^цы. Гл.

Нач. Бысть и^вкии цр^ѣ казарин^х род^о.

Издана въ Обзор^ѣ Хронографовъ, русск. ред. (I
стр. 94—95).

л. 84 об. Вопросы любомудреца. Ов^ѣты ист^т
в^ѣрника Хр^това. подон^ош^о с^тому символу. Глава и

Нач. Вопросъ ѿ. Члче кто еси ты. отвѣ ѿ. ра есмь
нѣхъ хрѣтовъ вчера и днѣ того и во веки дша моя тому
живѣ и сѣмѣ мое поравотаетъ е^{мх}.

Всѣхъ вопросовъ и отвѣтовъ 12.

л. 86 об. Отто Максимъ нложение о вѣре вкратце
воспрашати и отвѣща^тъ всякому хрѣтанину правоблаву.
Глава ѿ.

Нач. Вопросъ ги. Колнко естество исповѣдуешн о стѣн
и единосушней и не раделнмен тронцы.

Вопросы и отвѣты 13—25.

(Син. библ. № 269 (стар. 265) л. 26 об.).

л. 88. Толкованне пророчества исайна.

Нач. Глава къ. Вопросъ къ. Взыде жезлах ис корене.
неисеова и цвѣтѣтѣ отъ него изыдетѣ (толкованія къ—м).

л. 91 об. Врачевница мудра зельо. Глава къ.

Нач. Повѣдаша стѣи оцы яко къ нѣто мнѣ при^{де}
б ски и дои ко врачеству.

л. 92 об. Главы дшеполезны ибрани о стослова стѣхъ
тоцѣ. Глава къ.

Нач. Помни сѣ. чан отвѣта и водакннѣ по дѣлѣ.

л. 96 об. Слово учнтелно стѣи оцѣ како подоваѣ в
црккви стожити сотрахомѣ. Глава къ.

Нач. О семѣ во великнй гднѣ, стѣль Ибайѣ мнлостн-
кнн вѣмн ввранище ѣ бесѣдовати к цѣккви кѣнн.

л. 99 об. О пришествнн пѣсынѣ на нероалнмѣ и на
цѣрѣградѣ. Глава къ.

Нач. По снже нечестнвын и прегрѣдын ходрон.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 143, ст. I (см. Обзоръ
Хронограф. I, 153).

л. 101 об. О побѣдѣ ꙗко на хоздромъ. Глава ꙗко.

Нач. Црѣѣ ираклине со мною силою приложѣ.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 143, ст. 2 (см. Обзоръ ibidem).

л. 104 об. О смрти ираклине. Глава ꙗко.

Нач. Ираклине црѣѣ афонасиѣ паріархомъ... прѣѣ.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 143, ст. 3 (см. Обзоръ ibidem).

л. 105 об. О ꙗко генадны паріарха константинограда о дузѣ нѣнѣ ꙗко подобие бжне ѣ, гла сдѣ. Глава ꙗко.

Приводимъ вполнѣ.

Дуга есть ора бжтвенна подобна. ꙗко въ члвцѣхъ сотвори оразъ своего подобия невидимое ѹмъ. слово. дша. подобие его видѣние слышаніе обонаніе. и си шотави во плоти сѹ невидими. Дуга же есть видима, но въ плоти. симъ указуетъ, ꙗко восхотѣ бгъ явити се, и видимъ во плоти быти, тако и дузѣ сотвори подобие бжтвеннаго своего шбраса черлено, зелено, желто существо. си орази сѹ ни оню разно рѣшаша ни оню вкупе смешаша тако есть бжне существо неслѣсно ни раздѣлно. ꙗко же к аналппу рече гдѣ. не вѣен ли ꙗко а ко шцы и оцъ ко мнѣ есть. Он же дуга ꙗже потаки кгъ преклонену концѣ к зѣли, аще бы се не оразоказъ бгъ на своѣ плоское строеніе, что по сгакѣ бы се знаменне просто о востока до запада, или о землѣ до нбсх. Но се потаки преклонену концема к зѣли, се же смиренна оразъ есть, смири бо са насъ ради ово сице до плоти ово до распичия и смрти. Тако бо преклониса милосѣдіе к намъ, ꙗко же во видѣшимъ

его и кѣрѡвавшій не воиѣти греховнаго потопа. Пѡтави
 ко дугу преклоненію коцема к земли, тако прѣклониси
 и сѧ мнлосѣднѣ до плоти и до смѣти наєз ради. Дугу
 сотвори вещьню бесплотну и видиму, да в ней покажетсѧ
 намъ невидимаго вѣштѡва ора. трилично вѣштѡво, неслѣсно
 ни радѣлно. того же ради в бесплотней дугѣ видимъ
 образъ сотвори, понѣ самъ хотѣше видимъ быти в по-
 слѣднихъ лѣта. Тѣже и дугу сотвори после всеа твари,
 и егда поѡрачитсѧ нѣбо проливса дождь, тогда явитсѧ
 дуга, такъ и гдѣ бѣгъ нѣшь собори. егда помрачисѧ все
 земля лѣстнию идолослужения, и егда проливсѧ гнѣвъ вѣни
 на всю вселензную идолскаго многобѣштѡва, тогда яви
 гдѣ бѣгъ нѣшь ко плѡ видимъ члѣкѡ.

л. 107—109. Три притчи. Приводимъ ихъ вполнѣ.

Притча а, о звѣри, глава сѣи. Глава кн.

Отонѣтсѧ звѣ на камени подовенѣз ѡвну или зурю.
 рога двѡги. во устѣхъ имѣе мѣриаш изѡ шлака. на розѣхъ
 его стоѧ два члѣва. на правомъ стои члѣвкѣз мла, наєз,
 в рукаѣ ѡ негѡ гусан, а держитсѧ гусан на рукаѣ поднимвѣ.
 а на лѣвомъ рогу стоитсѧ таков же члѣкѣз наєз, в руцѣхъ
 мечъ обнаженъ простертсѧ, а в другои руцѣхъ аки сосу сѧ
 а противу его древо ѡ рога стоитсѧ. а с страну того
 камени, на коемъ звѣ стои, езеро ѡгнено, а з другою
 езеро темно а камень краєнъ.

Притча б.а. Отонѣтсѧ поле, на немъже аки столпъ
 стоитсѧ. на полѣ томъ три древа, да телецъ стои, имѣа
 во устѣхъз своихъ мѣ, зубами держа за черенъ. а про-
 тиву его стои человекѣкѣз, ризу имѣа космачу, аки
 пастыску, а ѡ телца человекѣкѣз то вѣжитсѧ, руку одну

держитъ подны, а в другой красно аки яблоко. и про-
тагнулаз къ телцу. а другой члкъ лежитъ бзначь под
звѣрѣ телцо. зри на телца. а иной человекъ вснѣ
лежитъ протину телца, руку телцу подаетъ. а сн
нимъ члкъ стонтъ с копнѣ опереа точма глухимъ кон-
цемъ. а по члкъ члкомъ кон лежи и котороу за нѣ
с копнемъ стон, змиа ехидна крылатта, огнена, а крылѣ
простертты, и прише звѣрь левъ такоь же красѣ, да охба-
тиах ехидну ту предними ногами ззди поперегъ. а то
котороу копне держитъ оглануьси наза, ажно сн нѣ
стон члкъ, сню держитъ наголо, поднимъ рукою бы-
соко кабы тово ты хоще котороу с копнемъ. и онъ
на него оглануьса быстро.

Притча Г.А.¹⁾ Стон гора висока, на тою горон
шблалко невелико. а на горѣ колеса животны с крылы
аки с гда коли пишется. а на животны стон члкъ
младъ. а мѣ облака и горы на коздуьт ангелъ летитъ
нзо шблалка. а держи в руцѣ хартию написану. а в ней
написано. и дае хартию томъ члкъ, котороу стон на
колесе жиконѣ, и о с него хартию принимает. руки гораз-
до високо просте къ высотѣ. а с колеса седигъ члкъ
рукъ правю простеръ х колесу, а ноги свѣских аки
воонь(?)²⁾ голы за колѣни. а риза голува, коротка. а
надъ нѣ покерхъ горы стоа мѣ да жена, олануьки
наза, смора на колеса, дыкытси. а на другомъ краю

¹⁾ На полѣ одною рукою съ текстомъ сабдующая заѣтка, обведенная
киноварью: „Послание съ небесъ ангелѣ о бѣга на землю къ Мойсею“ (д. 10⁸ об.).
Примъч. А. Н.

²⁾ Очевидно—огонь. Примъч. А. Н.

горы бежи девица нага, прострочалася, пракою рукою са держитъ за за. а за нею ото огни того бежитъ члкъ с копие, какы провостги девицу хоцетъ, и она оглыну-мса назидх, да у него к лѣвой рукѣ платъ. а са нимн вверху члкъ. риза зелена, коротка, рукава по локот. да въмах о горы камѣ круголах великх, вѣлах, держи к рука или яко пустити хочетъ за девицею ззиди.

л. 109. О снѣ ларони. Глава кѣ.

Нач. И высть по семъ во второе лѣто.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 14, стат. 2.

л. 112. Из синоксари еже есть на вознесение гдне.

Глава л̄.

Нач. Водю ко камне единою прѣ крещение.

л. 112 об. О притѣ, гла д̄. Глава л̄а.

Нач. На немже мѣсте аще кса веру не наиди на то уклони.

л. 114 об. О рабниини зерцала. Глава л̄в.

Нач. Црѣ же миханлах кси сокровица истоши.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 168, стат. 1 (Обз. стр. 168).

л. 115 об. О зънени михана црѣ. Глава л̄г.

Нач. Црѣю михану не высть ни сна ни дщери.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 168, стат. 2 (Обз. стр. 168).

л. 117. Црѣтво п̄з. василиа македонинина. Глава л̄д.

(р̄з̄а).

Нач. Василиѣ црѣткова с миханл̄.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 169 (Обз. стр. 169).

л. 123. О кнзи русгѣ. Глава л̄е.

Нач. Родѣ нарицаемни русий иже и кумани живыху во ѿскипѣхте.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 169. стат. 1 (Обз. стр. 169).

л. 124—140. Послание данила заточенаго к великому кнзю Ярославу всеволодичю. Глава ѿс.

Перевздается вполнѣ.

(л. 124). Вострувиѣ ѿво, братие, аки в златокованную труву к разуму ѿма своего и начнемъ кити в сре- реныя аганы ко ивѣстие мрости, и ударимъ в кубны ѿма своего, поюще в вгодѣнокенныа свирѣли, да воспла- чутся в на дшеполеныа помыслы. востани слава моя. востани псалты и гусли. да развѣгу в притчѣ гаданиа моя и провещам во языцѣ славу мою. срце смысленнаго ѿкрепляется в телестѣ его красотю и муростню и бысть ѿязыкз мѡ (об.) аки трость кнѣиника скорописца. тѣмъ окушаша ирещи слово. всакз соу развергъ срца мое. рабиху злѣ аки древныа млнца о камень. но бжеа, гдѣне, похулении твоего на ма, аки смокѡница она безплоднаа проклетиа. не имѣю во плода покаанию. ѿмѡ аки ношныи враня на мыриши, расыпаса животъ мон яко хананѣискиху црѣ бучесть. и покры ми нищета аки чѣрное море лараѡна. не стѣ обнине посредеѣ дому мое, яко слнце на главахъ. тѣмъ окушаша написѣ. се бежа ѡ лица скудости моеа, аки агѣ равныи ѡ руки сарры гѣжа своеа. кѣдын гнѣ твое блгоразумие и притчекоху (л. 125) ко швычней твоей любве. глѣт вш стѡе писанне. просите и примете. двѣх рече. не су рѣчи ни словеса нуже не слышатся гласи нух. мы же не ѿмѡчимъ, но возглемъ к гдѣну своему все- млтвиому кнзю Ярославу всеволодичю.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ, ПОМИНИ МА БО КИЖЕННИ СКОЕ. ИКО
 А РАБЯ ТВОИ И СЫ РАБЫ ТВОИ. КИЖЮ, ГДНЕ, ВСИ ЧЛКИ
 ИКО СЛНЦЕ ГРБЕМИ МЛТНЮ ТВОЕЮ, ГОЧНЮ А ЕДИНХ ИКО
 ТРАВА В ЗАСТЖНИ ИРАСТУЦИ, НА НИЖЕ НИ СОЦЕ СЫДЕТЯ,
 НИ ДОЖДЬ ИДЕТЯ. ТАКО АЗХ ХОЖЮ КО ТМТК ОЛУЧЕНХ ДНЬ
 И НОЩЬ СВБТА ОЧНЮ ТВОЕЮ. ТЖМХ, ГДНЕ, ПРИКЛОНИ ХХО
 ТВОЕ ВО ГЛЫ ХЕТЯ МОИ И О ВСЖХ СКОРБЕН МОИ ИСКАКИ МИ.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ, ВСИ НАПИ (об.) ТЯЮТСА О ШВИЛНИ
 ДОМБ ТВОЕГО, АКИ ПОТОКО ПИЩА ТВОЕА, ТОКМО А ЕДИНХ
 ЖАДЮ МИЛОСТИ ТВОЕА, АКИ ЕЛЕНЬ ИСТОЧНИКА КОНАГШ.
 ЕМЬ БО ИКО ДРЕВО СУХО СТОИЩЕ ПРИ ПУТИ. ДА ВСИ МИ
 МОХОДИЩЕ СЕКУТЯ ЕГО. ТАКО И А ВСЖМИ ШВИДИМХ ЕМЬ.
 ЗАНЕ ОГРАЖЕ ЕСТЬ^{б)} СТРАХО ГРОЗЫ ТВОЕА. АКИ ОГРАДОМХ
 ТВЕРДЫ.

КѢЖЕ МО ГДНЕ, БОГАТЯ МЖ ВЕЗДК ЗНАЕ ЕСТЬ И В
 ЧИЖЕ^м ГРАДЕ, А УВОГХ МУЖЬ И ВО СВОЕМХ ГРАДЕ НЕ ВКДОМХ
 ХОДИ. БОГАТЯ МУЖЬ ВОГЛЕ. ВСИ МОЛЧАТЯ И СЛОВО ЕГО ДО
 ШКАЛ КОЗНЕУТЯ. А УВОГХ МУЖЬ ВОЗГЛЕ, ТО ВСИ НА НЕГО
 БОСКЛИКНУ. ИЖЕ БО РИЗЫ СВБЛЫ, ТЖХА И РЖЧИ ЧТНЫ.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ НЕ ВОЗРИ НА КНБ (л. 126) ШИНА МОИ.
 НО КДИ КНУТРЕНЫА МОА. АЗХ БО ЕМЬ ОДЖИНИЕМХ СКУ-
 ДЕНХ, НО РАЗУМО ОВИЛЕ. ЮНХ КОЗРАСТЯ ИМЫИ. НО СТ
 СМЫСАХ КЛОЖИХА КОНЬ. И КИХА ПАРИ МЫЛНЮ СКОЕЮ АКИ
 ОРЕ ПО КОЗДУХУ.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ. ИКИ МИ ЗРАКХ ЛИЦА ТВОЕГО ИКО
 ГЛАСХ ТВОИ СЛАДОКХ И ХЕТЯ ТВОИ МЕ ИСТАЧАЮТЯ И ОРА
 ТВОИ КРАСЕ, ПОСЛАНА ТВОА ИКО РАН С ПЛОДО. РУЦК ТВОИ

^{б)} Въ рукои. т, что, кажется, перепраищенное на м.

ИВОВАМЕНА ИКО ТѢ ЗАЛТА ДРЪВНИСКИ. ЛИНТЫ ТЪОА ИКО
СОУ ДРЪВНЫ. ГОРТА ТЪОМ ИКО КРН, КАЛА МИРО, МИ-
ЛОСТЬ ТЪОМ. БНДЪ ТЪО ИКО АМЕА ИЗБРАНЪ. ОЧИ ТЪОМ
ИКО ИСТОЧНИКЪ КОДЫ. ЧРЕВО ТЪОЕ ИКО СТОГЪ ПШЕНИЧЕНЪ,
НЕЖЕ МНОГИ НАПНТЛА. САЛЫ ТЪОМ (об.) ПРЕВОНОСИ ГАЛЪУ
МОУ. И БЫСТЬ БЫИ Б БУЕСТИ АКИ ДАРСИ Б МОНИСТЕ.

КНѢЖЕ МОИ ГДНЕ. НЕРН НА МЯ АКИ БОЛКЪ НА АГНЕЦА.
НО СРН НА МЯ ИКО МАТИ НА МАНЦА. БОЗРН НА ПТИЦА
НѢМЛА, АКО НИ СБЪИТЪ, НИНУТЪ, НИ Б ЖИТНИЦА СОБИ-
РАЮТЪ, НО УПОВАН НА МИЛОСТЬ БЖИЮ. ДА НЕ БУДИ РУКА
ТЪОА СОГРЕНА НА ПОДЛИНЕ УБОГНАИХ. ПИСАНО БО ЕСТЬ. ПРО-
СНЩЕМУ У ТЕБЕ ДАИ И ТОЛКУЩЕМУ ОБЕРЪИ. ДА НЕ АННЕ
БУДИИ ЦРЪБЪ НѢМАГО. ПИСАНО БО ЕСТЬ. ВОЗВЕЗИ НА ГДА
ПЕЧА СКОЮ И ЧОЙ ТА ПРЕПИТЛЕ БО ВЕКИ.

КНѢЖЕ МОИ ГДНЕ. НЕ АШИ ХЛѢБЪ НИЩА МРА, НЕ БО-
НОСИ ДО ШЛАКЪ БОГАТА НЕСМЫСЛЕНА. НИЩЕ БО, А МУРЪ,
ИКО САА (л. 127) ЧО Б ПОНЕ СОУЪ, А БОГАТЫЙ ЧЛКЪ НЕ-
СМЫСЛЕНЪ АКО ПОБОЛОЧИТО ИЗГОЛОВНЕ, СОЛОМЫ НАТКАНО.
А УКОГЪ НЕСМЫСЛЕНЪ, АКИ СОЛШМА БО ГРЫЗИ ВТОПТАНА.

КНѢЖЕ МОИ ГДНЕ. АЩЕ ВСМИ НА РАТИ НЕ БѢМИ ХРАБРЪ,
НО Б СЛОВЕСѢ КРѢПО. ТѢ ЗВИРАН ХРАРЫА И СОВОКУПЛЕН
СМЫСЛЕННА. ЛУЧЕ ЕДИНЪ СМЫСЛЕНЪ ПАЧЕ ДЕСЯТИ БЛАДѢЮЩИ
ГРАДЫ КЛАСТЕЛН БЕЗ УМА. ИКО СОЛОМОНЪ ТАКОЖЕ РЕЧЕ.
ЛУЧШЕ ЕДИНЪ СМЫСЛЕНЪ ПАЧЕ ДЕСИ БЛАДѢЮЩИХЪ КЛАСТЕЛННХ
КЕЗ УМА. ЗА НЕЖЕ МУРЪ МЫСЛЬ ДОКРА. ДАНИЛЪ РЕЧЕ. ХРАБ-
РА, КНѢЖЕ, КОРЗО ДОБУДЕШЪ, А УМЕНЪ ДОРОГЪ. МУДРЫХЪ
ПОЛЦЫ КРѢПКИ И ГРАДЫ ТВЕРДЫ. ХРАРЫХЪ ЖЕ ПОЛЦЫ (об.) СЛА-
НИ, А БЕЗУМНИ. НА ТѢ БЫКАЕТЪ ПОВѢДА. МНОЗИ БО ШПѢ-
ЧАЮТСЯ НА БОЛШАА ГРАДЫ И СКОИ С МЕНШИХЪ СЕДАЮТЪ.

АКО рече сѣтосла сѣх олжннх нда на црѣгра малю дру-
 жиною и рече. не кѣдомо ны естъ, братне, граду ли о
 нлсх пленену бы или будетьх на о града погинути. аще
 бѣх по на, кто на ны. рече во поражаю и паки соворю.
 бодвижу крани. Устаблю мирх. нѣсть храрства, ни думы
 противѣх мнѣ. всако слоко смрть и живо но мышцею
 мою упокаютх вси страны. яко азх реку, тако и бу-
 детьх. повеблю бежати и поверутх. повеблю гнати то гони.
 пожене единх сто, а что побигне тму. (л. 128) надѣиси на
 ма яко гора снѣ не побижетса во беки. не кораль топи
 чѣки, но вѣтрх. тако же и ты, кнже, не сѣ владѣени,
 к печѣ бведутѣ дѣцы тѣои. не огонь ткори разженне
 желѣсу, но надменне мшеное. Уменх мѣ не кѣми быкае
 на рати храрх, но крѣпокх в самылѣ. да тѣ собира
 мудрые. дивыи во за дивьинѣ кони паствнчн. многажы
 во и безнаридинѣ поцы погибаютх. аще устакытса поцы
 крѣпко. то аще повежену ему выти. но крѣпко. ввѣса
 то побѣгне. икоже и сѣтополкх, и винокатх буди из-
 вннх братню, но тако ти естъ крѣпкох. едка к вечеру
 рече снлю одолѣхх арослакх. та (об.) ко и воі судивыи
 унтрѣчню и повединх згры и галичь. онѣ наридншѣса,
 но сѣгуписи ако ловцы расѣкышѣ по земли. тако изви
 згры на извон. сѣх ихх погуби.

Кнже мой гдѣне. аз во ко динѣ росто, ни о дн-
 лодо научиси. но бы падал акн пчела по рѣличныи цвѣ-
 томх и отуду ивирам сладостѣ слобеную и совшкупла
 мудростѣ ако в мѣхх воду морскую.

Кнже мой гдѣне. не остави мене. ако штецз мѣ и
 мѣи моа оставитѣ ма. а ты, гдѣне, прими мѣтню свою.

ЕМУ СВОЕГО НЕ ИБЫТИ ХОЛОПЗА ИМЕНН. ЛУЧШЕ БЫ МИ ВОДА
 ПИТИ В ДОМУ ТВОЕ^М, НЕЖЕЛИ МЕНЕ ПИТИ В КО^РАСТЕ^М ДВОРѢ.
 ЛУЧШЕ БЫ МИ ВОРОВЕН ИСПЕЧЕ⁶⁾ ПРИНМАТИ О РУКИ ТВОЕА,
 НЕЖЕЛИ БОРАНЬЕ ПЛЕЧО О ГДРЕН ЗЛЫ. МНОГАЖДЫ ВО ОРЕ-
 ТАЮТСА РАВОНЫЕ ХЛѢБЫ АКИ ПЕЛЫ, ВО УСТѢ. И ПИТИЕ
 МОЕ С ПЛАЧЕ^М РАСТВОРА^Х. ДОРЪ ГДНУ СЛУЖА ДОСЛУЖИСА СВО-
 ВШДЫ, А ЗЛУ ГДНУ СЛУЖА ДОЛУ (ОБ.) ЖИСА КОЛШИЕ РАБОТЫ.

КНѢЖЕ МОИ ГДНЕ. КОМУ ПЕРЕСЛАВЛЬ. А МИѢ ГОРЕСЛАВЛЬ.
 КОМУ ВГОЛИБНВО. А МИѢ ГОРЕ ЛЮТОЕ. КОМУ БЕЛООЗЕРО. А
 МИѢ ЧЕРНѢЕ СМОЛЫ. КОМУ ЛАЧЕ ОЗЕРО. А МИѢ МНОГО ПЛАЧА
 ИСПОЛНЕНО, ЗАНЕ ЧАСТѢ МОА НЕ ПРОРАСТЕ В НЕ^М. ДРУЗИ МОИ
 ИЛИЖНИИ МОИ ОВЕРГОШАСЯ МЕНЕ, ЗАНЕ НЕ ПОТВАЛЫ ПРѢ
 НИМИ ТРАПЕЗЫ МНОГОРАЗЛИЧНЫМИ ВРАШНЫ УКРАШЕНЫ. МНОСИ
 ДРУЖАСЯ СО МНОЮ ПРОСТИРАЮЩЕ РУКИ СВОА В СОЛИЛО НАСЛА-
 ЖАЮЩЕ ГВОРТАНЬ СВОА ЧѢЛНЫМЪ ДАРОВАННЕМЪ, А ПРИ НА-
 ПИТИ ПАЧЕ ВРАЗИ ОРЕТАЮТСА И ПАКИ ПОМОГАЮЩЕ ПОДРАЗИТИ
 НОГИ МОА. ОЧИМА ВОСПЛАЧЮТСА О МИѢ. А СЕРДЦЕ^М (Л. 131.)
 БОСМЕНЮТМИ. ЧѢ НѢСТЬ А(?) ВѢРЫ НИТИ ДРУГУ НИ НАДѢЛТИ
 НАРАТА НИ НА ДРУГА. АЩЕ ЛИ ЧТО ИМѢЮ, ПОЖИВУТЪ СО
 МНОЮ, АЩЕ ЛИ НЕ ИМѢЮ, ТО СКОРО ОЛУЧАСА О МЕНЕ. ЧѢМЖЕ,
 КНѢЖЕ МОИ ГДНЕ, ВОПИЮ К ТЕБѢ ОДЕРЖИ НИЩЕТОЮ. НЕ АГА
 ВО МИ РОСТНЕСА КНѢЗЬ. ЛУЧШЕ БЫ МИ СМЕТЬ, НЕЖЕЛИ КУ-
 СКОЕ КНѢЖЕННЕ. ТАКО МУЖУ ЛУЧШЕ СМРТЬ, НЕЖЕЛИ ПРОДОЛ-
 ЖЕ ЖИВО В НИЩЕТѢ. СЕГО РАДИ СОЛОМОНЪ ГЛЕТЪ. БОГАТЪ-
 СТВА И ШВОЖЕСТВА НЕ ДАН ЖЕ МИ ГДН. ОБОГАТѢ ВОСПРИМУ
 ГОРДОСТЬ И ВУЕСТЬ, А ВО ШВОЖЕСТВѢ ПОМЫШЛИЮ НА ТАБУ
 И НА РАЗВОИ, А ЖЕНЫ НАЛУ. СЕГО РАДИ, КНѢЖЕ МОИ ГДНЕ,

6) Привисано на полѣ второй рукой.

притекъѡ (об.) ко ѡбывчней твоей любви и нестрашимен мѣти
 бежа ѡвожества, аки роника зла. аки ѡ лица змиина
 зовыи гласомъ блуднаго сна, еже рече. помини мѣ спсе,
 тѣмъ и а вопию помини мѣ снѣ великого кнѣзя все-
 воло. да воплачу а лишѣ мѣти твоеѣ аки адѣ рай.
 обрати тѣчу мѣти твоеѣ на землю худости моеѣ. да
 въвеселюся о црѣкѣ своѣ. яко ѡрѣгла корысть многу
 злата. воспую яко напоѣ вина. въвеселюся яко исполнихъ
 теши пѣ. земли плодѣ даѣ обилии. дерева овощь. а ты
 намъ, кнѣже, богатство и славу. вси бо притекаю к тебѣ
 и ѡрѣгаю. ѡ печали избавленнѣ. сироты (л. 132) худыѣ,
 ѡ богатѣ потѡлыени, аки кз заступнику теплому к
 тебѣ прибегаютъ пгѣцы радуются по крылома мѣтри
 своимъ. а мы веселимся по державою твоею. избави ма,
 гдѣне, ѡ нищѣты аки птицу ѡ клипцы. истогни мѣ ѡ
 скудости моеѣ яко сену ѡ тенетта. аки зѣти носимо в
 коѣтѣ у сокола. иже бо в печали кто мужа призритъ,
 то аки водою студеною напои въ днѣ зноѣ.

Кнѣже мой гдѣне. ржа тѣстѣ желѣзо. а печѣ ѡмъ члѣкѣ.
 яко олово много разливается гинѣть, тако и члѣкѣ ѡ
 многи беды худѣе. печалну члѣку засышютъ кости.
 всѣмъ виднѣ друга сучецъ во ѡчню, а у себе бревна
 не ви (об.) днѣ. всѣмъ члѣкѣ хитри и мѣри о чюжен бедѣ,
 а о своей ѡмысли не можетъ. кнѣже мой гдѣне. яко
 же море не наполниа многи рѣки приѣмаи, тако и до
 твоѣ не наполнитъ множествомъ богатства приѣмаи. зане
 руцѣ твоѣ, яко ѡлакѣ силенъ взимаѣ ѡ моря воды, ѡ
 богатства дому твоего. трусы в руцѣ немущиѣ. тѣмъ
 и а вжадѣ мѣрдни твоего.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ. азъ есмь ни лебѣраста ни пиндры
египетстии мѹрецы. ни аликамиды аиннѣстии мѹрецы.
аще есмь не мрзъ, но в премѹрѣ ризѹ облачихса, а смы-
сленъ сапоги носилъ есмь. но шбаче послушан глагола (л. 133)
моѣго и постави сосѹ срѣчны по потокомъ языка моего.
да ти накапле сладости словесны паче ко драматскѣ.

ДѢДЪ рече. словеса твоа паче меда ѹстолъ монихъ.
Соломонъ рече. ѹста мѣвенны словеса добрыа. ѹста пра-
веднаго каплютъ премѹрость. печѣ среди дѣша безумнѣ.
ѹбш вознесетъ глагола с смѣхѹ. мужа мѹдра обрѣтѣтъ глагола
к нему, и к тому прилепи срѣце свое. глѣ писаниѣ. взы-
щитѣ премѹрость, да жиѡва будѣ дѣша. ⁷⁾ прилепаяса премѹ-
рымъ премѹрз будешъ. мужа лукаѡа вѣган и ученны ѣ не
слушѣ. очи мѹраго ко главоѣ, а безумнѣ аки ко тмѣ
ходѣ мѹ мрзъ смѣленъ другъ, а несмысленнымъ недру.
(об.) срѣце мѹдраго в дому плечеѡне, а безумнѣ в дому
пира.

Мужа мѹра на путь посла мало ему накажи, а бе-
зумнаго посла самъ не оленисѣ пойти. лѹше ми слыше
прещениа мрѹхъ нежели наказаниа безумнѣ. рече дан
мѹрому винѹ, и о премѹдрее ѡвѣтсѣ. а безумнаго аще
и кнѹтьѣ вѣшь развѣсѣавъ на санѣ, не омешн безумна
ѣго. кажа безумнѣ многа примѣ сеѡѣ дощениа. по-
среднѣ соми срамлетсѣ. рече не сѣби житѣ на браздѣ.
ни мѹрости в срѣцы безумнѣ. не стѡи вода на горахъ,
ни мѹдрость в срѣцы безумнѣ.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ. не орини раѡа скорѡѡцаго. не лишн

⁷⁾ Въ рукописѣ „дѣша“ два раза написано.

(л. 134) МЕНЕ ЖИВОТА СВОЕ. ЯКО ОЧИ РАВЫНИ В РУЦѢ ГЖА СВОЕЙ. ТАКШ ОЧИ НШИ В РУКУ ТВОЮ, ЯКО А РА ТВОИ И СНХ РАВЫ ТВОЕА. НАСЫЩАИСЯ МНОГОРАЗНЫМИ БРАШНЫ, ПОМИНИ МЯ СѸ ХЛѢБХ АДУЩАГО. ВЕСЕЛІИ СЛАДКІИ ПИТИ. ЕМХ....⁸⁾ ОЛАЧАИСЯ К КРАСОТУ РИ ТВОИ, ПОМИНИ МЯ Б НЕИПРАННЕ БРЕТНИЦИ ЛЕЖАЩИ⁹⁾ НА МАГКОИ ПОСТЕЛИ, ПОМИНИ МА ПО ЕДИНЕ РУБОНХ ЛЕЖАЩАГО ЗИМОЮ УМИРЮЩАГО, КАПЛАМИ ДОДЕВЫМИ, ЯКО СТРЕЛАМИ ПРОНИЗАЕМА.

КНЖЕ МОИ ГДНЕ. ОРЕ ПТИЦА ЦРЬ НАДО ВСѢМИ ПТИЦАМИ, А ОСЕТРХ НАД РЫБАМИ, А ЛЕ НА ЗБЕРМИ, А ТЫ, КНЖЕ, НА ПЕРЕСЛАВЦЫ. ЛЕВХ РЫКНЕТХ, КТО НЕ УСТРАШИСА. А ТЫ, КНЖЕ, РЕ (ОБ.) ЧЕШИ, КТО НЕ УВОНТСЯ. ЯКО ЖЕ ВО ЗМИИ СТРАШЕ СВЯТАНИЕ СКОМХ, ТАКО И ТЫ, КНЖЕ НИШЬ, ГРОЗЕНХ МНОЖЕСТКО ВОИ. ЗЛАТО КРАСОТА ЖЕНА, А ТЫ, КНЖЕ, ЛЮДЕМХ СКОМХ. ЧѢЛО КРЕПИТСА ЖИЛАМИ, А МЯ, КНЖЕ, ТВОЕИ ДѢЖАВОЮ. ПТИЦЫ РАДУЮТСЯ ВЕСНѢ, А МЛНЦЫ МТРИ, А МЯ, КНЖЕ, ЧЕВѢ. ГУСЛИ СТРОАТСЯ ПЕСТЫ, А ГРАДХ НИШЬ ТВОЕИ ДѢЖАВОЮ. ЯКО ЖЕ ВО ОУПХ ЗБИРАИ ПТИЦЫ НЕ ТОКМО СВОА, НО И О ЧЮЖИ ГНѢЗДХ ПРИНОСИ МЦА. ВОСПОЕ, РЕЧЕ, РЫПХ, СОЗОВЕ ПТИЦА, НУЖЕ РОДИ И ЯЖЕ НЕ РОДИ. ТАКО И ТЫ, КНЖЕ, МНОГИ СЛУГИ СОВОКУПИ НЕ ТОКМО СВОА ДОМОЧАДЦА, НО И О ИИѢ СТРАНХ СОВОКУПИ (л. 135) ПРИТЕКАЮЩАИ К ЧЕВѢ, ВѢДУЩЕ ТВОЮ ОБЫЧНЮ МЛТЬ. КНЗЬ ВО МИЛОСТИВХ, ЯКО ИСТОЧНИКХ ТИ, НЕ ТОКМО СКОТЫ НАПАДЕ ИШ И ЧЛКИ.

⁸⁾ Сп. Удольскаго возстановляетъ пропускъ: помини мени теплх водх пшющаго.

⁹⁾ Въ рук. лежати; только оно переправлено новой (чуть ли не А. Н.) рукой на „лежащи“.

КѢЖЕ МОИ ГДѢ. НИ МОРИ УПОЛОВНЕЮ ВЫЧЕПАТЬ, НИ
 НАШІ ИМАНИЕ ДОМѸ ТВОЕГѸ ИСТОЦІИТИ. АЩЕ БО НЕ МРЪ
 ЕМИ, ПОНЕ МАЛО МРОСТИ СРЕТѸ ВО ВРАТѸ, А УМНЫ МЪ
 СПОГЪ ПОМОГИ ЕСМЬ И БЪ СМЫЛЕНЪ РИЗУ ОЛАЧЕНА. НИ
 О БЕЗУМНА, КѢЖЕ, РЕКАХ ЕСМЬ СЛОВО. КТО БИДА НБѸ ПО-
 СТИНО И ЗВѢЗДЫ ЛУЧОВЫНЫ, А БЕЗУМНЫХ МУРОСТИ
 ГЛѸ. НИ КАМЕНЬ ПО ВОДѢ ПЛАВАЕТЪ. ТАКО НИ ПСО НИ
 СВИННА НЕАДОНО ЗЛАТО, НИ БЕЗУМНЫМЪ МУДРЫМЪ СЛОВЕСА.
 НИ МЕТЪЦА (об.) РОСМЕШИТИ, НИ БДНА НАКАЗАТИ. КОЛИ ПО-
 ЖЕНЕ СИННИЦА ОЛА, ТОГДА БЕЗУМНЫИ УМА НАУЧИТЦА. ЯКО
 ЖЕ БО БО УЛУ КА ДУТИ. ТАКО БЕЗУМНАГО НАКАЗАТИ. БЕ-
 СУМНЫ БО НИ СБЮТЪ, НИ ОРИ, НИ ПРИДУ, НИ ТКУ, НО
 САМИ РАЖАЮ.

КѢЖЕ МОИ ГДѢ. ВСЯКОМУ ДВОРЫНИНУ ИМѢТИ ЧТѢ И
 МЛѢТЬ У КНѢЗА. НОЛНЫ ЕМУ МЫКАТИСЯ И ПОСЛЫ ДѢЮЧИ В
 СВОРѢ ЯКО ОКОЛО ТУРА. С ТОПОРОМЪ, АКІ НА ВѢСИ С КАО-
 ВУКОМЪ, ТО КТО МОЖЕ ДОРО ВИДЕТИ. НИКТО МОЖЕ ВИДЕТИ
 НИ НЕ ОПЕРИВЪ СТРЕЛЫ ПРАМО НЕ СТРЕЛИТИ. НИ ЛѢНОСТИЮ
 ЧЕСТИ ДОБЫТИ. ЗЛА ВѢГЛЮЧИ, ДОРА НЕ ПОСТИГНУТИ. НЕ
 БИВШІ СО ПСО ОВ ОДНОМЪ МОКЛОКѢ, ДОРА НЕ (л. 136) ВИ-
 ДАТИ. ТАКО И ГОРЕСТИ ДѢНЫЕ НЕ ЧЕПѢВЪ, ТЕПЛА НЕ
 ВИДАТИ.

ЗЛАТО БО ИСКУШАЕТА ОГНЕМЪ, А ЧЛѢКЪ НАПАСѢТИ. ПШЕ-
 НИЦА БО МНОГО МУЧИМА, ХЛѢВЪ ЧИСТЪ ЯВЛЯЕТСЯ, А ЧЛѢКЪ
 БЕДЫ ПОЕМЛА СМЫЛЕНЪ И УМЕНЪ ОРЕТАЕТСЯ. АЩЕ КТО НЕ
 БЫВАХ ВО МНОГИХЪ БЕДАХЪ ЯКО О ВѢСА ВОСТАРѢ, НѢСТЬ
 В НѢМЪ ВѢЖЕСТВА. НИКТО МОЖЕ СТРЕЛОЮ ЗВѢЗДЫ ВЫГРЕ-
 ЛИТИ. НИ В НАПАСѢТИ СМЫСАТИ, НЕ ГОНЯВШІ ПОСЛЕ ШЕРШНИ
 С МЕТЛОЮ О КРОХИ. НИ СКАКАВШІ СО СТОПА ПО ГОРОХОВО

Нач. Родѣ нарицаемии рѣснѣ иже и кѹмани живѹху во ѣскипѹтѣ.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 169. стат. 1 (Обз. стр. 169).

л. 124—140. Послание данила заточенаго к великому кнѣзю Ярославу всеволодичю. Глава ѿс.

Переиздается вполѣ.

(л. 124). Вострувѣи ѹбо, братие, аки к златокован-
 нюу труву к разумѣ ѹма своего и начнемъ вѣти в среб-
 реныя аганы во ивѣстие мрѹсти, и ударимъ в вѣсны
 ѹма своего, поюще в вѣгодѹновѣнныа свирѣли, да воспла-
 чуются в на дѣшполѣныа помыслы. востани слава моа.
 востани псѣтѣи и гусли. да развѣгѹ в притчѣа гаданна
 моа и провѣшаю во языцѣа славу мою. срѣце смысленнаго
 ѹкрепляется в телестѣа его красотю и мѹростню и бысть
 ѹзыкъ мѹ (об.) яко трость кнѣжника скорописца. тѣмъ окушахся
 ирещи слово. всакъ соѹ развергъ срѣца моѣ. равнихъ злѣа
 аки древныа млнца о камень. но бокса, гдѣне, похуленны
 твоего на ма, аки смокѹница она безплѹннаа проклятнаа.
 не имѣю во плода покаанию. ѹмѹ яко ношныи врлнх
 на нырѣщи, расыпасаа животъ мон яко хананѣискихъ црѣ
 вѹесть. и покры миа нищета аки чѣмное мѹре лараѹна.
 не стѣа обилне пшсредѣ домѣ моѣ, яко слнце на главѣа.
 тѣмъ окушѣаа написѣа. се бежа ѹ лица скудѹсти моѣа,
 аки агѣа рабыня ѹ рѹки сарры гѣаа своеа. вѣдѹи гдѣне
 твое влѣгоразумне и притѣкохъ (л. 125) ко ѹбывней твоей
 любве. гдѣе вш стѹое писанне. просите и примете. дѣдѹхъ
 рече. не сѹ рѣчи ни словеса нѹже не слышатся гласи нѹх.
 мы же не ѹмѹчимъ, но возглемъ к гдѹнѹ своему все-
 млѣтнвому кнѣзю Ярославу всеволодичю.

Кнѣже мой гдѣне, помини мѧ во кнѣженни своѣ. яко а рабѣ твои и сы рабы твои. кнѣжю, гдѣне, вси члвци яко слнцѣ грѣми млтвию твою, точию а единх яко трака к застѣни ирастуци, на нюже ни соце сияетх, ни дождь идетх. тако азъ хожю ко тмѣ олученх днь и ночь свѣта очию твою. тѣмъ, гдѣне, приклони ѡхо твое во глы ѡстх мой и о вѣтхъ скорбен мой избави ми.

Кнѣже мой гдѣне, вси напи (об.) таютца о обилии домѣ твоего, аки потокѣ пица твоеа, токмо а единх жадаю милости твоеа, аки елень источника конаго. емь бо яко древо сухо стояще при пути. да вси мохощи секутъ его. тако и а вѣтми обидимх емь. зане огражѣ естъ⁵⁾ страхѣ грозы твоеа. аки оградомъ тверды.

Кнѣже мѡ гдѣне, богатх мѣ вездѣ знаѣ естъ и в чуждѣ граде, а убогх мѣ и во своемъ граде не вѣдомх ходи. богатх мѣ воглѣ. вси молчатх и слово его до шкля вознесутх. а убогх мѣ возглѣ, то вси на него воскликну. нуже бо ризы скѣлы, тѣхъ и рѣчи чѣны.

Кнѣже мой гдѣне не возри на кнѣ (л. 126) шныа мои. но воми кнѣтрениа моа. азъ бо емь одѣвниелх скуденх, но разумѣ обилѣ. юнх возрастх имыи. но стѣ смыслх кложнх конь. и выхъ парѣ мѣлию свою аки орѣ по коздуху.

Кнѣже мой гдѣне. ики ми зракх лица твоего яко гласъ твои сладокх и ѡста твои мѣ истачаютх и бра твоей красѣ, посланиа твоеа яко рани с плодѣ. руцѣ твои

⁵⁾ Въ рукои. т, что, кажется, переправленное на ж.

Исполнены яко ѿ Злата аравийска. ланиты твоа яко
 сосу^а арматы. горта^а твоа яко крѣ^а, капла миро, ми-
 лость твою. видѣ тво^а яко либа избранн^а. очи твои
 яко источникъ воды. чрево твое яко стогъ пшениченъ,
 иже мнози напитаа. слава твоя (об.) превозноси главу
 мою. и кысть выи в бустѣи аки дарей в мшнистѣ.

Кнѣже мой гдѣне. нери на ми аки волкх на агнеца.
 но зри на ми яко мати на млнца. возри на птица
 нѣныа, ако ни сѣютъ, иинутъ, ни в житница соби-
 раютъ, но зповая на милость кѣнию. да не буди рука
 твоа согвѣна на поданне збогилнх. писано бо есть. про-
 шцему ѿ тебе дан и толкущелу оберзи. да не лине
 будещи црѣва нѣнаго. писано бо есть. возвези на гдѣ
 печа свою и той та препитае во веки.

Кнѣже мой гдѣне. не лиши хлѣба ница мрѣ, не во-
 носи до шлакх богата несмыслена. нишь во, а муръ,
 яко сла (л. 127) то в поне сосѣ, а богатый члѣкх не-
 смысленъ ако поколочито изголовие, соломы наткано.
 а убогх несмысленъ, аки солшма бо гризи втоптана.

Кнѣже мой гдѣне. аще еси на рѣти не бѣми храбръ,
 но в словесѣх крѣпо. тѣх збранн храрым и совокупленн
 смысленныа. луче единъ смысленъ паче десятн владѣющѣй
 грады властели^а без ума. яко солмонъ такоже рече.
 лучше единъ смысленъ паче десѣ^а владѣющѣх властелиннх
 без ума. за неже мурѣ^а мысль добра. даннах рече. хра-
 ра, кнѣже, борзо добудешь, а умнѣх дорогъ. мудрыхъ
 полцы крѣпки и грады тверды. храрыхъ же полцы (об.) сла-
 ни, а безумни. на тѣх выкаетъ побѣда. мнози бо шпѣ-
 чаютъ на большаа грады и свой с меншихъ ссѣдаютъ.

АКО рече сѣтосла снх олжнх нда на црѣгра малю дру-
 жиною и рече. не кѣдомо ны естѣ, братне, граду ли о
 насз пленену вы или будеть на о града погинути. аще
 бѣх по на, кто на ны. рече во поражию и пакы соворю.
 кодвижу врани. сѣтаблю мирх. нѣсть храрства, ни думы
 протнѣх мнѣ. всако слоко смрть и жнко но мышцею
 моею спокуютъ всы страны. ако азх реку, тако и бу-
 деть. повею бежати и повеугъ. повею гнати то гони.
 пожене единх сто, а сто покнне тму. (л. 128) надѣси на
 ма яко гора снѣ не побижетса во вени. не кораль топи
 члѣки, но вѣтрх. тако же и ты, кнже, не сѣ владѣени,
 к печѣ введѣ та дѣцы ткои. не огонь ткори разжение
 желѣзу, но надменне мшенѣе. сменх мѣ не вѣми выкае
 на рлти храрх, но крѣпокх к самылѣ. да тѣ собира
 мудрые. дивыи во за дивыино кони пасткити. многажы
 во и безнарднѣ поцы погикаютъ. аще сѣтакытса поцы
 крѣпко. то аще повежену ему выти. но крѣпко вивса
 то повѣгне. якоже и сѣпопалх, и внокатх буди из-
 внхх братню, но тако ти естѣ крѣпкох. едка к вечеру
 рече снлою одолѣхх арослах. та (об.) ко и воі судивым
 хитроичию и победихх угры и галичѣ. онѣ нарядившѣса,
 но ссчупниси ако ловцы расѣкшѣ по земан. тако изви
 угры на извон. слѣ ихх погуби.

Кнже мой гдѣне. аз во ко лдинѣ росто, ни о ли-
 лоѣ научиси. но вы падал акн пчела по раличныи цвѣ-
 томх и отуду ивирай сладосгь словеснѣю и совшуплѣм
 мудроствѣ ако в мѣхх воду морскѣю.

Кнже мой гдѣне. не остави мене. ако штецх мѣ и
 мѣти моѣ оставитѣ ма. а ты, гдѣне, прими млѣтню своєю.

Кнѣже мои гдѣне. яко духъ крепися множествомъ корени. тако и гра нѣшь твоею державою.

Кнѣже мѡ гдѣне. коралю глава кормникъ, а ты кнѣже людѣ своимъ. кндѣкъ полцы къ добра кнѣза и рекѡ. великы звѣкъ, а главы не имѣетъ. женамъ глава мѡ, а мѡже кнѣзь, а кнѣзѣ вѣзь. яко паволока испѣтрена многими шѡки красно лице мбаше, тако и ты, кнѣже нѣшь, умными козры предо многими людьми честенъ вси и по многимъ странѣ слабенъ мбися. яко же неводъ не держитъ коды. но избираетъ множество рыбъ. тако и ты, кнѣже нѣшь, не держишь богатства, но радаяшь мужѣ сильнымъ и совокупляешь хрѡры. златомъ ко мужен дорыкъ не добудешь, а мѡми злато и сребро и градовъ добудѣ. тѣкъ и езекиа црѣ нилевъ похвалѣ послѡ црѣ (об.) вавилѡскаго, показа имъ множество злата своего, онѣ рекоша. нѣшь црѣ богатѣе тебе не множествомъ злата, но множествомъ хрѡры и мрыкъ людей. нода мати рывамъ, а ты, кнѣже нѣшь, людѣ своимъ. весна украсиле землю цвѣты, а ты насъ, кнѣже, украсяеши матию свою.

Кнѣже мои гдѣне. се во вы еси в велицей мнозе мужи и печали и по работнымъ ермѡ пострадаѣ. все то искѡси яко зло есть. лучше вы ми нога своя видети в лыченицы в дому твоемъ, нежели в членѣ сапогѣ в воарстѣ дворѣ. лучше вы ми в дерюзѣ служити твѣтѣ, нежели в багряннице, в во (л. 130) ^рлстемъ дворѣ. не лѣпо у свинѣ в нѡдрѣхъ рысы златы, тако на холопе порты дороги. аще во были котлу во ушню златы кольца, нѡну его не извыти чѣности иженны. тако и холопу. аще во паче мѣры горделивъ вылъ и вѣшавъ. но скору

ЕМУ СВОЕГО НЕ ИБЫТИ ХОЛОПЗА ИМЕНН. ЛУЧШЕ БЫ МИ ВОДА
 ПИТИ В ДОМУ ТВОЕ^М, НЕЖЕЛИ МѢ ПИТИ В ВО^РОСТЕ^М ДВОРѢ.
 ЛУЧШЕ БЫ МИ КОРОБЕИ ИСПЕЧЕ^Б) ПРИНИМАТИ О РУКИ ТВОЕА,
 НЕЖЕЛИ ВОРАНЫЕ ПЛЕЧО О Г^ДРЕИ ЗЛЫ. МНОГАЖДЫ ВО ОРЕ-
 ТАЮТСА РАКОНЫЕ ХЛѢБЫ АКИ ПЕЛЫ, ВО УСТѢ. И ПИТИЕ
 МОЕ С ПЛАЧЕ^М РАСТВОРА^М. ДОР^В Г^ДНУ СЛУЖА ДОСЛ^ДЖИСА СВО-
 ВШДЫ, А ЗЛУ Г^ДНУ СЛУЖА ДОЛУ (ОБ.) ЖИСА БОЛШИЕ РАБОТЫ.

К^НЖЕ МОИ Г^ДНЕ. КОМУ ПЕРЕСЛАВЬ. А МИѢ ГОРЕСЛАВЬ.
 КОМУ БГОЛЮБНВО. А МИѢ ГОРЕ ЛЮТОЕ. КОМУ БЕЛООЗЕРО. А
 МИѢ ЧЕРНѢ СМОЛЫ. КОМУ ЛАЧЕ ОЗЕРО. А МИѢ МНОГО ПЛАЧА
 ИСПОЛНЕНО, ЗАНЕ ЧАСТѢ МОА НЕ ПРОРАСТЕ Б НЕ^М. ДРУЗИ МОИ
 ИЛИЖНИИ МОИ ОВЕРГОШАСА МЕНЕ, ЗАНЕ НЕ ПОТВАЛ^И ПРѢ
 НИМИ ТРАПЕЗЫ МНОГОРАЗНЫМИ ВРАШНЫ ОКРАШЕНЫ. МНОСИ
 ДРУЖАСИ СО МНОЮ ПРОСТИРАЮЩЕ РУКИ СВОА В СОЛИЛО НАСЛА-
 ЖАЮЩЕ ГВОРТАНЬ СВОИ ТѢЛНЫМЪ ДАРОБАНИЕМЪ, А ПРИ НА-
 П^АТИ ПАЧЕ ВРАЗИ ОРЕТАЮТСА И ПАКИ ПОМЪГАЮЩЕ ПОРАЗИТИ
 НОГИ МОА. ОЧИМА ВОСПЛАЧЮТСА О МИѢ. А СЕРДЦЕ^М (л. 131.)
 ВОСМЕЮТ^М МИ. ТѢ ИБЕСТЬ А(?) ВѢРЫ НЕТИ ДРУГУ НИ НАДѢЛТИ
 НАРАЧА НИ НА ДРУГА. АЩЕ ЛИ ЧТО ИМѢЮ, ПОЖИВУТЪ СО
 МНОЮ, АЩЕ ЛИ НЕ ИМѢЮ, ТО СКОРО ОЛУЧАСА О МЕНЕ. ТѢМЖЕ,
 К^НАЖЕ МОИ Г^ДНЕ, ВОПИЮ К ТЕВѢ ОДЕРЖИ^М НИЩЕТОЮ. НЕ ЛГА
 ВО МИ РОСТНЕСА К^НЗЬ. ЛУЧШЕ БЫ МИ СМЕТѢ, НЕЖЕЛИ КУ-
 СКОЕ К^НЖЕНИЕ. ТАКО^М МУЖУ ЛУЧШЕ СМРТЬ, НЕЖЕЛИ ПРОДОЛ-
 ЖЕ^М ЖИВО В НИЩЕТѢ. СЕГО РАДИ СОЛОМОНЪ ГЛЕТЪ. БОГАТЪ-
 СТВА И ЗВОЖЕСТВА НЕ ДАИ ЖЕ МИ Г^ДИ. ОБОГАТѢ ВОСПРИМУ
 ГОРДОСТЬ И ВУЕСТЬ, А ВО ЗВОЖЕСТВѢ ПОМЫШЛЕЮ НА Т^АВУ
 И НА РАЗВОИ, А ЖЕНЫ НАЛУ. СЕГО РАДИ, К^НЖЕ МОИ Г^ДНЕ,

*) Приписано на полѣ иной рукой.

притеко̄ (об.) ко ѡбычней твоей любви и нестрашимей мѣти
 вежа ѡвожества, аки роника зла. аки о̄ лица змиина
 зовыи гласомъ блуднаго сна, еже рече. помини мѣ спсе,
 тѣмъ и а̄ вопию̄ помини мѣ снѣ великого кнѣзя все-
 воло. да воплачю̄ а̄ лишѣ мѣти твоеѣи аки адѣ рай.
 орати тѣчу мѣти твоеѣи на землю худости моеѣ. да
 въвеселюся о црѣѣ своѣ. яко ѡрѣтѣа корысть многу
 злата̄. воспую яко напоѣ вина. въвеселюся яко исполнихъ
 теши пѣ. земли пло̄ даѣ овилни. дерева овощь. а ты
 намъ, кнѣже, богатство и славу. вси бо притекаю̄ к тебѣ
 и ѡрѣгаю̄. о печали избавленнѣ. сироты (л. 132) худые,
 о богатѣ потѣлени, аки кз заступнику теплому к
 тебѣ прибѣгаютъ птѣцы радуются по̄ крылома мѣри
 своеѣ. а мы веселимся по̄ державою твоею. избави ма,
 гдѣне, о нищѣты аки птѣцӯ о клѣпцы. негѣгни мѣ о̄
 студости моеѣ яко сѣнӯ о̄ ченета. аки зѣты носимо в
 котѣ̄ у сокола. иже бо в печали кто мужа призритъ,
 то аки водою студенною напоӣ въ днѣ зноа.

Кнѣже мой гдѣне. ржа кѣстъ желѣзо. а печѣ ѡмъ члѣкѣ.
 яко олово много разбиваемо гинѣть, тако и члѣкѣ о̄
 многи бѣды худѣт. печалну члѣку засышютъ кости.
 всыкз видӣ ѡ друга сущѣхъ во ѡчню, а у себе бревна
 не ви (об.) днѣ. всыкз члѣкз хитрӣ и мѣрӣ о чюжен бѣдѣ,
 а о своей ѣмыслӣ не можетъ. кнѣже мой гдѣне. яко
 же море не наполниа многи рѣки приѣмля, тако и до̄
 тво̄ не наполнитъ множествомъ богатства приѣмля. зане
 рѣцѣ тво̄, яко ѡлакз силенъ взимаа о̄ моря воды, о̄
 богатства дому твоего. трусы в рѣцѣ немущѣи. тѣмъ
 и а̄ вжадѣ̄ мѣрдни твоего.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ. АСЪ ЕСТЬ НИ АЕОРАСТА НИ ПИИДРЫ
 ЕГИПЕТСТНИ МҮРЕЦЫ. НИ АИЛИКАМИДЫ АИИИСТНИ МҮРЕЦЫ.
 АЩЕ ЕСТЬ НЕ МРЪ, НО В ПРЕМҮРЬ РИЗУ ОЛАЧИХСА, А СМЫ-
 СЛЕНЬ САОГН НОСИЛЪ ЕСТЬ. НО ШБАЧЕ ПОСЛУШАИ ГЛАСА (л. 133)
 МОЕГО И ПОСТАВИ СОУ СРЦНЫ ПО ПОТТОКОМЪ ЯЗЫКА МОЕГО.
 ДА ТИ НАКАПЛЕ СЛАДОСТИ СЛОВЕНЫИ ПАЧЕ КО ДРАМАТСКИИ.

ДБДЗ РЕЧЕ. СЛОВЕСА ТВОА ПАЧЕ МЕДА УСТОМОХ МОИМЪ.
 СОЛОМОНЪ РЕЧЕ. УСТА МѢВЕННЫИ СЛОВЕСА ДОБРАИ. УСТА ПРА-
 ВЕДНАГО КАПЮТЪ ПРЕМРОСТЬ. ПЕЧА СРЕДИ ДША БЕЗУМНЫИ.
 УВШ ВОЗНЕСЕТЪ ГЛАСА С СМѢХО. МУЖА МУДРА ОРѢТЪ ГЛН
 К НЕМУ, И К ТОМУ ПРИЛЕПИ СРЦЕ СВОЕ. ГЛѢ ПИСАНИЕ. ВЪЫ-
 ЦИТЕ ПРЕМРОСТЬ, ДА ЖИВА БУДЕ ДША. ⁷⁾ ПРИЛЕПЛЫСА ПРЕМ-
 РЫМЪ ПРЕМРЪ БУДЕШЬ. МУЖА ЛУКАВА БѢГАН И УЧЕНИИ Е НЕ
 СЛУШАИ. ОЧИ МҮРАГО ВО ГЛАВѢ, А БЕЗУМНА АКИ ВО ТМѢ
 ХОДИ МҮ МРЪ СМЫЛЕНЬИ ДРУГЪ, А НЕСМЫСЛЕННЫМЪ НЕДРУ.
 (об.) СРЦЕ МУДРАГО В ДОМУ ПЛАЧЕБНЕ, А БЕЗУМНЫИ В ДОМУ
 ПИРА.

МУЖА МРА НА ПУТЬ ПОСЛА МАЛО ЕМУ НАКАЖИ, А БЕ-
 ЗУМНАГО ПОСЛА САМЪ НЕ ОЛЕНИСА ПОЙТИ. ЛУШЕ МИ СЛЫШЕ
 ПРЕЦЕННЫИ МРЫХЪ НЕЖЕЛИ НАКАЗАННА БЕЗУМНЫИ. РЕЧЕ ДАИ
 МРОМУ ВИНУ, И О ПРЕМУДРЕЕ ИВИТСА. А БЕЗУМНАГО АЩЕ
 И КНУТЬЕ ВЪЕШЬ РАЗВЫСАВЪ НА САНѢ, НЕ ОИМЕШИ БЕЗУМНА
 ЕГО. КАЖА БЕЗУМНЫИ МНОГА ПРИМЕ СЕВѢ ДОСАЖЕНИИ. ПО-
 СРЕДИ СОИИ СРАМЛЯЕТСА. РЕЧЕ НЕ СБИ ЖИТА НА ВРАЗДА.
 НИ МҮРОСТИ В СРЦЫ БЕЗУМНЫИ. НЕ СГОИ ВОДА НА ГОРАХЪ,
 НИ МУДРОСТЬ В СРЦЫ БЕЗУМНЫИ.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ. НЕ ОРИИ РАВА СКОРБАЦАГО. НЕ ЛИШИ

⁷⁾ Въ рукописи „дша“ два раза написано.

(л. 134) МЕНЕ ЖИВОТѦ СВОЕ. ИКО ѿчи рабыни в рѹцѣ гѣа
 СВОЕЙ. ТАКО ОЧИ НШИ В РѹКУ ТВОЮ, ИКО А РА ТВОИ И
 СІХ РАБЫ ТВОЕ. НАСЫЩАЮСЯ МНОГОРАЗЛИЧНЫМИ БРАШНЫ,
 ПОМНИ МЯ СѸ ХЛѢБХ АДУЩАГО. БЕСЕЛІА СЛАДКІ ПИТИ-
 ЕМЪ....⁸⁾ ОЛАЧАЮСЯ В КРАСОТУ РІ ТВОИ, ПОМНИ МЯ В
 НЕИПРАННЕ БРЕТІЦИ ЛЕЖАЦИ⁹⁾ НА МАГКОИ ПОСТЕЛИ, ПОМНИ
 МА ПО ЕДИНЕ РУВОМЪ ЛЕЖАЩАГО ЗИМОЮ ЗМИРАЮЩАГО, КАП-
 ЛАМИ ДѢДЕВЫМИ, АКО СТРЕЛАМИ ПРОНИЗАЕМА.

КНІЖЕ МОИ ГДНЕ. ОРѢ ПТИЦА ЦРЬ НАДО ВСѢМИ ПТИЦА-
 МИ, А ОСЕТРЪ НАД РЫБАМИ, А ЛЕ НА ЗВЕРИИ, А ТЫ, КНІЖЕ,
 НА ПЕРЕСЛАВЦЫ. ЛЕВЪ РЫКНЕТЪ, КТО НЕ УСТРАШИСЯ. А ТЫ,
 КНІЖЕ, РЕ (ОБ.) ЧЕШИ, КТО НЕ УВОИТСЯ. ИКО ЖЕ БО СМНИ
 СТРАШЕ СВІТАНИЕ СВОИМЪ, ТАКО И ТЫ, КНІЖЕ НШЬ, ГРОЗЕНЪ
 МНОЖЕСТВО ВОН. ЗЛАТО КРАСОТА ЖЕНА, А ТЫ, КНІЖЕ, ЛЮ-
 ДЕМЪ СВОИМЪ. ТѢЛО КРЕПИТСЯ ЖИЛАМИ, А МЫ, КНІЖЕ, ТВОЮ
 ДѢЖАВОЮ. ПТЕНЦЫ РАДУЮТСЯ ВЕСЕЛІЕМЪ, А МЛІЦЫ МІТРИ, А МЫ,
 КНІЖЕ, ТЕБѢ. ГУСЛИ СТРОМЪ ПѢСТЫ, А ГРАДЪ НШЬ ТВОЮ
 ДѢЖАВОЮ. ИКО ЖЕ БО ОЛПЪ ЗВИРА ПТЕНЦЫ НЕ ТОКМО
 СВОА, НО И О ЧЮЖИ ГНѢЗДЪ ПРИНОСИ МІЦА. ВОСПОЕ, РЕЧЕ,
 РЫПЪ, СОЗОВЕ ПТЕНЦА, ИХЪ РОДИ И ИЖЕ НЕ РОДИ. ТАКО И
 ТЫ, КНІЖЕ, МНОГИ СЛУГИ СОВОКУПИ НЕ ТОКМО СВОА ДОМО-
 ЧАДЦА, НО И О ИИ СГРАНЪ СОВОКУПИ (л. 135) ПРИТЕКАЮЩАЯ
 К ТЕБѢ, ВѢДУЩЕ ТВОЮ ОНЫЧІЮ МЛТЬ. КНІЗЬ БО МИЛО-
 СТИВЪ, ИКО ИСТОЧНИКЪ ТИ, НЕ ТОКМО СКОТЫ НАПАДЕ НШ
 И ЧЛКИ.

⁸⁾ Сп. Увдольскаго возстановляетъ пропускъ: помни мене телъ воде
 піющаго.

⁹⁾ Въ рук. лежачи; только оно переправлено новой (чуть ли не А. Н.)
 рукой на „лежащи“.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ. НИ МОРИ УПОЛОВНЕЮ ВЫЧЕПАТЬ, НИ
 НАШІ ИМАНИЕ ДОМУ ТВОЕГѸ ИСТОЦІИТИ. АЩЕ ВО НЕ МРЪ
 ЁМИ, ПОНЕ МАЛО МРОСТИ СРЕТѸ ВО БРАТѢ, А УМНЫ МЪ
 СПОГЪ ПОНОСИ ЕСМЬ И БЪ СМЫЛЕНЫ РИЗУ ОЛАЧИСА. НИ
 О БЕЗУМНА, КѢЖЕ, РЕКАХ ЕСМЬ СЛОВО. КТО БИДА НБО ПО-
 СТИНО И ЗВѢЗДЫ ЛУТОВЫНЫЕ, А БЕЗУМНЫХ МУРОСТИ
 ГЛЦА. НИ КАМЕНЬ ПО ВОДѢ ПЛАВАЕТЪ. ТАКО НИ ПСО НИ
 СКИННА НЕАДОНО ЗЛАТО, НИ БЕЗУМНЫХ МУДРЫ СЛОВЕСА.
 НИ МЕТЪБЕЦА (об.) РОСМЕШИТИ, НИАДНА НАКАЗАТИ. КОЛИ ПО-
 ЖЕНЕ СИННИЦА ОЛА, ТОГДА БЕЗУМНЫ УМА НАУЧИТЦА. ЯКО
 ЖЕ ВО БО УЛУ КА ДУТИ. ТАКО БЕЗУМНАГО НАКАЗАТИ. БЕ-
 СУМНЫ ВО НИ СБІЮТЪ, НИ ОРИ, НИ ПРАДУ, НИ ТКУ, НО
 САМИ РАЖАЮ.

КѢЖЕ МОИ ГДНЕ. ВСЯКОМУ ДВОРЫННУ ИМѢТИ ЧѢТЬ И
 МЛТЬ У КНЗА. НОЛНЫ ЕМУ МЫКАТИСЯ И ПОСЛЫ ДѢЮЧИ Ъ
 БОРОБѢ ЯКО ОКОЛО ТУРА. С ТОПОРО, АКІ НА БѢСИ С КЛО-
 БУКО, ТО КТО МОЖЕ ДОРО ВИДЕТИ. НИКТО МОЖЕ ВИДЕТИ
 НИ НЕ ОПЕРИВЪ СТРЕЛЫ ПРАМО НЕ СТРЕЛИТИ. НИ ЛѢНОСТИНО
 ЧЕСТИ ДОБЫТИ. ЗЛА БѢГЛЮЧИ, ДОРА НЕ ПОСТИГНУТИ. НЕ
 БИВШІ СО ПСО ОБ ОДНОМЪ МОКЛОКѢ, ДОРА НЕ (л. 136) ВИ-
 ДАТИ. ТАКО И ГОРЕСТИ ДѢНЫ НЕ ЧЕПѢВЪ, ТѢПЛА НЕ
 ВИДАТИ.

ЗЛАТО БО ИСКУШАЕТА ОГНЕМЪ, А ЧЛКЪ НАПАСТІМН. ПШЕ-
 НИЦА БО МНОГО МУЧИМА, ХЛѢБЪ ЧИСТЪ ИВЛІЕТСА, А ЧЛКЪ
 БЕДЫ ПОЕМЛА СМЫЛЕНЪ И УМЕНЪ ОРЕТАЕТСА. АЩЕ КТО НЕ
 ВЫБЛАЗ ВО МНОГИХЪ БЕДАХЪ ЯКО О БѢСА ВОСТАРѢ, НѢСТЬ
 В НЕМЪ ВѢЖЕСТВА. НИКТО МОЖЕ СТРЕЛОЮ ЗВѢЗДЫ ВЫТРЕ-
 ЛИТИ. НИ В НАПАСТИ СМЫСИТИ, НЕ ГОНКВШІ ПОСЛЕ ШЕРШНА
 С МЕТЛОЮ О КРОХИ. НИ СКАКАВШІ СО СТОПА ПО ГОРОХОВО

жорно дѣра не выдати. или речеши, кнѣже, солгѣ есмь. то
 како съчь. или вы смѣлѣхъ украсти. то селенко въ (об.) кто въ
 не скорѣѣ. дѣвка погублаѣ свою красоту бладню, а мѣ
 чѣхъ свою тѣвою. или, кнѣже...¹⁰⁾ женихисѣ ѿ богатаго тестѣ.
 чю или и чю ѣ. лутче бо ми трѣцею болѣти. триста
 ко погрѣшнъ пустѣтихъ. а зла жена и до смѣти сущи.
 гѣт ко сы к мужескѣ притчѣ. ни птица во птицѣ съчь.
 ни к зѣбрѣ зѣбрѣ ѣ. ни рыба в рыба рахъ. ни ско в
 скотѣ козы. ни холопъ в холопѣ хто ѿ холопа работѣ.
 ни мѣ в мужехъ кто жены слушаѣ. ни жена в женѣ,
 которѣ ѿ мужи бладетъ. ни работа в работѣ под же-
 нѣми поконицати. блѣ во блудѣ кто помѣ злу жену
 прикытка дела, или тестѣ дела богата. (л. 137) то лѣше
 ки ми ко видети в дѣт своемъ, нежели жену злообразну.
 видѣхъ злато на женѣ злообразне и рекохъ ен. нѣно
 съчь злату сему. лутше бы ми желѣзо варити, нежели
 со злою женою выти. жена бо злообразна подобна пере-
 чесу. сюда сверѣн. сюда болитъ. паки видѣхъ стару жену
 злообразну кривозороку, подобна черту ртѣстѣ, чело-
 стѣстѣ, злоязычну, приничюци в зѣцало, и рекохъ ен. не
 позорѣи в зѣцало, но зри в коростѣ. женѣ бо злообразне
 не достой в зѣцало приничати, да не в болшю печѣ
 впадетъ, вворѣвше на нелѣпотѣство лица своего.
 или речеши, кнѣже, пострѣши в чѣнцы. тѣ (об.) не видѣ
 есмь мѣтвѣца на вѣнѣ едѣчи, ни чѣта на бабе, не едѣ есмь
 ѿ дѣи смоквей, ни ѿ липы сталнлы. лутши ми естъ

¹⁰⁾ У: речеши.

л. 153 об. Уудо архистратига вѣни миханла бывшее во сѣѣ горѣ. Глава м̄.

Нач. Вама ѹбо избыче вѣтвенная влгодать.

л. 161 об. Послание преосѣенно макариа. Глава м̄а.

Нач. Блгословение преосѣеннаго макариа митрополита всеа росни о сѣѣ дсе снѹ и сослѣженнику наше смиренна пимину архнепкпу великаго новаграда и пскока.

Приведена вполнѣ грамота митрополита Макарія къ Пимену, архіепископу Новгородскому—*о священникѣ, служившемъ литургію безъ епитрихили.* Издана въ Актахъ Археограф. Экспед. т. I, № 253, стр. 275—276. Чудовской списокъ виѣтъ въ концѣ дату, которой не достаетъ въ изданіи: за словами: „сз твоимъ сватителсткомъ, во вѣки аминь.“ — „Писана на Москвѣ лѣта 7066 декаря вх ѿ.“ (л. 165).

л. 165. Того же митрополита макариа к тому же пимину архнепкпу великаго новаграда и пскока о нѣкоей мирскоѣ сѣеннице еже литогисаа поле стиха преславноа вѣда, ꙗ достѣно естъ, случиса ему омертвѣти. Глава м̄б.

Заключенное въ скобки заглавіе внесено нами изъ оглавленія: при текстѣ посланія его нѣтъ. Начало текста: „Да писалъ еси к намъ...“ Грамота эта, съ датою 7066 г. февраля въ 6 день, въ Актахъ Археографич. Экспедиціи (т. I, стр. 276—277) слита съ предыдущею грамотою Макарія, но при этомъ первая половина второй грамоты опущена. При слитіи вышло, что обѣ грамоты писаны въ одно время, именно—6-го февраля 1558 года: между тѣмъ, какъ эта дата принадлежитъ одной второй грамотѣ, а первая писана болѣе, чѣмъ за годъ: въ 1556 году, декаря 18.

Чтобы возстановить текстъ второй грамоты, приводимъ недостающее въ изданіи начало ея: „Да писалъ еси къ намъ в другой своей грамоте, что к тебѣ приходилъ из ноугородския области отъ нѣкой веси мирской священникъ на Обрѣзание Господне и на память иже во святыхъ отпа нашего

Василия Великаго генваря въ 1 день; а сказываетъ, случилось ему на праздникъ чудотворца Николы декабря въ 6 день, литургисая божественную службу и уже послѣ стиха преславная Богородица, еже „достоино есть, яко воистинну блажити тя Богородицу“, до октении „вся святыя помянувшѣ“, разболѣтись и обмертвѣти; людие же в церкви стоящии его узрѣша его мертва, изнесша ис церкви внѣ положиша и священныя одежда съ него совлекша; онъ же лежавъ мертвъ два часа, и в память пришедше не узрѣ на собѣ священныя одежда, и шедъ в домъ свой. И по нѣкоемъ времени устрабися отъ болѣзни и прииде къ тебѣ возвещая сия вся яже о себѣ. А святое приношение и доныве в той церкви на престолѣ, и божественная служба не совершена, и о семъ просить отъ тебе указанія, и ты о томъ в правилехъ не обрѣлъ, какъ ему сотворити разрѣшение, и намъ бы о томъ к тебѣ отписати, и мы, во священныхъ правилехъ смотривъ, о томъ указу не обрѣтохомъ же. А ото многихъ отецъ въ древнихъ повѣстехъ обносится: аще случится которому священнику литургисая божественную службу онемѣти, или омертвѣти, и невозможно божественныя службы совершити, и в то время которому священнику прилучится в той церкви быти готову к божественной службѣ, а будетъ не готовилося, и причастныя молитвы не говорены, и онъ церковное правило и причастныя молитвы проговоря и облачится во вся священническая, и отъ самыя проскомидия по служебнику ставъ предъ божественнымъ престоломъ втайне себѣ вся изглаголетъ до тѣхъ мѣстъ, отвележе священникъ престалъ служити, а не предваряетъ ничтоже, а оттоле велегласно и втайнѣ вся совершаетъ в того священника мѣсто божественную службу о всѣхъ по священнымъ правиломъ.

Да въ тѣхъ же в древнихъ отъ отецъ повѣстехъ обносится, а въ правилехъ о томъ не писано же: нѣкому священноиноку случись литургисати божественную службу, и егда взыде на горнее мѣсто, четпу наченшу апостоль чести, онъ же седе на горнемъ мѣстѣ и воздрема втонецъ, сномъ объять бысть, и отъ дьявольскія прелести в томъ часѣ бысть ему искушение. Онъ же страхомъ и трепетомъ объять бысть, не вѣдый,

что сотворити; и в то время в той святей церкви лучись быти искуснымъ и разсудительнымъ великимъ старцемъ; онъ же вспомянувъ ихъ, посла по нихъ и сказа имъ со слезами случшаяся ему вся на горнемъ мѣсте; они же, разсудительныя отцы, слышавъ таковая случшаяся прозвитуеру священноиноку, повелѣша ему з горняго мѣста со всякимъ опасеніемъ итти въ сосудохранилицу и совлещися отъ священныхъ, и повелѣвша свиту на низъ спустити, и чистую возложити, и искусныя молитвы изглаголати, и паки во вся священническая облачитись, и повелѣша ему со страхомъ и трепетомъ и со многими слезами божественную службу совершити о всемъ по священнымъ правиломъ. Да и о прочихъ о многихъ различныхъ вещехъ душевныхъ и телесныхъ, иже въ мире..“ см. *продолженіе* въ Актахъ Археогр. Эксп., I, стр. 276.

л. 170 об. О стѣхъ вселенскѣхъ седми соборѣхъ.

Нач. О аѣма до хрѣтва рѣтѣва лѣ гѣф.

На полѣ: „глава ѿг“, то-есть показана глава того Сборника, изъ котораго выписана эта историческая статья. Составлена она изъ отдѣльныхъ статей о вселенскихъ соборахъ, помѣщенныхъ въ Хронографахъ русской редакціи въ порядкѣ хронографическомъ. Въ оглавленіи настоящаго Сборника не помянута.

л. 191 об. О канонѣхъ когда начало приаша.

Нач. Андрѣи критскій възъ въ царство константина брадатѣ.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 161 (см. Обзоръ Хроногр. вып. I, стр. 161). Въ оглавленіи Сборника не помянута.

л. 192. О отложеніи мѣса инокомъ.

Нач. Подвижнии ко оцы изначала мѣса не ыдыху.

Изъ Хронографа 1-й ред., гл. 161, стат. I (см. Обз. *ibid.*). Въ оглавленіи Сборника не помянута.

л. 193. Анастасиѣ синайскаго о еже сотворимъ члѣвѣка по шразу ншѣму и по подобію.

Нач. Оне естъ ѿ по шразу и по подобію.

Въ оглавленіи Сборника не помянута.

л. 195. *Ука* чесо ради поклоняемса на костѣхъ.

Таже статья Хронографа 1-й ред., которая была уже помянута выше, см. на л. 16—17.

Въ оглавленіи Сборника не помянута.

л. 196 об. Посланище написаншъ кнѣже нѣкоего нарочита мужа и облагодатное именованіе на себе и муцѣ к нѣкому разуму мѣ. Глава мѣг.

Нач. Да не позазри мнѣ чкое друголюбное.¹⁾

Другой списокъ этого посланія см. въ Сборникѣ XVII в. изъ собранія Царскаго, № 392, л. 208 об.—216.

л. 202. Послание нѣкоего старца в ведѣ сущимъ и и хотицѣмъ о него помощи. Глава мѣд.

Нач. Прошеніе ваше гдѣне мои и рѣбѣ о ва прѣде.²⁾

л. 211 об. Послание ко царю. Глава мѣе.

Нач. Велмертнаго бѣга силою и величествѣмъ и стѣмъ живоначѣныа троица волю... и повелѣніемъ высоко-стѣненшаго гдѣра и самодежца вѣловемчаннаго хрѣтианскаго царя и брододержателя стѣмъ вѣжнихъ црѣквей... великого кнѣзя василиа ивановича всеа русии. Тебѣ преизвищному в добродѣтелѣхъ и имѣ и муцѣ вѣголюбны гдѣрю. имѣхъ. о семъ млѣтливѣ бѣга молю...

Изъ приведеннаго начала видно, что заглавіе „Посланіе къ Царю“—ошибочно. Изъ содержанія открылось, что это—извѣстное посланіе старца Псковскаго Елеазарова монастыря Филофея къ дьяку В. К. Василія Ивановича—Михаилу Мухомину, писанное по случаю свирѣпствовавшей въ Псковѣ моровой язвы въ 1522 году. (Изд. въ Дополн. къ Акт. Истор. I, № 23).

¹⁾ Издается ниже отдѣльно цѣлникомъ. М. С.

²⁾ Издается вполне ниже. М. С.

л. 215 об. Послание ко кнѣзю. Глава мѣз.

Нач. К прѣтнѣ и бѣговѣчанному... и великомѣ кнѣзю имѣркѣ.

л. 216 об. Пѣланне ко властелину. Глава мѣз.

Нач. Бѣлгородному и бѣгомѣ почтенному.

— Послание ко владыце. Глава мѣи.

Нач. Преосвѣщенному и прѣтному гдѣ избранному.

л. 217 об. Ко игумену. Глава мѣа.

Нач. Из прѣтнѣю обитель стѣго имѣркѣ. оцѣ оцѣ. пастырю ограды великого храма имѣркѣ.

л. 218. Послание ѣ во власти чѣнцу. Глава ѣ.

Нач. Иже в велицей чѣти и влѣти стѣго дѣа живѣщѣмѣ...

л. 219. Пѣланне к великѣ старцу. Глава ѣа.

Нач. Прѣнѣйшему и всечѣтному но и паче добродѣтелию преукрашному.

л. 219 об. Послание. Глава ѣв.

Нач. Из о вители имѣркѣ. о хрѣте радоватѣи.

л. 221 об. Послание. Глава ѣг.

Нач. Иже о хрѣте радоватисѣ хрѣтову раву. великнѣ чѣти достойному.

Всѣ „Послания“, съ л. 215, представляют образцы посланий на разные случаи, справочный письменникъ своего рода.

л. 225 об. Написание что ради великого новаграда архиепѣпи на глава своѣ носятъ бѣлый клоукуз, а не шѣ прочнѣ архиепѣпи. Глава ѣд.

Нач. По явленнѣ стѣы аплѣ стѣбѣишии папа рѣиский свенверѣтѣз повѣи црѣа константина о вѣтвеннѣ писанныи и крѣти его.

Краткая редакція повѣсти. Сравнительно съ изданнымъ спискомъ полной редакціи (см. Памятн. старин. русск. лит., вып. I, стр. 287 — 300), представляетъ слѣдующіе варианты: патріархъ Константинопольскій названъ „Увеналій“ вм. „Филофей“ *); посоль патріаршескій—Еуменій епископъ Гортунскій, а въ изданномъ спискѣ: епископъ яѣкій, именовъ Еуменій (стр. 297).

л. 232. Послание Василия архіепіска новгородскаго ко владыце тверскому ѡеодосію о раю. въ лѣто 6855 (=6855). Глава ѱе.

Нач. Вислане мѣтнѣ кѣнею архіепіскоу велікого новаграда.... ѡеодосію тверскоу.

Извѣстное посланіе это напечатано въ Степенной книгѣ (ч. I, стр. 480—484), въ Пол. Собр. Р. Л. (т. VI, стр. 87 — 89) и въ Новгородскихъ лѣтописяхъ (Спб. 1879, стр. 224 — 230). Какъ въ изданныхъ спискахъ, такъ и въ другихъ рукописныхъ Тверской епископъ называется правильно Θεодоромъ. Въ настоящемъ спискѣ, вм. Θεодоръ, читается *Ѳеодосій*, какъ въ заглавіи, такъ и въ текствѣ, и въ оглавленіи. Такого епископа въ Твери не было. Современниками Василия архіепіска новгородскаго (1331 — 1352 г.) были: Θεодоръ I, еп. Тверской, хиротон. 1330; † 1342, и Θεодоръ II упом. съ 1344 г.; въ 1360 г. оставилъ епархію. (См. Строева. Списки іерарховъ. Спб. 1877 г., столб. 441). Изъ даты настоящаго списка (6855 г.) открывается, что посланіе Василия писано къ Θεодору II-му.

Описываемый списокъ оканчивается согласно съ Новгородскимъ лѣтописнымъ; именно вслѣдъ за словами: „того ради сѣ стѣи видѣвъше не могоша стойти, ницъ на землю подоша“, непосредственно слѣдуетъ: „и сими словеса звѣрися, вратѣ, и кѣ свои сѣнныи соборъ тако

*) „Увеналій“ вм. „Филофей“ встрѣчается и въ спискахъ полной редакціи (см. въ Памятн. старин. лит. I, на стр. 300). (Прим. А. Н.).

научи и укрепи сице мръстествовати. яко же ти изъяви
о вѣтвеннаго писанна в се послани. ми и любовь
бсемогущее в се где нше нсе хртѣ. ему слава нне и прнш
и во вѣки веко аминь (л. 239).

л. 239. [О сем же архіепископѣ василии како возведенъ
бысть на сѣни и колико поживе и како прѣтави].
Глава нс.

Заключенное въ скобки заглавіе внесено изъ оглавленія.
Подъ заглавіемъ этимъ помѣщены слѣдующія лѣтописныя
замѣтки:

Сей архіепископъ василіенъ боведенъ бы на сѣни в лѣта
838 (=6838).

Поставленъ бысть леогнастѣ митрополитѣ лѣта
838 в володимере в волынскомъ в цркви стгыа вѣд
августа кх ке. Я сз митрополитѣ было на подтавле
ний его е влкх. григорин полоцкни, леонасий колоди
мѣскни, леодѣ галичскни, марко перемышльскни, нва
холмскн. И кх то кремъ прибуша к митрополитѣ лео
гнастѣ псковичи со арсеномъ чернцемъ, хотичи его во
пкѣ на владычество. Митрополитѣ же леогнастѣ не по
стави его на владычество, а у новаграда пскова не онѣ.
и возвратишася вѣвони псковичи, желании своего не
получиша.* И по се себо прѣстависа архіепископъ василии
ѣдчи изо пскова града на рецѣ на лузе июля вх г.
и положиша его у стѣн солѣн в волшемъ притѣоре.
держѣ престѣ лѣтѣ ка и д мѣны и в. Сей архіепископъ
василіенъ црковь постави вхѣ во иеросалимъ гда ншего нга
хртѣ о пати версѣхъ вх . нль. да колоко слых на

*) См. П. С. Р. Л., т. III, 75,

софѣискую колоко̀нницу о во́лшего колокола в тре́хъ
правой руцѣ. Да сему же архіепископу Василию для
митрополи леоднастѣх ризы крѣчатѣ при великѣмъ кнзѣ
симеонѣ.

л. 240. О цркви стѣмъ солѣмъ прѣмрости вѣжнѣ в ве-
ликомъ новѣградѣ. Глава нз.

Нач. в лѣто 7497 (=6497), поставиша вѣка молкимъ
црковь древыню.

Изъ Новгородской лѣтописи, такъ наз. 3-й (см. Новго-
родскія лѣтописи. Спб. 1879, стр. 173).

л. 240 об. Оказаніе о цркви стѣмъ солѣмъ прѣмрости
вѣжнѣмъ же в великѣмъ новѣградѣ како создана выстѣ.
Глава нн.

Нач. в лѣто 7553 (=6553) благовѣрный великий
кнзь ярославъ владимировичь.

Изъ Новгородской лѣтописи (см. *ibid.* стр. 181—184).

л. 242. Я се о епкпѣ новгородскихъ. и о архіепискпѣ
и о митрополитѣхъ. колико которыи пожи во стѣтел-
ствѣ и како скончаша. Глава нн.

Нач. лѣта 7497 (=6497) крѣтиса первое кнзь ве-
ликий владимѣ.

Роспись Новгородскихъ владыкъ доведена до 7111 (1603)
года, до избранія митрополита Исидора. Кончается словами:
и приѣхѣ (т. е. Исидоръ) в великий новѣградъ того же году
(т. е. 7111 г.) марта въ іѣд днѣ въ четвергъ гѣмъ ннѣ ве-
ликого поѣта на память же во стѣмъ оца ншго арте-
мѣ епкпа селеккнѣ писидѣскнѣ (л. 263).

Сравнительно съ „Краткимъ лѣтописцемъ Новгородскихъ
владыкъ“ (см. Новгородскія лѣтописи. Спб. 1879 г., стр. 130—
150) представляетъ слѣдующія разнорѣчья:

1) О Ефремѣ, ученикѣ перваго Новгородскаго епископа Иоакима, читается: „И бѣ в него мѣсто ученикѣ его Еорѣмъ и благословенъ бысть епископомъ Иоакимомъ, иже учить *люди новопросещенныя*, понеже русская земля вновь крестися, и чтобъ мужи и жены вѣру крестьянскую твердо держали, а поганскую бѣ вѣру забыли. *Сей поучивъ люди ѣмъ, святителству жъ не стодобисъ** (л. 242 об.).

2) Лѣта 6673 поставленъ бысть Новуграду архиепископъ *Иаия нареченный Иаанъ...* (л. 244). Въ спискахъ Новгородской лѣтописи — въ одномъ вѣтъ *Или*, въ другомъ имя это приписано между строкъ, въ третьемъ въ текстѣ *Илья*, а на поле вынесено: Иоаннъ (см. стр. 131).

3) Мѣсто погребенія архіеп. Иоанна (Ильи) († 1186) обозначено точнѣе: „и положенъ бысть в притворѣ святыя Соѣя *святаго Иоанна Предтечи въ темнице*“ (л. 244 об.).

4) Мѣсто погребенія архіеп. Мартирія († 1199) обозначено точнѣе: „в притворѣ святой Софьи в стороннемъ, *на южной странѣ** (л. 245).

5) Замѣтки (хронологически невѣрной) — о погребеніи чудотворца Варлаама архіепископомъ Автономъ — въ описываемомъ спискѣ вѣтъ.

6) О Моисей архіепископѣ († 1363) вѣтъ дополнительной выписки, со словъ: „Сей блаженный отецъ нашъ Моисей“... до словъ: „грѣхомъ оставленіе“ (см. Новгород. лѣт. стр. 135—137).

7) Предъ 7085 (1577) годомъ — особое киноварное заглавіе: „А се митрополити новгородстии“ (л. 260 об.).

л. 263. О ереси арменстей. Глава 8.

Нач. Коли бы седмый соборъ тогда арменъ не утыган на соборъ.

Издано по сп. конца XVI в. въ Чтеніяхъ Общ. Исторіи и Древн. Россійскихъ, 1879 г., кн. I (Смѣсь, стр. 1—4).

л. 268. Мѣца октявбра въ 1^а слово стѣго андрѣа хрѣта ради зродиваго о многогрѣшнемъ члѣце, прѣ стѣрашнаго суда спсѣ бысть стѣмъ андрѣемъ о многихъ грѣхъ прощенне получи. Глава 8.

Нач. Пѣкин члкъ ѿ блговѣрну родителю воспитѣа,
имѣ ему солоний.

л. 274 об. О скуѣни. что ради на попѣ скуѣ. Глава ѿв.

Нач. Скуѣниа естъ на главѣ нерѣю вмѣсто злата-
го венца.

л. 276 об. Выпѣ о пѣвомъ и ѿторѣ браце что при-
лана к великѣ кнзю васиѣ ивановичю о сочтаннѣ в брака
и о рѣлученнѣ а брака. творение писѣнно стаца сера-
понского мнѣри, глава ѿка. Глава ѿд.*)

Нач. И нравнаи и анологскаа учнѣиа твори не вси
глѣ, какъ вѣдаѣ.

Издана въ Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древностей
Россійскихъ (1847 г., № 8, Смѣсь, стр. 1—8), по двумъ спи-
скамъ. Настоящій списокъ, подобно издаваемъ, прерывается
также на словахъ Іоанна Златоустаго: „а еже повреждати
всѣ. сие не по естеству, но звѣрско и вѣрско“ (л. 290),
и представляетъ слѣдующія разнорѣчія, изъ коихъ нѣкоторыя
представляютъ болѣе вѣрное чтеніе.

1) Заглавіе: „старца *Серапонского* монастыря“. Въ изда-
даніи Бодянскаго: „старца *Ферапонтова* монастыря“. Въ вы-
пискѣ Карамзина (т. VII, прим. 277) изъ списка Синодаль-
ной б-ки, № 347: „старца *Керапонтова* монастыря“.

2) вм. „правляще“ (стр. 1, столб. 2)—„правяше“.

3) вм. „о всѣхъ друкелехъ“ (стр. 1, столб. 2)—„о всѣхъ
ордюкелехъ“.

4) вм. „Дохеридоноацкаго“ (стр. 2, столб. 1) — „до хе-
риатскаго“.

5) вм. „и тамо нахождение его Государево“ (стр. 2 столб.
1)—„и тамо находитъ его Государево нахождение“.

*) Главы 63-й нѣтъ. По оглавленію: глава ѿг. ѿ сѣмъхъ вселенскихъ
седми соборсхъ. (Привѣчаніе А. Н.).

6) вм. „скорби убо бяше таковому Великому Госуду скорбну, и паки реку печальну“ (стр. 2, столб. 1)—„ско бо бяше таковому великому государю, скорбну и паяи печальну“.

7) вм. „бесчадну бо быви“ (стр. 2, столб. 1)—„бес бо бывши“.

8) вм. „воеводы и сатравы Дасійстіи“ (стр. 2, столб. „воеводы и саравы дасійстіи“.

9) вм. „за Православіе племенника Лаковрича“ (ст столб. 2)—„за православіе и племени калаковрича“.

10) вм. „и уподобиль его ветхой державѣ“ (ст столб. 2)—„и уподобиль его свѣтлой державѣ“.

11) вм. „Великому Государю (стр. 2, послѣдняя стро „великому князю“.

12) вм. „и чтобы сѣмени Владимірскихъ прародит нашихъ не извелося“ (стр. 3, столб. 1)—„и чтобы сѣ владимерска прапрародителя нашего не извелося“.

13) вм. „и прародителя своего, великаго князя В: жира Мономаха ардарила“ (стр. 3, столб. 2)—„и прапра теля своего великаго князя Владимира Мономаха ялдари

14) вм. „Михайла Медоварцева“ (стр. 4, столб. „Михайла Медоварца“.

15) вм. „и отлучити подобаетъ ихъ отъ церкви и заточеніе отслати“ (стр. 4, столб. 2)—„и отлучити подоб ихъ въ затоцы“.

16) вм. „чтобы изложенія и обличенія ихъ не было совокупленія (?) брака“ (стр. 4, столб. 2)—„чтобы излож и обличенія ихъ не было про совокупление втораго бра

17) вм. „возвратимся на предне“ (стр. 4, столб. : „возвратимся на преднее“.

18) вм. „и роды Сарападасійстіи“ (стр. 5, столб. 1)- роди сарападисистии“.

19) вм. „и племенника Лаковрича“ (стр. 5, столб. „и племена колаковрича“.

20) вм. „и вопріиметь подъ свою руку Келевдеріи будетъ грабитель чюжаго имѣнія, моль же поядаетъ ризи чюжаго имѣнія грабленіемъ и свое все истребитъ, и на

вится твое царство страсти и печали, и будутъ въ та лѣта убиванія многа и муки величествію Сарападасійскихъ родовъ, и юношъ нещадѣніе, и ово на кола, а инымъ усѣченіе главы, и затоцы безъ милости, и мнози гради огнемъ попрани будутъ“ (стр. 5, столб. 1)—„восприметь подь свою руку *кевдерий*, и будетъ грабитель чюжаго имѣнія. мол же поядаетъ ризы, а чюжее имѣние грабленіемъ и свое все истребить, и и наполнится твое царство страстий и печалій, и будутъ въ та лѣта убиванія и муки *различныя сарапидасійскихъ* родовъ, и юношъ и *дѣвиць* нещадѣніе, и ово на кола, и инымъ усеченіе главное, *иньмъ же утопленіе водное и всякое мученіе смертное*, и затоцы безъ милости, и мнози гради огнемъ попрани будутъ, и многа *развращеніе* и страсти будутъ“.

21) вм. „своей страны нечестива имѣеть Царя, и да блажить его“ (стр. 5, столб. 1)—„въ своей страны нечестиваго имѣеть Царя да блажить его“.

22) вм. „а вывезъ съ собою Гаврила, старца Ферापонтовскаго монастыря Святя Горы“ (стр. 5, столб. 2)—„а вывезъ съ собою Гаврила, старца серапонтскаго монастыря святя горы“.

23) вм. „и Синопрота“ (стр. 5, столб. 2)—„и синопатра“.

24) вм. „и Дохари“ (стр. 5, столб. 2)—„и Дохери“.

25) вм. „и вкратцѣ образу изложеніе“ (стр. 6, столб. 1)—„и вкратцѣ *о браку* изложеніе“.

26) вм. „Пантелѣевъ монастырь“ (стр. 6, столб. 1)—„Пантелѣймоновъ монастырь“.

27) вм. „во откупъ бусорманскому царю, Селимъ Салтану, Баадитову сыну, и внуку его Судмень Салтанъ“ (стр. 6, столб. 1)—„во откупъ безсерменскому царю Селимъ Салтану, Баозитову сыну, и внуку его Сумень Салтану“.

28) вм. „и сосуди златы, кацы и сребрени“ (стр. 6, столб. 1)—„и сосуди злати и сребрени“.

29) вм. „исъ прародителей вашихъ“ (стр. 6, столб. 2)—„исъ прапрародителей вашихъ“.

30) вм. „чтобы Богу не повинно было царствіе его, иньмъ приходящемъ Царемъ“ (стр. 6, столб. 2)—„чтобъ не повинно было царствіе его иньмъ приходящемъ царемъ“.

31) вм. „понеже великій мой настоящій“ (стр. 7, строка „понеже великій мой *старецъ* настоящій“.

32) вм. „всей обители“ (стр. 7, столб. 2)—„всѣмъ телемъ“.

33) вм. „всеи бо изгнани были отъ Хабишевъ, и Ановъ и Теелизовъ“ (стр. 7, столб. 2)—„всеи *бы* изгнани отъ Хабяшевъ и Аротуновъ и Теклезовъ“.

34) вм. „понеже наше иноческое совершение, исходъ между собою глаголется душевнѣ, да о тѣлесныхъ вѣш же есть, во умѣ моемъ тебѣ хочу изъявити“ (стр. 7, столб. „понеже наше иноческое совершение исходление между бою глаголется душевне, а и в телесныхъ вѣщаемъ же, во умѣ моемъ, тебѣ хочу изъявити“.

35) вм. „жалѣеть прошеніемъ“ (стр. 8, столб. 1)—лѣеть промышлениемъ“.

36) вм. „Златоустаго рѣчь“ (стр. 8, столб. 2)—„Зустъ“.

37) вм. „а еже не врежатися“ (стр. 8, столб. 2)—„не врежати не поврежатися“.

л. 290. Слово о сѣтогорскомъ мнѣтрѣ зовемымъ сѣи, в немже црѣкви ѿспеніе прѣтѣмы вѣды. Глава ̅̅̅
Нач. Бѣ нѣкто купѣ ко нвѣско црѣкви вѣми имѣаше сѣа ѿдинорна ма^{ла}.

л. 295 об. Воспоминаніе ѿчасти сѣта горы алоі како наречена бысть сѣтаа гора и коѣ ради винз прѣзвѣ. Глава ̅̅̅.

Нач. По ѣ страшна и сѣснаго воскресѣнна гда блху вси аѣми на ѿдино мѣсте.

л. 301. [О пописи нѣшествие сѣтго дха і о иицѣ дѣтѣство иванна дамакина, і о пописи что ѿ крѣта і поножники]. Глава ̅̅̅.

Заключенное въ скобки заглавіе внесено изъ оглав. текстъ главы начинается вопросомъ: „вопрѣ. Утѣ естъ сѣди старостию одѣжимъ...“

л. 303. Оне ѡ монастырѣ сѣго[рѣ]скомъ вачопѣди.
Глава 3и.

Нач. Бысть к рѣстѣ граде купецъ нѣкни влми
богатъ.

л. 305 об. Предисловіе выписано ис книги ѣ именуема
правило истиннаго живота хрѣтиинскаго. Глава 3а.

Нач. Пш^б образу бжню соданному члкъ. ѣ слова санѡ
почтеному. не яко вѣсловесному скоту бы^т подобае ему.
но ежемо мощно приаижитиса к бгѣ.

Въ оглавленіи заглавіе приведено полнѣе: „Предисловіе
выписано ис книги изъ печатныя ѣ литовскія еже име-
нуема правило истиннаго живота хрѣтиинскаго.“

Книга „Правило истиннаго живота христіанскаго“ извѣст-
на доселѣ въ одномъ лишь экземплярѣ изъ собранія Касте-
рина. Въ каталогѣ книгъ б-ки А. И. Кастерина, составленномъ
В. М. Ундольскимъ, книга значится подъ № 365 и описана
такъ: „*Правила* истиннаго живота христіанскаго, напеч. въ
Москвѣ, 1656 г., въ 12 д. л.“ Въ „Хронологической росписи“
Каратаева (Спб. 1861) книги этой нѣтъ; въ „Хронологич. ука-
зателѣ Славяно-Русск. книгъ“, (изд. Москов. Публ. Музея.
М. 1871) значится подъ № 716: „*Правило* истиннаго живота
христіанскаго, напеч. въ Москвѣ, 1656 г., въ 8-ку“, съ за-
мѣткою: „наход. у Кастер. 365“. Въ какомъ изданіи вѣрнѣе
передано заглавіе, и опредѣленъ форматъ книги, не знаемъ.
Число листовъ не показано ни тамъ, ни здѣсь. Книга должна
быть не малаго объема, такъ какъ одно предисловіе къ ней
занимаетъ 14½ листовъ убористаго письма. Въ оглавленіи
настоящаго Сборника книга отнесена къ числу „печатныхъ,
Литовскихъ“, т.-е. западно-русскихъ, изданій. Дѣйствительно,
въ предисловіи, хотя и писанномъ довольно чистымъ церковно-
славянскимъ языкомъ, мѣстами встрѣчаются выраженія запад-
но-русскія; напр. „*водлугъ* прирочения“ (л. 318), „отъ недба-
ля и ленива душа“ (ibid.). Приводимъ изъ „Предисловія“
выдержку, важную въ библиографическомъ отношеніи. Послѣ

обширнаго вступленія объ обязанностяхъ чловѣка-хри
вина, авторъ пишетъ: „Прочее же и вину реци подобае
составленія книги сей. Понеже бо вѣщны составиша кни
в нихже суть молитвы *) и прочія святыя вещи церко
писаны, но не по чину и уставу церковному положены; с
таютбоя в нихъ паче же вѣкоторыя молитвы сже т
священникомъ самѣмъ и ерѣомъ при божественномъ слу
дѣйствіе, овойственны суть. Сии же не раздѣлше, но ро
мирскими смесивше, обще всѣмъ положиша. А отъ сег
чалу вина бываетъ и прочаго церковнаго смятенія, и до
бо не добро бываетъ, егда не по чину устрояется. А
кто неискусенъ в войственыхъ и невѣмый како зб
вооружатися, любо взявши шлемъ, еже главу покр
устроенъ, сей же х колъномъ привяжетъ, или щитъ на
повѣситъ, и прочая оружия не такъ, яко же подобае,
пріиметь, не паче ли отъ сихъ повредится, нежели ползу
не бд копиемъ строгать, и лукомъ сеци, или секирою
ляти лѣпо бѣ. Ниже бо Озия царь бес казни обрѣтесе, и
ская достоинства на ся воспріимя. Тѣмже и намъ все
лою церковнаго чину держатися достойтъ. Она же
космуждо ключимая разделяти. Сея ради вины и сия
отъ святыхъ божественныхъ писаний и богоносныхъ
учения избрана, и по чину святыхъ восточныхъ церкви во
счинивши напечатана бысть на ползу и исправление
христіанскаго; потребна бо есть всякому, паче же прав
нымъ святыхъ восточныхъ церкви истинныхъ матере сн
такъ духовнымъ, яко и мирскимъ, старымъ и младымъ, е
ствующимъ и подъ началомъ сущимъ, и всякого возраст
демъ, иже чтение писания извыкшимъ, такъ дома сущ
яко и в путь шествующимъ; ибо и невѣрніи народи, пач
богопротивніи иудѣи, на всякъ день изутра от сна вс
не дерзнуть коего дѣла начати, дондеже правило мо
своея отправить, такоже и на путь грядый книги прави
не останется, но каждо ихъ с собою всегда имѣеть.

11. †) Изъ западно-русскихъ изданій могли дѣяться въ виду авторомъ
литвы повседневыя (Вильно 1596—1602 г.). Прии. А. Н.

всѹе и непотребнѣ трудятъся, не по разуму бо божественная воля творять, но точию обычаемъ благочестивыхъ прародитель своихъ, Авраама и прочихъ богоугодныхъ мужъ водими, самѣи же дѣлы и разумомъ далече отстоять отъ нихъ, престившебося ложная мудрѣствуютъ. Апе ли сии, престившиися и не вѣдуще божественная воля, точию обычаемъ томими, колико потщаніе творять о семъ, коль паче правовѣрныхъ, просветившимся святымъ крещениемъ, познавшимъ Бога и познанымъ суще отъ Бога подобаетъ о семъ подвизатися... (л. 314—316).

л. 320. ѿ чѣкованнѣ ѿ ѿма .мѣ. Цойте рѣзумно
Глава ѿ.

Нач. Поющему подобае и разумъ глѣмѣ в пѣннѣ имѣти.

л. 320 об. Предисловіе в псалты.

Нач. Многие ѿ блѣгочѣннѣ мужъ вѣтвеннаго писаннѣ указатели вхъ своѣ предисловіѣ еже в сѣю блѣгшѣннѣннѣ ѿломскѣю книгъ составиша, глѣютъ. не всѣмъ быти псалмѣ дѣдовѣ.

Опровергается мнѣніе о принадлежности псалтири разнымъ лицамъ: тѣмже и мы (говорить авторъ Предисловія) в семъ вынешнемъ предисловію псалтырнемъ довлѣющисѣ отъ малѣйшихъ богоносныхъ отецъ указаний, нежели отъ множайшихъ указателей, тое же, яже и богоносніи отцы, показаше исповѣдуемъ, яко всѣ псалмы отъ блаженнаго Давида богодвижимымъ языкомъ его составлени суть (л. 321 и об.)... ниже бо который пророкъ, ли апостолъ, ниже самъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ, приводя отъ псалмовъ сведѣтельство, нарече когда псаломъ Асаовъ, или сыновъ Кореовыхъ, но токмо Давидовъ, и никто же отъ правовѣрныхъ благомудрѣствуя иначе о семъ реци имать. Что имамъ реци о семъ, яко въ вывѣшніе времена дерзнула вѣщцы, свѣта сего мудрованіемъ, на свой имъ разумъ стихами или, яко они называютъ, *виршиами* перестроити блаженнаго Давида псалтирь, и в своя имъ

имена нарицатися(?); по сихъ убо и само то божественное евангелие на стихи своимъ разумомъ престроити восхоощуть. Мы же боящияся Бога и всѣми силами православия держащеся едину точію псалтырь вѣмы и исповѣдуемъ не челоуѣческими суетумдренными умышленми утворенную, но Давида богоотца богодвижнымъ языкомъ его Святымъ Духомъ составленую, ея же никто же когда дерзну отъ святыхъ и богоносныхъ отецъ и вселенскихъ учителей въ разныхъ сущехъ языцехъ не точію пристраивати, но ниже единны литеры перемѣнити (л. 326—327)... Аще ли самъ Богъ, яко же великий апостоль Павелъ вопіеть, глаголя: „многочастне и многообразне древле глагола Богъ отцемъ пророки“, како не явѣ есть безстуднаго дерзновения возносящимся на разумъ Божий, яже челоуѣческими умыслы своими претворяти то, что есть Духомъ Святымъ составлено... И самыя тые литеры нѣкаку силу имѣють и велику тасмницу в себѣ содержатъ. Аще и едину литеру, прекладая зъ одинаго в другій языкъ, отиѣнати кто, велию нестройность и смущеніе содѣловаеть...“ (л. 327 и об.).

л. 329 об. Ѡ ангелѣхъ ниже имѣхъ на ушимахъ чтороцы.

Глава Ѡа.

„Ангели имѣхъ на ушимахъ чтороцы, еже есть покоище сѣго дѣла ниже и дѣиство имѣхъ. а ниже на челоуѣчелость что есть слухи. егда придетъ повелѣніе о гдѣ тогда слухъ бострепеще и архангела и авие зри в зеркало, ниже имать в руцѣхъ и орѣчатъ повелѣнное ему о гдѣ в зеркале написано. яко же кто пишеть на кодѣхъ пѣстомъ. яко бы тому единому разумѣти точию. Сеа ади бинны имѣхъ ангели слухи и зеркала.“ Въ оглавленіи статьи этой и ниже слѣдующихъ, до л. 333, нѣтъ.

л. 330. О бѣцы гдѣни.

„А еже у гдѣ сабаола и у сѣго дѣла осмоуголенъ веницъ что знаменуется яко семи бѣжкоу творецъ, будущаго бѣжкоу оцъ. седмины бо настоящій сеи бѣжкоу глетси

ПОНЕ ДНЕВНЫМИ СЕДМОРЦАМИ И ЛѢТАМИ ЧИСЛИТСА, ОСМЫЙ
 ВѢКЪ НАРИЧЕ БУДУЩИИ, ЯКА НЕ ЙМА КЦА. Я ЕЖЕ ТРИ
 СЛОБА В ВѢЦЫ 8 ГДА НСА ХРТА СНА ТОКУЮТСА ЕВРѢИСКА
 СЫН. ГРЕЧЕКИ НЕПОРОЧЕНЪ. ИЛИ АЗЪ ЕСМЬ СЫН ПРЕМОСТЬ И
 РАЗУМЪ. ¹⁾ ИНИИ ГЛЮТЬ. Ѡ. О НБСЪ СИДО И КЪКОМ ПРИДО .О.
 ОНИ ЖЕ МА НЕ ПОЗНАША. .Н. НА КРТѢ ПРИГВОЗДИША. Я ЕЖЕ
 ДЕВѢ НАЧЕТАНИИ В ВѢЦЫ 8 ГДА НШЕГО НСА ХА. СЕ ЕСТЬ
 ДЕВЯТЬ ДРАХМЪ ОРАЗУЕ. ЕЖЕ ЕСТЬ .Н. ЧИНОВЪ НБНЫХЪ СИ
 БЕСПЛОНЫ. ДЕСЯТАА ДРАХМА РОДОЧАЛНИКЪ ПРАДЕ НШЪ АДА.
 О НЕГО ЖЕ МЫ КСИ ЗЕМНИИ, ИЖЕ ПОГИБШАА ДРАХМА ВѢХОМЪ
 ПРЕСТУПЛЕНИА РАДИ БЖНА ЗАПОВЕДИ...

Л. 331 об. О ИКОНЕ БЦЫ. ²⁾

Нач. Я что пиш окоюду стгы иконы бцы сице.
 Мр. .N.

Истолкованіе надписи мр. ѡу. Принадлежить Максиму Греку
 (ч. III, стр. 116—117).

Оказаніе стго никона на колико нюда хрта преда.
 Известный счетъ на рубли. Всего 732 рубля, по слѣдую-
 щей выкладкѣ: „На л сребреникх. а сребреникх по б литрх.
 и всѣхх литрх тѣс. а к литре б рубли. и всего числа
 ѡль рубли. на толице нюда а преда.“ Непосредственно
 затѣмъ:

„Такъ пишѣ носи. Что б было стражен 8 гроба
 гда бга и спа нше нса хрта. га судей (sic), сирѣчь жидо,
 а га римлянх, сирѣчь латы. И глѣтх того ради мно-
 гие стражие, что 8 хрта было бесчисленно мнѡ счнкх,
 и они бояли. а латыскимх азыко кустодии печа на-

¹⁾ Ср. Толкованіе Максима Грека въ его сочиненіяхъ, ч. III, стр. 115—116.

²⁾ На полѣ ремарка другой рукой: ѡдигитриа. крѣпкая помощница. или
 затупница.

рицаѣса. шѣше (рече) знаменаша грѣ кустодитю, сирѣчь
примѣту положи печатню, нбо кѣака печѣ невердшсть,
но знаменнѣ флостнѣ входыщѣ вратѣ. ¹⁾

л. 332. Ѡ вѣтограде. я вѣтоградѣ болгарскимъ изы-
комъ, а по нашему огородѣ. а преданне гнѣ и воскресе-
ннѣ было в вѣтограде. ико нбнѣ евангелистѣ рече: ншде
нѣх на ѡ полѣ потока кѣрхскѣ сирѣчь надругую страну
врага кѣрхска, ндѣже вѣ вѣтоградѣ. вонже бнше самѣ
и ученицы его и ту егш ншда предѣ...

л. 332 об. Истолкованнѣ златашствова сказуѣтѣ. Того
ради в огороде былш хѣво преданне и распятнѣ и воскре-
ннѣ что к рану было адамво преступленнѣ, а хрѣтѣх
исправлнш адамѣ грѣхѣх. Ран сѣвскимъ изыкомъ, а
ншнимъ садѣ. да и самое писаннѣ глѣтѣ рече бо насади
бѣх ран на востоце во едемѣ. да и вѣтоградѣ сад же
глѣтѣса ико садитѣ в немѣ. едем же земли такобымъ
нменемъ нарицаѣтѣса.

— Из дикошлока сказаннѣ о колеснице марѣнобе.

Нач. Подовлетѣтѣ кѣдати ико (к) потопе колесницѣ.

Указано количество потопленныхъ колесницъ, коней и
людей.

333. л. Мѣца нѣорѣ вх и ^{лв} сказаннѣ чюдесе великѣ
вѣннѣ архистратига михайла. сведени вкратце. Глава ѡб.

Нач. Многихъ и великѣ блгодѣлани. вѣннѣ к чело-
вѣкомъ миханѣ архистратигѣ сен бысть ходатѣи.

л. 136 об. Мѣца мана вх кѣ ^{лв} слово алаонаша архи-
епѣпа александрьскагш о мелхиседеце. Глава ѡг.

¹⁾ На полѣ приписано иной рукой: шде ншдѣ: вустодѣа. стража. на храненнѣ
оз купскихъ конны ншенѣ. ншдѣ ншдѣ кустодѣа стрѣ рѣ.

Нач. Мелѣхъ црѣ яко рекохомъ имѣ два сѣа единого
мѣхила по своѣму имени а другаго мѣхиседека.

Съ л. 341 до конца рукописи образцы посланий:

л. 341. Послание нѣкое архимарита бра^{тѣ} избѣжав-
шему о овѣщанна дѣлы сего бозвратѣ^{тѣ} паки ко овѣ-
щанне.

л. 342 об. Послание аще кто кохоще кого позвати
кѣнншеское житѣстью.

л. 344. Послание архиеписку.

л. 344 об. Мирское.

л. 347 об. Послание.

Дополненія.

I.

№ 52—354 Чудова мол. (II — по описанію А. Н. Попова) ставляетъ, какъ указано, Хронографъ 1-й редакціи (см. Обз. I, сл.), но не раздѣленный на главы.

Чтобы показать особенности этого списка, привожу описаніе сравнивая его съ напечатаннымъ А. Н. Поповымъ въ „Обзорѣ“

л. 1. Прологъ сирѣчь събраиѣ....

Здѣсь кромѣ пролога, писаннаго киповарью, одва только заъ „Нѣа златовѣсть сѣъ воскоды грѣ антхоуѣнско ѣмсеѣ скѣдасѣ (Сек стратимата ѣ мѣрс ѣнѣвсы“, рукою XVII в.

л. 1 об. [К] нлуаме сотвори бѣъ мироуѣнтельнѣи своѣи слов бѣзвѣзѣнос.... ѣ тмѣ нареуе ношь к сѣ оуѣбо прстеуе пѣрвыи дѣи. II эта статья (изъ Манассіи Хронографа, см. Обз. I, 99) также рубой XV

л. 2 — 4. Випзу по листамъ запись XVII-го же вѣка: „Лѣтописецъ уѣдока мнѣтыри казенѣам“.

л. 2. Нѣе въ стѣхъ ѣѣѣа мѣстѣ спиноднѣи спѣла кипрьскѣ прѣко дѣи. *Наи.* Въ прѣвыи дѣи сътвори бѣъ нѣса горнал... (гл. I, стр. 100).

Далѣе идутъ согласно съ описаніемъ, указаннымъ въ О гл. 1—18.

Въ главѣ 18-й (Обз. стр. 108) тестъ Моисея не назывъ Рагуиломъ, какъ въ спискѣ, описанномъ А. Н.:

л. 62. ѣ сказаши (дщери) ѣѣъ своѣмъ ѣфорѣ. ѣ повелѣ ѣѣ зкати ѣисти хлѣбъ. вссан жѣ моисѣи оу уѣка ѣ издѣде сѣѣфорѣ свою моисею ѣ жемѣ.

л. 71 об. Въ заглавіи только: ѣ рагѣилѣ, но въ текстѣ: ѣ жѣ ѣфорѣ тестъ монсеѣвъ....

на л. 65 статья (гл. 19) о волхвахъ озаглавлена: ѣ зѣи (*Наи.* Реуе жѣ ѣ фарлоуѣ. покажите намъ...), но безъ добавленія ѣ волхвовъ, какъ въ „Обзорѣ“:

„О змашейн и колъхомъ же иже на яко же Павелъ глеть духомъ гдѣль Амийн и Амври“ (стр. 108) ¹⁾.

Не приводя далѣе подробнаго перечня заглавій, укажу только, что въ описываемомъ спискѣ нѣкоторыя изъ заглавій, находящихся въ спискахъ „Обзора“, выпущены; съ другой стороны нѣкоторыя добавлены; напр. выпущены:

л. 76 об. О сокрушеніи тельца. (Нач. И реуе гѣ къ моисею. синди скоро)—гл. 21 (Обз. стр. 108).

л. 111. Царство Тпліево—гл. 108 ст. 3 (Обз. стр. 126).

л. 259 об. О обрѣтеніи тѣла св. муч. Евфиміи, о изгнаніи Прины царицы отъ царства, о ослѣпленіи царя Константина—гл. 158 ст. 3—5 (Обз. стр. 158—159).

л. 363 об. О Цвѣтславѣ—гл. 177 ст. 1 (Обз. стр. 177). Кромѣ того, Цвѣтславъ вездѣ называется Святославомъ.

Прибавлены заглавія:

л. 206. Ѡ нверехъ +

— Ѡ арменѣ +

— Бѣ же твухъ келіи въ камешнестей странѣ гѣ. градовъ падоша + —гл. 119. Послѣ статьи 4 (Обз. 143). Послѣдняя замѣтка писана кинноварью въ видѣ заглавія.

л. 220. А григоріе бѣгословъ въ мазиамъзе бысть еспѣтъ. (Нач. При ѡ житииски оууснишии келкии лариомъ. и макариѣ египетскій)—гл. 121 (Обз. стр. 144).

л. 265. Ѡ хоэрон ири перьстѣ—гл. 143 ст. 1 (Обз. стр. 153).

л. 280. Ѡ златопредеръзмии прсдателю + (Нач. Ѡ златодрыго прсдателю, и родъ оуѣици. како совращасни)—гл. 150 (Обз. стр. 155).

Продолжаю сличеніе и описаніе:

1) Въ гл. 27 (Обз. стр. 108) вставки о философіи (по смерти Моисея) нѣтъ.

2) Оканчивается библейская исторія главой 27, благословеніями: Успертѡе кавеніе и прроуство ѡ хѣ. и въспрїемъ притва своа и реуе... И костаъ каламъ иде на мѣсто своѣ. а каламъ иде въ своисн.—ѡ послухъи кесѣфгоръ. И ста илѣ къ сафейнъ. и ѡске. На этомъ обрывается текстъ (л. 95 об.).

3) л. 96 и 97 оставлены пустыми.

¹⁾ Не изъ апокрифическихъ ли „Дѣяній Петра и Павла“ взято это извѣстіе? Сравни: ѡкхрѣ же пакѣ рѣ... вохѡ ѣ снѡѡ. в погнѣель хоѣѣ квестн іѡ ткоѡ. і прѣтѣ ткоѣмѣ соткарн пакѡ во египетскій кѡски. Амийн. і амѣцѣ арельстншл фараѡнл. (Чуд. № 62/204 л. 212; печ. изд. стр. 31).

4) л. 96. *Поукѣ ѿ соданнѣ и поплемени троицкѣ. и консуноу разо-
ренинѣ еже бы при дкѣхъ црѣ нюденскомъ. глѣ .рѣ. Нач.* Баше к первала
времени црѣ нѣкинѣ нѣснемъ приде (гл. 106. Обз. стр. 124). Указаніе
на главу указываетъ, что описываемый текстъ сложился не безъ
вліянія текстовъ, разбитыхъ на главы. Этимъ же можно объяснить,
что онъ сходенъ съ списками, разбитыми на главы, въ многихъ изъ
тѣхъ мѣсть, гдѣ эти послѣдніе расходятся со списками, не разбитыми
на главы (Толст. отд. I, № 172²⁾).

5) л. 112 об. *Црѣтво .а. іоуана. кесара. (Нач. Въ лѣто. .сѣу.а.
да скажемъ оубо проусѣ ѿкоудѣ проувака кесарѣ) — гл. 109 (Обз. стр. 136).*
Статья не кончена. Она раздѣлена вставкой на л. 113—152, писан-
ныхъ рукой XVII в.

6) л. 247. *Црѣтво .иъ. іоустина перваго. Въ „Обзорѣ“ стр. 149
(гл. 136). Царство Іустина Малаго.*

7) л. 299 об. Въ гл. 159. (Сказаніе о Латынѣхъ) конецъ вы-
писки изъ Манассіи, совпадаетъ съ текстомъ Манассіи, тогда какъ
приводимый А. Н. по рук. Погод. № 1440 отклоняется. Привожу
параллельно тексты: описываемаго списка, Манассіи (по Сив. № 38)
и рук. Погод. № 1440.

Чуд. моп. № 52/384.

Сив. № 38.

Снѣ оубо первыи соуѣзъ градѣ
раздраса. снѣ межу матере и
дщере кинде мсѣ. раздѣляющн и
сѣкщн. съ кростію ѿрѣжнѣю.
юнокѣ доброзрауннѣю новын рѣ
црѣтѣоуѣщнн глѣ ѿ враскаваго и
ветхаго и престараго рѣма (л. 300).

Снѣ оубо прѣвыи сѣзѣ градѣ
раздраса + Снѣ междоу матере и
дщере кинде мсѣ. раздѣляющн
и сѣкщн съ кростнѣ оражнѣю.
юнокѣ доброзрауннѣю новын рѣмѣ
ѿ враскаваго и ветхаго и прѣста-
рааго рѣма (л. 99).

Погод. № 1440.

Снѣ убо первын соуѣзъ градовомъ раздраса и не сѣкущн юнокѣ
ку доброзрачнѣю. новын Рѣмѣ царствѣющнѣ градѣ отъ враскаваго и
ветхаго и престараго Рѣма.

²⁾ Укажу на одну неточность въ „Обзорѣ“ гл. 107: (стр. 126) озагла-
влена: Царство вечернихъ Еллинѣхъ... Нач. И оубо прочее да сплѣшѣшъ... То
что принято за начало есть продолженіе заглавія: въ описываемомъ спискѣ:
Црѣтѣво .ѣллинѣхъ .всрѣннѣ... и убо проусѣ да снѣшѣтѣ тѣсрдѣю и вѣтѣкѣю рѣмскѣю
снѣхъ ѿкоудѣ науаса і зсман ѣдсрѣжѣса. ѿ снѣннѣ. Нач. По троицѣ же шѣс-
сеннѣ ешѣннѣ снѣхъ лѣтѣхъсохъ. или нѣзѣтѣ или рѣрѣшѣнѣнъ бы... (л. 107 об.).

8) л. 336 об. ѿ крѣщеніи болгарскѣ. *Нач.* Нѣкогда брани быѣши племени бѣ сестра княза боль + ѿ друзѣ князи болгарскѣ. и ѿ крѣщеніи всѣ болгарѣ. иже крѣщаѣ въ лето .ѡ.тоѡ. Вотъ вся выписка, соотвѣтствующая ст. 1, 2, 3 гл. 167 (Обз. стр. 165).

9) л. 345 об. Въ концѣ ст. 1 гл. 169 совпадаетъ съ лѣтописью (Никоновской), а не съ спискомъ Толст. отд. I, № 172 и Паралипоменомъ Зонары: сіе видѣше роуци оудниша (чуду съ неогорѣвшимъ евангеліемъ). уюдаше сназъ хѣъ. и вси крѣтнмаса; Зонара: сіе видѣши Рѣци ѣдннше, уюдеце сназъ хѣъ и научеше иудити на крѣтнне; Толст. № 172: сіа же видѣше Роуци днннмса уюдаше. сназъ хѣъ. но аше не у время въ прославитса і ннхъ имени Гію (Обз. стр. 170).

10) Статья „о преложеніи книгъ отъ Греческаго языка на Словенскій“ (гл. 171) вполне совпадаетъ съ текстомъ, разбитымъ на главы, а не Толст. отд. № 172 (не раздѣленнымъ на главы).

11) л. 355. ѿ роускоѣ князи нгора (ст. 2, гл. 174). Читается отлично отъ Толст. отд. I, № 172: При сѣ црѣ романѣ. поиде нгоръ на греки со множествѣ кои. ѡи же слышахъ дастъ емоу дань кыме пернмѣ ѡлговы, в лето .ѡ.ѡѣг. оубиша нгора древлане оу коростани града. и ѡстаса оу не(го) снѣ стосамъ ма гзало. а воєвода оу не(го) скенгѣъ. ѡлгѣ же бѣмѣта въ амоу жмѣ древланѣ .ѣ. иже пришиа к ней хоше ю полти князю скоємоу в женоу. и потѣ послаша по неѣ .н. можи. ѡлгѣ же повелѣ въслѣати ѣ къ само и тоу сожже ѣ. и тако сама поиде к нѣ хотацин телрнн тризмов на можиѣ своѣ. и тоу оуби ѣ .ѣ. Составлено по лѣтописи начальной.

12) л. 413 об. ѿ кудатіи црѣ града ѡ латынь + гл. 193 („Обзоръ“ стр. 190). Изложено сходно со списками, раздѣленными на главы.

13) л. 442. Пропущена замѣтка „о царствѣ греческомъ“, начинающая главу 199 (Обз. стр. 200).

14) л. 445 об. Добавляемая Толст. отд. I, № 172-мъ замѣтка въ гл. 201 ст. 1 (царство Сербское) о Лазарѣ есть и у насъ подъ отдѣльныхъ заглавіемъ: црѣво иклина палеѣмога греуескаго црѣ + *Нач.* Потомъиъ ѣдннннннмса людѣ.

15) л. 463. Добавочная статья Погодин. хрон. № 1440 (о мусульманѣ) есть и въ нашемъ спискѣ, но безъ особаго заглавія (Обз. стр. 206 гл. 203).

16) л. 464. Добавленіе Толст. отд. I, № 172, въ статьѣ 2-й гл. 203, (Потомъ же царь Мануилъ) есть и въ нашемъ спискѣ.

Т. о изъ сличенія мы видимъ, что нашъ списокъ, хотя и не принадлежитъ къ раздѣленнымъ на главы, но содержитъ въ себѣ признаки списковъ, уже раздѣленныхъ на главы; съ другой стороны

даетъ точки соприкосновенія со списками, не раздѣленными на главы. Отсюда можно опредѣлить его, какъ промежуточный между той и другой категоріей списковъ Хронографа 1-й редакціи.

II.

Хронографъ Чудова мон. № 54—356 (III—по описанію А. Н. Попова). Принадлежитъ къ семьѣ списковъ 2-й редакціи (Обз. II, стр. 67), распространеннаго вида (Обз. II, стр. 122).

Особенностей никакихъ нѣтъ. Отмѣтить можно слѣдующее:

1) Первые 18 листовъ не пронумерованы; на нихъ помѣщено: а) л. 1 (ненум.) Главныи (извѣстныи) кинги хронографа сирѣчъ летописца, извѣстныи бо прѣ настояща бо кингу сей ищущиныхъ скорого ради извѣртенна. всакъ бо что кумска по кингу сей. долже ѣсть на прѣ вопрошати главь снхъ. ѡни же скажутъ и ѡсмылютъ аки и понауданныи собо. Затѣмъ идетъ перечень главъ; указанія на листы, какъ и самая нумерація ихъ во всей рукописи слѣданы въ XVIII в. Всѣхъ главъ почти слево 179; б) л. 14 об. (ненум.) Предисловіе кинги сн глеме хронографа. Нач. Уюственныи же непостижна сѣтъ зина и протении дхотии (Обз. II, стр. 70).

2) л. 1. Книга глеме хронографа иже сѣ въ кингу сн рекъше на уало писменомъ црѣскихъ родокъ... (Обз. II, стр. 70—71).

Начало самаго Хронографа.

3) Въ раздѣленіи главъ описываемый списокъ вполне совпадаетъ съ описаннымъ въ „Обзорѣ“ (II, стр. 124 и слѣд.).

4) Въ главѣ 139 въ заглавіи „О христіане Варязи“ имени мученика (Круглець) нѣтъ такъ же, какъ и въ большинствѣ списковъ (ср. Обз. II, стр. 132).

5) Заглавіе статьи: „Сіа же доудъ вкратцѣ рекохомъ... о кумскии Хрестова воскресеніа Юсифа Аримоеанина отъ жидокъ“ (Обз. II, 126 стр.), сокращено: „О Исусѣ Христѣ сынѣ Божіи и о ослудѣ его“ (л. 884).

III.

Въ четвертой изъ описанныхъ рукописей (№ 53—355) на л. 161 об.—170 об. помѣщены грамоты митр. Макарія въ такомъ порядкѣ: а) л. 161 об. *о священно-иноктѣ, служившемъ безъ епитрахили* и б) л. 165. *объ обмертвѣвшемъ священникѣ*. Первая грамота—въ отдѣльномъ видѣ, съ отдѣльной датой (а не слитно со второй, какъ

въ изданіи Археогр. Эксп.); вторая также отдѣльно, но, по мнѣнію А. Н., съ *началомъ*, котораго не достаетъ въ изданной въ Актахъ Археогр. Экспед. грамотѣ.

Я позволю себѣ смотрѣть на составъ второй грамоты нѣсколько иначе, нежели А. Н., а именно: изданную выше (стр. 34 и сл.) грамоту я считаю *не началомъ* грамоты объ обмертвѣвшемъ священникѣ, а *отдѣльной самостоятельной* грамотой. И вотъ на какихъ основа: вѣяхъ:

1) Считаая объ грамоты (по моему дѣленію) за одну мы находимъ излишнее повтореніе во второй части того, что было сказано въ первой, т.-е. поводъ къ написанію грамоты: ср. начало изданной на стр. 34 и сл. грамоты и слова грамоты въ Актахъ: „А *тотъ* священникъ въ твоей архіепископли области...“ (стр. 276).

2) Кромѣ того, противъ соединенія обѣихъ грамотъ въ одну говорить противорѣчіе между ними, которое находимъ, сопоставивъ слѣд. мѣста той и другой грамоты: „и ты о томъ въ правилехъ не обрѣлъ, какъ ему сотворити разрѣшеніе, и намъ бы о томъ къ тебѣ отписати; и мы, во священныхъ правилехъ смотривъ, о томъ указу не обрѣтохомъже“ (стр. 35 настоящ. статьи).— „И нынѣ пишемъ къ тебѣ по священнымъ же правиломъ“. (стр. 276 Автовъ).

3) Фраза, предшествующая непосредственно только приведенной: „А о томъ писалъ есми къ тебѣ отъ отеческихъ древнихъ повѣстей, а кромѣ священныхъ правилъ“,—не можетъ быть понята иначе, какъ указаніе на предшествовавшую отдѣльную грамоту: *прежде* не найдя ничего подходящаго въ правилахъ, я писалъ тебѣ на основаніи древнихъ повѣстей; *нынѣ* же, найдя въ правилахъ подходящее мѣсто, пишу по священнымъ правиламъ.

4) Наконецъ, эта *первая* грамота объ обмертвѣвшемъ священникѣ существуетъ отдѣльно: она помѣщена въ рук. XVII в. (конца) Рум. Муз. № 2567¹⁾).

Т. о. грамота, изданная въ Актахъ и названная А. Н. *второй* по отношенію къ первой—о священникѣ, служившемъ безъ эпитра-

¹⁾ Указаніемъ на этотъ текстъ и обязанъ любезности С. І. Долгова, г. помощника хранителя рукописей Рум. Музея. Этотъ № 2567 состоитъ изъ отрывковъ разныхъ рукописей въ четвертку и поступилъ въ Музей въ числѣ рукописей А. Н. Попова. Въ рукописи на 1-мъ листѣ „первая“ грамота Макарія, на остальныхъ 3-хъ грамота того же Макарія въ томъ самомъ видѣ, какъ она гадана въ Актахъ, т.-е. грамота о священникѣ, служившемъ безъ эпитрахили въ соединеніи со „второй“ грам. объ обмертвѣвшемъ священникѣ.

хили—будеть *второй-же*, но по отношенію къ первой (по моему дѣленію)—о священникѣ, обмертвѣвшемъ во время литургіи. Отсюда же слѣдуетъ, что въ Чудовскомъ спискѣ слиты *два* грамоты одинаковаго содержанія, но писанныя въ разное время: нынѣ издаваемая грамота по времени предшествуетъ грамотѣ, изданной въ Актахъ Археогр. Эксп. Принявъ это положеніе, мы легко можемъ устранить указанное повтореніе и противорѣчіе, которыя неизбежны, разъ мы будемъ считать Чудовской списокъ за *одну*, а не за двѣ грамоты.

Привожу немногіе варианты списка Рум. Муз. № 2567, сравнительно съ изданнымъ выше Чудовскимъ.

1) Заглавіе и обращеніе, которыхъ въ Чудовскомъ спискѣ нѣтъ, читаются такъ: „Повѣсть и благословеніе пресвященнаго Макария, митрополита всеа Русіи. О Святѣмъ Дусѣ сыну и сослужебнику нашего смиренія Пимину, архиепископу Великаго Новаграда и Пскова“.

Чудов. сп.

Рум. Муз. сп.

34 стр.^{*)}.

- 2) Да писалъ еси (30).
3) въ другой своей грамоте (31).

Писалъ еси.
во своей грамоте.

35 стр.

- 4) разболѣтисъ (6).
5) его узрѣша его (6).
6) изнесша (7).
7) совлекша (8).
8) устрабися (10).
9) возвещая сия вся яже о себѣ
11).
10) просить (13).
11) и намъ бы (15).
12) во свящ. прав. (16).
13) о всѣхъ (30).
14) Да въ тѣхже (31).

разболѣти.
егда узрѣша его.
и несоша.
совлекша.
устребитися.
возвѣщаль сичево яж(е) о себѣ.
просилъ.
и намъ.
о священ. прав.
о всемъ.
а в тѣхже въ древнихъ.

36 стр.

- 15) и сказа имъ со слезами и сказа имъ со слезами случ-
случшася ему вся ему на гор- шаясь прозвитуру священно-иному:
немъ мѣсте; они же, разсудитель- повелѣша ему.

^{*)} Страница изданія; цифра послѣ цитаты—строка изданнаго списка.

ныя отцы, слышавъ таковая случ-
шамся прозвитуру священно-иноку,
повелѣша ему (3—6).

16) повелѣвша (8).

повелѣша.

17) и искусныя молитвы изгла-
голати (9).

искусныя молитвы изглаголати.

ПОПРАВКА.

Въ описаніи первой рукописи въ примѣчаніе 4-е (на стр. 10) вкралась крупная ошибка: указанъ списокъ Пискарева № 1485. Такого списка нѣтъ, а существуетъ списокъ Пискарева (нынѣ Румянц. Муз. № 597) 1485 года¹⁾. Составъ этой рукописи таковъ:

1) л. 1. Введение въ Хронографъ Георгія мниха (Многими и неизрѣнными соубами оустранъ вса ѿ неспѣтіа...),—отличное отъ греческаго, изданнаго Муральтомъ (Уч. Зап. 2-го Отд. П. Ав. Наукъ, кн. VI).

2) л. 2—13. Оглавление во всей рукописи.

3) л. 14. „Криница“ Амартола.

4) л. 26. Самый Хронографъ Амартола, кончая 86-й главой (88 главъ греч. текста).

5) л. 98. Еллинскій лѣтописецъ 2-й редак.

6) л. 405 — 419. Добавочныя, не относящіяся къ Еллинскому лѣтописцу статьи.

Возраженіе А. Н. направлено, повидимому, противъ словъ А. Е. Викторова, который въ описаніи рук. № 597 говоритъ: „Есть даже причины думать, что эта редакція (2-я Еллинскаго лѣтоп.) появилась ранѣе такъ называемаго Еллинскаго лѣтописца (то-есть 1-й его редакціи) и слѣдовательно представляетъ, можетъ быть, первую самостоятельную на славянскомъ языкѣ попытку составить выборку всемирно-историческихъ разсказовъ изъ бывшихъ доступными собирателю источниковъ“ (Каталогъ славяно-русскихъ рукописей Д. В. Пискарева. М. 1871 г., стр. 39).

М. Сперанскій.

¹⁾ Уже по отпечатаніи текста описанія я получалъ возможность видѣть списокъ № 597.

П Р И В А В Л Е Н І Е.

Два посланія, помѣщенные на л. 196 об.—211 об. въ № 53 — 353 издаются цѣликомъ. Привожу черновыя замѣтки, сдѣланныя А. Н. къ первому изъ посланій и озаглавленные „данными“: „Писано челоуѣкомъ „простолюдиномъ“, т. е. свѣтскимъ, но, какъ видно изъ заглавія, „нарочитымъ“ и, какъ видно изъ его собственныхъ словъ, могущимъ учредить у себя знаменитаго мужа, предоставить ему покой и довольство. Писано изъ Великаго града, подверженнаго напастямъ, обложеннаго врагами, не только „Латинами“, но и православными, которые внесли разореніе въ грады; но „Великій градъ“ взятъ ими не былъ (ограда волкомъ невходна пребысть). Святая земля совершенно захвачена врагами. Утѣшеніе такъ велико, что за помощію пришлось обратиться къ „варварамъ“. Посылается поклонъ какому-то знаменитому старцу, духовному мужу, отправившемуся куда-то для исправленія догматъ. Въ похвалу этому мужу сказано, что онъ едва не равенъ самому Максиму „изрядному и преизящному въ церковныхъ свѣтлостехъ царююще“ (ясно, что Максимъ еще живъ). Писано посланіе къ Петру, близкому другу, лицу, какъ кажется, также свѣтскому“.

I.

Посланище написано вновь нѣкоего нарочита мужа иже облагодатное именованіе на себе имущаго къ нѣкому разуму мужу¹⁾.

Да не позазритъ мѣ твое друголюбное, но проститъ, молю тя: къ мужу вѣдущу рачение добрыхъ, въ нихже возрасте и

¹⁾ Въ Сборникѣ посланіе это составляетъ главу 43-ю и въ общемъ оглавленіи значится: 43. Посланище написано вновь нѣкоего нарочита мужа къ нѣкому разуму мужу.

обыче ходити присно, нелѣпо писати просто о нихже аще и мали суть вещи, слова Божия воплощ[ьш]агося и со земными плотию поживша того самовидца и слуги бывша камня вѣры соименному ³⁾ иже отъ *имярекъ* прозябшу, есмь бо благодатнаго имени обноситель ⁴⁾, вещью же простылюдинъ, а дѣлы грешенъ, радоватис мое убо злочестное увы! поне душевная изволениемъ ми во благое спѣшно не суть. Писало ми въ Великий градъ твое братолюбие, увы! о матери градовомъ, извѣстѹя тоя главоболие и всеградно отъ врагъ злострадания различна, многовременнаго ради продолжения, яже быша за злобы къ Богу наша, не реку отъ единыхъ Латинъ, но и отъ вкуповѣрныхъ челоуѣкоядцовъ, населеныхъ толико, яже быша пружи нѣкогда и гусеница поядающе ⁵⁾ и опустѣвающе Аее-товъ святыи жребии, землю нашу православную, и суровѣшии дѣвнихъ богопустыхъ лвовъ, иже в Самарии бывшихъ, и насилываша намъ даже до сихъ, еже и отъ варваръ потребовати споможения; но они убо не изменять, якоже мурины кожую свою и рысь пестроты своя. Кто убо зря ли слыша, не точию вѣренъ, но и иноязыченъ, не восплачетъ не просто плачемъ, но рыданиемъ неутѣшнымъ сихъ въ насъ донесъ дѣвныхъ? Кто же ны и когда отъ сихъ пременить, не той ли, иже вся созда, аще си непреложнымъ покаяниемъ того призываниемъ обратимъ? Гдѣ убо древле быше ниневитское число тридневнаго покаяния, могущее Божию праведную ярость и гнѣвъ излианныи оияла его утолити? Нейщую за злая наша и сие свѣтовидное отъ насъ от[ъ]ято бысть, и за еже креста ради неразумныи презелныи наша клятвы еже въ Бога. Горе убо и люто есть, и кто сия исцѣлитъ? токмо иже греха не

³⁾ Слѣдоват. посланіе писано къ Петру.

⁴⁾ Подъ обносителемъ благодатнаго имени можно подразумѣвать или Іоанна или Харитона. *Прим. А. П.*

⁵⁾ Что это за „гусеница“? Ср. Miklos. Lex. p. 151. s. v. гусеница. М. б. эти „гусеница“ = „лоуцьиници“ (разбойники)? Не можетъ ли служить объясненіемъ текстъ изъ апокр. муч. Андрея апостола: дондеше шедше къ оуѣтнимъ грады къ корабльмъ и именъ мноу гусеници (Mikl. Lex. p. 1101). Въ топецѣ „Мученія“ по списку Тверскаго Музея № 3100—гоуценици (л. 422); въ текстѣ гр. Уварова № 391—гоуцелици. *Прим. М. С.*

вѣдый, наша первая грехи потопивый в водахъ, той оцстити вѣсть, аще восхощетъ, можетъ бо. А яже отъ насъ честь мною, елика иже подь солнцемъ отъ языкъ от[ъ]ята бысть слава и купно вся благая, и дана быша жребию православныхъ, ныне же за ону честь, бывшую въ насъ, супротивное под[ъ]яхомъ. Елико бы на всѣхъ языкъ не знающихъ Бога излиятис гнѣву Божию, сия мы за вся посрадахомъ, за бывшия ради чести въ насъ. Но не у и еще въ конецъ прииде скорбь, наша, въ Бозе бо сокрыто есть. Елико чести быхомъ, множае того бесчестни явихомся, зане недостойни есмя в таковой чести до койца пребыти, и сего ради от[ъ]ятыя и дана бысть языкомъ, аще и не ихъ приемля, но насъ отвращаяся, но ни тако намъ подобаетъ отчаятис, но уповати, по глаголющему, на Бога жива; ибо напастнии находи овымъ убо о прежде бывшихъ погубление бываетъ, овымъ же отъ ныне дѣемымъ, инымъ же о хотящихъ дѣятися отсѣчение приносится, терпящихъ на покаяние привлекаи и избавляя отъ вѣчныхъ мукъ. Глаголетъ бо: егда уканетъ ярость моя на нѣкоего судима, паки того исцелю, азъ убо прогнѣваюся, азъ и ущедрю. Непобедима бо есть того благодать о злобе греховъ человѣческихъ, ты добре вѣси, аще жизни нашей не у кончина прииде.

Подробну же писати вся, яже отъ ихже время сия язвы повесохомъ, не довлѣетъ, по апостолу, повѣствующе лѣто; иже въ наша слухи видоша яже под[ъ]я жребии прославныхъ по градомъ различия (sic) отъ иноплеменныхъ разорителей, съ ними же сложися вѣрная часть ради восхищении чужихъ имѣнни, мнимаго иже упования суетнаго обогащения, не токмо убогая сия харѣтия не вместитъ, но по громову чаду ни миръ весь, и нѣсть подь солнцемъ мѣста, идѣже та не слышана быша. Великому же граду съ населениемъ его во время обстояния врагъ мѣтися не точию выше сѣтеи ловящихъ его быти, но и чрезъ надежду яко въ небесѣ утвержень стоящъ видяшес, врази же яко пси гладни окрестъ его рищуше и на н[ъ] взирая окомляху облизывающеся, но и не врежену отъ нихъ тому пребываву, ниже пролавы на немъ обретоша, и отуду доднесь сия ограда волкомъ невходна пребысть, ради

ходатайствъ всемирнаго нашего непостыднаго упования къ Сыну Тоя и Богу съ лики святыхъ, дланию оному содержиму отъ ихже не воздремлетъ, ни уонеть храняи Израиля. А еже мѣсти кому Христово наслѣдие еше жребии православныхъ, святую землю нашу, искупленую (д. ч.—ную) честною его кровию, безъ вести сотворити врагомъ Христовымъ, не буди то. Аще и умножися и приснѣ злоба наша, но не въ конецъ, ибо не дастъ Христось жезла на жребии свои: азъ убо, глаголетъ, убью, азъ и жити сотворю. Егда соадави вся первому роду земнородныхъ потопомъ судъ наведе, и втораго родоначальника миру Ноя, съ нимъ же и до бесловесныхъ, ради расплождения сѣмени, токмо супругъ съ супругомъ оставль, и отуду до ныне тѣхъ множество кто изочтеть? И не чудо, но иже иже исперва быша не отъ сѣмени яже отъ потопа сохраншая, но отъ небытия въ бытие всеилнымъ своимъ мановениемъ вся приведъ, то и ныне аще хоцетъ наша истошанная вся удобь наздати можетъ, не токмо вселенную, но и ненаселенную назидаетъ: азъ убо прежде, азъ и по сихъ, глаголетъ Господь.

Молю тя Христовы ради любве, отпу ми, аще не отвержется мене, отъ много лѣтъ желанному киръ *іларикъ*, онамо звѣздоподобно претекшу церковныхъ ради догматъ правлении, раболѣпно колѣнопреклонение довести подписи и радоватис ему изглаголи. Аще ми не убо въ лице знаемъ бѣ, но совѣсть моя къ себѣ влечетъ; благодѣтеля бо и звѣрие естественѣ любятъ; мене же такова мужа свѣтла и нарочита ради догматъ правоты слышание веселитъ, о неволучении же того скорбь присно мучитъ мя, дондаже день оавритъ. Аще благоволитъ Богъ времени возушу того честныя седины зрѣти и невместимыя его духовныя любве насытитис, негли тогда угаснетъ многопытныи помысль мои. Можемъ бо тогда о Бозѣ и телеснѣ того учредити, аще не пресечетъ нѣкое пропятие, тогда почерпу желанія моего чашу и утолю си жажду того словесъ струею.

Хотѣль [убо]*) быхъ по предложенію моему днесъ буквами тому коснутис, но за преимущее того, паче же за мѣ-

*) „убо“ приписано позднѣе. М. С.

ливу ума моего, не могу украсити того свѣтлостію словеснаго любомудрія, тебе ужь мои кратки и недосяжутъ къ того похвалѣ, зане оному живаго разума верхъ достигшу и храбре въ томъ первѣствующу, мало не точну суцу овому изрядному и преизящному въ первонныхъ свѣтлостехъ царюющу Макеиму.

Срамно бо ко главѣ ногами бесѣдовати, яко же на высоту камень метати, главу сокрушити, зане срамляются отци бесчестіемъ порочныхъ чадъ, и о сихъ убо толика, да не множество словесъ безумія моего отческую ко мнѣ любовь удержитъ.

Ты же, любимиче, того подражателю, любовнымъ си жаломъ буди ко мнѣ яко вѣьбогда бѣ, и паче по глаголющему: кто ны разлучитъ; скорбь ли, ли тесната, и прочая, яко убо да не сверху братолюбие будетъ но усеѣднѣ и раздѣнѣ и безъ замедления усжори и слышано ми сотвори, въ коемъ суть пряслѣ днесъ устроение твое.

Аще совершешъ по любви ходиши тлетворное снмъ и воздухъ бьющее прочеъ яко непотребно и не бывше сотвори, зане слово тче по воздуху, яко дымъ расходится, и якогда же плодоносить, и да не подсмеянь буду и сопричтеъ съ прочими суесловны.

Въ Троицы славимому и истиннаго Бога безначална и невидимаго превыше небесъ пребывающаго и словомъ всея сотворшаго, и Духомъ своимъ животь; дарующаго страшнаго и неирступшаго владующаго небесными силами и устралющаго по всей вселенней всяческая, егоже трепещуть и боятся небесная и земная, и преисподняя, его милостию и дѣствомъ скипетродержателя руссискаго царствія.

II.

Послание нѣкоего старца въ бедѣ сущимъ и иже хотящимъ отъ него помощи ⁵⁾).

Прошение ваше, господине мой, и рѣчь отъ васъ прииде ко мнѣ за скорбь, нашедшую вамъ ныне неправды, и хочете

⁵⁾ По счету 44-я глава Сборника.

отъ насъ и́кия помощи и ходатайства къ и́ккжъ ииущимъ ко государю дерзновение, еже о вашей скорби ко государю печаловатис. Но, о господине! не имѣю о васъ х кому въ семь ходатайствомъ что сотворити, но мадо и́ккое воспоминание творю отъ божественнаго писанья; вся бо приходящая скорбная челоукомъ не безъ Божии проишала бывають, или грѣхъ ради, еже къ Богу согрѣшаемъ, или по поущению Божию за приложение правды, яко же праведному Иову и всѣмъ святымъ, да прославится отъ Бога или во отщепеніе, еже кто самъ кому что зло сотворилъ есть, якоже и отъ святыхъ писанія вамъ предложу о Божиихъ судьбахъ. Никто же бо оихъ убьшути можетъ, яко же Господь рече: „имше судомъ судите, судитса вамъ, и въ нюже мѣру мѣрште, возмѣрится вамъ“; и яко вся Богъ зреть, аще и миктоя на время не отдаяти, но егда время придетъ воздаянію, отмстится всяко, яко же святцй Иерѣмъ глаголетъ о себѣ. Во юности моеи, рече, вьегда бѣхъ на селѣ, по злобѣ у нѣкоего страіна убогаго юнцу въ полунощи отгнахъ отъ стоянія, изъ ограды, юже растерза звѣрь; и по времени мнозѣ прииде ми отщепеніе отъ Бога оногo ради. Идушу ми, рече, нѣгде во отхоженіе обноввахъ у нѣкоего пастыря; въ полунощи же волцы пришедше оцы растерзаша, настырю заспавше (—у) отъ пьянства; пришедше же господине овецъ онѣхъ, емше мя, и предаша судии и въ темницы быхъ 70 днѣи и раки под[ъ]яхъ. Другое⁶⁾. Повѣдаше авва Агаѣовицъ Кастелиискли: идохъ, рече, въ Руву(?) до отпу Пимину наставному; яко убо бысть вечеръ, остави мя во единой пещерѣ, онъ же отойде въ другую пещеру. Бѣ же зима и бысть во ону ночь студень велика, и зело зима ми бысть. Наутрия же прииде старецъ и глагола ми: како еси, чадо? И глаголахъ ему: прости мя, отче, люто прешдохъ ночь сию отъ студени. Глагола ми онъ: естествомъ, чадо, не бысть ми зима⁷⁾. Онъ же глагола ми: левъ прииде, лютовѣшии звѣрь, и спа близъ мене, и тои греяше мя; обаче глаголю ти, брате, яко отъ зверей хошу онедень быти. Глаголахъ ему: почто,

⁶⁾ Слово другое писано киноварью.

⁷⁾ Пропущено что-то. М. С.

отче? Онъ же рече ми: во странѣ нашей егда бѣхъ, наст
овцамъ бѣхъ и презрѣхъ странна путника, и из[ъ]ядоша
пси мои, ибо могши оборонити его, и не оборонихъ, и я
яко азъ сѣче хощу умрети. И по триехъ лѣтахъ снѣ
бысть отъ зверей дивнии онъ старецъ. Видите ли, о возлюб
нии, судьбы Божия, яко и святымъ его не оставляетъ Б
еже не отищеннымъ быти, колми паче намъ, много согреш
шимъ къ нему, и ко братьямъ нашимъ, сирѣчь ко вс
человѣкомъ. Многа убо и иная сказанія о святыхъ въ б
ственемъ писании писана суть, но азъ отъ многа мало в
сахъ вамъ на увѣданіе о семъ, да не продолжу слово
долготу. Тѣмже и ны сами себе испытаемъ со истинно
разумѣвъше, аще будемъ сотворихомъ что по злобѣ ко
того ради и намъ приходитъ скорбная и напасти отъ Бо
отъ человѣкъ, яко же и самъ Господь рече: „имже су
судите, судится вамъ, и въ нюже мѣру мѣрите, возмѣр
вамъ“. И пророкъ глаголаше: „имже образомъ, рече,
сотворилъ еси, тако и тебѣ будетъ“. Тако же и согреш
нашихъ^{*)}, имиже къ Богу согрешаемъ, наказаемы есмы отъ
Достоитъ убо впадшему въ скорбь испытovati себѣ вину
ихъ согрешении, коихъ ради грѣхъ оставленъ бысть отъ
и прииде на него прещеніе и гнѣвъ отъ всевладыащаго І
или отъ сильныхъ насилowanie, или отъ враговъ и отъ
говъ навѣты и оклеветанія, или отъ меншихъ и безрод
уничженіе и бесчестіе, въ скорби и въ недуги, въ стр
бесчестныя и въ срамоту предаемъ есть кто, по правед
суду Божию. Аще кто со истинною себе испытаетъ о ов
согрешениихъ, еже къ Богу согрѣшилъ есть или къ чел
комъ, егда убо самъ зло кому какво сотворилъ, или не п
дова кого въ чемъ, или обиду содѣя кому, или чюжая имъ
себѣ лихоимствомъ и всякою неправдою восхитилъ, или
моту и уничтоженіе содѣла кому, или зло дѣло на юго нав
и продавъ бысть отъ него человѣкъ, или порадовас друз
скорби и бедѣ, и таковыхъ ради согрешении сами отъ
предаемъ въ душевныя и телесныя страсти и въ срамъ

*) Пропущено, д. б. „ради“.

почитають бо ся наша яже по времени прегрешения до количества нѣкоого, и тогда казни находитъ праведныи судия Богъ. Ничто же убо отъ случающихся намъ скорбныхъ согрешающихъ намъ безъ правды находить, но вся по праведному суду Божию, и неправды наша ходатаиствуютъ намъ злая; отъ Господа бо вся праведна; ими же бо кто согрешаютъ, тѣми и мучится. Разумныи бо человекъ Божия судьбы, яко врачевание и исцеление согрешению отъ Бога посылаемо, помышляетъ и благодарно терпитъ, яже сихъ ради бывающая ему скорби и беды, и нікого же иного сими повинна творить, развѣ своя грехи помышляетъ. Несмысленный же, Божии промысль не вѣдый, о гресѣхъ его нашедшая ему скорби или отъ Бога, или человекъ своихъ золь виновны творить, и тѣхъ укоряетъ и злословить, и скорби убо и напасти стражетъ, избавления же отъ сего не приемлетъ, и мзды лишается. Вы же, о Господѣ волюбленнии, со благоразумнемъ потерпѣте нашедшую на васъ скорбь и печаль, чающе отъ Господа избавления, и утвержайте себе, да не увидеть въ сердце ваше или къ Богу неблагодарение, или на государя хулень помысль, или глаголь неблагочестивъ; сердце бо цареву въ рудѣ Божии, и слуга бо есть Божии, въ наказаніе согрешающимъ поставленъ есть отъ Бога. И всѣхъ творящихъ вамъ обиду и содѣвающихъ неправду не укоряйте, ни злословите, но по заповѣди Господни молитес о нихъ, яко же рече Господь: „любите враги ваша, добро творите ненавидящимъ васъ, и молитесь о творящихъ вамъ обиду и напасти“. Се бо есть благоугодно предъ Господемъ и тѣмъ избавление скорбемъ бываетъ и отъ Бога оставление грехомъ приемлемъ. Многажды бы согрешающаго и не кающагося влагаетъ Богъ въ напасти и скорби, и ради напасти приходитъ въ покаяние. И отъ Бога убо наказаніе и искушение на пользу приходитъ человекъ, и блаженъ его же наказуетъ Господь, вменщаетъ бо его въ покаяние. Нѣсть праведенъ, яже не имать согрѣшения, и нѣсть грѣшникъ иже не имать что благо. Аще убо видиши праведна кого впадша въ великии скорби и напасти и въ болѣзненныя недуги, да не смутишися, но помысли о немъ и рцы: сеи праведныи зло нѣчто сотворилъ

есть, воина мало яко человекъ и восприиметь здѣ отъице
 яко да не тамо мучища. Паки аще витипи грѣшника и
 бяща, ликоимствующа, тмами творяще злая, а въ житииск
 же пребываникъ ивобилующа, и славно живуща, и въ здра
 пребывающа и въ веселии безскорбно провожающа дни с
 не дивно, но ржы оем грѣшныи, иже тмами творяща зл
 ничтоже люто стражда, благо что всяко сотворилъ ест
 восприиметь здѣ, яко да тамо мученъ будетъ люте. Аще
 и направо и безв болѣзнь умереть, алъ умереть, зло погр
 ние нося грѣкъ: смерть грѣшникомъ люта; ибо Лаваръ
 гии праведенъ бѣ, и вся дни своя въ скорбехъ, въ неду
 изжикъ, богатыи же оны въ чести и заратии пребыст
 обонхъ конецъ пшазя: сеи убо блаженныи отъ ангель, нес
 быеть въ царствие Божие и въ радость неизреченную.
 яный же оны, зашеже не пострада здѣ ничтоже люто, и
 тався въ настоящемъ житии, отъиде тамо ѿ всемъ от
 отвѣтъ воздати, и отъ огня зло палимъ взыска перста омо
 въ водѣ, да прохладить мало поне языкъ, и того не обр
 и утѣшениа алу не быеть ему. Благо есть, братие, чѣлов
 иже здѣ наказание приметь отъ Бога и оставленію грех
 своимъ сподобитоя. Вы же, возлюбленнии, аще кромѣ с
 всѣхъ винъ есте; еже не сотворите кому зла ничтоже и
 Богу аще не согрешисте ни въ чемъ же, и прииде на
 скорбь, бѣе правды, и се бо благодать Божия, и любя
 Господь, послалъ есть, да аще со благоразумиемъ прет
 пите, блаженство отъ Бога примѣте, яко же и вси св
 претерпѣвшю и многия страсти, Богу благоволившу: ак
 явится правда и крѣпость ихъ, да прославятся отъ Бога
 божественнии убо верховнии апостоль Петръ пшта гл
 летъ: „се бо есть благодать, аще совести ради Божия
 пить кто скорби, отража бѣе правды“. И паки, возлюблен
 не дивитес, иже на васъ скорбежь ко искушению, вап
 бываемомъ, яко бѣе правды вамъ случающус; но яко же
 общаетеся. Христовѣмъ страстемъ. Радуйтеся, яко да и
 явленіе славы Его возрадуетес, веселящес. Аще убо обид
 и окаряеміе есте о имени Христове, блаженіи яко олав
 силы Божия душь на васъ почиеть. Огньми убо хулите

вами прославляется, да не кто убо отъ васъ постражаетъ, яко убица, или яко тать, или яко злодѣи или чюжь посетитель, аще ли яко христианинъ да не стыдится, да прославляетъ Бога, въ части сѣи, яко время начати суда отъ дому Божия. И Господь рече: въ мире скорбни будете, и скорбь ваша на радость преложится, и блажени есте, егда поносятъ вамъ, и ижденуть вы и рекутъ всякъ золь глаголь на вы лжюще, Мене ради, радуйтеc и веселитес, яко изда ваша многа на небесехъ. Но аще и о имѣнни что постражете отъ государя, аще взято будетъ, или инако лишени будете, не вводите во злохуление, но поминайте блаженнаго Пайла апостола глаголюща: ничтоже бо внесохомъ въ миръ сѣи, ни изнести что можемъ, но нази родихомся и нази отъити имамы. И Иовъ праведны лишень бысть богатства, и имѣнни, и чадъ, и не изыде глаголь хулень отъ него Богу, но благодарно рече къ Богу: „Господь даль есть и Господь взять. Буди имя Господне благословено во вѣки“, И во гнои лежа отъ червей снедаемъ, жена же его пришедь, бѣсу поучающу ея, рече къ нему: „рцы глаголь хулень ко Господу и умри“. Праведны же воспрети ей рекъ: „едина еси отъ безумныхъ: благая“, рече, „восприяхомъ, злыхъ ли не претерпимъ“? И не согреши Иовъ ни во устнахъ предъ Господемъ. Тамо и вы, боголюбезни, егда скорбию врагу согнетающу васъ, или отъ челоуѣкъ, мящихъ вамъ добрая, совѣтующихъ и взущающе злословие и укореиение износити на государя или на творящихъ вамъ злая, утвержайтес благочестиемъ и всегда глаголь сѣи праведнаго Иова да будетъ въ сердцахъ вашихъ и во устнахъ: „благая, рече, восприяхомъ, злыхъ ли не претерпимъ“, и „Господь даль есть, Господь же и взять, буди имя Господне благословено во вѣки“, ибо лстець душъ нашихъ бѣсъ не сего ради отъять имѣнни Иову и зло наведе, дабы Иовъ убогъ былъ и во злострадани, но хотя его отъ благочестия низложити, и въ грѣхъ низвести, но не возможе, и праведны отъ Бога болми прославис. Въ богатстве бо мнозе живуци и въ беспечалии и Бога забываютъ, и немилостиви и горди, и во многая согрешения, въ безумие впадаютъ. Печали же напедши, къ Богу прибегаемъ, и къ чело-

въкомъ смирени бываемъ, и о согрешении своихъ каемся, яко же и пророкъ глаголетъ: „Господи, въ печали помянухомъ тя, и въ печали малѣ наказание твое намъ есть“. Буди же и вамъ, о христоролюбивии, скорби претерпѣти со благодарениемъ и доброразумиешъ, яко да со святыми прославитес и изду на небесѣхъ многу примѣте, по Господню словеси, и радость велию. Мы же, аще и грѣшны, но обаче должны есмя Бога молити ваша ради добродѣтели и милостыни еже къ намъ, да сотворитъ Господь Богъ на васъ милость свою и утвердитъ во благочестии и правдѣ, и да избавитъ отъ всѣхъ скорбеи вашихъ и наставитъ въ разумъ истинныи и на путь смирения, спасения своею благодатию во веки, и государю возложить Богъ на сердце добрая о васъ, еже пожаловати и помилovati васъ. О семъ же молимъ ваше боголюбие, да не негодователно будетъ вамъ неудобренное наше и грубое писание; таковыми бо доволствуемъ: аще бо и просто, но отъ святаго писания, а не наше. Мы бо ничтоже есмы, вы же, господие, не мудрости словесемъ взыскуите, но разумъ благочестия достовѣрне дѣтельствуите. Господь же молитвами Пречистыя Его Матере и всѣхъ святыхъ помощникъ и покровитель и избавление во всѣхъ скорбехъ купно вамъ же и намъ да будетъ (л. 211 об.).

О П Е Ч А Т К И.

Стран.	Строка.	<i>Напечатано:</i>	<i>Слѣдуетъ читать:</i>
20	10 св.	к̣	к
—	13 ›	н	н
—	1 сн.	во̀зг̣лѣмъ	во̀зг̣лѣмъ
21	1 св.	к̣ѣне	к̣ѣне
—	6 сн.	о̀внлѣ̂	о̀внлѣ̂
22	2 св.	твон	твон
—	4 ›	воды	воды жнѣмъ
—	12 ›	о̀верз̣н	о̀верз̣н
—	10 сн.	хр̣лѣрь	хр̣лѣрь
—	2 ›	тѣ̂	тѣ̂
23	13 св.	мшнѣо̀е	мшнѣо̀е
—	12 сн.	к̣коже н	к̣коже
—	6 ›	бо	бо не
—	5 ›	цвѣтѣомъ	цвѣтѣомъ
—	2 ›	к̣ѣне	к̣ѣне
24	3 св.	к̣наже	кн (л. 129) аже
—	6 сн.	дерюзѣ	дерюзе
25	13 св.	брашны	брашны
26	7 „	о̀рѣтла	о̀рѣтла
—	11 сн.	у̀лкѣ	у̀лкѣ
—	9 ›	кеды	беды
28	14 св.	кон	кон
29	4 ›	кѣ̂	к
—	8 ›	скнннѣ̂	скнннѣ̂
31	5 „	гоненне	гоненне
—	11 ›	нагнстовн	нагнстовн
—	12 ›	л. 131	л. 138
32	9 сн.	ло̀днѣ	ло̀днѣ
33	5 св.	твѣо̀ю	твѣо̀ю.

СОВОРНИКЪ БѢЛОРУССКІЙ ЧУДОВА МОНАСТЫРЯ.

Сборникъ Бѣлорусскій Чудова монастыря.¹⁾

„Рукопись № 62/104 въ листъ, въ сплошную строку (безъ раздѣленія на столбцы), полууставомъ Бѣлорусскаго письма XVI в. (второй половины), 756 листовъ; конца не сохранилось. Къ сожалѣнiю рукопись въ новѣйшемъ переплетѣ, и потому исчезли все слѣды исторiи самой рукописи. Изъ приписокъ сохранилась одна на полѣ л. 221 об.: *Сѣла ѣмьской* (рукой XVII в.)²⁾. Самый полууставъ рукописи характеренъ: онъ является или вертикальнымъ, или же наклоненнымъ на лѣво (а не на право, какъ обыкновенно); поэтому и надстрочные знаки имѣютъ тоже направленiе почти всегда. Главнымъ такимъ надстрочнымъ знакомъ является ударенiе (*gravis*), которое замѣняетъ и другiе знаки (напр. придыханiя '). Ударенiе это чаще всего является на и, замѣмъ на е, а (рѣдко), на ю (почти вездѣ, особенно послѣ гласной), на ж (особенно въ началѣ словъ и послѣ гласной), на л (рѣдко, преимущ. въ началѣ слова) на оу (изрѣдка). Отъ этого ударенiя надо отличать еще значекъ, который является еще наклоннѣе къ лѣвую сторону, почти горизонтальнымъ; является онъ преимущественно при встрѣчѣ двухъ одинаковыхъ буквъ, напр. лл, мм, пп, но также и въ другихъ случаяхъ; значенiе его опредѣлить трудно: иногда онъ можетъ быть передамъ наеркомъ (наерокъ въ рукописи весьма рѣдокъ: *црѣм* — л. 330 об.), иногда чѣмъ то въ родѣ титла (ср. *боѣ* — л. 326, *мѣ* — почти всегда) *дѣмъ* (л. 71)³⁾. Затѣмъ къ надстрочнымъ же знакамъ слѣдуетъ отнести т. н. „двоицу“⁴⁾, которая встрѣчается и надъ ѳ (стало быть, настоящее ея значенiе нѣсколько расширено).

¹⁾ Черновое описанiе рукописи, сдѣланное А. Н., дополнено мною и т. о. составлено одно общее; слова А. Н. Попова отмѣчены коньчками. Остальные черновыя замѣтки о самыхъ выдаваемыхъ изъ рукописи текстахъ внесены въ самое описанiе рукописи.

²⁾ Въ печати я его позволялъ себѣ передавать и наеркомъ, и титломъ, основываясь на обычномъ въ другихъ рукописяхъ писемѣ.

Кромѣ того этотъ же знакъ. какъ и во многихъ другихъ рукописяхъ, имѣеть значеніе надстрочнаго и (напр. сѣ=сен; ѡ=он), особенно въ сочетаніи съ какой нибудь другой буквой, особенно съ т и д, при чемъ эти слоги (ти, ди) писецъ вообще любилъ выносить на верхъ строки. Кромѣ того этотъ знакъ²⁾ является надстрочной замѣной и и надъ согласными; это бываетъ только въ концѣ строки, гдѣ строчное и уже не можетъ умѣститься; напр. гой|телм (л. 167), сокращѣ| (л. 172), прогонѣ| (л. 280):

Знаковъ препинанія употреблено преимущественно два: точка и точка съ запятой, имѣющая значеніе нашей точки, почему послѣ нея пишется часто большая буква; она же преимущественно является и въ концѣ заглавій и статей³⁾.

Къ палеографическимъ же особенностямъ Сворника относится почти исключительное употребленіе ж, такъ что ү (оу) является рѣдко⁴⁾ (рѣси—л. 171) и чаще всего имѣють видъ в, исключительное употребленіе є (широкаго); сюда же относится и обиліе лѣтисуръ преимущественно въ двухъ буквѣхъ (онѣ въ изданіи раскрыты).

„Вся рукопись отъ первой строки до послѣдней писана одной рукой. Рукопись драгоцѣнна по особенностямъ правописанія: всѣ статьи громаднаго Сворника по правописанію составляютъ особую *Бѣлорусскую* редакцію; другими словами: всѣ статьи переписаны по выговору писавшаго Бѣлорусса.

Самая рѣзкая особенность—аканіе, доведенное до чудовищныхъ размѣров⁵⁾.

а) а вм. о слова, вм. слово (почти постоянно), арла (л. 57), по марю (ibid), аконьце (л. 59), съ такою (ibid), салмиине (л. 67), нма-мж (л. 85):

Сюда можно прибавить:

б) л (я) вм. є: лво (л. 5), лво (л. 85).

в) є вм. л (я): обмысю (л. 149 об.), присташе (л. 166), князд (л. 168 об.), поѣса (л. 330), косклєтїта (л. 332 об.), стѣвѣца (gen. sg. л. 172 об.), свєзаса (л. 6 об.), греджїра (л. 68).

г) а вм. є: ежа (л. 164 об.).

²⁾ Разставляя знаки въ указанныхъ ниже текстахъ по смыслу, я старался ограничиться знаками, употребленными въ самой рукописи.

⁴⁾ См. выше „Дѣяніи св. Петра и Павла“ стр. 48—49. Здѣсь же замѣтки о языкѣ рукописи; поэтому многихъ примѣровъ не привожу при характеристикѣ языка.

⁵⁾ См. предыдущ. прим.

д) о в. а: аколѣмаѣ (л. 168), макозати, помоланне (л. 168), ма-ностырь (л. 182), нзъкомаю (л. 182 об.), скозати (л. 330), вдовати (л. 330 об.), мо краѣ (л. 332), роздренна (л. 85), кокою (л. 319 об.), пресвѣосла (л. 7), бограно (л. 60).

Можно также отмѣтить: ѡ в. ѡ въ формахъ: къ пѣмю (л. 106), хлѣбъ, ковь (л. 5 об.); є в. о въ словѣ: кожде (л. 623); ѡ в. и—не-видѣмою (л. 171 об.); ѡ в. ѡ—вѣти (л. 330); бнѣ (л. 330), помисли (л. 180), форму—гезеро = езеро (л. 621).

„Грамматическія формы остались безъ измѣнія—обыкновенныя славянскія XVI в.“ Нужно только отмѣтить путаницу, которая замѣчается здѣсь въ синтаксическомъ отношеніи, главнымъ образомъ въ согласованіи; напр. еѣ (царевичъ Аннѣ) пришѣшиѣ (в. и) къ мѣсць. Ѣ въ то время рѣболѣ вѣлѣнѣ (л. 330 об.); и прикласише калѣрѣ пержиѣ вѣрѣгоша є (в. и) в ѣлѣрѣ. (л. 831); дѣнѣ (пошоренныи Тѣмиромъ цари) ... сажжашѣ амѣ і хожѣше с ѣнѣ (л. 167); ѣтропѣице вѣсѣна ѣ (змія) (л. 623 об.); і вѣзашѣ драѣнѣ денѣнѣ вѣсѣнѣ дѣнѣ (тамъ же).

Вообще видно, что писавшій уже утратилъ способность разбираться свободно въ формахъ славянской старой рѣчи. Это ясно въ всего видно изъ тѣхъ словъ, въ цѣломъ ихъ составѣ печатанныхъ ниже въ описаніи рукописи.

М. Сперанскій.

Шписаніе. Соборника.

л. 1. Оказаніе главамъ вѣодоухновенныхъ сѣа книги. во ѿ что жбо ѿ в ней вѣодоухновенное писаніе содръжитъ: Писано одною рукою съ текстомъ рукописи. Всего показано 72 главы ¹⁾.

л. 3 об. Оставленъ бѣлымъ.

л. 4. Первоначально также оставленъ былъ бѣлымъ, но потомъ, въ срединѣ листа вписана слѣдующая замѣтка, одною рукою съ рукописью: „Въ еже како начаа во цркви кние пѣше на ѡба лика пѣти. повесть сатвори въ крацѣ.“

Игнатіе вѣоносець. ѿ третій по апле петрѣ. епѣвъ въ во анытѣхѣи сѣрстѣи. то жбо видѣ лицѣ агльстѣи. на ѡба лика поюще. хвалѣ трѣстѣи трѣци. і ѡбра тои видѣнны анытѣхѣи цркви предаде. і ѡтѣдѣ предае ѡно стѣго во вса цркви рапространиса. дажь і до сего днѣ совершаеа во стѣзи црквахъ:—амнь.

л. 4 об. Оставленъ бѣлымъ. На срединѣ старинная помѣта: „Чюдова мнѣтыри.“

л. 5. Свѣтвѣа епа александрьскѣа. слова ѡ шестѣи во а прѣтѣвѣ. ѡ предані хвѣ. ѡ стрѣти і ѡ воскресѣніи хѣ ба нашѣго:—во стѣж вѣкѣю сѣботѣ.

¹⁾ Послеъ каждого заглавія пишется: „кѣимъ ѡуе“ и счетъ главъ (на полѣ). При описаніи какъ то, такъ и другое, выпущено, такъ какъ затерявалось въ рукописи А. Н. Попова. М. С.

Нач. ПѢЛАСИМНИ ДОБРО ЕСТЬ РАЦИА КАЗО ВЪ ВЛГОВѢЩЕНІИ
ДО ПРѢЧЕВА КО АДѢ.

Слово извѣстно во множествѣ епископа, и прочимъ; XII в. (Москов. Усп. Соб. № 175 (18), л. 216). См. Библ. Матер. I, 33—34.

Для показанія правописанія приводимъ примѣры: 1) перхста показоваше аво (л. 5)—ви. перхстомъ показова-
ше его. 2) едѣ хлѣвъ мої возвеличи на ма ковѣ. имъ
ѡвѣща рѣ. а жрѣжмѣ (л. 5 об.), 3) въ хлѣвъх (л. 5 об.),
4) во гравѣ ви. во гровѣ (л. 5 об.), 4) токма ви. то-
кмо (л. 6), 5) жемъ аилѣпавж (л. 6), 6) авлакѣ (л. 6), 7)
пребываше не ѡставляе и (л. 6 об.), 8) на распятѣ (л. 6
об.), 9) не свезася (л. 6 об.), 10) препомоса (л. 7), 11) да-
стой (л. 7), 12) сатвори (л. 7), не выхѣ его преданѣ
(л. 12).

л. 15 об. Слова ѿ ко стѣ ѡца наше іадна златѣ-
та во сѣносны днѣ хѣа воскопѣа. во е есть превели-
кы і стѣ днѣ. во стѣю пахѣ.

Нач. Восста въ третій днѣ гдѣ нашъ чѣ хѣ. жѣзнѣ
мрж дяржѣ. і сѣ нѣщѣ ѡ настодѣа прѣшѣ ко іудѣ
рѣша.

См. Библиогр. Матер. I, стр. 35—36.

Начиная съ половины этой статьи, листы при переpletѣ
спутаны, а съ ними и новѣйшая поимѣта листовъ. Слѣдуемъ
порядку главъ.

л. 39. Кірила епѣа. в нѣлю .г. по пѣ. покаяа іѡснѣа
і влѣны жѣ мѣноснѣцѣ.

Нач. Прѣднѣкѣ ѡ прѣднѣка чѣне прѣспѣ е. поданѣ
вѣчь вѣжю стѣкѣ цркви. і ѣа ко пленнѣа растворѣна златѣ.

Издано: Сухомлиновъ. — Рукописи гр. А. С. Уварова —
стр. 25 и сл.

л. 47. Слова гѣ вѣ спѣ нашего. намазаниѣ всемъ прѣ-
вославномъ христіан[а]ствѣ.

Нач. Трѣца шць н снх. і стѣ дхъ. гѣ вѣ нашъ іу
хъ вѣвѣлѣ і просѣлѣ всю тварь свою і все созаніе свое.
митрополиты і епѣпы. попове і дьяконы. цѣрнѣ н нѣзн.
вельмѣ і земладѣльца. інокы. інокина. пѣ же вѣ мн
на снѣ дѣло; снѣ вѣ глѣть гѣ жѣты своімѣ. чадо мол
амовна. почто есте наслѣвали чужаю землю. вѣше
земли заплѣтѣла ѣ, но растѣ на ней терни і вѣоцѣць;
вѣвратитесь в наслѣе свое, взыщете пѣтн истинѣ....
чтѣ не посаажаете слокѣ моиух; посла вы едѣстолію
на землю. нн тако мн вѣбры есте (л. 49)... почто прѣ-
шѣндѣсте вѣжѣа цѣркви; аще выша вѣвданіа поганіи. аще
вы і крове свою проліагнѣ. а заповѣ мол не прѣстѣпнѣ-
тн, (такъ же).²⁾

л. 50. Слова ѡ страшнѣ садѣ і ѡ мнѣнѣа дша і
ѡ неісповѣднѣи гразѣ. н во стѣ шцьа нащѣ цѣрнѣа зла-
тодѣа патриарха цѣрнѣа.

Нач. Ннѣ испѣжѣса дше. ннѣ жннлн. ннѣ, вѣс-
плачн. слезы точаще непрѣстанѣ.

Чаще приписывается Палладію мнѣху.

(л. 36 об.)³⁾ н во стѣ шцьа іѣна злаѣу слова ѡ по-
кааніи.

Нач. Глѣть ннсаніе. нѣци многожы кащѣ ѡ свой
согрѣшеннѣ. і пакы чѣа творѣ. і во шѣваніе чѣа пакн
прнходѣ.

¹⁾ Русское сочиненіе? Напоминаетъ „Едѣстолію о медѣлѣ“ (ср. Н. С. Тихонравова „Памятники“ II, 314). М. С.

²⁾ Скобки означаютъ, что настоящая помѣта спутана.

[л. 38.] Нѣгда стѣиъ шѣ григоріа вѣгослов. Кона злѣ-
у. Василье вѣи.

Нач. Вотро. Гѣ вѣ чѣ дѣлама попжтѣи ѣ коѣвати
дѣакож на чѣкы.

Слово занимаетъ два листа, по извѣстной помѣтѣ: 39 и
54. Одрывокъ этотъ не имѣетъ отношенія къ апокрифической
бесѣдѣ трехъ святителей; трактуетъ о загробной жизни.

л. 54 об. Слова стѣго нѣдѣта ш рѣсалиѣ.

Нач. Инога вѣ идѣща влѣннома нидѣтѣ во црѣкѣ
стѣла вѣа на жтренюѣ, і видѣ мѣмо црѣкѣ идѣща дѣ-
мона.

См. Памятники старин. русск. лит. т. I, стр. 207—208.

л. 56. Слова влѣнаго агапѣта. еѣа рѣ. гѣи чѣго дѣла-
[ма] шѣтавлѣю иноци рѣтели і срѣники. жѣны і чада. і
ка ѣ сѣтъ в мѣре. колѣдѣю ти.

Нач. Агапѣи шѣи нашѣ имѣада начѣ вѣа коитѣи і
заповѣдѣи ѣго храниѣти.

См. выше, въ моихъ „Библиографич. Матер.“, № I, стр.
41—42; Приводимъ нѣсколько разночтеній:

1) чѣакоже ама (вм. ему) молицѣи гѣи. і жѣлыша гѣ
мѣтѣа ѣ. в девѣтѣи чѣа ношѣ предѣта ѣма агѣх гѣи.
агѣнѣ раве гѣи. мѣтѣа чѣво жѣлышаѣа вѣи і вѣзде
прѣ гѣа ико вѣгѣвоѣе камѣдѣло. і сѣи гѣа икодѣи чѣа и
монастырѣа (л. 56 об.).—Въ издан. спискѣ конца XII в. вм.
словъ „ангела“ говорится о гласѣ самого Господа (см. стр. 41—42):

2) вѣи каго хѣщѣте шѣ кратѣиѣа старѣкинѣшнѣиѣа. да ѣго
поставѣ иѣжѣмена. вѣрѣа же рѣшѣа ѣма. ѣго чѣи иѣвоаниѣи.
чѣа вѣагѣодарѣи. (л. 56 об.).

3) шѣнѣи пѣтѣи вѣдѣшѣ. і жѣзрѣ аѣра гѣаѣща с. пѣи.
(л. 57).

1) вѣстн к намо и прѣвезѣ чл. амо и дѣни (л. 57 об.).

2) агѣпн же гла еі. почто смѣцїаешн. ѿ нѣбомъ агѣпн. женѣ воинаше прѣ встѣв народѣ (л. 61 об.—62).

Конецъ сказанія значительно разнится отъ изданнаго древѣйшаго описка: „Промысла гѣ ва нѣкъ моравь прѣста ко стѣнѣ горы тол. прѣобны агѣпн ізыде х кораблю і нспыта ѿ нѣ камо гредѣ. поне жвѣдѣ яко во іерлѣмь е градѣ. вѣдѣ имх писаннѣ. ѿ сѣ списа все по редж. е сконма ѿчїма кндѣ і ѿ гѣ слыша. заповѣдѣ мѣма. поне да предадѣ снѣ епстолнѣ гѣманѣ патрїархѣ іерлѣмскомѣ. да положи а ко стѣнѣ цркви на пользѣ родѣ хрїстїаньскомѣ; самѣ блѣннѣ агѣпн прѣпрѣвѣвъ жизнь свою ко вѣгочестїи і чїстотѣ. к постѣ и во вѣдѣнїи. къ слезѣхъ и покланенїи. прѣвѣ же вѣрьтепѣ гѣ .м. лѣ. пїцѣ вѣ е жкрѣ той. ко е даде амѣ прѣркѣ ина ко стѣкѣхъ ран. ко старости гѣвѣцѣ ко гѣ ѿнде. егѣ колюбн; вѣкрнїи лѣе сѣпрѣташе чѣло е і погребѣ. ша[еша] ⁴⁾ е к той пещере. вѣеше жкрѣ той і несомѣ ко гра агнѣ ко еппѣ мнїтїнѣ. іппѣ же прѣимѣ жкрѣ той. полѣ а на стѣнѣ трапѣвѣ во цркви стѣла вѣнн; вывѣю во многа исцеленїа ѿ стѣго чѣго жкрѣха. самн прѣзїраю. хромиі ходѣ. болнїи вѣрѣнѣ прѣїмѣю. славаце стѣю трїцѣ. ѿца и сна и стѣго дѣха. ннѣ і прѣно і в кекн вѣкѣ: + аминь (л. 62 об.—63).

л. 63. ѿ лицѣ. почто рѣ члїцн імѣю на колїкѣхъ днѣ лицѣ черамѣ. ега сѣ целѣю.

⁴⁾ Вѣрнѣе, лѣнее. Ш. С.

Нач. ЧТО РА НА БЕЛѢ ДНЬ ЧЛЦИ ІМѢЮ ЛИЦЕ ЧЕЛНО.
ПОНЕ БО ЛІЦЕ ПРЕМЯНО КО ВІСН ТВАРН. СКАЖПА АКИ НБО.
ПЕВА В НѢ АКИ ШВАЦІ.

л. 63 об. В НОЖІЮ НЕЛЮ. 5) В НОЖІЮ НЕЛЮ ПО ПАЦѢ.
І Ш АНТИПАХИ ПОВЕСТЬ КҮРИЛА МИНХА Ш ПОНОКЛЕНІІ ВО-
СКРНІА І Ш АРТЖЕБ. В ПОСТНІА БО САОНИЦѢ.

Нач. Велика Учители, 6) і мудра сказатели тревже
цркви на жкрашеніе.

Выписано одно начало изъ слова Кирилла Туровскаго,
до словъ: „на прогнаніе всякого недѣла“. (См. Памятники
Росс. Слов. XII в., стр. 18—20). Выписка эта въ общаго
счета главъ и не помянута въ оглавленіи.

л. 64 об. Ш ПРЛОНІ ПОХАЛЫ НА СѢМЖІУ ЧЫСЦІЖ.

Нач. ПОВЕЛѢНО ВЪ Ш ГНА ШЦА НАШЕ ЗОСИМЫ МИТРА-
ПОЛИТА ВСЕА РЖИ МИБ ГЕНІЮ АРХИЕПЖ БЕЛКА НОВАГРА
І ПСКОВА ЖЧИННИ ПОСХАЛІЮ.

Ков. І ПОЦАВШЕ ПОКААНІЕ ЖГОТИ ГЖ БЖ. ЖЖЦЕ
СТРАШНА ВТОРА ЕГО ПРИШЕСТВІА. МОЛИЩЕ ПРЧТѢ І МТРИ
ПРЧТОІ КЛЦИ НАШЕІ ВЦН. СЛАВЩЕ ХА БА НАШЕ СО ШЦЕМЖ
І СМЖ І ДХШ СТЫ. ННѢ І ПНО І ВО ВѢКН ВѢКО. АМНЬ
(л. 71 об.).

Издано въ Исторіи Русск. церкви Макарія, т. VI, стр.
372—379; и въ Русской историч. Библиот., изд. Археограф.
ком., т. VI, стр. 806—817.

Отмѣчаемъ нѣкоторыя выраженія:

1) ИКО ПРЖЕ СКОНЧЕВАЕТЕИ ШИСТОІ ЧЫСЦІИ. СИЦЕШ
МИБНИЕ ШВЪДЕЖАШЕ ЛЮ. НО ТОГА ЖВО НВѢ ІМѢАХЖ СѢ-

5) Только эти слова писаны инокварью, съ ошибкой: и пов повзю вѣлю.

6) Въ рукоп.: Іунтели.

МОЧЫКЕЦІЯНА^А ВРАМЕНЕ ПРѢХОДАЩА. ⁷⁾ ПО СОЛОМОНЪ. ДА ЧА-
СТІ СЕМЫА. І ПАКЫ ШМОМЪ (л. 64 об.).

2) ГАТОВЫ^А ВЪТИ (л. 65).

3) ТЯ^А РАМА ЧТО СКОМЪЧАНІЕ^А МІРЪ ВЪДѢ ВѢКЪСТНА
(л. 65 об.).

4) ААА КОНЬЦА НЕ ІМАТЬ АВЪХОЖЕНІЮ (л. 67).

5) В РОСПАТНІИ ХВѢК (л. 67).

л. 71 об. Слова іаѡна дамоскына на блговѣщеніе
прѣты^А влѣца наша вѣца прѣо двѣ мрѣна; свѣтѣ зѣк і глн
вжкѣа греческѣ. архглыбы і вѣіны вѣшані і шкѣкты аглѣвы.

Нач. Пнѣшнѣмѣ чѣномѣ і црѣскомѣ собранню. свѣ-
тломѣ і чюнамѣ воспоінанню.

Ср. Іосифа — Опись рукописей, перенесенныхъ изъ би-
бліотеки Іосифова мон. въ библ. Моск. Дух. Акад. № 111/432,
л. 128 ¹⁾).

л. 84 об. Непосредственно за предыдущую статью, от-
ступя на одну строку, помѣщена въ текстѣ слѣдующая за-
мѣтка:

В лѣѣ рѣ. м. нѣ. (=1540) го. на трѣкоі вечерни
хворастѣ липоваі слапѣ. а на нѣ не токма листѣ но і
пѣрѣа не была; а ѡ кжпалницѣ двѣ вѣлннкѣа мрѣза
были. скотина і птѣіца на лѣѣ многѣа мерѣа; ⁹⁾

Повѣсть дѣшеполѣна. ѡ древнѣагѣо спжнаніа слѣна. ко-
писаніе авлѣіумѣе прѣславно вѣшѣе чюдѣі. вѣгда пѣси і вѣрѣ

⁷⁾ Въ обоихъ изданіяхъ чит.: прѣходѣща.

⁸⁾ Статья раздѣляется на двѣ части; вторая часть начинается самостоя-
тельнымъ киноварнымъ заглавіемъ: До сѣа скопѣаѣсѣ вѣрѣніа і рѣѣако і бѣѣѣ
по авлѣіумѣ. мауімаѣ же іѣсѣ і прѣаіа пѣжа (!) гѣа вѣѣ кѣрѣаѣсѣ. Нач. дѣѣсѣ-
шѣ ірѣа что к дѣкѣ прѣкѣмѣ іѣсѣ гѣѣ (л. 79).

⁹⁾ Замѣчательно, что слѣдующее за тѣмъ киноварное заглавіе — „Повѣсть“
и проч., писано въ одной строкѣ съ послѣдними словами замѣтки, безъ всякаго
отдѣленія.

прѣвѣщійні грѣ ѡвлегоси вранію. і ѿ погікоша. і бѣ
сждѡ искжшені вѣша. грѣ некредѣ прѣвѣ мѣткѣмѣ прѣтѣмѣ
гѣѣ бѣда. і ѡтоле молѣное поѣса благодареніе. сѣрѣ некѣ-
дѣное. днѣ то іменѣ стѣ. пѣснѣмѣ нежѣсѣпнѣмѣ блѣгѣорѣ-
ствѣжѣ стѣвѣ: грѣ твоѣ. і в посовнѣ нежѣсѣпнѣмѣ (sic) воспеклѣ
застѣпнѣцѣ.

Нач. Вѣ лѣта іраклиа греческа цѣрѣ. хѡдронѣ, і перѣ-
скаю властѣ нѣмѣнѣ. посла сѣвара своѣ воѣвождѣ.

л. 95. Мѣца сѣтеврѣна ко нѣ. слова стѣгѡ іакова епѣпа
сѣврска на рѣтѣво прѣтѣмѣ вѣлѣца наша вѣца і прѣно дѣмѣ
мѣрѣна.

Нач. В лѣта написанна ѡвоинадесѣте колѣнѣмѣ іилѣ-
кѣ. вѣкѣ во іакѣ вога зело.

Полный списокъ апокрифическаго первоэвангелія Іакова.
Ср. Чуд. мон. № 20/20, л. 12 об. ст. 2-й. (Изданъ вполне
въ описаніи этого сборника по бумагамъ А. Н. Попова).

л. 106. Иѣ во стѣѣ ѡца наше тараснѣ архіеѣпа конѣ-
стѣнна грѣ. слово на прѣтѣое введеніе прѣтѣмѣ вѣлѣца наша
вѣца і прѣнодѣмѣ маріѣ.

Нач. Овѣтлаѣ і прѣславное настоѣцѣлѣ тѣожестко. і
любѣпрѣнѣствѣнѣмѣ любовь кѣ пѣннѣю водрѣже.

л. 117. Прѣпѣнаго еѣрѣма сѣрѣна слово на прѣѡвѣрѣ-
нѣѣ гѣ наше вѣ і спа іѣ хѣ і вѣсѣ[да] ко своѣ жѣчѣнѣ-
комѣ.

Нач. Ѣ нѣкѣ жѣтѣва і рѣкнѣѣ. ѡ винагрѣ пло-
снѣдениа. ѡ писанна жѣвѣтворѣвое пѣжѣвнѣѣ.

л. 124 об. Стѣмѣ горы сѣнаѣскѣ анаснѣ сѣмѣрѣнаго
мнѣха. слова на стѣое і вѣтѣвное прѣѡвѣраженіе гѣ вѣ спа
нашего іѣ хѣ. рѣнѣѣ ѡ вѣтарѣ прѣнѣствѣнѣ. ѡ стѣртѣ і ѡ
распѣтнѣ.

Нач. Яко страшно мѣста сѣ. оублачѣнїи ѿ с. патри-
арха ѿакоба праничнаа горы возопиѣ. зри бо яко ѿ
лѣствицѣж.

л. 135 об. Прѣвна ѿѿна маномаха (!) прокнѣтера дмо-
скына. слова на жспенїе прѣтыа влѣца наша вѣца ѿ прѣно
дѣвы мрїа.

Нач. Наметь правѣны с похвалами бываѣ. рѣ прѣд-
рїи саломѣ. чѣны бо прѣ глѣз смрѣть прѣвны ѿго.

л. 149 об. ѿна вогаслова. ѿ покої прѣтыа влѣца
наша вѣца ѿ прѣно дѣвы мрїа.

Нач. Сѣтѣнїи ѿ прѣслѣнѣи влѣци нашей вѣци ѿ прѣно
дѣвѣи мрїи по ѿвчыю на сѣтѣи гровз гѣ наше ѿв хѣ
входѣще кѣти.

См. выше Библиографич. матеріалы № II, стр. II, 1—39.
Еще текстъ: Чуд. мон. № 20/20, л. 113 об. 1-й столб.

Оборотъ листа 158 оставленъ чистымъ.

л. 159. Климентѣ епѣпа рѣскаво. слова похвальное на
прѣтякленїе прѣтыа ѿ прѣнепорѣныа влѣца наша вѣца ѿ прѣно
дѣвы мрїа.

Нач. Се нѣсѣ свѣтло прѣдѣньство лихѣжѣ. прѣдѣте
волювлѣннїи. прѣвнаго сѣ чудесе наслѣмѣ.

Принадлежить Клименту епископу Словенскому. (См. ста-
тью Ундольскаго въ Бесѣд. Общ. Люб. Рос. Слов., вып. I,
стр. 35).

л. 161 об. Сказанїе ѿ словѣ ѿ нержкотворѣно ѿв-
разѣ гѣ вѣ спа наше ѿв хѣ.

Нач. Рѣ нѣкто ѿ первѣи црѣкѣннїи. живописѣ сѣ. ѿ
кѣчнѣ нержкотворѣнѣ ѿвразѣ.

л. 162. В тоѣ днѣ повестѣ григорїа епѣпа нїска ѿ
ѿвѣрѣтенїи нержкотворѣнаго ѿвразѣ гѣ вѣ сѣса наше ѿв
хѣ. ѿ в камѣлианѣхъ.

Нач. ГѢ намъ ІУ ХѢ правѣны сѣщи і истинны бѣ. ꙗ
смыслю вътѣва невидѣи и крѣпостнѣи неповѣмъ.

л. 164 об. Пѣдъ лѣтъ .лѣ. стѣрѣтеніе прѣтнѣ ѡвразѣ
прѣтнѣ пѣдъ ѡка ѣ владимирская. како прѣиде во градъ
мошею і како ѡка градъ на мошею і всю страну рѣкѣю ѡ
находнѣе вѣвѣна. вавара. словѣнаго цѣрю чѣмиръ (sic) Аксакъ.

Повѣсть первоначальной редакціи, вытѣоненной изъ об-
ращенія позднѣйшими редакціями XVI и XVII в. Приводимъ
вполнѣ, съ указаніемъ отличій отъ лѣтописнаго ея изложенія
въ Никоновской лѣтописи, т. IV, стр. 258 и Воскресенской,
см. П. С. Р. Л. VIII, 65.—Въ обѣихъ указанныхъ лѣтописяхъ
повѣсть значительно измѣнена. Только въ одномъ Софійскомъ
Временникѣ она передается въ томъ самомъ видѣ, какою
является въ отдѣльномъ видѣ въ настоящей рукописи. (См.
Соф. Врем., по изд. Строева, стр. 405—413).

л. 165. Въ лѣтѣ .лѣ. цѣрѣ индѣга пѣтѣ. бѣ во дни кня
нѣа вѣговѣрнѣа и христіановѣа велика кня вѣслава дѣни-
трѣвнѣа самодержѣца рѣскаго земли. бѣжѣа велика кня
ѡвана ѡвановнѣа. прѣжѣжѣа вѣговѣрнѣа и христіановнѣа са-
модержѣца и собратѣли рѣскаго земли, велика кня ѡвана
дѣниловнѣа. ¹⁾ при вѣголюбивѣа архіепѣскѣпѣ киприанѣ мѣтро-
палитѣ кѣвѣвскѣа и всеа рѣси. въ .лѣ. лѣтѣ цѣрѣво тѣ-
тѣмышева. въ сѣмоѣ лѣтѣа кѣнѣниа велика кня вѣславнѣа
дѣнитрѣвнѣа. въ .лѣ. лѣтѣ по татарѣщѣнѣ. по московскѣа
вѣдѣн; ²⁾ бѣ замѣтна велика въ ордѣ. прѣиде нѣкѣа чѣорѣи
цѣрѣ іменѣ чѣмиръ Аксакъ со вѣсточнѣаго страны. ѡ си-
нѣа ѡрѣды, ѡ саморѣхнѣскѣа ³⁾ земли. велика кня со-

¹⁾ Въ Соф. Врем. только: правнѣа великаго князя ѡвана дѣниловнѣа.

²⁾ Всего этого вступленія нѣтъ въ Воскр. лѣт., а въ Никои. измѣнено
(см. стр. 268).

³⁾ Воскр.: Пѣтѣвѣскѣа. Никои.: Самарѣнскѣа.

творѣи і многи мачежа водѣи во ардѣ і на рѣкъ своѣ
 приходѣ; ⁴⁾ ѿ сѣ зѣво темире лѣацѣ повѣдаше нѣмѣи ѿ
 испѣва не црѣ вѣ роуд. ни снѣ црѣвх. ни племенѣ црѣска.
 ни кнѣска. ни болкѣрска. но чѣко испроута едѣи сѣ ѿ
 худѣи людеи. ѿ зѣацкѣи татѣ. ⁵⁾ ѿ сѣмѣоухнѣи земаи. ⁶⁾
 ѿ снѣа шрѣды. ѿ вѣ за желѣзными браты. ремѣтѣѣ.
 вѣ (об.) малчовнѣецѣ і ковачѣ желѣзѣ. ⁷⁾ ѿбычѣи же і
 дѣло немѣлостѣи. хнѣи. і мѣвѣи. і гравнѣтель. ⁸⁾ ѿ во
 преже ракѣ вѣ і не своводѣ ж нѣкаѣ своѣ гдѣи. ⁹⁾ егѣ
 за ѣ злонраки ѿжрѣса гдѣи ѣ. пѣ же бѣ і ѿсла ѣ
 ѿ гова. ѿнѣ не нѣмѣа чѣи питатѣи. пребывашѣ чѣтѣвѣ.
 крадѣи едаше; ¹⁰⁾ единаче во еща ема тога сѣщѣ младѣ
 і во жѣвожсѣтѣвѣ. ѿ во ж нѣкачѣарѣ ѿ ни да жкраде
 ѿкчи. ¹¹⁾ ѿ жа лѣвнѣ ѿчютиша ѣ. сѣи мнѣше жѣвѣжати
 ѿ нѣ. но скоро многими постижѣ бѣ. і ѣ егѣ і ждѣ
 жа і крѣпка. бѣша ѣ нещѣано по всема чѣкаѣ і жмы
 слѣша ема дѣти ѣвѣ смрѣтнѣю. і ѣ да жкѣи ѣ. і прѣ
 киша ема ногѣ в вѣрѣ ема на полы. повѣгоша і ѣ
 мрѣтва не дѣжюцѣса. ни дышѣцѣе. мнѣхѣ оубѣ ѣ ж
 оумре. ѿстакнѣша ѣ пѣо на снѣденіе і ѿидоша; ¹²⁾ і нѣ

⁴⁾ Нижеслѣдующаго за симъ въ Воскр. сп. нѣтъ.

⁵⁾ Ник.: отъ простыхъ нищихъ людей, отъ Заяцкихъ татаръ, Соф.: Заяцкихъ.

⁶⁾ Никон.: отъ Самархійскія страны.

⁷⁾ Въ Соф. Врем. и въ Никон. только: узонецъ желѣзный.

⁸⁾ Ник.: татѣ. Соф.: грабежникъ.

⁹⁾ Ник.: прежде же былъ рабъ у нѣкоего господина. Соф. Врем.: иже бѣ
 прежде холопѣ былъ у нѣкоего государя.

¹⁰⁾ Ник.: не имѣя чѣмъ питатися и одеватися и крадите и разбивашѣ.
 Въ Соф. Врем.: и пребывашѣ татбою кормяся.

¹¹⁾ Ник.: и украде у нѣкоего овцу, Соф. Врем.: оубѣ же у нѣкоего украде овцу.

¹²⁾ Въ Никон. кратче: оубѣ же съ своими сущими ять его и би много и
 преломи ему ногу и бедру на двое, и поверже его аки мертвѣя всомѣ на онедѣ
 ніе. Соф.: и пребѣша ему ногу и бедру на полы; отидоша—нѣтъ.

по калниѣ времени. ека ѡздрави ѡ таковыа смрѣно-
 нна ека. і воста прекока сѣкѣ желѣзо погж кою пре-
 кнѣжю і такокою нѣю ^(*) хромашше. і та ра¹³⁾ прозва¹⁴⁾ въ
 темирѣ (л. 166) мѣд. темирѣ во зокѣта желѣзо. а ѡне-
 га зокѣта хромецъ. тако во тоужемъ половецкѣхъ мѣд¹⁵⁾
 і такокою во кнѣю прова¹⁶⁾ нѣ темирѣ мѣд. во ѣ протам-
 нѣст желѣннѣ хромецъ. емо ѡ неци і ѡ дѣи званѣ
 прѣи і по дѣвствѣ сѣкѣ нѣмъ етежа; пѣ патѣ ¹⁸⁾ по не-
 целеніи ѡ ра¹⁴⁾ и но великѣ чѣк покое. не прѣста кѣ ѡ
 зѣа ¹⁴⁾ скоѣ ѡвчел пѣка. ит смрѣи. нѣ жкратѣи. но пѣ
 на горышеѣ соврашше. зѣвише дакнѣ і ѡкашше прѣ
 неѣо въ лѣ ракоуни. патомѣ прѣчаше і прѣдшѣа к
 неж. юноши немигнѣи. мѣѣ сѣрови і зѣи і чѣи по-
 нѣ ¹⁵⁾ емѣ. такоуи¹⁶⁾ разкоуниці і хицици. и множашиѣ
 и зѣло. ¹⁶⁾ и еѣа въ числѣ емо ето, і нарекова ѣ еѣа-
 рѣишнѣ равоуника. і еѣа въ и числѣ емо да чѣсеци,
 тоѣа жѣ мѣлѣѣ иѣр зѣахѣ. і еѣа и колѣк множашиѣ пѣ
 чѣлѣ, мнози земли поплени, і мнози гради и страны
 покоева, і многа прѣсѣтна поѣла, тоѣа жѣ цѣмѣ ѣ
 именовашѣ, сѣѣ ¹⁷⁾ темирѣ мѣд нача мнози рѣгѣ чкорѣтѣ
 і мнози врани кодѣи. мнози сѣча показа. мнози повѣ-
 ды лѣчѣи. мнози полокѣ сопротѣннѣ соѡдолѣк. (об.) мнози
 грады раскопа і мнози лю¹⁸⁾ погжѣ. мнози страны и

*) Въ Никон.: Гѣтарейнѣхъ языкомѣ. Въ Соф. Врем.: тако бо толмачеть
 Половецкиѣхъ языкомѣ.

¹³⁾ Соф. Врем.: таме потомѣ.

¹⁴⁾ Соф. Врем.: не лишился бѣ лилого.

¹⁵⁾ Соф. Врем.: подобници.

¹⁶⁾ Соф. Врем.: и умножшася велии.

¹⁷⁾ Отсѣлѣ продолж. въ Воскр. лѣтопис. (стр. 65).

ЗЕМЛИ ПОВОЮКА. МНОГІ ШВЛАСТІ І АЗЫКИ ПОПЛЕНІ. МНО-
 ГНА КНѢННА І ЦРѢКА ПОКОР ПО СОБА. ЦРѢ ТИРЬСКА КРА-
 ЦѢА ПОПЛЕНІ І ЦРѢТКО ЕГО ЗА СОБА ВЪА; 18) СІЕ ІМЕНА
 ТѢ ЗЕМЛІ І ЦРѢКА ВО Ё ПОПЛЕНІ ТЕМІРЬ АМСА. ЧЕГАДАН.
 ХОРДЖТАНИ 19) ГОАЖСТАНИ. КИТАН. СИНЕА ШДА. ШИРА³ ІСПА-
 ГА. ШМАЧЬ. ГИНЕ. СИЗЪ. ШИВРЕНЬ. 20) ШАМОХІ. САБА. АРЪ-
 НА. ТЕРИЗЫ. ТЕАЛИЗИ. 21) ГЪДЖСТАНИІ. АГЕМИН. 22) ГЪСНІ.
 БАГАТЪ. ТЕМИРЬКАВЫ. РЕКШЕ ЖЕЛѢНАА ВРАГА. І АСА-
 РНО. І КАМЛОНЬСКАЕ ЦРѢСТВО. ІДѢ ВЪ МЫХОНАСО. І ПЛЕМНІ
 БРАМЪ І ТРИ ШТРОКІ. АНАМЬЮ. АЗАРНА І МІСАНА. І ДА-
 НИЛА ЦРѢКА. СЕБАСТІИ ГРА. ІДѢ ВЫЛО МНІЕ СЪМ МІМЪ. М.
 ВО Ё ВЪ СЕБАСТІЕМ. І АРМЕНКЮ ВЕЛІКЮ. ІДѢ ВЪ СЪМ
 ГРИГОРІЕ. ЕПІКЪ АРМЕНКІСКИ. ДАМАСКЪ ВЕЛІКІЕ СІЕ ІМЕНА
 ТѢМЪ ЗЕМЛІ І ТѢ ЦРѢТКА. НА НІМІ ЦРѢТКОВА ТЕМІРЬ
 АМСА. СО ВСѢ ТѢ ЦРѢТКЪ ДАНЪ І ШЕРОКІ ДАЮ ЕМЪ. І ВО
 СЕМЪ ЕМЪ ПОВІНЯЮСА. ШИХ НА МНОГИ (Л. 167.) БРАНИ ХО-
 ДЖАШЕ. А ШИИ С НІ ВОЮЮЩЕ І ПЛЕНЮЩЕ МНОГЛА ЗЕМЛІ.
 І ШИИ ВО ВСЕ ПОВІНЮЩЕ АМЪ І ПОКАРАЮЩЕ. СЛУЖАШЕ
 АМЪ. І ХОЖАШЕ С НІ. І ВСЮДѢ БОМО Ё ТВОРАЩЕ. 23) І ЦРѢ
 КРАЩЕА ТИРЬСКА 24) ВЪ КЛѢТЦІ ЖЕЛѢНІ ВОЖАШЕ С СОБОМ

18) Въ Соф. Врем.: цари Турека Крещенія волеши, царство за себя взя. Въ Никон.: и цари Турекого Баевита плени и царство его за себя взя. Въ Воскр. этого мѣста нѣтъ.

19) Ник.: Горусани. Воскр.: Хорусане.

20) Въ Воскр. также отдѣльно: Свѣзъ, Шибрацъ. Въ Ник. ошито: Снашир-бѣзъ.

21) Ник. и Воскр.: Тезлизи.

22) Ник.: Обѣзи. Воскр.: Обези.

23) Въ Лѣтописяхъ Соф., Воскр. и Ник., кратко.

24) Въ Соф. Врем.: цари Крещія Турекаго. Въ Никон.: и цари Турекого Баевита.—Въ Воскр. этого мѣста нѣтъ.

тѣ рѣ. да аще вы видѣли многіе земли татарюю вѣ-
вонюю ѣ спаж и слѣж везающаго врага і гонѣла; ²⁶⁾ тѣ
преже приде ратюю на црѣ тѣтмыша. і въ ѣ конѣ на
мѣсте нарицѣемѣ вѣтаса, ²⁷⁾ іордильскѣ каменіи. Тѣрѣ
тѣтмыша прогна. ²⁸⁾ і вѣтоле вогорѣла шкѣльнѣ и нача
мылнѣти во срѣцѣ своѣ ітѣти на рѣжкюю землю і попла-
нитѣ ел. аки преже се за грѣхѣ наша попастити ел
поплени ю црѣ ватѣ рѣжкюю землю. а годѣ сей і вѣе-
рѣпѣ црѣ чейрѣ акаѣ ²⁹⁾ тѣ помышлешѣ. хощѣтъ взѣ
рѣжкюю землю. і совакитѣ велѣ вом своѣ. і проидѣ всю
ардж і всю землю татарскюю, ³⁰⁾ і приде влѣ предѣ
земли резаньскыи. и взѣ грѣ елѣць ³¹⁾ и кнѣ елѣчскѣ
ізыма і землю ѣ побѣла. і многи люѣ помѣчи; сѣѣ
слѣшѣ кнѣ великѣ вѣснѣ дѣтрельвѣ (об.) і соврѣ мно-
гнѣ свои вол. і поидѣ с москвы х колѣнѣ. хощѣ ітѣти
противѣ вѣвожнѣ во стрѣтѣннѣ мѣл. прѣшѣ и сѣа рѣ-
тѣю ж аки рѣки на врезѣ. чейрѣю акаскѣ столицѣ на
ѣно мѣсте .ѣі. дѣи. помышлешѣ шкѣльнѣ. хощѣ ітѣти
во всю зѣлю рѣжкюю, аки вѣтарѣ ватѣ і разорѣти хри-
стѣаньство. ³¹⁾

²⁶⁾ Въ Ник.: вѣшашѣ с собою славы ради и страха землянѣ и царѣвѣмѣ.

²⁷⁾ Въ Соф. Врем. — иначе: на мѣстѣ нарицаемѣ Оранныскомѣ. Имени
этого мѣста въ Ник., а въ Воскр. нѣтъ и всего этого мѣста.

²⁸⁾ Въ Соф. Врем.: на мѣстѣ нарицаемѣ царѣ Тахтамышѣ.

²⁹⁾ Въ Никон. прибавл.: „и только бысть мѣсто. отъ обѣю въ сѣмѣхѣ
тѣх, аки нѣкии великия сѣмѣи вѣлы дѣшашѣ обѣиѣ избѣвѣннѣх, в космѣ
же сѣмѣи нѣвѣтъ тѣхъ ты тѣмѣи бѣзчеловѣно нѣго мѣрѣмѣхъ“ (стр. 260).

³⁰⁾ Въ Соф. Врем.: всю землю Турскую.

³¹⁾ И въ Соф. Врем. и въ Воскр. дѣт. чѣстова: Кнѣзь и Кнѣзѣнѣго.

³²⁾ Въ Никон.: Тѣмѣрѣю же Асѣаку царѣ стоящу в Рѣванскѣи землѣ, и обѣ
ногѣ Дома реки пусто вся сотвориша; и стоящу еиу тако 15 дѣи, и вѣсѣрѣтъ

. . . Юмшнѣмъ вѣговѣомъ и мѣсталичевѣмъ кнѣ великѣмъ
 Василіе дмитреви. самодержецъ рѣска землѣ помилу
 мнѣ. ³²⁾ ѿна квожна и горда вѣрара. сверѣпа мѣла и
 глѣнтелѣмъ родѣ христіаньскомѣмъ лксѣ темира, црѣ, како
 помилуемъ на православию вѣрѣ. кѣлюбивыи великѣи кнѣ
 Василіе дмитреви рѣцѣ на нѣо водѣице и со слезами
 молишѣ. глѣце, соудателѣ: и заступниче нашѣ. гѣ. гѣ
 прѣрѣ ѿ стѣго жилища своеѣ и кѣ сверѣпа вѣрара. и свѣ
 цѣи с нѣмъ дѣзнѣши хлѣбѣи на стѣо нѣмѣ твоѣ и приѣмѣ
 всенепорочныа твоѣи мѣтрѣ. помощьници и заступници
 нашиа. миложи. ѣ заступниче нашѣ гѣ. и да не (л. 168.)
 рѣчѣ кѣк ѣ вѣ нѣ. ты бо еси вѣ нашѣ и горды прочѣи
 стѣани гѣ в помощь рѣво. своѣ и на самрѣныа. свѣ
 рѣны прѣрѣ. не погнѣсти гѣ мѣ. [~~семѣ~~] мѣомѣмъ вѣрѣ
 мѣмѣмъ. прѣрѣнѣи нѣ. твоѣ во дѣрѣва непростѣнѣ. и
 нѣтво. твоѣ мѣрѣшимо. слышѣ кѣнѣства и словеса вѣрара
 ѣ и мѣлѣи нѣ и гѣа нашѣ, ѿ ѿкѣнѣ и безвожнѣ и вѣр
 вѣрѣнѣ темира. лксѣа црѣ. ³³⁾

. . . Кнѣ же ³⁴⁾ великѣи. Василіе. дмитреѣви. посла. кѣбѣста
 ко ѿцѣ своему кѣлюбивѣмъ архѣпѣпѣ киприѣнѣ дитра
 планѣ кнѣвѣскомѣ и ксеи рѣ. чтовы народѣ повелѣѣ
 прилѣти пѣ и мѣтѣ, со жердѣи и со слезами кѣ при-

ити и на Москву, и на всю Рускую землю, папати и мечѣ продать всѣмъ. —
 Въ Воскр. иначе: А Тешѣрѣ Лѣвану стоянѣу на едикѣмъ мѣстѣ двѣ недѣли, не
 поступѣи ни сѣю и ни ошѣю.

³²⁾ Въ Соф. Врем. ошибочно: повмѣщеніемъ.

³³⁾ Мѣсто заключенное въ скобѣ находится въ одномъ Соф. Врем. (стр.
408).

³⁴⁾ Отослѣ намѣ сведеніе и Софійе. Врем. рѣзко расходѣтъ съ Писанѣи.
и Воскресенск. лѣтописѣи, которыи въ своѣи очередь стоѣтъ жѣ рѣзко расхо-
дѣтъ между собою.

ДИВЛЯЮЩЕ ПРАВОСЛАВНЫМЪ МИТРОПОЛИТИ КИЕВСКОМУ І ВСА
 РАДИ: СЫШЛА ТАНОВЕЮ РЕ І СНА СВОЕ ВЕЛИКОЕ ПИЛА ВАСИИЛА
 ДМИТРИЕВИЧА: І ПРИКА К ОНѢ ВСА ІРХИМОУТИ І ІГЛАИ-
 МИ. ДОПОВѢ І: ВСЕ ПРАВЕ ПРЕНЕИ: І ПОКОНѢ ПРѢТИ ПО
 ВСЕМА: ПРАВЕ ДОПОВѢИ И ДѢТИ СВОА ДУХОВНАА ПОВЕЛѢ
 НИКОЗАТИ, ДАБЫ ПРАЛИ ОСТУ И МЛТБЫ І ПОКОЛЕНІЕ ВО
 ЛЮДИНѢ І ВОСА ДНА СВОА. САМА ПРАВОСЛАВНЫ КИЕВНЫ (66)
 МИТРОПОЛИТИ ТАНОВЕ ПО ВСА ДНИ ПРИЗЫВАА К ОНѢ БЛГО-
 ЧЕРНЫА СНА І БЛГОЧЕРНЫА КНИЖНЫА. ВСА ВАСИИЛА І
 ВОКОНДѢ ВО ВЛА ЧАА ИМАЗЫ И І АМАШЕ А СЛОБѢ БКІНО.
 САМА КИЕВНА МИТРОПОЛИТИ ПО ВСА ДНИ І ПРАВЕ НЕПРЪСТАЮЩИ
 ПРИБЫВАА ПРАНОА МЛТБЫ ИИ ЗА КИЕВУ И ЗА ИИ. ТА
 КОЖЕ ПОВЕЛѢ КНАЗѢ І МАШЕЧНИКА І СВОИ ВЛАСТЕА І
 КОВКОДА: ПРАНИ: КРЕННИТИ АСАДѢ І ВОКРАТИ СВА ВЛА; ШИИ
 СЫШЛА СЛОБЕЧНИА ГИ СКОБ. СОБРАМЕ АИ ВСИ ПО ПРА
 І ПРАВЕТИЛА: ШКАДѢ; ⁸⁵⁾

ПЛОУВЕРНЫА: ВЕЛИКІИ КНИА ВАНАНЕ ДМИТРИЕВИ. ПОВОИ-
 НИ: ИЕЛВАНИЕ ЦРЬСГЕЖИМЕ ПРА. КАМО НИКИ ПРІТМА ВАИДА
 ВІЕ ЦРЬСГЕЖИМЕ ПРА І НАШЕЧНИА ЗЛОБЕРНА ЦРЬ ХОДРОА. ⁸⁶⁾
 ПОМАНИА ПОСАТИ ПО ИНОМЪ ПРЪЧЪЛА ВЛІДА НАША КИВА І
 ПРАКА И СНИК: КНАЗѢ СВОИ И СЛА П І РЕ И. ⁸⁷⁾ ХОМѢ ВО-

⁸⁵⁾ Лѣтописи Воскр. и Никон., не упоминаютъ о мѣрахъ принятыхъ Кр-
 приномъ для укрѣпленія Москвы на случай осады.

⁸⁶⁾ По Никон. лѣтописи Кирианъ поинуждъ нашествіе царя Хоздроя на
 Царствующій градъ (стр. 261).

⁸⁷⁾ По Воскр. лѣтописи нижеслѣдующія слова князя передаются въ неш-
 кусной и неправдоподобной передѣлкѣ отъ лица князя, митрополита и прочихъ
 князей: „князь же великій Василій Дмитреевичъ, и митрополитъ Кирианъ, и
 прочіи князи и братія (?) великого князя, умыслиша совѣтъ благъ, да прине-
 суть чудотворную икону пречистые Богородице изъ града Владимера въ градъ
 свой Москву, глаголюще сице: никто же насъ можетъ избавити отъ нужа сла и
 печали, развѣ Владычица...“ и проч. (см. стр. 66).

СЛАВО ГРА ВЛАДИМИРЪ ПО ИКОНОЖ ПРЧѢНЫ ВЛЧЦА ЧИШЕЛ
 ВЦА. ЧА ВО МОТЬ ПРАСОТІ ПЕЧАДЬ НАША НА РАСТЕ І
 МОТЬ ЗАСТѢПИ НА І ГРА НАШЕ МОСКВѢ ꙗ НАХОМЕ (Л. 169.)
 НИЕ ИПОСЛЕМЕНЪ. ꙗ НАПАДЕНИА ВРАА. ꙗ НАШЕСТВІА РА-
 НА І ꙗ ЛЮБАЖОВНЫА БРАНИ. ꙗ КРОВАПРОЛІТІА КСАКА. ꙗ
 ЛІРЬСКОМЪ ПЕЧАЛИ І ꙗ НАПРАСНЫА СМРТИ. ꙗ ВСАКА ЗЛА
 НАХОДАЩА НА НЫ; ПОМЫСЛИБЪ СІЕ БЛГОВБРІИ МНА: ВСА-
 КИИ КНИИИЕ ДМИТРИЕВИ. І ПОСЛА ВОСКОРЕ (НО ꙗЦѢ СВОЕМЪ)
 БГОЛОВЕНБОМЪ КЪПРИМЪМЪ МИТРОПОЛИТЪМЪ КНѢВСКОМЪ І ВСА
 РАЖИ І ПОВѢДА БМЪ ВСЕ СВОЕ ПОМЫШЛЕНІЕ. ПОВАБЕ БМЪ
 ПОСАЛТИ ВЪ СЛАВѢ ГРА ВЛАДИМИРЪ ПО ИКОНОЖ ПРЧѢНЫА ВЛЧЦА
 НАША ВЦА; БГОЛОВЕННЫИ КИПРИА МИТРОПОЛИ АРХИЕПИСКОПЪ КН-
 ЕСКО І ВСА РАЖИ. СЛЫША ТАКОВІЮ РѢЧЬ ꙗ СКА СВОЕ ЗА-
 АККА МНА ВАСИЛЪМЪ ДМИТРИЕВИ. І ПОСЛА ВЪ СТАРЫ І СЛА-
 ВѢ ГРА ВЛАДИМИРЪ ПО ИКОНОЖ ПРЧѢНЫА ВЛЧЦА НАША ВЦА;
 КЛАРИКИ ВѢЛКАА СЯБОРНЫА ЦРКВЕ СТЫА ВЦА І ВО ВЛАДИМИРѢ.²⁸⁾
 ПРОТОПОИ СОВЕЩА СЪ КРИЛОШАНЫ І ПРЧѢНЫА ЧИШЕЮ ІКОНОЖ
 ВЗАШЕ І ПОНЕШОША ꙗ ГРА ВЛАДИМИРА НА МОСКВѢ. СЪТРАХА
 РА ТЕМІРА ШКАКАВА ТАТАРЪСКИ. ЕГО ИНОРА К ПОВЕТЕ
 СЛЫШАХО ДАЛЕКА СЯЦА ПО ВОСТОНИ СОЛНОЧНЫИ. НИЪ БЛИ-
 ИКО ШРИ БЕРЕ (ОБ.) ПРВЕАЖИКА Б. ГОТОВИЛА І ПОЩРАБЕСА.
 ВОШРЯЖАЕСА НА НЫ СЕЛО; ПЫ ТОГА МЦА ЛВГЖТА. ВЪ БІ.
 НАДЕСА. В СЛАВѢ ПРАДНИ ЧТНА ЖЕПЕННА [ПРЕСЛАНА ПРЕ-

²⁸⁾ Въ Софійск. Врем. читается: посла.. по икону.. клирики великия со-
 борныя церкви св. Богородица же въ Володимирѣ. Протопопъ совещаеа съ
 крилошаны (стр. 409). Въ издаваемомъ списки слово „клирики“ отдѣлено отъ
 предыдущаго точкою. Не можетъ быть, чтобы изъ Москвы послалъ за икономъ
 Владимірскихъ клириковъ. Клирики — это именно Владимірскій протопопъ съ
 крилошаныи.

(СТАЛЕНА) ³⁹⁾ ПРЧГЛА ВЛЦА ЧИНА БЦА І ФРОДО ДВѢ ЛРМА
 СОВАСА ВЕСЬ ГРА ВЛИВЕРЬ І ИЗЫДОМА НА ПРАКОМОНІ ЧИ
 ННЫ ГРА І ВЕЧТНАА ІКОНЫ. ИКО ПРКОМА Ю ПРМО
 ВѢРОЕ І ЛНОВИИ СТРАХО І ЖЕЛАНІЕ. ВАЛУЕ І РИДАНИЕ ⁴⁰⁾
 СЛЕЗЫ ТОЧАЩЕ. ⁴¹⁾ ДАЛУЕ ШЕСТВАНУЩЕ О ВЛИКМА ВѢРЫ І
 О МНОГИА ЛЮБВЕ. МОНОГА ФРЪ ОЕ ВОЛѢНІАЩЕ; ⁴²⁾ І ВЪ
 ЖЕ ПРННВНА КЪ ІКОНА ОЕ БЛН ГРА МОСКНЫ. І ЧТОА
 ВЪ ГРА ІЗЫДЕ ПРЧТНВ ІКОНЫ НА СТРѢТЕННѢ ВА І СТРАТ
 ЧОША Ю ЧГНѢ КЪ ПРННВ ЖЕ ⁴³⁾ ЛНПРПОМІ ВО БІКПЫ І ДР
 ХИМАДЧТЫ. СО ИРЖМЕНА. ПОНЕ І ДЫКОНЫ. СО ВІН КАРЛА
 СО ПРННВТА ЦРКОНА. ⁴⁴⁾ С ЧЕМЦН І ИМОКІНАМІ. СО БЛГО
 ВѢРОМІ КИЛ І КИАІНАМІ. СЪ КОМРЫ І КОМРМАМІ.
 ЛІЕ І ЖИНЫ. ЮНОША І ДИВ. СТАРНІ СО ЮНОТАМІ. ДѢТЧ
 І МАДЕНІ. СМРТА І БДОКІЦІ. МІЦІН І ЖКОСІ. І КІМ
 (2. 170.) БОРАЩЕ МЖСКА ПОЛА И ЖЫСА. О МАЛА І ДО БЕЛ
 ЛКА. ВСЕ МНОГА ЛНЕСТВА ⁴⁵⁾ ВЕСЧМАВНА НИРОДА МОДЕН. СО
 КРЕСТЫ І КАМІДАМЪ. СО ІКОНАМІ І СЪ ВІЛМІ І СО ВЕ
 ЦАМІ. СО ЖСАМІ. І ПѢМІ І ЮЧІМІ ДУЖИМІ. ПЛЧЕ РЕЦ
 ВІН СО СЛЕЗАМІ, МАМІ І ВАНІМІ. ПОНЕ НЕ ІЖРЖЕТІ ЧАКА
 ВО Е НЕ ПЛАЖУЩЕ. НО ВЪ ПЛОЧѢ І МІПКАМІ. І ВСН СО
 ВОДУХАНЬМ І НЕМОЧНЫ РЫДАНИЕ. СО БЛГОДАРЕННЕ РЖЦѢ ВО
 ДѢЮЩЕ НА ВЫСОТѢ. І ВІН МОЛЫЩЕСА РЖЦѢ ВОДѢЮЩЕ НА

³⁹⁾ Заключ. въ скобки—нѣтъ въ Соф. Врем.

⁴⁰⁾ Соф. Врем.: скорбію.

⁴¹⁾ слезы точаще—нѣтъ въ Соф. Врем.

⁴²⁾ Въ Соф. Врем.: далече шест(в)ующе отъ великія вѣры и многія слезы выливање.

⁴³⁾ же—нѣтъ въ Соф. Врем.

⁴⁴⁾ Соф. Врем.: и причтомъ церковнымъ.

⁴⁵⁾ Соф. Врем.: все множество.

ВЫСОТЯ] 46) ГЛ҃ШЕ. ѿ ВСЕЧЛ҃А ГЛ҃А ВЛ҃ЦЕ ПЛ҃Е. ИЖАКІ ГРА
 НА МОСКВА ПРочА ГРАДЫ И СТРАНЫ ѿ НАШЕИНА ВЛО-
 ВѢРОМЪ ТЕМИА ИЖАКА ЦР҃КІ. І ВСА ГРА ХРИСТИАНСІА. И
 СТРАНА ИШІА ЗАНІ. ИНА И МО И ѿ ВСАКА ЗЛА ЗВѢТЬ-
 НИ] 47) ѿ МАХОЖЕННА РАНЫ І ИНОПЛАМЕННИ І ИЖАКІ ГЛ҃А
 ПЛЕНЕННА ИМА ѿ ПОГАНЫ. ДА ѿ ѿЧНА І МЕЧА 48) І ѿ
 МЛ҃РАНЫА СМР҃ТИ. ПАЧЕ ѿ НЫНЕШНЕА ѿВДЕЖАНА СВОѸ І
 ПЕЧАМІ НАШЕИВА НА МЫ. ѿ НАСТАЩЕ ГР҃ЧКА ВДА И МЛ-
 ЖА. І ѿ ПРЕЛЕКАЦІИ СІ ІСКОЖЕННИ ИЖАКІ ГЛ҃А КІЦЕ СКОЛМ
 ѿГОРОИНЫМІ МЛ҃ТВАМІ КЪ СІА СВОЕМІ І БЛ҃ НАШЕМІ. (Об.)
 СВОМ ПРІШЕВТКНѢ ИЖЕ К ИИЦІ І ЖВОГІ. І СКОРБАЦІМ. ПЕ-
 ЧАЛУЮЩІА. 49) ПЛ҃НАОБѢДА ГЛ҃А НА НЕПОТРЕБНА РАКМ
 СВОЕ] 50) НА ЧА НАДѢИВѢ НЕ ПОГІКНѢ. МО ДА ИЖДЕ ЧА.
 ШОУ ѿ ВРАГО НАШІ. НЕ ПРДАИ НА. ЗАСТЯПНИЦЕ НАШЕ І
 НАШЕ НАДѢА. К РАКИ ПОГАНІ ЧАГА. 51) МО ЧІАКІ НА ѿ
 ВРАГО НАШІ. СОПРОТІВІА СКОКЪ РАДОМІ І КОНИ И РАД-
 РАШІ. МО ВРЕМІ ІКОИ НАШЕА НЫНЕШНА ИШЕИВА НА СІА.
 ИЪ НА ГЛ҃А ЧЕМАА ПОМОЦІИНА І СКОРА ЗАСТЯПНИЦА І
 ЧРЕСТАТОИЦЕ. ДА ѿ НЫНЕШНЕА БѢДЫ ТАКОУ ИЖАКАШЕ,
 БЛАГОДАРСТВОМО ВОИМЕ. РАУИ ЗАСТЯПНИЦЕ НАШЕ ИПОСТЯНА. 52)

46) Значит. въ скобки повторенія нѣтъ въ Соф. Врем.

47) Значит. въ скобки—нѣтъ въ Соф. Врем.

48) Въ Соф. Врем.: отъ огня, и кровопролитія, и меча.

49) Въ Соф. Врем.: и печалующимъ.

50) Соф. Врем.: на скорбящихъ рабы твоя.

51) Въ Соф. Врем.: въ руку враговъ Татаромъ.

52) Обширная молитва нашего списка в Софійскаго Врем., съ небольшими измѣненіями, находится и въ Воскр. лѣт., въ Никон. же лѣт. о ней только упоминается: „полящесе со слезами, дабы избавилъ Господь Богъ и Пречистая Его Мати отъ нашествія Темира Аскава царя землю нашу и градъ нашъ, и всяку землю и градъ православнаго христіанства, и огня и меча, и отъ надрасныа смерти, и отъ ныне настоящаго скорби“ (стр. 262).

І ЧАКО ВЪНІЮ БАТІНІЮ І НЕПРІМНОЮ МЛЧІНІЮ. МЛТВАМИ
 СЪНІ ГЛА ВІДА. ГРА НАШЪ МОСКВА ЦРЬ І СОХРАНІ ВЪ. А
 ШКАІНІИ ТЕМИРЪ АКСА ЦРЬ ВОРАЧИ ВОСПА І ПОІДЕ ВО СВОА
 СТРАНЫ; ШЛЕ ЧЮ ПРАСАВНОЕ. Ш ПРЕВАНИКЕ АБЛАЖІЕ. Ш
 МНОГАМЪ МАРДІНІУ К РОДЪ ХРИСТИАНЬСКОМУ; В КАТОРЫ
 ДНЬ ІКОНА ПРИНЕСЕНА ВЪ ПРЧТЫИ ВІДА І ВЛАДИРА НА МОС
 СКВЪ. І В ТОІ ДНЬ (Л. 171) ТЕМИРЪ АКСА БЕВОЖНІИ ЦРЬ
 АВОИ І АСТРАШІИ, АКСА І СМЯТЪ. НАПАДЕ НА НЪ СТРА І
 ТРЕПЕ. І ВНИДЕ СТРА ВО СРЦЕ Е І АЖА В ДІШУ ЕГО. І ВНИДЕ
 ТРЕПЕ В КОСТІ Е. І СКОРА ШВЕРЪСІ І ШХАВІ КОЕКА РЪ
 СИИА ЗЕМЛИ. ⁵³⁾ І ВОСХІТІША ВЫСТРАКЕ ПЪНАГО ШЕСТКІА
 І ВОКОРЪ ГРЕАХА КО ШДЪ, А К РАСІ ТЫ ПОКАЗІЮЩИ. І
 ШКАІНІИ СРЦІ СВОІМІ ВО СВОІИ. І КОРАТІША ВОСПА ВЕ
 АСПЕХА. КОМАТОШЕ І ВОСКОЛІБАШЕ. АКИ НЧКІИ ГОНІМІ
 БАШЕ. МО МЫ ВО І АСТРАШІИХА. НО ВЪ МАРДІИ ПРІОНИ І
 СВОІЮ СИЛОЮ НЕВІМОЮ І ПРЧТЫА ЕГО МТРИ. СКОРЫА ЗА
 СЛАВНИЦА НАШЕИ В РЕДЪ. І МЛТВАМИ АГОДНИКА Е ПРІО-

⁵³⁾ Соф. Времен. и въ данномъ случаѣ согласенъ съ нашимъ спискомъ. Воскресен. же лѣт. и Никои. представляютъ существовавшее отлечіе. Но Никои. лѣт. Темиръ устранился, потому что видѣлъ страшный сонъ: „і видѣ сонъ страшенъ яко гору высокую велии, и з горы идяху к нему святители и мущи щезлы златы в руцяхъ и преташе ему зело; и се даяи внезапно видѣ надъ святителя на воздухе жену и багряныхъ ризахъ со множествомъ воинства прегіше ему лють...“ (стр. 262). Въ Воскр. лѣт.— иное видѣвіе, со ссылкой на свидѣтельство современника: „Повѣдаху же сице бывшеш тогда у оного логанаго царя, яко въ день той и часъ грьдый онъ и суровый... устранился зѣло, и смятесе умоиъ, и ужасесе душею, обіать и страхъ и трепеть и мнѣти ему яко иѣкоему многу вѣиству, грядущу на н. отъ Рускіа земли, и въскорѣ възвратися отнюду же шрѣде...“ (стр. 67—68). Въ Хронографѣ рел. согласно съ Соф. Врем. и нашею повѣстью (см. издан. мною Изборникъ. 1869 г., стр. 86.)— Русскій Временникъ—согласенъ съ Никоиою. лѣт. (см. по изд. 1790 г., ч. I, стр. 283).

свѣрѣна петра митрополита киѣвска и всѣхъ руси, прѣкпкѣ
 заступника грѣхъ нашихъ москвѣ. и молевника ѿ наро-
 дащи на ны бѣ. ѣ мѣтвѣми гѣ посла на нѣ стра и
 трепѣ да ѡкменѣса. но кикѡ древле при езекеи и при
 ісаи прѣцѣ синахирѣи црѣ асирскіи приде на іерлѣмъ радѣ.
 село похвалѣса в годости велице. на га га вседвижители
 хланны глы воспѣвала. ⁽⁴⁾ црѣ езекеїа тога волаше. но
 аце и коле вѣ. но ѡбаче помолкы вѣ со слезѣ. ⁽⁵⁾
 кжнѣ со прѣка ісаи и со всѣми люми. и жлыша вѣ
 мѣтвѣ и пачѣ двѣа ра жгонника своѣ. и посла вѣ агла
 своѣ. мѣнѣ аргагла михаїла. и живи в тѣхъ ноцѣ агла гнѣ
 ѿ полка іасирска .р. тысаць .п. и .б. на жтрѣи воста-
 ше ѡврѣтоша трѣпнѣ мртѣва лѣжанѣ. црѣ асирскіи сина-
 хирѣи в тѣхъ ноцѣ аблоса село и жстраши. со ѡстѣшнѣи ⁽⁶⁾
 своїми кой скоро ѡбѣ к невѣнѣ и чало ѿ своїхъ дѣ-
 тей смртѣи предѣ вѣ; и кикѡ тога при синахирѣимѣ выло.
 тако и нѣкѣ при тимирѣ асацѣ. едѣи тоже вѣ тога и
 нѣкѣ и ена вѣгодать вѣжа дѣкнѣтѣжѣ тога и нѣкѣ. міло-
 стѣи во ѣ вѣ и іаенѣ. еанко хоцѣть и можеть. еце и
 нѣкѣ мѣть ѣ велика ѣ на нѣ. и кко нѣакѣ ны ѣ гѣ
 и рѣки бра наши чатѣа. и нѣакѣ ны ѣ ѿ мѣча и ѡгна
 и ѿ кровапролитнѣ. ⁽⁶⁾ мышцею силы тѣвоа раднѣ еси
 врагѣи наша снѣ агарїны. рѣкою крѣпкою и мышцею вы-
 сокою жстраши еси снѣ и маналкы. не наше воїньство
 прогнаше темира асѣка. и не наши боекѣды пострашиша

⁴⁾ Отселѣ иѣтъ въ Никон и Воскр. лѣт. Въ Соф. Врем. несправильно:
 возмущая.

⁵⁾ Соф. Врем.: со остаточными.

⁶⁾ Соф. Врем.: отъ сѣчи и мѣча и отъ кровопролитїа.

ѐ. но слово невідѣкомое (л. 172.) напосе на нь стра^х и
 триѣ. стра^х ко вѣннѣ шнѣи ѐ. ⁵⁷⁾ і гнѣба^х вѣннѣ гоннѣ бы.
 поща^х і шнѣи ш рженнѣ земли. шостапнѣ і поше прочѣ.
 шнѣдѣ ⁵⁸⁾ и прнѣде. а земли рѣстнѣ шнѣи не прикоснѣла.
 ни шскорнѣ. ни сѣ^х. ні брѣ^х (е.а. ⁵⁹⁾ но поше ке^х кратѣ. ⁶⁰⁾
 мѣ^х коста^х и прости^х вы^х. шнѣ^х заше і нсчезе. мы
 ш^х і цѣлнѣ ⁶¹⁾ вы^х. сѣ^х ѐ сакрннѣ. і мы нѣбавннѣ
 вы^х. ⁶²⁾ помоу^х наша ш га сѣтворшѣ нѣо і земли;

Слышавѣ ⁶³⁾ блговѣрннѣ велннѣ кнѣа касланѣ днѣ-
 трнѣвѣ шшестѣѣ шкапнѣ и шловѣрнѣ темнѣ акака цѣа.
 і поше очннѣ своѣ ко гра^х мокннѣ. стретгоша ѐ вѣголю-
 ннѣ архнѣпнѣх кнѣрнѣа мѣтрапалнѣ кнѣскнѣ і ксѣа рженѣ со
 крѣ^х і со іконамнѣ. со архнѣмарнѣгы і нѣжментѣ. с попы
 і дѣлкомѣ і весь нарѣ хрнстннѣскѣ с рѣстннѣу белнѣю.
 блговѣрннѣ велннѣ кнѣа касланѣ днѣтрнѣвнѣ. бше ко хрѣ
 прѣтѣыл блѣца нашѣм вѣдѣ. внѣдѣкѣ шѣтворннѣю іконаж

⁵⁷⁾ Соф. Врем.: страхомъ Божиимъ устрашился.

⁵⁸⁾ Соф. Врем.: отнюде же.

⁵⁹⁾ Исправлено по Соф. Врем.

⁶⁰⁾ Соф. Врем.: божь возвращеннѣ.

⁶¹⁾ Соф. Врем.: и цѣлени быхше.

⁶²⁾ Въ Соф. Врем. стѣ слова „сѣть“ до слова „быхше“—нѣтъ. Фраза
 эта находится въ Воскр. лѣт. стр. 68.

⁶³⁾ Относѣ сн. въ Някол., стр. 263, и Воскр., стр. 68.

ЗЕМЛИ ПОВОДКА. МНОГИ ШВЛАСТИ І АЗЫКИ ПОПЛЕНИ. МНО-
 ГІА КНИЖНА І ЦРЪВКА ПОКОРѢ ПО СОБА. ЦРЪВКА ТИРЬСКА КРА-
 ЦЪВКА ПОПЛЕНИ І ЦРЪВКА ЕГО ЗА СОБА ВЪЗДѢ; ¹⁸⁾ СНЕ ІМЕНА
 ТЪЗЪ ЗЕМЛИ І ЦРЪВКА ВО Ё ПОПЛЕНИ ТЕМІРЬ АМСА. ЧЕГДАИ.
 ХОРУСЪТАНИ. ¹⁹⁾ ГОРАЖСТАНИ. КИТАИ. СИНЕЛ ШДА. ШИРА. ИСПА-
 ГА. ШИМАЧЪ. ГИНЕ. СИЗЪ. ШИВРЕНЬ. ²⁰⁾ ШАМОХИ. САВА. АЗЪ.
 НА. ТЕРИЗЪ. ТЕВЪЛИЗЪ. ²¹⁾ РЪЗЪСТАНИ. АКЕМИ. ²²⁾ ГЪСНИ.
 БАГАРЪ. ТЕМІРЬКАВЪ. РЕКЪШЕ ЖЕЛЪЕНАА ВРАГА. І АСИ-
 РИИ. І КАПИМОНЬСКАЕ ЦРЪСТВО, ІДЪ ВЪ НАХУОНАСО. Н. ПАЕМИ
 БРАМЪ І ЧРИ ШТРОКИ. АНАМЪЮ. АЗАРІА І АНСАИЛА. І ДА-
 НИЛА ПРЪКА. СЕБАСТІИ ГРА. ІДЪ ВЪЛО МНІЕ СЪТЪ МНІХЪ. М.
 ВО Ё ВЪ СЕВАСТІЕИ. І АРМЕНІЮ ВЕЛИКІЮ. ІДЪ ВЪ СЪТЪ
 ГРИГОРІЕ. ЕПЪКЪХ АРМЕНІЕНЕКІ. ДАМАСКЪ ВЕЛИКІИ. СНЕ ІМЕНА
 ТЪЗЪЗЪ ЗЕМЛИ І ТЪЗЪ ЦРЪВКА. НА НИИ ЦРЪВТКОВА ТЕМІРЬ
 АМСА. СО ВСЪ ТЪЗЪ ЦРЪВТЪХ ДАНЪ І ШВОКИ ДАЮ ЕМЪ. І ВО
 БЪМЪ. ЕМЪ ПОВІНЪЮЩА. ШИХЪ НА МНОГИ (Л. 167.) БОРИИ ХО-
 ЖАШЕ. А ШИИ С НИІ БОЮЮЩЕ І ПАЕНЪЮЩЕ МНОГИА ЗЕМЛИ
 І ШИИ ВО ВСЕ ПОВІНЪЮЩЕ АМЪ. І ПОКАРАЮЩЕ. СЛУЖАШЕ
 АМЪ. І ХОЖАШЕ С НИІ. І ВСИДЪ БОЛО Е ТВОРАЩЕ. ²³⁾ І ЦРЪВКА
 КРЕЩЕВКА ТИРЬСКА ²⁴⁾ ВЪ КЛЪБЪЦІИ ЖЕЛЪЕИИ БОЖАШЕ С СОБОЮ

¹⁸⁾ Въ Соф. Врем.: цари Турога Крещенія половеи, царство за: себя взя. Въ Никон.: и цари Турокго Баовита плени и царство его за себя взя. Въ Воскр. этого мѣста нѣтъ.

¹⁹⁾ Ник.: Горусани. Воскр.: Хорусане.

²⁰⁾ Въ Воскр. также отдѣльно: Сизъ, Шибрацъ. Въ Ник. дѣлтво: Сиешир-
 бѣвъ.

²¹⁾ Ник. и Воскр.: Теолизи.

²²⁾ Ник.: Объзи. Воскр.: Обези.

²³⁾ Въ Лѣтописяхъ Соф., Воскр. и Ник., кратко.

²⁴⁾ Въ Соф. Врем.: цари Крещія Турокаго. Въ Никон.; и цари Турокго Баовита.—Въ Воскр. этого мѣста нѣтъ.

тѣ рѣ. да аще вы видѣли многиѣ земли таткжю бе-
 вѣнжю ѣ снаж и слѣж беззаконнаго врага і гонѣма; 26) тѣ
 прежде приде ратью на црѣ таткжю. і вы и вой на
 мѣсте нарицѣмаѣ вѣтасл, 27) ѡрдинскѣ качевирн. і црѣ
 таткжю прогна. 28) і ѡголе когорѣма ѡкалны и нача
 мылнтіи во срѣц своѣ ітти на рѣкжю землю і попле-
 нити ел. аки прежде се за грѣх и ма на поплетнѣма въ
 поплени ю црѣ ватѣ рѣкжю землю, а годѣ сей і све-
 рѣлѣ црѣ теирѣ акса 29) тѣ помышлнше. хощетъ взѣ
 рѣкжю землю. і соважнн вел вой свой. і проиде всю
 ардж і всю землю таткжю, 30) і приде влн предѣ
 земли резаньскн. и взл гра елечь 31) и кнѣ блеческѣ
 ізыма і землю ѣ побеле. і многи лю помжчи; снѣ
 слышѣ кнѣ великі василне дмитревн (об.) і соврѣ мно-
 гнѣ свои вой. і поиде с москвы х колонѣ. хотѣ ітти
 противѣ вевожнѣ во стрѣтннѣ маж. прѣшѣ и сѣа рѣ-
 тѣю ж аки рѣти на вресѣ. телнро аксакѣ столицѣ на
 ѣно мѣсте .ѣ. дни. помышлнше ѡкалны. хотѣ итти
 во всю зѣлю рѣкжю, аки втарѣ ватѣ і разорити хри-
 стианство. 31)

26) Въ Ник.: помашо с собою славы ради и страха земляги и неротвай.

27) Въ Соф. Врем. — иначе: на мѣстѣ нарицаемомъ Ораньскомъ. Имени
 этого мѣста въ Ник., а въ Воскр. нѣтъ и всего этого мѣста.

28) Въ Соф. Врем.: на мочовищѣ царя Таткжю.

29) Въ Никон. прибавл.: „и толпою бысть много. отъ обою въ соудѣхъ
 тѣхъ, аки нѣки великия сѣшмаи валь дѣмашо обоихъ избиваицѣхъ, в коимъ
 же свѣтѣи нѣтъ тѣхъ тыи твнми бѣщеланно много мартыхъ“ (стр. 260).

30) Въ Соф. Врем.: всю землю Турскую.

31) И въ Соф. Врем. и въ Воскр. зѣт. читается: Ключь и Ключенго.

31) Въ Никон.: Телнро же Аскаку царю стоящу в Риванскѣи замѣхъ, и оба
 поль Дона реки пусто вся сотвориша; и стоящу ему тамо 15 дни, и восхотѣ

. . . Юмшанѣ Бѣговѣрныи и христылиненѣи кнѣ великыи
 Василенѣ Дмитреавнѣ самодержецѣ рѣскаго земли помышлѣ-
 леніе.³²⁾ ѿна нѣкожна и горда барыара свѣрѣпа мѣла и
 гжентела родѣ христылианьскомѣ акса темира цаа, како
 помышлѣе на пракосланю вѣраж. нѣолибенныи великыи кнѣ
 Василенѣ Дмитреавнѣ рѣцѣ на нѣо водѣише и со слезами
 молитѣи глаце; созателю и застѣвниче нашѣ. гѣ. гѣ
 прѣри ѿ стѣго жилища своеѣ и кѣ свѣрѣпа барара и си-
 щѣи с нѣ. дѣзнѣши хлѣити на стѣое нѣма твоѣ и прѣбѣи
 всенепорочныа твоѣи мѣтре. помощьници и застѣвници
 нашиа. мѣаожнѣ ѣ застѣвниче нашѣ гѣ; и да нѣ (л. 168.)
 рѣчѣ кадѣ ѣ вѣ нѣ. ты бо еси вѣ нашѣ и гордыи прѣгнѣщенѣи.
 мѣлани гѣ в. помощѣ раво. своѣи и на самрѣныа. своа
 рапы прѣри. не попысчи гѣ мѣ. [семѣтѣ]. ако мѣи мѣа раго
 мѣи мѣа. поноити нѣ. тѣоа во державѣ непрекланѣ. и
 мѣтѣво. тѣоѣ мѣрѣшимо. самѣи кѣмѣтѣа и. слѣвеса барара
 ѣ и мѣавн нѣ и гра нашѣ ѿ ѿкланѣ и безвожнѣ и бао-
 вѣрнѣ темира. аксака цаа.³³⁾

. . . Кнѣ же³⁴⁾ великыи Василенѣ Дмитреѣвнѣ посла мѣбѣста
 ко ѿцѣ своемѣ нѣолюкикамѣ архѣепѣкѣ киприянѣ мѣтра-
 плицѣ кнѣвѣскомѣ и всемѣ рѣ. чтоковы народѣ повелѣѣ
 прѣмачѣи по и мѣтѣа, со жѣрднѣ и со слезами нѣа при-

ити и на Москву, и на всю Рускую землю, почити и шель: ирѣдѣи жѣбѣ. —
 Въ Воскр. мѣачѣ: А Тешѣрь Аксаку стояшу на единомѣ жѣбѣ двѣ недѣли, не
 поуступи ни ошѣо и ни ошѣа.

³²⁾ Въ Соф. Врем. ошибочно: помышленіе.

³³⁾ Мѣсто заключенное въ скобки находится въ одной Соф. Врем. (стр. 408).

³⁴⁾ Отослѣ намѣ славяноу и Софію. Врем. разне расходѣтѣ ѿ Пиконов. и Воскресенск. лѣтописаниа, которыа въ свою очередь столь же разне расходѣтѣ между собою.

СМЫСЛѢ ПРѢСВѢЩЕНІИ МІТРОП. МІТРОПОЛИ КНЕЗЬКИ І ВСЯ
 РАДИ СМЫСЛѢ ТАКОЖЕ РѢШѢ СІА СВОѢ ВЛАДИКА НИА ВАСИЛЬ
 ДМИТРИЕВИЧЪ І ПРИИДѢ К СОВѢТѢ ВСЯ АРХИМОРИТЫ І ИГМ.
 И. ПОПОВѢ. ІІ ВЕСЬ ПРИЧѢ ЦРКВІИ І ПОКЛѢ ПЛѢТИ ПО
 ВСЕМЪ ГРАДѢ МОСКВѢ І ДѢТИ СВОА ДУХОВНА ПОВЕЛѢ
 НИКОЗАТИ, ДАБЫ ПРАВИ: ПОСТУ І МЛѢТЪ І ПОКОАНИЕ ВО
 ЛЮДИНѢ ШѢ НОВА ДІЛА СВОА. СМѢ ПРѢСВѢЩЕНІИ КЪТРИИ (об.)
 МІТРОПОЛИ ТАКОЖЕ ПО ВСА ДНИ ПРИЗЫВАА К СЕБѢ ВЛГО.
 СТІИ І ВЛГОУТОУЩЕ КНЕЗЬКА. ВСА ВЛАСТІА І
 ВОІКОДА ПО ВЛА ЧАВЪ ИМЪАДЪ И. І АМШЕ А СОВѢТѢ БЛЖНО.
 СМѢ КЪТРИИ МІТРОПОЛИ ПО ВСА ДНИ ШѢ ЦРКВІИ НЕУТОУЩЕ
 ПРИБЫВАА ПРИНОСІА МЛѢТЪ ШѢ ЗА КНЕЗЬКА І ЗА ИИ. ТА
 КОЖЕ ПОВЕЛѢ ИМЪАДѢ І НАМѢСТНИКА І СВОИ ВЛАСТІА. І
 ВОІКОДА ГРАДИ КРЕПИТИ АСАДЪ І ЧОКРАТИ ВОА ВЛА; ШИИ
 СМЫСЛѢ ПОВЕЛѢНИА ГИИ СВОѢ. ОБРАШЕ АШѢ ВСИ ВО ГРАДѢ
 І КРЕПИТИ АСАДЪ; ⁸⁵⁾

БЛГОУТОУЩЕ ИМЪАДѢ КНЕЗѢ ВЛАДИКѢ ДМИТРИЕВИ. ЛЮБИ.
 МА НЕВЛАДИКѢ ЦРКВІИ ГРАДѢ. КАМО ИМЪАДѢ ПРИТѢА ВЛѢДА
 ШѢ ЦРКВІИ ГРАДѢ ШѢ НАМѢСТНИКА ЗЛОБЕРНА ЦРКВІИ ХОДРОА. ⁸⁶⁾
 ПОМЛАНІА ПОСЛАТИ ПО ИНОМЪ ПРѢЧѢА ВЛѢДА НАША ШѢ І
 ПРИИДѢ К СОВѢТѢ КНЕЗЬКА СВОИ І МОЛА П. І РЕ И. ⁸⁷⁾ ХОШѢ ВО-

⁸⁵⁾ Лѣтописи Воскр. и Никон., не упоминаютъ о мѣрахъ принятыхъ Бр-
 приномъ для укрѣпленія Москвы на случай осады.

⁸⁶⁾ По Никон. лѣтописи Кирианъ помянулъ нашествіе царя Ховроа на
 Царствующій градъ (стр. 261).

⁸⁷⁾ По Воскр. лѣтописи нижеслѣдующія слова князя передаются въ неис-
 кусной и неправдоподобной передѣлкѣ отъ лица князя, митрополита и прочихъ
 князей: „князь же великій Василій Дмитреевичъ, и митрополитъ Кирианъ, и
 прочіи князи и братія (?) великого князя, умыслиша совѣтъ благо, да прине-
 суть чудотворную икону пречистые Богоматере изъ града Владимира въ градъ
 свой Москву, глаголюще сице: никто же насъ можетъ избавити отъ нужи сіа и
 печали, развѣ Владычица...“ и проч. (см. стр. 66).

ІАА^а ВО ГРА^а ВЛАДИМЕРЬ ПО ІКОНОМЪ ПРЧ^аЫА ВЛЧЦА ЧИМВЛА
 ВЦА. ТА ВО МОТЬ ПРАВОТІ ПЕЧАДЬ НАША НА РАСТЬ І
 МОТЬ ЗАСТУПИ^а НА І ГРА^а НАША МОСКВА. ѿ НАХОТѢ (л. 409.)
 ИМЕ^а ИКОТМЕМѢНЪ. ѿ НАМІДЕННА ВРА^а. ѿ НАШЕСТВІА РА-
 НЪ І ѿ МЕНАЖСОВНЫА ВРАМІ. ѿ КРОЕВПРОЛІТНА КСАКА. ѿ
 МІРЬСКИА ПЕЧАЛИ І ѿ НАПРАСТЫА СМРТИ. ѿ ВЛАКА ЗАА
 НАХОДАША НА НЫ; ПОМЫСЛИЖЬ СІЕ БЛГОВѢРНЫ МНА БЛА-
 ГНІ ВАСИЛЕ ДМИТРИВІ. І ПОСА ВОКОРЕ (НО ѿЦА СВОТМА)
 БГОЛИБИВОМЪ КЪПРИЕЖ МИТРОПОЛНТЯ КНѢВНОМА І ВСА
 РАЖІ І ПОВѢДА БМЖ ВСЕ СВОЕ ПОМЫШЛЕНІЕ. ПОВАѢ БМЖ
 ПОСАТИ ВЪ СЛѢНЪ ГРА^а ВЛАДИМЕРЬ ПО ІКОНОМЪ ПРЧ^аЫА ВЛЧЦА
 НАША ВЦА; БГОЛИБИВЫА КИПРИА МИТРОПОЛІ АРХИЕПІСКОПЪ МЛ
 ЕСНО І ВСА РАЖІ. СЛЫВА ТАКОВІО РЧУЪ ѿ СІА СВОЕ ВЕ-
 ЛІКА КМА ВАСИЛЕА ДМИТРИВІ. І ПОСА ВЪ СТАРЫ І СЛА-
 НЫ ГРА^а ВЛАДИМЕРЬ ПО ІКОНОМЪ ПРЧ^аЫА ВЛЧЦА НАША ВЦА;
 КЛѢРИКІ ВЕЛІКАА СБОРНЫА ЦРКВЕ СТЫА ВЦА І ВО ВЛАДИМЕРІ.³⁸⁾
 ПРОТАПО СОВЕЩА С КРИЛОШАНЫ І ПРЧ^аЫА ЧЛВКІО ІКОНОМЪ
 ВРАШЕ І ПОНЕШОША ѿ ГРА^а ВЛАДИМЕРА НА МОСКВУ. ЧТРАХА
 РА^а ЧЕЛМІРА ШКАКАА ТАТАРСКА. ЕГО ІНОРА К ПОВЕЩЕ
 СЛЫШАХО ДАЛЕА СЖЦА ПО ВОСТОНИ СОЛНОЧНЫМІ. МНѢ ВЛІ
 ІКО ФРИ ВЕРѢ (об.) ПРИВЛЕЖІСА Б. ГОТОВІА І ПОЩРАВЕСА.
 ВОЩРАЖАЕСА НА НЫ СЕЛО; БЫ ТОГА МЦА ЛВГЖТА. ВЪ .ЕІ.
 НАДЕСА. В СЛѢНЪ ПРАДНІ ЧТНА ЖПЕННА [ПРЕСЛАНА ПРЕ-

³⁸⁾ Въ Софійск. Врем. читается: посла.. по икону.. клирики великия со-
 борныя церкви св. Богородица же въ Володимерь. Протопопъ совещаея съ
 крилошаны (стр. 409). Въ издаваемомъ списки слово „клирики“ отдѣлено отъ
 предыдущаго точкою. Не можетъ быть, чтобы изъ Москвы послали за иконою
 Владимірскихъ клириковъ. Клирики — это именно Владимірскій протопопъ съ
 крилошанами.

(СТАЛЕННА) ³⁹⁾ ПРЧГЛЫ ВЛЧЦА МАМА БЦА І ВОРО ДЫМЪ ЛРМА.
 СОВРАСА ВЕСЬ ГРА ВЛАДИМОРЪ І ИЗЫДОША НА ПРАКОМЕНИ ЧА-
 ННЫ ТРОА Н: ВЕЧТНАА ИКОНЫ. ИКО ПРОКОНЫ Ю ЧТНО,
 ВЪРОСЕ И ЛЮВОКИА. СТРАХО И ЖЕЛМНН. ПЛАЧЕ И РЫДАНИЕ. ⁴⁰⁾
 СЛЕЗЫ ТОЧАЩЕ. ⁴¹⁾ ДАЛЕЧЕ ШЕСТЬЮЩЕ Ш ВЕЛИКА КЪРЫ И
 Ш МНОГА ЛЮБВЕ. МОНОГА ТРЪ Ш ВОЛЧЪЮЩЕ; ⁴²⁾ І Ш
 ЖЕ ПРИНЕСАНА КЪ ИКОНА Ш БЛН ГРА МОСКВЫ. І ТОГА
 ВЕСЬ ГРА ИЗЫДЕ ПРОТИВЪ ИКОНЫ НА СТРЕБЕНН БЛ І СТРЕ-
 ТОША Ю ЧТНЧ КЪРНА ЖЕ ⁴³⁾ МИТРАПОИ ВО БСКНЪ І АР-
 ХИМАРИЧЪ. СО ИГЖИНЫ. ПОВИ І ДЫКОНЫ. СО ШН КАРА.
 СО ПРИЧТА ЦРКОНА. ⁴⁴⁾ С ЧЕМЪЦІ І ИМОКІНАМН. СО БЛГО-
 ВЕРНЫМН КИА И КИАІНАМН. СЪ КОМРЫ І КОМРЫМАЛН.
 МЪЕ И ЖНЫ. ЮНОША І ДИЫ. СТАЦІ СО МОТОМН. ДЪЧІ
 І МАДЕНЪ. СМРТА И БДОНИЦЪ. МІЦІ І ЖКОЫ. І Ш
 (з. 170.) ВОРАСЧЪ МЪСКА ПОЛА И МЪСА. Ш МАЛА І ДО ВЕ-
 ЛКА. ВСЕ МНОГА МНОСЧВА. ⁴⁵⁾ ВЕСЧМАНА НАРОДА МОДЕН. СО
 КРЕСЪТЫ И КАНАДИМЪ. СО ИКОНАМН И СЪ ШУМН И СО ОВ-
 ЦАМЪ. СО ЖАМЪ І ПЪМН. І КЪРМН ДЪЖЫМН. ПЛАЧЕ РЕЦЪ
 ВСН СО СЛЕЗАМН, МАМН И ВЛАНМ. ПОНЕ НЕ ИКОЖЕТІ ЧАНА
 ВО Ш НЕ ПЛАЧОМЪ. МО БЛ ПЛАЧЕ И МЪТКАМН. І ВСН СО
 ВОДУХАНЪМ І НЕМОЧНЫ РЫДАНИЕ. СО БЛГОДАРЕНИЕ РЖЦЪ КО-
 ДЪЮЩЕ НА ВЫСОТЪ. І ВСН МОЛЩЕСА РЖЦЪ КОДЪЮЩЕ НА

³⁹⁾ Заключ. въ слобки—нѣтъ въ Соф. Врем.

⁴⁰⁾ Соф. Врем.: скорбію.

⁴¹⁾ слезы точаще—нѣтъ въ Соф. Врем.

⁴²⁾ Въ Соф. Врем.: далече шест(в)ующе отъ велика вѣры и многія слезы казываше.

⁴³⁾ же—нѣтъ въ Соф. Врем.

⁴⁴⁾ Соф. Врем.: и причтомъ церковнымъ.

⁴⁵⁾ Соф. Врем.: все множество.

ВЫСОТѢ 46) ГИШЕ. ѿ ВСЕЧЛѢ ГѢА КЛѢВѢ КИЕ. ИЖАКН ГРА
 НА МОШКА. ПРОВА ГРАДЫ И СТРАНЫ ѿ НАХШОНІА ВЛО-
 КТОРѢ ТЕМИРА АЖАКА ЦѢИ. І ВСА ГРА ХРИСТИАНІА. И
 СТРАНА НИШКА ЗѢИ. ИНА И МО И ѿ ВСАКА ЗЛА ЗѢИ
 НИ 47) ѿ МАХОЖЕННА РАНЫ І ИНОПЛАМЕННЫ І ИЖАКН ГРА
 ПЛЕНЕННА НАША ѿ ПОГАНЫ. ДА ѿ ѿГНА І АЖА 48) І ѿ
 МЯРАНЫА СМРТИ. ПАЧЕ ѿ НЫШЕННА ѿДѢЖАНА СНОК І
 ПЕЧЛН НАШЕША НА МЫ. ѿ НАСТАЦІЕ СѢТКА ВОДН І ОЖ-
 ЖА. І ѿ ПРЕЖАЦІИ СІ ІСКЪШЕННІ ИЖАКН ГРА КІЕ СКОІАМ
 ѿГОРОНИНЫМ МЛТВАМИ КЪ СІА СКОІАМ І БѢ НАШЕМА. (66.)
 СКОІ ПРШЕВТКНѢ ВІЖЕ К ИНИЦІ І ЖВОГІ. І СКОРАЦІИ. ПЕ-
 ЧЛАЖИНА. 49) ПЛНАОБѢДА ГРА НА НЕПОТРЕБНА РАКМ
 СКОІ 50) МА ЧА НАДКІИѢ НЕ ПОГІБНѢ. МО ДА ИЖДЕ ЧА.
 ШОІ ѿ КРАГО НАШІ. НЕ ПРАДІ НА. ЗАСТѢИЦЕ НАШЕ. І
 НАШЕ НАДѢКА. К РАЖИ ПОГАНЫ ЧАГА. 51) МО ИЖАКН НА ѿ
 БРАГО НАШІ. СОПРОТІВІИ СОВѢТЫ РАДОМІ І КОНИ И РАД-
 РАШІ. ВО ВРЕМІ СКОІ НАШЕА НАШЕМА. НАШЕША МІ СІА.
 ІѢ НА ГРА ЧЕМАА ПОМОЦІИЦА И СКОРА ЗАСТѢИЦА І
 ПРѢСТАТѢИЦЕ. ДА ѿ НЫШЕННА БѢДИ ТИНОІ ИЖАКНѢ,
 БЛАГОДАРСТВЕНО ВОІНѢ. РАУИ ЗАСТѢИЦЕ НАШЕ ПНОСТѢИЦА. 52)

46) Заключ. въ скобки повторенія нѣтъ въ Соф. Врем.

47) Заключ. въ скобки—нѣтъ въ Соф. Врем.

48) Въ Соф. Врем.: отъ огня, и проволотія, и меча.

49) Въ Соф. Врем.: и печалующимъ.

50) Соф. Врем.: на скорблѣніи рабы твоя.

51) Въ Соф. Врем.: въ ружь врагомъ Татаромъ.

52) Обширная молитва нашего списка в Софійскомъ Врем., съ небольшими измѣненіями, находится и въ Воскр. лѣт., въ Никон. же лѣт. о ней только упоминается: „молящеса со слезами, дабы избавилъ Господь Богъ и Пречистая Его Мати отъ нашествія Темира Аскака царя землю нашу и градъ нашъ, ѿ всяку землю и градъ православнаго христіанства, и огня и меча, и отъ надрасныа смерти, и отъ ныне настоящаа скорби“ (стр. 262).

І ЧАКО ВЪЖНЕЮ БАЦІНЮ І НЕІРЕННОЮ МАЦІНЮ. МЛТВАМИ
 СТЫА ГЪА ВЦА. РОА НАШЪ МОСКВА ЦРЬ І СОХРАНЕ ВЪ. А
 ШКАЙНЫ ТЕМІРЬ АКСА ЦРЬ ВОРАЧІ ВОСПА І ПОІДЕ ВО СВОА
 СТРАНЫ; ШЛЕ ЧЮ ПРАСАВНОУ. Ш ПРЕВЕЛІКАЕ ЖЪВЛЕНІЕ. Ш
 МНОГАМЪ МАРДІЮ К РОДЪ ХРИСТІАНЬСКОМЪ; Ш КАТОРЫ
 ДНЬ ІКОНА ПРИНЕСЕНА ВЪ ПРЧТЫА ВЦА І ВЛАДЫРА НА МО-
 СИ(В)А. І В ТОІ ДНЬ (л. 171) ТЕМІРЬ АКСА БЕВОЖНЫ ЦРЬ
 ЖБОЙ І АСТРАШІ, ЖСКА І СМІТЪ. НАПАДЕ НА НЬ СТРА І
 ТРЕПЪ. І ВІНДЕ СТРА ВО СРЦЕ Е І ЖЖА В ДІЮ ЕГО. І ВІНДЕ
 ТРЕПЪ В КОСТІ Е. І СКОРА ШВЕРЖСИ І ШХАВІ ВОЕВА РЪ-
 СІА ЗЕМЛІА. 53) І ВОХІТІША ВЫСТРКЕ ПЪНАГО ШЕСТКІА
 І ВОКОРЪ ГРЕАХА КО ШДЪ, А К РЖІ ТЫ ПОКАЗАНЦІ. І
 ШКАЙІА СРЦІ СВОІМІ ВО СВОЛІ. І ВОРАТІША КОСПА БЕ
 ЖПЪХА. ВОМАТОШЕ І ВОСКОЛІВАШЕ. АКІ НЪКІЙ ГОНІМІ
 БАШЕ. НЕ МЫ ВО І АСТРАШІХА. НО ВЪ МАРДЫ ПРІМІ І
 СВОЮ СИЛОЮ НЕКІМОЮ І ПРЧТЫА ЕГО МТРИ. СКОРЫА ЗА-
 СЪАГІНІЦА НАШЫА В ВЕДА. І МЛТВАМИ ЖГОДНІКА Е ПРІО-

53) Соф. Времен. и въ данномъ случаѣ согласенъ съ нашимъ спискомъ. Воскресен. же лѣт. и Никои. представляютъ существенное различіе. Но Никои. лѣт. Темірѣ утрашился, потому что видѣлъ страшный сонъ: „і видѣ сонъ страшень zelo яко гору высокую велию, и з горы идяху к нему святители и мущи жезлы златы в рукахъ и претяще ему zelo; и се пакы веззашу видѣ надъ святителя на воздухе жену в багряныхъ ризахъ со множествомъ воинства претяще ему лють...“ (стр. 262). Въ Воскр. лѣт.— иное видѣніе, со ссылкой на свидѣтельство современниковъ: „Повѣдаху же сиче бывшеи тогда у оного цоуанаго царя, яко въ день той в часъ грядый онъ в суровый... утрашился зѣло, и снхтесе умомъ, и ужасеся душою, обіать в страхъ в трепеть. и мнѣти ему яко пѣкоему многу вѣмству, грядущу на н: отъ Рускіа земли, и въскорѣ възвратися отшоду же прінде...“ (стр. 67—68). Въ Хронографѣ ред. согласно съ Соф. Врем. и нашею повѣстью (см. издан. мною Изборникъ. 1869 г., стр. 66.)— Русскій Временникъ—согласенъ съ Никоиов. лѣт. (см. по изд. 1790 г., ч. I, стр. 283).

свѣдѣна петра митрополита киѣвска и всахъ рѣси, крѣпка
 заступника грѣшнѣиша москвѣ. и молебника ѿ наро-
 дащи на ны бѣ. и мѣтвѣми гѣ посла на нѣ стѣи и
 трепѣ да ѡкаменѣла. но яко древле при езекеи и при
 ісай прорѣкѣ синахирѣи црѣ асирскіи приде на іерлѣмъ радѣ.
 zelo похваляла в годостн велнще. на гѣ ка вседвижители
 хланы глы воспяцѣла. ⁵⁴⁾ црѣ езекеи тога волаше. но
 лице и воле бѣ. но ѡгаче помолиси въ со слезѣ. (об)
 кямо съ пррѣк ісани и со всѣми люми. и слыша въ
 мѣтвѣхъ и пачѣ двѣа ра жонника свое. и посла въ агла
 свое. меню аргагла михаила. и жи в тѣ ноцѣ агла гнѣ
 ѿ полка іасириска р. тисаць .лп. и .с. на жтрѣи воста-
 ши ѡврѣтоша трапнѣ мртѣва лежаще. црѣ асирскіи сина-
 хирѣи в тѣ ноцѣ жволса zelo и жстраши. со ѡсташима ⁵⁵⁾
 сконни кои скоро ѿбѣ к невеню и чамо ѿ своѣ де-
 тей смртн преда въ; и яко тога при синахирѣиме было.
 тако и нѣк при тимире асацѣ. еди тоже въ тога и
 нѣк и єна влгодать вжила дѣистѣжѣ тога и нѣк. мѣло-
 сти во є въ и силеня. елико хочеть и можеть. єще и
 нѣк мѣть є велика є на нѣ. и яко ивѣла ны є гѣ
 и ржкн кра нашѣ чатѣ. и ивѣки ны є ѿ меча и ѡгна
 и ѿ крокапролитна. ⁵⁶⁾ мышцею силы твоеа рагна єси
 враги наша сны агаріны. ржкою крѣпкою и мышцею бы-
 сокою жстраши єси сны иманлакы. не наше войнство
 прогнаше темира асакѣ. и не нашѣ боекody пострашиша

⁵⁴⁾ Отсега иѣтъ въ Никон и Воскр. дѣт. Въ Соф. Врем. неправильно: возмущая.

⁵⁵⁾ Соф. Врем.: со остаточными.

⁵⁶⁾ Соф. Врем.: отъ сѣчи и меча и отъ кровопролитія.

Ѣ. но снаго невидѣмоу (і. 172.) напове на нь стра^х и
 трепѣ. стра^х ко вѣжнѣ шьвѣи Ѣ. ⁵⁷⁾ і гнѣва^м вѣжнѣ гонѣи бы.
 пощасѣ і ѡнде ѡ рженнѣ земли. ѡстѣпнѣ і поиде прочь.
 ѡнѣдѣ ⁵⁸⁾ и прїиде. а земли рѣсгнѣ ѡнѣ не прѣкоснѣсѣ.
 ни ѡскорнѣ. ни стѣж. ні крѣ (елѣ. ⁵⁹⁾ но поиде кѣ кратѣ. ⁶⁰⁾
 мѣхъ востахѣ и прости выхѣ. ѡнѣ заиде і исчезе. мы
 ѡхѣ і цѣклѣ ⁶¹⁾ выхѣ. стѣть Ѣ сакршнѣ. і мы икавленнѣ
 выхѣ. ⁶²⁾ помощь наша ѡ гѣ сѣтворшѣ небо і землю;

Слышавѣ ⁶³⁾ блговѣрнѣи великнѣи кнѣзѣ влсманѣ дмї-
 трїевѣ ѡшестѣѣ ѡсламѣи и словѣрнѣи темнрѣ аксакѣ цѣрѣ.
 і поиде очнѣмъ своѣмъ ко градѣ москкѣ. стрѣгоша Ѣ вѣголю-
 ннѣи архнєпїихъ кѣнрїевѣ мѣтрапалїи кнѣскнѣ і всемъ рженѣ со
 крѣты і со іконами. со архнмарнѣчы і нѣжнѣны. с пошы
 і дѣлкомы і весь народѣ хрїстнѣискѣ с рѣстнѣю келнѣю.
 блговѣрнѣи квалїкѣ кнѣзѣ и стѣль и вси народѣ со слезами
 рѣцѣмъ на небо кодѣкнѣне і со клѣгодарнѣннѣ копнѣмъхъ глѣце.
 деснїца чѣомъ гнѣ прослѣкнѣ ко крѣпостнѣ. деснѣмъ чнѣ рѣка,
 гнѣ, сокрѣшѣ врагнѣ. мнѣстѣкѣ славы твоеѣмъ стѣрахъ єснѣ со-
 вѣстѣлѣчы наша. Тако ѣко і кезѣжннѣи темнрѣ аксакѣ (об.)
 со мнѣстѣкѣ кеснѣслнѣннѣ кої прншѣ и со срамѣ ѡнде. блго-
 вѣрнѣи квалїкѣ кнѣзѣ влсманѣ дмїтрїевѣ. кнѣ ко хрѣ
 прѣчѣгѣмъ блѣца нашей вѣцѣ. видѣкѣ чѣтворнѣю іконѣ

⁵⁷⁾ Соф. Врем.: страхомъ Божиимъ устращенъ.

⁵⁸⁾ Соф. Врем.: огнюде же.

⁵⁹⁾ Исправлено по Соф. Врем.

⁶⁰⁾ Соф. Врем.: безъ возвращенїи.

⁶¹⁾ Соф. Врем.: и цѣлени быхотъ.

⁶²⁾ Въ Соф. Врем. отъ слова „сѣть“ до слова „быхотъ“—нѣтъ. Фриза
 эта находится въ Воскр. лѣт. стр. 68.

⁶³⁾ Очевидѣ см. въ Никои., стр. 203, и Воскр., стр. 68.

л. 173. Повѣсть. Широкеніє прѣбнѣ шѣца наше архіпа
пастына жителѣ і паломора бесланѣ і чѣтнѣ храма
архлѣ михаїла. шѣ воспоминаніи вышѣ чудеснѣ. и ѣ в
хотѣ.

Нач. Начало исцеленіа дарѣ, даннѣ на бѣхъ благо-
датнѣ и дрхзновеніє михаїла архістратига.

См. Чуд. мон. № 20/20, л. 8, столб. 2-й.

л. 181. Слова полное великомъ і пречюдномъ арх-
глѣ михаїлѣ.

Нач. Велиа и многарличнаа величїя велелѣпнѣа
архлѣскѣа твоеа даяродѣтели, і стоаніа жмндаровѣ и
блѣти, пресланѣ миханле архістратїи.

л. 181 об. *) Воспоминаніє шѣ вышѣ чудеснѣ. архлѣ мѣ-
хаїлѣ и в дохнѣре.

Нач. ѣлама жѣво ивыче вжѣбенаи блѣть, мѣа дасто-
вѣрными похвалити. мѣа послѣ писаніє просвети; Бѣ
жѣво во нѣи вѣлѣчїицѣ црѣи вѣгарскѣ мѣа мѣкнѣи шѣ по-
латѣ црѣкѣ великѣ і нарѣчѣнши (нарѣчитѣиших?) до-
хнѣа црѣа вѣгарскѣа. и послѣ и мѣсто к немѣа вѣсанѣ, і
дохнѣа нарѣса.

л. 187 об. Мѣца іюлю (—к) .и.д. рѣжѣтво славнога і предѣ-
наго. і великѣа свѣтилнѣ ка] прѣка і прѣча крѣла гнѣа
іюна.

Нач. Прескѣтломѣа слѣнцѣа хотѣнцѣа ізыти шѣ предѣла
земнѣа. прѣже во зарю іспѣцаѣ. патѣо проповѣсть слѣвѣ
вѣнїю.

челіе иное, поздравительное, общеправонаучительного характера: „Снце убо благода-
ренье и хвалы воздадимъ Господу Богу... и проч. (см. стр. 264).

*) Слѣдуетъ л. 182 об., такъ какъ въ счетѣ листовъ ошибка.

См. Чуд. мон. № 20 20, л. 68, столб. 2-й (впрочемъ только отличное). Надъ заглавіемъ оставлено пустое мѣсто.

л. 193 об. Лица аѳгѣта (.к.л.) жекновеніе гѣбы чѣ-
на і слава прѣка і прѣча крѣта гна іаѳна. слова и
во стѣхъ шѣца наше іаѳна златажѣта.

Нач. Паки іродѣ вѣсиса. паки матѣса. пакѣ дашиѣ.
паки ѡ ірода просите вѣкѣнаи гѣвѣ іаѳна крѣтаи жѣсѣ-
кнѣти.

л. 198. Лица декарѣ .г. слова ѡ сжанѣ і ѡ стѣхъ
прѣцѣ даніѣ.

Нач. Въ время ѡно вѣ мѣ в кавилоне іменѣ іакѣ.
і сеи прѣведе сѣвѣ женѣ іменѣ сжанѣ.

л. 201 об.—202. Оставленъ бѣлымъ.

л. 202 об. Петрова преніѣ с симонѣ колуко.

Нач. Пришеиѣ во стѣмѣ апѣлѣ петрѣ ѡ анѣахиѣ в
рѣ. і ѡвнѣта кѣи таргѣ оу канмѣта. нѣккаѣ кораваеника*).

л. 204. Лица ію .к.л. страданіѣ і поклѣы стѣхъ бѣ-
ховнѣ апѣлѣ петра і павла.

Нач. Бѣ по шѣшестѣи стѣго апѣла павла ѡ гавдаме-
лѣска ѡстрава прѣти ѣмѣ во італию. слышанѣ бѣ іуде-
іѣ сжѣи в рѣмѣ. ѣ пакѣ испросиса прѣити к кесарю, в
печалѣ вѣлше многѣ і в нѣмышленіе.**)

л. 219. Оне сказаніе ѡ аѣѡаиле патриарѣсе александъ-
дрѣстѣ і ѡ смѣрти ѣ. і како кѣри аилосо проклѣ іаѳна
златоѣта. і кнѣги ѣго.

*) См. изд. „Дѣянія Петра и Павла“ стр. 49. (Дополненія и замѣтки). М. С.

**) Издано по этому списку выше, см. „Дѣянія апи. Петра и Павла“
стр. 20 и сл. М. С.

Нач. **АѲѲАѲХ** жбо, **ЖКО** **СНАЗѲ** **ВКЪТКЕНАМ** **ИПРАКА**.
НА: **ПАТРИАРХ** **БѲ** **ВЛАШНА** **АЛЕКСАНДРИА**. **БѲЛМѲ** **ЗЛО**
ПРИАНХА **МАТВХ** **І** **СТРАННА** **ПРОИМАШВ.** *)

л. 222. **Отраданіа**. **повири**. **травды**. **і** **волѳні**. **хоже**
нѲ **стго** **і** **слана** **всхваална** **амла** **і** **вѲліста** **іѲна** **богаслока**.
спіано **прохарѲ** **жченіко** **Ѳ**.

Нач. **ІѲ** **по** **вошествіи** **га** **наше** **іса** **ха** **на** **нѲа**. **со**
рѲшвса **вси** **аман** **въ** **гѲпснманію**. **і** **рѲ** **петрж** **к** **нѲ**. **вѲсте**
м **кратнѲ** **нко** **гѲ** **наше** **і** **жчичеаь**, **завѲк** **намѲ** **сотворі**.

Издано по списку XV—XVI в., вмѣстѣ съ Греческимъ
 текстомъ, архим. Амфилохіемъ (М. 1879). Чудовскій списокъ—
 полный, отдѣльныхъ заголовковъ въ текстѣ не имѣетъ. Въ
 концѣ имѣетъ прибавку: **Во** **кремені** **престакленіа** **Ѳ**. **по** **вса**
лѳта **ісході** **переть** **Ѳ** **грова** **Ѳ**. **і** **много** **ісцеленіе** **выкаю**.
слепіи **прозіраю**. **хромі** **ходѲ**. **вѳси** **Ѳ** **чакъ** **прогоніам** **(вы)**.
каю. **волніи** **заравіе** **пріемлаю**. **і** **вса** **недѲ** **ѲцицаѲса**
 (л. 280). 07

л. 280 об. Въ общаго ефора главъ помѣщена слѣдую-
 щая статья:

Разршеніе **непрена** **Ѳкровеніа** **іѲна** **богаслока**. **сказж**-
нне **Ѳ** **сконьчаніи** **кѳка**.

ІшіѲ **во** **са** **во** **Ѳкровеніи** **іѲна** **богаслова** **сіце**; **нѲ**
аѲ **амла** **сходіше** **с** **нѲ**. **і** **мжше** **качѲ**. **нѲны**. **і** **жемѲзю**
жже **веліе** **к** **ржцѳ** **емж** **і** **нѲ** **зміа** **древнѲ**. **нѲ** **Ѳсть** **дѲавѲ**
сатонаѲ. **і** **свезаѲ** **Ѳ** **на** **тысеціа** **лѳ**. **і** **кѲ** **его** **вѲнѲ**.
заткорі **і** **запѲтлѳ** **Ѳ** **нѲ**. **да** **не** **прельститѲ** **кѲромж**
азѲ. **до** **мѲдѲ** **сѲкѲнѲма** **емж** **лѳ**. **лѳ**. **і** **по** **сѲ** **подабаѲ**

*) На оставшейся чистой полустраницѣ л. 221 об. наискосно внизу рукой
 XVII в.: „пошологи ма жѲ“... Ниже: „сава ѲнмовѲ.“

67) Изъ Пролога? М. С.

Ѣмъ ѿрѣшенъ быти на мала лѣта. ⁶⁸⁾ по ѿрешеніи рен-
 нѣ раными. рѣ іеванствъ. ѿмѣѣ вы сжезаниѣ ѣ. ѿ со-
 шесткнѣ ва а га нашѣ іс хъ въ лѣтѣ гв. ф. лг. да да
 лѣтѣ гс. а тысяща ф. лг. внига исполнила тысяща лѣтѣ.
 і тако ѿрешиса салгона по праведномъ судѣ вѣннѣ.
 прельща ми да жрѣна Ѣмъ времени. ѣ три. і ѿ лѣта.
 і потѣ вжде каньчина. ѿ адама да моа лѣтѣ гв. г. м.
 ѿ моа да авраама лѣтѣ гд. р. о. ѿ авраама до моуѣѣ
 лѣтѣ ѣ. м. д. ѿ моуѣѣ до дѣда црѣл ф. г (?) .л. і ѿ
 дѣда да да хъ лѣтѣ .гд. м. е. і все лѣтѣ .гв. ф. в лѣта
 .м. б. мѣца дековра .ке. въ .з. чѣ роѣм гѣ нашѣ іс хъ.
 по плоти ѿ стѣмъ вѣца і прѣодѣмъ мрѣа. соверши ѿ со-
 твореніа мѣрж гс. ф. н індиктѣ. і крѣ слнцѣ .кз. а
 лжнѣ .дг. амнь: +

л. 281. ѿуанниа патрларха ченовска. покала стѣмъ
 великѣ равноплннѣ црѣма коньстѣтинѣ і еленѣ.

Нач. Олнѣде светлѣшлѣ. настоѣщемъ торѣство. всѣѣ
 просвѣщающе мысли. і дѣа веселѣци.

См. мой Обзоръ Хронографовъ русскоѣ редакциѣ, вып.
 II, стр. 28—30; Е. Е. Голубинскаго, Краткѣ очеркѣ исторіи
 православн. церквей болгар., серб. стр. 172—173.

л. 317. Приводятся одни заглавіа восьми словъ, съ вы-
 шескою начальныкъ словъ тежета. Всеѣ слова, повменованнѣ
 въ этомъ оглавленіи, помѣщены ниже, но не въ томъ порядкѣ.

л. 318. мѣца апрѣи .ке. подвижнѣ і страданіѣ стѣго і
 всѣхъанѣ апѣла іеванствѣ марка.

Нач. Вх время ѿно по гни воньсеннѣ. амѣмъ во
 іерѣме собрѣшѣса. меташѣ ж(р)евнѣ. камѣ каѣ страна прѣ-
 лтнѣ. слжчѣ же макѣ во египѣскыа страны ітнѣ.

⁶⁸⁾ Апокал. IX, 1—3.

л. 320 об. Лица августа .л. страданіе і повнзи стго
апла іеуліста маѣла.

Нач. въ рѣкѣ шно выша апліи вѣже. і мѣташе
ѡ странѣ жрени. і паде на моѣла жрени. іти во странѣ
чѣмолдець чѣцѣ гра тѣ ни хлѣва ѣдахъ ні воды пѣл-
хѣ. но вѣдахъ плоть чѣю ѣдѣше і мровъ ѡ пѣюце.

Содержанія апокрифическаго. Сравнительно съ изданнымъ
Греческимъ текстомъ представляетъ особую редакцію, именно
передѣлку въ сокращеніи двухъ особыхъ апокрифовъ: „Acta
Andree et Matthiae“ и „Acta et Marthurgium Matthaei“. Сна-
чала изъ перваго апокрифа, по изд. Тишендорфа, р. 132,
133, 135, 149, 150—151; за тѣмъ по второму апокрифу, см.
потому же издавію р. 170, 174—175, 177—183, 187.

л. 325 об. Лица ноября .д. страданіе і повнзи стго
апла ананпа.

Нач. Бѣ по конесеніи гни на нѣа. вниша апліи в
до стахія богата і тои сатворъ ѡ чрѣнне велне. сѣва
промчел по всемъ грау. яко исцелиша апліи шчи стахія.
поне во стахіевн .л. лѣк сѣпѣж вышѣ. і собра наро
мно в до его і жчаше ѡ апла величіе хѣмъ.

Содержанія апокрифическаго. Ср. Acta Apostolorum —
Тишендорфа—р. 75 и сл.: значительно отклоняется.

л. 329 об. Лица ію .іе. житіе блговѣна кнзѣ владі-
ра. ⁶⁹⁾

Блѣны сѣ кнѣ владіи^р бѣ снѣ стославль. ѡ племени
варѣска. снѣ во кнѣ владіи^р перхѣбѣ тцанне імѣла ко
ідалѡ многа. снѣ во чтора по преданію шчию. да ега
восхотѣ въ себѣ нѣрати^л лю новы. і вдохнѣ [ію] ⁷⁰⁾ в

⁶⁹⁾ Разнотченія подведены изъ „Житія блаженнаго Владимира“ по изд.
из Исторіи Русск. Церкви, Макарія, т. I, 264—268.

⁷⁰⁾ лишнее.

НА ВЖТВЕНІЮ ВАТЬ СЪГО ДУА. І ВОБНІА А ЕКО Ш СНА
 ТѢКА. Ш ІДОЛАСЛѢНІА. ПОСЛА ПО ВСѢ АЗЫКА І ВСѢ ЗЕМЛАЙ
 ІСМЫТОВАТИ ЗАКОНЫ Н І ВѢРЫ. ⁷¹⁾ ХОДИША ВО ПОСЛАНИИ
 В БОГАРЫ І В НЕМЦЫ. І ВИДѢШЕ СКВѢНАВАМ ⁷²⁾ ДѢЛА Н.
 І ШТОЛЕ ІДОША В ЦРЬГРА І ВИДѢ(ША) ЖЪРАШЕНІ ЦРЬКОК.
 НОЕ І ЧИ ВЖТВЕНІА СЛѢВЫ І ФРАНЦІЮ АРХІЕПІСКОПСКІЮ АЧ.
 ПОЧЖ. ПѢНИЕ Н ЛИКИ. І ПРЕСТОЛНИЕ ДИАКО. І ТЖ Н.
 ДНІ ПРЕВЫША. ЦРЬ ВАСІАНЕ І КОСТАНТИ ПОЧЕСТИ КЕЛІА
 КОДАШЕ Н І ШПЖСТИ А С ДАРЫ ВЕЛИКЫМИ І СО МНОЮ
 ЧТІЮ. ШНИ ПРИДОША В РѢ. ВЛАДИМ^Р ЖЕ СОЗВА БОЛѢ СВОИ
 І ВСА ВЕЛЬМОЖА. ⁷³⁾ РЕ ІМА. СЕ ПРИШЛИ ПОСЛАНИИ НАМО. ⁷⁴⁾
 ДА СЛЫШИ Ш НИ ВЫШЕА. [ПОСТАВИШЕ А ПРЕ САВОЮ І КО-
 ПРОСИШЕ А]. ⁷⁵⁾ І РѢША ПОСЛАНИИ. ХОКШЕ Н СМОТРИХА. КАКО
 ПОКЛАНИЮТСА ⁷⁶⁾ БО (Л. 330) ГАРИ. І К РОПАТИ СТОАЩЕ ВЕ
 ПОЕСА. ПОКЛАНИСА САДЕ І ГАМДИ СЪМО І ШВАМО ЕА ВѢШЕ.
 І НѢ КЕСЕАНА К НИ. НО ПЕЛЬ І СМРА КЕЛІ. ПОНЕ ⁷⁷⁾ НѢ
 ДОВРХ ЗАКО СЕ; К НѢКМЦЕ ЖЕ МНОГИ ВДѢХУ ВО ХРАМѢ
 СЛѢВЪ ЧКОРАЩЕ. А КРАСОТЫ НИКОЕА ВИДѢХА К НИ; ПРИ-
 ІДОХАМЪ ВЪ ГРЕКИ. І ККЕША НЫ ІДѢ СЛѢЖАЧѢ ВВИ СВОЕМЪ.
 МИИ НА НЕБѢ ВІАИ. НА ЗЕМЛИ БО НѢК НИГДѢ ТАКОВЫА
 КРАСОТЫ ВИДѢХА. І НЕЖМѢЕ БО СА СКАЗАТИ. ⁷⁸⁾ ЧОКМА ТО

⁷¹⁾ Сначала и доселѣ взято изъ проложнаго сказаніа о Владимірѣ, см. по изданію Е. Голубинскаго въ его Исторіи русской церкви, т. I, стр. 214.

⁷²⁾ северная.

⁷³⁾ бояры своя и старца.

⁷⁴⁾ наши.

⁷⁵⁾ Заключ. въ скобки—нѣтъ въ первой редакціи.

⁷⁶⁾ въ рук. покланіаю.

⁷⁷⁾ Вн. „пошеже“—и.

⁷⁸⁾ и не вѣмы на небеси осли былѣ, ни на земли: нѣсть: ни гдѣши та-
 кова видѣніа, ни красоты такія недоумѣемъ сказати.

вѣдѣи. ѿ тамо вѣкъ бѣ со члны пребывше. ꙗко ѿ сѣвѣ
лѣвшіе: ⁷⁹⁾ быѣ стѣра. мы же не можемъ забыти кра-
соты ея. ⁸⁰⁾ всѣ во члнхъ аще кжнѣтъ слава. послѣ не
пріймѣтъ горнѣти. чѣко ꙗко мы, кнѣзѣ, не имамъ зѣвъ быти.
но тамо иде. Болгарѣ рѣша. аще непотрѣбнѣ законъ грѣскы
то бы не приала ѣ шавга баба твоѣ. Владимѣр же рѣ.
воли гнѣ да вѣдѣ. ⁸¹⁾ Минявша лѣтъ иде Владимѣр с
воѣ на коужны (гра грѣскы. амысли бо в свѣк. попапенѣ
гра ꙗко ꙗко ѿбращѣ оучителѣ). ⁸²⁾ Касаннѣ ворахъса крѣпко;
Владимѣр рѣ. аще мѣ не бдѣте стоѣ имѣ за .г. лѣтъ.
ѿны не посылаше. ꙗко стѣра Владимѣр .в. мѣць. вѣкъ в ка(об.)
кнѣзѣ мѣ имѣнѣ Анастѣ. написѣ на стрѣлѣ ꙗко пѣстѣни ю.
кладѣю ⁸³⁾ ѿ восточныа гра стѣра ко гра ⁸⁴⁾ по тѣрѣба
вода вѣведена. ⁸⁵⁾ кога прѣимѣ а. Владимѣр же слышѣ
имѣ рѣ. гнѣ бѣ моѣ. аще снѣ сѣдѣса. чѣ прѣимѣ крѣпнѣ. ⁸⁶⁾
тѣ абы повелѣ конатѣ. ѿбращѣ ꙗко тѣрѣвы. прѣимѣ
когда ⁸⁷⁾ абы жа инемосюша вонѣо жажѣю ꙗко прѣимѣ;
Владимѣр же посла ко цѣра каинѣю ꙗко жонѣстѣтнѣ рѣ
има. сѣ гра ваю слышѣ вѣдѣ. слышѣ юко сѣстра имѣте

79) лучши.

80) тоя.

81) Прибавл.: „И умысли въ собѣ: сице сътвори“. Эта прибавка какъ будто не на мѣстѣ. Въ Чудов. оп.— затенномъ умыслѣ немного ниже и опредѣленнѣе.

82) Заключен. въ скобки нѣтъ въ первой редакціи, во всѣхъ трехъ спискахъ св. Сн. Похвалу князю Владимѣру, сочин. Іакова Мниха, по изд. пр. Милларіи, Ист. рус. ц. I, стр. 262.

83) ко владѣю.

84) во градѣ.

85) воды сведены.

86) абы вращѣся.

87) и повелѣ конати възрѣки трубанѣ, и переиша воду.

дѣю. аще мнѣ ѿ не вѣдѣта. а вѣдѣмъ гдѣ сотвори. ѿко же и семѣ сотвори. ѿна ѿвѣщѣста. на христинѣно не дастоѣ за поганы вѣдѣти. ⁸⁸⁾ аще крѣтиши и снѣ полжѣши и вѣцѣша сѣ. црѣво нѣноѣ прѣмѣши. аще ли сѣ не сотвориши. не мѡмѣ ти вѣдѣти сестры своѣа. ⁸⁹⁾ Владимѣр же погла к нѣма рѣ. пришеша съ црѣвоѣ и крѣстѣте ма. ⁹⁰⁾ послѣстѣ црѣа сестрѣа своѣа аннѣа и с нѣю воѣводы. и еппа. ⁹¹⁾ и провѣнтеры. и дьяконѣ. весь причѣ црѣвнѣ. ⁹²⁾ енѣа пришеша вѣ косянѣ. и вѣ что время раво. анѣ Владимѣр ѿвоѣо ѿчѣма. послѣши к нѣ (л. 331) ма. црѣа аннѣа рѣ. аще ѿ крѣтиши. не мѡчно ти ѣ жрѣнознятѣ волѣзѣни тѣи. ѿ же рѣ крѣтите ма. ⁹³⁾ и епѣкопѣ ⁹⁴⁾ сѣ вошѣ црѣвонынѣ ѿгласѣ крѣтиша ѣ во црѣви сѣго апла ѣмѡва во гдѣа касѣни и нарекоше ѣма ѣмѣ (сѣгѣа крѣнѣ) ⁹⁵⁾ васнѣе. Бѣ же чѣо прѣсавно. иа воѡо рѣжѣа на нѣ вѣнѣа и аѣмѣ прѡрѣа. ѿплаша же ѿ ѡчнѣо его ѿко и чѣшнѣ. ⁹⁶⁾ Владимѣр же проскецѣе вѣа равошѣ дѣшоѣ и тѣлоѣ. и мнѡви. ѿ кельмоѣ ⁹⁷⁾ его крѣстише. и поставнѣа вѣ нѡ. сѣне сѣго васнѣа. и посѣа поѣа црѣа. и вѣа со савѡо

⁸⁸⁾ за некрещенныа давати.

⁸⁹⁾ Это мѣсто согласно съ Лѣтописною повѣстью (см. Лѣтоп. по Лавр. оп., стр. 75, по изд. 1824 г.). Въ первой редакціи кратче.

⁹⁰⁾ Согласно не съ Лѣтоп. повѣстью (ibid.) а съ житіемъ (стр. 265).

⁹¹⁾ Слова „епѣкопѣ“ нѣтъ въ первой редакціи.

⁹²⁾ Слово „весь причѣ црѣвнѣ“ нѣтъ въ первой редакціи.

⁹³⁾ Отвѣченнаго скобками—нѣтъ въ первой редакціи, это вѣдѣннѣе вставка изъ Лѣтописной повѣсти.

⁹⁴⁾ Епископѣ.

⁹⁵⁾ Заключ. въ скобки нѣтъ въ первой редакціи.

⁹⁶⁾ Въ первой ред.: и аѣе цѣаъ бысть отъ язвы.

⁹⁷⁾ боярѣ.

[сѣна] ⁹⁸⁾ анистаса. полѣхъ сѣ дѣлююні і весь прѣчѣ цѣлююсѣ-
 ны]. ⁹⁹⁾ да і моцѣ стѣто кѣмѣчѣ і аїла оученика б.
 [чаноже і сасѣды цѣковныи възѣ. мѣстныи] ¹⁰⁰⁾ ѡбразы
 і кнѣжѣ воїма. ¹⁰¹⁾ а гора кѡсѣнь за вѣно пакѣ вѣдѣ
 цѣна. сѣстры дѣлаи еи. а сѣ поїде х кнѣжѣ. і еѣ прѣ-
 нѣе во гра свої кнѣ. і повелѣхъ кѣа ідалы испроверѣти. ¹⁰²⁾
 аїли повелѣхъ сѣци. а дрѣгаа жѣци. вѣлѣа ідола бѣгѣ н
 снотѣа імѣювахъ вѣ. повелѣхъ в нѣчѣнѣхъ вѡкѡрѣти. перѣ-
 нѣхъ повелѣхъ прѣвѣзѣти конѣи ко хвѡстѣ. і вѡрѣти с горы
 по борѣчѣкѣ. на рѣчѣ: (об.) і сѣлѣи прѣстѣвѣнѣи бѣти кѣ-
 лѣры ¹⁰³⁾ жѣзлѣнѣ. сѣ не ико дрѣво мѣчѣнѣ ¹⁰⁴⁾ но на порѣ-
 ганѣе вѣсовѣ. ¹⁰⁵⁾ поїе во прѣльщѣше сѣ ѡбразѣ чѣкы. ¹⁰⁶⁾
 вѣлѣхъ сѣ мѣчѣрѣнѣ лѣсѣ. еѣе во не вѣлѣхъ прѣлѣли стѣто
 крѣпѣна. и прѣвѣлѣша кѣмѣнѣра перѣла. вѣрѣгоша е ¹⁰⁷⁾ в
 нѣчѣрѣ. і пропѣхъ [по]рогѣ ікѣженѣхъ нѣхъ вѣтрѣа на вѣрѣ. і
 стѣтоле прѣсѣмы перѣла гора. Заповѣдѣхъ поїо по вѣсемѣ
 грѣхѣ. да утрѣе всѣ ѡбѣрѣцѣсѣ на рѣчѣ на нѣпрѣчѣ. бога і
 жѣсѣ. рѣкѣ і вѡводѣ. ¹⁰⁸⁾ [мѣжѣнѣхъ по і жѣнѣстѣнѣ. старѣнѣ
 і [жѣнѣнѣ. юноша і дѣвы. старѣнѣ со юночѣмѣнѣ. пѣа жѣ і
 жѣнѣнѣ. ¹⁰⁹⁾ Оиѣ людѣнѣ слышѣлѣше сѣ рѣстѣнѣо тѣчѣжѣ. вѣлѣхъ.

⁹⁸⁾ Заключ. въ скобки нѣтъ въ первой редакціи.

⁹⁹⁾ Заключ. въ скобки нѣтъ въ первой редакціи.

¹⁰⁰⁾ Заключ. въ скобки нѣтъ въ первой редакціи.

¹⁰¹⁾ поимав же иконы изборныя и книги.

¹⁰²⁾ а самъ в Кіевъ вшедъ, повелѣхъ испроверещи.

¹⁰³⁾ идолы.

¹⁰⁴⁾ древу чюющую.

¹⁰⁵⁾ бѣсу.

¹⁰⁶⁾ иже прельщаше ны симъ образомъ.

¹⁰⁷⁾ ви. и.

¹⁰⁸⁾ или нищъ, или работенъ.

¹⁰⁹⁾ Отвѣч. скобками нѣтъ въ первой ред.

ѿше бы смѣ не брѣ было не бы кнѣзь і вельможа
 его ¹¹⁰⁾ прииди. на утрѣи ізиде влѣмъ ^р (до епілх і со
 вѣмъ кнѣрѣѣ црѣсовнѣ) ¹¹¹⁾ на рѣкѣ вочинѣ. і снѣде же
 бѣчислено народа мноство. сопроста рѣци. весь грѣѣ ѿ
 мѣла і до бѣанка. внидоше в вода столѣхъ. і шѣи до
 поѣла. і дѣвѣні до пѣснѣ. прочиѣ брѣдахъ. і нѣи я дѣрѣа.
 і дѣрѣи ¹¹²⁾ мѣдѣнѣца дѣрѣахъ. і по (с. 332) пове по вѣрѣхъ
 столѣце мѣтѣвѣ тѣвѣрѣахъ. ¹¹³⁾ і вѣ рѣдѣостѣ вѣмѣлѣ мѣртѣнѣ.
 шѣмѣа мѣдѣ. ізѣише же кожа в домы свои [дѣрѣвѣ вѣлѣ
 лѣ]. ¹¹⁴⁾ влѣмъ ^р же рѣѣ вѣлѣ. ико поѣла гѣ бѣѣ мѣ мѣ
 ѣго. корѣѣ на нѣѣ і рѣѣ. бѣ сѣтѣвѣрѣнѣ нѣѣ і зѣмѣи іѣ вѣс
 ѣ ѣ нѣ. прии на новѣрѣовѣрѣнѣа] ¹¹⁵⁾ мѣѣ своѣмъ і
 дѣрѣи ¹¹⁶⁾ и поѣмѣтѣи тоѣи іѣтѣнѣа бѣѣ. дѣтѣвѣрѣдѣи гѣѣ вѣлѣахъ
 ѣ нѣ правѣ и нѣбѣлѣзѣнѣа. і мѣѣ гѣи поѣмѣи но сопрѣ
 гнѣнѣа вѣи ¹¹⁷⁾ дѣѣ повеѣю ѣго. і повеѣѣ рѣвѣтѣи црѣкѣи і
 по чѣѣ мѣѣсѣѣѣ стаѣи і дѣѣже кѣмѣнѣрѣѣ столѣмѣ. поѣтѣвѣи
 црѣкѣѣ сѣтѣѣ вѣсѣмѣа на горѣѣ ¹¹⁸⁾ рѣвѣомѣ лико:рѣѣ] ¹¹⁹⁾ ѣдѣѣ
 вѣѣ столѣхъ кѣмѣи ¹²⁰⁾ пѣрѣѣ. і повеѣѣѣ і по вѣѣѣ своѣи гѣрѣѣѣ
 людѣѣ кѣѣѣнѣѣ приѣтѣи і црѣкѣи поѣтѣвѣмѣтѣи. шѣтѣвѣѣ і
 дѣрѣнѣѣи поѣтѣвѣмѣтѣи. і весь чѣи црѣкѣнѣѣѣ стѣрѣѣтѣи. поѣѣѣ.

¹¹⁰⁾ бояри.

¹¹¹⁾ Вм. заключеннаго въ скобки: о новы царцины и съ Корсульскнии.

¹¹²⁾ а жены.

¹¹³⁾ поштвоваху.

¹¹⁴⁾ Заключен. въ скобки нѣтъ въ первой редакци.

¹¹⁵⁾ Заключен. въ скобки нѣтъ.

¹¹⁶⁾ даи.

¹¹⁷⁾ на врагы.

¹¹⁸⁾ на холѣѣ.

¹¹⁹⁾ Заключен. въ скобки нѣтъ въ перв. ред.

¹²⁰⁾ идошъ.

селѣ ꙗко свѣдѣнїи по всѣмъ мѣстѣмъ повелѣвъ всѣмъ ¹²¹⁾ лю-
 дѣмъ и жены старыя и юныя: спроста рещи всѣмъ возрастѣмъ
 члѣвскыи, ко крѣпнїю прѣводити. младыя дѣти повелѣвъ
 родителей на жчывѣ книжнѣмъ вѣдѣти. ¹²²⁾ Мнѣшишѣмъ мѣчѣмъ
 оумькати влѣмъ ^р соудати црѣвѣ во ѿмѣ стѣмъ прѣчѣмъ
 вѣща напѣ вѣща и прѣно (об.) дѣвы мѣмъ. [чѣмъ и славнаго
 вѣмъ жчывѣ. посрѣмъ гра ^р кнѣмъ]. ¹²³⁾ послѣ же въ грѣнѣ и
 прѣведе мѣ мастери. ¹²⁴⁾ по вѣгословенїю вѣмъ нача и
 зѣмъ. помощнѣмъ гѣмъ вѣсудѣжнѣмъ вѣмъ и прѣчѣмъ вѣмъ мѣрѣ
 вѣмъ црѣкѣмъ совершнѣмъ. вѣмъ вѣмъ ¹²⁵⁾ совершнѣмъ была
 црѣкнѣмъ прѣвѣмъ и прѣкнѣмъ. пѣмъ же жчраснѣмъ и ѿнонѣмъ и
 прѣмъ жчварѣмъ црѣкнѣмъ. поштамъ вѣмъ аналѣмъ (вѣмъ) ¹²⁶⁾
 крѣмъ. дѣмъ и попы и всѣмъ прѣчѣмъ црѣкнѣмъ. ѿмъ же кѣмъ
 снѣмъ с совою прѣведе. сѣмъ повелѣвъ во стѣмъ сѣмъ црѣкнѣмъ всѣмъ
 дѣмъ творѣмъ и снѣмъ творѣмъ. и снѣмъ во и кѣмъ вѣмъ
 вѣмъ вѣмъ в нѣмъ. ѿнонѣмъ и прѣмъ. нннѣмъ и соудѣмъ
 црѣкнѣмъ. спроста рещи и всѣмъ жчварѣмъ црѣкнѣмъ. к чѣмъ
 вѣмъ дѣмъ часть шѣмъ снѣмъ мѣмъ. дѣмъ и шѣмъ своѣмъ
 стѣмъ црѣкѣмъ на пѣмъ. ¹²⁷⁾ [пѣмъ и снѣмъ и мѣмъ]. ¹²⁸⁾
 влѣмъ же вѣмъ вѣмъ мѣмъ по гѣмъ словнѣмъ. иже рѣмъ
 вѣмъ милостнѣмъ. иже ^р по милѣмъ вѣмъ. вѣмъ по вѣмъ
 вѣмъ. и снѣмъ. и ницнѣмъ ¹²⁹⁾ на всѣмъ днѣмъ на дѣмъ влѣмъ.

¹²¹⁾ въ рук. свѣд.

¹²²⁾ Вн. заключеннаго въ скобки въ первой ред.: Ш. повелѣвъ попомъ по градомъ и по селомъ люди ко крещенїю приводити и дѣти утѣти грамотъ.

¹²³⁾ Заключен. въ скобки нѣтъ въ перв. ред.

¹²⁴⁾ мастера.

¹²⁵⁾ Заключ. въ скобки нѣтъ въ перв. ред.

¹²⁶⁾ Нѣтъ въ перв. ред.

¹²⁷⁾ отъ отъ всего нѣмъ дѣмъ той црѣкнѣмъ и отъ града.

¹²⁸⁾ Нѣтъ въ перв. ред.

¹²⁹⁾ бнху же нища.

рѡ приходѣше ѿ вѣ вѡрѡнїи] ¹³⁰⁾ (л. 333) прїемѣше кто
 чѣ трѣвлѣ. недѣлнымъ (ѿ старѣ), ¹³¹⁾ иже хѡтѣ не мо-
 жахъ. ¹³²⁾ заповѣда прїстѣннѣ. ¹³³⁾ да во храмы и по-
 трѣвамъ иѣмъ прїношаю. ¹³⁴⁾ и многѣ дѣлѡдѣтелѣ дѣла-
 чѣлы бы. ¹³⁵⁾ слѣпы ^[м] казатель. старѣ и вдовнѣ за-
 стѣпнѣ. нищѣ прїтѣтель. в тѣмннѣ просвѣтитѣль).
 сирѡтѣ яко шѣць. сопрѡста рыи всѣ во всѣ помѡга. во
 старѡстѣ мѣстичѣ и в сѣнѣ дѣволне прїстѣпнѣ ко гѣ мѣдѣ
 іюмѣ къ бѣ. дѣнь. тѣло ¹³⁶⁾ ѡго положнѣша ко цркви стѣпнѣ
 вѣдѣ ю сѣ соза. и плакѣ ѡго вснѣрѡнѡе мнѡство. всѣмъ
 можа аки шѣца. все людское мнѡство аки застѣпннѣ.
 сирѡта и вдовнѣ аки помѡщннѣ. нищѣ печалннѣ и
 кормнчѣмѣ. и что во тако можѣ по достѡлннѡ похва-
 лнчѣ. та сѣтворнѣ дѣла равнѣ апѡлхъ.

Хвалѣ во римскѡмъ землѣ петра и пѡла. а ѡнна и
 еѣвѣ вѣгѡслока іѡнна. и вѣупѣснѣмъ стѣранѣ марнѣ. ангрнѡрѣ
 лѣкѣ. а грѣчѣскѣ шѡдрѣвѣ. всѣ страна рѣскѡмъ тѣсѣ вѣлннѣрѣ.
 яко гнѣ апѡла. молѣннѣмъ (об) пѣлнѣ памѣ тѣвоѡ прѣлннѡцѣ.
 и похвалнѣмъ вѣнѣца прннѣсѣ тн гѣцѣ. раунѣ клѣмннѣрѣ. и
 прннѣмъ вѣнѣцѣ шѣ всѣдрѣчѣлѣмъ всѣ вѣ. раунѣ стѣла гѣва
 ачннѣлѣю и кожо нашѣ всѣ правослѣвнѣмъ аи тѣвоѡ. та-

¹³⁰⁾ Нѣтъ въ перв. ред.

¹³¹⁾ Нѣтъ въ перв. ред.

¹³²⁾ не мѡгущнѣмъ ходнѣнѣ.

¹³³⁾ стѣпнѣ.

¹³⁴⁾ да в домы прнноснѣтнѣ нѣтъ.

¹³⁵⁾ и многѣ стѡрнѣ добродѣтелнѣ.—Здѣсь прекращѣется сѡдѣство съ пер-
 вою редакцїей.

¹³⁶⁾ Отселѣ и до концѣ замѡтѡвѡнѡ изъ прѡдолжѣнѡго сѡказаннѡ о Владн-
 нѣрѣ (см. по изд. Е. Голубѣвскѡго въ Исторїи Русск. Церквн, т. I, стр. 215 —
 216.

вои бо тмы нѣавльше свѣ понахо. рауиса прѣтное древо
самого раа. нрости намо стѣкі лѣкторасли. кориса і глѣва.
ѡ нею ннѣк рѣстні снѣк прнѣмлю неджга исцеленіе і все-
нароное мноство просвѣщаюса. рауи дѣлателью православ-
ныа вѣры хвн. іе корисе исторгнѣм лостное терніе. вх-
зоравх стѣи крѣпннѣ всю землю рѣжкю. і масѣ ю вжт-
вными стѣими кнѣгами. ѡ ннѣкв ннѣкв мнѣцимоа вѣрннѣ.
і прѣмлю црѣтво нѣное ѡ хѣ іусе ѡ гдѣ нашѣ. емѣ
подокае слава чѣѣ і шокланеніе. с вначалныи шѣѣ. со
прѣтн кнѣгн жжотворации дхѣ. ннѣк і прно і ко вѣны
кѣкѣ. — аминь: —

Житіе св. Владиміра открыто и издано по сп. XVI—
XVII в. высокопр. *Макаріемъ* сначала въ „Христ. Чтеніи“
(1849 г., II, стр. 316—335) и затѣмъ въ „Исторіи Русской
Церкви“ (I, стр. 264—268); то же житіе, по изданію Макарія,
и въ сличеніи съ новымъ Академическимъ спискомъ напеча-
тано въ „Исторіи Русской Церкви“ — *Голубинскаго* (т. I, ч. I,
стр. 194—204). 187).

Хотя Чудовскій списокъ долженъ быть отнесенъ къ раз-
ряду 2-й редакціи (или, по Голубинскому, компилятивной),
къ числу позднѣйшихъ передѣлокъ: въ немъ вступленіе и
конецъ заимствованы изъ Пролога; но все же *основа вся изъ
житія древнѣйшаго*, и при томъ съ такими разночтеніями,
которыя м. б. принадлежать оригиналу. Мы совершенно со-
гласны съ мнѣніемъ г. Голубинскаго, что это житіе составлено
Грекомъ. 188) И въ Чудовскомъ спискѣ находимъ одно грече-
ское слово: „гора, нарицаемая ликооросъ“ (л. 332).

Въ виду важности памятника, пужно желать изданія
всѣхъ списковъ, чтобы возстановить первоначальный текстъ.

187) Ср. также И. Орезневскій „Свѣд. и Зам.“ № XVIII (о сборникѣ 1414 г.).

188) Конецъ, по изд. впр. Макарія: О, святая царя, Константине и Воло-
димере! Помогайта на противныа сродникомъ ваю, и люди избавляйта отъ
всякыа бѣды, грѣческыа и русскыа... (стр. 268).

Поэтому издается и Чудовскій списокъ. Главныя его отличія: 1) цѣль похода на Корсунь—добыть учителя; стало-быть, что въ Кіевъ не приходилъ *греческій миссіонеръ*, и что вообще лѣтописный разсказъ не извѣстенъ автору житія; 2) гора „лико-ерось“. 189)

л. 334. Мѣца дековра .ѣз. страданіе і подвизі сѣго і перкомѣка архидѣкона стѣфана.

Нач. Ыъ же во ѡно время, по га намѣ іу хѣ пао-
номъ пришествію.

л. 338 об. Мѣца дековра .ѣі. житіе ѣ во сѣхъ ѡца
нашего стелана. нова ісповѣдніка. архіеписѣ сѣрожьскаго.

Нач. Се же до прѣвны ѡць нашъ стѣла вѣлаше ѡ
страны великіа каподакіа. рѣчелю христіанъ. ѣ воскор-
міста ѣ село с лювокію.

Извѣстное мѣсто о нападении языческаго князя на Су-
рожъ читается въ настоящемъ спискѣ такъ: „По смртѣ сѣго
мало лѣтъ минѣше. приде рать ѣ новагра рѣскаа. кня
браньли ѣ силѣ. поплени ѡ кажна і до кеча. са мно-
гаю силою:—Приде же к сѣрожъ і пролами желѣнаа врата
книде во гра. і изѣ мечь своі книде во сѣхю солію.
і иви двери книде идѣ вѣ гробъ сѣго стелана. вѣ на
гробѣ цркое ѡдѣканіе златѣ жкрашено и мѣчюга і
каменіе многацѣны. і паникала златыа. і ина многаа
жтварь. ѡ же снѣ ксе пограві и вы чю велие ѣ чюі
ча. ѡвраті лице ѣ назѣ...“ (л. 353 об.—354).

л. 356. Оставленъ чистымъ.

л. 357. Мѣца дековра .ѣа. житіе і подвизі ѣ во
сѣхъ ѡца наше петра. митрополита кѣвска і всеа рси.
нокаго. чютворца.

129) Изъ черновыхъ записокъ А. Н. Попова. М. С.

Нач. Правѣнницы ко вѣки живѣ. ѿ гл мѣда ѿ. і строеніе ѿ вышнѣ. і правѣнникъ аще постѣгнѣ скончатиса в покой бждѣ.

Редакція Кипріана митрополита, дословно сходно съ текстомъ, напечатаннымъ въ Степенной Книгѣ, ч. I, стр. 410—424. Въ послѣдней недостаетъ только заключенія, именно: вслѣдъ за словами: „Ихъ рѣ“ и вѣ таго копросакн ко-дарнѣ ама дарова“, въ Чудов. сп. слѣдуетъ: „Снѣ текѣ ѿ на слова похв[ал]но. ѣлико по силе нашеі і грѣво...“ (л. 371 об.—372).

л. 372 об. Оставленъ чистымъ.

л. 373. Рѣніе і воспитаніе Алексѣа митрополита.

Нач. Снѣ жко прѣвнѣ ѿць нашъ Алексѣ митрополѣ вѣлше ѿ рода волирьска. слѣны і нарочитѣ воли.

Краткое, проложное житіе, или точнѣе историческая записка, составленная до открытія мощей преподобнаго. Цѣликомъ внесена въ Лѣтопись по Воскресен. списку (см. П. С. Р. Л. VIII, стр. 26—28).¹⁴⁰⁾ См. В. О. Ключевского „Древнерусскія житія святыхъ“, стр. 135.

л. 376 об. Житнѣ иже ко стѣ ѿца наше архієппа Алексѣа митрополита киевска і всеа рѣ. списана ерміанѣ пахоміѣ.

Нач. ѿма жко вѣтквнѣ мжжѣ хотѣцѣи покестѣ на писатѣ і вѣнца ѿ ни повѣлѣлѣ плестѣ. полѣно ѣ і zelo жсткшю.

По сличенію съ двумя списками Москов. Синод. б-ки, XV — XVI в., № 556, л. 140 — 160 и № 948, л. 118 об. —

¹⁴⁰⁾ Заслуживаетъ вниманія одно разногласіе: по лѣтописи св. Алексѣи въ крещеніи былъ нареченъ Семіономъ, по Чудов. же списку: въ жс ко стѣмъ крѣснѣ наречено има смѣ елєксѣрѣ (л. 373). Поправка эта сдѣлана на основаніи подробнаго житія св. Алексѣя, сочин. Пахомія.

138 об. — въ Чудовскомъ спискѣ слѣдующая разница: въ Синодальныхъ спискахъ—9 чудесъ, въ Чудовскомъ—8. недостаетъ, именно, послѣдняго 9-го „О отрочѣхъ Василиѣ изъ-бденюу ѿ вѣснаго пса“. Вслѣдъ за послѣдними словами 8-го чуда „ицѣленіе полжчи і по малѣ дне яко ничто пострада“ придѣлано общее заключеніе, заимствованное изъ Похвалы святому того же автора: „Многѣ и іна жьбленія достоїна сотвори стѣмъ гѣ... ннѣ і прио і вѣкѣ вѣкѣ“ (л. 389 об.—390). За тѣмъ подъ особымъ киноварнымъ заглавіемъ новое чудо св. Алексѣя, не читаемое въ указанныхъ Синодальныхъ спискахъ: „Чю ѿ нлѣмѣ како ищели ногъ ѣмж“ (тамъ же).

Нач. Бѣ нѣкы мнѣ имене нлѣ. роженіи его і вос-пѣтаніе иилиповьскіа бии.

Исцѣленіе случилось при настоятелѣ Чудова монастыря архимандритѣ Димитріѣ (1460—1462 г.). Въ полномъ своемъ видѣ, съ именемъ автора, митрополита Феодосія, и съ обширнымъ витиватымъ вступленіемъ, сказаніе это издано въ П. С. Р. Л., т. VI, стр. 327—330.

л. 395. Оставленъ чистымъ.

л. 396. Житіе и жизнь і милое спокѣдніе иі по стѣмъ ѿца наше леонтія. архіеппа ростовьскѣ чюторѣ.

Нач. Иже ко стѣмъ ѿца наше великыи леонтіе. роженсѣ в коньстантїне грѣкѣ ѿ блговѣрнж рѣтелю. егѣ донде борастѣ сѣмѣ лѣтѣ. вѣдѣ вѣ родителями на жившїи грамотѣ.

По дѣленію, предложенному В. О. Ключевскимъ въ его изслѣдованіи: „Древнерусскія житія святыхъ“ (стр. 6), настоящій списокъ долженъ быть отнесенъ къ четвертой редакціи.

л. 409. Ица мѣмъ нлѣ. житіе и жизнь прикнѣ ѿца наше ігмѣна кѣрнѣ. и на вѣбѣзерѣ прѣтнж маностырь

ПОСЛАВАНШЕ ПРЧТѢА ВЛЧЦА НАША ВЦА І ПРНО ДВЫ МРНА
ЧТНА ЕА ЖЕНІА І В МѢ ШБЦРА ЖНТНЕ СОСТАВН.

Нач. ПОНЕ ЯКО ШНѢ ВЛАИШ, КЖТВНЫ МЯЖЕ, И В
ПОСТѢ ПРОСИЛМШ.

Въ другихъ спискахъ въ самомъ заглавіи выставлено имя
автора: „ермоѡ пахомна стѣа горы“ (см. Синод. б-жи, №
556, л. 818 об.). Списокъ полный.

л. 447. МЦА НОБРА .Ъ. ПАМЕТЬ ПРПВНАГО ШЦА НАШЕ
ВЛААМА. НАЖГОРОСКѢ ЧЮТВОРЬЦА.

Нач. СЕИ ПРПВНЫ ШЦѢ НАШЕ БАЛА РОСА К ВЕЛИЦЕ МО-
БЪГРАДѢ Ш ВЛГОКЪНѢ І ХРИСТИНѢ РОТЕЛЮ. ШЦА ИМЕ-
НЕ МИХАИЛА І МАТЕРИ СОАН. ВОСПИТАНѢ БЫ ВО ВЛГОЧЕСТІИ.

Оканчивается 3-мъ посмертнымъ чудомъ надъ княземъ
Константиномъ Димитріевичемъ, словами:

„КНѢЗЪ ИЦЕЛЕНІЕ ПОЛЖИ І МНОСТЫРЮ ПОТРЕБНАЕ БДА
ШДЕ РАУИ В ДО СВОИ. ХУАМИ И ВЛГОДАРИ ГА ВѢ І ЖО-
НИКА Е СТГО ВЛААМА; ПѢ ЖЕ А Ш МНОГИ МАЛОЕ И ЕЛИКО
ХЖЕТЬ МОА КОМО СНЕ НАПИСѢ. ВО СЛАВЖ ШЦА И СНА І
СТГО ДХА. ИНѢ И ПРНО І КО ВѢККИ ВѢККО. (л. 456)

Считая продолжное сказаніе о Варлаамѣ за первую редак-
цію, настоящій списокъ мы относимъ ко второй редакціи, до-
пахомиевской. См. о ней въ изслѣдованіи В. О. Ключевскаго
„Древнерусскія житія святыхъ“, стр. 140—142. По сличенію
съ тремя списками этой редакціи, Синод. библиот. XV—XVI
в., № 556, л. 711, № 948, л. 144 и Моск. Дух. Акад. XVI
в., № 210/576, л. 10,—Чудовскій списокъ оказался очень исправ-
нымъ; между прочимъ онъ представляетъ очень замѣчательное
дополненіе: въ немъ названа по имени мать преподобнаго
Софья. Самому Пахомию это имя не было известно, хотя онъ
и пользовался второю редакціею: „матере же того отрока
писаніе не яви“, говоритъ онъ. (См. В. О. Ключевскій,—Древ-
нерус. жит. св.,—стр. 142).

л. 455. Оказаніе ѿ чудесн сѣго прѣвна^{до} варлама и велика^и сѣмъ хѣа нѣтолы ѿ жмершѣ ѿтрочатѣ.

Нач. И гѣа бы бл҃гочѣивы и бл҃говѣрны великыи кнѣа каслаені каслабѣкы. владѣскы. московскы и налго-рѣскы. па же кса ржскы. и с нѣ снѣе ѣа. кнѣа юрѣи и кнѣа ѿндрѣкы. ко скѣи ѿчинѣ в великѣа новѣградѣ.

Сказанію о чудѣ 1460 г.—тоже, что напечатанное съ именемъ цика митрополичьяго Родіона Кожуха въ П. С. Р. Л., т. VI, стр. 320—324. Но заключеніе разсказа иное:

(л. 461). «ѿтроѣ же архіепѣпѣа нача прѣдо ксѣмѣи гѣти и исповѣдатѣи ѿ вышѣ прѣсла^{до}номъ чудесн. ко ѣ сатвори великыи чюдотворца варламо и сѣмъ великыи чюдотворца нѣколаю. кѣа ѣмъ приключишлѣса. кѣо прѣ^{до} сказанна ѣ. бо ѣ ѿ сѣ чудесн. ѣа заѣк написана выша. и ксе порѣдъ сказаше ко архіепѣпѣа. и нарѣо же прѣстоуѣце и снѣ такоже слышлѣше рѣстѣи многыа наполнѣи и велию пользѣа прише вѣвратѣишѣа бо своа домы, (об.) слакѣце и хѣвалѣце гѣа кѣа и (ж)годнѣка ѣ великѣа светланѣка чюдотворца варлама; ¹⁴¹⁾ архіепѣпѣа моантвѣва давольнѣк в дома оу всемѣтѣва сѣпа и ж чюдотворныа рани сѣго варлама. вѣрѣа милостынею жчредѣи и даколнаа монастырѣкы бдѣа. и вѣвратѣи во скѣи ѣмъ грд. такоже слакы и бл҃годарѣа ксеіанѣа гѣа кѣа и прѣчѣтѣы ѣ мѣтре. и жгоднѣка и великѣа светланѣка прѣвна чюдотворца прѣвна ѿца наше варлама.»

л. 461 об. Слова похвалное прѣвнома и вѣноснома варлама чюдотворца. в немъ нѣбѣта и на нѣудѣа иматѣ.

Нач. Память правѣнаго с похвалами выкаѣ. рѣ бжѣтвенны пророѣ.

¹⁴¹⁾ Отселѣ въ Лѣтописи и въ спискѣ Синод. библіот. № 948, XVI в., л. 174—иное: Видѣвши же мы убо, грубые и убогіе... понудихомъ себѣ...

Сочиненіе Пахомія инока.

л. 470. **Мѣ** **дѣрала** во **н.** житіе і жизнь і **щ**че-
сти **п**обавленіе **р**рѣна і **в**огонсна **щ**ца на[ше] і **г**жмена
дмѣтрїа. **н** на **р**рѣлцѣ **в**ологодскѣ **ч**чѣтворца. **ч**творе-
ніе той **ш**кителі **г**жмена **м**онарїа.

Нач. **О**чѣо житіе **п**ожими **с**тѣ **р**рѣны **м**жн **к**еліки.
во **ѣ** в **п**остны **п**окнзе **р**оснѣши.

Последнее чудо „**Ш**вѣсноканіемя“. (Нач. **Т**мюже **н**ѣ
хто **н** **р**рѣтецъ—л. 489), и за тѣмъ: „**О**лова **п**рѣхвалное
стмж **н** **р**рѣнаж **д**мѣтрею **ч**чѣтворцѣ“. (Нач. **Но** не **ж**во
слова **п**рѣкратн **ш** **ч**юдсе **с**тѣго—л. 489 об.).

л. 492 об. **Мѣ** **[маім]**¹⁴²⁾ **ж**г. житіе і **п**овнзи **р**рѣ-
на і **в**гонсна **щ**ца **н**аше **н**икиты **с**тѣпника. **п**рѣхлскѣ
ччѣтворца.

Нач. **Н**икита **ѣ** **р**рѣны **ш**цѣ **н**аше **в**ѣ **р**ожѣ **н** **в**оспѣа
в **п**рѣхлсавн **г**радѣ і **д**оше **в** **с**овннѣнн **в**орастѣ. і **в**ѣ
мытарѣ **др**ѣ і **с** **н**имн **р**рѣлжа **г**рлскн **с**днѣ.

л. 501. **О**лова **п**обавное **н**иките **с**тѣпникѣ і **ч**чѣ.

Нач. **С**е **н**астоитѣ **в**ратнѣ **с**вѣтоносное **ч**чѣжнѣ
ррѣника **с**ѣ.

л. 503 об. **Мѣ** **м**ам **д**і. **п**аметь **р**рѣна **щ**ца **н**аше
нсра. **н**же **х**а **р**а **р**рѣварѣ **р**астѣскѣ **ч**чѣ. **н**арнцѣма **т**вер-
днѣла.

Тверднслѣ **в** **п**равдѣ **ч**чѣдомѣбно **н**арнл. **ж**твердн **в**о
ж **с** **с**ловѣ **в**кннѣ. **ѣ** **к** **н**ѣ **ш**вѣрн. і **н**грам **н**сра **ж**итіе
с **п**рѣидѣ і **н**нѣ **ц**рѣкнѣ **д**остнѣ.

¹⁴²⁾ Въ рукоп. оставлено пустое мѣсто. Подъ этимъ числомъ наъ житіе
находится въ Макарьевской Мишеѣ л. 612 (№ 994). Въ современныхъ свѣдѣнїяхъ
напять Никиты Переяслав. подъ 24 Мая. М. С.

Нач. Сѣ влѣжѣны ісидѣ. ико покрѣдаю нѣци. ѿ запод-
ны жко сгрѣ. ѿ латыньскѣ мзыка. ѿ немецкнѣ землѣ.

Тоже, что въ Минѣ Макарія, май, л. 746 (№ 180).

л. 500 об. Житіе прѣвна ѿца нашѣ паісѣка вѣанѣ.
списано прѣвны ѿцмь іаѣнѣ калова.

Очѣ. повалами почтѣ вѣна паісѣка чѣнаго:—

Нач. Іко краіаа мира сѣ. н ѣ сѣце тлѣнаа і
прѣомаа. вѣдѣа лювацѣ тл.

л. 551. Мѣа ію .к. повала сланома прѣка іаѣнѣ.
ѿгненѣ кохѣженіа.

Нач. Нѣк івѣтозарнові слаіце мѣнаго крага кохѣстѣмѣ
ѿгненѣ коні свѣтлостнѣ просѣмаѣса.

Тоже въ снѣокѣ XIV в. Чуд. мон. № 20/20, л. 78, столб. 2.

л. 555. Мѣа маѣта .л. мнѣ сѣѣ велнкѣ мнѣж .л.
ѿ въ свѣстѣнѣ мѣчѣнѣка.

Нач. Вх времена лнкннѣа црѣа нѣк гоненнѣ велнѣ на
хрѣстїанѣ.

л. 561 об. Мѣа маѣта .л. житіе і повнѣ прѣвлннѣ
лмекѣа чѣка вѣнѣа.

Нач. Бѣ чѣкз вѣговѣрѣ і вѣомаѣ(вѣ) прѣвѣ і прѣвѣдѣ.
в рѣстѣ грѣк.

Издано по сп. XIV в. въ Свѣдѣнїяхъ и Забѣткахъ И.
И. Срезневскаго, № XXXI.

л. 568 об. Мѣа ію .к. памѣ сѣѣ сѣрѣотѣпѣцѣ вѣо-
маѣжѣа кнѣа рѣскѣа корнѣа і гѣнѣа. ѿкоѣ вѣнѣа по плотнѣ.

Нач. Рѣ прѣвѣнѣа вѣвѣтѣса. рѣ прѣкѣ. і сѣомаѣнѣа ѿ во
вѣгословеннѣ вѣдѣа. снѣцево жко вѣа мало прѣже снѣа лѣк.

Издано О. М. Бодянскнѣ въ Чтенїяхъ Общ. Исторїи и
Древн. Росс. 1870, кв. I. (По сп. Чуд. мон. № 20/20 и Успенск.

сб.), и И. И. Срезневскимъ въ „Сказаніяхъ о св. Борисѣ и Глѣбѣ“, стр. 41—90 (по Сильвестровскому Сборнику).

л. 586 об. Мѣца авгѣ .ѿ. принесеніе неужкотворенѣ ѿвѣра) за гѣ вѣ спѣ наше іу хѣ и ѿ едѣа во црѣтѣвнѣ цнѣ грѣ.

Нач. Пѡваѣ жѡ а тѡ не мало повесѣдоѡ. ѿ самоі вѣти гѣ вѣ спѣ наше.

л. 591. Мѣца ѡвѣра .ѿв. страшиѣ стѣто славноѣ велика .ѿма дѣлѣтѣрнѣ.

Нач. Макеѣмнѣ. и ежѡ и ѡркѣнѣ. ѡкарѣ гѡды. сакромѣты і рѣскѣ грѣ і пришеѣ в селѣнскѣи грѣ пре. вывашѣ.

Сличи по списку XIV в., № 20/20, л. 35 об. ст. 2-й, и въ Мин. Чет. Макарія, Октябрь, столб. 1183—1891.

л. 597. Стѣго дѣмѣрнѣ чѣ ѿ граде селѣнскѣ. ¹⁴⁵⁾

Нач. Пришедша ^[м] поганѣ на селѣнскѣи грѣ.

См. тамже, № 20/20, л. 39, столб. 1-й.

л. 601. Слова пѡвалноѣ стѣмѣ і славноѣ великомѣнѣкѣ дѣмѣтѣрнѣ.

Нач. Преже хѣа плѡтѣскѣа пришеѣствнѣ. страшиѣа вѣ. ѡше чѣкѣа смѣрѣтѣ.

Принадлежитъ Григорію Цамвляку, издано въ Мин. Четѣи хятроп. Макарія, Октябрь, столб. 1913—1920.

л. 607. Мѣца апрѣлѣа .ѿг. страданіѣ і пѡвала стѣго і славноѣ великаѣнѣкѣа хѣа егорѣгнѣа славноѣа чѣудотѡворѣца.

Нач. Преѡвѣчнаѣ жѡо црѣтѣво гѣа вѣга спѣ наше іу хѣа нѣа начала днѣмѣ. ни чѣтѣиѣо конѣца имѣтѣ.

¹⁴⁵⁾ Заглавія киноварью, какъ обычно, нѣтъ; для него оставлено мѣсто. Взято заглавіе изъ приписки внизу чернилъ. (Этѡ заглавіе внизу почти вездѣ; назначалось оно для писца киноварныхъ заглавій, какъ архимандр.). М.: С.

Кончается: я же по си кра... вослѣва свое гна стра-
данию. и ѿ всѣхъ ивѣстно на память христалювины
стрѣгоположника кчинн... (л. 620 об.).

См. Фабриція Bibliotheca Graeca, vol. IX, p. 79; то же
житіе въ Чудовск. рукоп. XIV в., № 20, л. 237 об.—249,
столб. 1-й.

л. 621. Чю стго егорьгил ѿ змиі.

Како ирекж страшиаю и прелажню сѣа чиниа. что
во глаю. ли что помышляю. или како ничимъ повѣдати
дѣлаі снѣ слышаниі. ѿва. а грѣше члкъ сѣи. но на
младнѣ надѣва стго славого велика стрѣгопейца: рѣгил.
ковѣщю вѣ прелажное чю. па всѣхъ чюдѣ икраіное;

Бы же во ѿна лѣта, во дни стго великамника ге-
рѣгил, нѣки гра іменѣ гевѣ во странѣ палестинстѣи. и
тотъ вѣ вели село. велие множество людска імѣше. вси
и вѣровахъ во идалы. чѣт и коздию¹⁴⁴⁾ по древемъ и
преданию и по црѣж повелѣнню. ѿстѣпнша во ѿ га вѣ.
и вѣ прерѣ и; вли же гра чѣ вѣлаше ѣзеро велие и
воды многи імеахъ к сѣвѣк прилежаще, па же и во¹⁴⁵⁾
илѣающе; по вѣрѣ нхъ и по дѣла водаде и вѣ. вѣ же
селеніе змиіо великж ѣзеро то. пакѣ ісхода и ѣзера таго
превеликнѣ ѿ змиі многил члкъ гра чѣ поедат, а нныа
звѣданиі своі жворае. прочѣа похищаше и во свои жи-
лицѣ въ ѣзеро ѿношаше. и вѣ во скорѣ велика (об.) и
плачь не жѣвшѣи змиіа дѣльма во гра то; во емъ же
ѿ дни совраше вси люде гра чѣ и ідоша во црѣ. глѣце.
гн црѣ и что сатвори понѣ погнбае ѿ свѣри сѣ. гла

¹⁴⁴⁾ вѣ коздиота или коздиаура.

¹⁴⁵⁾ Должно читать: во см.

ѿ црѣ. а во ѿ ми мѣшиа вои. что повѣклама. да пре-
 елаѣ ки въ советѣ се. во вѣа во днѣи, кождо еднѣ ѿ
 вѣа да подаѣ ѿ вѣа ли смѣ¹⁴⁶⁾ ли тѣсера свою по рѣдѣ
 жѣвѣи во снѣдѣннѣи внибѣи. да во дондѣ доидѣ и до мѣна
 чина¹⁴⁷⁾ то и и да еднѣначдѣю свою тѣсера; и во тѣсера
 вѣа вѣа людѣ советѣ снѣ. ѿвѣщаша ко црѣ. глѣце. во мѣ-
 чнѣи срѣце твоеѣ в рѣка вѣжнѣ. вѣгодатѣ вѣжнѣ нашнѣ ѿ
 крѣшнѣи тѣсера советѣ¹⁴⁸⁾ сен; и шѣ тѣсера по повелѣннѣи
 црѣ. мачѣ же ѿ большнѣи князѣи да и до ннѣи. даждѣ
 своим чада по радѣ вѣжнѣи во вѣа днѣи во инѣдѣ. и
 поставилѣх и прѣи край езера. ѿ снѣз своих, и мѣ дѣсера
 своих жѣкѣшнѣи мѣко вѣжнѣ. дастоино. ѿннѣ в вѣацѣ рѣ-
 даннѣи вѣжнѣи прѣбывашѣ; вѣжнѣи внибѣи исходаѣ ѿ езера и
 пожнѣшѣ а. и пождѣ во вѣа мѣѣ (л. 622.) ѿдашѣ своим чада.
 прннѣшнѣи рѣношнѣи црѣи. ѿннѣ. вснѣ ѿдаждѣ своим чада еднѣ
 кождѣ по радѣ. мѣѣ же что намѣо повелѣвѣшнѣи тѣсера
 ѿ црѣ. ѿвѣщаша и црѣ. а во своѣ словеснѣи истинѣ вѣжнѣи
 да и да еднѣначдѣю своѣю дѣсера прѣдѣ внибѣи вѣ жѣтѣвѣи
 да мѣ ежа¹⁴⁹⁾ вѣжнѣи вознѣ. тѣже мѣнѣи вѣ советѣ и
 прѣвѣдѣ; прѣвѣдѣ дѣсера. своѣи и ѿвѣщѣѣ ѿ вѣжнѣи
 и во вѣа вѣтѣвѣи црѣи ѿвѣщѣвѣи ю. и пѣвѣшѣ на ннѣ
 давошѣ. и повелѣѣ вѣстнѣи ю на погнѣвѣи; на край езера
 вѣ жѣтѣвѣи внибѣи; пожнѣшѣ ю и вѣдошѣ и поставилѣх а
 прѣи езере в нажнѣннѣи вѣтѣвѣи; прѣвѣдѣшѣ в то вѣрнѣи
 снѣжнѣи мѣнѣи гнѣннѣи пожнѣшнѣи нѣвнѣи црѣи вои. во ѿ жнѣи снѣ

¹⁴⁶⁾ Эти два слова прописаны сверху.

¹⁴⁷⁾ „число“ написано сверху.

¹⁴⁸⁾ Вн. акѣ.

ї по смѣрти снѣе чюдеса. по смотрѣніи бжнѣ. хотѣмъ гѣ
 вѣ гра тої нѣавити ѿ галнкоа веды; в тои чѣ грѣ-
 дѣж ѿ рачнѣ во своѣ ѿчѣство стѣмѣ мнѣхъ гѣогнѣ. ї
 прѣста на то мѣсте. жрѣ ѿтраковнцѣ гѣоке плачущѣ.
 ѿнѣ прѣва ю со тцяннѣ и вопросы ю глѣ. что дѣ прѣ-
 бывавши с толицѣ рыданнѣ при ѣзерѣ сѣ; (об.) ѿнѣ рѣ амѣ.
 ѿндѣ гнѣ мой скоро ѿсюдѣ. да [нѣ] злѣ жмрши. стѣ
 мнѣхъ гѣогнѣ ко ѿтраковнцѣ рѣ. что глѣши двѣнце. ра-
 воиннѣ ли сѣтъ сдѣ. ѿтраковнцѣ рѣ. нѣ снѣ мой, но
 змнѣ ѣ лютѣ зело и прѣвлѣ гнѣдалѣ во ѣзерѣ сѣ. нѣѣ
 жѣо молю чѣ ѿндѣ ѿсюдѣ. вижю во чѣ в доврѣ во ра-
 стѣ и во свѣтлости лица твоеѣ. жжѣ во вѣли ѿвѣдѣннѣ
 ма ѿ твоеи давротѣ. гнѣ ѿндѣ да не лѣ жмрши. глѣ
 енѣ стѣ. ѿво мнѣ во срѣце твоеѣ жалостнѣ сокращѣлѣ. а
 ты что сдѣ стонѣши. а прочѣ не гредѣши. глѣ емѣ
 ѿтраковнцѣ. ¹⁴⁹⁾ вѣлиа ма ѣ вѣвѣда ѿвѣдѣннѣ к тѣбѣ. ї
 нѣвѣтѣла вы тѣ всѣ ѣ ѿ мнѣ. понѣ вѣрѣма сокращѣлѣ.
 понѣ кодвѣжѣса змнѣ великнѣ и прѣшѣ сѣмо ѿбращѣ чѣ
 со мною и похитѣ мѣна и чова; глѣ енѣ стѣ гѣогнѣ.
 рцнѣ мнѣ ѿ дѣо. не воисѣ. не ѿстѣваю ко тѣбѣ. ѿвѣрѣ
 емѣ атраковнцѣ тѣжзѣ и тѣрѣпѣчѣ. видѣши ли гнѣ до-
 вротѣ гра сѣ и вѣлиѣ ѣ жгѣовъзѣннѣ. ї людѣи прѣжѣлѣннѣ.
 ѿць во мої (л. 628) не хоцѣ людѣи снѣ прѣрѣчѣннѣ ї гра сѣ
 ѿстѣавити. понѣ и ѣ змнѣ вѣлиѣ въ ѣзерѣ сѣ. ї м[н]огнѣ
 лѣ^{дѣ} потрѣвалѣ. совѣщѣашѣ людѣи со црѣмѣ ѿцѣ мойѣ вѣдѣвѣ
 змнѣвнѣ во снѣдѣ кожѣ и чада своѣи. прѣидѣ рѣ дѣ и на црѣ
 ѿца моего. ї мѣнѣ ѣднѣночѣдѣ дѣщѣрѣ. чѣ же не

¹⁴⁹⁾ Вл. ѿтраковнцѣ.

хотѣ разорити сакѣта своѣ. повелѣ вдатѣ ми ко снѣдѣ
 змѣивѣ. ꙗко гнѣ мой все ти сповѣда. ѿидѣ спора пре дѣ. ¹⁵⁰⁾
 не приидѣ зми и со мною похотѣ ти; Олышѣ же снѣ
 стѣ мнѣхъ геѡргіе гла к ней. не конса ѡтраковниче;
 вѡрѣ на нѣо і помолѣхъ гѣн гла. бѣначалне і едино-
 стичне вѣже все міра. не імы начала ни коньца. полѡбы
 времена лѣтъ. солнце во ѡвласть дню і лнж во про-
 ѡщеніа ноци. послышавѣ стѣ свои аплѣ. і посла и
 дѣхъ твоѣ стѣ. послышавѣ ти і мена недастоина раба
 твоѣ і поѣа свою матѣ на мнѣ. покарѣ по нозе мой
 мѡгѣ сего звѣрѣ. да видѣши вѣрѣ имѣ. яко ты еси
 бѣ еди. равнѣ тебе инѣ нѣ. Олѣ рекшѣ стѣмъ геѡргію.
 прииде амѣ гла с ней гла. (об.) де зѣи геѡргіе. да не вѣ-
 дѣ тощѣ гла твоѣ. понѣ аще глаши. вѣдѣ ти; ѡтрака-
 вицѣ водопѣ гла. ѿиди. вѣжнѣ члѣ. ꙗко зми со звѣзѣннѣ
 градѣ; і пмы мало постѣли стѣ геѡргіе зрѣ. ѣзеро
 вѡмѣтѣишѣ. вѣзѣа превелиннѣ зми. вѡдѣвѣже глаѣ свои
 яко камарѣ и зѣнѣ и пропагѣно. градѣ рыкаѣ на
 стѣго понѣ и на девѣцѣ; стѣ геѡргіе сѣтвори знаменнѣ
 хѣо на мнѣ и рѣ. во имѣ тѣ хѣ сна вѣжнѣ, ѡ звѣрѣ,
 постѣ на тѣ еѣ вѣжнѣ; звѣрѣ покарѣа еѣмѣ і жѣстроѣа
 и телець. і рѣ стѣ. граѣ во слѣк мена. і аѣне снѣо
 вѣжнѣо и мѣтѣамѣ стѣго геѡргіа паде по нагама его зми;
 і гла стѣ ко ѡтраковници. ѡрѣши поѣсѣ твоѣ и повѣ-
 жды конѣ моѣ. повелѣ еѣ поврѣци змиѣ за глаѣ. по
 приморію понѣи ¹⁵¹⁾ во граѣ. ѿнѣ сѣтвори яко повелѣ еѣ
 стѣ мнѣхъ. і во слѣк еѣ идѣше зми прѣсмѣкаѣа по

¹⁵⁰⁾ Слѣд. читать: прежде дѣ.

¹⁵¹⁾ Слѣдуетъ, вѣроятно, „пони“.

ЗЕМЛИ. ИКО ШЕВЧА НА ЗОМЛЕННѢ, АГРОМАВЦЕ ВЛЕЧАЩА
 ѣ. РАДЮЩЕ Ѣ ВЕСЕЛЮЩЕ; ЦРЬ ЖЕ Ѣ (л. 624) ВСИ ЛЮДЕ В КЛАИЩЕ
 ПЕЧАЛѢ ПРЕВЫКАШЕ ПЛАЧЮЩЕ С РЫДАНИЕ ШТРАКОВНИЦА РАІ. Ѣ
 ВНЕЗНАЯ. ЗРАЩЕ ДЕВИЦА БЛЖЦЕ ЗМИА Ѣ ЧИТВОРЦА
 ГЕШГНА ВЪПРО ІДАША. ЖЖАСЕА ЦРЬ Ѣ ВСИ ЛЮДНЕ. ГРА: ЧА
 И ВЪСХСТВА СА Ѣ. СТЫ ГЕШГНЕ ВОГЛЖИ К МН ГЛА: МО
 КОИТЕ. АЩЕ ВЪРЖЕТЕ ВО ХА. ЖРІТЕ СВОЕ СПИМЕ; ЦРЬ ЖЕ Ѣ
 ВСИ ЛЮДЕ ИЗУДОША ВО СТРЕЧЕНИА. ЕМА. ГЛА БЛАЖ. КАКО Ѣ
 НАЩЦЕГА ИМА ТВОЕ ГНЕ МОИ; Ш ЖЕ РЕ ЕМА. ГЕШГНЕ;
 ТОГА ВСИ ЛЮДЕ ВОДНИГОШ ГЛА ГАЩЕ. ТАВОЮ ВЪРЖЕ ВО
 ЕМА ГА БА ВСЕДЕЖИТЕЛѢ І БО ЕНОЧАДѢ Ѣ СВЪ. ВО ГА МЪ
 ША ІВ ХА Ѣ ВО СТЫ Ѣ ДХЪ; ТОГА СТЫ ГЕШГНЕ ПРОСТЕ
 РАЖКЪ СВОИ І ВЪЗЕ КОПИЕ Ѣ ПРОНЪЗЕ ЛЮТАГО ЗМИА ЗА
 ЗАГАТА; ТѢ ВИДѢ ЦРЬ Ѣ ВСИ ЛЮДНЕ ПОКЛАНША. ЕМА.
 ХВАЛЖ ВОДАЩЕ ГА БЖ. ПОВЕЛѢ ЦРЬ СОЗДАТИ ЦРКВЬ. ВО
 ИМА ПРЕСЛАНАГО МИКА ХВА ГЕШГНА. І КРАСИЮ ЗАГАТА Ѣ ВРЕ
 БО. ПАКАКАМИ І ЗАПОМАНИ. КНИГАМИ Ѣ БЛАКОЮ АЧВАРЫ
 ЦРКОНОЮ; ЖСТАВИ ЦРЬ ПАМЕТЬ ТВОРИТИ СТЫМА. БЕЛІКА
 МИКА ГЕШГНО МЦА АПРѢ .КГ.; ВИДѢША СТЫ ВЪРАХ Ѣ. Ѣ
 ВСЮ ДШЕЮ ВЪРОБАШЕ ВО ГА НАШЕ ІВ ХА. (об.) І ГА Ѣ СТЫ,
 ПОКАЖЕ БА Ѣ ІНО ЗНАМЕННЕ ЧИМА ЦЛОИ ГА БА МОФЪ; І
 ЕГА СКОМЪЧАШЕ ЦЕКОБЪ ПОМОЩИЮ БЖИЕМ. І ПОСЛА Ѣ ЦИ
 СВОИ І ПОВЕЛѢ ШЕВЧИТИ Ѣ БЕРЪХА СТЫМЪ ТРАПЕЗЫ; ЦЛОИ
 Ѣ ДѢИТЕЛА СТЫГО ДХА ДА Ѣ ДО ДНѢШНА ДНЕ БЖИ НА ВО.
 ДАСТЕ. НЕ ДЖИ НИКИМЪ ВО БРЕМЕНА Ѣ ЛѢТА НА ЖВЕРНИ
 ШЕВЧИ;

Такова съть страшная Ѣ пресланая чюдеса пресла
 наго белікамина гешгня. не токма сѣа. но іпа люта
 содѣланіа ісцеленіа іменѣ стыго мика гешгня; бж мѣтвѣ

его ра^{дн} тварѣи^р вѣчисленаа чюдеса прѣтекающѣи во хрѣ^{стѣ} его
 с вѣброу^м цельвы полжчю. хромїи ходѣ. слепїи прозїрѣѣ.
 глѣзїи слышѣ. раслабленїи нпрѣвлѣнѣ. стражущей ш дхѣв
 нечїстѣ^м сковожаюса. і многа рѣстѣ^м вываѣ по всѣ днї
 ш чюдесѣ стго; се радї і мы сї послѣдующе дадї слава
 мрдомѣ вѣ. да мѣтвѣм стго мѣка хѣа геѡргїа полжчї
 вѣчнї вѣа. вѣтнї. і члколюемѣ га. намѣ іѣ хѣ. і мѣ
 сла со шцѣ і со стѣм дхѣм. ннѣ і прїно і в вѣкнї вѣ.
 ко!—амнн!

Это непосредственный источникъ русскаго духовнаго
 стиха о Георгїи. ¹⁵⁹⁾ (См. „Калѣки перехожіе“ ч. I, вып. 2,
 №№ 117—120, — „Егорїй и Елизавета прекрасная“). Въ „Ис-
 торїи Литературы“ *Галахова* сказано, что сохранилась ма́сса
 рукописныхъ изложенїй отъ XVI в. (въ нѣсколькихъ редак-
 ціяхъ; см. 2-е изд. стр. 246—247); но на самомъ дѣлѣ ссылка
 только на одну рукоп. Погодина (въ Имп. Публ. Библ.) №
 808. Заслуживаетъ величайшаго вниманїя вопросъ: когда стала
 распространяться повѣсть? ¹⁵⁹⁾

л. 625. Мѣца ноерѣа .кѣ. слова на память стго вели-
 камѣка геѡргїа.

Нач. Немеїда нсѣва члѣка злѣи совѣтнї дѣлѣѣ.
 ворѣса с хотѣшнїи жѣти влгочестївенѣ ш хѣ в іѣв. во-
 ставлїе на на црѣа і кнѣ. іи свѣрїе днїкнї восхїщатнї
 проповѣднїкнї влгочестїа; в тѣ времена вѣ нѣкнї црѣ
 ете^р родѣ ш пегндѣ іменѣ даїа.

¹⁵⁹⁾ Сличн слова Н. С. Такоуранова: „Стихи о Егорїѣ Храброуѣ раз-
 падаются на два отдѣла: въ однихъ Егорїй представляется избавителемъ царской
 дочери отъ змїи, побѣдоносцемъ, въ другихъ многострадальнымъ христортерп-
 цемъ“. (33-е Прїсуденїе прїемї Демидова, стр. 210). Источникъ послѣдняго
 извѣстенъ—это апокрифич. житїе, но источникъ перваго—неизвѣстенъ.

¹⁶⁰⁾ Замѣтка извлечена цѣликомъ (какъ и предѣд. прим.) изъ черновыхъ
 записокъ А. Н. Попова.—М. С.

Издано въ Памят. отречен. лит. Н. С. Тихонравова, т. II; стр. 100—111. Разночтенія незначительны, въ одномъ правописаніи.

л. 634 об. Мѣца ноѡбрѣ .кѡ. мѣнїе сѣго великамѣника
и ѡра чѣрїна.

Нач. Макѡнїи ѿ макѡнїи црѣ послаета по всемъ
своѣмъ црѣвѣ. во всѣ языки.

На Греч. см. у Фабриція „Bibliotheca Graeca“, по изд. 1719 г., vol. IX, p. 147.

л. 640. Мѣца лѡвгѣ .нї. мнїе сѣгю мѣсѣ а рола ѿ
лобра.

Нач. Довре жчи ны аплѣ павѣ глѣ. вѣпрестанї дѣ-
латѣ ѿ млѣкы творїтї. прѡне рѣцѣ ко дѣюцїе.

На Греч. см. у Фабриція „Bibliotheca Graeca“, vol. IX, p. 105.

л. 648. Мѣца апрї .а. житїе прѡвнмѣ мѣри нашеа
мѣри епїскѡвѣ; списано со а р[о]нїе їерѡльскїи.

Нач. Таїна црѣва давро ѣ хранитї. а дѣла вѣїе про-
повѣдатї преславно ѣ.

См. Чуд. мон. № 20/20, л. 58, столб. 2-я.

На Греч. см. у Фабриція „Bibliotheca Graeca“, vol. IX, p. 119.

л. 666 об. Мѣца ноѡврѣ .кѡ. днѣ страданїе ѿ по-
вїснї сѣгѣ ѿ славнмѣ великомнїцї екатерїны. рѣ вїргї-
лїе ѿ ѡвѣты.

Нач. Вх тридесѣ пѣтаго лѣта ѿ егѣ црѣствѣюще
нечестївомѣ максеѣ (л. 667) чнїе црѣ. вѣ во многа во-
хвоканїе ѿ велїе кѡмирѡ слѣнїе.

Конч. А же алаонасе возопїсѣ. рѣх сѣ гѣа моѣа
екатерїны. сѣсах снѣ паметї рѣ гѣа моѣа. снѣ во
село истїна ѣ... (л. 681 об.)

На Греч. см. у Фабриція „Bibliotheca Graeca“, vol. IX, p. 64.

л. 682. Мѣца мая .ѿ. днь страдаиѣ стѣла і славныа великомѣци їрѣны.

Нач. Вх ѿгна времена вѣ црѣ іменѣ ликинѣ. вѣвше дѣи ѣмѣ іменѣ пейлопнѣ.

Издано въ Памятн. отреч. русск. литер. Н. С. Тихонравова, т. II, стр. 146—148.

л. 704. Олѣниѣ ѿсмаѣ собора. в лѣтѣ .ѿ. ц. м. ѿ. го мошеѣ (ѿѣ) своѣ прѣчлѣла с мѣквы їнда^р митраполѣи в рѣи.

Приведенныя слова писаны кинѣварью, за нѣмъ начало текста: „Прише^ѣшѣ митраполитѣ и^ѣсѣрѣ киѣскома и всел рѣи на саво^р аразьскѣ землѣ.“—Конч.: „Ола стѣбѣ і единѣстѣиѣи, животворѣиѣи нерѣдѣмѣиѣи. ігѣрѣи. вразжѣишѣ това киѣже васильѣ васильѣви. мн. трѣбѣ і ваѣоловѣишѣ мѣ хѣтѣ .ѿѣ ѿ (ѿ) рѣѣ нашеѣ. ѣмѣ салѣ со ѿцѣмѣ і со стѣмѣ дѣмѣ. иѣтѣ і црѣно і во (вѣки) вѣкѣмѣ:—амѣн.“—(л. 718).

На д. 713 об. кинѣварное заглавіе второй части, зану- мерованное отдельной цифрой (гл. 68): в лѣтѣ .ѿ. ц. м. ѿ. го прѣчѣ и^ѣсѣрѣ митраполитѣ с савора аразьскѣ на мѣквѣ. (Нач.: Прише^ѣшѣ митраполитѣ и^ѣсѣрѣ с савора аразьскѣ землѣ ѿ папы римскѣ ѣвѣгѣишѣи).

Редакція сказанія дословно (за исключеніемъ опущеннаго вступленія) сходна съ издан. А. С. Павловымъ въ приложе- ніяхъ къ его „Критическимъ опытамъ по исторіи греко-русской догматики проливъ Дачинѣиѣи“ (стр. 199—210).¹⁶⁴⁾ Въ одномъ только мѣстѣ Чудовской списокѣ дополняетъ изданіе, именно послѣ словъ: „но вѣроу утвержену, и теплоты горящѣ духомъ“

¹⁶⁴⁾ Это отдельный оттискъ изъ „Отчета о 19-мъ изданіи преміи графа Уварова“ (Спб. 1878); здѣсь текстъ см. стр. 384—386.

(см. стр. 208 издан. текста)—слѣдуетъ: ꙗко не поимѣти во семѣ выти. ꙗко ꙗкогда восхотѣ. но ꙗкодождѣвъ ꙗ велии зазрѣ ꙗ върж его прокла. самѣ побѣждаемъ ѡ правосла. ной върѣ. ꙗко добръ вонъ ꙗко хвѣ. понѣ рѣ ꙗрркъ. во шѣ твоѣ мѣста выша снѣ твои; (л. 715 об.)

л. 718. ѡ ѡпаденнѣ латыньскѣ мѣста. како раде. лиса ѡ правосла. нымъ греческѣмъ върѣ и прелѣса в латынь. ство.

Нач. в лѣ. г. г. пс. въвѣшѣ на сеѣмъ саворѣ ам. дреѣ папа римскѣ. ꙗ патѣмъ лѣ тѣ ꙗ стѣмъ.

Издано съ греч. подлинникомъ въ моемъ „Обзорѣ древне. русскихъ полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ“, стр. 137—145.

л. 721. Видѣннѣ ꙗрркъ данила. в послѣднемъ дани. во споньчаннѣ вѣка. ꙗко что вѣдѣ. ¹⁵⁵⁾

Тако глѣтъ ꙗко вседѣжатель. ѡ горе твоѣ земли. ꙗко аглѣскѣ скипетрѣ црѣствовати ꙗмать на твоѣ. тогда рѣтъ (об.) ꙗко вседрѣтель ꙗкомаж аглѣ глѣ. ꙗко на земли ꙗко шѣмнѣ ꙗстинѣ ѡ нѣл. ми ꙗко правдѣ. сатвори ꙗко да ꙗко члѣнъ мѣ совою дрѣмъ оу дрѣмъ плоть твою; ꙗко шы. лалъ ꙗкомаж аглѣмъ на всѣмъ страны вселѣннѣ ꙗко глѣ ꙗкомаж. ꙗко на сѣвѣннѣмъ страна ꙗко на ѡстрова. ꙗко запечатлѣтъ ꙗко ꙗ. ꙗко ꙗ. ꙗко ꙗ. двѣ части погжѣи. а третню ѡстави; ꙗко дрѣгомъ аглѣмъ рѣ. ꙗко ꙗко ты на запѣннѣмъ страна. ꙗко запечатлѣтъ ꙗко ¹⁵⁶⁾ ꙗ. ꙗко ꙗ. а четвѣтнѣмъ часть погжѣи. а три ѡстави; ꙗко третнѣмъ аглѣмъ рѣ. ꙗко ꙗко ты на

¹⁵⁵⁾ Отрывки греческаго оригинала см. у К. Tischendorf'a, „Apocalypses apocryphae“ (Lips: 1806), р. XXX—XXXIII (Prolegomena).

¹⁵⁶⁾ Въ греч.: σφραγισθὲν μοι.

ѿсидѣваю страну ѿ на дрипмискою ѿ на голатискою. на
 каподакніскою і сирніскою. і на тѣло на ма граль. на
 моньствѣтѣ гра, ¹⁵⁷⁾ да запечатлѣи м. г. д. и .т. и .г.
 четвертаю мѣсть погвѣи. а три остави. і рці м. ¹⁵⁸⁾ ѿ
 горе твѣѣ земли ѿ мѣжи. во іѣ хощеть гѣ послати на
 тѣ акрды дѣиши і безаконнѣ погвѣи. да ни дрова ні *)
 ѿнѣ мично. не поимѣть асти токма на непоимѣны па.
 дѣ асти ^(л. 722) за мноство грѣхо. и и ѿви і. неправд
 и. да имѣть мѣнѣти и .ни. ма. даком прїдѣ на
 гробы. да вѣдѣ блжичи мртвѣи і ркѣтъ к чнѣ. блжичи
 есте, ѿ: не быте в ѿла днѣ. і по повелѣнію вѣни
 прїдѣ ѿгнѣ ѿ мора. і земли живуща ¹⁵⁹⁾ ѿнѣѣ море ¹⁶⁰⁾
 да прїдѣ и стане по моньствѣтѣ гра ¹⁶¹⁾ ѿ горе твѣѣ
 рѣчи ¹⁶²⁾ ѿ сѣ грѣва. і та ѿвоіма тебе вои мноство.
 да гдѣсвѣю на тѣнѣ. за амажю вещь. ¹⁶³⁾ і прекрасныи
 твои стѣны пада яко прѣ. и стѣли на тебе юноша
 бѣдла ¹⁶⁴⁾. сиципѣрз своі постави на тѣбѣ. да не многа
 имѣ столпи ¹⁶⁵⁾ на тѣбѣ. да положи рѣкѣ своі на стѣла
 жртовникѣ вѣни і стѣи разори. ¹⁶⁶⁾ комерь и да имѣ
 пархены. того востанѣ. змиа лѣнацѣж і жнѣ юношѣ

¹⁵⁷⁾ Въ отрывкѣ только: εις αυτην την μητερα των πολων.

¹⁵⁸⁾ Въ греч. отрывкѣ нѣтъ соответствующаго словаъ: „I рсі и“.

*) Въ рук. слѣдуетъ далѣе: ии — лишніи.

¹⁵⁹⁾ По мѣсти. выговору ви. живуща (собств. живущи).

¹⁶⁰⁾ και η γη ζωσα ανοικοδομησει την θαλασσαν.

¹⁶¹⁾ και επιβησεται επι την επτάλοφον (т.-е. седмиколиный) και στρέψει το πρόσωπον αυτης επι την δύσιν του ηλίου.

¹⁶²⁾ Ви. византия. Въ греч. отрывкѣ: „επτάλοφε“.

¹⁶³⁾ ως δια μικροῦ πράγματος.

¹⁶⁴⁾ Славянскій переводъ возстановляетъ правильное чтеніе подлѣнника.

¹⁶⁵⁾ По мѣстному проказановѣнію ви. да не много имѣть столпи.

¹⁶⁶⁾ Въ подлин. греч. испорчено.

тѣго, да своимъ днѣднѣмъ поимѣ. да бѣвѣнѣа ѣмѣ ѣ
 ичнѣхъ. ¹⁶⁷⁾ а ѣнѣ патрѣнѣа жкрѣпатѣа. да ждѣрѣмъ ичнѣ
 своѣмъ на запа сѣнца. тѣко днѣтъ змѣа лѣжащѣмъ своѣ
 смѣрть неперѣнѣнѣю. ¹⁶⁸⁾ да ѣмѣ дрѣжѣа (об.) комѣстѣтѣа прѣ
 рѣ а рѣсѣи ¹⁶⁹⁾ пѣтъ лѣ ѣмѣ ѣмѣ. да сѣдѣа в ѣмѣ лѣнѣнѣ. ¹⁷⁰⁾
 дадѣа многи на бѣлѣнѣтѣ сѣчѣ. ¹⁷¹⁾ тогѣа мѣмѣ дѣлѣтѣи бѣсѣ
 точнѣмъ сѣчѣмъ вѣщнѣи три южѣнѣ, да вѣдѣа ѣмѣ ѣмѣ
 шнѣмъ бѣмѣ. ѣ на нѣмѣ пѣкѣ бѣстѣнѣ ѣмѣ, ѣмѣ ѣмѣ лѣтѣ
 нѣ. во ѣ тѣнѣжѣа самѣдѣакѣнѣ. да с ѣмѣ бѣстѣнѣ дѣжнѣ
 днѣнѣи бѣлкѣ. да нѣмѣ мѣмѣнѣтѣ ѣ погонѣа ѣ до колѣнѣи.
 тогѣа смѣшѣнѣа вѣзѣцѣи ѣ жнѣжѣа на сѣбѣнѣи сѣчѣмъ. да
 подѣмѣжѣтѣа вѣ аротѣнѣ с вѣннѣи ѣ прѣдѣтѣа да вѣлнѣи
 рѣнѣи. тѣто во радѣлѣнѣа на чѣтѣрѣа вѣлнѣи. пѣвѣа поѣдѣ
 на ѣлѣ. дѣжлѣа на молѣннѣа. прѣчѣтѣа на концѣа полѣ
 ѣ гѣтѣи пѣгамѣ. ѣ чѣтѣрѣи поѣдѣа на вѣлннѣи да
 нѣвѣрѣтѣа сѣдѣа многи во водѣа ѣ радѣлѣа морѣа ѣ зѣмнѣи.
 тогѣа смѣшѣнѣа вѣзѣцѣи ѣ жнѣжѣа на ѣжнѣи югѣлѣ. ¹⁷²⁾ да
 бѣстѣнѣа ѣтѣоае вѣннѣа мѣлнѣа сѣ вѣзѣнѣи ѣслѣннѣадѣлѣтѣа.
 ѣ бѣвѣрѣтѣа вѣ комѣстѣтѣи гѣа. да вѣнѣа вѣѣ. (в. 282) во
 ѣ не вѣа нѣкогѣа жѣ тѣкоа. да портѣмѣтѣа по сѣлѣнѣи
 вѣзѣнѣтѣнѣскѣи ѣко рѣкѣа кровѣа чѣчѣа. да вѣмѣжѣтѣа морѣа

¹⁶⁷⁾ прѣ микроу.

¹⁶⁸⁾ δσιον (sic).

¹⁶⁹⁾ καὶ κρατήσῃ ἐπὶ τὴν ἐπτάλοφον τὸ ξανθὸν γένος. Вѣ одномъ позднѣмъ (XVII в.) спискѣ, вѣ отрывкѣ каданѣи Срезневскѣи: „Русь же языкъ“. На этихъ словахъ прерывѣаеа выписка вѣ „Prolegomena“ Ташендорфа (XXXI).

¹⁷⁰⁾ Вѣ отрывкѣ нѣд. Срезневскѣи: αεῖο. (Учен. Зап. Ак. Н., кн. I, стр. 135. „Повѣсть о Царѣ-Градѣ“).

¹⁷¹⁾ в сѣдѣаѣ отъ наго нѣоаи вѣ отщѣнѣеи сѣтѣиѣмъ (ibid.).

¹⁷²⁾ смутѣаѣа языкѣи сѣдѣаѣи на южѣнѣи угѣа (ibid.).

Ѣ КРОМЕ ЧЛЪЧЕННА ДА¹⁷³⁾ МОЯ МЪСТЯ АНДІТОА .І. ВЕРУЧА
 ТОГА ВОРНИИ БО. ВОИЪ ТРОИ ЧЛМЪ Е МРАДОРЪ ЛЕЖИ В ПОБОУА
 ТИИЪ ПАЪ. ТА СЪМОУ АМЪ ВОДУИИ. А ШЕНЪ .І. КТОЛПИ
 МРАДОРЪ .І. ТОН .І. ТОН .І. БО. ЦАИОРЪ. ДА .І. СТАТОРИИ РЪТЪ
 ТИИЪ.¹⁷⁴⁾ ВОИИИ, СПОНІТЕ ПО СЪ МЪСТЯ / ПА ЖЕ ХРИСТКА
 НА РЪТЪ. МИ РЪ. ШЛИИИИ. О НА НЕПОСАЖИИИИ. БИ. А
 СТАТОРИ Е АГЪ МЪДЪ ДОЗАМЪ. СТАИ ВО ЦАИОРЪ. А НА
 ВЪХЪ КТОЛПА А ЦОКВИ АМЪСКОИ. ТОГА РЪТЪ. АГЪ ХРИСТКА
 НО. ПОИДЪТЕ АВО НА ПРАВЪИ СТОИИ. ЦАИОА .І. ИИИДЪТЕ
 ЧАКА. МЪКИ ДВОИ СТОМО МРАМОИИ. СТОМЪ СМІРЕНИ. ПРАИ
 ТОИ БО АМЪТЪ. Е. МОЛАМЕ АМЪТЪ. А ИИИИ. ЮОРА БРО. КРОТЪ
 А ШЕНЪ Е КРОТЪ. СРЕКЪЧЪ. ІИИИ. НА ПРИМО. НОСЪ ИИИИ
 РОАИИИ ВЪАИИИ. ВОИИТЕ А(РО) .І. ВОСТАИИТЕ ЕІ ЦАИ¹⁷⁵⁾
 І ПОИДОИ. ЧЕТІРЕ ПОВИ ИКАТЪ. ЕІ СЪ ШЕРЪТОИИ. Е ІИИИ
 КТОПИ. (ОБ.) ИИИИ. АИИИ РЪ ИИ. ДА ВОИИ ЕГО. ЧЕТІРЕ ПОВИ
 ЗОВАЦЕ. А ГЪИ. ПОИДВЕ БО. ЦАИОА .І. ПОВЕДАТЪ. ЕІ ВО
 СЪМО. СОИИ. І ВОСТАВА ЯКО ЦАИ. І ДАДЪ АМЪ ШЕРЪТОИИ
 ЦАИ. ВЪ ПРАВЪИИЕ РАКЪ. ШЕРЪ. ТА РИТЪ. ВОИ. МАЖАСЪ
 И КРЕИИ. ТЪ БО ПОВЕШИИ ВРАГИ СВОИ. І ТОИ ВЪЗЪ Ж ИИ
 ШЕРЪИЕ В РАКЪ. І ПОВИЕ ИМАИТЕ. І АИИИИИ. І ТАТА Р.
 І АРАВЕ. І ВЪ РО АРАСКИ. І ВСИ РО И АЗЫИ. ДА ИИИ
 ИИТЕ РАДЕИИ НА ТРОЕ. ПЕВЪЮ ЧАСТЪ ПОСЪЧЕ. А ВТАРЪЮ
 ПОКРЪИ. А ТРЕТИИ ПОВЕИ СЪ ПАРОСТИИ ВЕЛИКОИ ДО ЕДИИИ

¹⁷³⁾ да ви. до.

¹⁷⁴⁾ Тогда Взоусъ возопиетъ, и Скерелафъ восплачетъ, и Сафериинъ рече-
 четъ (ibid.).

¹⁷⁵⁾ Изъидѣте на десныи страни Седьмополитю: и обрѣцете члѣвѣка у
 двою столпу стояща едѣиакыи праведна и молитва посяца, звероу обѣра, ра-
 зуюнъ же кротка, средняго вѣрстою, ииѣюща на десной ноуѣ посреди толони
 бѣлѣгъ, возмѣте его, и вѣнчае царя: то-есть вацъ мѣдѣи: (ibid.).

ДРВА: ꙗко ꙗко ѿмѣ (ѿмѣ) ꙗко ѿ ѿмѣ ѿмѣ: да ѿмѣ ѿмѣ
 ВОСТАТЬ. ¹⁷⁶⁾ ꙗко ѿмѣ ѿмѣ ПОКЛАЖИ. ¹⁷⁷⁾ ЗЕМЬСКИ: да
 НИ: ѿмѣ ѿмѣ: НИ ВЪДѢ ПЕДѢ ВЪ ПЕДѢ ДѢМЪ: ꙗко ЗЕМЛИ ДѢТЬ
 ПЛО СВОЕ ПТОКРАЦИМЪ. ꙗко ѿмѣ: ВОЙСКА ¹⁷⁸⁾ ЖИВЪ НА ѿмѣ
 [ВО ѿ ДѢЛАТИ ХЛѢБИ: КЕРЫ]. ¹⁷⁹⁾ ꙗко ЦРЬСТВО ѿмѣ ВЪДѢ ЛѢ
 МЪ. ДВА. ¹⁸⁰⁾ ꙗко ПОРО ПРѢВДИ СМРТЬ СВОЕ: ꙗко ПОИДѢ ВО
 ПЕРЛМЪ: да ПРѢДАТЬ ЦРЬСТВО СВОЕ ТЪ ВЪ: (л. 724) ꙗко НИШ
 ПОИЕ ѿ НЕМЪЧИЖ ¹⁸¹⁾ ЦРЬСТВОВЪ ЧЕТЫРЕ ЧИВЕ ЛЪ. ПРѢВДИУК
 РИЛЪ: ВТОРЫ КЪ АЛЕКСАНДРЪНЪ. ТРЕТНЪ ВЪ КОНЪСТАТИНЪ ПРѢ. ¹⁸²⁾
 ЧЕТВЕРТЪ КЪ СЕАКИ. ТЪ МЪЖЪ САОУ: КРАМЪ КОДЪНИТЪ: ꙗко
 СНОПЪ ВОИ АПОДТВО: да сѣмѣмѣ ПОИДѢ АРХИЕПЪНЪ ꙗко АРХИ
 МАРТИ. ПЪЖИМЪ ꙗко НИШ: ꙗко ВЪНЪ СЪМЪНЪ. да ПРѢДЪ
 ВО ПРЪПРА ¹⁸³⁾ ꙗко ЖДАРЕСЪ КОИ: МЪЖЪ САОУ. ПОИЕ НИ ДАИ
 ШЪ НИ НЕ ВЪДѢ НИ: да ТЪ ПОИЕ ВЪДѢ МЪ ЦРЬСТВОВАТИ. ¹⁸⁴⁾
 ꙗко НИШ ПРѢВДОВА: ЖЕНА АЖКАВА КЪ КОНЪСТАТИНЪ ГРЪКЪ. ¹⁸⁵⁾ ꙗко
 да ѿсквернѣ сѣмѣмѣ ЖЕГЪВЪНИКЪ: ꙗко СЪМЪНЪ ПОИЕ ЦРЪПЪ. ¹⁸⁶⁾
 КОЗОНИЕ ГЪМЪ ВЪНИКЪ: СЪМЪ ГЪМЪ КТО ВЪ КРОМЪКЪ МЪМЪ.
 ꙗко да КТО МОЖЕ СЪМЪНЪ ПРѢМЪ МОЕ ЦРЪВЪ: ꙗко АЖНЕ ПОИЕ

176) Отселе онъ второй, заключительный отрывокъ у Тисеадорфа (XXXI—XXXII).

177) Вж. поклазамъ, — въ подлинн.: οί θησαυροί.

178) τα ὄπλα τὰ πολεμικά.

179) Закладываю въ сѣмѣмѣ грѣсемъ пѣдъ въ грѣч. подлинн.

180) Въ грѣч. подл.—36. Разница произошла, вѣроятно, отъ пропуска; въ грѣч. приб.: καὶ μετ' αὐτὸν βασιλεύσει ἕτερος ἐξ αὐτοῦ ἔτη .ιβ'. καὶ οὗτος προΐδων...

181) Въ рус. л. пропущено.

182) ἐν ἐπιτάφῳ.

183) Заключенъ: въ словеснъ пѣдъ въ грѣч. подлиннѣ.

184) καὶ ἐν τῇ μὴ εἶναι ἀφ' ἧς χρῆσιμον βασιλεύσει τυνή...

185) ἐν τῇ ἐπιτάφῳ:

186) τῆς ἐπιτάφου.

ІМЯ ВІЗАНТІТА ¹⁸⁷⁾ І ПАТОНІ СО ВІМНИ ЛІМНІ ВО ГАЛЕНІ
 НА МОРЬСКИЮ. ДА ПТОКМА ВІСТАНІСА ІТОНІТХ ІДІИ МРАТОРІ.
 ВО І ГЛІТЬСА СХУНІ АЛЕНЬ. ¹⁸⁸⁾ ПОНЕ ПРІХОДАЮНІ КОРАВЛІ
 ІСТАНІЖ НА ПТО ІТЛАПІВ І ПРІБЛАНІЖ ТВОМ КОРАВЛА ЮЖН
 СТИПІА ТАМІА І ¹⁸⁹⁾ ВОДКІГНІАТЬ ВЕЛНІ ПАЛЧЬ ПО ЦІНГРІВ; ¹⁹⁰⁾
 І ПЛЧО (УБ.) НІВІНІ СТАНІ ЦРЬСТВОВАТИ ВО ГРІВ ВЪ СЕЛІНІ
 МЛАС ВРЕМІА. АВНІ Н ПТОИ ГРА ПОТОНІ; І ПАЧО ПОТОНІ
 СМІНІ Н КИПРОХ Ш ВІВТРОХ МОРЬСКИ; І АВНІ СМДЕТХ АНЧІ.
 ХРІСТХ ЦРЬСТВОВАТИ І СІАТВОРН ПРІБЛАНІА І ДІВНАМ ЧЮ-
 ДКА. І БЕЛІЧАЮСА ІЮДЕН. І РАЗОРЕНІЮ НАЧНІ СОЗІДАТИ
 ЦРКВЬ. ДА ТОГА ВІДІЖ ВЕЛІА МЕНІННІ. ¹⁹¹⁾ І ТРОСІ. І
 ПАЧОПЫ. І СТРАХОВАНІЕ НА ВСІВ ГРІВ. І ПО ВСІН ЗЕМЛІ
 ДОЖДА НА ЗЕМЛЮ НЕ ВІДЕ. РЕКІ Н ПАЧОЦІ НІЖКІА. ДА
 НІМЕТЬ ЦРЬСТВОВАТИ ПРІКЛІТІН ДІКМА ¹⁹²⁾ ТРОИ АБТА.
 ТОГА АБТА ВІДЕ ІАКО МЦЬ ПРІІДЕ. А МЦЬ ІАКО НЕЛІА. А
 НЕДІБЛІА ІАКО ДНЬ. А ДНЬ ІАКО ЧА. А ЧА ІАКО МІЧОВЕНІЕ
 ШКА. ЗА ІВРАНЫ РА РА[В] ВІЖІН [ІМАЛІКА ТІН АБТА]; ¹⁹³⁾
 І СКОНЬЧАЮ ЖЕ СІА ТРОИ АБТА. І СПІАСТІ ВІВ ШГНЬ НА
 ЗЕМЛЮ. ДА ІГОРН ЗЕМЛІА ВО ГАЛЕНІА. ІАКО ТОГА
 ВОЗАПІЕ ЗЕМЛІА КО ГЖ ВІА. АБВА ВІСМЬ ГН. ¹⁹⁴⁾ І АВНІ
 АГЛІ ВІЖІН ПОТРОБІА. І І Ш РІВКА МРІТВНІ (Л. 725) ВОСТАНІ.

¹⁸⁷⁾ ἡ ἐπτάλοφος.

¹⁸⁸⁾ καὶ ἄλλος δὲ ἑπτάλοφος ἐστὶν φησὶμενός; переводникъ сирѣчь ἄ-
 φος=ходитъ, и ἑλαφος=одежь.

¹⁸⁹⁾ Заключен. въ скобкѣ нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

¹⁹⁰⁾ τὴν ἐπτάλοφον.

¹⁹¹⁾ καὶ γενήσονται λιμοί.

¹⁹²⁾ ὁ τρισκατάρατος δαίμων.

¹⁹³⁾ Заключен. въ скобкѣ нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

¹⁹⁴⁾ Въ греч. подлин. прибавл.: ἐνώπιόν σου. τότε οἱ οὐρανοὶ ὡσεὶ χάρ-
 της ἐνεληθήσονται καὶ οἱ ἀγγελοι...

ТОГА ¹⁹⁵⁾ АИКА ЗНАМЕНЕ ПУТА КЪ І ПРОВА. І ПРАККА-
 ШИИ ПРОСВѢТАДА ИНО АИЦА. І СРЪШНИ ВОКНАСА В
 КЪШКАМЪ ДИКА ДИКА:†

Л. 725. МИТРАПОЛИТА АСѢНА ВСЕА РЕСИ И БЫШЕИХ
 ЧУДАИ СКАЗАНИЕ, КО Е А ГРОБА ІЖЕ КО СЪМЪ БИЦА ИИМЕ
 ДИКА. МИТРАПОЛИТА КИЕВСКА І ВСЕА РЕСИ ЧИТВОРА.

Нач. СВѢТЛО НА ДИ ПАЗОНИЦЕ ВЪ І ЧИМО ЧОРИКЕ
 СЪКО,

Отрывокъ въ обширнаго сказанія, напечатаннаго въ
 подлинномъ его видѣ въ П. С. Р. Л. VI, стр. 325—330.

Л. 726 об. ВОСПОМИНАНИЕ СЛОВЕСИ НА ПОКОР СЪМЪ БИЦА.
 СТРАШНО І ПРЕСАНО І ЧИМО БИДѢНИЕ ЧТНА І БЖИВЕ-
 НАГО СЪГО ПРЕВНА АИДРѢКА ПРОВАГО І ЕПИЛАНА ПРЕИОНА.
 КАКО БИДѢСТА СЪМЪ ЧТНАЮ ПЧТЯЮ ГЖА ВЛЦЯ БИЦА НА
 БОДЖЕ ПРШЕШЖ ВЪ ВАХЕРЬНЬСКУЮ ЦРКВЬ (Л. 727) СО АРХУЛЫ.
 АГАБЫ. СЪ ПЧТЧАЮ І СЪ БГОСЛАВІ ІАСОНА І СО ИИМИ АИО-
 ГИИИ СЪМИИ. НАРОДЪ СЖИЖ ПРЕСТОЛЦЯ; БИДѢСТА БО И
 ВО ЦРКВІ МОЛЫЦЕ СО СЛЕЗАМИ ЗА ВСЕ МН КЪ СНА СВОЕМЪ
 І ВЪ НАШЕМЪ ГЖ ІВ ХЪ; І ГЛА ВЛКЕНЪ КЪ СЪМЪ ЕПИЛА-
 НОВИ. О ЕПИЛАНИЕ. БИШИ ЛИ ЦРЦЮ ГЖИ ВЪ ВЛЦЮ І БЦЮ
 МОЛЫЦЯ ЗА ВСЕ МН КЪ СНА СВОЕМЪ І БЪ НАШЕМЪ; І
 ЕПИЛА ГЛА ЕМЪ. БИЖИ ЧТНЫ ОЧЕ. ОУЖА ШБДЕЖИ МЛ.
 ПАКЪ ВЕЛМИ ЖСТРАШАИ; ¹⁹⁶⁾ ПРЧТНАЕМ ДВО ГЖА ВЛЦЕ ПО-
 КОР ВЪ ЧТНЫ СВОИ АИДОРА СВѢТАЦЕ НА ЕЛЕКТОРА.
 АИДЕМЪ СЖИ ВО ЦРКВІ; ОИЕ ЖВО А ХЖДЫ СЛЫША О СЪМЪ ¹⁹⁷⁾

¹⁹⁵⁾ Отсюда греческіе списки, указанные Тихондорфомъ (Венец. и Париж.),
 рѣзко расходятся между собою. Славянскій переводъ ближе къ Парижскому
 списку, но кратче его.

¹⁹⁶⁾ Въ Чуд. нов. № 20 (Л. 351 об, ст. 1-й) только: аице чѣши оуѣ
 и оустрашася.

¹⁹⁷⁾ Въ Чуд. св. оба слова выпущены.

ї помысли, како страшноє снє видѣніє ї мѣрдоє ѣа со-
 шеткнїє ¹⁹⁸⁾ пѣ надѣанїа вѣ. какоже семъ дивна(мъ) ї
 превеликомъ чудсѣи превытї вѣ прѣнїка; ¹⁹⁹⁾ Тѣмъ ма-
 дѣса, чѣта гѣа двѣ вѣща вѣце, на мѣлосрдѣа твоѣ
 словеса. ѣи къ смъ снѣ в мѣтвѣ рѣ. ѡ гнѣ црїю нѣннѣ.
 прїи(мн) всакѣ чѣка славащѣ та ї прїзываетѣ нма
 твоє прѣтѣ. ї во всакѣ мѣсте прослави прославающїи
 та. ї нменѣ моимъ прїимї всакъ мѣтвѣ ѡ ѡгнѣты н; ²⁰⁰⁾
 Тѣмъ словесѣ а грѣшнїи надѣсѣи (об) ї понждн(сѣ). да
 не кѣ прѣнїка ѡстанѣ стїи чїоннѣ покрѣ твоѣ, превѣнака
 гѣа вѣща вѣце. но акѣ ты хоцешн жкраснїтї чѣтннѣ
 прѣннѣ твоѣго покровѣ, ѡ всемѣтнѣа гѣа, кѣтъ ма
 застѣпн ї снавдн стѣмь ї чѣтннѣ своѣ покровѣ. ²⁰¹⁾ пра-
 славающѣи та вѣвесаѣа ѡ тѣвѣ. вїдѣщѣ многїимѣ
 ннїтѣа ²⁰²⁾ твоѣ прѣннѣ. снавщѣ пѣ зѣра солнѣннѣа. ²⁰³⁾
 ї нко тамо сщїеа народы во црїквн покрѣ мѣтвѣно.
 такоже ї ннѣ на грѣшннѣ равѣ твоѣ покрѣ крокѣ мѣтн
 твоѣ. ѡ прѣта гѣа вѣща вѣце, нїнаогнѣщѣа сѣвѣчы ї
 мѣклї н. во ѣ помышлѣющѣи на ны зѣа. вѣа сна ра-
 зорн ї сокращнн. ²⁰⁴⁾ снн ны, гѣа, по мѣтн сна твоѣ.

¹⁹⁸⁾ ѣа сошестнїе—въ Чуд. нѣтъ.

¹⁹⁹⁾ Въ Чуд. только: пѣ и надѣаннїе вѣ все празднїа.

²⁰⁰⁾ Молитва въ Чуд.: црїю некесннн прїимн всакѣ чѣка славащїи и
 прїзываетѣ нма твоѣ стѣи. и всакѣ мѣсто ндѣше сщїащѣ пѣма нменн
 моѣ. стїи мѣсто и прослави прославающїа та нменннн моимъ. прїимла ихъ
 всакѣ мѣтѣ ѡбѣтъ ихъ (л. 351 об. ст. 1—2-н).

²⁰¹⁾ всѣ.. покровѣ; Чуд. только; оуцрѣсн. да..

²⁰²⁾ Чуд. многоннннннн.

²⁰³⁾ пѣ зѣра солнѣннннн—въ Чуд. опущѣно.

²⁰⁴⁾ Чуд. короче: покрѣ покровѣи мѣтн твоѣи прѣта гѣа ннзѣагнѣщн
 сѣты и мѣклн помышлѣющїи на ны зѣа.

ХА КѦ НАШЕ В СН КѢ²⁰⁵⁾ Н В ВЪДЖИИ. ТѢМЪ МЛН ТЛ,
 Ш ВСЕМАТИИКАА КѦ МТИ ПРЧТАА ГЖА, ЖПОВАНІЕ НАШЕ І
 ПРИВѢЖИИЕ І НАДЕЖА СПИИА НАШЕ. І ЖСЛЫШИ НЫ ГРѢКН-
 НЫА. І ПРІМІИ Ш НА НЕДОСТРОИИ ПРНОСИМЫА ЧЕКѢ
 МЛТКЫ.²⁰⁶⁾ І КО Ё ВОДУХАИА СРЦА НАШЕ КОИЪ²⁰⁷⁾ (л. 728).
 І СТАРЫА ПОДРЖИИ МЖЖА І ЖЕМЫ. КО КЛГОГОРѢКНИИ І ЧИ-
 СТОПѢК СОЛІИ. МААДЕНЫЦА КОСПИТАИ. І ПЛЕНЕИИИА ВОКРАТИ.
 КО Ё К РЖДА І К РАКОТА СЖИЕА (СКОРО.²⁰⁸⁾ КО МЗАХЪ Н
 В ЧЕМНИЦА І КО ВСАКОИ МЖЖИ ШКЛЕЧЕНІЕ ДАРЖИ²⁰⁹⁾ КО
 ЛАЗКОТѢК Н В ЖАЖИ (ПОМОЦИИ ПОСАИ. І ЖДЫ И ЖКРЕПИИ).²¹⁰⁾
 І В БОЛѢЗНЕ ШДРЖИИМЫА [КСАКОЮ ИЗЕЮ]²¹¹⁾ ИЩЕАИ. Ш
 ПРЧТАА ГЖА ДѢА ВЛЦА КІЕ, КСА СПИ І КСѢ СНАВДИ І ПО-
 КРЫ СВОЕЮ МЛТИИ.²¹²⁾ СИРОТА І [ЖКОТИ. НИЦАИ І ВСѢ
 СКОРЬВАЩЕА К РЕДА І К НАПАСТЕ. [КЪ ЛШН І КО ВСАМОИ
 ТЕСНОТѢК. В НЯЖИ І В ПЕЧАЛИ].²¹³⁾ КСѢ ЖТѢКИИ І ВСИ
 ШВРАУИ І ВСА КОВЕСЕАИ.²¹⁴⁾ [І ВСѢКЪ КСАКИА ПЕЧАЛИ І СКОРБИ
 І КСАКАГО САКѢТА КРАЖИА ИЗБАВИ І СНАВДИ НЫ ГЖА СКО-
 ЕЮ ВЛТИИ. ДА ВСИ В РАДОСТИ СРЦА КОПИЕ ТИ. РАУИСА БѢ
 РАДИ РАДОСТЕ НАМЪ ГРѢШНЫМЪ ВОСНИМЕТЕ. ПОНЕ КО ТЫ
 ЕСИ СВѢТЪЗ РОДЪ ХРІСТИАНСКОМЪ И ПРОСВѢЩЕНІЕ ДШАМЪ

²⁰⁵⁾ Въ рук. сн в вѣ; Чуд. — въ весь языкъ.

²⁰⁶⁾ Только: и прими молюсе.

²⁰⁷⁾ кошамы — въ Чуд. нѣтъ.

²⁰⁸⁾ Въ Чуд.: и мазишки и ракота сущиѣи свобода.

²⁰⁹⁾ Заключ. въ скобки въ Чудов. нѣтъ.

²¹⁰⁾ Тоже.

²¹¹⁾ Тоже.

²¹²⁾ Тоже.

²¹³⁾ Нѣтъ въ пергам. Чуд. си.

²¹⁴⁾ Чуд. добавляетъ: радѣ творачи дѣлающе и возмещаетъ; ср. издаваемый текстъ л. 728—728 об.

машѣ. растъ во подавшѣ на дшбвмѣю (об.) і телеснѣю.
 днѣ пресвѣтлы ѡблѣ чѣмѣ бѣ покровѣ восходѣ к непер-
 стѣпнама свѣтѣж бесплочны слѣх. к ней ннѣ припадаю-
 ще келегѣно гѣмѣ і с похвалалии еице рѣѣ. Рауѣ парода
 словенѣм. источише весмртнѣ родѣ чѣчьскомѣ. рауѣ новы
 кнѣ. не скрижали каменны понѣше. но само законодавца.
 га хѣ. сѣа мнрѣ порожеши. рауѣм кжпнѣ не ѡпалимаѣ.
 понѣши оѣна вжтѣвнѣ ко прѣтѣ си чревѣ. рауѣ гора
 несекомаѣ. и неѣ ѡвечѣа камы рѣжнѣ хѣ. тревнѣцнѣм
 капнѣца и сѣжкы и поразнѣ. рауѣм пресвѣтлы ѡблѣче.
 понѣше мысленаго слнце хѣ во чревѣ своѣ. рауѣм растъ
 веслѣнѣ слѣх. чѣорца агѣмѣ і всѣа твари содѣтели
 бѣ сѣненѣ зачѣша і пѣ слова порожеши. рауѣм прѣчесноѣ
 свѣтнѣ і совѣшенѣе нашѣмѣ ѡвновленѣнѣ. рауѣм агѣнѣмѣ
 растѣ і мнѣкѣмѣ чѣврдѣе стѣомѣе. рауѣм прѣстѣранѣе вмѣ-
 стѣнѣнѣе не вѣмѣстимаго еѣствѣ. (1. 729) рауѣм свѣтѣла неза-
 хѣма свѣтѣа к свѣкѣ приѣше. і всѣ мнра кѣторѣзмѣне
 ѡзарѣше. свѣтаце пресвѣтлыми си матѣвалии вѣ прѣ-
 чѣтнѣ своѣ покровѣ пресвѣтлаго чѣорнѣствѣ. рауѣм трапѣза
 дѣовнаѣ нѣвнѣ хѣбѣа приѣши і всѣ на снѣе сова вѣдѣше.
 вѣдѣше на живѣ вѣрнѣ. рауѣм ѡвновленѣе дѣале і вѣжнѣмо
 рѣрѣшенѣе; Тавою ко, гѣжѣ, не вѣнѣхѣмѣа ѡнѣ аѣнѣ ідоны
 сѣмѣ і тавою пакы ковѣрѣненѣе ѡврѣнѣтохѣ; вѣ пѣвѣжѣнѣнѣ
 тавою во, прѣтѣмѣ гѣжѣ, снѣве вѣжнѣ нарѣкохѣсѣ. вѣ вѣроу прѣтѣ-
 це во стѣжѣ трѣцѣ. тавою сопѣстѣа нашѣ дѣавѣлаз пове-
 жѣнѣ вѣ і во ѡгнѣ вѣчнѣ ѡсѣженѣ со вѣнѣми своѣмѣ бѣсѣ.
 тавою еренѣнѣнѣнѣ сокрѣжнѣша і ко вѣкнѣ повѣжѣагѣ. понѣ
 во сопрѣтнѣнѣнѣнѣнѣ хрѣстѣанѣнѣнѣнѣ. тавою, прѣтѣмѣ гѣжѣ дѣо
 вѣлѣце вѣѣ, волѣнѣнѣ и стѣрѣнѣ наши ѡгонѣнѣтѣ і вѣ вѣсовѣ-

скаа сѣба потребнше. такоу бо, прѣла гѣа вѣе, вели-
чави смирнше і нищн швѣацаю(тѣх) твоєю вѣтнѣ хра-
ннѣ. (об.) такоу бо, прѣла прѣла гѣа, раі швѣзѣ і
црѣво нѣноѣ тѣне дастѣ. вѣкроу теве істокѣдающе мѣре
вѣжнѣ. ты ко ѡви печалнѣ застѣплениѣ. волѣннѣ исцеле-
ннѣ. понѣ понесе понесшѣ волѣзнн і стрѣти наша своѣ
вѣствѣ на свѣѣ. теве слави, двѣ вѣе, архѣльстнн і вѣ-
сплѣннѣ жѣтавы. теве слави патрнѣрси і пррѣтнн чнновѣ.
теве чтѣтъ архѣльстнн соворн і мннчестнн поѣцн. ты ко
еси архнѣрѣѣ вѣнець і чѣьскомѣ родѣ спннѣ. ты бо,
гѣа, і ннѣ непрѣстѣно молннн ш на. бо ѣ твоі ксѣчѣтннѣ
прѣнн покровѣ почнѣтающе. всакнѣ стрѣти шгонѣешнн. і
волѣзнн исцеляюще. напастн расточающе і ереси потре-
вляюще. црѣво нѣноѣ нпрѣшнюще ж сна своѣ). ²¹⁵⁾ дѣ тѣ
тѣа ²¹⁶⁾ надежн і помощннцнѣ жпованнѣ н прѣвѣщнѣ. мѣ-
твеннцѣ наша нежыпнѣ днѣ і ноць. бо ѣ стѣ твоі
прѣнн прѣннѣ днѣ. чѣтннѣ покрѣ мѣре гѣа нашѣ іѣ хѣ. в
чѣтъ н сѣвѣ прѣчѣтннѣ вѣлнцн гѣжн нашѣн вѣцн і прѣно дѣѣі
мрнн;—жѣстави жѣ таковы прѣ(днннѣ) прѣновѣ мѣца шѣтебра
въ .а. днѣ на памѣ стѣго апѣла ананнѣ. бо сѣв гѣа вѣ
сна нашѣ іѣ хѣ. вѣмѣ повѣе сѣа і дѣжава. чѣтъ і покла-
неннѣ со вннчнлннѣ шѣцнѣ. со прѣтѣм вѣлгѣ і жнѣтѣ(рѣцнн)
дѣшннѣ і прѣно і во вѣкѣ вѣкѣ:—

Въ настоящей рукописи древній текстъ распространень
прибавленіемъ похвалы. ²¹⁷⁾

²¹⁵⁾ Заключенное въ скобки составляет прибавку, къ первоначальному
тексту, какъ онъ читается въ пергам. Чудов. опискѣ XIV вѣка.

²¹⁶⁾ иище.

²¹⁷⁾ Изъ черновыхъ замѣтокъ А. Н. Попова.—М. С.

л. 780. Начало црѣма рѣскимъ. ²¹⁸⁾ ꙗже въкѣ православнѣи
вѣликии кнѣзѣ. ²¹⁹⁾

Въ лѣтѣ гв. ѳ. нз. (5457) августъ кѣсарю римскомъ:
ириѣ црѣю. ²²⁰⁾ гражданицѣ во егѣптѣ са многими войми на
брань клавѣпатрницѣ (снѣи) въкѣ клавѣпатра срѣнница црѣю ав-
густъ. понѣ въкѣ приала власть егѣптѣицкѣю. рода сѣци
итоломѣева). ²²¹⁾ ꙗже стрѣте ѣ антипатрѣ снѣи. творѣ ема
вѣлику сѣвѣи ꙗже вѣпниѣце. ²²²⁾ предаѣ въкѣ егѣптѣ ꙗже клавѣпа-
тра вѣ рѣмѣи августъ; ꙗже августъ нача рѣ ²²³⁾ покладати
на вселѣнѣю. постави врата своѣ патрѣица ²²⁴⁾ црѣю егѣп-
тѣ. ꙗже августалиа дрѣгаго врата (постави) ²²⁵⁾ алаиѣ
дрѣи властодрѣица. ²²⁶⁾ кирѣиѣи ꙗже сирѣи ²²⁷⁾ положи ²²⁸⁾
властодрѣица ꙗже анѣпатрѣоа аколонициниа за мно-
гие ѣ дарѣи ꙗже почети ²²⁹⁾ постави ѣ црѣи на иудѣю
во иерѣмѣ. ꙗже асию всю порѣчи вѣрѣ ²³⁰⁾ срѣнницѣ своѣи.
ꙗже нѣица (sic) ²³¹⁾ врата своѣ постави ²³²⁾ въ повѣиѣи

²¹⁸⁾ Должно читать: римскимъ.

²¹⁹⁾ Унд. № 576, л. 21 и сл. Заглавіе: ѿ избрѣщеніи августа кесарѣ црѣ
рѣскаѣ, во егѣптѣ (съ) своѣи нѣаты.

²²⁰⁾ Глоссы нѣтъ.

²²¹⁾ са многими... итоломѣева; Унд. короче: (съ) своѣи нѣаты. ꙗже въкѣ на
егѣптѣицкѣю рѣоа сѣци итоломѣева.

²²²⁾ ириѣ снѣи антипатрѣи, творѣ ема великиѣи иудѣю. ꙗже послуженіе
воѣ иудѣю ꙗже дарѣи.

²²³⁾ даиѣ.

²²⁴⁾ патрѣица.

²²⁵⁾ врата своѣ, постави црѣю.

²²⁶⁾ нѣтъ.

²²⁷⁾ Кесарѣи.

²²⁸⁾ нѣтъ.

²²⁹⁾ за иудѣю рѣи ѣго иудѣи.

²³⁰⁾ евалгерѣи.

²³¹⁾ ꙗже кирѣиѣи.

²³²⁾ во вѣиѣи. ꙗже страниѣоа постави.

ѿтца. ѿ пмнѣнна постави в зятоцѣ²³³⁾ златѣ. во ѿ
нѣѣ наричѣса жгрове. ѿ прѣса срѣнника своѣ постави в
врезѣ. понеже гра вѣк велиі глѣмѣ мавора і тарѣ і
хванница. прѣсложѣ гра²³⁴⁾ по рекѣ глѣмѣю немѣ. влѣмѣ
в морѣ. і вѣлнса чѣ прѣо многими бремены лѣѣ поимѣ
до д.го рода. по колѣнѣх павені своѣ.²³⁵⁾ і ѿтоме і до
сѣ времни зовѣса прѣисаи зѣмн. (об.) (ѿголе нача в нѣи
нмѣтчи кнѣзь бѣани).²³⁶⁾

ѿ к чѣк бремена нѣкнѣ ковьода нажгородскѣ²³⁷⁾ іменѣ
гостомысах скончовѣе житнѣ своѣ.²³⁸⁾ і созва влоца.
ѿ свѣчь с нѣи в новѣгрѣѣ.²³⁹⁾ і рѣ нѣ. ѿ мѣѣ новагоро-
стнѣ, совъѣ дѣю кама.²⁴⁰⁾ вно слете вѣ прѣскѣю²⁴¹⁾ зѣмлю
мѣжѣ мѣрю і призовѣте ѿ тамо свѣщнѣ радѣ.²⁴²⁾ ѿнѣ
по словеснѣ єго посланнѣ мѣжа (?) мѣжа ирѣаннѣ і прѣмѣрѣ
вѣ прѣ.²⁴³⁾ і ѿкрѣтоша тамо нѣкаѣ кнѣзи, іменѣ рѣ-
ринѣ. свѣща ѿ роди рѣска црѣ лѣвжета. кѣнѣ лѣво лѣвжѣ
кѣсарѣ поѿвлада кѣю кселѣною].²⁴⁴⁾ і молнша кнѣза рѣ-
ринѣ ѿ кѣѣ покагрѣ.²⁴⁵⁾ да бы шѣ к нѣи кнѣтчи; кнѣзь²⁴⁶⁾

²³³⁾ ѿтоцѣ.

²³⁴⁾ постави ѿ врезѣ вѣслы рѣкы. вѣ гравѣ мѣмѣѣ. ѿ тарѣ. ѿ хвой-
ницѣ, ѿ прѣсложѣи глѣнѣнѣ, і нѣмѣ многы гравѣ.

²³⁵⁾ ѿ же(=н)е прѣѣ многа времѣна лѣ, ѿ до уствѣтѣго рода.

²³⁶⁾ Заключеннаго вѣ скобки нѣтъ; дальѣ заглавіе кѣ свѣдѣющей стѣтѣ:
ѿ новогородскѣ ковьода гостомыслѣ.

²³⁷⁾ нѣтъ.

²³⁸⁾ скончовѣса житнѣ своѣ.

²³⁹⁾ толькѣ: кладѣшѣи новогорода.

²⁴⁰⁾ камѣ лѣ.

²⁴¹⁾ Слѣд. прѣскѣю; Унд.: ѿ прѣскѣнѣю.

²⁴²⁾ Добавлено: к совъѣ владѣтѣи.

²⁴³⁾ Короче: ѿнѣ же шѣте кѣ прѣскѣнѣю зѣмлю.

²⁴⁴⁾ Заключ. вѣ скобки нѣтъ.

²⁴⁵⁾ послѣднѣи ѿ кѣѣ коѿѣгородѣи.

дѣла; ꙗко ꙗкоже (sic) и вавилона; да вси возвратиша
 восставъ. ¹⁷⁶⁾ и ѿвораѿа ема поклажи. ¹⁷⁷⁾ земли; да
 ни оны члвкы не владѣ юдо в тѣмъ днѣ; и земли днѣ
 пою свои вѣпраѿи. и ѿрѣа; конка ¹⁷⁸⁾ лчнѣ; на ѿрала
 [во ꙗко дѣлати члвкы серы]. ¹⁷⁹⁾ а црство ꙗко бжѣ мѣ
 м. дѣа. ¹⁸⁰⁾ и пою; прожвди смрть свою; и пою; во
 ѿрала; да предасть црство твоѣ тѣ бжѣ; (л. 724) и пмѣ
 пою ꙗко немчнѣ. ¹⁸¹⁾ црствова чѣтыре чѣвѣ л. прѣвѣ; в
 рѣмѣ; вторѣ; ко александрѣ; третнѣ; в констѣнтинѣ; рѣ. ¹⁸²⁾
 четвртѣ; в кеаѣ; тѣ мѣжъ; своимъ; краѣ; водѣннѣ; и
 мѣмъ; кон мѣсто; да с пмѣ; пою; архирѣ; и архирѣ;
 мѣрѣ; и пмѣ; и нѣмѣ; и всѣ; црѣ; да прѣдѣ;
 во црѣ; ¹⁸³⁾ и ждѣ; кон мѣжъ; своимъ; пою; ни дѣ;
 ꙗко ни не владѣ; ни; за то; по; не владѣ; мѣ; црствова; ¹⁸⁴⁾
 и; нѣ; црствова; жѣ; акава; в констѣнтинѣ; грѣ; ¹⁸⁵⁾ ꙗ
 да ѿсквернѣ; стѣ; жѣ; и; стѣ; пою; црѣ; ¹⁸⁶⁾
 кою; глѣ; вѣ; нѣ; глѣ; кѣ; вѣ; крѣ; мѣ;
 ꙗко; да; кто; може; стати; прочѣ; мѣ; црѣ; и; а; пою;

176) Отсѣбъ св. вторѣ, заключительный отрывокъ у Тимеадорфа (XXI—XXXII).

177) Вж. поклажаи, — въ подлинн.: οἱ θησαυροί.

178) τὰ δπλα τὰ πόλεμικὰ.

179) Заключительной въ слобѣ грѣсѣ вѣдѣ въ грѣч. подлиннѣ.

180) Въ грѣч. подл.—36. Разница произошла, вѣроятно, отъ пропуска; въ грѣч. приб.: καὶ μετ' αὐτὸν βασιλεύσει ἕτερος ἐξ αὐτοῦ ἔτη .ιβ'. καὶ οὗτος προΐδων...

181) Въ рус. я пропущено.

182) ἐν ἑπταλόφῳ.

183) Заключител. въ слобѣ нѣтъ въ грѣч. подлиннѣ.

184) καὶ ἐν τῇ μὴ εἶναι ἄνδρα χρῆσασθαι βασιλεύσει τυνή...

185) ἐν τῇ ἑπταλόφῳ.

186) τῆς ἑπταλόφου.

ІЖА ВІЗАНТІНА¹⁸⁷⁾ І ПАТОНІ СО ВСІМНІ ЛІМНІ ВО ГАЛЕНІ-
 НЯ МОРЬСКІЮ. ДА ПРОКМА ШТАНІСА СТОПІХЪ ЕДИ МРАТОРІ.
 ВО Т ГЛЪТСА СЯХІНІ АЛЕНЬ.¹⁸⁸⁾ ПОНЕ ПРІХОДАРЕНІ КОРАВАН
 ІСТАНІЖ НА ПТО СТАПІВ І ПРІВІЛІЖІ СВОМЪ КОРАВЛА ЮЖИ
 СТАПІЖ ТАМІЖ І¹⁸⁹⁾ ВОДВІГНІЖТЪ ВЕЛНІ ПЛАЧЪ КО ЦРІГРІБЪ,¹⁹⁰⁾
 І ПІЧТО (УБ.) НІВІНІ СТАНІ ЦРЬСТВОВАТІ ВО ГРІБЪ ВЪ СІЛІННІ
 МІЛО ВРЕМІА. АБІНІ НІ ТРОИ ГРА ПОТОНЕ; І ПАЧТО ПОТОНЕ
 ЗМІНІ НІ КИПРОХ Ш ВІКТОХ МОРЬСКІ; І АБІНІ СІДЕТЪ АНТИ-
 ХРІСТЪ ЦРЬСТВОВАТІ І СІТВОРИ ПРІКЛАВНА І ДІВНА І ЧИ-
 ДКА. І БЕЛІЧАЮСА ІЮДЕН. І РАЗОРЕНІЮ НАЧІНІ СОЗІДАТІ
 ЦРКВЬ. ДА ТОГА БІДІЖ ВІЛНА МЕНІНЫ.¹⁹¹⁾ І ТРОДЫ. І
 ПАТОПЫ. І СТРАХОВАНІЕ НА ВСІХ ГРІБЪ. І ПО ВСІНІ ЗЕМЛІ
 ДОЖДА НА ЗЕМЛІ НЕ ВІДІ. РЕКІ І ПАЧОЦІ НІЖКІЖ. ДА
 НІМЕТЪ ЦРЬСТВОВАТІ ТРЕКІЛІТІНІ ДІКМА¹⁹²⁾ ТРОИ АБІТА.
 ТОГА АБІТА ВІДІ ІКО МІЦЬ ПРІОДІ. А МІЦЬ ІКО НЕЛЮ. А
 НЕДІБІА ІКО ДНЬ. А ДНЬ ІКО ЧА. А ЧА ІКО МІГНОВЕНІЕ
 ШКА. ЗА ІВРАНЫ РА РА(ВЪ) ВІЖІН [МАЛІКА ТІН АБІТА];¹⁹³⁾
 І СКОНІЧАЮ ЖЕ СІ ТРОИ АБІТА. І СПІСІТІ ВЪ ШГНЬ НА
 ЗЕМЛІЮ. ДА ІГОРИ ЗЕМЛІ ВО ГАЛЕНІЖ Ш. АІКО; ТОГА
 ВОЗАПІЕ ЗЕМЛІ КО ГІ ВІ. ДІВА ЕСМЪ ГІ.¹⁹⁴⁾ І АБІНІ
 АГІН ВІЖІНІ ПОТРОБІА. І І Ш ВІВКА МІРТВІНІ (Л. 725) ВОСТАНІЖ.

¹⁸⁷⁾ ἡ ἐπτάλοφος.

¹⁸⁸⁾ καὶ νότος δὲ ἐπτάλοφος ἔσται φανόμενος· переводчикъ снутага λό-
 φος=ходиль, и ἔλαφος=олень.

¹⁸⁹⁾ Заключен. въ скобки нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

¹⁹⁰⁾ τὴν ἐπτάλοφον.

¹⁹¹⁾ καὶ γενήσονται λιμοί.

¹⁹²⁾ ὁ τρισκατάρατος δαίρων.

¹⁹³⁾ Заключен. въ скобки нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

¹⁹⁴⁾ Въ греч. подлин. прибавл.: ἐνώπιόν σου. τότε οἱ οὐρανοὶ ὄσει χάρι-
 τος ἐνελεθῆσονται καὶ οἱ ἄγγελοι...

ЖЕБА¹⁹⁵⁾ ЛАЦКА, ЗНАМЕННІ, КРАТКА КВА І ПРОЧЕ... ПРАККА-
ВНИИ, ДРОКЕТУСА, ЕКО ДИЦА. А ПРЪВНИИ ВОЖИНАСИ В
ВЪБУНІЮ ИЖИЪ, ДИМЪ:...

Л. 725. МИТРАПОДИТА ДАШЕНА ВЪСЕМ РЪСН ІЮ, ВЪИЖИМЪ
ЧУДЕИ СКАЗАНІЕ, БО ТЪ А ГРОВА ІЖЕ, ВО СЪТЪ ШЦА ИЖЕ
ДАККА. МИТРАПОДИТА КИВЬСКА І ВАСА РЪСН ЧИТВОРЦА.

Нач. ОБЪТЛО НА ДИЪ ПАЗОРИЩЕ ВЪ І ЧИНО ГОРЪШЕ-
СЪКО.

Отрывокъ изъ обширнаго сказанія, напечатаннаго въ
подлинномъ его видѣ въ П. С. Р. Л. VI, стр. 325—330.

Л. 726 об. ВОСПОМИНАНІЕ СЛОВЕН НА ПОКРО СЪТЪ ШЦА.

СТРАШНО І ПРЕСАНО І ЧИНО ВИДѢНІЕ ЧТНА І ВЪТВЕ-
НАГО СЪТГО ПРЕВНА АНДРЪБА ЮРОВАГО І ЕПИЛАНА ПРЕЧУДНА.
КАКО ВИДѢСТА СЪТЮ ЧТНЮ ПОЧТЮ ГЪЖ ВЛЧЦЪ ШЦА НА
ВОДЪСЪ ПРИШЕШЪ [ВЪ] ВЛАХЕРЬНЬСКЮ ЦРКВЪ (Л. 727) СО АРХУЛЫ.
АГЛЫ. СЪ ПОТЧАЮ І СЪ ВГОСЛАВА ІАШНА І СО ИМЕИ МНО-
ГИМИ СЪТМИ. НАРОДЪ СЪЩЪ ПРЕСТОЛНЪ; ВИДѢСТА БО Ю
ВО ЦРКВІ МОЛШЕ СО СЛЕЗАМИ ЗА ВЕСЬ МИ КЪ СНАЖ СВОЕМЪ
І ВЪ НАШЕМЪ ГЪ IV ХЪ; І ГЛА ВЛКЕНЪ КЪ СЪТМЪ ЕПИЛА-
НОВИ. О ЕПИЛАНІЕ. ВИШИ ЛИ ЦОЦЮ ГЪЖЮ ВЪСЪ ВЛЧЦА І ВЦЮ
МОЛШЪ ЗА ВЕСЬ МИ КЪ СНАЖ СВОЕМЪ І ВЪ НАШЕМЪ; І
ЕПИЛА ГЛА ЕМЪ. ВИЖЮ ЧТНЫ ШЧЕ. ОУЖА ШВДЕЖИ МЛ.
ПАКЪ ВЕЛМИ АСТРАШАЮ;¹⁹⁶⁾ ПРЕЧТНАИ ДВО ГЪЖА ВЛЧЦЕ ПО-
КРЪ, ВЪСЪ ЧТНЫ СВОИ АМОЛОРО. СВЪТАЩЕ НА СЕНТОРА.
ЛЮДЕМЪ СЪЩЕ ВО ЦРКВІ; ОНѢ ЖВО А ХЪДЪ ГЛЫША Ш СЪТЮ¹⁹⁷⁾

¹⁹⁵⁾ Отсѣдъ греческіе списки, указанные Тищенкою (Венед. и Нарж.),
рѣзко расходятся между собою. Славянскій переводъ ближе къ Першскому
списку, но кратче его.

¹⁹⁶⁾ Въ Чуд. кон. № 30 (Л. 351 об, ст. 14), только: днню чтнми оуе
и оустрашаюса.

¹⁹⁷⁾ Въ Чуд. св. оба слова выпущены.

ї ПОМЫСАИ, КАКО СТРАШНОЕ СІЕ ВІДЪБНІЕ І МЛРДОЕ ЕА СО-
 ШЕСТВІЕ ¹⁹⁸⁾ ПІ НАДЪБАНИА ВЪ. КАКОЖЕ СМЪ ДІВНА[МЪ] І
 ПРВЕЛІКОМЪ ЧУДЕСІ ПРЕВЫТІ БѢ ПРІАНИКА; ¹⁹⁹⁾ ТЪМЪ НА-
 ДЪБСА, ЧТѢА ГЪА ДВА ВЛЦА ВЦЕ, НА МІЛОСРДАА ТВОА
 СЛОВЕСА. Ъ КЪ СМЪ СІ В МЛТВЕ РЕ. Ѡ ГІ ЦРЮ НІВНІ.
 ПРІМ[МН] ВСАКА ЧЛКА СЛАВЩЕ ТА І ПРІЗЫВАЮЩЕ ІМА
 ТВОЕ ПРЧОЕ. І ВО ВСАКО МѢСТЕ ПРОСЛАВИ ПРОСЛАВЛЯЮЩІ
 ТА. І ІМЕНЕ МОИМЪ ПРІМІ ВСАКЪ МЛТКЪ І ѠГРѢТЫ Н; ²⁰⁰⁾
 ТЪМЪ СЛОВЕСЕ А ГРѢШНІ НАДЪБЕСИ (ОБ) І ПОНАДІ[СА]. ДА
 НЕ БѢ ПРІАНИКА ѠСТАНЕ СТІ ЧІНІ ПОКРО ТВОИ, ПРЕЛВМАІ
 ГЪА ВЛЦА ВЦЕ. НО АКО ТЫ ХОЩЕШІ АКРАСИТИ ЧТНІ
 ПРІАНИКЪ ТВОЕГО ПОКРОКА, Ѡ ВСЕМАТГІКАА ГЪА, КСѢ НА
 ЗАСТЪПІ І СНАВДІ СТМЪ І ЧТНІ СВОИ ПОКРОВЪ. ²⁰¹⁾ ПРА-
 СЛОВАЮЩЕ ТА ВОБЕСЕАІСА Ѡ ТЕКѢ. КІДАЩЕ МНОГАІМЕ
 [НІ]ТЪА ²⁰²⁾ ТВОА ПРІАНИКА. СІАЮЩЕ ПІ ЗАРА СОЛНОЧНА. ²⁰³⁾
 І ИКО ТАМО СЩЕА НАРОДЫ ВО ЦРКВИ ПОКРЫ МЛТВНО.
 ТАКОЖЕ І НІТѢ НА ГРѢШНІ РАВЪ ТВОИ ПОКРЫ КРОВЪ МЛТИ
 ТВОЕ. Ѡ ПРЧАА ГЪА ВЛЦА ВЦЕ, НІНЛОГАЮЩЕА СЛВѢЧЫ І
 МЫЛІ Н. ВО Е ПОМЫШЛЯЮЩЕІ НА НЫ ЗАА. ВСА СІА РА-
 ЗОРІ І СОКРАШИ. ²⁰⁴⁾ СІИ НЫ, ГЪА, ПО МЛТИ СІА ТВОЕ

¹⁹⁸⁾ еа сошестіе—въ Чуд. нѣтъ.

¹⁹⁹⁾ Въ Чуд. только: на и надъбаниа въ кее праздниа.

²⁰⁰⁾ Молитва въ Чуд.: црю некесчым пріимм всано улѣи славащї и
 прізыкающї іма твоє стѣи. и всако мѣсто ндѣше съклатѣ: ПАМА ІМЕНІ
 МОИ. СТИ МЕСТО И ПРОСЛАВИ ПРОСЛАВЛЯЮЩІ ТА ІМЕНЕМЪ МОИМЪ. ПРІЕММА ІХЪ
 КСАКУ МЛТЕКУ ОБЪАТЕ ІХЪ (л. 351 об. ст. 1—2-й).

²⁰¹⁾ ксѣ... покровѣ; Чуд. только; оуираси. да...

²⁰²⁾ Чуд. многочислїи.

²⁰³⁾ на зара солноуна—въ Чуд. опущено.

²⁰⁴⁾ Чуд. коротко: покры покровомъ шати твоимъ прутамъ гдѣ нхзагаюши
 ситы и мысли помышляющї на ны злати.

/А КЪ НАНІЕ К СІ КЪ²⁰⁵⁾ Н В ВЪДЖІНІ. ТЪМЪ МЛМЪ ТМ,
 А ПРІМАТІНКАМ ВЪ МІТІ ПРЧТАМ ГЖА, АПОВАНІЕ НАШЕ І
 ПРМЪКЖНІЕ І НАДЖА СПІНА НАНІЕ. І ЖСЛЫШИ НЫ ГРЪКШ-
 МАА. І ПРІЛІНЪ НА НЕДОСТРОІНЪ ПРННОСІМЫА ЧЕКЪ
 МЛТКШ.²⁰⁶⁾ І БО Ё ВОДУХАНІА СРЦА НАНІЕ КОМЪ²⁰⁷⁾ (л. 726).
 І ГГАРЫА ПЪДРЖІ МЖЖА І ЖЕМЫ. КО КЛГОГОВЪКНІІ І ЧН
 СТОТЪ СОГЛІО. МААДЕНЦА КОСПІТАН. І ПЛЕНЕННЫА ВОКРАТІН.
 КО Ё К РЖДА І К РАНОТЪ СЖЦЕА СКОВЪ.²⁰⁸⁾ КО МЪЖЪ І
 К ТЕМНІЦА І КО ВСАКОІ МЖЖІ ШКЛЧЕНІЕ ДАРЖІ²⁰⁹⁾ КО
 ЛАКНОТЪ І В ЖАЖІ ПМОЦШ ПОСАН. І ЖДЫ І ЖКРЕПІ].²¹⁰⁾
 І К КОЛЪЗНЕ ШДРЖІМЫА [КСАКОЮ ІЗЕЮ]²¹¹⁾ ІЩЕЛН. Ш
 ПРЧЛА ГЖА ДВА ВАЦЦА КІЦЕ, КСА СІН І КСЪ СНАВДІ І ПО-
 КРЪ СКОЕЮ МЛТНІЮ].²¹²⁾ СНОТЦА І [ЖКОГІ. НІЦІА І ВСЪ
 СКОРЬВАЩЕА К НЕДА І К НАПАСТЪ. [КЪ АШН І ВО ВСАКОІ
 ТЕСНОТЪ. В МЖЖІ І К ПЕЧАЛІ].²¹³⁾ КСЪ ЖТЪШН І ВСІ
 ШВРАУН І КСА ВОВЕСЕЛІ.²¹⁴⁾ І ВСЪ КСІКІА ПЕЧАЛІ І СКОРВІ
 І ВСАКАГО САКЪТА ВРАЖНА ІЗКАВІ І СНАВДІ НЫ ГЖА СКО-
 ЕЮ ВАТНІЮ. ДА КСН В РАДОСТІ СРЦА КОПІЕ ТН. РАУНСА ЕІ
 РАДІ РАДОСТЬ НАМЪ ГРЪШНЫМЪ ВОСІМЕТЪ. ПОНЕ КО ЧЫ
 ЕІН СЪВЪТЪ РОДЯ ХРІСТІАНСКОМЪ І ПРОСВЪЩЕНІЕ ДШАМЪ

²⁰⁵⁾ Въ рук. сн і в; Чуд. — въ весь вѣтъ.

²⁰⁶⁾ Только: и прими молвѣ.

²⁰⁷⁾ комъмы — въ Чуд. нѣтъ.

²⁰⁸⁾ Въ Чуд.: и мѣшанин в работа сѣрай свободн.

²⁰⁹⁾ Завлюч. въ скобѣ въ Чудов. нѣтъ.

²¹⁰⁾ Тоже.

²¹¹⁾ Тоже.

²¹²⁾ Тоже.

²¹³⁾ Нѣтъ въ пергам. Чуд. сн.

²¹⁴⁾ Чуд. добавляетъ: радѣ творашіи дѣлѣнѣю и волеситѣ; ср. издаваемый текстъ л. 728—728 об.

НАШИ. РАСТЪ БО ПОДАЕШИ НА ДШЕВЪЮ (об.) І ТЛЕСННЮ.
 ДНЬ ПРЕСВѢТЛЫ ШЕЛА ЧТМА ЕА ПОКРОВА ВОСХОДИ К НЕПРЕ-
 СТЪПНАМЪ СВѢТЪ БЕСПЛОТНЫ СЛЪ. К НЕЙ НИТЪ ПРИПАДАЮ-
 ЩЕ ВЕЛЕГЛНО ГЛМЪ І С ПОХВАЛАМИ СЩЕ РЦѢ. РАУИ ПАРОВА
 СЛОВЕНА. ІСТОЧИШЕ ВЕСМРГНЕ РОДЪ ЧЛЪБСКОМЪ. РАУИ НОВЫ
 КИНО. НЕ СКРИЖАЛИ КАМЕННА ПОНЕШЕ. НО САМО ЗАКОНОДАВЦА.
 ГА ХА. ЕПА МІРЪ ПОРОЖЕШИ. РАУИСА КЖПИНА НЕШТАЛИМАЛ.
 ПОНЕШИ ОГНА ВЖТКЕНА БО ПРЧТО СІ ЧРЕВЪ. РАУИ ГОРА
 НЕСЕКОМА. Н НЕА ШЕЧЕСА КАМЫ РАЗЖНЫ ХС. ТРЕВИЩНАМ
 КАПИЦА І СЛЪЖБЫ І ПОРАСН. РАУИСА ПРЕСВѢТЛЫ ШЕЛАЧЕ.
 ПОНЕШЕ МЫСЛЕНАГО СЛНЦЕ ХА БО ЧРЕВЪ СВОЕ. РАУИСА РАСТЪ
 ВЕСЛОНЫ СЛЪ. ТКОРЦА АГЛМЪ І ВСЕА ТВАРН СОДѢТЕЛЫ
 БѢ СЪМЕНИ ЗАЧЕША І ПА СЛОВА ПОРОЖЕШИ. РАУИСА ПРЧЕСНОЕ
 СЫТНІЕ І СОВЕШЕНІЕ НАШЕМА ШВНОВЛЕНІЮ. РАУИСА АПЛЬСКАА
 РАСТ І МНКМЪ ЧВЕРДОЕ СГОЛМІЕ. РАУИ ПРОСГРНОЕ ВНЕ-
 ШТАИЩЕ НЕБМЕСТИМАГО ЕСТЬ. (л. 729) РАУИ СВѢТІЛА МЕЗА
 ХОМА СВѢТА К СЕВЪ ПРИЕШЕ. І ВСЕ МІРА КАГОРИЗАЛНЫ
 ШДАНІШЕ. СВѢТАЦЕ ПРЕСВѢТЛЫМИ СІ МАТЪБАМИ ВЪ ПР-
 ЧТНЪ СВОЕ ПОКРОВЪ ПРЕСВѢТЛАГО ЧОРЖЕЧЪА. РАУИ ТРАПЕЗА
 ДУХОВНА НЕНА ХАБЪА ПРИЕШИ І ВЪКЪ НА СПНІЕ СОВА ВДІШЕ.
 ВДІЮЩЕ НА ЖИВО ВЪРНЫ. РАУИ ШВНОВМНІЕ АДАЕ І ШЖИНО
 РАФЪШЕНІЕ; ТАВОЮ БО, ГЖА, НЕВВНХОМЪА ШО АГН ІДОМЪ
 СКА І ТАВОЮ ПАКЪ КОВРАЩЕНІЕ ШВРНЧОХА В ПЕВЪЮ ИЖНЪ.
 ТАВОЮ БО, ПРГЛА ГЖА, СШЕ ШЖІН НАРІКОХОСА. КЪРОЮ ПРТЛА-
 ЦЕ БО СТЪЮ ТРЦЪ. ТАВОЮ СОПОСТА НАШЪ ДЪАВОЛЪ ПОВЕ-
 ЖЕНЪ ВЪ І БО ШГНЪ ВЪЧНЫ ШСЪЖЕНЪ СО ВІНИ СВОІМ БЪСЫ.
 ТАВОЮ ЕРЕСНІЦІ СОКРЖИША І КО ВЪКН ПОВѢЖАЮГЪ. ПОНЕ
 БО СОПРОТІВНІЦІ ХРИСТІАНЪСТНІ. ТАВОЮ, ПРТЛА ГЖА ДВО
 ВЛЧЕ ВЦЕ, КОЛВНІ І СТРТИ НАШИ ШГОМЛЮТЪ І ВЪСОВЪ.

СКАЛА СЛЪБА ПОТРЕБИТЕ. ТЛБОУ БО, ПРѢДА ГЖА БЦЕ, БЕАН
 ЧЛБН СМРЕНІЕ І НИРНІ СЪГМРЛО ТХ: ТВОЕЮ ВАТНЮ ХРА
 МЪА. (66.) ТЛБОУ БО, ПРѢДА ПРѢДА ГЖА, РАІ СЪВЕЗЕ І
 ЦРѢВО НЕНОЕ ТАМЕ ДАТЬ. ВЪРОУ ТЕБЕ ІСПОКЪДАЮЩЕ МТРЕ
 ВЪРОУ. ТЫ БО АН ПЕЧАЛНЪ ЗЛСТАЛЕНІЕ. БОЛЪННЪ НЦЕА
 НІЕ. ВОТЪ ПОНЕСЕ ПОНЕСИ ВОЛЪЗНІ І СТРѢТИ НАША СВОА
 ІСТЪО НА СЕБѢ. ТЕБЕ СЛБЪ, ДЪА БЦЕ, АРХЪАСТНІ І БЕ
 СЛОНЪ ЖСТАВЪ. ТЕБЕ СЛБЪ ПАТРИАРСН І ПРРЧТНІ ЧІНОВЕ.
 ТЕБЕ ЧТЪТЬ АРЪАСТНІ СОВОРН І МНГЧЕСТНІ ПОЦІ. ТЫ БО
 ЕН АРХІЕРЪЕ ВЪНЕЦЪ І ЧЛЪСКОМЪ РОДЪ СПІІЕ. ТЫ БО,
 ГЖА, І ННѢ НЕПРЕСТАНО МОЛНВН СЪ НЪ. БО Ъ ТВОІ КСЕТННЪ
 ПРАМН ПКОРОВА ПОЧНТАЮЩЕ. ВСАКНЪ СТРѢТИ СЪГОНАЕШНІ. І
 БОЛЪЗНІ НЦЕАМІЩЕ. НАПЫСТН РАСТОЧАЮЩЕ І ЕРЕСН ПОТРЕ
 ВАЮЩЕ. ЦРѢВО НЕНОЕ МПРОШАЮЩЕ Ж СНА СВОЕ. ²¹⁵⁾ ДЪ ТА
 ІМА ²¹⁶⁾ НАДЕЖУ І ПОМОЦНІЩУ ЖПОБАНІЕ І ПРІВѢЩЕ. МО
 ТВЕНІЩА НАШЪ НЕЖЫПНЪ ДНЪ І НОЩЪ. БО Ъ СЪТЪ ТВОІ
 ПРАМН ПРАМЪ ДНЪ. ЧТННЪ ПКОРЪ МТРЕ ГЪ НАШЕ ІУ ХЪ. В
 ЧТЪ Н СЛБЪ ПРЧТЕІ ВЛЧЦН ГЖИ НАШЕН ВЦН І ПНО ДЪБІ
 МРНІ;—ЖСТАВИ ЖЕ ТАКОВЫ ПРАДННКЪ] ПРАНОВЪ МЦА СЪГЕВРА
 ВЪ .А. ДНЪ НА ПАМЕ СЪТРО АПЛА АНАНЪН. БО СЛЪ ГЪ БА
 СНА НАШЕ ІУ ХЪ. ЕМЪ ПОВАЕ СЛА І ДЕЖАБА. ЧТЪ І ПОКЛА
 НЕНІЕ СО ВНОЧАЛНЪ ШЦМЪ. СО ПРѢТЪ ВЛГЪ І ЖНТЪОРАЦІИ
 АХЪ ННѢ І ПНО І ВО ВЪКЪ ВЪКЪ: +

Въ настоящей рукописи древний текстъ распространенъ
 прибавленіемъ похвалы. ²¹⁷⁾

²¹⁵⁾ Заключенное въ скобки составляет прибавку къ первоначальному
 тексту, какъ онъ читается въ пергаи. Чудов. списокъ XIV вѣка.

²¹⁶⁾ иище.

²¹⁷⁾ Изъ черновыхъ заѣтокъ А. Н. Попова.—М. С.

л. 780. Начало црѣма рѣски. ²¹⁸⁾ ꙗ вѣкѣ православнои
великии мнѣсѣ. ²¹⁹⁾

В лѣтѣ гѣ. ѱ. нз. (5457) августъ кѣсарю римскому.
сирѣбъ црѣю. ²²⁰⁾ граждани во егѣпѣ са многими вой на
врань клавѣпатрими (снѣ вѣ клавѣпатра сродница црѣю ав-
густъ. понѣ вѣкѣ приала власть егѣпетскихю. рода сѣце
птоломѣева). ²²¹⁾ ꙗ сирѣбте ѣ антипатрѣ снѣ. творѣ ема
велию сѣвѣ ꙗ боиюце. ²²²⁾ предѣи вѣ егѣпѣ ꙗ клавѣпа-
тра к рѣмѣ августъ; августъ нача рѣ ²²³⁾ покладати
на вселѣнью. постави врата своѣ патрѣвѣ ²²⁴⁾ црѣю егѣп-
тѣ. ꙗ августалиа дрѣгаго врата (постави ²²⁵⁾ аловиа
дрѣи властодержца. ²²⁶⁾ киринѣи ꙗ сирѣбѣ ²²⁷⁾ положи ²²⁸⁾
властодержца ꙗрода антипатрѣво асоломитинина за мно-
гие ѣ дары ꙗ почестѣ ²²⁹⁾ постави ѣ црѣмѣ на ꙗвѣнѣю
во іерѣлѣмѣ. ꙗ асию всю поржчи вѣрѣ ²³⁰⁾ сродникѣ своѣма.
ꙗ ѣлиа (sic) ²³¹⁾ врата своѣ постави ²³²⁾ ѣ повѣшѣи

²¹⁸⁾ Должно читать: римскимъ.

²¹⁹⁾ Унд. № 576, л. 21 и сл. Заглавіе: ѡ вѣрѣщеніи августа кесарѣ црѣ
рѣснѣ, во егѣпѣ (съ) своѣи мнѣты.

²²⁰⁾ Глоссы вѣтъ.

²²¹⁾ са многими... итоломѣева; Унд. короче: (съ) своѣи мнѣты. ꙗ вѣ клавѣ
егѣпетскѣи рода сѣци итоломѣева.

²²²⁾ ꙗрѣ снѣ антипатрѣ, творѣ ема великую мочестъ. ꙗ послуженіе
воѣ мочестю ꙗ дарми.

²²³⁾ дань.

²²⁴⁾ патрѣвѣ.

²²⁵⁾ врата своѣ, постави црѣю.

²²⁶⁾ вѣтъ.

²²⁷⁾ Кесарѣи.

²²⁸⁾ вѣтъ.

²²⁹⁾ за многы рѣ ѣго мочестви.

²³⁰⁾ еклигерѣж.

²³¹⁾ ꙗ африѣ.

²³²⁾ во вѣшѣи. ꙗ страніома постави.

ѣстра. ѿ пннѣжона постави в заптоцѣ²³³⁾ златѣ. во ѣ
ннѣ нарчѣса жгрове. ѿ прѣса срѣнника скоѣ постави в
врезѣ. понеже гра вѣ велиі глѣмы мавора і тарѣ і
хвалѣница. прѣсловы гра²³⁴⁾ по рекѣ глѣмѣю немѣ. влѣшѣю
в морѣ. і вѣланѣ глѣ прино многѣмѣи времени аѣ поживѣ
до д.го рода. по колѣнѣхъ павмені скоѣ.²³⁵⁾ і шголе і до
сѣ времени зовѣса прѣисаы зѣлѣ. (об.) (шголе начѣ в ннѣ
ннѣжѣи кнѣзь велнкѣ).²³⁶⁾

ѿ к гѣк времена нѣжнѣ коѣвода наѣгородѣ²³⁷⁾ іменѣ
гостомысахъ сконѣчѣлаѣ житнѣ своѣ.²³⁸⁾ і созѣа влоца.
ѣ свѣчѣ с ннѣ в новѣгрѣѣ.²³⁹⁾ і рѣ ѿ. ш мѣже новогоро.
стнѣ, соѣѣ даю кѣла.²⁴⁰⁾ нко слѣте вѣ прѣисѣю²⁴¹⁾ зѣлѣлѣ
мѣжѣ мѣдрѣ і призовѣте ш тамо свѣцнѣ радѣ.²⁴²⁾ шннѣ
по словесѣмѣ еѣо послѣше мѣжа (!) мѣжа нѣрѣннѣ і прѣмѣдрѣ
вѣ прѣ.²⁴³⁾ і шкрѣѣтоша тамо нѣкѣлѣ кнѣсы, іменѣ ре.
рѣнѣ. свѣца ш роди рѣсѣа црѣ аѣвѣста. (сѣнѣ аѣво аѣвѣ
кѣѣсарѣ пошѣвѣла кѣсѣю вѣселѣноѣ).²⁴⁴⁾ і молиша кнѣса рѣ.
рѣнѣ ш вѣсе нокагрѣ.²⁴⁵⁾ да бы шѣ к ннѣ кнѣжѣи; кнѣсѣ²⁴⁶⁾

²³³⁾ оѣтоцѣ.

²³⁴⁾ постави ѿ прѣса вѣсклѣ рекѣ. вѣ гравѣ мѣмѣлѣ. ѿ тарѣ, ѿ хвалѣ
ннѣ, ѿ прѣсловѣнѣ глѣмѣнѣ, і ннѣмѣ многы гравѣ.

²³⁵⁾ ѿ же(=н)же прѣ многы времена лѣ, ѿ до уѣвѣстѣаго рода.

²³⁶⁾ Заключѣннаго вѣ скобкѣ нѣтъ; далѣе заглавіѣ кѣ слѣдѣющей стѣтѣ:
ш новогородѣскоѣ коѣводе гостомысахъ.

²³⁷⁾ нѣтъ.

²³⁸⁾ сконѣчѣлаѣса житнѣ своѣ.

²³⁹⁾ толькѣ: кѣлѣнѣлѣ новогорода.

²⁴⁰⁾ вамѣ а.

²⁴¹⁾ слѣд. прѣисѣю; Унд.: ѿ прѣисѣнѣю.

²⁴²⁾ Добавлѣно: ѿ соѣѣ кѣлѣдѣлѣцѣ.

²⁴³⁾ Короче: оннѣ же шѣте ѿ прѣисѣнѣскѣю зѣлѣю.

²⁴⁴⁾ Заключ. вѣ скобкѣ нѣтъ.

²⁴⁵⁾ послѣннѣи ш вѣсе ноѣгородѣскоѣ.

рюри прїиде в нѡгра. ѿмѣа с совою дѣа братя. ѿма .д.
мѣа трѣмѣ. ѿ ѿма .б. мѣа синѣа. а третїи алекѣанн
ѡро ѿмонѣ алекѣ; ѿ ѡтоле наре²⁴⁷⁾ кѣа нѡмѡгрѣа пѣаа нѣаа
великїи рюри вх лѣк .с. тѡ. (= 862).

По кнѣанїи великїа кнѣаа рюрика четвѣртае кѣано кнѣа
великїи владїмїц^р ѿ прѡскрѣти рѡуцкїю землю стѣи крѣпїи
в лѣк .с. ѿ. чѣ. (= 188).

ѿ великїа владїа²⁴⁸⁾ кнѣаа владїмїра .д.е колѣна²⁴⁹⁾
прѣаа ѣ кнѣа великїи владїмї^р всеволѣх (л. 731) манѡма²⁵⁰⁾
ѿ ѡа стаде в кнѣекѣ на великїа кнѣанїи. сокѣа творѣнїе²⁵¹⁾
с кнѣамїи своїмїи и колѣры. ѿ со вѣткїи вельможамїи
своїмїи глѣи.²⁵²⁾ ѣда а вель юнѣкїнїи²⁵³⁾ прѣже мѣма дѣ-
жамїи²⁵⁴⁾ ѿ хорѡргїи правѡцїи правѡславыи²⁵⁵⁾ великїа рѣ
скїпетрѣа; кїкѡ кнѣа великїи ѡлѣ холѣх ѿ кѣа со цѣагрѣа
великїа данѣа на вѣа вѡмїи своїа и дѣа во своїа²⁵⁶⁾ вѡвратїи.

²⁴⁷⁾ Заглавіе впередї: ѿ великїи кнѣажестїи нѣрѡмѡх нѡѡгѡрѡскїа. Начѣао
прїводїтѣя цѣаакопѣ: К лѣ .с. прїидѣ ѡ прѡскїаа земля в нѡмѡгрѡвѡ кнѣа.
ѿнѣнѣ рюри ѡ рода рїскїа. ѡсїнѡе колѣаѡ ѡ нрїса, аагустѡва срѡнїкїа, ѿнѣа
сѣ совою дѣа братя. ѣднїа ѿма трѡѡѡ, ѿ вторѡмѡ ѿма синѡѡ. ѿ третѣе плѣ-
цїнїкїи ѣ ѡлѣгѣ. ѿ ѡтоле нареѡѣ кѣа великїи нѡмѡгрѡвѡ. ѿ маѡа кнѣа великїи
рюри нѣрѣмїи кнѣажїтїи в нѣ. ѿ ѡ великїо кнѣа рюрика ѡтѣвѣртѡѣ колѣаѡ...

²⁴⁷⁾ Должно чїтатѣ: нареѡѣнѣ.

²⁴⁸⁾ нѣтѣ.

²⁴⁹⁾ Вн. колѣаѡ, по нѣѣтнѡму проїзношенїю.

²⁵⁰⁾ За смѣа слѣдѡетѣ: прогѡвѣса мамаїа ѡ тої вїнѡ. ѣгѣ вѣнѡѡса нѣн-
чѣнѣа грѣѡѣснаго цѣтѣа стѣмїи вѣрїа, ѿ нареѡѣнѣ кѣа манїмаї цѣрѣ. (кѡнѡѡцѣ
стѣнїи). Затѣмѣа заглавіе: ѿ великїо кнѣанїи кнѣаа владїмїра всеволѡѡа великїа
рѡсла.—В лѣ .с. ѿ. ѿ. ма. кнѣа владїмїра всеволѡдїи стаде в кнѣекѣ...

²⁵¹⁾ маѡа творїтїи.

²⁵²⁾ таѡ рѣ.

²⁵³⁾ ма ѿ.

²⁵⁴⁾ цѣтѣѡкѣнїа.

²⁵⁵⁾ нѣтѣ.

²⁵⁶⁾ кѣа своїа.

НА ВЪЧНОЕ²⁸⁵⁾ ТВОЕ КОЛНА¹ САМОДРЪЖАНА ЦРЬСТВІА. ѿ (НІЕ
 же начнѣ¹ МОЛТИ НАША ПОСЛЫ. І МЫ²⁸⁴⁾ ѿ ТВАГО БЛГО-
 РОДѢ ПРОСИ МИРА І ЛЮБВЕ. ДА ЦРКВИ КЖИА ВЕ МАЧЕЖА
 ВЪДѢ. І ВСЕ ПРАВОСЛАВНЕ В ПОКОИ ПРЕЖДЕ ПО СВЦІА ЦРТ-
 ВИА НАШЕА КЛАСТѢ²⁸⁶⁾ І ТВАЕ КОЛНА САМОДЕРЪЖТВА ВЕЛИ-
 КОА РЖИ. ДА НАРѢНИИ ѿСЕЛЕ ВГОВѢЧАНИИ ЦРЬ. ВЪЧНА
 ВЕНЫЦЕ ЦРКЫ²⁸⁸⁾ РЖКОЮ СТѢНИША МИТРАПОЛИТѢ КЪ^Р НЕО-
 АНТѢ І СО ЕППЫ;

І ѿ ТА ВРЕМЕНИ КНА ВЕЛИКІ КЛАМІ^Р ВСЕКОЛАЧЬ НА-
 РЕСА МИНОМА І ЦРЬ ВЕЛИКІА РЖ. І ПРЕВЫ²⁸⁷⁾ С ЦРМЬ КО-
 СТАТИНА ПРДА ВРЕМА К МИРѢ²⁸⁸⁾ І ЛЮБВИ. І ѿТОЛЕ²⁸⁹⁾
 ТѢ ВЕНЫЦЕ ЦРЬСКИ. ЕГО ПРИСА ВЕЛИКЫ ЦРЬ КОСТАТИНЪ
 МИНОМА ГРЕСКИ. ВЪКЧАЮСА ВЕЛИКЫ КНЗИ КЛАМІСЧІИ. (ОБ) ЕГА
 ПОСТАВЛЯЮСА НА ВЕЛИКОЕ КНАННЕ РЖКОЕ;

²⁹⁰⁾ ВО ЦРТВО КОНЪСТАТИНА МИНОМАХА ШЛУЧИСА
 РИ ѿ ЦРГРА. І НПАДЕ ПАПА РИСКІ ѿ ВЪРЫ ПРАВОСЛАВНА

²⁸⁵⁾ вѣчныи блгъ твоѣ рѣстѣи и по колѣнѣи црѣскимъ жрѣбѣи на слѣдъ
 утѣ и на вѣчаніе.

²⁸⁶⁾ та молати послѣвици. что имъ

²⁸⁷⁾ имъ соущіио вѣлю илшего црѣка.

²⁸⁸⁾ сими црѣскимъ вѣицемъ и стѣими карамми; у насъ вѣнча по ошибкѣ
 написано два раза.

²⁸⁹⁾ Добавлено: потѣ.

²⁹⁰⁾ смирскій.

²⁹¹⁾ Добавлено: и до ина.

²⁹²⁾ Зягланіе: Шлуциса ина рѣскимъ формѣ ѿ црѣграда црѣки, в ла-
 тѣство.— Сказаніе отличается по редакциѣ отъ издаваемого текста; по втому
 привожу разсказъ вполнѣ:

(л. 26 об.) К та лѣта къ црѣко константино моношаха Шлуциса ѿ црѣи-
 града црѣки, и ѿ прамѣи вѣры шнаде. римскіи иназ формѣ. и оукломиса в
 латѣство. црѣ же константи, и стѣишии иназ (л. 27) вѣрѣ шларіе. поксѣз се-
 брѣтиса соборѣ къ црѣквишии гра. стѣишиа патриархи лѣтѣириискиа, и аитиѣ-
 хискиа, и срѣлѣскиа. и си советѣ блгоутѣишии црѣ константино монома. съ

іменѣ аѳемо. і жклониса к латынствѣ; Благочѣивомѣ
 коньстѣтинѣ маномѣхѣ ѿ чакovy вѣщѣ во многѣ пе-
 чалн сѣщѣ. і совираѣса сабо^р побелѣннѣ црѣкы. по блв-
 ннѣ стѣкнша потрнарха к^р ниль. ²⁹¹⁾ і сннша^{до} во црѣ-
 стѣжнщнѣ гра потрнарси алекѣадрьскы. і шѣгнахнскы.
 і ерѣльскы. і митрополнѣти і шѣдн стѣганѣ православныа вѣры.
 і совѣтѣа ховныа благочестивыа црѣ коньстѣтнѣ маномѣ со
 стѣкншнми вселенскыми чегырма потрнархн і сѣщн по-
 ннми митрополн і еппѣ. да и до ныжнншн чинѣ. снрѣ
 поно н дѣкноно. і ивергоста папнно нма іс паралнпо-
 мена црѣкы прѣлаз чегыре потрнархъ вселенскы. і ш
 тѣ бремѣ н до ннѣк лычгаю. православныа вѣры шпаше.
 і нарѣнн выша латыны. і ктѣомѣ не помннлѣса папнно
 нма въ црѣковныа преданн ш чегыре потрнаршескы прѣлаз
 кыменскы. (л. 733) Сеі во клавнѣ фѣмо не нарицаѣса ѿ
 толе папа. но шѣстѣннн ншеша православныа вѣры хри-
 стнѣанскнѣа. ѿ приахоа блговѣстнѣ га нашѣ іу хѣ. сна
 бжнѣа. слава га ва н стѣа жчени іго проповѣданьмн і
 вселенскы сѣмн сабо^р преданьмн. Сеі жбо аколннѣ фѣмо
 пресече жнбоначалныа трѣца соста. кьде к латынскы
 азы четвѣтѣаѣ лице бжтѣа. бо ѣ нхѣотн дхѣ стѣмѣ і
 ш сна блвсловаше; мѣ православныа жченици ісповѣдѣ
 веночална шѣца і совеначална сна слока і сопрѣтѣла сѣщѣ

стѣ вселенскы соборѣ. устырнн патрнархн. і митрополнты, і снншн. нѣрѣн.
 ивѣгоша папнно нма н помннншн црѣкы і шлвннша сго ш устырѣ патрн-
 архѣ. н ш православныа вѣры бнлша. н ш того крестннн н до ннѣк лычгаю.
 нарекоша латыны. Мы жс православннѣ хрѣтіанс, ісповѣдѣ стѣю трѣцю. шѣца
 н сна (об.) н стѣо хѣа. въ єдннѣ бжтѣвѣ крѣжѣ н покѣннлѣса

²⁹¹⁾ т.-е. Керуларн (Кырь-Пларн?).

мерьско³⁰³⁾; кнѣзь михло ерослави³⁰⁴⁾ тверскн³⁰⁵⁾ жнѣ бѣ
 в ордѣ. а кнѣзь юрьн данилови прииде нз орды³⁰⁶⁾ на
 вланкоѣ кнѣаньѣ і бидѣк грады запжстѣвнѣа многи н
 лю собнрающе в мале³⁰⁷⁾. печалию содръжн бѣк велнѣю ѿ³⁰⁸⁾
 таково санжстѣнн³⁰⁹⁾; По жнѣннн ко велнкѣ кнѣа мнѣ
 хѣла черннгѣскѣ і лѣодара колирнна его³¹⁰⁾ просылаше³¹¹⁾
 нмайлѣчене. полетѣша по сѣи земли рѣченѣ яко птица
 по кодахѣх³¹²⁾. ѿвѣк хрнстнѣа мечн замалающе³¹³⁾. ѿвѣхѣ
 ко нѣк кожахѣ. а ѿстѣшенѣ смрѣтню кѣгоною н гладѣ по-
 гжблахѣх³¹⁴⁾. грѣк ра³¹⁵⁾ нашн; велнкнѣ кнѣзь юрьн данилови
 нача рѣчь расылатн по нсполненн мѣста і градѣ і со-
 бра ѿстѣша лю ѿ пленннѣ³¹⁵⁾; посла жнво н сѣ гвнн-
 мѣннѣ³¹⁶⁾ на кнѣскжю землю і на болыньскжю. і ѿ тѣ

³⁰³⁾ ѿ владимѣрско—въ Унд. нѣтъ. Въ Муз. все начало этой статьи:
 В лето .г.ѣ.ѣнѣ. го. Кнѣ юрь данилови москоско. прн нз орды на великое
 кнѣжнне з мнѣ мнхло ерослави тверскн жнѣ бѣ в оде.

³⁰⁴⁾ Унд. ерослави; Муз. пропускаетъ.

³⁰⁵⁾ На полѣ опять выносна: еотерскн.

³⁰⁶⁾ нз орды—въ Унд. нѣтъ.

³⁰⁷⁾ Унд. мало.

³⁰⁸⁾ Въ подлинн.: ѿ.

³⁰⁹⁾ Унд. только: неучю содръжн бѣ; Муз.—согл. съ издавашнѣ; нѣтъ
 только: таково.

³¹⁰⁾ і ф. в. с.—нѣтъ Унд. н Муз.

³¹¹⁾ Унд. рѣснлаша.

³¹²⁾ Унд. нѣтъ.

³¹³⁾ Унд. (полетѣша). н хрнстнѣанн рѣ. ѿнѣ мѣстѣ замалающе дръты
 же... Муз. ѿнѣ ѣво крестнѣ мѣстѣ замалающе. ѿнѣ же.

³¹⁴⁾ Унд. смрѣтн н гла погжблахѣ; Муз. согл. съ Унд.; добавлено только (смрѣтн)
 зѣгоднѣа.

³¹⁵⁾ Унд. в. к. нѣау расылатн по городѣ, н по мѣстѣ, собратн ѿстѣ-
 шаѣ люди; Муз. К. же к. нѣау рѣснлаѣ по паснскн градѣ н мѣстѣ. н собнраѣ
 ѿстѣшн лю ѿ плѣна.

³¹⁶⁾ Унд. гвннмѣннѣ; Муз. гвннмѣннѣ.

сѣрѣиѣ днѣпра чѣже расчочѣиыѣ совира ꙗ ꙗ³¹⁷⁾ напомяти
 грады ѿ вѣси. ꙗ на шѣстѣиши жѣлицѣ побелѣ цркви (л. 734)
 ѿрони ꙗ дани ѿмачѣи несовѣшенѣ. но слѣка³¹⁸⁾, ꙗ с ѿ
 посла ѿновѣ б. дѣ ѿ³¹⁹⁾ нѣкаѣ мѣжа слѣна³²⁰⁾. ѿменѣ
 борѣика³²¹⁾. ꙗ инѣи мѣжѣиши; сѣи прѣрѣиный гегимѣи бѣ
 мѣжѣ вѣло³²²⁾ хрѣвѣ ѿ вѣна разжѣж³²³⁾. Нача совирати
 дани³²⁴⁾ ꙗ сокровѣица ѿзыскивати по сѣранѣ шѣнѣ³²⁵⁾. ꙗ
 шѣгѣтѣк вѣлѣи вѣло. ꙗ собакаѣи шѣ сокѣк ѿ мѣ³²⁶⁾. по-
 вѣиѣ ѿ потрѣвѣнаѣ нескѣжѣноѣ рѣжком³²⁷⁾. ꙗ нача владѣтѣи
 многими землями. ꙗ на вѣлѣи шѣ ѿ кѣнѣзѣ вѣлѣи гедѣ-
 манѣчѣ³²⁸⁾ лѣчѣвѣскѣи. пѣвѣи рѣжскѣи гѣрѣи неслѣгѣжѣ³²⁹⁾
 мѣжѣковѣсовѣиыѣи вѣрѣиыѣи³³⁰⁾.

ѿ лѣтѣ 7500 (1325) ꙗ кѣнѣзѣ вѣлѣи ѿрѣи данилоѣи
 владѣиыѣскѣи³³¹⁾ в ѿдѣкѣ жѣвѣи кѣи шѣ кѣнѣзѣ дмитриѣи мѣ-
 хѣилоѣи тѣверѣскѣи. ꙗ не по мѣжѣи ѿ сѣи кѣнѣзѣ дмитрѣе
 мѣхѣилоѣи тѣверѣскѣи чѣжѣ чѣшѣи ѿпѣи в ѿдѣкѣ жѣ црѣ³³²⁾.

³¹⁷⁾ ꙗ ѿ тѣ... сократи ꙗ—Унд. проп.; Муз. согл. съ изд.; только: ѿ сѣи
 страну итѣиыѣ.

³¹⁸⁾ Унд. ꙗ оѣставѣиши. ѿмачѣи дани црѣскѣи. Муз. согл. съ Унд.

³¹⁹⁾ сѣнѣ — и—вѣ Унд. нѣтъ; Муз. согл. съ издаваемѣиыѣи.

³²⁰⁾ Унд. нѣтъ.

³²¹⁾ Унд. бореска; Муз. борѣико.

³²²⁾ Унд. и Муз. нѣтъ.

³²³⁾ Надѣ послѣдѣиыѣи жѣ приписано современной руѣиѣи ѿ.

³²⁴⁾ Унд. братѣи дани ѿ людѣи.

³²⁵⁾ по сѣранѣи шѣиѣ—Унд. нѣтъ.

³²⁶⁾ ѿ сокѣи к сѣеи мѣжѣиѣиѣи ѿ людѣи.

³²⁷⁾ Унд. ѿ дѣи ѿ потрѣкѣи ѿ ѿсѣкѣиѣи; ѿ ѿдѣи владѣтѣи многими землями;
 Муз. выпускаѣи.

³²⁸⁾ Унд. гегимѣи; Муз. гедѣиѣи.

³²⁹⁾ Унд. ѿсѣи рѣжскѣи гѣрѣи вѣлѣи кѣнѣзѣи. Муз. согл. съ Унд. только вѣрѣиѣи
 „нѣрѣиѣи“—ѿ.

³³⁰⁾ Унд. продолжѣиѣи: рѣжѣи ѿ ѿчѣиѣиѣи тѣжѣи, ѿ ѿдѣи кѣнѣзѣи ѿ лѣтѣи.

³³¹⁾ Муз. нѣтъ.

³³²⁾ Муз. ѿ ѿ ѿ ѿзѣи крѣмѣи ѿ сѣи кѣнѣ дмитрѣеи ѿ ѿ сѣи кѣнѣ ѿлѣхѣандрѣи;

И ЛѢТЪ С.Ш.М. (=1941)³³⁹⁾ КНѢЗЬ ВЕЛИКІИ СМІИКО ІКАНОВИ
 СЕДЕ НА ВЕЛИКА КНѢЗНЬІ ВЛАДМЕРЬСКО І МАСКОВСКА. И ЧѢ
 ЛѢТА СКОНЫЧАСА ГѢМА³³⁴⁾. ПЕРВЫ КНѢЗЬ ВЕЛИКЫ ЛИТОВСКЫ.
 ПО НѢ СЪВѢДѢ СІЯ Е ПЕРВЫ³³⁵⁾ НАРИМАНТЪ НА ВЕЛИКА КНѢЗНЬІ
 ЛИТОВСКА³³⁶⁾. І КЕЛНА³³⁷⁾ КЫ СЕЛІЖ КРАНЬ СО ИНОПЛЕМѢНИКЫ.
 І ВПАДЕ В РЪЦѢК ИНОПЛЕМѢНИКА³³⁸⁾. И ЧТО КРЕМА ВЪШІЖ
 ВЕЛИКОМЪ КНѢЗЮ ІКАНЪ ДАНІЛОВИ (ОБ.) К ОДѢК. І КОЛОЖИ
 КНѢЗЬ ВЕЛИКЫ ИВА ДАНІЛОВИ СКОЕ ВЕЛИКОЕ ЖАЛОВАНИЕ НА
 КРАЛИ НАРИМАНТЪ³³⁹⁾. І ШКЖПИ Е³⁴⁰⁾ Ж ЧАТЪ ПАКЫ ШКОСТИ
 Е К ЛИТВѢК. ШИЖ ПО СВОЕМЪ ШЖКТЪ НЕ ШЕ СВОЕ ШЧІНЫ
 КРѢСА І НАРЕИЯ КЫ КО СѢМЪ КРѢЩЕНІИ ИМЕНЕ ГАЧКЪ. І
 ЧАГО РА ЕГО КРАТИА НЕ ДАША ЕМЪ ВЕЛИКА КНѢЗНІА ЛИ
 ТОВСКА³⁴¹⁾. И СЕДЕ³⁴²⁾ НА ВЕЛИКО КНѢЗНЬІ ЛИТОВСКО КРА
 ЕГО ШЛЬГАРДЪ. А НАРИМАНТЪ³⁴³⁾ ШІДЕ К ВЕЛИКАМЪ НОВА
 ГРЪ; ЕВНЪ ЖЕ ВСЕЛИ ИДѢК ИИЖ КИЛНА. А СИНГАЙЛА СЪ БРАТЪ
 СВОИ КЕСЧЯТЬЕ³⁴⁴⁾ СЛѢТВОРИШЕ СЕРѢ СЕЛЕННЕ³⁴⁵⁾ ПРИ НѢКОЕ

на этомъ кончается Музейный списокъ; Унд. выпускаетъ все это отдѣленіе;
 слѣдующее отдѣленіе въ немъ озаглавлено ѿ великаго князя ии козѣмъ
 и москѣмъ.

³³³⁾ Унд. № (59).

³³⁴⁾ престали гегмантъ.

³³⁵⁾ нѣтъ.

³³⁶⁾ нѣтъ.

³³⁷⁾ нѣтъ.

³³⁸⁾ ѿ.

³³⁹⁾ и коложи... нариманте—нѣтъ.

³⁴⁰⁾ шкжпи кня великий нариманта оу тата.

³⁴¹⁾ нѣтъ.

³⁴²⁾ шсда.

³⁴³⁾ добавлено: кра его нареуемымъ по стѣмъ крѣщени гѣ.

³⁴⁴⁾ с несчѣ.

³⁴⁵⁾ ви. воѣвъ трехъ словъ—москѣмъ.

сѣрѣ .к. поприць ³⁴⁶⁾ ѿ вилны. і коста скыгаила
 на врата своѣ кестячѣ и жиѣ б. снѣ кестячѣ вн.
 члѣтѣ бѣ в немьцѣ. і тамо собра сѣбѣ дружинѣ мно-
 гѣ ³⁴⁷⁾. и прине ѿтѣдѣ і жиѣ даю своѣ скыгаила і дѣ
 сна б. и всѣи на мѣсте ѿца своѣ. і наре ими мѣстѣ
 члѣмъ чрокѣ. і савоклпн любовнѣ немьцемѣбною ³⁴⁸⁾ с
 даю своѣ ѿгардѣ ³⁴⁹⁾. тои ко ³⁵⁰⁾ ѿгардѣ вина и секера ³⁵¹⁾
 не пилше і великі разѣ имѣаше. і льногна землѣ і
 кмѣннѣ прѣтѣжа сѣрѣ (л. 375) і ждержѣ великѣ власть;

³⁵²⁾ В лѣтѣ 6858=1350] кнѣзь великѣ ѿлгардѣ
 литовскѣ прила послы своѣ к великамѣ кнѣзю сѣмѣонѣ
 ѿлновѣ на москѣ са многими рѣ і мома ³⁵³⁾ просѣ
 мира и живота вѣи своѣ. великѣ кнѣзь сѣмѣонѣ ѿгардова
 молнина не прѣрѣк. пожалова ³⁵⁴⁾ врата ³⁵⁵⁾ карѣчѣ. да
 іны многѣ ѿпѣчѣти (л) к немѣ. Та пакы присла ѿгардѣ
 к великамѣ кнѣзю сѣмѣонѣ ѿлновѣ просѣ за сова свѣсти
 ѣ. тѣцѣра великѣ кнѣзя александра мѣхаїлови тѣверскѣ. кнѣзь
 великѣ сѣмѣонѣ. по вѣкннѣ ѿца своѣ легнаста мѣтрапо-
 литѣ всѣа рѣи. вѣа за нѣ своѣ свѣсть. великѣ кнѣзя
 оульанѣю (сестрѣ великаго кнѣзя александра мѣхаїлови

³⁴⁶⁾ версть.

³⁴⁷⁾ дружи мнози.

³⁴⁸⁾ немьцемѣбною—нѣтъ.

³⁴⁹⁾ олгардѣ.

³⁵⁰⁾ жс.

³⁵¹⁾ -и секера—нѣтъ.

³⁵²⁾ Заглавіе: Кнѣзь великѣ олгардѣ литовскѣ, прислѣ ѿ мира великому
 кнѣзю сѣмѣонѣ ѿлновѣную москѣскѣи.

³⁵³⁾ і м. ѣ.—нѣтъ.

³⁵⁴⁾ Противъ этого имени на полѣ поперекъ строкъ написано: карѣи.

³⁵⁵⁾ Кнѣзь великѣ сѣмѣонѣ пожалова олгардѣ и вѣи ѣго періада і
 нѣи ѿнѣсти к немѣ. И пакы второе присла.

тѣла ѿ цркви прѣтѣла вѣца вѣнне. ю соза сопрѣжни-
ца ѿ³⁶⁷⁾. ꙗко не по мнозе времени прѣставѣ влѣговѣрналъ ве-
ликаа кнѣгинѣ ѡльганѣ³⁶⁸⁾. вѣ той цркви погребенъ тѣла
ѿа; ꙗкоже же снх шѣода впаде в прелестъ латыньскѣи
римскѣи вѣры (л. 736) ꙗко наречѣ^ѣ вѣ ѿганѣа. кнѣзь великѣи
литовскѣи. ꙗ³⁶⁹⁾ вѣ совѣтнѣи ѿ дрѣж вѣвожнамѣ мамайю.
кнѣзю ардынскѣимѣ³⁷⁰⁾. ѿго повн за донѣ влѣговѣнѣи кнѣзь
великии дмитриѣ иванови; вѣтѣа. же кѣстѣтѣѣ саконѣи
скѣшеню лювокию съ ѿганѣа ꙗко поѣта время дакона³⁷¹⁾.
ꙗко патѣ ѿганѣа вѣзѣ вѣ къ кракоѣ ꙗко каржнокаше ѿ вѣ
краковѣ каролѣстѣа³⁷²⁾ (на)польскѣи. ѿ на вѣнне ѡстаѣи
брата своѣ вѣтѣта кѣтѣтѣѣка³⁷³⁾. вѣтѣтѣѣ ста к рим-
скѣи вѣрѣ ꙗ³⁷⁴⁾ жѣстроѣса на вѣнне кнѣзь великѣи литовскѣи.
ꙗко нача создѣати грады многи. зарѣвѣи гра кнѣѣ ꙗко чернига
ꙗко вѣзѣ краѣнскѣи ꙗко смоленскѣи. ꙗко ѡтѣжнѣша³⁷⁵⁾ к немѣ вси
кнѣзи пограничнѣи³⁷⁶⁾ со ѡчиннѣи своѣимѣ³⁷⁷⁾. ѡ кѣва да
ѿ до ломинскѣи. прилѣша к вѣтѣтѣѣ³⁷⁸⁾. она жѣво ѡ ѿ сн
додѣкѣ вѣвѣстна сѣ;

образѣи оцрасѣа: ꙗко вѣсто александра алекѣи илѣусѣи вѣ. ѿ по малѣ днѣх
ѿ престѣи. слѣдующаго даѣѣ года вѣтъ.

³⁶⁷⁾ въ цркви стѣи бѣа. ꙗже самъ создѣ.

³⁶⁸⁾ Иначе: по сѣ же ѿ сопрѣжнѣи ѿго влѣговѣрналъ великаа кнѣгинѣи
оуланѣи, немногого время пожи прѣставѣи.

³⁶⁹⁾ впаде в латыньскѣи прелестъ. ѿганѣа великѣи кнѣ литовскѣи вѣ со-
вѣтнѣи...

³⁷⁰⁾ и. а. — вѣтъ.

³⁷¹⁾ ѿ. н. в. а. — вѣтъ.

³⁷²⁾ кракѣ.

³⁷³⁾ и. — вѣтъ.

³⁷⁴⁾ с. к. р. в. — вѣтъ.

³⁷⁵⁾ ирѣстѣнѣша.

³⁷⁶⁾ пограничнѣи.

³⁷⁷⁾ вѣтъ.

³⁷⁸⁾ Этимъ кончается списокъ Удольскаго.

Никола роггислава мьстислави. кня смолѣска. ерѣни
 ѣ князь битенець. ѣ битеника канюшець гегимани. сирѣ
 ѣдимантѣ. гемагта снѣ шгардѣ. шгада снѣ егаило. егаи-
 ло снѣ андрѣи казимн'. казимира снѣ жиуьмантѣ ка-
 роль; Геманѣ снѣ .а. наримантѣ. наримагта. снѣ патре-
 кнѣ. патрекнѣ снѣ юрьѣ. (об.) за него князь велики каслеи
 касильѣви да сестра свою аннѣ; Кнѣ юрьѣвы дѣти. кнѣ
 каслеи да князь їва; а кнѣ касильѣ снѣ князь їва вѣга
 да кнѣ данїло цена; а кнѣ їканоу дѣти, дрягаго
 брата, кнѣ мѣхана калышка. да кнѣ каслеи касон.
 да кнѣ їва мѣнында; Оне ѣкне ѣ конецъ. ѣмнѣ:†

Въ „Временникѣ“ Общ. Ист. и Древн., кн. X, изданы
 родословныя по тремъ спискамъ вполне; но издаваемый те-
 перь текстъ не подходитъ вполне ни къ одному изъ указав-
 выхъ, отличаясь, во первыхъ, редакціей, во вторыхъ тѣмъ, что
 тексты нашего сборника представляютъ только двѣ статьи и не
 касаются другихъ родовъ, кромѣ велико-княжескихъ. Первая
 изъ издаваемыхъ родословныхъ (о великихъ князьяхъ Рус-
 скихъ) имѣетъ только въ началѣ сходство съ первымъ изъ
 изданныхъ во „Временникѣ“ текстовъ (Син. библ. № 860):
 только одинъ отрывокъ изъ этого списка соотвѣтствуетъ
 началу нашего: „Въ лѣто 5457 Августу Кесарю Римскому
 грядущу во Египеть... и оттолѣ до сего времени зовется
 Прусская земля“ (стр. 5). Этотъ текстъ (по крайней мѣрѣ,
 его источникъ) принадлежитъ къ одной редакціи со спискомъ
 В. М. Ундольскаго (нынѣ Рум. Муз.) № 576, который съ другой
 стороны принадлежитъ по своему продолженію къ одинако-
 вымъ по составу съ нашимъ издаваемымъ; поэтому и варианты
 подведены по списку Ундольскаго. Такимъ образомъ у всѣхъ
 трехъ названныхъ списковъ, очевидно, источникъ былъ общій.
 Больше сходства представляетъ съ изданнымъ во „Временникѣ“
 спискомъ (Син. библ. № 860) издаваемая родословная князей
 Литовскихъ, именно, со статьей, озаглавленной: „Списано изъ

Опаскіе книги въ Кавани о великомъ княженіи Литовскомъ отъ великаго князя Гедимана Литовскаго“ (стр. 75—78). Въ этой выпискѣ изъ „Опасской книги“ конецъ (Въ лѣто 6901... стр. 89) иной, нежели у насъ. Съ соответствующемъ же отрывкѣ довольно много разницы сравнительно съ издаваемымъ текстомъ: А) есть нѣсколько лишнихъ мѣсть сравнительно съ издаваемымъ, напр.: 1) „князь же великій Гедимантъ дѣтей своихъ посади по городамъ... достался ему Владимиръ Волывскій да Олуческъ“ (стр. 76); 2) „Въ лѣто 6837 князь великій Ивавъ Даниловичъ саде на великое княженъе на Владимирское и Московское“ (тамъ же); ³⁸⁰⁾ 3) „И бысть князь великій Олгердъ совѣтникъ и другъ безбожному Мамаю, его же побилъ за Дономъ князь великій Дмитрій Ивановичъ Донской“ (стр. 77—78). ³⁸¹⁾ В) Есть перестановки, напр.: 1) извѣстіе объ Олгердѣ („Той бо в. к. Олгердъ вина не пьаше... удерживаю велию власть“—стр. 77)—отнесено въ средину отдѣленія (до извѣстія подъ годомъ 7859), тотчасъ послѣ извѣстія о вокняженіи Олгерда: у насъ въ концѣ. 2) Конецъ статьи (стр. 78) о Яковѣ (Ягайлѣ) Олгердовичѣ пространнѣе издаваемого и съ перестановкой фразъ. С) Братъ Кейстутія въ издаваемомъ—Скиригайла, въ Синодальн. спискѣ—Корядь; сыновья Олгерда въ Синод. сп. перечисляются всѣ (отъ обѣихъ женъ) вмѣстѣ, у насъ порознь; кромѣ того есть отличіе въ самыхъ именахъ. Въ Синод. перечисляются: Ондрей Полотской *Дмитрей Трубецкой*, *Константинъ* Черторызской, Корибутъ, Владимиръ Бѣльской, Яковъ, *быль въ Полюи на Королевствѣ въ Краковѣ и наречеся Ягайло*, Скиригайло, Семень Лугвень. Жигимантъ, Коригайло, Минигайло, Швитригайло. князь великій Литовскій (ср. издаваемый текстъ л. 735).

Ундол. № 576 и Муз. № 611, введенные какъ варианты, опять стоятъ въ томъ же отношеніи къ издаваемому и Синод.

³⁸⁰⁾ Ясно, что это вставка: извѣстіе Великой Руси въ Литовской родословной.

³⁸¹⁾ Тоже повторено ниже (стр. 78) про Ягайлу; вставка про Олгерда какъ современника Дмитрія Донскаго, могла явиться подъ влияніемъ „Сказанія о Дмитріи Ивановичѣ“ (т. н. „Похвала“, ср. О. Миллеръ, Хрестоматія къ „Опыту“ стр. 167).

№ 860, какъ и въ родословной Русскихъ князей. Списокъ Удольскаго—XVI в., съ отдѣльными заглавіями, Муз.—XVII в.; оба не полные, сравнительно съ издаваемымъ. Редакція издаваемого списка, повидимому, старше, нежели Синопольскаго № 860, который, ясно, представляется уже своднымъ; въ числѣ его источниковъ былъ вѣроятно списокъ, подобный (если не вполне тождественный) нашему.

—Статья (1-ая) Московскаго происхожденія, въ видахъ пезаризма (происхожденіе отъ Пруса, вѣнчаніе Мовомала). Думаю, что это цѣльное произведеніе, а не компиляція; въ Родословной—отсюда (а не на оборотъ) взято о Прусѣ (см. „Временникъ“ X, стр. 3—4). Статья „Родословіе Литовскаго княжества“ читается въ Родословной—Врем. X, стр. 75^а. 682)

л. 736 об. Поставленіе на великое княженіе православный князь рѣскимъ.

Нач. Срѣ^а цркви догочно ѣ жгочовати мѣста нѣше. на немѣ стѣль ставѣ. і чинити на то мѣстѣ три стѣлы цркъскы. великамъ князю да ѣ бнякъ князю Дмитрею Іванови. да митраполитѣ.

Поднял редакція Чина поставленія на великое княжество ин. Дмитрія Іоанновича, внука в. к. Іоанна III (4 февраля 1498 г.). Издана по двумъ спискамъ, Новгород. Соф. и Погдинск., въ Лѣтописяхъ занятій Археограф. комисс. 1864, вып. III. (Прилож. стр. 7 и сл.).

Настоящій Чудовской списокъ согласенъ съ первымъ изъ напечатанныхъ, т.-е. Новгородско-Софійскимъ, XVI в. Различія слѣдующія: 1) вм. положити шаша да Бармы,

²²²) Изъ черновыхъ набросковъ А. Н. Погова. Къ замѣлкѣ о первой редакціи въ черновыхъ наброскахъ — приписка сбоку: „нужно слычать“; ко второй: „нужно подробно сказать“. На основаніи этого я позволялъ себѣ сдѣлать выше приведенныя свои замѣчанія къ текстамъ, присоединивъ и варианты. Указавіемъ на списки Унд. № 576 и Муз. № 611, я обязавъ М. Б. Любавскому. М. С.

да покрыти шинникомъ (стр. 7)—полѣти шапка маномала
хоба да бѣмы покрыты латюю (л. 736 об.). 2) вм. ста-
рины наша что и до сѣхъ мѣстъ (стр. 7—8)—іскони бѣка
дѣ и до сѣ лѣ (л. 737). 3) Въ Новгород. Соф. сп.: и
изъ его нынѣ благословлю при севѣ и опослѣ севѣ
великимъ княжествомъ Володимѣрьскимъ и Новгородскимъ
(стр. 8)—въ Погодинск. сп.: и изъ его нынѣ благосло-
влю при севѣ и опослѣ севѣ великимъ княжествомъ
Володимѣрьскимъ и Московскимъ и Новгородскимъ и
Тверскимъ (стр. 14)—въ Чудовск. сп.: і ѿ ѿ нѣ при
сѣбѣ кѣлю великѣ князь мѣсковскѣ и блѣмскѣ (л. 737).

Въ одномъ Чудовскомъ спискѣ, вслѣдъ за послѣдними
словами: і кѣ і ѿ нѣ бжѣвенѣ сѣщнѣ саво^p (см. въ Соф.
сп. въ стр. 12)—въ одну строку прибавлено: і гѣ іу хѣ
сѣ бѣ помѣи ма. грѣшнѣ варлама. аѣнь. Не имя ли
это составителя „Чина“?

л. 740 об. Ирзлыки. сирѣ жалобалыа грамоты.
іже сѣтъ давалі пѣвыа црѣ ардынскѣ і сѣці по нѣ
вси митрополитѣ кнѣвскѣ и ксѣ ржен. легостѣ црѣковнѣ
домѣ и людѣ.

Первое жало (л. 741) бание чюлювѣса црѣ мѣхѣилъ
митрополитѣ. ³⁸⁹⁾

Нач. вѣсрѣтнѣ на снаю і величестѣ ѿ дѣдѣ і пра-
дѣ. ѿ пѣкѣ црѣ і ѿцѣ нашѣ. мѣ гдрѣ чюлювѣ црѣ.
слово рѣкаж. малыбѣю мыслию дадинюю.

³⁸⁹⁾ Въ этой и слѣдующихъ статьяхъ заглавіе чернилами; именованія
только начальныя буквы. Противъ втораго заглавія на полѣ поздней рукой
(XVII в.): гхѣѣ (т.-с. 6642 г.=1134).

Издано въ Собраніи Госуд. Грам. и Догов., П, № 12 и въ изслѣдованіи В. В. Григорьева „О достовѣрности ярлыковъ“ (см. Россія и Азія. Сборникъ изслѣдованій и статей В. В. Григорьева, Спб. 1876 г., стр. 250—252).³²⁴ Въ другихъ спискахъ вм. „Тюлюбова“ исправлено „Атюлякъ“, или „Тюлякъ“. Ср. Карамзина V, стр. 32, прим. 58. Въ концѣ, согласно съ другими списками читается: **Въ сѣ сотхъ лѣсмое лѣта. согача мѣа въ .г. нова...**

л. 742 об. **А сѣ ерлы дала тандала црца ѿмонъ митраполитѣ.**

Нач. **Тандалино слово к тандѣ. сѣ нѣ митраполи за на мольвни молиса.**

Въ Собраніи Г. Г. и Д. сего ярлыка нѣтъ.

См. въ изданіи Григорьева, стр. 252. Согласно съ вариантами въ Чудов. сп. читается: **а кы рѣскиа кнѣзи симишнѣ почѣ. і ині кси. і кси митрополиты...** (л. 742 об.) и въ концѣ: **свинѣ лѣта** (л. 743), вм. ошибочнаго: **виннаго**.

л. 743. **А сѣ ерлы да меньгжтемиръ црѣ.**

Нач. **вышнѣ ва силомъ і вышнѣа трѣца коленю.**

Издано въ Собр. Г. Г. и Д. П. № 2 и въ изслѣдованіи Григорьева, стр. 254—255.

л. 744. **А сѣ ерлы дала чзенивѣккова црца легнатѣ митраполитѣ. і тандала.**

Нач. **По чзенивѣкковѣ илькѣ тандалино слова.**—Въ концѣ: **заѣчи лѣта. арада мѣа въ .н. нова...** (л. 745).

Издано въ Собр. Г. Г. и Д. П. № 9 и въ изслѣдованіи Григорьева, стр. 252—253.

³²⁴ Въ изданіи В. В. Григорьева (1-е изд. въ Москвѣ, 1842 г.), Новиковское изданіе (Древн. Росс. Вивл. М. 1788, т. VI) принято за основанной текстъ, варианты къ нему изъ Собран. Госуд. грам., Ростовской лѣтописи (по Карамзину) и Суздальской (по изд. Львова. Спб. 1792).

л. 745. ꙗ сѣ ꙗрлы верждевѣкъ црѣ да ѿлекѣею митраполитѣ.

Нач. Песѣмъчнѣ ꙗ слою ꙗ величествѣмъ стѣмъ чрѣца ꙗ дѣкъ ꙗ прадѣ ведѣвѣкково слово.

Издано въ Собр. Г. Г. и Д. II, № 11 и въ изслѣдованіи Григорьева, стр. 255—256.

л. 746. ꙗ сѣ ꙗлы чалиѣ ѿлекѣею митраполитѣ дала чайдѣла црѣца ѿземикѣкова. коли емѣ лѣчисѣ ко црѣгрѣ итѣтѣ.

Нач. По ѿземикѣковѣ ѣрлыкѣ чайдѣлѣмо слова к чѣмъ. ꙗ к чысѣцѣмъ кнѣзѣ.

Въ коѣцѣ: ꙗты гѣдѣ. ѿрма мѣца. ко кторѣмъ ветѣха... (л. 746 об.). Въ изд. сп.: „Ентѣ [=Сита=] году“...

Издано въ Собр. Г. Г. и Д. II, № 10 и въ изслѣдованіи Григорьева, стр. 257.

Велѣдѣ за послѣднимъ ярлыкомъ помѣщено то же заключеніе, которое сопутствуетъ ярлыкамъ въ Новиковскомъ изданіи (стр. 25) и оттуда переиздано въ изслѣдованіи Григорьева (см. стр. 257—258); именно:

(л. 746 об.) Ожѣтъ ꙗ ѿныѣ велици ѣлыци предани быша црѣкки вѣжнѣ ꙗ прѣтѣоі ѣ мѣтри ꙗ векожнѣ ѿнѣ црѣн. крѣпастѣ ꙗ митраполитѣ ꙗ всемѣ прѣчѣ црѣконамѣ ꙗ ѿ нѣ; Не рекѣ ꙗ сана³⁸⁵⁾ ꙗ вѣк поплени ꙗсю землю рѣскѣ. но ꙗ рѣци ꙗ вѣк црѣн. во ꙗ по нѣ црѣтѣковашѣ.³⁸⁶⁾ но. ѿ. ѣкѣ. слезы ми ѿвѣжѣтѣ. помѣ ꙗко мѣтъ полжчи стѣмъ црѣкки да ꙗ до нѣнѣ ꙗ невѣкрнѣ ꙗ поганѣ ѿгарѣскѣ дѣтѣи; ꙗ правослѣ (л. 747) нѣн³⁸⁷⁾ кнѣзи ꙗ волѣрѣ,

³⁸⁵⁾ У Новик.: не року Осаяла Батыя.

³⁸⁶⁾ У Новик.: црѣтѣковашѣ.

³⁸⁷⁾ У Новик. прибавл.: и христовѣмъ царѣ.

пошнѣ ко стѣмъ црѣвѣмъ влѣотвореннѣ показовѣ. 388) да
не в днѣ сѣмѣмъ ѿ шнрѣ вѣвѣ посрамленнѣ вждете. кѣкѣ
рѣ гѣ во нѣвльнѣ. црѣца юскал 389) востанѣ на сѣмъ с родѣ
нѣ. і ѿсждѣмъ нѣ проповѣю і ѿнннѣю. зане не показше;
ѣлкѣмъ ѿвртѣтохѣмъ во стѣннѣшнѣ мнѣтрапольнѣ старѣмъ црѣмъ
ѣрлыкнѣ. 390) і мнѣснѣ ѿ пѣвѣмъ і давнѣмъ црѣмъ величнѣмъ сѣтъ.
но і нѣмъ не вомогохѣмъ превестнѣ. зане не жѣвѣмъ понавѣмою
рѣюмъ пнѣаннѣмъ вѣша. нѣ пакѣмъ іменовѣхѣмъ зѣмъ. даволѣно во
ѣ нѣ снѣмъ разжнѣмъ 391) к накѣзаннѣю. во ѣ ѿ сарѣкнѣмъ трѣво-
кннѣмъ мѣтнѣмъ ѿ кѣмъ і ѿ црѣвнѣмъ вѣжнѣмъ мѣтѣмъ. 392) нѣ пра-
кѣмъ хрѣстнѣаннѣскаѣмъ не разжнѣкнѣющнѣмъ по истнѣннѣмъ кѣмъ. но
ѿслѣплѣннѣмъ сѣжѣтаюмъ мнѣра сѣмъ. во ѣ прѣѿвнѣдѣтнѣмъ стѣмъ црѣкнѣмъ
і домѣмъ нѣ. пѣмъ же самнѣмъ ѿ вѣмъ прѣѿвнѣдѣннѣмъ вждѣмъ. 393)

Сравнительно съ Новиковскимъ изданіемъ въ Чудовскомъ
спискѣ недостаетъ историческаго вступленія, и за тѣмъ всего
перваго ярлыка — „Язбека царя Петру митрополиту, всея
Русеи чудотворцу“ (см. по цит. изд. Григорьева. стр. 245—
250). Языкъ перевода — тотъ же самый, что и въ издаваемыхъ
спискахъ, но приведенное выше послѣсловіе переводчика
сравнительно съ Новиковскимъ текстомъ — древнѣе: въ немъ
нѣтъ упоминанія о русскихъ христолюбивыхъ царяхъ.

л. 747. Їзо пчелы слова іс полждекѣтѣ.

Нач. заѣ — ѿѣ ѣ истнѣннѣ црѣ. нѣ ждѣжнѣмъ ѿ адѣстнѣ
і закнѣтнѣ. і кѣмъ вѣднѣ по законѣмъ вѣжнѣмъ.

388) У Новик. распространено: вѣру праву и любовь нелицемерну, и ни-
лостъ и милостннѣю, и прочая вся добродѣтели исправляти.

389) У Новик.: южня.

390) Въ Новик. изд. прибавл.: „снѣхъ и написахомъ“. Далѣе: „Мнѣснѣ снѣхъ
отъ первыхъ и давнѣхъ“...

391) У Новик.: здѣ довольно бысть и се разумнѣмъ.

392) У Новик.: и къ церкви Божіей милостннѣя и молитѣмъ.

393) У Новик. прибавл.: въ вѣннѣмъ безконечнѣмъ.

л. 748 об. ѿ четыръ стѣхнѣ і ѿ веснѣ.

Нач. Вина наръса яко дѣла преѣкрасѣна красотою и дворогаю снѣмѣ.

О всѣхъ четырехъ временахъ года; лѣто уподобляется красивому богатому мужу, осень — старой, богатой, многочислой жевѣ, зима — злой мачехѣ.

л. 749. Въ текстѣ, среди страницы, слѣдующая замѣтка:

Мѣа ію д. іже во стѣхъ ѿца наше андрѣа архіепіа крѣскѣ. в нѣлю до ѿвѣн. пекы днѣ молада (?) роѣа в лѣ гз. м. н. го. (7048—1540).

л. 749. Воспоминаніе чудесі стѣго і слава пррб илї. во ѣ сатвори на памѣ лво в нинѣ новѣгрѣ. ⁸⁹⁴⁾

Нач. в лѣта гз. ц. кз (6926—1418) ѿвѣхѣ крага сол начнѣ. а по лѣнома теченію індѣта л. мѣа ію н.

Разсказъ о чудесномъ избавленіи нѣкого Григорія отъ потопленія (въ 1418 г.) записанъ неизвѣстнымъ со словъ самого спасеннаго: „а же грѣшныи снѣ все ѣ слышѣ ѿ нѣ. ѿко сѣ ми сповѣда. ѣ сѣчь. снѣ напика ^[x] вѣ.“ (л. 753 об.). См. также въ Сборникѣ XVI в. Троицкой Лавры, № 656, л. 361 об.

л. 754. ѿ ереси наѣгородѣ. како сѣчѣ ѿ неі ѣразѣ... ⁸⁹⁵⁾

Нач. в лѣта вѣгочестивѣ и христіановнѣ великѣ кнѣ івана васильевича. всеа ржси. генадію архіепіа прл. ващѣ...

По сей самой рукописи издано въ Русской Историческ. библіотекѣ, издав. Археограф. ком., т. VI, столб. 787—788 (примѣч.).

⁸⁹⁴⁾ Опять видоизмененное заглавіе.

⁸⁹⁵⁾ Окончаніе слова, пришедшагося къ краю строки, оторвано.

л. 754 об. Омнрѣнаго зосн[мы] митрополита всеи рѣ
 і все свѣенѣ савора пожчениѣ. всемъ православнома хри-
 стіаньствѣ на еретикѣ швличениѣ. и сана нверѣниѣ. і
 ѿ стѣла вѣжи цркви шлжчениѣ.

Нач. Да есте вѣдѣще вси православиѣи хрѣстиане.

Окончаніе утрачено. По сей самой рукописи издано въ
 Русской Историч. библиотекѣ, издав. Археограф. ком., т. VI,
 столб. 785—788.

Статьею этою кончается рукопись.



П Р И Л О Ж Е Н І Е.

На стр. 58 и сл. издавасмага описанія помѣщено „Видѣніе (последнее) Даниила“. Это второй изъ издаваемыхъ вполнѣ текстовъ: первый изданъ В. Макушевымъ по сербо-болгарской рукописи XVI в. Бѣлградской народной библіотеки (см. Рус. Филолог. Вѣстн. 1882 г., № 1, стр. 23). Кроме того, извѣстны въ печати отрывки изъ текста XVII в., приведенные И. И. Срезневскимъ въ его трудѣ „Повѣсть о взятіи Царя-града“ (Учен. Зап. Имп. Акад. Наукъ кн. I).

Всѣ перечисленные тексты расходятся между собой. Сравнивая между собой списокъ Чудовской и Бѣлградскій (изд. Макушева), мы замѣтимъ, что различіе ихъ между собой на столько значительно, что возможно предположеніе о двухъ различныхъ переводахъ. Не проводя подробной параллели между ними, укажу на то, что прежде всего можетъ навести на приведенное выше предположеніе. Прежде же всего слѣдуетъ замѣтить, что критика текста того и другаго списка осложняется тѣмъ, что иноземныхъ текстовъ мы знаемъ мало; а наиболѣе близкій къ нашимъ спискамъ, текстъ греческій, даже не изданъ вполнѣ, а только въ отрывкахъ ¹⁾; при томъ и отрывки эти изданы только по тремъ рукописямъ, которыя разнятся такъ же, какъ и славянскія, между собой, особенно къ концу ²⁾.

Первое, что обращаетъ на себя вниманіе при сравненіи Чудовскаго и Бѣлградскаго текстовъ, это различіе въ передачѣ по-славянски отдѣльныхъ греч. выражений, напр.:

ἐπτάλοφος — седмохльмъ (у Мак.) — Византія, или Царь-градъ, или Константинопль-градъ (Чуд.) ³⁾.

ξηρόλοφος — сухы връхъ или ксиролафъ (у Мак.) — соухій олень (Чуд.).

¹⁾ См. выше примѣч. 155.

²⁾ Тишендорфу извѣстны были только три рукописи: Венеціанская (Musc. class. II. cod. CXXV) и двѣ Парижскихъ (№ 947 и 2180) (Proleg. p. XXX).

³⁾ Здѣсь еще можно объяснить разницу изъ глоссы, подобной той, которую мы находимъ въ изд. г. Макушева (стр. 24).

ἔπλα—мечь (у Мак.)—оружіе (Чуд.).

πρὸ μικροῦ—въ малѣ (у Мак.)—истиха (Чуд.).

καταποντίζεσθαι (и производныя отъ него)—потопитисе (у Мак.)—просадати (Чуд.).

до тесноты авдскеы (у Мак.)—до ускаго мѣста авидійскаго (Чуд.).

три хытропромыслыныкы (у Мак.)—вѣщія три юноши (Чуд.).

Затѣмъ видимъ изъ сравненія такіе варианты, которые могутъ быть объяснены изъ различныхъ оригиналовъ нашихъ переводовъ, напр.:

Бѣлградск.

Чудовск.

1) *два* чести поврзы, *третію* же остави (во трехъ случаяхъ)—
τὸ μὲν δύμοιρον ῥίψον καὶ τὸ τρί-
τον ἔασον.

2) и стѣны твоє красніє падоуть,
якоже и *сикиматъ* (=σικυήλατον).

3) и царскы жьзль поставитъ
и *въ немъ* не прѣбоудеть.

4) и *смыдетъ* отъ нихъ мнози
на отмъщеніе светыхъ.

5) прѣдстави миръ намъ.

• двѣ части погуби, а третію ос-
тави... *четвертую* часть погуби,
а *три* остави (въ двухъ случ.).

і прекрасныя твоє стѣны па-
дутъ, яко *прахъ*.

свинетръ свої поставитъ *на*
тебъ, да не много имать стояти
на тебъ.

дадутъ мнози на отмъщение
святыхъ.

войска, стойте по ся мѣста;
паче же христіяномъ речеть:
миръ вамъ.

Чудовской текстъ, кромѣ того, что представляетъ глоссы (напр. о „сухомъ оленѣ“, „волѣ“, „стафоріи“), является болѣе пространнымъ, сравнительно съ Бѣлградскимъ, напр.:

1) послѣ же и другыхъ аг-
гель и единому отъ нихъ рци.

2) и обдръжимъ боудеть Сед-
мохльмъ отъ рода роусаго, решше
отъ Фроугъ.

3) третію же (честь) проженеть
съ великою яростию, даже до нѣ-
когого доуба.

і отсылалая иныхъ ангеловъ на
вся страны вселенныя и глагола
единому.

да имуть дръжати Коньстантинъ
градъ родъ Фразски пять лѣтъ
или шесть.

а третия поженеть съ яростию
великою до единого древа, еже
есть между Сиріи (?) и Вавилона.

Уже изъ этихъ бѣглыхъ выписокъ мы можемъ видѣть разницу переводовъ, а также м. б. и разницу оригиналовъ.

Текстъ, изд. Срезневскимъ, судя по отрывкамъ, ближе къ Бѣлградскому, нежели къ Чудовскому; но еще ближе онъ къ тексту XV в. по рукоп. Ундольскаго (нынѣ Рум. Муз.) № 1 (Библия).

Принимая во вниманіе неустойчивость греческихъ текстовъ, ихъ состояніе, мы оцѣнимъ значеніе славянскихъ переводовъ для восстановления текстовъ греческихъ (и вообще иноземныхъ). Славянскіе же тексты, какъ мы видѣли, также не могутъ похвалиться правильностью и устойчивостью. Поэтому здѣсь работа еще осложняется. Единственнымъ средствомъ для того, чтобы установить чтеніе славянскихъ и греческихъ текстовъ,—это сопоставленіе возможно большаго числа списковъ. Этимъ и объясняется моя рѣшимость издать въ настоящемъ „Приложеніи“ списокъ хотя не полный, но наиболѣе древній изъ извѣстныхъ мнѣ. Издаваемый текстъ сравненъ со спискомъ Бѣлградскимъ по изданію г. Макушева и греческими отрывками изъ изд. Типендорфа; изъ приведенныхъ въ вариантахъ выписокъ по Бѣлградскому тексту точнѣе опредѣляется его отношеніе и къ Чудовскому.

М. Сперанскій.

Послѣднее видѣніе свѣта прѣка данила. ¹⁾

(По рув. Увд. № 1, XV в., л. 422—423).

(л. 422). Тако гл҃еть г҃ь вседръжителъ, горе тебе земля с҃гда аг҃лакоѣ сивстро ²⁾ в тсѣ цр҃ткоуѣсть. тогда покеле г҃ь вседержитель единому ѿ и҃тъ своихъ г҃ла. сн҃ди и възми истиннѣ и миръ ѿ земля. и створи да сп҃даты уаѣи дроу҃ дроу҃гѣ плоть ихъ. посла ³⁾ и дроу҃гма аг҃лаы. и о҃убо единомуу р҃с. сн҃ди на страны сѣвера и на ѡстроки и знаменай мн. ѿ. р. ѿ. и д. ⁴⁾ и бо двѣ уасти покерзи третію же възми ⁵⁾ и дроу҃гомоу р҃с сн҃ди на западнѣи страны и знаменай мн. ѿ. и .с. и бо двѣ уасти покерзи третію же възми, и трѣтїемоу аг҃лаы ⁶⁾ сн҃ди на асїю. и фригїю и галатїю, и каподокїю. и сирїю. и на самоую мѣре градокомъ и знаменай мн. ѿ. и .т. и .з. ⁷⁾ и о҃убо двѣ уасти покерзи. третію же възми. горе тебе земля ѿ мѣкъ ѡкоже имать поустити [на] ⁸⁾ г҃ь вседръжителъ на та проу҃ты днѣе, и бескровнѣи имать поустити на та .ѿ. казмен. ⁹⁾ иже жн҃котнѣи иже дреко имоу҃тъ ѡстанити. на не по-мѣшнѣхъса. за многѣа тѣхъ безаконїа и неспрады. и оу҃рантнѣ ихъ мѣѣ ѡсмыадесать дондеже ѡстаннїи ¹⁰⁾ нау҃моу҃тъ кажити оу҃мршнѣхъ. и р҃сѣтъ

¹⁾ Гр.: Ἐσχάτη δρασις τοῦ Δανιήλ.

²⁾ приб.: и жъзан (въ греч. нѣтъ).

³⁾ послв... р҃си (и далѣе также повел. повел.)=ἔξαποστείλον. . εἶπέ (тоже и далѣе).

⁴⁾ армд' χιλιάδας.

⁵⁾ вездѣ: остави=ἔλασον.

⁶⁾ приб.: р҃си (=εἶπε).

⁷⁾ тоже; греч.: χιλίας τριακοσίας ἔξήκοντα χιλιάδας.

⁸⁾ Заглоч. въ скобкѣ—ληπισσος.

⁹⁾ ахрида днѣе и крѣконтнѣи и҃телем послѣтъ на тс. и не приносѣтсѣс сѣтѣмъ жн҃котнѣи тогда, иже дрѣвесемъ; греч.: ἀκρίδας ἀγρίας καὶ ἀνασπράκ-
τας, καὶ οὔτε ζῶον ἢ δένδρον μέλλουσιν ἄψασθαι.

¹⁰⁾ шадше=ἀπελθόντες.

вѣжени ѣстѣ¹¹⁾ въ дѣи сіа. ѿ повелѣніемъ вѣжнмъ взидеть [взидеть]¹²⁾ ѿгнь ѿ мора. ѿ земаю живъ съзидеть,¹³⁾ море ѿ наидеть нѣ седмохлѣ маго. ѿ ѡбратитъ лице своѣ¹⁴⁾ на западъ сѣицъ. ѿ г[о]рѣ тебѣ седмо хомнмъ ѿ такового гнѣва. ѣгда ѡкржннн и¹⁵⁾ вон многым. ѿ проти вишнса¹⁶⁾ ѡко за м[ал]зю вещь ѿ красныа стѣны тво(с)а падоуѣ ѡсмоковноѣ лнствн¹⁷⁾ ѿ кидеть ѡтроуа к та. ѿ оумнасна¹⁸⁾ скипстр поставитъ ѿ в немъ не прездеть. ѿ вложитъ роуцѣ скоа къ стѣа жрѣи венад. ѿ стѣа потрѣсентъ ѿ дастъ¹⁹⁾ снѡвѡ погмбелн ѿ встанеть змѣ спан. ѿ поразиѣ ѡтроуа дѣдѣимъ же ѣго ѡбавекъ. ѿ вѣзвемунитъ ѿ своѣ къ малъ. ѿ снѣве погмбелнм ѡутрѣкшнса дддддд лица своа к з падоу сѣицъ. ѿ тако ддса змѣн спан. смрѣ прѣбнѣ. ѿ оудрѣжитъ сѣм хомнаго. роусы. ѡзыккъ шестын. ѿ паты²¹⁾ насадитъ в немъ зелѣ снѣдддѣ ѡ нсго мнѡгн въ ѡмшннѣ²²⁾ стѣмъ ѿ оудрѣжатъ же вѣсто нзю (об.) промышленннн трѣѣ на западъ же нѣкто промышленннн востоню. ѿ по снхъ вѣздкннѣтса сѣмоза[во]нн нннн. ѿсонн, (?) ѿ ннъ всанк дннѣ кнннн. ѿзбнѡтъ ѿзмааты ѿ пожсноуѣ нхъ до колоніа. ѿ смѡ татса ѡзыцн. сѣддддс ннже (цсн нже?) соуѣ на сѣверннн странѣ. ѿ в сѣверннн поидоуѣ с мѡтѣннннмъ гнѣкомъ. ѿ снндоуѣ до всанкїа рѣкн ѿ разлоуѣтса на чѣтырѣ нацала прѣкка оуѣко уастъ. ѡзмнѣстъ къ сѣфс втораѣ же къ мелангнѣ. трѣтнѣ же на кран пола нже ѣстѣ нсргамъ, ѣс вертаѣ же къ кнѡаннн. ѿ сѣбероуѣ дрека мнѡгма ѿ сходатъ самью снрнн тогда смѣтатса ѡзыцн, сѣддддсн на южнѣмъ оуѣгѣ.²³⁾ ѿ встанеть всанк

11) не прїидете=οὐκ ἐτύχετε.

12) Лишнее.

13) земаю жива оуготовлеть морс (ср. выше, стр. 59, прим. 160).

14) αὐτῆς (sc. τῆς ἐπταλόφου).

15) Слѣд. са; κικλωθῆς=оокржннн сс.

16) ѡвладѣвъ коудемн=κυριευθῆς.

17) σικυήλατον; Ησιήλατ.

18) дѣтнѣ ѡкннннн; μεράκιον ἐπὶ σὲ ἐλεεινῆν.

19) вѣзмоуѣтъ... дддоуѣтъ=ἀποχρίσουσιν (?) καὶ δώσουσι.

20) δώσουσι τὰ πρόσωπα; ѡвратетъ.

21) см. этого: рѣкнѣ ѡтѣ Фроуѣ. — Сѣ этнѣхъ порѣ прѡмрѣщѣются выпис Тнпнндорфа; поэтому варианты только изъ изд. В. Макушева.

22) и снѣдддѣтѣ ѡтѣ ннхъ мнѡгн на ѡтмѣрѣннѣ.

23) Все мѣсто въ изд. В. Макушева читается: и ѡтѣ ннхъ прѣккн дхтѣ прѡмшлнннн прїнметъ западнѡю странѡу. ѿ тогда вѣмозапоу вѣстлнс лѣтѡномъ и сѣ ннхъ дреуѣгн мѡо вѣлкъ дннѣн зранѡмъ, и сѣрѣзѣтс сѣ ѿ мнѡлѣтѣмъ и сѣ ѣзыкн сѣдѣфнннн на сѣверннн странѣ крѣкѡднн. ѿ тоѣ вѣзмоуѣтсѣ и сннндоуѣтѣ ддддс до всанкнѣс рѣкн сѣ шрѣстїю мѡтѡю. и т

и нѣтъ въ нѣмъ семьдесятъ. и събероуца въ сѣмохольномъ. и сра-
дѣса кой же не бы нѣмъ. и потекоутъ по оудомамъ и по оудинамъ
седмохольнаго. ²⁴⁾ яко рѣки кроки улукуки. и възмоутица море ѿ
крокъ де(=до) теснаго оустіа. ²⁵⁾ тогда въоусть ²⁶⁾ възопнѣть. и скерелафъ
пылаусть. и стафоринъ ²⁷⁾ реусть станте миръ валь. ²⁸⁾ и ѿмщеніе
и непосавинныхъ нѣдете на десныхъ страны седмохольнаго, и ѿбращаетс
умѣа оу двою столы ²⁹⁾ столца. сѣданами (сѣдинами?) праведными и
шѣль. мосаца ннцям. взоромъ ѿстра разоумомъ же кротка, срднаго
црстож. и вымоца на деснон страны по средн голени белегъ. ³⁰⁾ възмите
сѣо и вынуайте цѣа взем(ш)е уеткере агглы живиносны. и възведоутъ
сѣо въ стѣою софно и вынуають и цѣа. и дддаты въ десную ёго роукоу
ѿроужне. ³¹⁾ глѣоце ёму мѣжанса и повѣжан краги свод. и възпріемъ
ѿроужне ѿ агглы и поразиць нѣмалты. ёфноны фроуги. татаре и всакъ
родъ и оубо нѣмалты раздѣлтъ на троѣ. первую уа[сть] погоуентъ
ѿроужнемъ, ³²⁾ второ[у]ю крѣтъ. ³³⁾ третію же ѿженеть с великою ёро-
стѣо. до ёдѣмоузнаго въ козвращеніе ёго ³⁴⁾ ѿкрыюца съкровица
земля. и вси ѿбогатыють. и никтоже ннщъ боудеть. и зсма дддтъ
мозъ свои седмерницею. ѿроужна ратнаа съткара[тъ] серпове. ³⁵⁾ и цѣт-
воуеть лѣтъ .лѣ. и по нѣ (л. 423) възстанеть ннъ ѿ него. ³⁶⁾ и тако

раздѣляется на четыре мауелства. И прѣвое мауелство нрѣвѣзываетъ къ Ефе-
се, второе жъ къ Млах гѣнъ, третіе жъ къ краи поли сже въ Нергамоу,
устертое жъ къ Кѣоны. и сѣвѣкоуеть дрѣка многа и повероутъ си прѣдкам,
и възстанеть... (стр. 24).

²⁴⁾ посреде оудинъ и кнсуръ епталофскихъ.

²⁵⁾ до тесноты акдские.

²⁶⁾ вода.

²⁷⁾ стѣи врьхъ възрѣдлетъ. Истафоръ...

²⁸⁾ прѣдстави миръ валь.

²⁹⁾ мрднороу.

³⁰⁾ оуиша, стара, праведна, посѣпа ннфѣс рнзы, милостива, възорома
посоушкѣа, омыуаеи же прѣтка, испальнъ възраста, и на десной мозъ масрѣдъ
краи валегъ, яко владаннѣ... (стр. 25).

³¹⁾ мѣтъ (такъ и дѣлѣ).

³²⁾ поразиць мѣземъ.

³³⁾ покорнѣтъ.

³⁴⁾ И възнегда възкратитисе емоу=каі ѣн тѣ ѡпострѣфесѣаи аѡтѡн; от-
сѣаа оиптъ идуть у Тишендорфа выписки.

³⁵⁾ τὰ ὄπλα πολεμικὰ γενήσονται εἰς δρέπανα.

³⁶⁾ и царствоуеть лѣтъ .лѣ. И по немъ царствоуеть дрѣтгы лѣтъ іѣ=
καὶ βασιλεύσει ἔτη λς', καὶ μετ' αὐτὸν βασιλεύσει ἕτερος ἕξ αὐτοῦ ἔτη ιβ'.

проувидавъ смръть свою. ѿдетъ въ иерлѣмъ. да предасть црѣво своѣ бѣ.
 ѿ толь възвратса устыре сѣбе ѣго. прѣвыи к римъ. вторын въ александриѣ.
 третѣи же в сѣмохолмо. ²⁷⁾ уетнертын к селѣмъ. ѿ снн самт ратю.
 цреса. вкoinнать ѿ сѣженники. ѿ ннокы ²⁸⁾ ѿ снндоуцца между собою на
 краинь. ѿ ни единъ ѿ нихъ спсѣтса. къ ѣже не быти моужь потребноу. ²⁹⁾
 ѿ сице възвратса ннъ к слаоунн, к ахта мала. ѿ аѣс просадетса ³⁰⁾ ѿ
 змнриѣ ѿ курь ѿ втренаго дыханѣа ³¹⁾ к морь. ѿ тако възвратъ антихрѣстъ
 ѿ сдѣветъ юудеса прикладѣемъ. ³²⁾ ѿ възвемунтъ юудеа. ѿ раскопан-
 ныи ³³⁾ съзнжеть. ѿ воудуць глѣди. троуци. просѣданѣа ³⁴⁾ на всѣхъ мѣ-
 стѣхъ. коды просѣхноу[ть] ѿ дожы на землю не дастса ³⁵⁾ тогда нѣса
 съкьютса. ³⁶⁾ ѿ аглы кжнн възстро[у]вать. ѿ ѿ кѣка мрѣтѣи възстаноу[ть].
 гъ же нонрасно прѣидеть соудити жѣкымъ ѿ мрѣтѣи. сѣмоу слака в вѣкы
 аминь:—

²⁷⁾ въ Константиный градъ.

²⁸⁾ И священники мнози възвоують; καὶ στρατοπεδεύσουσι καὶ τοὶ ἱερεῖς καὶ τοὺς μοναχοὺς.

²⁹⁾ и какоже потому не будетъ моужь подоуень; см. выше, стр. 6 прим. 184. Послеъ этихъ словъ пропускъ: възнарѣствоуетъ жьшл... рыдати к тѣтъ за градъ (стр. 25); выше см. стр. 62—63.

³⁰⁾ потопитса=καταποντισθήσεται.

³¹⁾ ѿтъ сѣпротикнзго кѣтра=ἀπὸ ἀνέμου στροβύλου.

³²⁾ юудеише и прѣславные вѣснн; θαυμαστά καὶ παράδοξα πράγματα.

³³⁾ низложенны домъ; κατακεκαμμένον ναόν.

³⁴⁾ оугопленѣа=καταποντισμοί.

³⁵⁾ Проп.: и оудражитъ трѣветѣи вѣса... прѣд токою (стр. 26); ср. Ч. стр. 63; греч.: καὶ κρατήσει ὁ τρισκατάρατος... ἐνὶ πτόν σου (р. XXXII).

³⁶⁾ прѣб.: яко сннтъ.

О П Е Ч А Т К И.

Кромѣ опечатокъ, указанныхъ въ концѣ каждой статьи, въ изда-
ніе вѣрлись слѣдующіе недосмотры, которые необходимо исправить:

I. Дѣянiя ап. Петра и Павла и ученiе ап. Андрея.

<i>Стран.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Слѣдуетъ читать.</i>	<i>Стран.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Слѣдуетъ читать.</i>
3	2	сн. litterae.	17	10	св. расыпамь.
5	3	св. рнмь.	18	12	" кѣжеиннн.
—	4	" нзиде.	19	10	сн. нннн.
—	6	" старышыямамн.	21	7	" пребь.
—	10	" недовоань.	22	1	св. павла.
—	17	" доквѣам.	23	2	" ам.
7	2	" н.	24	13	сн. жпрѣнн.
—	10	" възрѣкше.	—	11	" послѣннн.
—	16	" н.	26	14	" бѣ.
8	7	" послѣннаго.	27	3	св. многа.
9	1	" оузннши.	—	13	сн. сна.
—	3	" истннннннн.	—	11	" бѣннн.
10	11	" възрѣкше.	28	6	св. ѿдолѣ.
—	12	" глѣтн.	—	11	св. нсп.
—	13	сн. лыщеннн.	—	10	" еша.
11	2	св. донтн.	29	10	" дерьзметь.
—	13	сн. неромь.	—	3	" со-творѣ.
12	6	св. дкн-жнннн.	30	7	св. вохва.
—	7	" н.	—	12	" снмѡ.
—	11	" прнстакнше.	—	—	" кесдрен.
13	9	сн. истннн.	31	15	сн. л. 212.
14	9	св. оуунтсѣд.	—	13	" въ.
15	9	" истннннн.	32	10	св. нерѣмн.
16	15	сн. нтн.	—	13	" не.
—	12	" снмонь.	33	1	" апрадаю.

Стрѣикъ.	Стрѣока.	Слѣдуетъ читатьъ.	Стрѣикъ.	Стрѣока.	Слѣдуетъ читатьъ.
33	13	св. го-неніѣ	40	12	св. никтѣ
—	12	св. истинны.	41	2	св. ѿ востоуны.
—	10	" на.	43	8	" легенды.
34	1	св. каанка.	—	7	св. славянскихъ.
35	5	св. неронѣ.	44	14	" Хлудова.
36	6	св. жвидита.	47	3	св. прѣкломъ.
37	1	" затворити.	49	12	св. Къ тын же дѣ.
—	3	" к немѣ.	51	8	св. посѣщеніи.
—	8	св. всѣмъ.	<i>Ученіе св. Андрея.</i>		
39	10	св. хви.	57	5	св. абіе.
—	8	св. л. 218.	59	10	св. скоемоу.
40	1	св. коний.	60	16	св. Канна.
—	5	" имѣній.			

II. Слово о лжи и клеветѣ.

4	2	св. и свѣци.	11	11	св. немому.
—	15	" бнѣ.	12	14	" избраныи.
5	9	" ст. Ѣ.	13	3	св. Велкомъ.

III. Хронографы Чудова монастыря.

8	4	св. вралѣ.	19	5	св. касмана.
9	12	" іоулисво.	21	11	св. всн.
—	19	" При.	22	14	св. ннцѣ.
—	7	св. исповѣдати.	23	3	св. нли.
—	5	" взатѣи.	—	5	" водвнжю.
—	3	" сказаніе.	—	6	" протнвз
10	11	св. бгѣхраннаго.	—	8	св. зсмя.
—	6	св. перемышляюаясь	—	7	" погуѣн.
14	5	" нѣкнн.	24	4	св. вндѣ.
15	8	св. исповѣдѣши.	—	2	св. уѣности.
—	7	св. Нванѣ.	25	1	св. нмени.
16	12	" бжтвеннаго.	—	9	" бгомонику.
—	9	" несмѣсно.	—	12	" н анжнн.
—	3	" насѣ.	—	15	" свон.
17	2	св. прѣкломену.	—	7	св. ростнслѣ.
—	7	" внднмѣ.	—	1	" радн.
19	5	" нннн.	28	16	" вон.

Стран.	Строка.	Слѣдуетъ читать.	Стран.	Строка.	Слѣдуетъ читать.
28	10 сн.	и.	33	11 сн.	и.
29	8 св.	свнннѣ.	49	17 "	книгѣ.
—	12 "	нн.	50	7 "	радн.
31	5 "	гоненне.	51	2 св.	яко не нма конца.
—	11 "	нагнстокн.	52	3 "	цѣлостн.
—	4 св.	единою.	—	7 сн.	бѣна архистратига.
32	16 "	нмѣл.	63	3 "	ннемѣ.
—	7 "	но.			

IV. Соборникъ Чудова монастыря.

5	1 св.	покоинне.	39	15 св.	грѣнѣ.
7	12 сн.	ѣрж.	40	5 св.	дѣлатель.
17	3 св.	нѣю хромлше.	62	16 сн.	бѣ.
18	9 "	вавилонскѣе.	68	2 св.	ѡбѣщаю[тѣ].
21	14 сн.	вѣе.	80	11 "	снмнѡнж.
23	8 св.	стращенне.	82	4 "	прелесть.
35	1 "	превыкаѣ.	86	1 "	ширннкою.
—	15 сн.	Валлн.	90	8 "	архнспѣл.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

. СОБРАННЫЕ

А. Н. ПОПОВЫМЪ

БЫВШИМЪ СЕКРЕТАРЕМЪ

ИМПЕРАТОРСКАГО

ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

. ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТЪ

№ 20.

ИЗДААНЪ ПО ПОРУЧЕНІЮ ОБЩЕСТВА

Вячеславъ Щепкинъ.

СБОРНИКЪ
ЧУДОВА МОНАСТЫРЯ № 20.

~~~~~  
Изъ бумагъ

ПОКОЙНАГО СЕКРЕТАРЯ ОБЩЕСТВА

**А. Н. Попова.**

**XX.**



## Предисловіе.

Въ дополненіе къ помѣщаемымъ ниже „Черновымъ замѣчаніямъ А. Н. Попова“ считаю необходимымъ сказать нѣсколько словъ о составѣ, письмѣ и языкѣ издаваемаго Сборника, а также о планѣ и пріемахъ изданія.

Составъ рукописи. По содержанію Сборникъ дѣлится на слѣдующія части:

I, л. 2с—109а, содержитъ въ порядкѣ мѣсяцеслова (начиная съ Сентября) слова, поученія и похвалы на праздники Святыхъ, Мучениковъ, Апостоловъ, Пророковъ, Іоакима и Анны, Іоанна Предтечи, Рождества и Введенія во Храмъ Богородицы и Воздвиженія Животворящаго Креста, т.-е. сборникъ словъ торжественныхъ, или „Торжественникъ“, особенностью котораго является отсутствіе праздниковъ Господнихъ. (Воздвиженіе составляетъ только кажущееся исключеніе: къ земной жизни Спасителя оно не относится).—Въ этой части есть незначительныя отклоненія отъ порядка мѣсяцеслова: 1) 29-ое Августа (л. 30b—35d) помѣщено между 14-мъ Сентября и 26-мъ Октября; какъ увидимъ ниже—это промахъ писца, по мѣсяцеслову статью слѣдовало помѣстить въ самый конецъ. 2) 6-ое Октября, 25-ое Ноября и 20-ое Сентября (л. 92а—108d) помѣщены въ этой послѣдовательности въ самомъ концѣ, послѣ 24-го Іюля, м. т. к. по мѣсяцеслову эти три статьи слѣдовало помѣстить выше. Это отклоненіе объясняется вѣроятно желаніемъ писавшаго внести въ рукопись нѣсколько важныхъ, первоначально пропущенныхъ статей.—Общее число статей этой части не велико (26), распределеніе ихъ по мѣсяцамъ — очень неравномѣрно; изъ праздниковъ первое мѣсто занимаютъ Воздвиженіе, Дмитрій Солунскій,

Казьма и Даміанъ, Никола зимній <sup>1)</sup>). Повидимому эта часть составлялась съ выборомъ, примѣнительно къ какимъ-то опредѣленнымъ требованіямъ.

II, л. 109а—160а, также въ порядкѣ мѣсяцеслова (начиная съ Августа) содержитъ двѣнадцать статей, изъ которыхъ девять—слова и поученія на праздники Господніе (сюда я причисляю ~~пасты~~: Благовѣщенье и Успенье Богородицы, праздники стоящіе въ тѣсной связи съ земною жизнью Спасителя) и только три иного содержанія: Чудо Св. Василя о прельщенномъ отрождѣ, Сорокъ Мучениковъ и Алексѣй человекъ Божій (л. 135 б—138 д; л. 147 б—156 д). Эти три слова входятъ въ составъ древнѣйшаго Торжественника (Срезневскій „Свѣдѣнія и замѣтки“ XXII стр. 20—21); поэтому мы имѣемъ полное право предположить, что они находились также въ рукописи, изъ которой черпалъ издаваемый Сборникъ, и попали въ него по недосмотру писца (ср. выше въ ч. I): по плану II-я часть Сборника должна была составить Торжественникъ исключительно на праздники Господніе и дополнять такимъ образомъ часть I-ую, образуя вмѣстѣ съ нею одинъ „Торжественникъ общій“.

III, л. 160а—260а, содержитъ поученіе на воскресные (отчасти также на нѣкоторые другіе) дни недѣли, начиная отъ недѣли Мытаря и Фарисея и кончая недѣлей Пятидесятницы; подъ конецъ этой части (послѣ недѣли Всѣхъ Святыхъ) помѣщено нѣсколько статей, не имѣющихъ къ ней прямого отношенія (л. 225а—249а); вѣроятно эти статьи по недосмотру писца перешли въ издаваемый Сборникъ изъ оригинала. По плану эта III-я часть Сборника должна была заимствовать свое содержаніе только

<sup>1)</sup> Всего статей: на Сентябрь 7, на Октябрь 3, на Ноябрь 6, на Декабрь 4, на Апрель 1, на Июнь и Июль по 2, на Августъ 1, притомъ по одной статьѣ на Сентября 1, 6, 8, 9 и 20, Октября 6, Ноября 8, 21, 25, Декабря 4, Апрель 1, Июня 24 и 29, Июля 20 и 24, Августа 29; по двѣ статьи на Сентября 14 и Октября 26, по три—на Ноября 1 и Декабря 8. На мѣсяцы Январь, Февраль, Мартъ и Май—ни одной статьи.



изъ Златоуста, притомъ это не краткій (постный) Златоустъ, а известная часть протраганаго (годового) <sup>1)</sup>.

Части I, II и III составляютъ одно цѣлое, въ которомъ, несмотря на нѣкоторую расплывчатость частей, можно установить черты типа: это соединеніе Торжественника съ Златоустомъ. Разборъ почерковъ (см. ниже) также подтверждаетъ существованіе тѣсной связи между частями I, II и III.—Торжественникъ раздѣленъ на два отдѣла; слѣды такого же дѣленія мы находимъ напр. въ сборникѣ конца XV-го вѣка, принадлежащемъ Румянцевскому Музею (Торжественникъ № ССССXXXV Востоковскаго „Описанія“): здѣсь мы находимъ два мѣсяцеслова, расположенные одинъ за другимъ, но различіе этихъ двухъ частей по содержанію въ значительной мѣрѣ стерто, хотя часть вторая все еще содержитъ больше праздниковъ Господнихъ, чѣмъ первая. Соединеніе Торжественника съ Златоустомъ находимъ въ № ССССXXXVI того-же „Описанія“. это сборникъ XVI-го вѣка, къ сожалѣнію, не полный. Но интереснѣе всего сборникъ XVIII-го вѣка № ССССXXXVII того же „Описанія“: онъ содержитъ всѣ три части издаваемаго Сборника, но только въ обратномъ порядкѣ.—Издаваемый Сборникъ превосходитъ названные Румянцевскіе древностью и, быть можетъ, указываетъ на еще болѣе древній оригиналъ.

<sup>1)</sup> Часть Златоуста годового отъ недѣли Мытря и Фарисея до недѣли Всѣхъ Святыхъ (Восточевъ въ „Описаніи рукописей“ называетъ эту часть „Сборникомъ“) рано начала комбинироваться 1) съ Торжественникомъ, 2) съ разными статьями, не имѣющими отношенія къ церковному кругу; въ III-ей части издаваемаго Сборника постороннія вставки начинаются какъ разъ послѣ недѣли Всѣхъ Святыхъ; это позволяетъ думать, что оригиналъ III-ей части представлялъ комбинацію второго рода, и что означенныя вставочныя статьи перешли въ нашъ Сборникъ по недосмотру (инерціи) писца (ср. выше въ ч. I и II); подтвержденіе этой догадки мы найдемъ ниже, при разборѣ почерковъ; относительно статей, слѣдующихъ въ III-ей части за посторонними вставками, (л. 249 а—260 а) трудно судить, были-ли онѣ въ подлинникѣ; по ихъ содержанію можно догадываться, что попали онѣ въ издаваемый Сборникъ не случайно, а какъ добавленіе (л. 249 а—252 d Слово на Воскресеніе Лазарево) и заключеніе (л. 252 d—л. 260 а Слово на Сошествіе Св. Духа) къ его III-ей части; относительно послѣдней статьи разборъ почерковъ подтверждаетъ эту догадку.

налъ подобнаго-же состава. Слѣдуетъ однако допустить, что издаваемый Сборникъ не есть простая копія: онъ составленъ съ опредѣленнымъ планомъ, въ силу котораго, вѣроятно, многое выпускалось и, быть можетъ, кое-что черпалось со стороны; кромѣ того составитель Сборника старался придать ему раздѣльность частей, которая, повидимому, уже была нарушена въ оригиналѣ; послѣднее интересно въ томъ отношеніи, что указываетъ на древность занимающаго насъ комбинаторнаго типа сборниковъ и на его продолжительную исторію.

IV, л. 260а—362с, состоитъ изъ статей разнороднаго содержанія, расположенныхъ внѣ порядка мѣсяцеслова (насколько статьи эти вообще по своему содержанію предполагаютъ такой порядокъ) и только отчасти составляющихъ добавленіе къ предыдущимъ частямъ I, II и III. Также и разборъ почерковъ (см. ниже) приводитъ къ выводу, что связь этой части съ предыдущими была не полная и не тѣсная.

Способъ написанія рукописи. Издаваемый Сборникъ состоитъ изъ частей, писанныхъ независимо другъ отъ друга и по написаніи соединенныхъ въ одно цѣлое. Послѣдняя страница каждой части болѣе или менѣе замарана, и это могло бы навести на мысль, что части соединены случайно много времени спустя послѣ написанія; но по содержанію части предполагаютъ другъ друга и кромѣ того связаны между собою почерками писцовъ<sup>\*)</sup>. Почерки дѣлятся на главные и второстепенные. Главными написаны значительные отдѣлы рукописи, второстепенные пишутъ иногда всего нѣсколько строкъ, иногда столбецъ, рѣдко болѣе листа. Что отдѣльныя части<sup>†)</sup> рукописи писались

\*) Замазанныя страницы могутъ быть объяснены такъ, что рукопись, написанная по плану, не сразу была переплетена, и части ея употреблялись отдѣльно, при чемъ послѣднія страницы ихъ марались. Затѣмъ рукопись, уже переплетенная, вѣроятно истрепалась въ послѣдующее время, т. е. была переплетена вновь: теперешній переплетъ ея по всей вѣроятности не древнѣе XVI-го вѣка.

†) Части, на которыя Сборникъ дѣлится по содержанію, и части, на которыя онъ распадается по ишесу, не совпадаютъ совсѣмъ; чтобы избѣжать недоразумѣній, первыя я обозначилъ римскими цифрами, вторыя—арабскими.

независимо другъ отъ друга и б. м. одновременно, доказывається 1) тѣмъ, что въ каждой части свой новый счетъ тетрадей, 2) тѣмъ, что каждая часть начинается съ новой тетради, а конецъ (обыкновенно столбець d послѣдняго листа) предыдущей остается чистымъ. Это обстоятельство не мѣшаетъ однако допустить, что главный оригиналъ былъ одинъ; смѣна почерковъ и языкъ сами по себѣ также не противорѣчаютъ этому допущенію. Одинъ изъ писцовъ, какъ увидимъ, въ то же время и редакторъ рукописи, и очень вѣроятно, что уклоненія отъ мѣсяцеслова, а также неточности въ разграниченіи частей рукописи были слѣдствиемъ невозможности безпрестаннаго надзора надъ писцами: планъ принадлежалъ одному, а исполненіе нѣсколькимъ.

Нѣкоторые почерки очень рѣзко отличаются другъ отъ друга, другіе различать труднѣе; особенно затруднительно установить тождество и различіе второстепенныхъ почерковъ между собою и съ главными; иногда здѣсь прямо не хватаетъ матеріала для сравненія. Части, на которыя рукопись дѣлится по письму, и почерки <sup>\*)</sup>, которыми она написана, слѣдующіе:

## Часть 1-ая, л. 2с—109а

| Листъ | 2с—                    | 6d8   | почеркъ | A |
|-------|------------------------|-------|---------|---|
| "     | 6d8—                   | 8a5   | "       | b |
| "     | 8a5—                   | 8a16  | "       | c |
| "     | 8a16—                  | 8c1   | "       | b |
| "     | 8c1—                   | 9d4   | "       | A |
| "     | 9d4—                   | 9d26  | "       | d |
| "     | 9d26—                  | 34a1  | "       | A |
| "     | 34a1—                  | 48a18 | "       | E |
| "     | 48a18—                 | 68b10 | "       | A |
| "     | 68b10—                 | 108d1 | "       | E |
| "     | 108d оставленъ чистымъ |       |         |   |

XIV-го вѣка, пергаментъ.

<sup>\*)</sup> Почерки, въ порядкѣ ихъ слѣдованія въ рукописи, обозначаются буквами латинскаго алфавита, главные—прописными, второстепенные строчными.

Оглавление рукописи (л. 1b—2c), насколько оно относится къ этой части, писано почеркомъ Е.

Часть 2-ая, л. 109a—260a

|       |         |                   |         |   |                            |
|-------|---------|-------------------|---------|---|----------------------------|
| Листъ | 109a1—  | 120b1             | почеркъ | F | } XIV-го вѣка, пергаментъ. |
| "     | 120b1—  | 120c1             | "       | g |                            |
| "     | 120c1—  | 130b4             | "       | F |                            |
| "     | 130b4—  | 130c1             | "       | h |                            |
| "     | 130c1—  | 183a1             | "       | F |                            |
| "     | 183a1—  | 183a11            | "       | i |                            |
| "     | 183a11— | 251a1             | "       | F |                            |
| "     | 251a1—  | 259d1             | "       | E |                            |
| "     | 259d    | оставленъ чистымъ |         |   |                            |

Оглавление рукописи, насколько оно относится къ этой части, писано почеркомъ Е.

Остановимся вокуда на вѣхъ двухъ частяхъ. Сопоставляя части, на которыя рукопись распадается по ишему, съ частями, на которыя она дѣлится по содержанию, находимъ: часть I-ая совпадаетъ съ частью 1-ой, части II-ая и III-ья, вмѣстѣ взятая, равняются части 2-ой.—Часть 2-ая въ подтора раза больше части 1-ой; часть 1-ая писана двумя главными почерками А и Е, смѣнявшими другъ друга въ неравные промежутки, но написавшими приблизительно поровну. Часть 2-ая писана также двумя главными почерками F и E, изъ нихъ E пишетъ всего только  $\frac{1}{3}$ , конечную часть, F (новый почеркъ)—всѣ остальное. Различія почерковъ А, Е и F столь рѣзки, что я считаю возможнымъ говорить о *писцахъ* А, Е и F. Если представить себѣ, что обѣ части писались одновременно, подъ редакціей писца Е, то найденное распредѣленіе почерковъ понятно: Е при помощи А успѣлъ раньше кончить 1-ую часть, смѣнилъ писца F и закончилъ писанную послѣднимъ вторую часть. Очевидно F считается бо-

лѣе надежнымъ, или же порученное ему дѣло было проще: ему поручается отдѣльная часть, м. т. в. А писать подъ надзоромъ редактора: даже киноварныя заглавія статей, писанныхъ рукою А, писать Е: очевидно Е выбираетъ и указываетъ статьи писцу А, м. т. в. во второй части рукописи мы не находимъ слѣдовъ такого выбора. Интересно, что въ обѣихъ частяхъ, статьи, уклоняющіяся отъ порядка мѣсяцеслова или отъ роснодотвующаго содержанія всей части, писаны по большей части <sup>6)</sup> не рукою Е, а рукою А или F: л. 30b—35d; 135b—138d; 147b—156d. Въ первомъ изъ этихъ случаевъ не можетъ быть и сомнѣнія, кому принадлежитъ промахъ: киноварное заглавіе статьи на л. 30b писано—единственное во всей части—рукою А.—Писцы дѣлали промахи въ зависимости отъ оригинала: А, сдѣлалъ всего одинъ промахъ, т. в. Е указывалъ ему, что слѣдовало списывать; F писалъ самостоятельно и сдѣлалъ всего два промаха или потому, что оригиналъ болѣе соответствовалъ плану Е, или потому, что F зналъ, какъ слѣдуетъ относиться къ оригиналу.

Обратимся теперь къ дальнѣйшимъ частямъ рукописи:

Часть 3-я, л. 260 а—353 а

|                             |                    |         |   |                           |
|-----------------------------|--------------------|---------|---|---------------------------|
| Листъ 260a1—                | 284a1              | почеркъ | К | } XIV-го вѣк., пергаминъ. |
| " 284a1—                    | 294c16             | "       | L |                           |
| " 294c16—                   | 304a1              | "       | К | } XV-го вѣк., бумага.     |
| " 304a1—                    | 314a1              | "       | М |                           |
| " 314a1—                    | 351c1              | "       | К | } XIV-го вѣк., пергаминъ. |
| " 351c1—                    | 352a1              | "       | п |                           |
| " 352a1—                    | 352d16             | "       | в |                           |
| " 352d16 и до конца столбца | оставленъ чистымъ. |         |   |                           |

Оглавленіе рукописи, насколько оно относится къ этой части, писано рукою о.

6) Исключеніе составляютъ листы 92a—109a и 252d—260a, писанные рукою Е, но это—добавленія, стоящія въ концѣ частей, м. т. в. тѣ отклоненія всѣ находятся въ срединѣ.

## Часть 4-ая, л. 353 а—362 с

|       |                                     |        |         |   |                               |
|-------|-------------------------------------|--------|---------|---|-------------------------------|
| Листъ | 353a1—                              | 355a1  | почеркъ | п | } XIV-го вѣка,<br>пергаментъ, |
| "     | 355a1—                              | 355b12 | "       | о |                               |
| "     | 355b12—                             | 358a1  | "       | п |                               |
| "     | 358a1—                              | 360b1  | "       | р | } XV-го вѣка,<br>пергаментъ,  |
| "     | 360b23—                             | 362b21 | "       | q |                               |
| "     | 360b21 дальнѣйшее оставлено чистымъ |        |         |   |                               |

Оглавление, насколько оно относится къ этой части рукописи, уничтожено; первоначально все оно, вѣроятно, писано рукой *o*.

Части 3-я и 4-я, вмѣстѣ взятая, равняются части IV-ой; какъ по содержанію, такъ и по графикѣ это самый пестрый отдѣлъ рукописи. Въ части 3-ей вставка на бумагѣ, почеркомъ XV-го вѣка (л. 304a1—314a1), въ концѣ части 4-ой—приписка по пергаменту, двумя почерками XV-го вѣка. Въ графическомъ отношеніи части 3-я и 4-я связаны между собою почеркомъ *n*, съ частями 1-ой и 2-ой—почеркомъ *b*: связь слабая—редакторскаго почерка *E* въ частяхъ 3-ей и 4-ой не находимъ, и слѣд. онѣ не входили въ первоначальной планъ; тѣмъ не менѣе почеркъ *b* свидѣтельствуесть о приблизительной одновременности частей 1-ой и 2-ой съ частями 3-ей и 4-ой; вѣроятнѣе всего, что послѣднія представляютъ добавленіе, писанное вскорѣ по составленіи первыхъ и при томъ въ томъ-же самомъ мѣстѣ; неясно отношеніе частей 3-ей и 4-ой между собою; оглавление къ обѣимъ первоначально писано рукою *o*; по оглавление 3-ей и 4-ой части пострадало: оно было чѣмъ-то залито, и письмо смыто; оглавление части 3-ей подновлено какой-то рукою XV-го вѣка по старымъ контурамъ; оглавление части 4-ой совершенно уничтожено той-же рукой: поверхъ неясныхъ слѣдовъ его помѣщено заглавіе статей, приписанныхъ въ XV вѣкѣ (л. 358a1—362b), всё предыдущее (л. 353a1—358a1) въ расчетъ уже не принято. Кромѣ того въ оглавленіи части 3-ей, самимъ *o* не упомянуты

двѣ статейки (л. 352 с и d), вѣроятно—вслѣдствіе ихъ незначительности.

Въ состояніи частей 3-ей и 4-ой еще больше (чѣмъ въ частяхъ 1-ой и 2-ой) слѣдовъ того, что рукопись до послѣдняго переплетенія пришла въ истрещанный видъ: оборотъ листа 351-го сильно замаранъ, хотя онъ и приходится въ срединѣ статьи и части; далѣе, нѣкоторые листы были оторваны отъ своихъ тетрадей: теперь они пришиты къ нимъ нитками и отчасти спутаны <sup>7)</sup>.

Особенности письма и языка. Здѣсь разсматриваются только особенности главныхъ почерковъ; то немногое, что можно сказать о письмѣ и языкѣ второстепенныхъ, приведено ниже.

I Почеркъ А, л. 2с—6d8; 8с—9d4; 9d26—34а; 48a18—68b10.

#### Письмо

1. Написаніе оу правильно употребляется въ началѣ слова и послѣ гласныхъ, послѣ согласныхъ также правильно пишется у. Еще правильнѣе выдержано употребленіе ш въ началѣ слова и послѣ гласной, а послѣ согласной л. То-же различіе въ употребленіи ю и е. Написаніе ѳ обязательно только въ предлогѣ ѳ; оно можетъ однако стоять также въ началѣ слова и послѣ гласной, особенно въ именахъ собственныхъ иноземнаго происхожденія. Очень рѣдко находимъ ы вм. ѣ. Вмѣсто и довольно часто находимъ і (независимо отъ положенія въ строку) и ѣ (въ концѣ и подъ конецъ строки). Нерѣдко встрѣчаемъ особаго рода е=ю, преимущественно въ именахъ собственныхъ иноземнаго происхожденія.
2. Особья написанія: а, приходящееся въ конецъ или подъ конецъ строки, нерѣдко надписывается надъ предыдущей буквой, а спинка

<sup>7)</sup> Именно, листы 353—356, какъ указываетъ текстъ написанной на нихъ статьи, должны бы были переплетены въ слѣдующемъ порядкѣ: л. 355, 353, 354, 356; я замѣтилъ это при разборѣ обшивки и почерковъ, когда само изданіе было уже отпечатано и я не могъ исправить того, что сказано объ этихъ листахъ на стр. 152-ой; въ рукописи ничего не утрачено.

такого а продолжается вниз до строки. При тѣхъ-же условіяхъ вертикальная черта буквъ ѣ (въ самостоятельномъ употребленіи и какъ первой части написанія ѣ), ж и т протягивается высоко вверхъ, чтобы верхняя, горизонтальная часть этихъ буквъ не занимала мѣста въ самой строкѣ.

3. Лигатуры часты и разнообразны, особенно употребительна лигатура аг, довольно часта—цѣ, кромѣ того встрѣчаются еще ак, мѣ, нѣ, нм, нн, мм, лнѣ, мнѣ, лѣ, мм, мѣ, нѣ, нн, мм, нѣ, нѣ, те, тр, оѣ (ѣ—въ видѣ дыры, ѣ—въ ея срединѣ), цн, шѣ.
4. Титло въ видѣ угловатой скобы съ опущенными внизъ концами обыкновенно употребляется надъ цифровыми знаками, а надъ словами—при полномъ пропускѣ буквъ; при выносѣ буквы надъ строку титло имѣетъ видъ тупаго, вверхъ обращеннаго угла, рѣже—видъ дуги, въ исключительныхъ случаяхъ—видъ угловатой скобы съ опущенными внизъ концами.
5. Значекъ, большей частью похожій на точку, иногда на знакъ густаго придыханія, ставится довольно правильно надъ гласными, стоящими въ началѣ слова или послѣ другой гласной; значекъ этотъ надъ оѣ обыкновенно, надъ ѣ всегда имѣетъ видъ густаго придыханія, при томъ оѣ имѣетъ по такому значку надъ обоими своими знаками.
6. Число строкъ 30—31; оно можетъ быть и меньше, когда въ строкѣ помѣщено киноварное заглавіе, первая строка котораго иногда пишется очень большими буквами.
7. Киноварныя заглавія писцу А пишетъ писецъ Б; исключеніе составляетъ киноварное заглавіе статьи на л. 30 б, написанное самимъ А.

#### Изыкъ

1. ѣ вм. н: нскыѣ вода 8 b 3: придонѣ въ нѣрѣкѣ 15 b 9—10.
2. н вм. з: рѣцѣ бо с великии высоты сходити (=сходитъ 2 л. дв. наст., ср. окончаніе -ѣ въ томъ же текстѣ: (рѣцѣ) схожастъ 10 с, съвокупластѣся 10 с, теуастъ 11 а 14) 10 d 22—23; повидите (=покадите 2 л. мц. пов.) 18 с 25; на рѣцѣ (=на рѣцѣ, но б. м. подъ вліаніемъ слѣдующаго нарціаніемъ) 21 d 15—16; емаше (=бѣаше, бѣаше) 49 d 29.



3. **ѣ** в м. **ѣ**: телеса 9а2, телесна 30d10, телесѣ 30d13, телесе 52b6 и т. п.; **процѣстохъ** 10а1; **шѣлакаку** 10а20; **окиталимѣ** 31а3; **цвѣтецъ** 50b11 **иде** (нарѣч. относ.) 15d22; **в сола** (мѣст. ед.) 13с8; **идека** (повелит.) 14d7 и 14d15; **иде** 19а8, 17d21 и въ др. мѣст.; **тебе** (дат. ед.) **ирскій паде** 15b21; **нерѣдо** такія написанія исправляются: (терпение) **терпение** 10а<sup>9</sup>); (**сде**) **сдѣ** \*) и т. п. **сѣмрѣгы** **скоиѣ** (=скоиѣ) м. б. объясняемо и иначе 48b4—5.
4. **ѣ** в м. **ѣ**—не встрѣчено.
5. **ѣ** в м. **и**: **галелѣиѣ** 32b26—27, 32d21.
6. **и** в м. **ѣ**—не встрѣчено.
7. **и** в м. **ы**: (**тислицинауалинѣ** 32b25—26) **тыслицинауалинѣ** сюда вѣроятно не относится, ср. А. И. Соболевскаго „Лекціи по Исторіи Русскаго языка“ стр. 63.
8. **ы** в м. **и**: **растерзаша рѣзы слома** 19b19—20, примѣръ не вполне надежный: первое **ы** могло появиться подъ вліяніемъ втораго (распространенный видъ ошибки въ рукописяхъ).
9. **а** в м. **л**: **тажка** 30b19, вѣроятно простая описка.
10. **ѣ** (ѣ) в м. **ю**: **нѣсифа** 17b2.
11. В м. старославянскихъ группъ **нѣ**, **нѣ**, **нѣ**, **нѣ**, **нѣ** по большей части употребляются русскія **ѣ**, **ѣ**, **ѣ** и т. д.
12. Послѣ гортанныхъ безразлично пишется **ы** и **и**: **огъ рѣзы** 15а12—**вса празднина** 13а9; **гѣхы** 16с16—**вѣскитѣ** 14с18.
13. **у** в м. **ц**: **два пастѣха овѣа пасѣца** 51b3, гдѣ **овѣа**=**овѣа**, но б. м. по недоразумѣнію понято какъ **овѣа** (вин. ед. ср. р.).
14. Послѣ шипящихъ **и** **ц** пишутся мягкія гласныя **ю**, **и** и **ь**, твердыя **а** и **ѣ**.

\*) Въ скобкахъ ставится первоначальное написаніе, рядомъ съ нимъ—исправленное.

\*) Написанія **весе**, **иде**, **иде**, **сде**, вполне правильныя для старославянскаго языка, съ точки зрѣнія русской графики и языка представляютъ замѣну **ѣ** чрезъ **с**.

Изъ другихъ особенностей отмѣчаю слѣдующее: кѣльмьшъ шуро 31b11; вѣтаніе окончаній твердаго склоненія на окончанія мягкаго: род. ед. ж. р. не конца нѣснѣ отроковици свѣ (вм. старослав. отроковица или древне-русс. отроковица); дат. ед. ж. р. иде къ камсалефи оуницѣ (вм. оуницѣ) скоюѣ 16a13—14; им. вин. дѣ. ср. р. мѣланіе крестницѣ дѣхъ острѣхъ (вм. крестницѣ) 9b28, ср. А. А. Шахматова „Изслѣдованіе о языкѣ Новгородскихъ грамотъ XIII и XIV вв.“ § 30; снпругъ скоюѣ (вм. старосл. скоюш, др. русс. скоюш) можетъ быть объясняемо смѣшеніемъ группъ је и ја (ср. А. А. Шахматова „Изслѣдованіе о языкѣ Новгородскихъ грамотъ XIII и XIV вѣка“ § 4).

II Почеркъ Е, л. 34a1—48a17; 68b10—108d1; 251a1—259d1.

### Письмо

Написанія оу и ү, ш и ѡ, ю и є, є, ѣ и ѣ употребляются также, какъ писцомъ А; ѿ встрѣчается только въ предлогѣ ѿ, гдѣ оно обязательно; і, ї и встрѣчается изрѣдка въ концѣ строки. Въ самомъ концѣ строки вмѣсто ѡ можетъ стоять одна лѣвая половина этой буквы. Титло послѣдовательно пишется въ видѣ угловатой скобы съ опущенными концами, независимо отъ того, вынесена ли подъ него буква, или нѣтъ; то-же титло надъ цифровыми знаками; иногда буква выносится надъ строку безъ титла, обычный случай этого рода—написаніе ѡ надъ предшествующей согласной. Надъ гласной, стоящей въ началѣ слова или послѣ другой гласной находимъ тотъ-же значекъ, что и въ почеркѣ А; надъ оу ставится всего одинъ значекъ, въ срединѣ разстоянія между о и ү. Обычное число строкъ 30 (рѣже 29 или 31). Любимыя лигатуры—оу (не ѡ, а сближеніе о съ ү), му и пр; довольно часты: нк, лг, лү, лю, мь, нг, нү, кромѣ того встрѣчаются лк, дмь, нк, ль, ми, мү, мц, нк, нү, нь, пү, слү, шю, црь, як<sup>10)</sup>.

### Языкѣ

1. ѡ вм. н: уюмоѣ бесплотныхъ (=уюмоѣ) 98b; на свѣщницѣ (=свѣщницѣ) 96d4; побѣдѣти дѣвола 102a; кезекѣ 45b, кезекѣ

<sup>10)</sup> Литографированный снимокъ этого почерка (л. 81 а и б) приложенъ О. М. Бодянский къ „Сказанью“ о Борисѣ и Глѣбѣ, изданному имъ по этой рукописи, см. „Чтенія“ 1870 г., кн. I.

- (=искусилъ) 69 а 24; **вѣтъ** (=вѣтъмъ вѣн. мп.), 252 б 29; **запрѣтъ** 257 д 17—18, **иданымъ сущѣствомъ** 254 б 1. **имому раздѣленіи кзукомъ**, **другому же исправленіи словесъ** (=словеса, дат. ед.) 257 б 21—24.
2. и **вм. ѧ** **оукидѣтъ же прѣ ѓ немь** (=узнавши) 38 б; **видѣ** (=видѣ, я знаю) 96 а 1, 104 д, 251 б 15, **оукидѣ** (=оукидѣ, я узнаю) 70 а 11; **видѣлъ** (=видѣлъ, зналъ) 107 а; **свидѣтель** (=свидѣтель) 106 с, **свидѣтельствуешн** 71 д, **свидѣтельствуеть** 254 б 9—10 и т. п., **провидѣтель** (=провидѣтель) 73 д 4—5; **мотни** (=мотни, сравн. степ.) 107 б; **не годн** (=не годѣ) **мн ксть кстинитъ съ** 69 д 6—7. 14—15. 20; **оприсловъ** 78 д 15; (**оснии**) **осынн** 96 с; (**на сьверн**) **сакеръ** 98 д.
3. **е** **вм. ѧ**: **цвѣтущю** 103 б, **овителъ** 253 б 13. 18. 28 и въ др. мѣст.; **задисн** (=задисн—мѣст. ед. ж. р.) 77 с; **оуирети** 257 д 6. Очень часты написанія **сде, кде, всде**, по большей части исправляемыя въ **сдѣ, кдѣ, всдѣ** самимъ писцомъ **Е**; часты дательные и мѣстные **теке, секе, ѧ** также **токе, собе**, по большей части самимъ писцомъ исправляемыя въ **тебѣ, себѣ, тобѣ, собѣ**.
4. **ѧ** **вм. е** не встрѣчается: **перканица** 101 с, **перканицю** 74 д 7 не могутъ быть отнесены на счетъ русскаго писца, въ этомъ словѣ **ѧ** пишутъ и южно-славянскіе тексты.
5. **е** **вм. и**: **Максимьшиъ** 35 д 4 (при обычномъ **Максимьшии**); **кремено приспало** (=приспало) 99 с 8.
6. и **вм. с**: **крятниковъ** 76 с 5—6.
7. и **вм. ѣ** не встрѣчено: **неръиени** 69 б 12 (не **оутанниа же са англѣ гакрилла помысан матуциниса неръиени**) можетъ быть объясняемо какъ дат. пад. ед.
8. **ѣ** **вм. и**: **бѣти** (=бѣти **ѣѣтѣи**) 94 а могло возникнуть по ошибкѣ писца, которому **бѣти** приходилось писать гораздо чаще, чѣмъ **бѣти**.
9. **а** **вм. ѧ**: **ти дѣтцию има** (=има) **дѣлъ**, 71 д, могло возникнуть по ошибкѣ, вслѣдствіе смѣшенія при машинальномъ списывавши съ дат.-твор. двойств. отъ мѣстоименія **и**.
10. **ю** **вм. јо**: **юрданъ** 79 д 30; **о блжннмъ некъ** 256 с 10—11
11. **Вм. старослав. группъ имъ** и т. д. по большей части пишется **имъ** и т. д.

12. **Послѣ** гортанныхъ безразлично пишется **ы** и **я**.
13. Смѣны **ц** и **ч** пѣтъ.
14. **Послѣ** шипящихъ и **ц** пишутся: **ю**, **н**, **ь**, **а** и **е**.
15. **е** вм. **ю**: **уедеса** 39 а; (**празднуеще**) **празднующе**., б. м. только ошибки подѣ влияніемъ **е** въ слѣдующемъ слогѣ.
16. **въ** вм. **оу**: **вѣдостоа** 255 d (при **достоа** 256 d 28) 3 л. ед. аор. отъ глагола \***оудостоаги**; Mikl. Lex. приводитъ только глаголъ **оудостоаги**, но при немъ существительное **оудостоагннѣ** изъ рукописи (списка) XVII-го вѣка (Синод. библ. № 107 л. 307 и об.).

Изъ другихъ особенностей отмѣчаю слѣдующее: **одномуу** (=единомуу) 68 d 22; **кто** (=кѣто) 251 а 15. 18; **ноуѣаиъ** 68 b 22 при **нмаиъ** 253 а 11; **трижда** (=трижды) 79 а извѣстное еще изъ одного русскаго памятника (ср. Mikl. Lex. s. v.); **перестень** 38 а; 1 л. мн. на **-мо(?)**: **нмамо** (вѣроятно вм. **нмаиъ** вслѣдствіе непониманія текста) 96 а; 1 л. мн. на **-мы**: **надаимы са** 40 d 5, **кѣудамы** 40 d 28; влияние окончанія твердаго склоненія на окончаніе мягкаго: дат. ед. **земли** исправленъ самимъ писцомъ въ **земля** 78 d; **то** 254 b 30, **тогъ** 255 d вм. обычнаго **тъ**, **то** (те 75 а 13 основано вѣроятно на правописаніи **тъ** вм. **тъ**, которое, вмѣстѣ съ другими случаями употребленія **ь** вм. **ъ**, указываетъ на сербскій [вѣроятно отдаленный] оригиналъ этого текста); **единюго** 92 с; удвоеніе **н** въ причастіи: **нзеранннн** 256 а—b, 256 b 2—3; дат. мн. **небесамъ** (вм. **-мъ**) и твор. ед. **словесамъ** б. м. слѣдуетъ объяснять влияніемъ мѣстоименнаго склоненія: **тъмъ**, **тъмь**. Форма старыя **дрогъ** (=старыи пм. ед. м. р. сравн. степ.) указываетъ на ослабленіе неударяемой конечной гласной (ср. Шахм. § 4). Формы **драръ** (=драрь, род. ед.) 39 d и **животна** (=нам, им. мн.) 39 а указываютъ на болгарскій (вѣроятно отдаленный) оригиналъ этого текста.

III Почеркъ F, 109a1—120b1; 120c1—130b4; 130c1—183a1;  
183a11—251a1.

#### Письмо

Употребленіе написаній **оу** и **у**, **ю** и **е**, **е**, **ы** и **и**, **ѡ** (только въ предлогѣ **ѡ**) такое-же, какъ въ почеркѣ **Е**; при правильномъ употребленіи **а** въ началѣ слова и послѣ гласныхъ, **л**— послѣ согласныхъ, есть случаи употребленія **л** вм. **а**: **дже** 110b 12—

13, под 110b30, а (вин. мн. м. р. мѣст. н) 110c29, адъ 111d2; въ концѣ строки вмѣсто и можетъ стоять і, ѱ, і и ѱ, тѣ-же знаки употребительны въ срединѣ строки. Въ концѣ и подъ конецъ строки употребляются особыя написанія буквъ т, ѣ, ѣ, ѣ (тѣ-же, чтѣ въ почеркѣ А); особое написаніе буквы л (то-же, чтѣ въ почеркѣ Е) извѣстно въ концѣ строки. Титло безъ выноса буквы имѣетъ видъ угловатой скобы съ опущенными внизъ концами, рѣдко видъ дуги (надъ цифрой всегда скоба); титло надъ вынесенной буквой имѣетъ видъ дуги, рѣдко видъ тупаго, вверхъ обращеннаго угла. Надстрочный значекъ тотъ-же, чтѣ и въ предшествующихъ почеркахъ, и употребляется также, только надъ о значекъ ставится вдвойнѣ, а надъ оу совсѣмъ не ставится. Обычное число строкъ въ столбцѣ 30. Лигатуры крайне разнообразны и часты, при этомъ въ почеркѣ F нѣтъ того исключительнаго преобладанія однихъ лигатуръ надъ другими, какое замѣтно въ предыдущихъ почеркахъ; все-таки чаще другихъ встрѣчаются: мѣ, мѣ, мѣ; затѣмъ: ак, ак, лѣ, пр; кромѣ того употребительны: ак, ам, амг, ап, ар, ам, гр, нк, нп, нц, кр, аг, ам, ак, амн, амц, амю, ми, мѣ, мѣ, на, не, нг, ми, нц, ны, пѣ, ти, тр, цам, цѣ, шн, цю, оу (оближеніе о съ ѣ), мѣ, ѣ.

### Языкъ

1. ѣ в м. н: мнѣ са (=мнѣ са) 140c; алѣм 118c15, алѣлѣтнѣ 127b27; не телесѣ (=нѣтъ телесн) 120a10; съ небесѣ (=небесн) 126c4—5.
2. и в м. ѣ: раздѣлан море (=раздѣлан) 112a22; свѣтъ менсповиднѣмъ 113c15 осминѣтъ (=осминѣтъ) 129a5—6; свѣдѣтельствѣмъ 113c15, свѣдѣтельствѣютъ 126c11, свѣдѣтельство 128b7.
3. с в м. ѣ: телесѣ 111b11—12; погнѣсѣл 109a23—24, погнѣсѣн 109c28; покъде (=покъдѣ) 135a; мѣне; конѣуменѣ (=мѣ, срав. степ.) 203a; (прѣтн) прѣтн 145d; (нцѣлѣваху) нцѣлѣваху 116a17; (трѣбе) трѣбѣ 144d. встрѣчаются также написанія кѣдѣ, сѣдѣ, дат. и мѣст. телѣ, тобѣ, себѣ, собѣ, иногда исправляемые въ кѣдѣ, сѣдѣ, телѣ и т. д., но чаще писецъ F прямо пишетъ кѣдѣ, сѣдѣ, телѣ и т. д. Винит.-родит. телѣ, тобѣ и т. д. всегда пишется чрезъ с (тобѣ напр. 142c27, 142d15).
4. ѣ в м. с: сарафѣмн 142c; хѣровнѣмъ 139d, хѣровнѣмѣскѣ 128d25; нѣмѣомъ ѱѣмѣомъ 116d5, 117b13, чаще гѣмѣомъ 116c30, 116d21—22 и въ др. мѣстахъ.

5. с в м. н: идеше (=идешн 2 л. ед. наст.) 140 d; дах ху̇ идниу сьнъ, а онѣма разнѣе (=разнѣи, вин. двойств. ж. р.); оба примѣра могутъ объясняться ослабленіемъ конечной гласной (сравн. Шахм. § 4).
6. н в м. с: ѡнѣган 113 b 23, оу ѡнѣгла 129 с 17; арханѣгла 114 a 8 —9.
- 7—10. Особенности, перечисленные въ предыдущихъ почеркахъ подъ этими пунктами, въ почеркѣ F не встрѣчаются.
11. Вмѣсто нк, нѣ и т. д. по большей части пишется ѡк, ѡѣ и т. д.
12. Послѣ гортанныхъ по большей части пишется н а не ѡ: уаѣн 140 a 29, погнѣшаѡ 140 b 1—2, вѣтъхнн 140 d 6—7.
13. Смѣны ц и у нѣтъ.
14. Послѣ шипящихъ и ц пишутся: ю, н, ѡ; а и с.
15. 16. Эти особенности не встрѣчаются.

Изъ другихъ особенностей отмѣчаю слѣдующія: хто 146 с; пропускъ и послѣ гласной: немоги (=немогн) 109 b 25—26, къ сардинствѣ градъ (=сардинствѣ) 123 b 8, боли (=болин) 124 a 9, скровнице (=скровнице) 127 a 28, рожн са (=рожин са) 117 с 1: пропускъ и на письмѣ объясняется его неслоговымъ характеромъ въ произношеніи (Шахм. стр. 157); написанія: праславляеть (=преславляеть са) 124 b 17 и дѣтва (=дѣство, им. ед.) 124 с 19 могли-бы объясняться „аканьемъ“ (хотя а въ пра могло явиться графически подѣ вл. а въ слѣд. слогѣ), но нельзя допустить, что наслаженіе 185 d = на сложеніе (мѣнѣе А. Н. Попова, ср. стр. 113 этого изданія): а въ слогѣ сла- имѣютъ всѣ три списка этого Слова: Толстовскій, Уваровскій и Чудовскій, изъ которыхъ первый отпоситъ къ XIII вѣку, м. т. к. первые примѣры „аканья“ появляются въ половинѣ XIV-го (ср. Соболевскаго „Лекціи“ стр. 69); ншышеднн 117 b 19 (=ншшеднн) указываетъ, что изъ зш чрезъ сш уже образовалось шш и что ш было мягкое; Марко (=Маркъ) 115 a 6—8, d 10—11 bis; окончаніе 1 л. мн. наст. -мъ находимъ въ: предамы 122 a 12, ѡсмъ 122 a 18, 126 a 8, побыемъ 127 с 11; вліяніе окончаній твердаго склоненія на окончанія мягкаго находимъ въ: род. ед. ж. р. ѡ.... прѣдѣцѣ в м. старослав. прѣснодѣвнца, русс. -ца) 110 a 21, азъ хранильницн 122 с 9, дат.

ед. ж. р. **и**можнѣишѣ лѣсти **и**моуѣи (вм. старослав. и древ. русс. -ши) 109d1—2, мѣст. ед. ж. р. о **в**ладѣуѣицѣ (вм. старослав. и русс. **в**ладѣуѣици) 126c13, им.-вин. двойств. ж. р. двѣ **в**довницѣ (вм. **в**довници) 122b18—19, им. мн. ж. р. овѣи 121b11; им.-вин. двойств. ср. р. двѣ **с**аѣицѣ (вм. -ци) 111b2; **в**лѣпѣ основѣ **в**а -о- на основы ср. р. на -es- находимъ **в**: **с**ловесѣхъ 129d11 (вм. **с**ловесѣхъ).

VI. Почеркъ К, л. 260a—283d, 294c16—303d, 314a—351b.

### Письмо

Написанія **оу** и **у**, **к** и **л**, **ю** и **ѣ** употребляются послѣдовательно по извѣстному орфографическому правилу, написаніе **ѡ** обязательно въ предлогѣ **ѡ**, но можетъ употребляться также въ началѣ другихъ словъ: **ѡ**собѣ, **ѡ**иѣ, **ѡ**хѣдѣишѣ, **ѡ**бѣци (при этомъ также **ѡ**иѣ, **ѡ**блѣуе и т. д.); вмѣсто **ю** иногда стоитъ **ѣ**, вмѣсто **ы**—**ы**. Независимо отъ положенія въ строкѣ нерѣдко появляется **і** вм. **и** (значекъ **і** ставится даже тогда, когда предшествуетъ согласная), рѣже при тѣхъ-же условіяхъ находимъ **і** или **ї**. Въ концѣ строки употребительны особія написанія **ъ**, **ы** и **т** (тѣ-же, что въ почеркѣ А). Надстрочный значекъ тотъ-же, что и въ другихъ почеркахъ и также употребляется, только надъ **оу** значекъ этотъ совершенно не ставится; удволяется значекъ весьма рѣдко и только надъ **о** и **ю**. Титло надъ вынесенною буквою имѣетъ видъ дужки, безъ выноса **б**ыквы—разнообразный видъ: 1) видъ угловатой скобы съ опущенными внизъ концами, причемъ нерѣдко такое титло перечеркнуто по срединѣ (то-же титло надъ цифрами); 2) видъ прямой черты или черты, концы которой загнуты одинъ—вверхъ, другой—внизъ, причемъ титла обонхъ этихъ типовъ обыкновенно по срединѣ перечеркнуты. Выносъ надъ строку безъ титла нерѣдокъ въ этомъ почеркѣ. Изъ лигатуръ чаще другихъ встрѣчаются **лѣ**, **мѣ**, **нѣ**, **пр** и **лк**, употребительны: **ак**, **гр**, **нг**, **лг**, **лю**, **им**, **мц**, **нк**, **нѣ**, **нѣ**, **пц**, **тк**, **тг**, **ти**, **тр**, **тѣ**, **ѣ**, **шю**, **цю**, а также **кѣ**, **ма**, **не** и **рѣ**; послѣднія четыре лигатуры въ другихъ почеркахъ совершенно не попадаютъ. Обычное число строкъ 30, книварныя заглавія статей писаны тѣмъ же почеркомъ.

### Языкъ

1. **ѣ** вм. **и**: **с**мѣъ стрѣпѣицѣмъ (=дат. мн.: **с**мѣъ, особый случай: **ѣ** подъ **в**л. **т**мѣъ и т. п. ср. Шахм. стр. 225) 265d23; **ѡ**бѣтати (гдѣ

- смыслъ допускаеть только обогащенн) 271a3; и связывать ниль по-  
ложимъ възбранаши гришнаго себе глѣ 298a (=твор. ед. сщче-  
кымъ); леветьномъ (твор. ед.)=левитномъ 297c.
2. и вх. ѡ: да прежде реуеною скнденьсѣ (=скндѣннѣ) неоудобъ смъ-  
заемо мвнши 297d11; яко ѿ сего оувидѣну (=оувидѣну) быти  
всми ѿ немъ 297d и т. д. Такія смѣшенія, какъ на семь же мѣсти  
(=мѣстѣ) 264b18 вѣроятно представляютъ особый случай (см.  
ниже); помышленъа ѡцираа (=ѡцираа) 316d27.
3. е вх. н: тресе (позднею рукою исправлено въ треса) 261d29;  
ѿ ныне 297c и 348a при нымъ 348b; телеса 262b14, телесоу  
(род. дв.) 266a20—21; телеснымъ 297c29 и т. п.; (запрети ему)  
запрети 338b; съдраби бѹдете (повелит., =старослав. съдѣте) 262d17  
(ср. руссизмъ бѹдите 262d18, гдѣ і переправлено также изъ е);  
замѣная такимъ образомъ ѡ (на основаніи церковнаго произно-  
шенія) чрезъ с, писецъ тѣмъ не менѣ имѣеть понятіе, что  
извѣстныя формы повел. накл. въ старославянскомъ требуютъ  
на писанія ѡ: принимая непонятныя ему сильныя аористы  
(встрѣчающіеся въ этомъ текстѣ) за формы повелительнаго, писецъ  
вх. е оригинала пишетъ ѡ: она же падѣта на ногу яго оба 268d;  
ягда же прыдѣта, обрътоста 267b; также ндѣта 266b (ср. еще  
дондѣта 267b съ е, гдѣ мы однако по смыслу ожидали бы до-  
ндѣта); эту замѣну е чрезъ ѡ слѣдуетъ отличать отъ замѣны,  
разсматриваемой подъ пунктомъ 4-мъ.
4. ѡ вх. е: кѣлю 269d16, къ кѣльн 295a и др. падежи этого слова,  
очень часто; въ инкн 331b съцѣвкы (=твор. ед. сщчекамъ) 296a.
5. е вх. н: ѡбхожаша прележашаа врегн (гдѣ смыслъ допускаеть  
только прилежашаа) 317b.
6. и вх. с: днсмъ же прншедшнмъ нѣжнмъ (гдѣ смыслъ допускаеть  
только прѣшедшнмъ) 261a17—18; весннн (=веселн „весѣлье“) 266c7. и свою мысль зѣвннннѣ ѡложнше на мѣднннннн  
са (=прѣ-ложнша са: прн-ложннн са требуетъ мѣст. падежа или  
предлога къ, м. т. к. прѣ-ложннн са соединяется съ предлогомъ  
на, vide Mikl. Lex. s. v.).
7. и вх. ы не встрѣчено.
8. ы вх. н: лсвѣтъномъ (=твор. ед. лсвѣтнномъ) 297c.



9. эта особенность не встрѣчена.
10. е в м. о: иердана 266с5—6; иерданъ 266с20.
11. При частыхъ написаніяхъ ѡ, ѡе и т. д. преобладаютъ все-таки старославянскія группы иа, ие и т. д.
12. Гортанныя в, г, х правильно сочетаются съ и в м. ѡ.
13. Смѣны ѡ и у нѣтъ.
14. Послѣ шипящихъ и ѡ пишутся: ю, ѡ, н; а и е.
15. е в м. ю не встрѣчено.
16. въ в м. оу (начальнаго); въ цркъ въуацаше 260b3 (Mikl. Lex.— только оу-уаштати, оу-уаштение, хоть и въ иномъ значеніи).
17. оу в м. въ (начальнаго): нзъ-оупрашамемъ 260b20—21 (Mikl. Lex.— только нз-въ-прашати, нз-въ-прашание; нзоупрашати у Mikl. Lex. подведено подъ нзкъ-, т. е. встрѣчается только въ одномъ сербскомъ и одномъ русскомъ памятникѣ); и оупрашахъ (= въпрашахъ) и покажаша ми 349с (Mikl. Lex. оупрашати въ смыслѣ „interrogate“ приводитъ только изъ двухъ сербскихъ памятниковъ); и постави имъ трапезу и по оукушени ихъ вземъ нзбытки оукроухъ и т. д. 347с—7 (Mikl. Lex. приводитъ оу-кусити, -кушати, -кушение въ смыслѣ въкусити „gustare“ только изъ сербскихъ и русскихъ памятниковъ и всего только въ нѣсколькихъ примѣрахъ).
18. Появленіе в передъ начальнымъ ү: во воуценни 261с11—12.
19. Пропускъ в передъ начальнымъ оу: прозоутерь 296с5. 22; б. м. в во оудитню 349а=въ вудитню съ передачей греческаго υ чрезъ ү.
20. а в м. о: агавиє 297с20 (при огавни не дерьзну створити 297b, Mikl. Lex.: огавиє molestia при агавиє въ одномъ русскомъ памятникѣ XIV-го вѣка; первое а вѣроятно появилось графически подъ вліяніемъ втораго).
21. ү в м. о: просфүра часто на л. 301b, ієтнскүпү 334b.

Изъ другихъ особенностей отмѣчаю: пропускъ и послѣ гласной: нзбави (=нзбавини) 271d23; въ едину отъ ноци (=ноцини) 314d; написаніе ю в м. конечнаго н: нже въ дому старие (=ста-

2. и в м. я: кзискати свндѣмъ 287с20, свндѣмъ разумъ 285b10.
3. е в м. я: погикели 286b; телеси 285b, о телеси 290b6, телеса 293с5—6 и т. п.; (кромъшии, мѣст. ед. ж. р. при им. ед. м. р. кромъшнмъ м. б. объясняемо прямо употребленіемъ е в м. и).
4. я в м. е: ис келья 285b (при келья 285с); всѣ дмггль 286d10.
5. е в м. и: храмснѹ 293d1: въ корсифѹ 290d29; во ѳезкеи 293i2.
6. и в м. е: надѣменни (=в м. ед. надѣменнѣ 290b21; б. м. и клеветани=клеветанинн=клеветаниннѣ 293b7).

7—19. эти особенности не встрѣчены.

11. Сочетанія ѣ, ѣе и т. д. встрѣчаются повидимому чаще, чѣмъ иѣ, иѣе и т. д.
12. Гортанныя к, г, х сочетаются гораздо чаще съ ѣ, чѣмъ съ и.
13. Смѣны ц и у нѣтъ.
14. Послѣ шипящихъ и ц пишется ю, ѣ, н; а и е.

Изъ другихъ особенностей отмѣчаю: пропускъ и послѣ гласной: примак=принмак; пропускъ в въ группѣ зкр: възратнмса 292b14; ү в м. о: истрѹднѹ (=нарѣч. истрѹдно) 288a8—9, если это только не простая опибка; а в м. о: на крилѹ херлжнмъскѹ 235a13—14. Б. м. и самокѣннмак 290d14—15 не есть простая описка: ѣ между в и и не имѣеть значенія, оно обязано своимъ появленіемъ концу строки, а группа вѣ могла образоваться фонетически изъ мм въ языкѣ писца въ русскомъ: языкѣ, сколько знаю, такой переходъ извѣстенъ. Вин. мн. уѣтца 290d6 (=„чтецовъ“) фонетически соотвѣтствуетъ старослав. ца; твор. ед. словесаъмъ 351 d 10 б. м. объясняется вліявіемъ мѣстоименнаго склоненія. На л. 287d12—13 мы находимъ тоцило (=тоуило), но конечно въ этомъ нельзя видѣть новгородской особенности: тоцило в м. тоуило встрѣчается и въ другихъ памятникахъ, не знающихъ смѣны у на ц.

Изъ отмѣченныхъ особенностей языка многія можно признать общими всѣмъ писцамъ. Изъ такихъ общихъ особенностей нѣкоторыя ясны сами по себѣ и не требуютъ особаго разсмотрѣнiя. Я остановлюсь только на слѣдующихъ трехъ:

I. Смѣшенiе *ѣ* и *и* (№№ 1 и 2 предыдущаго перечня особенностей) въ издаваемомъ Сборникѣ не ограничено какими-нибудь опредѣленными условiями. Въ виду послѣдовательнаго употребленiя написанiя *ѣ* въ извѣстныхъ категорiяхъ, напр. въ именахъ лицъ на *-ѣй* (которыя я поэтому и не отмѣчалъ въ предыдущемъ), или напр. въ надежныхъ окончанiяхъ твердаго склоненiя (перенесенныхъ также и въ мягкое) слѣдуетъ признать, что *ѣ* въ языкѣ писцовъ Сборника еще существовало какъ особый звукъ, отличный отъ другихъ звуковъ. Поэтому смѣшенiе написанiй *ѣ* и *и* указываетъ не на переходъ звука *ѣ* въ *и*, а на закрытое (склонное къ *и*) произношенiе звука *ѣ*; на то же самое указываетъ и употребленiе написанiя *ѣ* вм. *е* въ такихъ случаяхъ, гдѣ *е* могло произноситься закрыто \*).

II. Смѣшенiе *ѣ* и *е* въ нашемъ Сборникѣ двухъ родовъ: 1) употребленiе *е* вм. *ѣ* (№ 3); оно основано на церковномъ произношенiи *ѣ* какъ *е* болѣе или менѣе открытаго; это употребленiе *е* вм. *ѣ* ограничено извѣстными словами и формами, именно такими, которыя писецъ, привыкъ встрѣчать чаще всего въ текстахъ церковныхъ (см. Шахматова стр. 214). 2) Употребленiе *ѣ* вм. *е* (№ 4) является сравнительно рѣдко, при томъ или вѣдѣ ударенiя, или передъ мягкимъ слогомъ, т.-е. въ такомъ положенiи, гдѣ звукъ *ѣ* могъ быть закрытымъ.

III. Смѣшенiе *е* и *и* (№№ 5 и 6); употребленiе *и* вм. *е* наоборотъ ограничено неударяемыми слогами и въ болѣе позднихъ случаяхъ указываетъ на закрытое произношенiе звука *ѣ* въ такомъ положенiи.

\*) Звукъ *ѣ* къ древне-русскому языку, и его выраженiе въ письменности А. А. Шахматовъ посвятилъ особый отдѣлъ (стр. 209—226) своего „Исслѣзованiя о языкѣ Новгородскихъ лѣтописей“, куда и отсылаю для провѣрки сравнаго иновъ матеріала.





прямо и въ почеркѣ Е могутъ быть названы квадратными, ж. т. к. въ почеркахъ А, Е, К, L и др. онѣ уже болѣе или менѣе сжаты съ боковъ. Второй разрядъ (b, n, o) состоитъ изъ почерковъ неряшливыхъ и некрасивыхъ, буквы здѣсь отчасти мельче, чѣмъ въ первомъ разрядѣ, и всѣ линіи неправильнѣе; эти почерки носятъ всѣ признаки упадка устава и сами по себѣ могли-бы быть относимы къ самому концу XIV-го вѣка. Но въ виду того, что выше установлена сравнительная одновременность всѣхъ (за исключеніемъ М, р и q) почерковъ и частей Сборника, слѣдуетъ допустить, что рукопись относится къ срединѣ второй половины XIV-го вѣка и характеризуетъ переходную эпоху графики: почерки первого разряда могли принадлежать старому, уже вымиравшему поколѣнію писцовъ, почерки второго разряда — молодому, утратившему вмѣстѣ съ старинными приѣмами письма также и столь характерный стиль его. Не даромъ редакторскій почеркъ Е всѣхъ архаичнѣе по своему строю, и вся часть рукописи, составленная по замыслу редактора (до л. 260 а), почти сплошь исполнена писцами старой традиціи, — почерки второго разряда проявляются здѣсь украдкой и носятъ характеръ ученическихъ попытокъ.

Опредѣлить мѣсто написанія Сборника затруднительно: языкъ его не носитъ какихъ-либо ясно выраженныхъ особенностей, которыя указывали-бы на опредѣленную мѣстность. Отсутствие смѣны ѵ и у не позволяетъ думать о Новгородскомъ говорѣ; къ тому-же, какъ ни просто орнаментовала рукопись (заставокъ нѣтъ), ея художественные мотивы указываютъ на другую среду: въ инициалахъ бросается въ глаза полное отсутствіе такъ называемыхъ „новгородскихъ“ (точнѣе — сѣверо-западныхъ) тератологическихъ мотивовъ, м. т. к. простѣйшія жгутковыя плетенія нерѣдки. Ничто также въ нашемъ Сборникѣ не указываетъ непременно на югъ Россіи. Наконецъ, Сборникъ возникъ вѣроятно и не въ Чудовѣ: подборъ статей Торжественника, входящаго въ составъ рукописи, дозволяетъ думать, что она написана для какого-то опредѣлен-

наго монастыря, въ которомъ однако нѣтъ основаній видѣть Чудовскую обитель; также и произведенное мной сличеніе Сборника съ рукописью № 6 Чудова монастыря (Ловъ Толковый съ записью на л. 93b): „а се книга старина гдѣ а писана в да сѣ мѣа къ а, а уа г. дна“, — единственная датируемая рукопись XIV-го вѣка, писанная в есемѣно въ Чудовѣ) не обнаружило между обѣими рукописями родства письма или языка. Другія Чудовскія рукописи, приблизительно одновременныя съ называемымъ Сборникомъ, (напр. Боричья № 4-й XIV-го вѣка, № 10 — „Св. Василия Великаго главы достижескія“ XIV-го вѣка) тоже не обнаруживаютъ съ нимъ родства. Дальнѣйшую судьбу Сборника могли-бы освѣтить едѣлаемыя къ нему въ XV вѣкѣ дополненія, но языкъ ихъ не даетъ определенныхъ указаній.

“Пріемы изданія. Въ обширномъ собраніи списковъ съ рукописей, оставшихся послѣ А. Н. Попова, находятся такіе, которые по плану А. Н. должны были пойти въ печать ранѣе настоящаго Сборника\*); тѣмъ не менѣе и настоящая рукопись въ ея черновомъ спискѣ была въ общемъ готова къ печати. Такимъ образомъ издающему только немногое приходилось прибавить или измѣнить.

Въ виду палеографическаго интереса рукописи едѣланы слѣдующія измѣненія: 1) Дисты и столбцы рукописи обозначаются двойной отвѣсною чертой и заключены въ круглыя скобки помѣтой: диста — арабскою цифрой, столбецъ — латинскою буквою. 2) Конецъ строки отмѣчается одною отвѣсною чертой, счетъ строкъ — маленькою арабскою цифрой надъ строкой послѣ каждой десятой и двадцатой (иногда и тридцатой) строки.

\* Напр. „Златая Чѣда“ XIV вѣка Троице-Сергиевой Лавры, снабженный вариантами изъ настоящаго Сборника, ср. подстрочное примѣчаніе къ стр. 109 этого изданія.

Вследствие типографских затруднений кое-что приходилось передавать условно, кое-что — оговаривать: 1) Кавоварные строчки въ заголовкахъ статей переданы разрядной, кавоварные инициалы статей, также какъ и черные инициалы, просто большой буквой. 2) Надстрочный знакъ, проведенный почти во всей рукописи (ср. выше въ описании жочерковъ) всегда передается знакомъ густаго придыханія, м. т. к. такой-же двойной знакъ, свойственный некоторымъ писцамъ, всегда передается двойной точкой. 3) При передачѣ титлъ, которые отчасти различны у различныхъ писцовъ, пришлось ограничиться двумя типами: угловатой скобой съ опущенными внизъ концами — если подъ титломъ нѣтъ буквы, дужкой — если подъ титло вынесена буква. 4) Когда подъ титломъ находилось болѣе одной буквы, или когда буквы рукописи стояли надъ строкой безъ титла, написанія подлинника нерѣдко приходилось описывать. 5) Описывать приходилось также лигатуры (вязь) и другія сокращенія и, конечно, разурь, дыры на пергаментѣ и т. п. 6) Нѣкоторыя явленія рукописи не только исполнялись, но и описывались: сюда относятся случаи, которые могли-бы быть сочтены за опечатку, какъ то: оплохи, поправки, странныя написанія, начертаніе и в. м. и т. п. \*) Отъ этого возросло число палеографическихъ замѣчаній, занявшихъ все пространство подъ строкой въ низу страницы; критическія замѣчанія и варианты, присоединенные А. Н. Поповымъ къ некоторымъ текстамъ, пришлось отнести назадъ, въ видѣ приложения; изъ нихъ только самое необходимое для пониманія текста иногда присоединялось и къ подстрочнымъ примѣчаніямъ.

Относительно знаковъ препинанія я въ общемъ слѣдовалъ А. Н. Попову: А. Н. въ своемъ спискѣ употребляетъ только точку, замѣняющую также и въ рукописи

---

\*) Широкое «=» не оговаривалось: оно достаточно отличается отъ простого «=» въ выбранномъ для изданія шрифтѣ. Неоговореннымъ осталось и отсутствіе надстрочнаго знака въ подлинникѣ, т. е. онъ отсутствуетъ слишкомъ часто.



всѣ другіе знаки, но употребляетъ ее, соображаясь съ современными правилами препинанія.

Текстъ изданія остался свободенъ отъ критическихъ вставокъ, заключеній въ скобки и знаковъ выноса; замѣны того въ примѣчаніяхъ и вариантахъ указаны листъ, столбецъ и строка, къ которымъ они относятся. Недосмотры, замѣченные по отпечатаніи, указаны ниже въ поправкахъ; помѣщенные тамъ-же дополненія состоятъ изъ отрывковъ греческаго подлинника къ нѣкоторымъ испорченнымъ мѣстамъ славянскаго текста, не нашедшимъ себѣ объясненія въ вариантахъ.

**Вячеславъ Щепеничъ.**



## Черновыя замѣчанія А. Н. Попова.

*Московского Чудова монастыря № 20* (и другой старый № 110). Писанъ въ листъ, на пергаментѣ, въ два столбца, 362 листа. Переплетенъ въ доски, обтянутыя кожей. На верхней доскѣ по угламъ мѣдные жуки; посрединѣ ея (верхней доски) вдѣланъ мѣдный кругъ съ выпуклымъ изображеніемъ на немъ льва съ поднятою правою лапою. На нижней доскѣ сохранились по угламъ три мѣдныхъ тупыхъ гвоздя. Правописаніе всей рукописи русское.

Изъ Чудовскаго № 20 издается:

1. Л. 12 d—19 с. *Первоевангеліе Іакова*. Разночтенія изъ Макарьевыхъ Миней Четыхъ и Сербскаго списка, изданнаго Новаковичемъ въ Starine кн. X (Серб. сп. XV в.). Главный выводъ: 1) Чудовской списокъ содержитъ въ себѣ явные признаки старославянскаго перевода (м. б. XI вѣка). Макарьевскій списокъ принадлежитъ къ одной редакціи съ Чудовскимъ. 2) Сербскій списокъ долженъ быть признанъ за особый переводъ, сдѣланный съ другаго греческаго списка; варианты, представляемые имъ, не могли образоваться при списываньи; варианты эти принадлежать къ другому, особому, греческому списку и почти всѣ извѣстны на греческомъ (даже собственныя имена другія). Выписать слова изъ Чудовскаго списка (Срезневскій считаетъ переводъ за древній—см. Св. и Зам. о Мин. М. Д. А.)<sup>1</sup>.

Выборка словъ изъ Первоевангелія: 1) осподыни 2) приде причастить; сниде походить; иду зданья здать; веду скрытъ; бабы искать. 3) агнецъ неклосенъ 4) охопися о виы его

---

<sup>1</sup>) На полѣ находится слѣдующая приписка А. Н. Попова: еще мое открытіе въ Кирилл. сб. № 19/1000. Мною замѣчено: „И рече Захарія мученикъ... аще прелсте кровь мою“—эти слова повторены въ житіи Бориса, соч. Іакова ниша.

5) вѣдѣ вм. вѣмь 6) неговахуть ю (ср. Сл. о Полк. Иг. 7) дойти—кормить грудью 8) расны свѣща горяща 9) потрепа ногами (см. Сл. о П. И.) 10) да принесуть расны жезлы 11) кошите ми ся сдѣ (см. Кирилл. Иерус. у Горск. и Невостр.) (см. Сл. В. и М.)=метать жребій. 12) невѣрный переводъ: а) злато нескверно (вм. аміанто) б) жены вм. роды 13) кобель 14) сваряся съ закономъ. 15) значеніе слова горница 16) опаница.

II. Л. 35 d—39 а. *Убіеніе св. мученика Димитрія*. Памятникъ переведенъ съ греческаго. Въ Миней Макарія помѣщенъ подновленный и обезображенный переводъ; рука русскаго книжника сгладила слѣды глубокой древности. Въ изданіи Археографической Коммисіи подведены варианты изъ текста, изданнаго Минемъ. Чудовской списокъ передаетъ древній текстъ перевода. Весь циклъ сказаній о Димитріи Селунскомъ (помѣщ. въ Мин. Макар.) заслуживаетъ особаго вниманія, и потому издаемъ вполнѣ Чудовской списокъ. И замѣчательно, что слѣдующее за сказаніемъ „Чудо“ въ той же Миней не подверглось подновленію. Указать главнѣйшія подновленія. Обставить при помощи Миня и изданія Археографической Коммисіи; по Сербскому списку XVI в. въ Описаніи рукописей Хлудова (стр. 327) мною издана превосходная югославянская легенда (именно Болгарская). Къ сожалѣнію она въ рукописи не имѣетъ конца. Въ сущности это Славянскій эпосъ.

*Выборъ словъ:* 1) съ спѣхомъ 2) створь 3) обрученье 4) ковачь 5) снемъ 6) дуплина 7) погонь—единоборство 8) храбрь—имя существительное 9) кромѣ—въ значеніи „безъ“ 10) наусь 11) вѣдѣ 12) сулица 13) тако ми 14) прокажь 15) прокаженіе 16) навадити 17) кобеніе 18) обивый въ крови 19) промьгнуся вѣсть 20) строя столы 21) цѣль бысть (=здравъ) 22) рачица 23) моча.

III. Л. 39 а—41 d. *Чудо св. Димитрія*. Издано вполнѣ, съ греческими вариантами. Важно потому, что изъ него дословная выписка есть въ житіи Бориса и Глѣба Іакова (см. по изд. Бодянскаго, „Чтенія“ 1870, кн. I).

IV. Л. 44 с—47 с. *Похвала Михаилу и Газрилу Климента*. Издано съ разночтеніями изъ Новгородскаго списка

XIV в., изданнаго въ I-мъ прибавленіе къ „Описанію рукописей А. И. Хлудова“. Замѣчательно, что въ двухъ спискахъ одной русской редакціи замѣчается рознь въ выраженіяхъ: слова и отдѣльныя мысли видоизмѣняются. Отсюда повятно, съ какою осторожностью слѣдуетъ судить о языкѣ подлинника.

V. Л. 58 б—68 в. *Житіе Маріи Египетской*. Сравнено съ юго-славянскою редакціей. Выяснить, что трудъ русскаго писателя—сократить, сжать и потомъ замѣнить древніе обороты и подновить слова.

VI. Л. 72 с—78 в. *Повѣствованіе о Петръ и Симонъ*. Оказалось буквально заимствованнымъ изъ Временника Георгія Амартола. Приведень отрывокъ о латинскихъ обрядахъ, сравненный съ греческимъ текстомъ. Судя по началу, тоже въ Румянцевскомъ Торжественникѣ № 435, л. 375 (см. Опис. стр. 687).

VII. Л. 78 б—81 а. *Похвала житія Іліи пророка*. Разновловія изъ Сборника Синод. бібліотеки № 556, 1541 года. Слово, распространенное въ нашей письменности, потому что, кромѣ Цамвлакова, едва ли оно не единственное (см. Указат. къ Троицк. рукопис., житіе Іліи). Развить мысль Миня, что греческія поучительныя слова часто простой пересказъ апокрифовъ; уже въ той же Чудовской рукописи встрѣтилось поученіе, составленное на основаніи Первоевангелія. Безъ сомнѣнія, еслибы это слово было извѣстно Фабрицію, то для мозаической работы возстановленія по цитатамъ онъ воспользовался бы словомъ. Въ словѣ объ Іліи есть апокрифъ въ началѣ, у Фабриція приведенный изъ хроники пасхальной.

VIII. Л. 92 б—96 в. *Апокрифическое дѣяніе Томъ*. Варианты изъ Мин. Чет. и изъ Синод. Сборн. № 556, 1541 года. Чудовской списокъ сравнительно съ изданнымъ Тишендорфомъ текстомъ (самый близкій — cod. В XI в., окончаніе дословно по cod. В) представляетъ тотъ же самый апокрифъ, но со значительными сокращеніями или, точнѣе, въ болѣе сжатой формѣ. Не подлежитъ сомнѣнію, что эта сжатая форма не славянскаго происхожденія, а тоже греческая (это именно cod. В, XI в.). Списки, которыми пользовался Тишендорфъ, значительно разнятся между собою объемомъ. У Тишендорфа

была: цѣль возстановить по спискамъ полную редакцію. Такъ. Дѣло хоршее. Но можетъ быть краткая редакція и есть древнѣйшая, прототипъ? Можетъ быть въ древней редакціи не было рѣчей?

Предварительно нужно замѣтить, что нашъ списокъ по изданію Тишендорфа соотвѣтствуетъ 24 отдѣламъ (главамъ) съ стр. 190—211, остальнаго нѣтъ на славянскомъ; отдѣлы 30—57 на греческомъ изданы по одному списку D (XIII в.). Въ спискахъ А, В, С, Е ихъ нѣтъ. Cod. E — подчищенный, въ православномъ духѣ<sup>1)</sup>. Согласно съ cod. B (XI в.) и E (XV в.) въ славянскомъ опущенъ гимнъ апостола Ѳомы (см. Тиш. стр. 195—196), согласно съ B и кончается.

Изданный Ягичемъ въ V кв. Starine (по рук. Григоровича),—совсѣмъ другой апокрифъ, кажется на греческомъ еще не открытый. Въ концѣ концовъ все сводится къ тому, что нашъ переводъ принадлежитъ къ группѣ списковъ, представителемъ которыхъ у Тишендорфа cod. B (XI в.).

IX. Л. 96 b—100 a. *Похвала Клименту, патриарху Римскому, списана Климомъ епископомъ*. Изслѣдованіе должно показать, что это похвальное слово составлено на основаніи греческаго „Мученія св. Климента“, приготовленнаго къ изданію К. И. Невоструевымъ по греческому списку Москов. Синод. библ., XI—XII—XIII в. и напечатаннаго въ Запискахъ Имп. Одесскаго Общества Исторіи и Древностей, т. X.

X. Л. 131 b—135 a. *Сказаніе Афродитіана*, дословно сходное съ редакціей, изданной Тихонравовымъ по сп. XIII в. (вставки сербскаго списка нѣтъ). Издаются важнѣйшія различія противъ сп. XIII в. и поучительное прибавленіе.

XI. Л. 138 d—139 d. *Слово на недѣлю предъ Богоявленіемъ*. Издаю. Считаю за русское (составлено на основаніи слова Григорія Богослова) см. списокъ XI в. Синод. библ. № 209, р. 665, NB. Въ Евангеліи учительномъ Филофея совсѣмъ иное.

<sup>1)</sup> Подлинныя слова Тишендорфа: est autem ejusmodi, ut egregium exemplum recensiois catholicae praebeat. Acta Apostolorum p. LXVIII.

XII. Л. 139 d—143 с. *Слово на св. Богоявление*, привожу все. Есть въ Мак. Мин. № 990 и въ Торж. Синод. библ.¹).

XIII. Л. 143 с—147 в. *Слово на Сртъненіе*.

XIV. Л. 286 d—294 с. *Притча о челоуѣческой дуи и тѣлѣ Кирилла Туровскаго*. У Калайдовича она издава по сп. XVI в. (Толстаго II, № 12, съ вариантами изъ печатнаго Соборника), значительно подновленному въ языкѣ, со многими пропусками и невѣрными чтеніями; въ Толстовскомъ спискѣ, наконецъ, недостаеъ конца. Въ виду того, что едва ли найдется списокъ старѣе Чудовскаго, издаю вполнѣ.

XV. Л. 351 с—352 а. *Русское сочиненіе о праздникѣ Покрова*.

XVI. Л. 352 а—352 с. *О Гавриилѣ*.

Примѣчаніе. Запѣчанія эти занимаютъ отдѣльный листъ, мелко исписанный кругомъ; провъ того на отдѣльномъ полулистѣ, перегнутомъ пополамъ, найдены слѣдующіе наброски, относящіеся къ статьѣ XV-й предыдущаго списка (В. Ш.).

*О Покровѣ — матеріалы*. Макарій относитъ къ періоду до-монгольскому 12 словъ на Господніе праздники (т. III, стр. 211 — тутъ и на Покровѣ). Въ исторіи Русской церкви Филарета. т. I, стр. 91: „съ любовью приняла она (Русская церковь) и дни духовной радости для современной славянской Церкви, каковы дни св. Кирилла и Меодія — славянскихъ просвѣтителей, св. Вячеслава Чешскаго и бабы его Людмилы, *Покровъ Богоматери, виданный болгарскими Славяниномъ св. Андреемъ*“. Также и примѣчаніе: Полож. октября 1 въ Обиходѣ XIII в. (Опис. Муз. стр. 404). Въ греческихъ мѣсяцесловахъ вѣтъ сего праздника; отъ того нѣтъ и во многихъ нашихъ рукописяхъ. Храмъ Покрова во Псковѣ построенъ въ 1352 г., въ Новгородѣ въ 1310 году, чудо отъ иконы 1418 года (Карамз. 4, пр. 357)“ Голубинскій по поводу 12 словъ: „Если будетъ доказано, что праздникъ Покрова установленъ уже послѣ нашествія Монголовъ, то нужно перемѣнить мнѣніе о времени появленія словъ“ (стр. 679). Востоковъ принимаетъ, что Покровъ установленъ въ Восточной Церкви въ 911 г. (Опис. р. 404).

¹) Судя по началу слово принадл. Григорію Богослову ср. Восток. опис. стр. 685, л. 223.

л. 1 с. Оглавленіе. Всѣхъ статей показано 67.

л. 2 с. Мѣа септѣа въ 1 | житніе прѣвна-  
го оца на | шего симео́на столпнѣ.

Странна и дивна бхша ко днѣ | наша и зво-  
лиа мнѣ оуми | леному анто́нью полезна | ко и  
оумилена тайна.

Издано въ Великой Миней Четы Макарія, сент.  
1, столб. 7—19. Замѣтимъ различіе: и начаша рю-  
ти іако ланьѣ (л. 5 с).

л. 8 в. Мѣа сѣмѣа въ 3. скѣ | заньѣ  
чюдеси прѣвнаго | архипа пустынника |  
понамарѣ. великаго а | рхнгѣа миха́нла  
взи | вшаго в хонѣхъ. гнѣ вѣвѣ.

Начало ицѣленнѣ даровъ | и вѣтнѣ. данѣи намъ |  
вѣмъ и вѣгодатѣю и дерзно | веньѣ миха́нла архан-  
гела. | исперва проповѣдано взи | стѣзима апѣла фи-  
липпѣ | и ѡаномъ фелогѣ.

Издано въ Великой Миней Четы Макарія, сент. 6,  
столб. 293 — 299. Отмѣчаемъ нѣкоторыя различія:  
ѡгнавшю и ѡану фелогу нечѣтую артелию ѡ кѣсса  
(л. 8 в), вѣже перевита змиѣми по всему телеси  
(л. 8 в), а инии и махоу ю іако вгнѣю велью. и вси  
кланяхуться ии и жраху. и ту сѣдацию стѣму  
филиппу и оучацию. и повелѣваху гадомъ ползати  
на стѣо (л. 8 с), потѣо прѣдоста чѣтника исти-  
нзи. (л. 8 с). молевъ дѣла (л. 9 а) вѣ. молѣвы



ради (столб. 287), и покраши стѣну воду чѹ (л. 9 в) в. ошибочн. чтенія: и покраши воду чѹ (столб. 287), башѣ житѣи го тако. и живх лѣв .ѡ. а ѡнелѣжи начатъ работати цркви вѣи житъ лѣв .ѡ. хлѣва не вкоушь (л. 9 в), въ Миневѣ иначе (столб. 288)—оуки. ѡи .г. ми (л. 9 в), вухоложиѣ (л. 9 д) в. на голѣв лганіе (ст. 288), полонлѣма (л. 9 д) в. пленлѣма (ст. 289), и не почиаше обавлѣи (л. 10 д) в. ошибочн. чтенія: не почиаше огавлѣи (ст. 290), да поперѹ стѣвѹ вѣю (л. 10 д) в. свѣтъно ножью (ст. 290), и кончавше путь водѣ заѣзиша до .г. днѣи (л. 11 а) в. и кончавше путь водѣ, заоушиша рѣцѣ до 10 дни (ст. 290), сномъ сведенъ (л. 11 в) в. ошибочн. чтенія: снемъ сведенъ (ст. 291), звонъ же расѣдшагоса камене (л. 12 в—с) в. звукъ расѣд. даніа каменнаго (ст. 293).

л. 12 д. Мѣа септѣа вх | .н. днѣ ржѣво 12д  
стѣи и пре | славнѣи вѣа мрѣи. гн |  
влѣвн о чѣ.

В лѣв писанъи овою на .г. | колѣну излѣв вѣ  
аки | вѣтх зѣло и приносѣ дар | хи гѣи сѹгоувзи. глѣ  
в се <sup>20</sup> | вѣ. да вудеть ѣже о имѣ | ньи моѣ  
и вѣв людѣ. а ѣ | же за ѡпущеньѣ моѣ | гѣи вѹ  
моѣму. оцѣщень | ѣ мнѣ. привлижи во сѣ | днѣ  
величѣи. и принесѣ | на дарѣи свои снѣв излѣв. | и  
ста рѹки пред ними глѣ. и ѡакне недостѣи <sup>29</sup> || 13а

12. d. 28. Опска, слѣдуетъ читать: предъ нимъ — въ подл.: κατέωπιον αὐτοῦ, сп. М. С. предъ нимъ. 13. а. 9. праздници—опска в. праведники; з написано на разурѣ;—τοῦς δικαίους.

прѣже приносити дровѣхъ | твоихъ. зане сѣмене нѣви |  
 створилъ въ израи. и при | скорбенъ въи иакѣ зѣло. |  
 и да въ | обѣ на .г. колѣнѣ | излѣѣ гла в себѣ. |  
 да въи | аще и дннхъ азъ не створи | семенн. нон. |  
 скаб же въ | праздни. ико сѣма | вхскрѣсива во |  
 израи. по ма<sup>10</sup> | ну патриарха аврама. и | ко в послѣд-  
 наи днн его. дастъ и мнѣ гѣ сѣма исака. и печаленъ  
 въи иакѣ. | зѣло. и не ивнса женѣ сво | ии аннѣ. |  
 но шедъ к прѣтви | ню и постави си куцию. и |  
 прѣстиса .м. дннн и .м. | ноцин. и попышаламъ | в  
 себѣ гла. не инаду ми<sup>20</sup> | на брашно. ни на питье. |  
 доиде же посѣтитъ мене | гѣ. и вудѣ лигѣ млѣтка  
 бра | шно и питье. жена же и | го двѣма сѣкто-  
 ваньема | сѣтоваше. и двѣма пла | чема плака-  
 ше. сѣтун | вдовьства моего. и плачу | са ве-  
 щадьи моего. при | влнжи во са днѣ великий<sup>36</sup> ||  
 гнѣ. и рѣ ии отроканица и | и. доколѣ оскорвалн-  
 ши | дшю свою. се прнвлнжиса | днѣ гнѣ великий. и  
 не подо | вать ти сѣтоватиса. но | прнмн главо-  
 талъ си. иже дастъ ми осподзинн. и рѣ ико не  
 подоваи | ми оу | вастиса и мѣ зане раба | шемъ. и  
 овразъ и мѣт<sup>10</sup> | црѣжн. и рѣ анна шѣтупи | ш  
 мене. азъ во сего не ство | ру. ико гѣ въ смири  
 ма | зѣло. и да како льстнирѣхъ | вдасть ти. и прнде  
 при | частитъ мене грѣсѣ тво | и. и рѣ раба ии  
 доколѣ сѣ | мѣбраиши дшю свою. по | что не по-  
 слуша гла мой | го. да не волѣ проклену тѣ.<sup>20</sup> |  
 зане затвори гѣ въ ложе | сла твоеи. не да твѣѣ

ПЛО | ДА ВО ИЗЛН. И ПЕЧАЛНА | ВЪИ АННА ЗЪЛО. И  
 СВЛЕЧЕ | РИЗЫ СВОИ СЪТОВАНИИИ. | И ОБЛЕЧЕА В  
 РИЗЫ СВОИ ВРА | ЧЬНИИ. К ГОДИНЪ .л. СНИ | ДЕ В  
 САД СВОИ ПОХОДИТЪ. | И СЪДЕ ПОДЪ ДАФНИИЮ. | ПО-  
 МОЛИСА КЪ ВЪ ГЛЦИ. <sup>30</sup> || БѢ ОЦЬ НАШЕ. БЛГОСЛОВЕ. 13c  
 СТВН | МА И ОУСЛЗИИ МОЮ МО | ЛЬВУ. ЕКОЖЕ БЛГВИ  
 ЛОЖЕ | СНА САРНА. И ДАСТЬ ИИ | СНА ІСАКА. И  
 ВЗРЪВШИ НА | НВО. ВИДЪ ГНЪЗДО ПТИЧЕ | НА ДА-  
 ФНИИ. И СТВОРИ РЪИ | ДАНЬЕ В СЕБЕ ГЛЦИ. ЛЮТЪ |  
 МНЪ. КОМУ ОУПОДОБИ | ХСА АЗЪ. И КТО МА РОДИ. <sup>10</sup>  
 ЛИ КАИ ЛОЖЕСНА ИЗНЕСО | ША МА. ЕКО АЗЪ КЛАТВА |  
 РОДНХСА ПРЕДЪ СІИ | ИЗЛЪ | ВЪИ. И ПОНОСИША МИ И  
 ПО | РУГАША МИ СА. ИЗГНАША | МА ИЗ ЦРКВИ. ГЛ  
 ВЪ МОЕ. | ЛЮТЪ МНЪ. КОМУ ОУПОДО | ВИХСА АЗЪ. И  
 НЕ ОУПОДОБИ | ХСА АЗЪ ПТИЦА НВНХИМЪ. | ЕКО ПТИЦИ  
 НВНХИИ ПЛО <sup>20</sup> | ДОБИТЪ ПРЕДЪ ТОВОЮ ГИ. | ЛЮТЪ МНЪ.  
 КОМУ ОУПОДО | ВИ СА АЗЪ. НИ ЗЪВРЕ | ЗЕМЬ | НЪИ.  
 ЕКО ЗЪВРИЕ | ЗЕМНИ | И ПЛОДОВИТИ СУТЬ ПРЕДЪ |  
 ТОВОЮ ГИ. И НЕ ОУПОДОВИ | СА АЗЪ НИ ВОДА. ЕКО  
 ВОДЪИ СИ | И ПРЕ | ТОВОЮ ГИ ПЛОДОВИ | ТЪИ СУТЬ.  
 ВОЛНЪИ ВО ОУТЪ | ШАНЦА И ГЛУМАЦАСА <sup>30</sup> || ТА 13d  
 БЛГВАТЬ ГИ. ОУВЪИ | МНЪ. КОМУ ОУПОДОВИ | СА АЗЪ.  
 НЕ ОУПОДОВИ | СА АЗЪ ЗЕМЛИ СЕИ. ЕКО И ЗЕМЛА | ПР-  
 НОСИ ПЛОДЪИ СВОИ НА | ВСАКО ВРЕМА. И ТА БЛГВА | ТЪ  
 ГИ. И СЕ АНГЛЪ | ГИ СТА ПРЕ НЕЮ ГЛА. АННО. ОУСЛЗИ |  
 ША ВЪ МАТЪВУ ТВОЮ. И ЗАЧА | ТИ ИМАШИ И РО-

13 с. 26. са послѣ сл. оуподобіи написано на полѣ между столбцами с и d другою рукою.

дити. и <sup>10</sup> | възвѣстѣся сѣма твою | по всен все-  
 ленѣи. и рѣ анна. | жинѣ гѣ вѣ. еско аще при | жинѣ  
 мужескѣ полѣ. ли | женескѣ. принесу к дарѣ | гѣи  
 вѣ. и будѣ служба ксѣ | днѣ жинотѣ сконго. и се |  
 придоста два кѣстника | глѣца ии. се акѣ мужѣ  
 тко | и глѣде сѣ стадохѣ сѣомнѣ. <sup>20</sup> | англѣ ко гѣи  
 сниде к нему | глѣ. иаиимѣ. оуслѣша | гѣ вѣ млѣтѣ  
 ткою. снидѣ | шѣду. се во жена ткою | анна въз  
 оутрѣтѣ примѣ | и родитѣ. и възвѣстѣся | сѣма  
 ткою по всен земли. | и сниде иакѣ. призва па | стѣлѣ  
 14а ра сѣомнѣ глѣ. прише | дѣте ми .о. агнецѣ не <sup>30</sup> ||  
 клонокѣ. и будѣ .о. агне | цѣ гѣи вѣ моимѣ. и  
 прѣ | ведѣте ми сѣмо .кѣ. | телѣца неклонокѣ и не  
 порочна. и ведѣтѣ .кѣ. | телѣца иерѣимѣ и ста |  
 рце. и .р. козелѣ. и будѣ | .р. козелѣ всѣм ѣудѣ.  
 и се | иакѣ иаиимѣ сѣ стадохѣ сѣо | имнѣ. и ста анна  
 при бра <sup>10</sup> | тѣи. и видѣтѣ иакѣма глѣ | дуца. и тѣе  
 ши охписѣ | о кѣи иго глѣи. иаинѣ | видѣтѣ. гѣ вѣ  
 мой влѣи ма. | зѣло сущиѣ вдова кто | му не  
 вдовица. и вѣцадѣ | на вѣ оутрѣтѣ примѣ. | и помнѣ  
 иакѣ перѣиѣ днѣ | в дому сѣомнѣ. и разумѣ | анну женѣ  
 сѣою. и въз оу <sup>20</sup> | трѣи днѣ принесѣ дарѣ | сѣомнѣ ииѣи  
 в себе глѣ. а | ще гѣ вѣ и оцѣстѣназ ма ѣ | стѣ.  
 петаль иерѣимѣ | и | вѣи млѣтѣ. и принесѣ дарѣ | зѣлѣ  
 ше кѣ петалю иерѣимѣ | вѣ. дондеже вѣидѣ въз о |

13. д. 19. лигатура: тк въ словѣ твою 14. а. 6. въ концѣ строки 1 въ сл. ста-рце написано надѣ предшествующимъ т, а спуска буквы а продолжена до строки. 14. а. 24. въ словѣ истаѣ первоначально вѣ. т было написано ва, которое затѣмъ покрыто горизонтальной чертой.

а҃тарь г҃нѣ. и не видѣ грѣ | ха на себѣ. і рѣ іѡакѣи. 14b  
 нѣ | нѣ вѣдѣ. шко гѣ бѣ оцѣтѣ<sup>30</sup> || лх ма ѣстѣ.  
 и остави ми | вса грѣхѣ мои: и зиде и | зх цр҃кве  
 г҃на оправданх. | и вѣ іѡакѣи в дому своѣ. | испол-  
 ниваса а҃ннѣ днѣ | ѣ родити. и роди а҃нна. і рѣ |  
 бабѣ. что роди. она же рѣ | женских полх. і рѣ  
 а҃нна | в з величнса дша моѣ днѣ. | и възлеже. исполнь-  
 ши<sup>10</sup> | са днѣ и змзиса а҃нна. и | дастѣ сець отро-  
 ковици. | и нареѣ іма ии мрѣи. днѣ | же ѿ днѣ крѣ-  
 плашса о | троковици. когда же вѣи ии .з. мѣць. по-  
 стави ю мѣтѣ | на земли икүснѣти. ста | нечь а҃н.  
 и з. миждхи | стоупльши и приде на ло | но ии.  
 и в за ю мѣтѣ ии<sup>20</sup> | гл҃ци. жива гѣ бѣ моѣ. | и  
 не имашн ходити по зе | ман сен. дондже буду |  
 та вх цр҃квѣ г҃нѣ. и ство | ри а҃нна сщ҃нѣе на ло |  
 жи своѣ. и окверну и нечтѣ | не дадше минокат-  
 ти | мимо ню. и призва дце | ри ииѣрѣиски. и  
 нѣгова | хуть ю. когда же вѣи. .а. и<sup>30</sup> || аѣ отро- 14c  
 ковици. и створи | прех великх іакѣи и при | зва  
 іѣрѣи и книжники | и старца и вса люди  
 и злѣхѣ. | и приведе отроковицю на | ки кх іѣрѣомх.  
 и багви | ша ю гл҃це. нѣ оцѣ нашн. | каѣки отро-  
 ковицю сию. | и джѣ ии іма и меннѣго | кѣчно вх  
 вса родх земнх<sup>10</sup> | и. и рекоша вси людѣ да |  
 будѣ а҃минь. и приведе | ша и кх ииѣрѣе и каѣки.  
 ша | ю гл҃це. вѣ с висотх при | зри на отрокови-

14. с. 13. конечное л слова багвиша надписано надъ ш, а синива буквы л продолжена до строки; и в м. ю стоять въ рукописи.

цю снѹ. | и влѣвиша ю послѣднѣ блѹ | слованнѣ.  
 ꙗже ѡзмѣне | ннѣ не ѡмѣ. и възхити ю | мѣти ꙗн  
 и въз ошннѣ ло | жа. и дастъ сзсати ѡтро<sup>20</sup> | ко-  
 вици. и створи анна | пѣ къ гѹ вѹ гаѣн. възпой |  
 пѣ гѣн вѹ моймѹ. ꙗко по | сѣти мене. и ѡбѣтѣ  
 ѡ ме | не поношннѣ врагѣ мойнѣ. и дастъ ми гѣ  
 вѣ правдѣ | своѣи. и кто възвѣститѣ | снѣз ру-  
 вимлѣ. ꙗко анна | донтѣ. и положши на ло | жи  
 14d снѣннѣ ѡнде. слѹжа<sup>30</sup> || ше вѣѣ. скончавши же сѣ  
 ве | чери ѡздоша веселѹще | сѣ и прославннѣ вѣ  
 и | зѣла. ѡтроковици же при | лагаху сѣ мѣти и вѣи  
 дво | ю лѣ. и рѣ ꙗннѣ аннѣ. ве | девѣ ѡтроковицу  
 въз црѣвь | гнѹ и дадивѣ ѡбѣщаннѣ. ꙗже ѡбѣща-  
 ховѣ. ꙗда ка | ко послѣтъ на нзи гѣ и не<sup>10</sup> | приѣ-  
 тенѣ вѹдѣ дарѣ наю. | и рѣ анна. пождивѣ ꙗще |  
 до третѣѣго лѣта. да | вѣи не ѡскала ѡца и  
 мѣри. | и тогда ведевѣ ю въз црѣвь | гѣ вѣ. вѣвши  
 же ꙗн .г. мѣ | лѣтѣ рѣ ꙗннѣ. призо | вѣте дщери  
 ѡврѣнски | нескверннѣ. да козмѹ | раснѣ свѣща го-  
 раща. да<sup>20</sup> | не възвратитѣ ѡтрокови | ца възпѣтъ  
 и пѣннѣтъ | сѣце еѣ ѡ црѣви гѣ вѣ. и | створиша  
 тако. и внидо | ша въз црѣвь гнѹ. и приѣ | ю  
 ѡврѣннѣ. цѣловавѣ ю влѣви | и рѣ. гѣ вѣ да възвѣ-  
 личнѣ ѡмѣ | твоѣ въз вѣл родѣ. и в послѣ | дннѣ  
 15a дннѣ ꙗда ꙗннѣ гѣ вѣ | ѡзвѣленнѣ своѣ на чевѣ<sup>30</sup> ||  
 снѣз ѡзвѣомѣ. и посади ю | на .г. ꙗмѣ степеннѣ

14. с. 16. описка, слѣд. читать и влѣви; дигат.: лг въ сл. блѹ-слованнѣ.

14. d. 26. дигат.: лг въ сл. влѣви. 15. а. 1. ю переправлено изъ ѡ.

олта | рнѣмъ. и възложи гѣ вѣ | влгѣ на ню. и  
 потрепа нога | ма своима. и взлѣби ю ве | сь до  
 излѣх. и сндоства | родителъ иѣи поица и | влгѣва  
 ша вѣ. ико не вк | звратиса к нима отромо | внца. вѣ  
 же мрѣи вх цркви <sup>10</sup> | ико голоувъ питома. и | при  
 имаше пицю ѿ руки | англоуи. вхивши же иѣи | ки.  
 лѣ вх цркви. свѣтъ | вѣи иѣрѣомъ и глху. се | мрѣи  
 вѣи .ки. лѣ вх цркви | гѣи. что оубо сткори иѣи.  
 да не оскверни | стлнца гѣ | вѣ нашего. и рѣша  
 иѣрѣи | кх захарѣи. тзи предхсто <sup>20</sup> | иши олтарию  
 гѣю. да вше | дх вх стлци помолиса о не | и. и  
 иже ти иѣвти гѣ вѣ. то | же иѣи сткори. и вниде  
 иѣрѣ | и оволкзса в ризу двона | .г. законнито.  
 вх стлци стхх. | и помолиса о ней. и се а | нглѣз  
 ста глѣ иму. захарѣ | и ше свери сущаи в докыца |  
 в модѣ. и да принесутъ ра <sup>30</sup> || снхи жезли. и му же 15b  
 иѣи | гѣ вѣ знаменьи. тому бу | дѣ жена. и зноша  
 пропо | вѣдници по всей земли и | иудѣистѣи.  
 и вхструби | трува гѣи. и се притеко | ша вси.  
 иосифъ же пове | ргх телу и знде противу. |  
 и свравшеса придоша кх | иѣрѣивѣ и мущей жез  
 лзи. <sup>10</sup> | взем же иѣрѣи жезли ѿ ко | ждо и вниде  
 в стлнце и | помолиса. и кончав же мо | литву  
 взлтх жезли. и | шедх дастъ имъ. и не иѣи | в  
 ни знаменьи. послѣднѣ | и же жезлах прийтх иоси |

15. а. 4. лигату: аг въ сл. влгѣ. Конечное а слова потрепа и первое а слова ногама написаны надъ предшествующими буквами, а спуска буквы л продолжена до строки.

фзвѣ. ѿ се голубѣ ѿзиде ѿ | жезла ѿ полѣтѣ на  
 галку | ѿносифу. ѿ глѣ ѿнрѣн. ѿ<sup>20</sup> | нифе. тебе жре-  
 биѣ паде по | шти двѣ гнѣ вх свѣуде | ннѣ свѣѣ.  
 і рѣ протнву ѿ | снфх глѣ. снзи нмамх. ѿ | старз  
 нсмь. ѿ св двѣа нстѣ. | ѿда како смѣху буду снѣ  
 мх. нзлѣвѣ. і рѣ ннрѣн. ѿ | снфѣ. ѿувоиса вѣ.  
 помани | что снтвори дафану ѿ двн | рону. како  
 15с сѣ прѣсѣде зѣмла<sup>30</sup> || нпожертх ѿ за прѣкосаѣь | к  
 ѿ ты ѿувоиса. ѿносифѣ. | да не тоже будѣ ѿ вх  
 твое | дому. ѿ ѿувоиса ѿносн | фх пошнх ѿ  
 вх свѣдѣн | к свѣѣ. і рѣ нн. мрѣн. св прѣ | шх  
 тѣ ѿ црѣвн глѣ бѣ. ѿ | ставлаю тѣ в дому  
 мое. | нду зданнѣ здатх. ѿ прѣ | ду к тѣвѣ. гѣ  
 да снхранн<sup>10</sup> | тѣ тѣ. вѣ. же свѣтх глѣн. | да  
 створи | капѣтазма црѣвн | гнн. і рѣ ннрѣн.  
 призовѣ | те двѣн нескѣрннѣ колѣ | на двѣа.  
 ѿдоша слугз. | ѿзискавшѣ ѿврѣтоша | з. нхх. ѿ во-  
 лану ннрѣн | мрѣн. ѿко вѣн ѿ колѣна | двѣа ѿ не-  
 скѣрннѣ вѣ. | ѿдоша слугз ѿ привѣдо<sup>20</sup> | ша вх црѣвн  
 гнн. і рѣ ѿ | нрѣн. кошнтѣ ми сѣ сѣ. ктѣ ѿматѣ  
 прѣсти за | то нескѣрннѣ ѿ бусх | ѿ кунчѣ ѿ  
 кокинх нстѣ | кую порфнру. ѿ пѣде мрѣ | ѿ скоѣн  
 порфнра ѿ коки | нх. ѿ вземшн мрѣн | ѿде к до  
 15д скоѣ. ко врѣна же ѿ | но захрѣннѣ момн. ѿ кхн<sup>30</sup> ||  
 снмнх в него мѣсто. | дондеже захрѣннѣ прѣгнн.  
 мрѣн же вземшн коки | нх скаше. ѿ вземшн ко

15. в. 21. надъ строкой поправка, сдѣланная другою рукою: между ѿно-сн-фѣ и тѣвѣ надписано: на 15. с. 12. лигат: цр вѣ словѣ црѣвн. 15. с. 27. скоѣн стовѣ вѣ истокам. Вѣ сп. М. С. истиннал.



БЫА ѿЗНАДЪ ПОМРЪТЪ ВО | ДХІ. ѿ СЕ ГЛА К МНѢ РАДУ | ИСА  
 ОВЛАДОУАНАЕ. ГѢ С ПГО | БОЮ. БАГѢНА ЧЪХІ В ЖЕНА. | ѿ  
 ОЗРѢСА ОДЕСНОУЮ ѿ | ШНОЮ. ШКУДУ ЁСТЬ ГЛА. <sup>10</sup> |  
 ѿ ОУВОЛЕМНІСА ИДЕ В ДО | СВОИ. ѿ ПОСТАВЛЪШЕ  
 БО | ДОНОУХ. ВЪЗЕМЪШИ ПО | РФИРУ СЪДЕ НА ПРѢЛЪВЪ СВО | ѿ  
 ѿ СКАШЕ. ѿ СЕ АНГЛЪХ ГНѢ | СТА ПРЕДЪ НЕЮ ГЛА. МЕ  
 ВО | ИСА МРЪИ. ОВРѢЛА ВО И | СИ БАГѢТЬ ПРЕ ШМЪ.  
 ЗАЧНЕ | ШИ БО ѿ РОДИШИ СЪХ ІЕГО. | МРЪИ ЖЕ САЗА  
 ШАВШИ ПО <sup>20</sup> | МУШИЛАШЕ В СВѢТѢ ГАЦМ. КАКО МИ СЕ  
 БУДЕ. ИДЕ МУ | ЖА НЕ ЗНАЮ. АЩЕ Ш ВЪ ЖИ | ВА. ѿ  
 РОЖИ ІАКО ѿ ВСАКА | ЖЕНА РАЖАЕ. ѿ АЩЕ Ш | ВЪЩА  
 АНГЛЪХ ГНѢ. ГЛА К НЕ | ѿ. НЕ ТАКО МРЪИ. НО СЛА |  
 ВЪШНАГО ОСТВНИТЬ ТА. | ДА ЧѢ ѿ РАЖАЕМОЕ СЪТО  
 НАРѢ | ТЬСА. СЪХ ВЪШНАГО. ѿ <sup>30</sup> || НАРѢШИ ИМА ІЕМУ 16а  
 ІСЪ. ЧЪ | БО СПѢТЬ ЛЮДИ СВОИ Ш ГРѢ | ѿ. ѿ РЕ  
 МРЪИ. ДА СЕ РАВА ГЛА | ПРЕД МНѢ. БУДИ МНѢ ПО ГЛУ  
 ТВОЕМУ. ѿ СВѢТВОРИШИ ПО | РФИРУ ѿ КОКИНЪ ѿ НЕ  
 СЕ | КЪ ІЕРЪЮ. БАГѢИ ІЕРЪИ | ѿ РЕ. МРЪИ. ВЪЗВАН  
 ЧНАЗ ѿ | СТЬ ГѢ ВЪ МЛѢТВУ ИМА ЧВО | ѿ. ѿ БУДЕШИ  
 БАГѢНА ВО <sup>10</sup> | ВСѢ РОДѢ ЗЕМЛЪИ ѿ ДО ВЪСА. | РАДОУТЬ  
 ЖЕ ПРИИМШИ | МРЪИ ИДЕ КЪ КЛИСАВЕ | ФИ ОУЖИЦѢ  
 СВОИ ѿ ПТО | АКНУ ВЪ ДВЕРИ. КЛИСАВЕ | ФЪ ЖЕ САЗИ  
 ШАВШИ ТЧЕ ѿ | ОТВОРИ ИИ. ѿ БАГѢИ Ю ѿ | РЕ. ШКУ  
 ДУ СЕ МИ ДА ПРИ | ДЕ МѢ ГЛА МОЕГО КО МНѢ.  
 СОУЩЕ БО ВО МНѢ ВЪЗЪХІ | ГРАСА РАДОЦІАМИ КЪ  
 ЧРЕ | ВѢ МОИ ѿ БАГѢИ ТА. МРЪ | И ЖЕ ЗЪХІ ЧАЙНУ.  
 ЮЖЕ | К НЕИ ГЛА АРХАНГЛЪХ ГАКРІ. ѿ ВЪЗРѢВШИ НА НЕО

15. d. 22 лигат: му въ словѣ му-жа; поправка другой рукой: надъ стро-  
 кой словѣ са. иде приписано: же. 16. а. 4. лигат: му въ сл. глау.

рѣ. гн. | кто ѿсмы азъ. ѿко вса | жени землискзи  
 бѣжа | ть ма. и створи .г. мѣцѣ | оу кансафн. днѣ  
 16b же ѿ | днѣ расташе оутрова к<sup>30</sup> || ма. и оубоивши  
 са иде | в доу свои и скрзила ѿ снх | илѣх. бѣ же  
 .си. лѣ. и | гда взиша тайни си. бѣ | же ии .с.  
 мѣцѣ. игда прѣ | де носифъ ѿ зданин | свои и  
 видѣ мрью непо | розану сущю. и прикко | рвенъ  
 бѣ зѣло. и испа | дз лице поверже на<sup>10</sup> |  
 земли на вратици. и | плакаса горко. и глше | в  
 себе. ки лице възрю ко | гу бѣ моему. како  
 же | са помолю о двѣи си. ѿко дѣоу помух и  
 ѿ цркѣ | га ва моего. и не схранѣ | ки. кто ма  
 оубови. кто | зло се створи в дому мой. и оскверни  
 ю. еда на мѣ<sup>20</sup> | нѣ обновила сказаннѣ | адамово.  
 ѿко же во во тѣ | ча словословѣи своего възѣ. и оверѣте  
 занаи жену к | дину и прельсти ю. та | ко и мнѣ  
 прилучила. и | вставъ носифъ ѿ врати | ца призва  
 мрью и рѣ. на | видмаи емь. что се к | си створила.  
 16c и смѣрила<sup>30</sup> || ки дшю мою. завзила кси | га ва  
 своего. възпитана | ма въ сѣаи сѣхъ и прии | мшии  
 пницю ѿ рукѣи англо | възѣ. что створила ки. она  
 же плакаса горко глши. ѿко чѣта ѿсмы азъ и му |  
 жа не знаю. и рѣ носифъ. да ѿкуду се ксть въ  
 оутро | вѣ твои. она же рѣ. живъ<sup>10</sup> | гѣ бѣ мой.  
 ѿко не вѣдѣ | ѿкуду се ксть во мнѣ. и оубоивла  
 носифъ зѣло | и оумолча к неи. и помзи | шлаи

16. а. 29. кансафн (sic). 16. с. 4. лггт: мг въ сл. англо-взи. 16. с. 6.  
 лггт: мши въ сл. глши. 16. с. 9. слово се написано надъ строкой тою-же рукою.

что створи ѿи. і рѣ. аще скрзио грѣхуи ѿи. о |  
 брашюса скараса съ зако | но гнѣль. и аще ѿблю  
 сно | мх ѿзлѣо. и воюса ѿда ка | ко а́нглѣко ѿсть  
 сущее въ <sup>20</sup> | ней. и о́брашюса преда | вх кроль не-  
 покинну на о | суженіе смертнѣе. но | что оубо  
 створю ѿи. шпу | шю ли тай ш себе. и постї | же  
 и ноць. и се а́нглѣз гнѣ | ѿкиса ѿму во снѣк глѣ. |  
 не воюса ѿосифе о́тро | ковниц сеи. сущее во въ |  
 ней ш дѣа ста ѿсть. роди <sup>30</sup> | же снх і нарѣтьса іма 16d  
 ѿму ісх. тх во спѣть люді ш грѣх нх. и кстабх іо |  
 сифх ш сна своіе҃го и про | слаби ба дашнаго ѿму | тѣку  
 блгѣть. приде же а | ненх книжникх і рѣ іоси | фу. по-  
 что не ѿкиса скору | нашему приедз. и рѣ | іосифх.  
 труденх вѣи ш пу <sup>10</sup> | ти. почи перхнн днѣ. и |  
 о́брашюса а́ненх и бидѣ | мрѣю непраздну сущю. | и  
 ше съ тцанье і рѣ иерѣкѣ | ли. ѿосифх о немже  
 тзи | свѣдѣтельствоуши ке | законнѣ створилах ѿсть |  
 зѣло. и рѣ иерѣкѣ. кхнн | грѣх створилах ѿсть. онх |  
 рѣ. двѣю юже поітх ш црѣке <sup>20</sup> | гнѣ оскверни ю.  
 оубра | де бракх ѿи. а не ѿбн | снх ѿзлѣомх.  
 иерѣ | и рѣ. ѿосифх ли се ѿсть | створилах. а́ненх  
 рѣ. по | сли слугхн свои и о́бра | щешн дѣу непраздну  
 сущю. идоша слугхн и о́бра | щешн ѿко же а́ненх  
 рѣ | и приведоша ю съ ѿоси <sup>30</sup> | фѣ на судниче. и рѣ 17a  
 иерѣ | и к марѣн. забхили га | ба своіе҃го. възпитѣ.

16. с. 9. сл. сс написано тоюже рукою надъ строкой, между словами  
 ѿтуду и ѿсть

16. d. 20. дват: цр въ сл. црѣке.

наѣи | вѣ стѣаѣ стѣхъ. ѿ прии | лавши пицю ѿ руки |  
 а́нглѣхъ. ѿ сазшакиѣ | пѣньѣи ѿ. что ѣси стѣо | ри-  
 ла. она же плакала го | рко глѣн. живѣх гѣ вѣ мо |  
 ѿ ѣко чѣа ѣсмѣ ѿ му<sup>10</sup> | жа не знаю. ѿ рѣ ѿ ѿ-  
 рѣи | ѿсиѣоѣи. что се стѣо | рилѣ ѣси. ѿ рѣ ѿ ѿ-  
 сиѣѣ | живѣх гѣ вѣ мой ѣко чи | стѣх ѣсмѣ ѿ неѣи. ѿ  
 рѣ ѿ | ѣрѣи не лжебидѣте | льстѣуи но глѣи ѿсти | ну.  
 ѿуѣралѣ ѣси браѣхъ | ѣѣи. ѿ не ѣби снѣх ѿзлѣ | вѣ. ѿ  
 нѣси подхлони<sup>20</sup> | лѣх главу свою по ѿ крѣ | пицу  
 руку глѣю. да вѣи | вѣило стѣма чѣоѣе вѣрѣно. | ѿ ѿ-  
 молча ѿсиѣѣ. ѿ рѣ | ѿрѣи. вѣзврати дѣу. ѿ же  
 поѣитѣ ѿ црѣвѣ глѣ. | ѿ прослезисѣ ѿсиѣѣ. | рѣ ѿ ѿ-  
 рѣи. да вѣи напоѣю во | дѣи ѿбличеньѣи. да ѣкѣи | гѣ  
 17b грѣхѣи каѣю. прѣ ѿчи<sup>30</sup> || ма наинма. ѿ вѣѣ ѿрѣи |  
 напоѣи ѿсиѣѣ. ѿ посла | в горницю. ѿ приде  
 цѣлѣх. | напоѣи же мрѣю. ѿ приде | цѣла. ѿ чюдн-  
 шасѣ всѣ | людьѣи. ѣко грѣѣ не ѣкѣи | на неѣю. ѿ рѣ  
 ѿрѣи. аѣце | гѣ не ѣкѣи грѣѣ каѣю. нѣ | азѣ ѿсу-  
 жаѣю каѣю. ѿ ѿ | пусти ѣи. помѣже ѿ ѿ<sup>10</sup> | сиѣѣ мрѣю  
 ѿде в до | ско ѿ радуйсѣ. слаба ка ѿ | злѣа.  
 вѣи же повеѣѣнь | ѣ ѿ аѣгустѣа кесарѣа на | пи-  
 сати суѣаѣи в нѣи | всѣхъ вѣфлеѣмѣи ѿ ѿдѣи | стѣѣ. ѿ  
 рѣ ѿсиѣѣ. се азѣ | напишу снѣи своѣи. ѿ се | ѿ ѿтро-  
 коѣици не вѣдѣѣ | что стѣворю. ѿ како на<sup>20</sup> | пишу.  
 жену ли совѣѣ. но | стѣжисѣ. ѿли дѣерѣ. | но вѣдѣѣ  
 снѣе ѿзлѣи. ѣко | нѣѣ ми дѣи. се дѣнѣ глѣ | да сѣ-

17. а. 23. лѣгат: лг въ сл. вѣрѣно.

17. б. 2. ѿсиѣѣ (sic). 17. б. 23. лѣгат: жк въ сл. ѣко.

творѣи ѣко же хо|щѣ. и оубла|осла и|всади ю.  
 и ведаше ю|и симеонх|вслѣдх|его|идаше|снх|его.  
 и пре|идоша .р. поприца.<sup>30</sup> || и|обрацьса|носифх| 17с  
 видѣ|мрью|драхлу. и рѣ|въ|свѣѣ|егда|како|сущее  
 въ|ней|тру|жактѣ|ю. и|обрацьса|іо|сифх|видѣ  
 ю|смѣиоу|сѣ|и рѣ. мрѣи. что|се|ѣсть. ѣко|лице  
 твоѣ|окогда|вижу|драхло. ово|ли|смѣиоу|сѣ.  
 і рѣ|мрѣи. двои|люди|вижу|предх|очима|мои<sup>10</sup>  
 ма. ѣдини|плачущи. а|други|смѣиоу|сѣ.  
 егда|же|взшла|посредѣ|пу|ти|идуца. і рѣ|мрѣи|къ  
 носифу. сходи|ма|сх|осла|те. ѣко|сущее|ко|мнѣ  
 нудитѣ|ма|изити. и|сходи|ю|сх|осла|те. и рѣ|  
 носифх|кае|тѣ|веду|скрх|тх. ѣко|мѣсто|се  
 пусто<sup>20</sup>|ѣсть. и|обрѣту|верте|пх|носифх. и|вжеде  
 ю|тамо. и|пристави|снх|скои|ту. иде|искитх  
 ба|взи|ѣврѣянх|на|ѣ|ви|флеома. ізх|же|носифх  
 идх|и|не|идох. и|взрѣвх|на|нбо|и|ви  
 дѣх|кргх|нвнх|сто|ѣць. и|видѣ|нбо|му<sup>30</sup> || 17д  
 тно. птица|нвнх|мо|лца. и|взрѣвх|на  
 земаю. видѣвх|овца|сто|ѣца. и|видѣ|дѣла|те  
 ла|взлежача. и|вѣи|руки|и|въ|опаници. и|взи  
 мающе|не|приноху|къ|оусто|скои. и|живуще|не  
 жбаху. но|всѣ|лица|вѣша|горѣ|зраче. и|ви<sup>10</sup>  
 дѣ|овца|женомх. и|сто|ѣху. и|взжеде|пастх|рь  
 жезлх|свои|оудари|ти|и. и|рука|его|держа|швѣ

17. d. 5. въ сл. възлежача конечное а надписанъ надъ ѱ. а спинка буквы продолжена до строки. 17. d. 7. ш, стоящее подъ титломъ надъ приноху еле замѣтно и есть позднѣйшая поправка описки.

горѣ. и взрѣвъ | в потоки видѣ́ оуста | козица  
 прилежаща | и не пиюща. и все не при | косновеньѣ же.  
 нахуса. | и видѣ́ жену сходящую<sup>20</sup> | с горница. і рѣ  
 ми. где | идеши. и рѣ. баба и ска | чъ иврѣнзани.  
 і рѣ ми. ѿ іерѣма ми існ. и рѣ | ни. и рѣ ми. кто  
 ісць ра | жіющия вх вертпѣ. и рѣ. оброченаі ми  
 жена. и нѣ ми жена. зане за | чатье имать ѿ дѣ  
 18a сѣта. | і рѣ баба. во истину се і<sup>30</sup> | сць. і рѣ ікошфз.  
 гради | и вижь. и иде с нѣ баба. и | се облакх свѣ  
 телх сѣта на | дх вертпѣ. и свѣ́ беликх во | снѣ вх  
 вертпѣ. іко очн | ма не терпѣти. і рѣ баба. | вх.  
 звеличса дѣша мой | днѣ. и авьѣ облакх взн | ма  
 шеса ѿ вертпа. и косн | і свѣ́ велнѣ. и вѣ младе  
 нець и приѣтх съсць ѿ | мѣри своѣи мѣи. и во  
 зпи глѣи баба великх мѣ | днѣ днѣ. іко видѣ́ чудо  
 се | новой. и зиде ѿ вертпа | сакманн кѣ. и срѣче и  
 са | ломнѣ. и рѣ. саломнѣ са | ломнѣ. да ти повѣдѣ  
 чю | до ново. дѣаі роди ігоже | нѣо не влѣтѣи. и  
 рѣ сло<sup>20</sup> | мин. жнѣх гѣ кѣ мой. а | ще не разумѣю  
 вещи сей. и не іму вѣрхи іко дѣаі | роди. и вииде  
 баба кх мѣи | глѣи. ѿкриса. не мала | во ми тѣга  
 на тебе. и видѣ́ | вши саломнѣ кизши глѣ | щн.  
 лютѣ моему кезако | нью и некѣркію. іко ісць | сѣ  
 18b кѣ жика. и се рука ѿпа<sup>30</sup> | даетъ ѿ мене. и прекло  
 ньшо колѣни молашеса | кх гѣ глѣи. кѣ оцѣ на  
 шнѣ. помани іко сѣма ісель | акрамле ісаково иѣ.

17. d. 18. въ сл. ииѣра послѣ и разура въ три буквы; на третьей выскобленной  
 буквѣ написано ѿ: писецъ началъ было писать ииѣрѣ, но потомъ выскоблилъ ѿѣѣ.  
 17. d. 20. дигат: цю въ сл. сходящую. 17. d. 27. дигат: ак въ сл. оброченаі.

ко|вѣ. не обличн мене прѣ|снзи излѣзи. и не вз-  
 зврати|ма к нищѣ. еже вѣси вѣбѣ|еже цѣлаху  
 имене тво|и. и мзду мою чаю ѿ те<sup>10</sup>|бе прияти.  
 и авьѣ при|ступн англъ гнь гла. саломни|саломни.  
 оуляшпа бѣ мо|лицѣ твоею. принеси ру|ку твою  
 кх отрочати и|цѣлѣши. будеть ти спѣньѣ и  
 радость. при|иши саломни покло|ниса ему глѣри.  
 тзи црѣ|родиса излѣз. и поне<sup>30</sup>|шьши же авьѣ ицѣ-  
 лѣ и|зиде ѿ вертпа оправд|на. и се гла к ней.  
 сало|мни саломни възвѣ|сти еже видѣ|славнаѣ  
 днѣ|дондеже видеть дѣти|цѣ вх иерлѣмъ. и те  
 иоси|фъ. изиде оуготовльса ѿ|июдѣи. и придо-  
 ша волсви ѿ востокъ || глѣи. кде есть црѣ июдѣи 18с  
 скъ. видѣхѣ во звѣзду|иго на възтоцѣ|кони-  
 вшю|и придохѣ поклонитъса|ему. сажшав же иродъ  
 сматеса и посла слуги кх архирѣвомъ глѣце.  
 что взи есть писано. кде есть ражлѣиса. о|ни же  
 рѣша. вх вифлѣомѣ<sup>10</sup>|июдѣистѣ. тѣко во пи|сано.  
 и ѿпусти еи. и при|зка колхувки възпрашаше|и гла.  
 что видѣсте о ро|жши мьса црѣ. и рѣша|волсви.  
 видѣхѣ звѣзду|велику восшавшю вх звѣ|зда. и  
 озрачлюцию. и мхи разумѣхѣ|еко црѣ|родиса излѣз  
 и придо<sup>20</sup>|хѣ поклонитъса|ему. и рѣ|и мх иродъ.

18. в. 7. согласно съ греч. подл. и сп. М. слѣд. читать: но възрати.

18. в. 12. писецъ сначала написалъ слово са|ломни одинъ разъ на  
 строчкѣ 12 — 13, затѣмъ на подѣ стр. 12-й приписалъ ломни, а въ 13-й  
 строкѣ, между столбцами—са, т. что слово получилось дважды.

18. с. 14. послѣ слова видѣсте на основаніи подлнн. и сп. М. С. слѣ-  
 дуетъ внести: знамешы

и зицѣ | те и з вѣ стно, о ѡ троча | те. и лице ѡ б ра щ е  
 те | по ви ди те ми да и азъ | ше дъ по кло ни ся к му.  
 и зи до ша во лх си. и | се звѣз да ю же ви дѣ ша | ма  
 18 | в ор то цѣ и. ве. да ше ѿ. до н де же при<sup>30</sup> | ше ди ши ста  
 на дъ, ве ртѣ по<sup>ѿ</sup> | на дъ гла во ю ѡ троча ти. и ви дѣ ши  
 во ле ки, съ мрѣ | ѿ мѣ мѣ рѣ ю ѿ го. и з не со | ша ѿ ск ро  
 ви щѣ сво ихъ | за что, и ли ванъ и з ми | рну и да ша  
 к му. и вѣ | стѣ при им ше ѿ а н гѣ ла | не и ти во и ю  
 дѣ я. но, и нѣ | пу те ѿ до ша въ ст р а н ю<sup>10</sup> | сво ю. то г  
 да ѡ вѣ бѣ вхъ | ро дъ. ѿ ко по ру ганъ въ | во лх ки. раз  
 ги бав х ся | по сла ѡ вѣ ни ца глѣ и. и зъ | и те вса мла  
 ден ца су ца | ѿ въ ф ле ѡ мѣ ѿ дѣ ю | лѣ ту. слы шав ши  
 же мрѣ | ѿ. ѿ ко мла ден ца, и з ви жи | ю. ѡ вѣ во в ши ся  
 въ а ѡ троча | и по ви ши скрѣ | кѣ к<sup>20</sup> | к саѣ въ лу | ѿ.  
 и ли са бе | фѣ же слы шав ши. ѿ ко і ѡ а на и цю те. и  
 въ зем ши | вѣ жа въ го ру. и гла да ше | мѣ ста к де и  
 скрѣ | ти. и не ба ше мѣ ста тѣ я на. то г да въ зо х  
 ну ши и | а н сла ве фѣ глѣ. го ре при | и ми мѣ рѣ с ча  
 19а | до. не мо | жа ше во к то му ѿ а н сла ве<sup>30</sup> | фѣ въ з вѣ р ти  
 ти ся. и а бѣ | ѿ рас сѣ де са го ра и при | и тѣ ѿ. и съ ѿ ше  
 и ма скѣ | тѣ въ го рѣ. и а н гѣ лъ гнѣ с ни ма | х ра на  
 ѿ. и ро дъ же и с ка | ше и ѡ а на. и по сла слу | гѣ въ  
 ѡ л та рѣ гнѣ | к за х а рѣ и | глѣ. к де и си скрѣ | лѣ снѣ.  
 ѡ н же ѿ вѣ | ца. азъ ѿ семь | слу га въ и сѣ дѣ ѡ ѡ црѣ ке<sup>10</sup>  
 гнѣ. ка ко вѣ бѣ | ка дѣ и сѣ тѣ | снѣ мой. и ше дъ слу

18. с. 18. описка, ви. ю слѣд. читать ѿ [αὐτοῦς]. 18. с. 23. о надпи сано надъ строкой между сл. и з вѣ стно и ѡ трочате позднѣйшей рукой. 18. с. 25. а слова азъ надписано надъ строкой и есть позднѣйшая поправка.

19. а 4. л въ сл. и ми на надписано надъ и, а спинка буквы продолжена до строки.



гзи|покѣдаша се ѱроду. по|сла же ѱродх третѣиѣ  
 кх|захарьѣ глѣ. кде ѣсть|рци снх твоей. не|вѣси  
 ли|ѣко кровь твоея к рѣкѣ мо|ю ѣсть. 'и рѣ за-  
 харьѣ. ли|чени буду вѣи. аще про|льете кровь  
 мою. дхъ|мон приѣ вѣка. а кровь|прольете не-  
 покинну|прѣ дверми цркви глѣ. и|протику свѣту  
 оубвѣнх|вѣ захарьѣ. и не вѣда|ху снѣ излѣи  
 оубвѣна|суца. нх кх чѣ цѣловань|и идуща не  
 стрѣте и по оубвѣчю и влѣблѣ|ньи захарьѣно. и  
 стои<sup>30</sup> || ху иѣрѣи жадуше цѣлова|ньи иже бх мѣтѣ<sup>19b</sup>  
 ипро|сити оубвѣнаго. меда|щю же захарьѣ  
 оубоѣ|шася вси. дерзнувх же в|динх ѿ нѣ  
 вниде кх стлѣ|ще. и видѣ| при олтари|гни кровь  
 свѣдшася|и глѣ глѣ. оубвѣнх вѣи|захарьѣ. и  
 не встрѣвѣтѣ<sup>10</sup> |кровь ѣго. дондеже при|де мѣстникх  
 ѣго. слзи|ша же словеса си и оубоѣ|сѣ. и вхзвѣ-  
 сти иѣрѣи|иже видѣ. и иже слзиша|дерзнувше и.  
 внидоша вси|и видѣвше вхкше на стѣ|пени  
 цркви|стѣ ставше и|козпмша. и растерзаша|рхзѣ  
 свои ѿ горы до ни<sup>20</sup> |зѣ. и не оубрѣтѣоша теле|си  
 ѣго. кровь жь ѣго оубрѣ|тоша. ѣко камень свѣ|  
 дшася. и оубоѣшася|и изидоша. и вхзвѣсти|  
 ша всѣ. ѣко захарьѣ оуб|вѣнх вѣи. и слзишася|  
 всѣ колѣна излѣва. и пла|кашася .҃. дни и .҃.  
 но|щи. по .҃. х же днѣ свѣ<sup>30</sup> || шаша иѣрѣи. кого 19с  
 поста|кѣ на мѣстѣ захарьѣнѣ. |паде жрекий си<sup>11</sup>

19. а. 29. и излишнее. 19. а. 29. послѣ влѣблѣ слова влѣблѣ-ньи слѣ-  
 дуеть разура буквы въ четыре.

19. б. 18. въ сл. црквиѣ (sic) надѣ в стоять волюобразное тѣло.

мешу. | тому во възвѣщено стѣмъ | дхмь не видѣти  
 смрти | дондеже оузреть хъ въ | плоти. азъ же якобъ |  
 написавши сказаныя | се. молбѣ быши ѿгда | оумре  
 ѿродъ. и скрхъ<sup>10</sup> | смъ в пустѣк. дондеже пре | станеть  
 молба въ нѣ рлмѣ, слава давшему | ми мдрѣть тайна  
 си на | писати. яко тому | подобае слава в вѣки вѣ |  
 комъ аминь.

л. 19 с. Мѣца семѣтъ въ .ѧ. стго | козми похѣ |  
 акиму и аннѣ гн блг.

Вчера <sup>ГРД</sup>вчѣна рожанъи сво | рз. мирскзи радости |  
 на празни. довропохвалъ | нзими похвалихомъ | пѣми.

Издано, въ Великой Миней Четы Макарія, сентябрь 9.  
 столб. 450—453.

л. 21 с. Слово на въздвижень | е чѣнаго и  
 животвор<sup>щг</sup>а крѣга.

Въ лѣ седмон црѣвующу вели | кому црю константи-  
 ну. мѣца иебуара. събрашася мно | жество варваръ на  
 ри | цѣ нарицаемѣи дунови | нх.

Издано въ Великой Миней Четы Макарія, сентябрь 14.  
 столб. 749, — 756. Въ Чудовскомъ спискѣ, послѣ словъ:  
 „възвигъ глсзъ свойъ жидовскзи рече“ (см. въ Миней,  
 столб. 753) — двѣнадцать строкъ по-еврейски (Кириллицей) и  
 за тѣмъ уже переводъ ихъ: „ѣже естъ сказанно. вѣ стго-  
 ривзи нбо и землю“ и проч.

л. 26 с. Похвала крѣгу.

Днь бдѣи веселисѣа | о въз | движеньи хвѣ. днь ра |  
 дуисѣа о въздвиженьи | чѣнаго древа.

Издано въ Великой Мисси Четыи Макариѣ, сентябрь 14,  
столб. 757—762.

л. 30 в. Мѣа авгѹ .кѣ. по | оученые на оубѣкно |  
веньѣ глѣкѣ іѡа | на прѣчн. ѿ коуѣи ѣ ѿ | іѡана. гн  
ваѣки |.

Нач. Люто оубо ѣсть кратые | бо истину каудзин |  
грѣ. люто оубо ѣсть и | тѣжка бо истину не | въздер-  
жанья стрѣть |.

л. 35 д. Мѣа ѡкѣа кѣ ѣ | днѣ оубыеные стго ве-  
лика | мѣнка дмитрей. гн ваѣви |.

Максѣмьѣнѣз ѣрѣкуанѣ | примучи готѣѣхи сабро | матѣ.  
ѿ рима ннзшедѣ | к селуньскѣи градѣ жи | каше. дѣмо-  
ночтець и кѡ | хуленѣ чаѣкѣ. к глѣвину | льсти впадай.  
прослава<sup>10</sup> | ше же са ѣдольскаѣ лестѣ | чѣгда всюду чтома  
и | дмиромѣз великимѣз до | стойно чѣорима. гонаху | бо вѣ  
чѣкѣх саугѣ испокѣ | длюще хѣ снѣ внѣа сѣца. | и не стрѣха  
оубыѣху | и стиннѣи прѣдрѣти са | гѣи. к ннхѣ вѣ пре-  
вѣже | нѣи дмитрей ѣклаѣ<sup>20</sup> | сеге и ннѣдннго же | стрѣха  
ли мѣкѣи ѡви | нуѣса. житѣѣ ко чѣго и | непорочно ѣмѣи:  
ѣсково | же слоко держа вѣ сеге. по | дѣваѣ прѣходѣцимѣз |  
и оуча сѣ спѣхѣомѣ. ста | зай же са и прѣпирѣѣ | по  
ѣпѣстѣѣи заповѣди | важному паку к тимо || (36 а) фѣіѣ  
нависѣвшю и послѣ | шати сподобѣвшнѣса. ѣже | настѣйтѣ  
в подокно крема | и не в подокно: тако важнѣи | и дми-  
трѣи ѿ рода слакнѣи | и чѣннѣхѣх сѣвѣтѣвннѣх | за перкоѣ

35. d. 9. лѣгат: мѣ въ сл. глѣвннѣ. 35. d. 13. дмиромѣз опѣска вѣ. даромѣ.  
35. d. 15—16. читѣѣ ѣсноѣвѣдѣѣѣи. 35. d. 18. лѣгат: саѣ въ сл. саѣ-гѣи.  
35. d. 30. лѣгат: мѣ въ сл.: вѣѣннѣомѣ. 36. а. 6. первое ѣ въ сл. сѣвѣтѣ-  
вннѣ. написѣано цѣдѣ стрѣѣѣѣю, кажетѣя, тоѣ-же рукоѣю. Между а и в этого сл.  
разура въ 1 буѣву.

кх скипетръстѣ | мь санѣ вхивх и бсаку | чѣть приѣлла  
 ѿ црѣ максѣ | мьина. авьѣ же земнѹю<sup>10</sup> | славу ничему же  
 створь | животкорашай тѣораше | словеса. сказанай ѡвла  
 ше. ѡко погубльшай члѣ | кх и свойми оумрѣве | ный  
 безаконный премь | дроѣ бѣѣ слова пришестки | ѣ плотью  
 ѿстаби оубо | ѿ льсти. оучѣти же ѿ всако | го везумьѣ  
 и всакой тѣ<sup>20</sup> | мх. и скѣтѣ же воснѣ. и | днѣ своводи  
 вх дѣахъ | приѣмлющихъ ѡго сдѣ | ѣ. правду кротость  
 ми | рз любовь своводу оупо | ваньѣ живота вѣчнаго |  
 снабдѣкай. времена ѿ | крашай. а вѣчнхмх и | нечлѣю.  
 щимх обрѣче | ньѣ даѣ. вхскрѣньѣ же || (36 b) ѿ мртѣвхх  
 исходатаю | щн и в рай вхзвращень | ѣ. сице оучащю мѣнху |  
 с дезанобеньѣмь и слово | бнѣ дѣлаи свойми и звѣ | стѹю  
 щю и вѣрою. многи | мх же к нему сего ради ѿ | ѣлннх  
 приходашимх и | свирающимхсѣ ѿ запа | да оу граднаго  
 торжи<sup>10</sup> | ща в сущимь тѹ притво | рѣ кокачѣстѣмь. идѣ  
 же | и обзичай ѡмаше снелх | творити подх дупанна | ми  
 близѣ людьскхѣи ва | на. велицѣ же сущн о не | мь салкѣ  
 кх всемь градѣ | и во кнѣшней всей стра | нѣ. тѣораше  
 вхзискань | ѣ крѣйномх воини црѣви<sup>20</sup> | вкѣпѣ же с на  
 речензи | ми ѿ люднѣ ѡша блжѣ | наго дмитрѣѣ. ни во вѣ |  
 жа ѣтѣ вѣ. но обзичны | ѣ службх сз вратѣйю тѣо | ра.  
 кх вохулинику макс | мьѣнѹ ѡко велин ло | вх ѣтерх црн.  
 ведоша не | пьщююще себе покоза | ти црѹ прилѣжно ѡска ||  
 (36 c) ти. ѡко ни ѣдиному | кре | стѣнѹ оутѣйтисѣ. да |

36. а. 13 *сказанай*—описка ви. *сказан* [ερηγεύων]. 36. а. 16. *лигат*:  
 мѹ въ сл. *времѹ-дрѹѣ*. 36. а. 27. должно читать: *времешна*. 36. б. 2. *лигат*: м  
 въ сл. *вхзкрѣсьѣ-ѣ*. 36. б. 11. *лигат*: *ав* въ словахъ: *торжи-ща* к *сущимь*.  
 36. б. 18. а въ сл. *стра-на* стоитъ надъ р. 36. б. 22. на полѣ написано: *гѣ*  
 тою-же рукой.

сущиѣ въ славѣ вѣн|цѣ вѣлѣють. и тому слу|чиса на  
 градскоѣ позо|рище видѣнныѣ ра хотѣши|твориши по-  
 гонзи и проча|ѣ позорзи взывающа хра|взими. ту оубо  
 ему вѣ|створено итерзими<sup>10</sup> |дискими кругъ на взисо|тѣ  
 вѣла. хотѣи приима|ти ходѣщаѣ вонь. и вра|нь про-  
 тиву себе погань|ски творѣ. зане глумле|ныѣ ему вѣ  
 зрѣти члѣв|честѣи крови пролитыѣ. обаче не кромѣ  
 печали|и скорби вѣлаши видимой. приаежаше ко црѣ о  
 ите<sup>20</sup> |рѣ храбрѣ. именемъ лю|и. ѿ ѣзика оуднаѣ  
 каго куша. крѣпостью|и величество тѣла оукра|шених.  
 иже не в рѣмѣ то|чью мнози в позори|щи оубиваше.  
 и в селу|нѣ градѣ. прористаше|ко сквозѣ дискзи. мно-  
 ги|мъ искушениемъ и оу|| (36 д.) чныемъ навзихъ оуби|  
 вати. сего поже<sup>ѣ</sup> вси во|ѣху. зане ни единыхъ оверѣ|та-  
 шѣа ему противникъ. в первзихъ ѣго имаше|црѣ. и  
 тревѣ|ему вѣше. и любезно взираше на нь. хвалаше же  
 и диваше|са о оуности тѣла ѣго. и|гордостью ѣго  
 величаше.<sup>10</sup> |игда же близъ позорища|вѣи. сходѣцю ему  
 с коле|сница. тогда проповѣда|вше приведоша и кх ма-  
 кимьему|блжнаго дѣ|митрей имше ѣго. праша|ше и  
 аще превзвѣлаш|кля|нѣиса хѣи и оубидѣвх|ѣко инѣвх  
 оучитѣ|расплатѣго|чести. видѣи же де<sup>20</sup> |рзновеныѣ мужа  
 хрѣтѣ|ѣна себе нарѣцающа. и|все. ѣже ему творѣть  
 и|мени ради гѣ бѣ нашего іс|хѣ. претерпѣти дерзай|ть.

36. с. 19. въ словѣ вѣлаше первая двѣ буквы надписаны надъ строкою  
 тою-же рукой, а третья а передѣлана изъ V. 36. с. 24. а въ сл. оукра-шенихъ  
 стоять надъ р. 36. с. 27. лигат: лѣ въ сл. селу-нѣ. 36. с. 30. лигат: оу въ  
 сл. оу-ѣнныѣ. 36. д. 2 и 36. д. 10. позднѣйшая рука къ с, стоящему надъ  
 строкой подѣ титломъ, прибавила а. 36. д. 4. лигат: мѣ въ сл. ѣму. 36. д. 17.  
 а въ словѣ кля-нѣиса надписано надъ л. 36. д. 26. лигат: мѣ въ сл. ѣму.

ПОЧТОМ ЖЕ И ЛИЦЕ ЙМУ | КЪ ЗЪЛО КРАСНО. ВЪЗВАНІЕ | И ПРѢ-  
 ЛЖАЩИХЪ ВИДѢ | НИХЪ КЕСЬ | СХІ. СЛАННАГО ОУЖО МЧНКА ||  
 (37 а.) ПОВЕЛѢ ТУ. КДѢ | МОДВОНІИ КАНА. БЛ | ЗМ ПРН ПОН-  
 НИХЪ ТѢХЪ ДУ | ПАИНАХЪ СТРѢЩИ ЙГО. ИДѢ | ЖЕ СТРЕГОМЪ  
 ОУЗРѢ СКОРПИ | Ю ТЪ ЗЕМЛА ЙМУ НА | НОГУ ВЪ | ЛЪЗВІИ  
 ХОТѢЩИ ЖАЛОМЪ | ОУСѢВНУТИ СТО. ЗНАМЕ | НЬЕ ЧТІИГО  
 КРѢГА СТОРЬ НА | СКОРПИИ. ПАЮНУВЪ НА НЮ <sup>10</sup> | МРТВУ Ю ІЄВН.  
 АВЬЕ ЖЕ АНГЛЪ | ГНѢ ШЕДЪ ВЪНИЦѢ КЪЗЛОЖИ | НА ГЛАВУ  
 МЧНКУ И РѢ ЙМУ. | МИРЪ ТОВѢ СТѢПЧЕ ХЪХ. КРѢ | ПИСА И  
 МУЖАЙСА. ЦРѢ ЖЕ ВШЕДЪ В ПОЗОРИЦЕ И ПРѢДЪ | СѢДЪ. ЛЮД  
 ЖЕ ПРѢВІДЪ. ПР | ЗВАНІЕ ПРОПОВѢДНИКИ | ХОТѢЩАГО ТЪ НА-  
 РОДА ВРА | НЬ СТОРИТИ. ПРѢДЛОЖЪ <sup>10</sup> | С ПОВѢЖЕНІЕМЪ ЗЛАТО  
 МНОГО. И ІЄТЕРЪ ТЪ НАРОДА | ОУНОША КРАСЕНЪ ЗЪЛО. И | МУ  
 ЖЕ ЙМА НЕСТЕРЪ. НА ОУ | СЪИ СХІ ТОГДА. ЗНАЕМЪ ПРѢ | СТІМУ  
 МЧНКУ ДМИТРІЮ. ВИДАМЕ ВЪЗВАНІИ ТЪ НЕ | ЧУДЕСА. И ЛЮ-  
 ГХІ ЛЮДИ | ПРНѢГАНУШАІ К НЕМУ И | ОУЧИМЪ ЧТІИ И ПО-  
 КЛАНА || (37 б.) ТИСА ХЪИ. И ПРНЧЕКЪ К НЕ | МИЖЕ НѢ МѢТОГѢ  
 СТРЕГОМЪ | ПАДЪ НА НОГУ ЙГО ГШЕ. | РАБЕ ХЪХ ДМИТРІЕ.  
 ХОЩЮ | СХ ЛЮБІМЪ ВІГІСА. НО | МЛТВУ СТОРИ ХЪ НАРВІХЪ.  
 СТЪИИ ЖЕ СТОРИ ХЪО ЗНА | МЕНЬЕ НА ЧЕЛѢ ЖЕ И НА СРѢЦѢ  
 ЙМУ. ТЪПУСТИ ЙГО РЕКЪ. ЛЮ | БІ ПОВѢДИШИ И ХЪ РАДИ  
 МУ <sup>10</sup> | ЧЕНЪ КУДЕНИИ. ЖЕДЪ ЖЕ А | ВІЕ НА ПОЗОРИЦЕ И ПО  
 СТЕ | ПЕНЕМЪ НИЗЪСКОЧЪ ПОБЕ | РЖЕ РИЗУ. СТА ПРѢДЪ МАКСИ |

36. d. 29. ссы въ сл. кесь написано на разурѣ, продолжающейся до  
 конца строки. 37. а. 1. х слова кдѣ передѣлано въ с; даѣе, до конца этой  
 строки и въ началѣ слѣдующей,—разура. 37. а. 11. лггат: иг въ сл. амгль.  
 37. а. 13. лггат: му въ сл. йму. 37. а. 24. лггат: оу въ сл. маоу-сѣи 37. а. 25.  
 конечное и слова маоу-сѣи стоятъ надъ строкой. 37. а. 27. конечное и слова  
 възвѣщанъ написано тою-же рукой надъ предшествующимъ а.

мѣнѣиомъ. ꙗко оуднѣлъ | шюса максимѣину при | звати и  
 нѣѣ дерзнувъ | шюго на св. и свѣца гл҃а. оу | номѣ. вѣдѣ!  
 ꙗко бѣтѣствѣ | ии мшениѣ на трѣанио вѣ<sup>20</sup> | звѣси чл҃а  
 гораѣньныи. да | ли одолѣвѣз вnezаму обѣ | тѣишка. аи  
 погрѣшъ ми | щетѣ прѣмѣщи живо | та гомъзвѣши. аз  
 же чи | за мнѣобаниѣ тѣла тво | юго и оупости. ꙗко  
 оу | крашенъ ꙗси. да мѣ за де | рзновеньи трѣмо досто |  
 доволна дарованиѣ. и | (87 в.) ди с животоу мѣ. и мѣ бѣ | тѣ.  
 стѣо. а прѣтиву лиѣ | ви сѣне не поствалѣи. по | неже сна  
 нѣиша тобе мнѣ | ги повѣдѣ. си слѣшавѣз | нестерѣх. не  
 възхотѣвѣз | црѣва дара. ни ославѣ | при | ти прѣтиву хвалѣ  
 лиѣ | вѣѣ. црѣви же штѣвѣща. ни вѣ | тѣства хоцию. но  
 сего радѣ<sup>10</sup> | на вранѣ пришелъ ꙗсмѣ. но да лучѣи са аи  
 пока | жи. ни хѣта во жити ни | вѣтитиса пришелъ ꙗсмѣ.  
 ни црѣи ти прѣже вѣивѣ | шѣи лиѣвѣи славѣи. си | мѣ рѣ  
 ченоу мѣ авѣи црѣ | и сущиѣи с нимѣ гнѣво | мѣ ꙗполни  
 шѣса. горѣ | дѣина нестерѣохѣи не те<sup>20</sup> | рѣице. црѣ же авѣи  
 црѣе | лѣвѣи воиѣи лиѣвѣи. нестерѣх же стѣворѣ живо | тѣвор  
 мѣи и крѣтѣ | на срѣѣ | своѣмѣ вѣмѣтѣ сущицѣ | и вѣзрѣви  
 на нѣо рѣ. вѣ | дѣмитрѣивѣз рава твоѣ | го. вѣзлѣвѣнѣго  
 ти о | трѣока ꙗсѣ хѣ. покорнѣи | и гольѣда ꙗнопамятѣни  
 ка || (87 а.) вѣрнѣицѣ своѣму дѣвѣу. тѣи низложи дерзѣстѣ  
 лиѣвѣу и максимѣина | мѣтѣла. и вѣзючи посрѣ | ди доки  
 вѣивѣшю же ска | жению ꙗзвѣ смрѣтѣнѣю | приѣмѣз лиѣи вѣ

37. в. 10. ѡглат; мѣ въ сл. мѣ-уеиѣ. 87. в. 11. жѣдѣ ви. ѡжидѣнаго жѣдѣ  
 читѣется въ рукописѣ. 87. в. 16. ѡглат; прѣ въ сл. при-звати. 37. в. 18. ѡглат;  
 оу въ сл. оу-номѣ. 27. в. 21. гораѣньныи. 37. с. 4. ѡглат; ми въ сл. мнѣ-го;  
 о этогѣ слова надѣисано надѣи н. 37. с. 10. въ рукописѣ описѣ; но стоѣтъ ви.  
 ис. 37. с. 14. ѡглат; мѣ въ сл. ꙗсмѣ.





юю | нча. лупя же. сѣго дмитрѣ | ѿ. прѣитойи келу. при-  
 нах | зрарь сѣго. тѣль събрахъ | кроки яго. ѿм же ѿ  
 црѣ | ский перестень. ѿне но || (38 л.) шаже на рудѣ скоѿи.  
 ѿ. о | вивзѣи въ сѣѣи кроки тво | рание ищѣленьи. вса во  
 о | держимзѣи различнзѣ | ли недуги ѿ врежнхнѣи | ѿ не-  
 чѣнхъ дѣх ѿзгона | ше лѣтѣюи ѿ пощеньемъ | сѣго ѿ  
 вѣтѣю сурѣю в пе | рстни. ѿко пролѣхнуса | вѣтѣ о  
 свѣи во всеи гра<sup>10</sup> | дѣ селуньстѣ. оубндѣвхъ | же црѣ ѿ  
 нель ѿ на | ко ищѣлѣмъ | стражнцѣи. ѿ повелѣ ѿ | чоро  
 оубити въ чрноу | чалн градѣтѣмъ к до | лу лупи. тѣ  
 вѣ. сѣдѣи | келу ѿ со инѣли вѣрѣи | вшнли въ хѣ.  
 прѣтоѣ же | прѣнаго дмитрѣи тѣло.<sup>20</sup> | не оубоившесѣ | ѿ  
 оуби | вшнхъ яго. краѣи тогда | сурѣи вѣрнѣи прѣи | ша  
 ночью сѣтраха радн | црѣи. на толжѣ вѣтѣ | сѣѣ. ѿдѣже  
 вѣ поверже | но. роскопѣше землю е | лнко можаду скрѣ-  
 ша. да не плотоидѣицъ нхъ | снѣдѣи вѣдетъ. по сн || (38 с.)  
 х же ни ѿднѣому же вѣи | печали прннесѣи тѣло сѣго.  
 но прѣи на знаменѣ | мѣстѣ. знаменѣи многа | ѿ  
 ищѣленьи вѣкаючѣ на | томъ лѣстѣк прнстѣпаю | шнхъ  
 к нелу днѣ днѣ. нѣи | вселѣннмѣсѣ. прославѣ | шнмъ же  
 са чюдесемъ ѿ ѿ | сѣлѣньемъ по всѣи макѣ<sup>10</sup> | допнн. по-  
 том же ѿдольстѣ | ѿ лѣсти потрѣвальнѣ вѣи | вшн. вѣси-  
 ѣвшн на | вѣтворнѣи | хрестѣи | сѣѣи вѣрѣи. леонтнн  
 мужъ | ѿтерѣи строѣи столѣи ѿпархѣ | ѿ западнѣи ѿ ѿднѣи

38. а. 27. послѣ сл. сѣго дмитрѣи должно слѣдовать сл. ракъ, читаемое  
 въ сп. М.; з сл. прѣиъ стоитъ на полѣ; в сл. зрарь передѣлано изъ о, и то  
 в кругое, кажется, рукой святого писца. 38. а. 29. между ѿ и ѿ сл. ѿне  
 выскоблено м. 38. а. 30. конечное в сл. перестень подчящено изъ з. 38. с. 7.  
 дѣи исправлено самимъ писцомъ изъ дѣс. 38. в. 29. между не и плотоидѣицъ  
 должно читать ѿ.

на стра|ну дакинскую. впаде в не|дуге неицканих. на  
 одрѣ|принесенх вѣхъ своимъ мѹ<sup>20</sup> |жи в селуныскыи граде и  
 положиша и на чѣткѣ|гровѣ. и дѣже лежаше стго |тѣло  
 подх земли. игда по|ложиши и вѣру чюдотво |рашиго  
 гроба. тогда же абѣ |іе цѣлахъ бѣхъ іино двинти |са емо.  
 мѹ и сущиыхъ сѣ|ниихъ скороу послѣше |нию стго лѣтѣ.  
 и багѣть || (38 д.) вхздаша бѣи и славно<sup>19</sup> мѹ |ченику дмѣ  
 трею. и абѣи |тогда пчелани окомца |разорѣ. тѣлаше  
 водами |путьи приѣхъ. ваню ство |ри потреба сущиимъ  
 же |чу людскимъ стѣгна |ни. сзда прекрещеня хр |ма  
 во іма стго. влчьскы |ми потребами оукраш<sup>10</sup> |мею  
 людскою ваню и |торжницею. хоган же и |чи вх илу  
 рнскъ вхотѣ |моци стго іечеро что при |іти. хоган  
 и ту во іма стго |цркви сздаши. и мѹ же |стѣи  
 стѣи хѣхъ дмитри |и ноцию пришеде вхзра |ни не ство  
 рити того. и абѣ |іе приѣхъ хламиду окро<sup>20</sup> |вазану стго  
 кровью и |часть ѿ арарѣ и створи ра |чицо сребрену всю  
 вложу |е ню. идуцию же іему в пу |чѣ и белци мочи  
 бѣиши |и дунантѣи рѣцѣи набо |днѣшима зѣло. іино  
 ни іе |дному мѣсту цоходну |взиги. многи же дѣи  
 не |о |слагѣици водѣ. не вѣхъ лзѣ || (39 в.) прѣити. зѣло  
 печаленх вѣхъ |вх ипадохъ и абѣи видѣ во |мѣ преслав  
 папо. дмитри |іа глѣца к мѹ. всако мѣтѣ |рѣтѣни и  
 скорѣ ѿвѣрѣ |и вземъ іеже носиши при собѣ |прѣиди  
 рѣку весумнѣни |іа. авніе всѣдх на колѣни |цю імѣи

38, с. 17. а въ сл. стра-ну написано надъ р. 38, с. 20. лигат: мѹ въ сл.  
 мѹ-жи. 38, д. 1. мѹ въ сл. своимъ написано надъ стрѣлой другою рукою; мѹ въ  
 сл. мѹ-ушнику написано лигатурой. 38, д. 23. ви. всю слѣд. читать вса (—вса)  
 38, д. 24. лигат: іу въ сл. мѹ-тѣ.

в руку чѣтнѹю | раку и тако преѣхѹ спѣнх<sup>10</sup> | рѣку. и тако  
 прошедѹ вх срѣ | мѣ положи стѹю раку сѹ | вѣтѣствомъ  
 сущимъ вх | ней вх цркви стѣнѹ. иже | сѹзда во има стѣго  
 дмитрѣя. близъ чѣтна храма | стѣнѹ мѣнца анастасѹ | ѣя. и  
 многа же чедеса и и | цѣленья о гѣ створи. и дѣ | же  
 колесница по пути жи<sup>20</sup> | вотнаѹ почиша. вѣтѣю | и ще-  
 дротами и члѣколю | вѣемъ гѣ нашего нѣх хѣ. и | му же  
 слава и держа вх вѣ.

л. 39 а. Ую стѣго дмитрѣя. иже видѣ | слуга  
 ѣго | пришедша к нему анѣла. гѣ вѣнѣ о чѣ.

Пришедшимъ поганымъ || (39 б.) на селумскѣи градѹ и  
 бра | нь створиша сѹ гражданѹ. и вѣтающю тѣремѹ днѣ.  
 бонже дерзновеньѣ вѣи ѿ | вѣ гражданомъ. мужь бо и | терз-  
 добороденъ и славе | нъ по житѣю простомъ се | рѣмъ  
 славнѣи санъ и мѹ | и. нарѣцаемѣи люстрѣ. о немъ писано  
 ѣсть. не<sup>10</sup> | злобивѣи правни прилѣ | плахуса мнѣ. и видѣ.  
 ѣко | рѣ. во снѣ и. ѣко ѣснѣи вли | жикамъ своимъ гѣше.  
 оу | жасенъ вѣвѣ вх видѣ | нѣи. стоѣи прѣ притворо | мъ  
 стѣго и преславнаго | мѣнка дмитрѣя. и се рѣ два | ѣтера  
 мужа красна и ве | лика ѣвистаса мнѣ вше<sup>20</sup> | дѣше ѿвну  
 в притворѣ. ѣко и мнѣхъ сущаѣи цркви | чѣлохранителѣ.  
 и вели | емъ вѣспѣта гѣмъ. кдѣ | ѣсть гѣнъ. иже жибѣтъ |

39. а. 6. лигат: ѿ въ сл. при. 39. а. 10. ко въ сл. тако надписано надъ  
 ѹтвой а тою-же рукой. 39. а. 13. конечное в сл. вѣтѣствомъ подчищено изъ з.  
 39. а. 18. чедеса (sic). 39. а. 24. держа есть описана ви. держажа; буква в сл.  
 ѣ почти совершенно уничтожена дырой на пергаментѣ. 39. а. 27. лигатура: мѣ  
 ѣ словѣ: анѣла.

39. б. 3. описана ви. свѣтающю. 39. б. 8. въ сл. имѣи ѹ ви. ѹ стоитъ  
 ѣ рукописи. 39. б. 12. лигатура: ѣя въ словѣ ѣя. 39. б. 14. лигат: оу  
 ѣ сл. оу-жасенъ. 39. б. 18. лигат: ик въ сл. мѣнка.

сдѣ. ѿ ѡвнса ѡтерзъ въ црквиныхъ дверехъ ѿ слугъ его  
 ѿ ѡвѣща глѣ. что ѡго тревуѣта. о на же рѣста. глѣ  
 на посла (39 с.) възвѣстити ѡму вѣсть. ѡнже казааше  
 ѡма в неѡже вѣше рака глѣ. сдѣ ѡсть. вѣ ста же мужа  
 ѡко ѡнгла вѣ ѡ. привлѡживша же сѡ къ мѣсту рѣста  
 же слугѣ. то акни повѣжь нзи ѡму. а зъ же оужасенъ  
 взивъ по не ѡ ѡдохъ ѿ прѣтворѡ. ѿ при шедъ стѡхъ  
 посреди оуби<sup>10</sup> дѣти хотѣ. что оубо глѣта ѿ црѣ къ  
 стѣму. слугѣ же толкнувшю въ двери клѣ чцѣ ѿ авни  
 ѡверзе вну трѡуду стѣзи прѣсла взиѡ мчѣнкъ хѣвъ  
 дми трѣи ѿ ста при дверехъ. да ѿ азъ недостѡинзи  
 ви дѣхъ. азъ же падъ ниць не могохъ зрѣти ѡнгла<sup>20</sup>  
 го лица ѡму. вѣ во видѣ ниѣмъ по писанию перѣга  
 ѡбразѡ тѣлу ѡму. а свѣтлѡсть лица ѡго снѣ ниѣ  
 санѣнхъ лучъ пѣ шѡша. ѡко ницю ми лежѡ цю свѣ  
 тѡщѣса лице мо ѿ снѣннѣи сѣщаго по земли. ѿ  
 лице ѡго ѡблѡста ше. лежѡ же ниць прилѣ (39 с.) жно  
 внимахъ оушима. что оубо начнѣ глѣти ме жно совоѡ.  
 ѿ слѡшахъ ѡко цѣлобѡста мужа стѣго дмитрѣи чѣно.  
 ѡн же рѣ к нимъ. влѣтъ сѣ вама. чѣ то ради придо  
 ста къ мѣ нѣ. рѣста же ѡму мужа. вѣла посла нзи  
 къ твоеѡ ѿ стѣн. се нарѣковѡвъ<sup>10</sup> тебе. скоро ѡшьдъ  
 приди къ мнѣ. градъ во преда мѣ взивѡ врагомъ.

39. в. 25. Между ѿ и ж слова ѡме разурѡ въ 1 букву. 39. в. 26. въ сл. сдѡ з передѣлаѡ, вѣроятно самѣмъ писцомъ, изъ с. 36. в. 29. послѣ сл. трѣсѣмѡта разурѡ въ 6 буквы.

39. с. 3. въ сл. сдѡ з, вѣроятно самѣмъ писцомъ, передѣлаѡ изъ с. 39. с. 23. лѡгат: мѣ въ сл. ѡму. 39. с. 27. свѣтащѣса опѣска вѣ. свѣтащѣса. 39. с. 28. послѣднѣя 3 буквы сл. снѣннѣи писаны на разурѣ. 39. с. 29. буквы го сл. ѡго пропушены и надписаны писцомъ надъ ѡ.

ѿзъ | же слезишавъ | възвращь | са и оужасъ о страшии |  
 нь словеси. въздвигъ | са оперъ | рукама | въско | ньса  
 мало и видѣхъ | ми | лосрдой | то лице | сущаго | млтва | во  
 истину | и гра<sup>20</sup> | должеца | мѣнка | оумиле | на печалью | и  
 драхла. и | часу | многу | минувшю. | молчаннѣ | бзвншю | видѣ |  
 хъ | слези | ѣму | сходаща | по | ланитома. | и рѣ | к | муже | ма  
 слуга. | почто | гдѣ | моего | печалью | овѣста. | кой | истину | аще  
 бзихъ | вѣда | лх. | не | взихъ | вама | пока || (40 а.) | залъ | ѣго.  
 тогда | вбгана | ѣи | оуста | свои | шверзъ | рѣ | къ | слугѣ. | остани  
 ѣю. | кле | вретя | ми | истга. | ѣже | пове | лѣно | ѣма | ѣсть. | то | ми  
 во | звѣстнста. | рѣ | же | к | нима. | во | истину | ли | се | ми | наръ |  
 кова | гѣ. | чяко | ли | годѣ | держа | вѣ | ѣго. | да | селинъ | градъ.  
 ѣлико | родовъ | трудомъ | ѣ. <sup>10</sup> | кровью | чѣмъ | хъ | ребръ | ѣ | съ-  
 зданъ. | нхинѣ | сирой | дци | еми | звѣрьми | расх | щенъ | будѣ.  
 се | ли | члвколю | вью | ѣго | годѣ | бзи. | швѣща | ста | мужа. | аще  
 не | бзи | ѣму | годѣ | взило. | не | бзи | наю | по | слааз | къ | стѣи  
 твоей | души. | тогда | пѣ | оумилеа | стѣи | и | дмитрий | по-  
 мзишлѣи<sup>30</sup> | с | печалью | великою | съ | ш | вѣчъ | дстѣ. | много-  
 нача | лнзи | бо | ѣго | глѣ | и | оуми | лензи | гдѣ | ѣго | ѣвлаше | са  
 по | очьствѣ | и | своимъ | сущей | посоньѣ. | швѣща | же | мужьма.  
 шедша | вра | та. | рцѣта | моему | влцѣ. | сице | глѣтъ | равъ | твой  
 дѣ | митрий. | тзи | влѣо | гѣ. | вла || (40 б.) | дзи | мною | и | гра-  
 домъ | си | мѣ | и | всѣмъ | миромъ. | повелѣ | взии | ми | жити  
 сдѣ | с | равъ | твоими. | како | оубо | могу | оставити | в | селицѣ  
 вѣдѣ. | ли | кацѣмъ | лицемъ | вижи | пагубу | града | моего. | ка |

39. d. 14. лигат: шъ въ сл. възвращьса.

40. а. 16. лигат: му въ сл. ѣму. 40. а. 25. лигат: мѣ въ сл. своимъ.

40. б. 2. ве въ сл. повелѣ-шии пропущено и надписано шестою надъ-  
 ел. 40. б. 3. въ сл. сдѣ з передѣлано наъ е.

КО ЖЕ ЛИ МОИ ЖИВОТЪ ДА ВУДЕТЬ ГРАЖДАНОМЪ МОИМЪ  
 ПОГНЕВАЮЩИМЪ. НО ПА ВССЕ<sup>10</sup> ЛАЩИМЪСЯ ИМЪ ДУХВНО БАХЪ С  
 НИМИ. ТАКО И ПОГНЕВАЮЩИМЪ НЕ ШЕСТУПАЮ Ш НІ. ИЛИ  
 СПАСАЕМЪСЯ ИМЪ С НИМИ СЪСЕНЪ БУДУ. НО ЧТО БО САМЪ ГЕ  
 ДШН СВОЮ ПОЛОЖИ. ЯКО ПАСТЪРЬ ЗА ОВЦА. ВЪЕРУЮ БО ВО  
 ИСТИНУ. ЯКО НЕ МОГУТЬ ОДОЛѢТИ ГРѢСИ НАШИ ТВОИМУ<sup>20</sup>  
 МЛРДЬЮ. ЯКО МЛТЬ ТВОЯ ВЕАНКА НА НА. И ИРОСТЬ ТВОЯ  
 ПРАВЕДНА ОБРАЩЕНЬЯ НАШЕГО ТРЕБУЮТЬ. А НЕ ПА ГУБЪ. ТЪИ  
 ОУВО ВЪКО ДОВРѢИМЪИ ОБЛАСТЬ НА ВСѢХЪ ИЖЕ ХОЩЕШИ  
 ТВОРИТИ НА НАСЪ. АЗЪ БО РѢХЪ. ЛИ СЪ ПАСАЕМЪСЯ СПАСЕНЪ  
 БУДУ. ЛИ ПОГНЕВАЮЩИМЪ || (40 с.) С НИМИ ОУМОУ. СИЦЕ МИ  
 ЛОСТИВОМУ МЧНИКУ ГАЩЮ ОУСТРАВИСА МАЛОСТРАНЬ НАША  
 МОИ ДША Ш ОДОРЪ ЖАЩАМА МА БОЛѢЗНИ. Ш ВѢЩАВША ЖЕ  
 МУЖА И РѢСТА КЪ СТѢМУ ДМИТРЕЮ. СИЦЕ ЛИ НА ВЕАНЦИ  
 ПОВѢДАТИ ВЛЦѢ. РЕ ЖЕ СТЪИИ ДМИТРИИ. ИИ МОЛЮ ВЪ.<sup>10</sup>  
 ВСПРОСИТЕ ЖЕ И ОНА. ЧТО ОУВО НЕ ИДЕШИ ЛИ С НАМА. БЛА  
 ДИ ДА НЕ ГНѢВЕНЪ БУДЕТЬ ПОСЛАВІИ НЪИ. ЯКО ОУСЛАШИШАНЪ  
 ВЪИ. Ш ВѢЩА СТЪИИ ДМИТРИИ. АЗЪ ВИДѢ. ЯКО ПРИСНО ВА  
 РАИТЬ ЧЛѢКОУВНИ СЕ И БАГТЬ ЕГО И ГНѢВЪ ИГО. АЦЕ  
 НЕДОСТОИИ СЪИ И СИЦЕ РИКЪ ЦѢЛОВА МУЖА И ДРЕБРЕНЪИ  
 ДВЕРИ ЗАТВОРИ В НИХЪ СТОИШЕ. ВНУТЪРЬ ОСТА. НЕ ШШЕ ДХ  
 Ш НА БАГТЬЮ БИИЮ. И АКИЕ РЕ АЗЪ ГРѢШНИ И В СЕБЕ  
 БЪИВЪ НЕ СПАХЪ ВО ИСТИНУ СИ ВИДА. ДО БРЪИИ ТЪИИ МУЖЪ  
 И БОЛЮ ВЕЦЪ НО ТОМЪ ЧАСТЪ ПО ВСѢ || (40 д.) СТРАНАМЪ ДА  
 ПРОЧЕНЪ ОУКРѢЛИ ГРАЖДАНИ СЕ И ДИНО ГЛА К НИМЪ. ДЕРЪ  
 ИЧЕ ВРАИ. СТРѢЦЪ С НАМИ ИСТЬ. НАДѢИМЪСА НА ХА. И НЕ

40. в. 20. дятат: му въ сл. ткоѣмоу. 40. с. 12. конечное а сл. нама  
 стоитъ надъ предшествующимъ м.

40. с. 3—4. въ сл. малоотрань-наша въ стоитъ дважды въ рукописи.

прикоснетѣ на зло. ѿтолѣ бо. ꙗко же ꙗсть | прже пи-  
 сано. в дерзость | гражане облекошася и | на враги възвѣ-  
 заху<sup>10</sup> | сл. ꙗже прже не можа | ху и гдѣ пустити ѿ ве-  
 ликаго страха. послѣже | же кз приензимъ ошовъ | вси  
 прже рѣной видѣнь | ꙗе все ксно исповѣда. и се | оумуженъ  
 нами испо | вѣда вину. ꙗеже ради | по стѣнамъ хода и звѣ |  
 стоваше всему граду<sup>20</sup> | спѣннѣ. снѣ же баше ство | рилъ  
 за нзи славнзиѣ сѣтзиѣ | мчннкъ дмитриѣ исто | ꙗе видѣннѣ  
 и вещь. и све | ршеннѣю ꙗвлюшюся | кую хвалу и славосло-  
 вѣе о немъ кз вѣ | вздѣмзи. како же честь | или лю-  
 бовъ кз мчнкѣ | принесемъ равно ми || (41 а.) лосердой ꙗго  
 боли за | многзиѣ щедротзи. ꙗ | же створи о на. оупо-  
 до | бльсѣ гѣ вѣ | нашему | кѣх ху и дшю положи за | нзи  
 недостойнзиѣ и | грѣшнзиѣ. не токз | мо гдѣ повелѣннѣ  
 на | бнѣ взираѣ члвколю | бнѣ не ѿречеса. но с ни<sup>10</sup> | ми  
 оумрети мѣрззиѣ обѣ | щевашеса. о дше стѣаѣ | и градо-  
 любнай и ще | драѣ. разумѣ бопода | на и свѣте бооу-  
 годне. смотреннѣ | спѣа подо | вно. занеже бо вѣдѣше | всѣ-  
 скзиѣх вѣку и ба | не губаща праведна | го сз нечѣвзимн.  
 ни ста<sup>20</sup> | влающа на лице грѣш | нзиѣх на жревиѣ пра |  
 веднзиѣх. видѣше же | наша грѣхзи | боудѣа су | ща всѣкнѣ  
 силзи ꙗко | мѣтвензиѣ. и оуговѣ | вз. ꙗко мню. да не  
 помо | ль о насъ ослушанъ бу | деть. боуднѣю волю свѣ |  
 щавъ створи и прѣвѣ | || (41 б.) в дому своѣмъ не ѿ | шедъ  
 ѿ града. да нѣкз | что же пострѣжетъ | ѣчеръ ѿ злѣхъ.  
 ни градъ же | приметъ напастъ ѿ | прилежащаго зла. нз

40. d. 1. да вм. града стоять въ рукописи. 40. d. 13—14. жс написано дважды въ рукописи. 40. d. 22. слово: сѣтнѣ написано другой, болѣе поздней рукой на полѣ.

ꙗко вѣнецъ ѿ злата ѡ | скверныа вѣвз. ѡмзи | ѡ камень  
 ѡдинъ драгъ | токмо. преходящю стро<sup>10</sup> | ители дому. ѡг-  
 немь се | ѡварити во ѡчищень | ѡ злата скверныаго | гѣ  
 дому не взи ѡстави | лх. да не скверна зла | тнаѡ свѣт-  
 лостѣ каме | ныѡ ѡмрачитѣ. тако | ѡ тзи. ѡгда многамъ |  
 стрѣмъ достоинзимъ | сущимъ намъ за мно<sup>20</sup> | гзиѡ грѣхъ  
 наша не по | губи града гѣ. да нѣчто | вудеть намъ не-  
 досто | инзимъ живущю с на | ми стѣмъ дмитрию. но | при-  
 лѣжно вси помолн | мса възлюбленнѡ. ше | ствнѡ наша на  
 оугоже | ннѡ внѡ наставимъ. ꙗко да до конца млѣтв-  
 ми || (41 с.) и дѣлаи оудержимъ сз | нами стѣго дмитриѡ |  
 житела. се во мзи ѡспра | вляюще внѡ млѣтѣ весу | мнѣ-  
 ннѡ оулучимъ сз | пасящю нзи ѡ ѡгража | ющю на невид-  
 имзиѡ ѡ | видимзиѡ первѣѡ вра | гзи. потомже ѡ види-  
 мзи | ѡ. ѡзвавамъ нзи вѣчнзиѡ<sup>10</sup> | мукзи ѡсходатайщю |  
 намъ црѣво нѣноѡ. молю | же взи братнѡ сзкрану | ѡ  
 црѣвь вгѣмъ всюѡ дше | ѡ ѡ силою възпити бѣ | млѣтвому  
 ѡ градѣ же | нашемъ ѡ ѡ всакомъ | градѣ ѡ влговѣр-  
 нѣмъ | житѣннѡ крѣтѣннѡстѣ | мь. ꙗко изврату помѡ<sup>20</sup> | ну-  
 ти моѡ смиреннѡ | н снѡ влѣтѣ великѡю въз | здати мнѣ.  
 ꙗко гража | номъ ѡ заступнику по | вѣтѣ влѣтѣ нашему  
 пре | славному мчнѣку дми | трнѡ глѡ члѣколюбнѡ | ѡ при-  
 паматнаѡ чѣтѣво | реннѡ. понѣ по части. ѡбѡ во ѡстину.  
 написа || (41 д.) вшю н предавшю намъ | вѡлюбнзимъ слѣ-  
 хомъ | о хѣтѣ нѣтѣ гдѣтѣ нашемъ. |

41. в. 30. ми въ сл. млѣтми написано другой позднѣйшей рукой на полѣ.  
 41. с. 10. ми пропущено писцомъ и надписано, кажется шпѣ-же, надѣ строкою.  
 41. с. 13. лигат: нѣ въ сл. сѣврану-ю 41. с. 17. ковчвое ь сл. всакомъ под-  
 чищено изъ ѣ.



л. 41 д. Мѣа нойѣ вх ѿ. днѣ|житѣи ѿ хоже-  
никъ сѣуію|безмезднику козмы|ѿ дамьіна ги  
влѣви.

Црѣвѣуюцю гѣ нашему|нѣх хѣ всака власть|раздру-  
шиса ѿ дѣмонь<sup>10</sup>|скаіа служба оупразни|са. вѣи вх вре-  
мена она|жена нѣкаіа блговѣрь|на воіциса вѣ. ѿмене|  
мь фео́дотѣи.

л. 43 в. Чюдо сѣго козмы ѿ дѣ.

Юужь нѣкзиѿ ѿ тѣхъ|мѣстѣх ѿзидѣ вх време|на  
жачѣхъ жачѣхъ своіахъ|ниѣхъ.

л. 43 д. Чюдо сѣуію козмы ѿ дѣ.

Бѣ іетерѣ мужь на то|мь мѣстѣ мѣхъ.

См. Фабриція Bibliotheca graeca, vol. IX, p. 68.

л. 44 с. Мѣа нойѣ вх ѿ. похвала архистрѣтигу|  
миханлу. ѿ гаврилу ство|рено климентомъ.

Наста празднолюбци|пресвѣтлоіе торжество|весплот-  
нѣхъ слаз. пре|взспѣвая всакого оу|ма и всакого ра-  
зума.<sup>20</sup>|пресвѣтлаи зарамн|всего мира освѣщаюци. |не  
в сущьствѣ во плоть|сѣѣ суща. не вх кетѣѣ|омаза-  
кѣѣ ѿ разумно|ѿ самого вѣтѣва зареіо|свѣтащеса.  
окрѣтѣ пре|стола бни трепетно пре|стойще. криази  
покрѣи|| (44 д.) вающе лица своа. вѣтѣва|не могуще взн-  
рати. и не|престанзѣмь глѣѣ тре|сѣую пѣ вѣ  
лающе|ѿ гаіце. сѣѣ сѣѣ сѣѣ гѣ са|ваофѣ. ѿполньна

41. д. 4. лигатура: связаны все три буквы слова днѣ. 41. д. 6. въ сло-  
вѣ козмы м вѣ. ѣ стоятъ въ рукописи. 41. д. 8. лигат: мѣ вѣ сѣ нашему.

44. с. 15. окончаніе заглавія — рено климентомъ — написано сверху  
внизъ, между столбцами с и д, подъ первымъ о слова ство-рено. 44. с. 29.  
лигатура: пр въ словѣ пре-стойще. 44. д. 7. и въ сл. комъ написано надъ  
строкой той-же рукой.

Земля | славы | его. к | твои | бо | и | радости | свѣтлостнѣ  
 бнѣю | почте | ни | суще: | ови | прѣли | на | рѣцають. | на | нихже  
 почи<sup>10</sup> | вають | трноу | постасна | го | вѣтѣ | сна | и | власть. | а  
 друзнѣ | херувимъ | и | се | рафимъ. | шестикрилнѣ | и | четверо-  
 зрачннѣ | мно | гоочннѣ | суще. | а | друзнѣ | и | силъ | и | вла-  
 сти. | а | дру | знѣ | гѣтвнѣ | и | начатъ | ци. | а | друзнѣ | англн  
 дрѣн | гн | вѣчислена | воинства.<sup>20</sup> | вси | въ | оуставѣ | стояще. |  
 и | радъ | работоу | своѣ | кожъ | до | свои | чинъ | имуще. | ови  
 вои | ну | престоище | славы | въ | и. | а | друзнѣ | на | службу |  
 слени | къ | земннмъ. | ови | на | казнь | и | мечь | нечтнвнѣ | мъ.  
 а | друзнѣ | на | спѣннѣ | и | на | радость | вѣрннмъ | наставляю-  
 щѣ. | якоже || (45 а.) | преже | показа | апамъ | и | бо | видцю | мой-  
 снови | на | го | рѣ | синнаетѣнѣ | образъ | стѣнѣ | и | вѣдѣ | и | купн-  
 ну | огнемъ | горацю | и | не | ополѣвшю. | и | пакзи | тому | же  
 мойси | ю | образъ | шестннѣ | бн | и | показай | в | горѣ. | англо  
 мъ | извѣстнѣ | створи. | херувимъ | оваползи | олта<sup>10</sup> | ра | оскъ-  
 нающаѣ. | и | пакзи | тому | же | молацюса | и | глн | цю. | гн  
 аще | оверѣтоухъ | влѣтъ | предъ | тобою. | то | яви | ми | самъ  
 разумно | вижю | и | ра | зумнѣю | влѣтъ. | юже | оверѣ | тоухъ | предъ  
 тобою. | рѣ | же | гѣ | и | се | ти | створю | еже | рѣ. | яко | о | верѣте  
 и | предъ | мною. | рѣ | же | мойснѣ. | покажи | ми | гн<sup>20</sup> | славу | свою.  
 да | вижю. | аще | оверѣтоухъ | влѣтъ | предъ | тобою. | рѣ | же | к  
 нему | гѣ. | не | можешн | видѣвхъ | лица | моего | живъ | взити. | но  
 се | мѣсто | оу | мене | ста | неши | оу | камени. | покрзи | ю | тл  
 рукою | моею. | и | тогда | заднаѣ | мой | виднши. | лице | мое  
 не | яви | ти | са. || (45 б.) | и | вногда | видѣ | мойси | за | днаѣ

44. д. 23. слово умнъ написано надъ строеною тою-же рукою.

45. а. 4. лггт: мъ въ сл. огемя. 45. а. 13. лггт: аг въ сл. влгтъ.

СЛАЗИ БНІЯ. ПРОСВѢ | ТИСА ЛИЦЕ ЕГО ПАЧЕ ЛУЧА | СЛНЧНАГО.  
 И ПОКРЫВЪХ ЛИ | ЦЕ СВОЕ ОУВЕРУСОМЪ ТАКО | ГЛІШЕ К ЛЮДЕМЪ.  
 НЕ МОЖА | ХУ БО ЗРѢТИ НА ЛИЦЕ ЕГО | СВѢТЛОСТИ РЪ. И  
 ПАКЪ | ВЕЛИКЪ ПРРКЪ ИСАІЯ | РЪ. ВИДѢХЪ ГЪ НА ПРЕСТО<sup>10</sup> |  
 ЛѢ ВЪСОЦѢ И ПРЕВЪСОЦѢ. И СЕРАФІМЪ СТОІАХУ ОКРЕ | СТЪ  
 ЕГО. ШЕСТЬ КРИЛЪ ІЕ | ДИНОМУ И ШЕСТЬ КРИЛЪ | ДРУГОМУ. И  
 ВОИНАХУ ТРЕ | СТЮЮ ПѢ ГАЦЕ. СЪТЪ СЪТЪ СЪТЪ | ГЪ САВАОФЪ.  
 ИСПОЛНЕНА | ЗЕМЛЪ СЛАЗИ ЕГО. И ПА | ИЗІ ИНОГДА ИСАІЯ  
 СКА | ЗАІА РЪ. ИГДА ВОЛѢ ИЗЪКѢ<sup>20</sup> | ІА ЦРЬ ИЮДѢИСКЪ. ПРИДЕ |  
 НА МЪ ЦРЬ АСУРѢИСКЪ | И ПРИЯТИ ХОТѢ ГРАДЪ. И ПОМОЛИСА  
 КЪ ГЪ БУ ГЛА. | ПОМИЛУИ МЯ ГИ. ИМО ОУ | ГОДНАІА ПРЕДЪ  
 ТОВОЮ СТВО | РИХЪ. И РЕ ІЕМУ ГЪ. НЕ ВОИ | СА. НЕ ИМАТЬ БО  
 ВНИТИ ВЪ | ГРАДЪ ТВОИ. НИ ИМАТЬ ПО | ЛОЖИТИ В НЕМЪ  
 СТРѢЛЪ | (45 с.) НИ ЦЪТЪ. ЗАЩИЩУ БО ГРА | ДЪ АЗЪ И  
 ИЗБАВЛЮ ИМЕНИ | РАДИ ДВѢ РАБА МОЕГО. И СЪ | ШЕДЪ АНГЛЪ  
 ГИЪ И ОУВИ | ѿ ПОЛЪА АСУРНИСКА .Р. И .П. | И .Г. И ВЪ-  
 СТАВШЕ ЗАОУТРА | И ОВРѢТОША ВСА ТРУПЪ | МРЧВЪ. ТАКО  
 БО ІЕСТЬ СИ | ЛА БЕСПЛОТНИХЪ СНАХ | СЛУГЪ ВЪТѢМЪНІХЪ. СМІА<sup>10</sup> |  
 ВѢМЪ СУЩА СТАРѢИША | АРХИСТРАТИГА ВЪАНКАГО | МИХАЙЛА И  
 ГАВРИЛА. ВО | КВОДѢ СУЩА БЕСПЛОТНИ | МЪ СИЛАМЪ. ѿ НИХЪ  
 ЖЕ А | НГЛЪ ІДИИХЪ ВѢ ВЛАСТЬ | ПРИЯЛЪ ѿ ВЪ СТРОІЕННЮ | И  
 БЛУДЕННЮ ЗЕМНОМУ ЧИНУ. | И НЕЛУКАВЕНЪ НИ ЗЛОСТВО | РЕНЪ  
 ѿ БЪ. НО БЛГЪ И БЛГО<sup>20</sup> | СТНЮ ПОЧТЕНЪ ВЪІВЪ. ПРЕ | ВРА-

45. в. 8. къ слову рѣ надъ строкой другою рукою прибавлено и. 45. в. 8. конечное и слова великими написано надъ строкой другою рукою, а ѿ переправлено въ ѿ. 45. в. 10 - 18. Исаія VI, 1—4. 45. в. 21 конечное и сл. иудейскими написано надъ строкой другою рукою.

45. с. 12. го въ сл. великаго написано надъ строкой тою-же рукою. 45. с. 18. лигат: иу въ сл. уишу.

45. с. 20. лигат: лг въ сл. блго-стнѣ.

чѣи ѿ бл҃гѣти на злобу | и гордостью исполниса. | помзш-  
 лаше проти | витиса творцю сво | ему и вѣ. игоже гор-  
 дзи | на и величства не те | рпа архистратигъ ми | хайлз  
 съ всѣми нѣны | ми силами. но ише и || (45 d.) свергоша  
 и на землю и со | отступихими силами. на | рѣнхими под-  
 нимх ангѣли. | и бѣи члѣкѣ началникъ. свѣ | та вжѣвнаго  
 лишиша сво | ему зловою и клатвѣ повн | нонх вѣи. вѣ  
 сомъ премѣ | нна ѿ ангѣла существа | и красотзи и мущѣ  
 вѣчнѣ | и примѣниса. не примѣ<sup>10</sup> | шаетъ бо съ злоба  
 къ во | жествѣнѣи влѣтн. яко | иоуангистъ въ видѣ |  
 ний своемъ рѣ. врань вѣи | на нѣси. архиглз миха | илз и  
 вси вой иго врань | сътвориша съ злиемъ. | свергоша и  
 ѿ чина свое | го. тако же рѣ ииода стѣи | и аплз братъ  
 иииковль<sup>20</sup> | глѣ. великий же архиглз | михайлз. игда с не  
 при | изнию сужашеса. не смѣ | суда хула навести на | нь.  
 но. запрѣтитъ ти | гѣ о томъ противне. та | ко бо  
 подобаетъ ревни | ка имѣти по о гѣ творь | цѣ своемъ.  
 в чину бо что | ище кждо въ оуставѣ || (46 a.) своемъ  
 неизрѣнна свѣ | та и красотзи вжѣвнх | и наслажающеса.  
 вели | чия в совѣ | никакого же | ни злобзи и мущѣ. идину |  
 волю и хотѣннѣи в совѣ | и | мущѣ иже влѣтнѣю съблю | да-

45. с. 21. лигат: ир въ сл. пре-вратн. 45. с. 29. въ сл. иемъ-ми ы ви. чы стоятъ въ рукописи.

45. d. 21. надъ сл. гаа ви. титла стоятъ черта; лигат: ир въ сл. архиглз.

45. d. 25. лигат: слово ти, вается, тоу-же рукой. 45. d. 28. но о гѣ стоятъ въ рукописи. 45. d. 30. и послѣ сл. кждо написано надъ строкой другою рукой.

46. а. 5. лигат: му въ сл. идину. 46. а. 6. союзъ и написанъ тоу-же рукой надъ строкой. 46. а. 7. лигат: му въ сл. и-мущѣ и дю яъ сл. съблю-дати.

ТИ ОУСТАВХ СВОИ. К НЕМЬ | ЖЕ КОЖДО ЧИНУ СТОИТЬ. | ВСА  
 ЖЕ ЧУДЕСА И БЛАГТИ <sup>10</sup> | СИМА ВЕЛИКИМА АРХИ | СТРОТИГОМА  
 ДАНЗИ ВЗИША | РОДУ ЧЛВЧКОМУ. ОНЪМЪ | ПОВѢДА НА ПРОТНВ-  
 НЗИИ. | А ДРУГИМЪ БЛВѢЩЕНЬ | И НА РАДОСТЬ ЗЕМНУ СЪ |  
 СТАВУ. ИЮЖЕ ПОХВАЛЗИ | ИЗУКИЗ ИЗДРЕЩИ НИ ОУ | МЪ НЕ ПО-  
 СТИГНЕТЬ ПОДО | ВНО ПОХВАЛИТИ. НО ПРО | ЧИВУ НЕМОЩИ  
 СВОИИ | И АНКО ВЪЗМОЖЕМЪ ПОСТИ | ГНУТИ. НАДЕЖЮ СВОЮ  
 КЪ | НИМЪ ВЪЗГЛАГЮЩЕ. ДА | ИЗДРЕЧЕМЪ НЕИЗРЕЧЕ | НЬНУЮ  
 МЛЧТЬ И ЗАСТУПЛЕ | НИЕ ОУТЪ ВЪБЪ НАПАСТИ И. СИМА ВО  
 АРХИСТРАТИ | ГОМА НВНЗИИ КРУГЪ НА | ПОЛНИ ЧУДЕСЪ ГЪ И  
 ЗЕМЬ || (46 б.) НОИ ОСНОВАННІЕ ПРЭСВѢ | ТЛО ОУКРАСИ. СИЛЗИ  
 НВНА | ГО ВОИНЫСТВА ВЪ ОУСТА | ВЪХЪ СВОИХЪ ТРЕПЕТНО |  
 ОБЪСТОИЩЕ СВЯДА | ЮТЬ. СИМА ЧЕТВЕРОЧАСТЬ | НИИ КОНЦИ  
 ЗЕМЛА НЕ | ДВИЖИМИ СХРАНАЮТЬ. СИМА МОРЕСКАЯ ШИРО | ТА  
 ВЕЛѢНИЕМЪ ВЪБЕМЪ <sup>10</sup> | НЕИЗЛИВНО ЧИНЪ СВОИ | СХРАНАЮЩИ. И  
 ПРЕДЪ | ЛА СВОЕГО НЕ ПРЕСТУПА | ЮТЬ. СИМА ЧЛВЧКОЕ | И СТЬ-  
 СТВО ШЪ ВСАКЗИИ СТРА | СТИ НЕВРОЖЕНО СВЯДА | ЮТЬ. СИМА  
 ВЪСОВЪСТИ | И ПОЛЦИ ПРОГОНИМИ И | ЩЕЗАЮТЬ. СИМА КАПИ <sup>20</sup> |  
 ЦНАИ ЛЕСТЬ ИС КОРЕНИ | РАЗДРУШИША. СИМА ЦЕ | РКВЕ СВѢТЛО  
 ОУКРАША | ЕМА И ПРАВОВЪРНО. И | И ДИНОГАННО ТРЕСТЮЮ  
 ПЪ | ВУ ВСХЛАЮТЬ. СИМА ВСА | КА ИРЬСЬ ПОТРЕВИША И | ПРАВО-  
 ВЪРЬИ ПРОЦВѢТЕ | И ВЪНЧАЮЩА ПРАВОВЪ | РЬИ ИСПОВѢДНИКЗИ.  
 СИМА ВСАКА НАПАСТЬ И СТРА || (46 с.) СТИ ШГОНАТЬ И

46. а. 8. лггат: мь въ сл. немь-же. 46. а. 18. лггат: оу въ сл. оу-мь.  
 46. а. 24. възглаглюще (sic). 46. а. 26. въ сл. заступле-ниие первое е стоитъ  
 сверхъ строки надъ а.

46. б. 2. лггат: оу въ сл. оукраси.

46. б. 2. послѣднія 5 буквъ написаны на разурѣ самими писцомъ.  
 46. б. 15. а слова стра-сти стоятъ сверхъ строки надъ а. 46. б. 23. буквы  
 3-я в 4-я (а и і) написаны самими писцомъ по какиимъ-то другимъ бувамъ.

46. с. 4. надъ строкой приписка тою-же рукой: и козвзи исцѣляюще.

колѣзни | ицѣлаютѣ. к нима же | ѳдиноглаго припадаю |  
 цие радостно с похвалою | взопиѣмъ. радуиса а | рхистрѣти-  
 же михаиле | старѣи ѳствѣтвомъ сзѣи. | первзиѣ воѣвода бес-  
 пло | тнхѣмъ силамъ. раду | иса архистратиче га<sup>10</sup> | бриле  
 первзи блговѣ | стниче всакой радостѣ. | радуиса архистрѣти-  
 же | михаиле ѳдиносушь | нзиѣ и неразлучнзиѣ | трѣца пер-  
 взѣ скзипетре | носче. рѣиса архистра | тиче гавриле тревез-  
 на | чалнаго свѣта истинзиѣ | служителю. радуиса<sup>20</sup> | архи-  
 стрѣтиче михаи | ле зарею тревезначаль | наго свѣта не-  
 изрѣнно | свѣтаса и весь миръ | свѣтомъ ѳзарѣи. рѣи | са  
 радостнаѣ похва | ло гавриле радостью | вселеную исполнь  
 и ста | ростъ захарѣиу кѣнь | чавъ блговѣщениѣмъ ||  
 (46 d.) крѣла и неплодно ѳствѣ | ство плодно створь.  
 ра | иса архистратиче ми | хаиле поправзиѣ тмѣ | начал-  
 ника и прѣлау вѣ | ю предзстой. рѣиса архи | стрѣтиче  
 гавриле вопло | щениѣ виѣи достоинзиѣ | блгвѣстниче. ра-  
 дуиса | архистрѣтиче михаи<sup>10</sup> | ле свѣта при треслѣна | го  
 бжѣтва неприкосно | веннхѣмъ свѣтомъ. | рѣиса архистра-  
 тиче га | бриле везначалному | словеси очю и зрѣнню | пре-  
 свѣтлау вѣстниче. | твоимъ главаннѣмъ | вса земля радо-  
 стнѣю | просвѣтиса. твоимъ<sup>20</sup> | блгвѣщениѣмъ прѣта | ѣи и  
 непорочнаѣ вѣа ра | достѣи исполнѣиса. ве | семене очь-  
 скую зарю | неизрѣнно зѣтх. раду | итаса сжглаго теп-  
 лаѣи | заступника вѣѣ при | вѣгающимъ в кровъ | ваю. взи

46. с. 7. слѣдуетъ читать, согласно Новгород. сп., старейшиньствомъ въ старѣи ѳствѣтомъ (ср. въ вариантахъ). Слово смѣя переправлено изъ смъ тою-же рукой. 46. с. 19 Буква ѣ въ сл. истинѣи переправлена изъ и. 46. с. 30. лггггъ въ сл. блговѣщениѣмъ.

46. d. 8. конечныя буквы ѣи слова достоинѣи переправлены изъ з.

БО СКРУШИТЕА | ПРЕДЪТЪКША КЪ АДЪ СЪ || (47 а.) МРЪТВИИ  
 ВЕРВІА І ЗАКЛЕ | ПЪИ СКРУШЫША. ВЪСКРЪНЬ | ІА РАДОСТЬ МИРО-  
 НОСИЦА | МЪ ВЛГОВЪСТИСТА ПЕРВЪ | ІЕ ВЪ ГРОВЪ. АДОВНИМ  
 СИ | ЛХІ СКРУШЫША И ВЪЗПИ | ВША. ВЪЗМЪТЪ ВРАТА КНА | ЗИ  
 ВАШИ. І ДА СНИДЕТЬ ЦРЬ | СЛАВЗИ. ОНИ ЖЕ ОЦЪПЪКШЕ | І  
 ЛЕЖАЩЕ ІАКО МРЪТВИ ГЛХУ.<sup>10</sup> | КТО ІСТЪ ЦРЬ СЛАВЗИ. ПАКИ | ЖЕ  
 СИИ ВЕЛИКАІА АРХИСТРА | ТИГА С ВЕЛОТЪИМИ СИ | ЛАМИ ШЪВЪ-  
 ЦАСТА ІМЪ. ГЪ | КРЪПОКЪ І СИЛЕНЪ В ВРА | НЕХЪ. ТО ІСТЪ  
 ЦРЬ СЛАВЗИ. ВЕСДЪ ЖЕ НА СЛУЖБЪ БІИ | СКОРОСТЪА ІАКО МОЛ-  
 НИИ | ОБРЪТАЕА ПРОТИВНИ | ІА СКРУШАЮЩА. А ВЪРНИ<sup>20</sup> | ІА  
 ВЪЗВЕСАЩА. ПАКИ | В ГРОВЪ ІВАШМА ЧЪТЪ ПО | КАЗАВША  
 СВОІГО ГА ОУЧІНО | МЪ. ЕДИНЪ СЪДЕ ОУ ГЛАВЗИ. А ДРУГИИ  
 ОУ НОГУ. ІДЪЖЕ | ВЪ ЛЕЖА ТЪЛО ІТКО ГА НАШЕ | ІСЪ ХА.  
 І РЪСТА. ЧТО ІЦЕТА | ЖИВАГО С МРЪТВИМИ. НЪ | СДЪ. НО  
 ВЪСТА ІАКОЖЕ РЪ. І ПА | КЪИ ВЪХОДАЩЮ ГЪ НА НЪО || (47 б.)  
 СТАВША В ЛИЦЪ АПЛЪТЪ РЪ | СТА. МУЖИ ГАЛЕЛЪІСТІ | І ЧТО  
 СТОИТЕ ЗРАЩЕ НА НЕ | БО. СЕ ІСЪ ВШЕДИИ ШЪ ВАСЪ | НА НЪО.  
 ТАКО ПОДОВАЕТЕ | СТВОРИТИ ГЪ БУ | ТВОРЦЮ | СВОІМУ. ТЪМА  
 ВСА ВСЕЛЕ | НАІА ПРОСВЪТІСА. ТЪМА | ПРЪЧІИИ ЛІКЪ ДХЪИ |  
 ІА ВЛГТИ НАПОЛНИСА І<sup>10</sup> | ПРЪЧТВО СВОІ СВЪТЛО СЕ | РШИ-  
 ША. ТЪМА ПАТРИАРСИ | ПРАВЕДНИЦИ ВСИ ВЪНЧА | ШАСА. ТЪМА  
 АПЪКЗИИ ЛІ | КЪ СЪГЛНО ТРЕСТЮЮ ПЪ | БУ ВЪИЛАІА ВЪНЧАСА.  
 ТЪМА | ЧЛЪХЪ МНОЖЪСТВО ПРЕКРА | СНИМИ ВЪНЦИ ОУВАЗО | ШАСА.  
 ТЪМА АРХИЕРЪІ | СКАІА КРАСОТА НЕГЛЪНЬ<sup>20</sup> | НЪІ СЛАВЪ СПО-  
 ДОВИСА. ТЪМА ПУСТЪИНИЦИ | ЖИТИИСКЗИИ | СЛАСТИ ОУМРЪ-

47. а. 12. второе а слова архистра-тига стоятъ надъ предыдущимъ р.  
 47. а. 17. г слова весда переправлено писцомъ въ с. 47. а. 26. въ сл. гъ  
 в наше волнообразное титло стоятъ въ рукописи.

КВІША І | ТЕЧЕНІЕ СВОЕ СКОЧАША. | ТѢМА ЖЕ І К ПОСЛѢД-  
 НИИ | ДНЬ ГРОВИ ШВЕРЗУТЬ. ОУ | МРШАИ ТЕЛЕСА ПРѢЗІМЪ |  
 ГЛѢ ІЮ ОЖИВША ВЪСТА | НУТЬ. ТѢМА ШЕСТУПНИКЪ ДИ ||  
 (47 с.) ІВОЛЪ І С ВѢСЪ СВОИМИ | СВЪЗАНЪ БУДЕТЬ І ВЕР-  
 ЖЕ | НЪ В МУКУ ВѢЧНУЮ. Ш НЕ | ІЖЕ ІЗЪВѢИТЪ НЪІ ВЪ МО-  
 ЛИТВАМИ ІЮ. І МУЖЕ СЪ | ЛАВА С БЕЗНАЧАЛНЫМЪ | ІГО ОЦѢМЪ  
 І С ПРЕСѢМЪ | ВАГЪМЪ І ЖИВОТВОРА | ЩИМЪ ДУМЪ. НЕВ-  
 НА І ПРѢ.

л. 47 с. МѢЦА НОИ ВЪ .КА. | ВЕДѢИ ВЪ ЦРКВѢ СѢХІА  
 ВѢЦА .Г. ЛѢ | СУЩИ.

ИКО ЖЕ ПИШЕТЪ ПРѢКЪ ДѢДЪ. | БЛГО МНѢ. ІКО  
 СМІРИЛЪ | МА ІСН. ДА НАОУЧЮСА О ПРА | ВДАНІЕМЪ ТВОИМЪ.

Слово это, составленное по преимуществу на основаніи апокрифическаго Первоевангелія, въ Великой Минее Четьи Макарія помѣщено подь 9 сентября, подь другимъ заглавіемъ, но въ томъ же переводѣ: „Слово о святую праведнику Юакима і Анны, твореніе Захаріи пророка“. (По изд. Археогр. Ком. Сентябрь, столб. 427—432).

л. 50 с. МѢЦА ДЕКѢ ВЪ .Д. | МЧНІИЕ СѢХІИ ВАРВАРИ  
 ГИ БЛГВИ ОЧЕ.

При максимьянѣ црн. вѣ днѡ | скоръ вѣтъ зѣло.  
 на восто | къ слнца жившій близъ і | лия града.

Приводимъ нѣкоторыя выраженія: зане вѣше прелѣпа  
 (л. 50 с.), оплевавши телеса оца своего вѡмъ (51 а.), и взиша  
 овца іго жужелницами и сущъ до сего днѣ близъ храма  
 іей (51 в.), с поганьствинѣ твоей (л. 51 в).

47. в. 16. въ сл. тама на написано тою-же рукой надъ строкой, поверхъ слога та, надъ ѣ тетлю. 47. в. 17. Ви. ульъ слѣдуетъ читать мубиъ (ор. въ вар.); а въ сл. прерира-сими отовъ надъ р. 47. в. 23. разуръ. 47. с. 30. слогу ии слова отступивши написанъ тою же рукой надъ строкой. 47. с. 6. вонечное ѡ слова сехнауашишь подчтшено изъ з. 47. с. 9. лигат: пр въ сл. прѢ.





„Таннѣ црѣи крыти добро. дѣла же вѣни проповѣ-  
 довати славно. тако во рѣ англь к животоу по прѣ-  
 славнѣ встанни шельпени шчынаго и по тѣхъ вѣдахъ.  
 же подѣ. и ежже ронезе доброты ради. еже имѣ-  
 еше. небож црѣи еже не рани<sup>а</sup>тъ таннѣ блазньо. и  
 пагоубно еже пакы таннѣ дѣла прѣславнаѣ вѣни. дѣи  
 вѣдѣ приносить. ежже ради азъ востахъ ввѣхождѣ.  
 мльча ѿ вѣстивныхъ сѣтворенѣ вѣдѣ равоу вѣдѣ.  
 еже приемъ ѿ господина талантъ вѣзе скры. ѿ нестро-  
 нѣи оубо повѣсти до мене дошедши никакоже не  
 прѣмльча. и мнѣ же никтоже да не невѣроуетъ пи-  
 шшоу еже слышавъ. или чудно зѣло мьна. или ве-  
 личьствомъ дѣланымъ враждаемъ. мнѣ во не бѣди чи-  
 стомъ<sup>1)</sup> слѣгати словомъ и крѣчмѣти. иже вѣ по-  
 минаетъса. и мудрѣствоушимъ малымъ и недоимъ величѣ-  
 ствиѣмъ выпльщѣагоса словесе вѣни. и не вѣроушимъ  
 еже то исподѣбать выпльщениѣ величѣ. не мнѣ мнѣ  
 са имѣти нмѣ извѣта. аще ли же и котори писаник  
 се почиташен прѣславнимъ словомъ сирѣчь вѣрѣждаемъ  
 и вѣрвати скоро не хоташе. то и тѣмъ мѣтнѣ  
 вѣди гѣ. понеже и тѣи немощъ помышлѣше плѣтнѣмъ  
 члѣчьскаго кѣстѣства невѣрна мнѣть мьнож глѣмамъ. граждѣше  
 оубо на тѣ повѣсть бывшѣмъ въ нѣшъ помѣ. еже чи-  
 стынъ мѣжъ вѣстивна глѣти и творити оувѣдѣ. съ  
 повѣда ми. нѣ и се да оувѣчетъ почиташинѣхъ на  
 невѣрство. еже въ помѣ чюдо выти такому. мнѣше

<sup>1)</sup> Чистъ, чистынъ — въ значеніи святой, священный (см. Супр. рукоп. стр. 336, Божесловіе Іоанна Дамас. въ перев. Іоанна эвзарха л. 14, 175 об.).

нелюбимую тому сащюу. сима бо дѣловнаи на роды дѣлахъ  
прѣпосныхъ явлѣяшиса. друугы бѣжиа прѣрѣкы сътвори.  
икже солмонъ бѣжствѣиѣ наоучи. годъ оуко чистѣахъ  
снѣ начати повѣсть.“

Въ русской редакціи вышеприведенное мѣсто передано  
такъ: „Танну црѣву довро ѣсть чанги. а дѣла бѣи про-  
повѣдати славно ѣсть. а не храняще тайнѣ црѣви  
пагубно ѣсть. а еже пре славно дѣла бѣи молчати  
бѣ дѣ дѣи наноситъ. тѣмже и азъ воюса молчати  
дѣла бѣи. възпоминаю муку раба оного приимшаго  
талантъ и в земли скривша. Повѣсть азъ стѣю слы-  
шавъ никакоже могу тайти. но никто же ми не ве-  
вѣруи яко слыша пишема. ли мнѣ гордацюса. ли ди-  
васа чудеса не буди агати на стѣи. аще ли сѣтъ  
нѣщии чѣтуще книги снѣи и высотѣ словеса дивациса и  
не хотѣще вѣровати. буди имъ мѣтъ гнѣа. и ти бо  
не моуи чѣбѣка помѣшалающе непричѣи творѣти нами  
глаголю о чѣвѣхъ. то оуже по добно ли ѣсть начати  
повѣсть. рѣ предивну к родѣ на шѣ.“

Съ такими же сокращеніями передается и самый текстъ  
житія.

Отмѣчаемъ наиболѣ важныя подновленія русской редак-  
ціи (запѣны выражений и словъ).

1) Въ „словомъ оутворенхъ“ въ русской редакціи чи-  
тается: „словомъ краемиз (58с.), 2) въ. ѿ самѣхъ икоже реци  
шдрь матерень даноу. нмоу бывшоу въ монастырѣсь — ѿ са-  
мого младѣства данъ бѣ въ монастырѣ“ (58 d). 3) въ. „сеже  
егда глаше. к сѣбѣ помѣшлѣаше. еже ли си на земли  
чръныи могли чюдно что сказати ми. или не створихъ  
швара въ здръжаннѣи. швраше ли си са оубо мѣжь ѿ  
7

лювомадрьствоужащихъ въ поустыни иже ли разумомъ  
 и дѣломъ болаши мене ксть — помисли в себѣ гла. ксть  
 ли мнѣ на земли иже ми покажетъ образъ житія его  
 же не створишъ; (л. 58 d.). 4) в. „оударивъ оубо ржож  
 въ дѣри вънѣшнѣмъ. вестѣдова же прѣвои къ чрънцоу.  
 надеже дѣри стрѣжаше. ѡнь же понде повѣда игоуменоу.  
 игоумень же и приеъмъ. ѡвразъ же и ѡвчачи доврѣ в.  
 дѣкъ кланѣща же съ якоже ѣ ѡвчачи чрънцемъ тво.  
 рити“. — „толкнувъ же въ дѣри. повѣданъ въ игоумену.  
 и блѣзъ поклониса по ѡвчачаю“. (л. 59 а). 6) в. „къ хоу.  
 дымъ старцемъ“ — къ нишимъ старцѣ. (л. 59 а). 7) в.  
 „оуспѣха ради“ — полззи ради. (л. 59 а). 8) в. „клоучи.  
 маа“ — полезнай. (л. 59 а). 9) в. „пѣтние“ — пѣнныѣ. (л. 59 а).  
 10) в. „ѡбноціное“ — всеноціное. (л. 59 а). 11) в. „крѣ.  
 мьмъ же имѣхуоу неистрошимъмъ вѣгодъшняи словеса. —  
 пища же вѣ ихъ словеса вѣи. (л. 59 б). 12) в. „днѣмъ же  
 минѣкъшемъ многомъ приближиса врѣмѣ въ нѣже чистыа  
 алчви творити крѣтиномъ“ — днѣ же мнозѣмъ минувше,  
 приближиса время сѣго поста. (л. 59 б). 13) в. „ѡ сънеч.  
 наго пламене“ — ѡ слѣнаго горѣнныи. (л. 60 а). 14) в. „прѣ.  
 тище“ — монатью. (л. 60 с). 15) в. „и гласъ его кратѣ.  
 кшеса“ — и глаъ его кроташе. (л. 60 d). 16) в. „грѣчанемъ“ —  
 жереломъ. (л. 60 d). 17) в. „моудациа“ — медалцию. (л. 61 б).  
 18) в. „висациа на крѣ надъ земля“ — висацию на възду.  
 гѣ ѡ земляа. (л. 61 б). 19) в. „ѡ неприязни и ѡ ла.  
 нниа его“ — ѡ неприязньна лаинныи. (л. 61 с). 20) в. „хл.  
 пажши во многожды и живѣхъ изгрѣки прадѣри“ — въ  
 нищегѣ во жикѣ аще коли изгрѣки испрадѣ. (л. 62 а).  
 21) в. „якоже въ сврънѣ влаатиса“ — всегда в ти.

мѣньѣ блаагнѣа. (л. 62 а). 22) вм. „вззвышеныи радма  
 чктьнааго крѣта“—взздвиженыи ради чѣтнаго крѣта (л. 62 б).  
 23) вм. „аще начьнѣ хотѣти ити съ ними“—аще иду  
 с ними. (л. 62 б). 24) вм. „никто же не ставлѣкѣтъ тебе“—  
 никто же ти вранить. (л. 62 б). 25) вм. „и внидѣ въ  
 кдинь ѿ коравни“—и влѣву въ коравль. (л. 62 б). 26) вм.  
 „да начнѣ имѣти многы любовникии стрѣти своиѣ“—  
 да приобращю множаншай рачителѣ тѣлу моему. (л. 62 б).  
 27) вм. „не потръзан повѣсти такыѣ оуспѣшныи“—не пре-  
 стани ѿ полезныи повѣсти (л. 62 б). 28) вм. „юны зѣло  
 и тѣлеси и походы“—оуны тѣло и вуй образѣ.  
 (л. 62 с). 29) вм. „видѣвъше ма на вестоудьство приводѣ-  
 нѣ“—вестоудѣ мое видѣкше. (л. 62 с). 30) вм. „мене же  
 бжѣтвнай ставѣаше нѣкака сила“—миѣ же вззбрани  
 нѣкакѣ сила вѣи (л. 63 а). 31) вм. „къ поуштошь троуж-  
 дахѣа“—троужахѣа всук. (л. 63 а). 32) вм. „едва нѣколи  
 почиѣ вниѣ кѣже ради ставѣима выхѣ“—едва нѣкогда  
 чювьство ми вѣи вззбраненью. (л. 63 а). 33) вм. „скврѣн-  
 на“—тимѣньѣ. (л. 63 б). 34) вм. „егда же доволно съ вниѣ  
 плакала“—егда же плакахѣа силно. (л. 64 с). 35) вм. „мало ла-  
 щѣ мочены“—сочивници мало моченыи. (л. 66 а). 36) вм.  
 „акы ловець хждогѣ“—ико ловець хитрѣ. (л. 67 а).

л. 68 б. Мѣа и юна .кд.<sup>10</sup> | днѣ слово на ржѣтво  
 иба | крѣла. гнѣ влѣви оѣе |.

Слѣцию сему хотѣцию виднѣму | изити ис предѣла | зем-  
 наго зарѣ пре | же варивши ивлѣтъ. | кто за ней гра-  
 деть.

68. б. 13. сл. виднѣму написано на полѣ позднѣйшею рукой. 72. с. 27. лггт:  
 а: въ сл. аляу.

л. 72 с. МѢ́ДА НЮ́НА ВЪ | КѢ́. ДНЬ СТѢ́О МѢ́ДА ПЕТРА |  
 Е́ГДА ПРИДЕ В РИМЪ. ГИ БЛГ.

По кладни же црѣткова снх<sup>20</sup> | его нрѣ. лѣв. дѣ. при  
 се | мь волхувъ симо | нъ приде въ римъ и мно | га зна-  
 меньи волхуво | ваннѣмь и призраки | нѣквыи и себе бѣ  
 нарѣ | цамъ. и великому аплѣ | петру в римъ тогда при ||  
 (л. 72 d). шедшю и къ волхуву | и обрѣте пса пробеан-  
 ка | привязана оужи желѣ | зныи оу кратъ. иго же си |  
 монъ привязъ. и вззва | наше кѣмъ иуже не хо | таше  
 къ нему да взхода | ть.

Конч: Пакы второи в ри | мъ прииде такоже | не-  
 рону предънъ бѣ. ме | чель мѣнни вънець при | мѣтъ. мѣда  
 нюна. .кѣ. днѣ. | вон же и петръ распѣтъ | бѣ о хѣ иѣтѣ  
 гдѣтѣ нашѣ. (л. 78 b.).

Полное и цѣльное повѣствованіе объ апостолѣ Петрѣ и  
 Симонѣ волхвѣ, по сличенію съ греческими источниками, не-  
 ожидадно оказалось дословною выпискою изъ Хронографа  
 Георгія Амартола (см. на Греческ. по изд. Муралята, стр.  
 268—279). Текстъ Амартола передается безъ всякихъ видо-  
 измѣненій, передѣлокъ, прибавокъ или сокращеній, по его  
 старославянскому переводу. Сколько извѣстно—это первый  
 случай, чтобы въ древнихъ торжественныхъ поученіяхъ или  
 слово замѣнялось выпискою изъ Хронографовъ. Приводимъ  
 заключительную часть повѣствованія, имѣющую непосредствен-  
 ное отношеніе къ древне-русскимъ полемическимъ сочиненіямъ  
 противъ Латинянъ.

Сказавши о смерти Симона, Георгій Амартолъ повѣ-  
 ствуетъ:

л. 77 а. и тако разруши симо<sup>20</sup> | на кересь и бживши  
 оу | гакѣ. того рѣ въ тѣ днѣ | сувотнзи нарочи | то

72. с. 21. слова его нрѣ написаны по разурѣ пощдѣвшю рукою.

ѿмножитъ ршлалъ | нѣ. сѹбота во вѣбъ в ню | же мѣрѣма ѿ  
 постѣ вѣ | рнзимъ. ѡбичаи во ѿ | сѣрѣ да са моимѣ црѣкы |  
 дндаскала ради сво || (л. 77 б.) ѿго. прѣкаимѣра н свѣ |  
 чаму. ѿко ѿ в дѣбѣнѣ | нхъ стѣхъ аплѣ мѣри | сано ѿбѣнъ.  
 ѿко млтѣа | вѣбъ. прѣловѣна взымаѿ | мѣа въ мрѣвѣ мѣри  
 ради. ѿ ѿко въ днѣ сѹбо | тѣнѣ взымаи хѣвѣ покѣ | дѣ  
 ѿ ннзспадѣшю амѣ | тнхѣу симону н ѿвн<sup>10</sup> | мхнхъ. сѹбоитѣ  
 памѣ рн | малне творѣтѣ ѿ постѣ | тѣ ѿ сѹбоитѣ свѣтѣаи  
 тво | рѣтѣ доже ѿ дозѣтѣ да | мѣа ѡбичаи грѣхъ. хрѣ | мѣаи  
 ѿко ѿбѣри радѣн | чнхѣн ѡбичаи хрѣма | тѣ въ мрѣвѣ. ѿко  
 црѣкѣ | нхнхъ подовѣтѣнѣ на | писавше. въ мѣуфнѣ<sup>20</sup> | же  
 во рѣ ради вѣн. нѣ | ѿвѣхъ ѿдѣнѣ нмѣтѣ. | точѣа въ мѣу.  
 прѣхъ же | въ ѡрапнѣ по вѣбѣмъ | сѹтѣ мрѣвѣ. ѿко сѹбо ѿ  
 кѣци въ фругнѣ на | вѣганѣ ѿ монтанѣнѣ. | въ црѣкѣ же  
 римѣстѣ | ѿ .3. точѣю взымаѿтъ сѹ || (л. 77 с.) раднѣци. въ  
 ннѣхъ же црѣ | квѣхъ много число сн | хъ ѿстѣ. ѿ в римѣ  
 пакѣ | ѿднѣоѣ лѣтомъ глѣтѣ | аллѣа въ .4. днѣ даскѣ. |  
 ѿ ннкто же въ црѣкѣ нн | когда. нн сѣмъ, ѿпѣтѣ. въ |

77. а. 21. лггт: оу въ сл. оу-гасе. 77. а. 22. къ сл. рѣ и надѣ строкой  
 прибавлено пощнѣннѣо рѣвоѣ. 77. а. 25—26. послѣ сѣ и цѣкѣ въ, рѣо-  
 лѣннѣ сѣ грѣхъ. подлннннѣомъ пропущено ѣтелеѣто. 77. а. 29. Въ подлнн: ѹпѣр  
 τῶν διδασκάλων.

77. б. 10—11. не ѡннмѣхъ ость ошнѣка; въ подлнн: ἐπὶ φανεροῖς.  
 77. б. 14. ошнѣка: дѣшнѣ вѣ. дѣшнѣнѣ. 77. б. 18—20. Въ подлнн: καθὼς αἶ  
 τὰς ἱστορίας ἀνεγράψαντα. 77. б. 28—27. Въ подлнн: παρὰ δὲ Κυρίως καὶ  
 Ἀραφῆ καὶ ἐν ταῖς κίμαις εἰσὶν ἐπίσκοποι, ὡσπερ οὖν καὶ παρὰ τοῖς ἐν  
 Φρυγίαις Ναυαπιανοῖς καὶ Μοντανίσταῖς.

77. с. 1. сѹ-раднѣци: сѹ соединѣно въ лнгатѣру; въ подлннннѣѣ ѡтн-  
 ну слову соотвѣтствуютъ: διάκονοι. 77. с. 4. въ сл. глѣтѣ и надѣ строкой  
 прибавлено пощнѣннѣо рѣвоѣ. 77. с. 6. послѣ сл. црѣкѣ влѣдѣетъ дополнннѣ:  
 сѹннѣтѣ: въ подлнн. стѣтѣ: διδάσκει. 77. с. 14. Въ подлнн: ἐν τῇ Ἰλλυ-  
 ρικῇ. 77. с. 16. надѣ сл. заднѣнѣ пощнѣннѣо рѣвоѣ написѣно на и сѹ-же  
 с перѣсправлено въ ѣ (=зѣмаднѣнѣ). 77. с. 20—23. Мѣсто испорчено. Въ  
 подлнн: ἄλλοι δὲ τρεῖς μόνας ἡμέρας ἐν ταῖς ἕξ ἢ ἑπτὰ σποράδην νηστεύουσι.

АМСКОУДАРИИ ЖЕ ПАКЗИ | ВЪ ЦРЬВИ ОУЧИТЬ ИМЪЗ. | БОУДИМО  
 ЖЕ ЧТОМУ ОНЪ ВЪ <sup>10</sup> | СТАНЕТЬ 4 ПРЕСТОЛА. В ЧЕ | ТЬКРЕ .І.  
 НЕИИ ЖЕ МОУЧЕ | ОБИ .З. НЕЛЬ ПОСТАТЬ. ИКО | ЖЕ И В ЛМ.  
 РИЦЕ И ВЪ МУСН | И И ВЪ ИГИПТЪ. И ВО ВСЕИ | ЗАДНИ  
 СТРАНЕ И ВЪ ПАЛЕ | СТИНИИ. В КОСТАНТИ ЖЕ | ГРАДЪ И  
 ОИРЪТЪ ИКО ДО | МЕ И ДО ФЛИНСКИИ ИЛЬ | .З. ПОСТАТЬ.  
 ИЛИИ ЖЕ .І. ДИ <sup>20</sup> | ЧОУЧЮ ВЪ .З. ДИИ БОГО | МИРА РАСТЕИ.  
 МЛНО ПОСТА | ТЪ. ИТЕРИ ИИ .І. НЕДЪЛЪ ВЪ ОБОУ | ПРЖЕ  
 НИ | ИКИ СЕЧЕТАЮЧЪ. | ВО ИВЪХЪ ГРАДЪХЪ ИГИ | ПОТЪКЪЗХЪ  
 ПРЖЕ ВЪ | ЧЕРНИ ОБЪДАШЕ ЧАИ | НАИЗ ПРИИМАЮЧЪСЯ. | СИ ВО  
 СВРАТЪ ИЗОБРАЗОУА || (л. 77 d.) ИКО ОБОУ ТОГДА ХРАНА | ЦЕ  
 ВСА. ИЗМЪ | ЖЕ ЛНО | ЖАИИ КОМО ВЪ ИДМЪ | НИИИ И  
 ВЪИ В РЕЧЕНИХЪ | ОБИМАЮЧЪ. (сп. въ подлин. р. 227—278).

л. 78 b. ИЦА ИИ ВЪ .К. ДИ <sup>10</sup> | ПОУВАЛА ПРЕДИВНОГО  
 ЖИ | ЧЪИ СЪГО ПРЪКА ИЛИ. <sup>10</sup> |

ИЗИНЪ СВЪТОЗАРНОЕ | САНЦЕ НЕИАГО КРУГА | СШЕСТВН.  
 ИЛИ ОГИНИИ | ХЪ КОИЪ СВЪТЛОСТЮ ПРО | СВЪЩАИТЬ ПАЧЕ.  
 ИЗИНЪ | ЖЕ ПАКЗИ | ВСА ВСЕЛЕНАИ | СВЪТОЗАРНИИ ЛУЧА | МИ  
 ПРОСВЪЩАИТЬ РАДО | СТЮ. ПРЕСВЪТЛУЮ ПА | МАТЬ ОГНЕНО.  
 ТАГО ПРЪКА <sup>20</sup> | ИЛИИ АИКУЮЦИ ЧЪНО | ТВОРИТЬ. ИЛИИ ВО СЪ

77. с. 28. сл. недовольно занесено тем-же рукой надъ строкой. 77. с. 29. Въ подлин.: καταλαβάνουσα. 77. с. 30. Въ подлин.: Χωμράτης. Въ сл. изображена буква съ санитъ писицею пропущены и лишними надъ строкой.

78. b. 10—12. На полъ черногога списка замѣчанія А. Н. Попова съ указаніемъ, гдѣ еще содержится издаваемая „Похвала“: въ рукописляхъ Троицкой Лавры: 1) въ Сборникъ XIV в. № 39, 2) № 180—1446 года, 3) № 678 (Мисси XV—XVI вв.), 4) № 745 (Сборникъ на болыбщитъ). Есть Маварьевыхъ Иконохъ Четьехъ. Известно въ списокъ XII вѣка въ Торжественникъ, см. Срезневскаго „Свидѣніи и замѣтки“ III, стр. 22 (но къ сожалѣнію сохранилось одно начало). Есть въ Чудовскомъ Сборникъ XVI в. № 62, л. 557. Есть въ Сборникъ Синодальной библиотекы № 556—1541 года, л. 401—406 об.





ПАДОМЪ ОУД | ПРИМАТЬ ЗЕМЛЮ ТОЮ. ВО | ВЛАДЕНІИ ПРИМЪ ОУ |  
 НА ПРИМЪ ВЪПРАВЪ И <sup>10</sup> | ДА ИЖ САРЬФЕТУ СИДО | НЬСКУ И ОУЗДЪ  
 КЪТЮ | ВДОБИЩЕ СЕРВАЦИИ | ДРОВА. И РЕ ИЛЫИ, ИДИ | СТВОРИ  
 ЛМЪ ОУПИСНОМЪ | ОУ ЛУЖИ ИМЕ ИЛЫИ. | И СЪМЪ ОУ ИГО  
 АВ ЖЕ | И ТЪИ И ЧАДА ТВОЕ. И РЕ | ЖЕНА. АЩЕ ЕСТЬ В  
 ДО | МУ МОЕМЪ ЛУЖИ ВО <sup>20</sup> | ЛЕ ПЕРГОРИЦЬ. И СЕРВАИ ПОЛЪ  
 МИЦА СИ | ДА ИСПИКИ ВЪМУ ОУ | ИГО СЪ ДЪТЪИИ И ОУ |  
 МУ. И РЕ ИЛЫИ. ИДИ СЪ | ТВОРИ ПО ГЛУ МОЕМУ. | А МЕ  
 ИЛЪИ: О ЧТОМЪ НЕ | ЧАМ. И ОБИТА ИЛЫИ | В ДОМУ СЪИ И  
 ИГРОИ || (л. 79 а.) ЖЕНА ПО ГЛУ. И ОУ ТОГО ЧА | СА НЕ ОБИТАТЬ  
 СВОУДЪ МУЖИИ И ЧВАНЦЬ | МАСА. ЧУДЕСЕМ ЖЕ РА | СТУЩИМЪ  
 ОУ ПЕРКА ОУ | МЪ СЪИ ВДОБИЩЕ ТОИ. | ОУ НЕИЖЕ ВЪ ИЛЫИ.  
 ОУ | ЖЕ ПАЛНИЦА РЕ ИЖ ПРЪКУ. ПОЧТО ВИДЕ БИ | ДОМЪ МОИ  
 ВЪПОМА <sup>10</sup> | БУТИ ГРЪ МОИИ. ОУМО | РИТЪ СЪИ МОИРО. НЕ  
 МА: | ПРАЦИИ. ВЪИ ВЛЪТИ | ХОТЪМЪ О НЕМЪ ИВИ | ТИЦА.  
 КАКЪ ЖЕ В КАБ | ТЪ ИЛЫИ, КДЪ | ЛЕЖАЩЕ ОУТРОКЪ ОУМУИИ.  
 И, ВО | МОЛКА ВЪШНЕМУ | И НАДЖАКИИИ, НАДО | НЬ ЧОИКА  
 ДУНУ НА ЛИ <sup>20</sup> | ЦЕ ИГО. И ОБРАТИСА ДЪИ | ИГО ВОНЬ. И  
 АВНИ ИМЪ | И ЗА РУКУ ВЪСТАВИ И. | ДАТЬ И МЪРЕ ИГО.  
 И ВЪ | Г. СЪИ ЛЪ ПО ОУМРЪТИ | И АХАВОВЪ СЪИ ИГО О |  
 ЗМЪ ЦРЬ ВЪМЪ ВО ОЦА | МЪЩЕ ПОСА КЪ ИЛЫИ. И | МУЖЬ  
 СЪ .И. НИКОМЪ. || (л. 79 б.) ЗВА ИГО ПРИТИ К СЕВЪ | ГЛА

78. с. 29. лггт: мѣ въ сл. мѣ.

78. д. 1. О переписано въ и другой рукой (?). 78. д. 4. сл. мѣру  
 написано надъ стреной другою рукой. 78. д. 8. Въ сл. земли конечное и  
 переписано въ и другою рукой (?) 78. д. 12. надъ сл. штерѣ глосса позднѣй-  
 шей рукой: штерѣ. 78. д. 22. сверху глоссы: надъ сл. полкища между в и и  
 написано ъ, а надъ сл. си послѣ с написано ека (=доллѣшка сѣка).  
 78. с. 22—79. а. 24. ср. 3 из. Царствъ, гл. XVII.—78. д. 24. лггт: оу въ  
 сл. оу-мрѣ. 78. д. 26. лггт: мѣ въ сл. мѣмѣ.

79. а. 5. лггт: оу въ сл. оу-мрѣ. 79. а. 20. тѣж-да (sic), ср. Mikl.  
 Lexicon, p. 1001.—79. а. 29. лггт: оу въ сл. мѣмѣ.

прроче бѣи приди | до мене. и рѣ ильи. лице | исьмь пррѣх  
 кѣи. то снѣ | деть огнь с нѣсе пои | сть взѣ. и шедх  
 огнь | сз нѣси и попали вса. | и пакзи пущти .ѡ. сзтнѣ | ка  
 и .р. чади с нимъ. то | му такоже створи. и <sup>10</sup> | пакзи  
 третѣяго пущти. | и тому оумнашиса | предх пррѣкомъ и  
 не | створи ему зла. но вз | ставъ иде сз ними кз | црю  
 вз .г. кѣ аѣто и | свѣщеваше ему мѡ | сврати на гору  
 ка | рмильску. и купь | но сз всѣми жерци<sup>20</sup> | и лъжми  
 пррѣкзи. | вѣше во нхъ .гѣ. яко | взидоша на гору ка | р-  
 мильску. повелѣ | нияи привести два | оунца глѣ. да по-  
 мо | лимса кждо кз бѣ | своѣму. да чью же | ртвѣю огнь  
 поиметь || (л. 79 с.) пршедх сз нѣсе. того | бѣ послушѣмъ.  
 вси за | повѣди его да сзвюдѣи | мъ. иже ли жертва оста |  
 нечь несжжена. то да | оумретъ днѣ. рѣ или | ѣ лжимъ  
 пррѣкомъ и | жерцемъ. пожрѣте пе | рвой вашнмъ вѣомъ. |  
 и ваша служба ивѣ<sup>10</sup> | на будеть. и приведе | ше вѣсовь-  
 стий жерци | единъ телець закла | ша и. и положиша безъ |  
 огня на крадѣ. и кз | зваша вѣки сѣити | ѣ рницюце  
 окартъ кра | дзи. яко не вѣи до полу | днѣ ничто же. ру-  
 гаѣса | ильи рѣ. вѣми зовите.<sup>20</sup> | ѣда испли сѣть вѣи | ваши.

79. а. 29. съ написано надъ строкой поздней рукой.

79. б. 8 — 9. Въ библейскомъ текстѣ иначе: другаго пѣтѣдсѣтннн и пѣтѣ-  
 десѣтъ [мужей] съ нимъ (4 кн. Царствъ, I, 11). 79. б. 11. лигат: мѣ въ сл. пущти.  
 79. б. 17. лигат: мѣ въ сл. иѣмѣ; въ Словѣ нарушенъ библейскій хронографи-  
 ческій порядокъ: все нижеслѣдующее произошло при Ахавѣ царѣ (3 кн. Царствъ,  
 гл. XVIII), а не при Охозіѣ. 79. б. 21. сверху сл. лъжми глосса: кы (=лжн-  
 ыми). 79. б. 22. Въ библейскомъ текстѣ 850: пророки студима Валаомы че-  
 тыреста и пѣтѣдсѣтъ и пророкоу дѣрлннмъхъ четыреста (3 кн. Царствъ  
 гл. XVIII, 19). 79. б. 28. лигат: мѣ въ сл. своѣму.

79. с. 3. сл. да написано тоу-же рукой надъ строкой. 79. с. 7. сверху  
 сл. лжмъ глосса: кы (=лжнмъ). 79. с. 15. сверху сл. на крадѣ глосса  
 позднѣйшею рукой: дрожа.

ꙗко не вѣи ѿ ни | хъ ничтоже. повелѣ и | мх ѿльи ѿ.  
 ступити. | рѣ людемъ. приимѣте | единого каждо ихъ. |  
 ископа мѣсто при мо | ри. созда олтарь. възв | клде по-  
 лѣна на верхъ || (л. 79 д.) ѿго и приведе телець. | закла  
 и растеса. възло | жи верху дровъ. и рѣ. оу | двойте. оу-  
 двойша лѣ | юще. и пакзи рѣ. оутрой | те оутройша. дон-  
 деже | ста вода верху мѣсх. | и възрѣвх на нѣо рѣ. [по-  
 слушай мене гѣ вседержи | телю. послушай мѣ днь огнем. |  
 ꙗко третъи рѣ.] сше | дх огнь съ нѣсе и поимсть | жертву  
 и полѣна и воду<sup>10</sup> | полѣза. и похвали ѿль | ѿ гѣ вседер-  
 жителъ. и по | велѣ поврещи всѣ възна | кзи всѣ жерца.  
 и въземъ | ножь и закла ихъ до три | исотъ. и рѣ. рев-  
 нуи по | рекнахъ по гѣѣ | вседер | жители. и вшедх на |  
 гору помолиса вѣ | дожь | да ради. и ѿбни ѿверзе<sup>20</sup> | хлаби  
 нѣнхѣ на зе | млю. и прозаве земл | ращениѣ всакого  
 плода. | и влѣви ѿльи | люди. син | де съ горзи поимъ съ собо | и  
 ѿнскѣи сѣа ѿсафатъ | ва. ѿгоже помаза на про | рочьство.  
 вѣи же ѿдуше | ма прейти ѿрданъ. и || (л. 80 а.) снемъ ѿниѣ  
 милоть съ | себе. ѿже носаше. и оуда | ри в воду и ра-

79. с. 21. сверху сл. ѿслиа глосса исправляющая его въ: ѹсиули. Miklosich (Lexicon) устанавливаетъ ѿсвѣтиса на основаніи ѿсвѣтиса въ русс. сбор. XV в.

79. д. 3. лгат: оу въ сл. оу-двойте. 79. д. 9. лгат: лѣ въ сл. послушай. 79. д. 10. лгат: лѣ въ сл. послушай. Слова отъ: послушай мене до третъи рѣ написаны въ выноскѣ надъ столбцешъ д. въ двухъ съ половиной строкахъ.

79. д. 15—19. Въ библейскомъ текстѣ: и реуе Наїа къ людемъ: помните пророки Вааломъ, да не единъ скрываетъ ѿ нихъ и иша ихъ и веде а Наїа на потокъ Кисонъ и замла ихъ тамо (3 кн. Царствъ, гл. XVIII, ст. 40). Ср. Слово нѣкоего христіянина: мно Іамъ ѿсидитанинъ замлаехъ ѿрем жерца Ідоаскина иисломъ .ѣ. (Пансіевъ сборникъ),—въ другомъ спискѣ XV в.—уисломъ мно до трисотъ (см. Тихомировъ, Лѣтописи русской литературы т. IV, стр. 89 и 92).

ступиша | вода сюду и сюду. и пре | идоста ова по суху.  
 про | зра же илия взатъи | си ѿ земля рѣ иля и | илн-  
 сѣи. проси оу | мене что хоцешн. дам ти. | прже даже  
 не взатъ | в<sup>10</sup> | ду ѿ тебе. понеже люблю | тл. и рѣ и | ил-  
 нсѣи к не | му. да будетъ оубо дхъ. | иже в товѣ. су-  
 гувь и вз | мнѣ. а не прошю много | ничто же ѿ тебе. и  
 рѣ и | лия. оужестилъ | еси | просити. ова да будетъ | ти  
 тако. нз | егда оу | зри | ши ма | взносима ѿ зе<sup>20</sup> | мля. и  
 бѣ | идущема и | ма и | вестдующема и | се колесница огнена  
 и | кони | вз | ней. и | вхсхитиша | илю | вхромъ | и | взнесоша  
 горѣ | еко | на нбо. | еансей же | оста | вз | взпити | нача | глв.  
 оче || (л. 80 в.) оче. колесница | и | зрѣва | и | снузници. и | сверже |  
 на | нь | мнлоть | свою и | вз | ниде | вз | нь | дхъ | сугувь | по | глв  
 и | льину. | пише | ть | же | са | пакзи | ему | сн | ти | в | послѣднл | вре-  
 ме | на | пррчтвovati | вз | ѣ | зницѣхъ | и | коатѣхъ | и | зрѣвз  
 снвз | вз | пн<sup>10</sup> | цю | к | людмъ | и | глцию. | каждо | влз | вратъи  
 не | и | ми | вѣрзи | противно | му | антихрѣсту. | вхско | рѣ | во  
 леть | его | разру | шисл. | се | во | градѣ | гѣ | вз | славѣ  
 судити | хотл | жи | взимъ | и | мртвзимъ | и | вз | здати | ко-  
 муждо | по | дѣ | ломъ | его. | и | не | можн<sup>20</sup> | | тврпѣти | оваи-  
 чни | ѣ | его | злхн | зми | дѣ | еволаъ | вестуднхн | оу | бѣтъ  
 и | и | не | дастъ | по | грѣти | тѣла | его .г. | дн | и | полз.

80. а. 8. конечное и слова иѣлнслѣи написано позднѣйшею рукою на разурѣ. 80. а. 14. и написано надъ строкой тою-же рукою; а слова тогъ самнлъ писцомъ переправлено изъ с. 80. а. 17. Въ принятомъ текстѣ: ожесточилъ еси (4 кн. Царствъ, гл. II, ст. 10).

80. в. 10. сл. и | зрѣва позднѣйшею надстрочной припиской измѣняется въ и | зрѣв. 80. в. 13. позднѣйшнхъ надстрочныхъ приписки измѣняютъ сл. и | ми въ и | мнлте, а сл. | противноу въ | епротивноу. 80. в. 23. лглат: оу въ сл. оу-  
 сѣтъ. 80. в. 24.—26. Апокалиписъ XI, 9.

ꙗко же ѿоѡнъ | еоуѡнѡнѡнъ рѣ ѡ не | мь въ видѣньи  
 своѣ || (л. 80 с.) мь. дѡхъ ѿ вѡ пакзи въ | ннде вонь. ѿ  
 възстанеть | пакзи предъ всѣми лю | ми. ѿ оубоимъ ѿ  
 страха | ѣго вси предъстоимъ | ѿ зраце чудеснаго въ | стань  
 ѣа ѣго. такою вѡго | датью хъ оудви ѿ пѡ | снази члвчкзи.  
 тацѣми | чудесзи. оружиѣ ѣго<sup>10</sup> | взшнми премодрѣть. та  
 цѣми похвалами оу | вѡзе десница вседержи | телева. ѿз  
 млада во | вѣи чудесенъ дѣлесзи | ѿ силою неѡзрѣнною.  
 прорѣцаннѡ | страшенъ. | ѿ предъ взшннею власть | ю оу  
 добненъ херувимъ | ѿ сѣрафимъ. чюде<sup>20</sup> | сзи снѣмъ ѡкзи  
 снѣце. | хвалами вѣнчѣваѣ | вѡгочѣвѣми. вѣнець | носѡ сла  
 вѣи гѡа на соетѣ. | вѡжѣнѣимъ ѡгнемъ по | палаѣ прочнѣ  
 нѣи. | снѣи въ прѣцѣхъ ѣа | ко снѣце въ звѣздахъ. || (л. 80 д.)  
 лучами свѣтозарнѣ | ми ѡзарѣа всю вселѣ | ную. помаза  
 вѡдотью | прѣкзи ѿ црѡ. вѣсзи про | гонѣи. ѿ трѣница ѿ  
 слѡ | житѣла ѿскорени ѿте | рѣгаѣ потреби. во исти | ну вѣи  
 маснна добро | плодовиѣа ѿстачаю | щн сладость дѡхнѣю.<sup>10</sup> |  
 словомъ затѡраѣа не | веа. молвою пакзи ѡдо | жда ѿ  
 напѣиѣа землю. | люди закриѡа чѣтою | млѣвою ѿ гнѣва  
 вѣа. и | льѣа ѡгненоснѣи хѣу | пришествиѡ вѣторзи | прѣча.  
 ѿльѣа свѣтозарь | наѣа днѣица. ѿльѣа пре | пречестнѣиѣа съ  
 судъ вѣ<sup>20</sup> | ѣа вселенѣиѣа. ѿльѣа вѡ | саднаѣа лѡза напоивъ |

80. с. 6. Подвиѣишая надстрочная поправка измѣняетъ сл. чудеснаго подви  
 мому въ уюднаго. 80. с. 7. дѡгат: аг въ сл. вѡго-датуѡ. 80. с. 17. Въ Синод.  
 сборникѣ № 556 правильно: прѡрицаннѣи страшенъ сын (л. 405). 80. с. 19. оудобненъ  
 подвиѣишею надстрочной поправкой измѣняется въ оуѡдобенъ. Въ Чудовскоѣ  
 сп. XVI в. преддобенъ (№ 62, л. 554). Въ Синод. сп. № 556: оуѡдобенъ.  
 80. д. 5. дѡгат: аѡ въ сл. слѡ-житѣла. 80. д. 14. надъ сл. закриѡа подвиѡ  
 рукою глосса: (за)-щичаѡ. Въ Синод. сл. № 556: закриѡа л. 405 об.). 80. д.  
 16—18. См. примѣчаніе Фабриція на стр. 1077 его изданія „Codex pseudepi  
 graphus veteris testamenti“.

ИМЪ ВАРЪОУХАНІИ. МН | РО ВЪСЕГО МИРА. ИМЪ СВѢ | ТОДАРОИ  
 САНЦЕ. ИМЪ | ТУЧЕНОСНХІИ ОКАЛКЪ. ИМЪ НЪОПАРНХІИ ОРЕ | ЛХ.  
 ИМЪ ВЪДОУХОВЕНЫ || (л. 81 а.) И ОРГАНЪ. ИМЪ ЗЛАТО | ЗАР-  
 НАИ ЛУЧА. ИМЪ И | СТНЬИХІИ ПРОПОВѢ | ДНИКЪ ПРИВЪ-  
 СТЕНІЮ | ХВУ. ИМЪ ЛЮТЪИ НЕПР | ИЗНИНѢ ЛЬСТИ РАЗАРУ |  
 ШНИКЪ. ИМЪ ДОВРЪИ | И ПОСОВНИКЪ И РАВНИ | ЧЕЛЬ ПО ЗА-  
 КОНѢ ВЪИ. | ИМЪ ДУХЪИИ ОРГАНЪ. <sup>10</sup> | ИСПАЛАИ ВЪРОСТЬЮ  
 ПРО | ЧИВЪИИ. ИМЪ ТЕПЛИ | И ЗАЦИТЪИИ ВЪЧАЛКИ | МЪ.  
 ИМЪ ТВЕРДЪИ КА | МЕНЬ ВЪБЪРѢ. ИМЪИ | ДОВРЪИИ ВЪОДНИКЪ |  
 ВСѢМЪ ВЪБУНУЮ ЖИЗНЬ. | ВЪ МЪКЕ МОЛНИ ЧЛ ВЪВ | ДИ НЪИ  
 ТВОРЪИИ ЧЪНО | И ПРАЗДНЬСТВО ВЪ СЛА <sup>20</sup> | ВУ И ЧЪТЪ ОЦЮ  
 И СНУ И | СТЪИ ДУ. И ИЖИИ И |.

л. 81 а. МЦА ИЮЛА ВЪ .КД. ДНЬ СКАЗАНЬЕ СТЪТИ |  
 И ПОХВАЛА СТЮЮ МЪИКУ | ВОИСА И ГАБВА. ГИ ВЛГ. |

РОДЪ ПРАВЪХЪ ВЪГОСЛОВИ || (л. 81 в.) ЧЪ. РИ ПРЪКЪ. И  
 СЪМА ИХЪ | ВЪ ВЪВЛАННИ ВЪДЪТЬ. | СМЦЕ ОУВО ВЪИ МАЛЪИ МЪ  
 ПРЪКЕ СИХЪ ЛЪТЪ. |

По сему самому списку издаво, съ приложеніемъ снимка,  
 О. М. Бодянскимъ въ Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древно-  
 стей Россійскихъ, 1870 г., вв. I.

л. 92 а. МЦА ОКЪЛА ВЪ .Ъ. | ДНЬ ДЪИНИКЪ СТГО  
 АПЛА | ФОМЪИ ВО ИДИИ. КАКУ ПО | ЛАТУ СЪЗДА ЦРЪИ. ГИ  
 ВЛГ. |

ВЪ ТО ВРЕМА. ВЪ МЪКЕ ВЪША <sup>10</sup> | АПЛИ ВЪ ИЕРЪЛЪ. И РАЗ-  
 ДЪ | ЛИША СОВѢ СТРАНЪИ ВСЕЛЕ | НХІИ И МЪТАША ЖРЪИ | И.

81. а. 6—7. лглат: пр въ сл. непрі-мъвннх; надстрочной подвижной  
 припиской это слово измѣняется въ непрімъвннх. 81. а. 11. Подвижная  
 надстрочная приписка измѣняетъ сл. испалаи въ поналаи. Въ Синод. сб. № 556:  
 почалаи. 81. а. 17. пропускъ: слѣдуетъ читать въ кхххую жизнь.

92. а. 11. слово и послѣ иерълаи написано подъ строкой тою-же рукой.

92. а. 12. въ сл. совъ самъ писецъ передѣлалъ ѧ изъ е.

да юждо нхѣ проповѣ | сть въ Шлученѣи ѿмѣ | странѣ  
 ѿ ѿзвѣщѣ. а може | ѿ гѣ послаах. паде же жре | вни фомѣ  
 близнецю. да | ѿдетъ во индїю. но онъ | не хотѣа ѿти  
 глѣ. не могу<sup>20</sup> | троанка троуда въздвигнѣти. ѿ | ѿше же ѿ  
 члѣкх жидови | не сѣи. ѿ си словеса ѿмѣ глѣ | цю. ѿвѣсѣ  
 ѿмѣ гѣ во снѣ | мощью глѣ. не воисѣа фо | мо. влѣтъ во  
 мой с товою | ѿстѣ. он же не посауша | ше ѿго глѣ. гѣ.  
 а може хо | цю купити ма. въ инди || (л. 92 б.) ю во не  
 пойдѣ. си словѣ | са ѿмѣ глѣцю оумчисѣа | купцю ѿтѣру  
 вхѣти тѣ | ѿ индїи пришедшию. | ѿмѣ же вѣ ѿма ѿвѣа |  
 нх. послана вхѣх ѿ црѣа | гунзгафора купити ли | дре  
 водѣлю ли зиждани | ка. видѣвх же ѿ гѣ по то | рѣ  
 ходѣща ѿ рѣ ѿмѣ. хо<sup>10</sup> | цѣши ли купити древо | дѣлю.  
 он же рѣ ѿмѣ. ѿи. ѿ | гѣ глѣа ѿмѣ. ѿмам ти дре | водѣлю  
 хѣтра дати и | продамх. ѿ показа ѿмѣ | издадеча. свѣща  
 с нимъ | ѿ вѣа .т. цлѣгх сѣбера. ѿ | наисѣа куплю ѿго  
 сице. | азъ ѿгѣ стѣи ѿосифо | въ ѿ вифлѣомьскїи<sup>20</sup> | вси  
 ѿюдѣи. повѣдаю ти | ѿвѣане купче. продаю | ти жидовина  
 ѿмене | мѣ фомѣ. члѣка моѿго. | кончанѣ же вхѣши ку |  
 пли. поимх же хѣ | вѣде фо | мѣ нх ѿвѣану купцю. | ѿгда  
 видѣ н впрѣси ѿго | ѿвѣанх. се ли ѿ гѣ твоей. | ѿвѣща  
 ѿплѣх ѿмѣ. гѣ мой ѿ || (л. 92 с.) стѣ. рѣ же купецѣ. купи | х  
 та оу | него. фома же мо | ачашѣ. наоутрїи же помо |

92. а. 22. слово троуда написано надъ строкой тою-же рукой.

92. а. 24. лѣгат: лю въ сл. глѣю.

92. б. 15. лѣгат. мѣ въ сл. ѿмѣ. 92. б. 16. конечное ѣ слова нимъ подчещено въ ѣ. 92. б. 19. Описка: ви. стѣи слѣдуетъ читать сѣѣ. 92. б. 30. буквы мѣ въ сл. ѿмѣ написаны надъ строкой позднѣйшею рукой.

92. с. 3. лѣгат: оу въ сл. наоутрїи 92. с. 20. лѣгат: шю въ сл. сѣмю. 92. с. 21. лѣгат: аѣ въ сл. домаѣ-ша.



ЛИСА ГЪН РѢ. ВОЛА ТВОЮ | ВУДИ. ИДЕ ИЗ АВВАНУ | КУНЦЮ  
 НИЧТОЖЕ СЗ СО | ВОЮ НОСА. ТОКМО ЦѢМУ | СВОЮ. ВЗДАСТЪ  
 ВО ЕМУ ГЪ | РИКЗИ. БАГЪТЪ МОЮ ВУДИ | С ТОВОЮ. ВЛѢЗШЕМА  
 ЖЕ <sup>10</sup> | ИМА В КОРВАЛЬ. ВПРОСИ | АНЛА АВВАНЯ ГЛА. КОЮ | ДЪЛО  
 ОУМЪИШИИ. АПЛАЖ | ЖЕ РѢ. ДРЕВОМЪ ОУВО РАМА. ИГА. ЮМСА.  
 ВСА. КОРА | ВАН. КОРМИЛА. КАМЕНЬ | ЕМ ЖЕ СТОЛЪКИ. ЦРЪИ. |  
 ДВОРЪИ ЦРЪИИ. ГЛА КУ | ПЕЦА. И АЗЪ ТАМОГО ХИ | ТРЪЦА  
 ТРЪВУЮ. ВЗИШЮ <sup>20</sup> | ЖЕ ДОВРУ ВЪТРУ ДОПЛУ | ША ГРАДА ИДИНО  
 ЕГО ВЕ | СЕЛШЕМА ИДИИ НА | РЪЦАИМАГО МАДРОУХ. | ВЛѢЗ-  
 ШЕМА ИМА ВХ ГЛА | СЛЪШЕМА ГЛА СУРИГЪ | И МУСИКА И  
 ПИСКАТЪ | ПИСКЕНХУХ АРГАНЪ. ФОМА ЖЕ ВПРОШАИШЕ ГЛА. ЧТО  
 ОУВО ВОПЛЬ РАДОСТИ || (л. 92 д.) ОУЦИА В ГРАДѢ СЕМЬ. |  
 ГЛАША ЕМУ. ИКО ЦРЬ ДШЕ | РЪ ИМАТЬ. ДМЪ ИЕ ЗА МУ | ЖЕ  
 ДАИТЬ. ДА ТОГО РАДИ | ВЕСЕЛЪИ СЪИ СЕ ИСТЪ И | РАСТЪ СИ.  
 ЦРЬ ПРОПОВѢ | ДАТЕЛИ ПОСАА ВЕДѢ ПРО | ПОВѢДАТИ. ДА СЕВ-  
 РУТЬСА | ВСИ НА ВРАКЪ. ВЛЪТНИ ЖЕ. И НИЦНИ. РАДИ ЖЕ И  
 СТРА <sup>10</sup> | НИИ. ИКЕ ЛИ СЛЪШАКЪ | НЕ ПРИДЕТЬ. ПОВИНИИ | ИСТЪ  
 ЦРЬОМУ СУДУ. ГЛА | ЖЕ КУНЦЪ КЪ ФОМЪ. ПОИДЕТЬ И ВЛЪ.  
 ДА НЕ РА | ЗГНѢВАИВѢ ЦРЬ. ПАЖЕ | И СПРАШИ ОУЦЕ. ОШ-  
 ТА | СТА ЖЕ В ГОСТИНИЦИ | И МАЛО ПОЧИВША ПРИДЕТА |  
 НА ВРАКЪ. АПЛАЖ ЖЕ ИДИ <sup>20</sup> | ИЗ СЪИ Ш ОНОЮ НА Т. ПОСРѢЖЕ |  
 ВСѢХЪ ВЗЗЛЕЖЕ. И ВСИ НА | НЬ ВЗНРАХУ. ИКО МА СТРА | НИИ  
 И ЧИКЕЗЕМА. БА | ШЕ ВО И ВРАКО ВРАСЕНЪ. | ВѢРАШЕМАЖ ЖЕ  
 ВЪТЪ И ВЕ | СЕЛШИМАСЯ ФОМА | НИКАКОЖЕ НЕ ВКУСИ. | ВЗЗЛЕ-  
 ЖАШИИ ЖЕ С НИ | МЪ ГЛУХУ. ТЪИ ПОЧТО ПРИ || (л. 93 а.) ДЕ  
 СЪМО НЕ ИДИИ НИ ПЪ | И. АПЛАЖ ЖЕ ШКѢЦА КЪ | НИМЪ ГЛА.

92. с. 30. лѣгат: оу въ сл. оубо.

92. д. 7. конечное з сл. вездѣ сѣшѣвъ писцомъ исправлено изъ с.



ѿдинъ же те | съ чернъ десну ю ру | ку ѿго вземъ прине |  
 (л. 93 с.) се посреди ньюцинухъ. о | ни же видѣхше оубо ѿ |  
 шала. и глху. кто оубо | погнѣе ш на. и се | какъ кѣ |  
 кѣ. како чванча ксть | внишему того апла. тб ко ксть |  
 рука си. сви | рникъ же свирали ра | зломъ пре ногами |  
 мла поверже гла въ<sup>10</sup> | стѣмъ. браіе. се члкъх | ли въ |  
 есть. ли апла въ | и ксть. азъ во слхшахъ | ѿго глаца |  
 жидовьскы | нъ чванчию. оузри | мъ руку ѿго псомъ |  
 влекому. и еже рѣ. авь | ѿ въи. како же и въи ки | дѣте |  
 влекому псомъ. | да ѡки кѣру еша съ<sup>20</sup> | рнику. ѡви не |  
 еша. | слхшахъ се црѣ при | шедъ гла къ фомѣ. при | дн |  
 съ мною. да помо | лишиа за дщерь мо | ю. како еди |  
 ночадна | ми ксть. днѣ и даю | мужевн. и поймъ и въ |  
 веде в чертогъ. апла | же помодьса за на и || (л. 93 д.) |  
 оутвердихъ и зде рекъ | има. миръ гнѣ и клѣтъ | вудеть |  
 съ вама. и се рѣ и | зде и иде на путь ско | и. кѣмъ |  
 же излѣзши | мъ. женихъ запону че | ртожну ю извлече. |  
 да | и некѣстѣ введеть к | со вѣ. и видѣ подобна фо |  
 мѣ стоища и вездѣ<sup>10</sup> | юца с некѣстою. и гла | к нему. |  
 не первѣи ли | вѣ и зде. како же о | вѣтеса сде. и |  
 рѣ гѣ къ | нему. нѣкъ азъ фо | ма. но вратъ ѿго ксмъ |  
 азъ. и сѣдъ гѣ ма ѡдрѣ | и начатъ ѿ оучити и | глѣн. |  
 поманитѣ чади | мой иже вратъ мой ве<sup>20</sup> | сѣдова с вама |  
 и кою | вама предзестоиа. ра | зумѣитѣ. како аще се | ве |  
 свандетѣ бес поро | ка. в прочей житий се | го вудетѣ |  
 цркни стѣн | извавлена ш всакого | тлѣннѣ и вбленѣго же |

93. д. 21—22 порча текста; б. м. слѣдуетъ читать: и кому ка предастъ  
 ср. подлин.: каі тіи бѣдс парѣнето. 93. д. 30. въ сл. певалѣ буквы ча напи-  
 саны надъ строкой самимъ писцомъ.

и потаина и ѿ пакость | ныи неподвизныа печалї. || (94 а.)  
 аще во будутъ вамъ дѣ | ти. чѣхъ ради имата бзи |  
 ти и обидѣти вдовица | и сиротѣи. и се твораца |  
 имата секе взврещи | в лютии мѹкѣи. но | прѣвудита чи.  
 стаца | сѧ ѿ всего, чающе при | ѣти ѿ истиннаго же | ница  
 ваю вѣнца нетлѣ<sup>10</sup> | нна. сице пооучи | вз ѣ гѣ ирде  
 рекъ | има. гѣ ваю вуди с. ка | ма. слышавъ же оуно | ша  
 и юноктора вѣру | еста гѹ нашему, и пре | взиста всю  
 ношь ника | ко же оуспѹша. оутру | же взвѣшу цѣь ма.  
 ло | живъ трапезу внесе<sup>20</sup> | предъ нѧ. и оврѣте ѣ | сѣдѣща  
 противу себе. | лице же невѣстнѣо | ѿкровено сущи. и гѧа |  
 ѣи. почто сице сѣдиши | едина и непокровна. | но ꙗко  
 же много лѣтъ | проживши с мужемъ | си. она же ѿвѣща  
 глѹ | ци. вз истиннѹ оче во || (л. 94 б.) мнозѣ амвѣи исвѣ |  
 и | гѹ нашему моливѣ | сѧ. ꙗко покровъ студа | очлѣтъ  
 вѣи ѿ мене. зане | иному браку съчта | на исмѣ. истиннѹ  
 во | дни радости си непре | лцена взхъ и вз дни си мѹ-  
 читн. | и гѧа оуноша. хвалю тѧ | гѣ исе хѣ ивѣвѣица  
 намъ<sup>10</sup> | страннѣимъ рабомъ | твоимъ. избавивши ма ѿ |  
 спаннїи. сведѣи себе до | мене смиреннаго. сво | божди ма

94. а. 2—3. и въ сл. имата написано надъ строкой самимъ писцомъ.  
 смысломъ ошибкой ви. смтѣ: въ подлинн. τῶν τε. 94. а. 10. и въ сл. нетла-  
 нна писецъ за недостаткомъ мѣста изобразилъ надъ строкой въ видѣ  
 вѣстника. 94. а. 11. въ сл. сице между си и це разурѣ въ одну  
 букву. 92. а. 14—15. порча текста, б. м. въ подлинникѣ стояло  
 ὁ νεαμῆς καὶ ἡ νεωτέρα, ср. сп. Мин.: юноша и дѣвица; однако въ  
 известномъ греч. текстѣ οἱ νεωτεροι. 94. а. 28. конечное ѣ  
 слова мужемъ подчашено изъ ѣ. 94. а. 29. лѣтѣ: лю въ сл.  
 глѣ-ци.

94. б. 8—9. порча текста, ср. сп. Мин.: и ко дни мѹчениа не  
 сматѣся; слова: и гѧа оуноша написаны надъ строкой тою-же  
 рукой. 94. б. 10 и 12. Надъ строкой, кажется самимъ писцомъ,  
 сдѣланы слѣдующїя приписки: буквы кмѣ въ сл. кмѣ  
 (=миничїи); буквы кмѣ въ сл. ирде (=иудеи).

ѿ времянь | нкхз. простри ми ру | ку гживущу. гн̄ нсе̄ х̄е̄ |  
 вѣѣ̄ н̄ наю̄ вл̄ко̄ ӣ цр̄ю̄ ӣ | стиннизӣ. хвалньѣ̄ тѣ | ѿ всемь.  
 сӣ словеса̄ слзӣ<sup>20</sup> | шавх̄ цр̄ь. растерзавх̄ | риззӣ своѣӣ вопӣӣ  
 ӣ ше̄ | дх̄ р̄е̄. приведе̄те̄ мӣ оно̄ | го̄ лестыца̄. аз̄ во̄ своѣӣ  
 ма̄ рукама̄ погублю̄ | ӣ. аще̄ лӣ кто̄ приведе̄ | ть̄ мӣ ӣ.  
 с̄теть̄ мӣ дще̄ | рь. ӣгоже̄ просить̄ дамы̄ | ѣмӯ. шедъше̄  
 ѿвх̄одӣ | ста̄ ксю̄ тѣ̄ землӣ ӣ не̄ || (л. 94 с.) ѿврѣтоша̄. при-  
 доша̄ в го̄ | стинницю̄ ӣ ѿврѣтоша̄ | ӣ тѣ̄ ӣскателӣ  
 е̄дн̄х̄ плачущеса̄ за̄ нѣ. ӣ | вхстѣвх̄ приде̄ кз̄ оӯ | ношамъ̄  
 ӣ вѣѣ̄ с̄ нимӣ | служба̄ ӣмъ. оӯноша̄ же̄ | нача̄ша̄ цр̄ькзӣ.  
 по време̄ | нӣ же̄ мнозѣ̄ слзӣша̄ | мѣла̄. ѣко̄ вх̄ индӣӣ оӯ<sup>10</sup> |  
 чить̄. ӣ шедъше̄ приѣ | ша̄ ѿ̄ него̄ ваню̄ вл̄гтнѣ̄. | про-  
 свѣщенӣ вх̄ише̄ во̄ | йма̄ ѿца̄ ӣ с̄на̄ ӣ с̄го̄ | дха̄. ӣгда̄  
 же̄ приде̄ ап̄лх̄ | вх̄ индӣю̄ сз̄ авкано̄мь | купце̄мь. ӣ авьѣ̄  
 вх̄ | звѣстӣ цр̄кӣ ѿ̄ зижданӣ | цн̄. ӣ вхзрадовах̄са̄ по̄  
 велѣ̄ внӣтӣ фомѣ̄ ӣ гл̄<sup>20</sup> | тӣ. коѣ̄ дѣло̄ оӯмѣ̄ӣшӣ | вх̄  
 дрекѣ̄. ӣ ѿвѣща̄ фо̄ | ма̄. древо̄мь оӯво̄ рала̄. ӣ | га̄ ӣ  
 колеса̄. весла̄. кора̄ | вл̄а̄. кормила̄. стержьра̄. | каменнѣ̄ӣ же̄  
 столпзӣ. | цр̄кӣ. дворзӣ цр̄кзӣӣ. цр̄ь | же̄ ӣсполнӣса̄ радо-  
 стӣ. | ӣ аз̄х̄ тако̄го̄ хитрыца̄ | тревую̄. но̄ сз̄зижеть̄ | мӣ  
 полтѣ̄. ӣ поймъ̄ ӣ ве̄ || (л. 94 д.) сѣ̄добаше̄ ѿ̄ созданӣ |  
 полатзӣ. ӣ како̄ подова̄ӣ | каменнѣ̄мь̄ положӣтӣ. | ӣгда̄  
 придоша̄ вл̄нзѣ̄ мѣ̄ | ста̄. ӣдѣ̄же̄ хотѣ̄ полтѣ̄ | создатӣ.  
 гл̄а̄ ѣмӯ. на̄ семь̄ | мѣ̄стѣ̄х̄ хо̄щю̄. р̄е̄ же̄ ап̄л̄х̄. | ӣво̄ ӣ мѣ̄

94. с. 3. описка, слѣдуетъ читать вискателӣ. 94. с. 5. лигату: оӯ въ сл. оӯ-ношамъ. 94. с. 7. лигату: оӯ въ сл. оӯноша̄. 94. с. 7—8. текстъ испорченъ, ср. въ вариантахъ; въ сл. цр̄ькзӣ буквы с, ѿ и км написаны на разурѣ, кажется самими писцомъ. 94. с. 10. лигату: оӯ въ сл. оӯмѣ̄ӣшӣ. 94. с. 11. лигату: нѣ въ сл. вл̄гтнѣ̄. 94. с. 17. конечное ѣ слова купце̄мь подлиннено изъ ѣ.

94. д. 6. въ сл. создатӣ самъ писецъ переправилъ ѿ изъ ѣ.

сто подобно есть на созданиіе. бѣ бо лѣсно. | водзи  
 имѣи по обилу. и <sup>10</sup> гла к нему. научи здати | въ се  
 время. рѣ аплх. не мо | гу здати въ се время. рѣ црѣ. |  
 когда хошеши. Фома рѣ. начь | ну ѿ февраля рекомаго | и  
 скончаю до конца ти ре | комаго. црѣ рѣ. како зда | нии  
 лѣтѣ са зижеть. а | тзи зимѣ хошеши нача | ти. тако  
 во подобаетъ. <sup>20</sup> | црѣ рѣ. а тзи хошеши. при | ди тако и  
 знаманнй мию. да вижю зданиіе. едн | номъ лѣтѣ при  
 хожю сѣмо. | взем же аплх трость на | черта всю мѣру  
 полать ную. | оконча же начерта | на востокъ свѣта ради. |  
 а двери на западъ. а хлѣ | бницу на оуго. а водова |  
 ждѣ на сѣверъ. видѣвъ || (л. 95 а.) же црѣ образъ гла. во  
 и | стину оче хитроу еси. и подобаетъ. ти црѣ | служити.  
 и оставль е | му зла много и шде. | и на како время  
 по | сзлалше ему злато и | брашно по обилу. аплх | же обо.  
 хожаше кн гра | дки. раздавая треву <sup>10</sup> | щимъ. гаше бо.  
 црѣко имѣ | нии црѣквмъ днѣ бѣ | деть. и шрада шмъ  
 бѣ | деть многа. понеже о | ѣ дномъ послѣ к нему. | црѣ  
 оубидѣти хотѣ. а | ще сздана бѣи полата. | и послѣ ему  
 нарѣчьі | аплх. полата сздана | оуже бѣи нѣ не достало <sup>20</sup> |  
 ии покрока. тзгда про | гла ему злато и | сребро  
 многа. написа к нему. | да будетъ полата сѣ | рщена. аплх же  
 рѣ к | гу. хвалю тѣ | гн исе хѣ. | оумрохъ бо да оживи |  
 ши ма да многзи свою | жю. не проста же пода | рѣи

94. д. 9. въ сл. созданиіе самъ писецъ переправилъ о нъзъ. 94. д. 12 и  
 13. ѣ предлога въ оба раза приписанъ писецомъ надъ строкой: ви. въ се время  
 первоначально оны прочелъ было все время. 94. д. 14. слово хошеши написано,  
 кажется, тою-же рукою надъ строкою.

95. а. 29. не преста—ониска ви. не преста.

ТВОРА СКОРБАЦИ | МЪ ГЛА. ГЪ МШЬ СИРЕ || (л. 95. б.) | КДО  
 АНАХ. | ИКО ТРОПО | КСТЬ ЧУМЛАЯ СЛАВА. | ИКО ТО ИГТЬ: ПИ  
 ТАРЕ | А СНОЗМЪ И ЗАСЧУ | ПИКЪ ВДОБИЦАМЪ | СКОРБА  
 ЦИМЪ ОУТЪХА | ВЪЗЛАТЬ. ПО ВРЕМЕ | НИ ЖЕ МНОЗЪ ПИДЕ  
 ЦРЬ | В. ГРАДЪ ВПРАШАИ ВРИА | ТВА СКОУХЪ О ПОЛЕТЪ. <sup>10</sup> | И  
 ГШЪ. КМУ. НЕ СОЗДАА. | НИ ИНОГО НИЧТО ЖЕ СЧЕО | РАВА:  
 НО ОВЪХОДИТЬ ПРА | ДЪ ВСИ. МНОСТЪМА ТВО | РА. И ПО  
 ДЪЛАИ НИЦАМЪ. | И ОУЧИТЬ КДИНОГО БЪ ИБА. БШТН. ИМО  
 ЛНОГО ТВОРИТЬ | МРЪВА ВЪСТАВАМЪ | ТЪ И ХРОМЪА ЦРЬ  
 ЛИТЬ. ВЪ | СЪ ИРГОНИТЬ. ХОДИТЬ ЖЕ <sup>20</sup> | ВЪ КДИНОИ РИТЬ.  
 ИДЪ ЖЕ | ЕГО ХАБЪХ И МОДА | ИДА ВОЛХ | ХЪХ ИГТЬ. НО ЦРЬ  
 ЛЕНИА | ЕГО ИЖЕ ТВОРИТЬ | И ПРО | СТЪАМИ ЧО ИВАМЪТЪ И  
 ПО | КОРЕНЦЪ. ИКО ЛИ ПРАВЕ | ДНИКЪ ИСТЬ. ЛИ МЛЪ БЪ |  
 НОВА. ЧАСТО БО ПОСЧИТЬСЯ. | И СЛЪШАВЕ ЦРЬ РУКАМА | СА  
 ВЪКИ ПО ЛИЦЕ. ИСПОЛ | НИСА ИРОТИ. И ПРИВЕДЪ || (л. 95. в.)  
 ФОМУ. И ГЛА КМУ. СЪДА | АИ ЛИ ПОЛМГУ. АПЪЗ РЪ. | СЪ  
 ЗЛАХЪ. ЦРЬ РЪ. КЪГДА И | МАМЪ ОУВИДЪТИ. АПЪЗ | РЪ. НЕ  
 МОЖЕШИ КЪИ ИЖИНА | ОУВИДЪТИ. ИЗ КГДА | ШЪ ЖЕ ТЪА ИЖИ  
 ДШИ СЕГО. ЦРЬ | ЖЕ РАЗГНЪКАКА НА НЪ | И НА КУПЦА ПО  
 ВАТЬ | А В ЧЪ | МИЦИ ВЪВРИ. ДОНДЪ <sup>10</sup> | ЖЕ ПОМЪСЛЪТЪ О  
 НЕЮ. КО | МУ ДНО БЪИ ИМЪНИИ | ЦРЬКО. И ТЪГДА ПОГУБИТЬ |  
 И. АПЪЗ ЖЕ РАДЪ БЪИ | И СЕ ГЛА | КЪ КУПЦЮ. НЕ БУДН  
 ПЕЧА | ЛЕНЪ. ТОКМО ВЪРУИ. | ШЪ МИРА СЕГО СКОУЖЕНЪ БУ |  
 ДШИ. БУДУЩЕН ЖЕ ЖИ | ЗНИ ВЪЧНЮЮ НАСЛЪДУ | ИШН. В ТУ  
 ЖЕ НОЦЬ ЦРЬ <sup>20</sup> | ВРАТЪ ШЪ ПЕЧАЛИ ПРИКМО | ЧЪИМЪКА ЦРЬИ

95. в. 6. лигат: оу въ сл. оутха. 95. в. 11. въ сл. создаа о подчищено изъ з. 95. в. 13 и 23. но подчищено изъ шъ.

95. с. 9. сл. и саминъ писцомъ написаны надъ строкою. 95. с. 14. сл. съ саминъ писцомъ написано надъ строкою. 95. с. 16. первое о слова томо переправлено изъ з саминъ писцомъ.

в долѣ | знь впаде и послаж | глѣ к нему. из во тво-  
 е | и ради пѣли стуживх | си оулирию. но покои | ми дѣю.  
 црь же сѣтова | шемъ врага своего. и мы | шлаше мно-  
 гочѣнныо | ѡ перфирою ѡбих и по | ложити. англи же  
 пой || (л. 95. с.) мже дѣю его ведоша вх ра | и. показаша  
 ии та мѣ | ста. и илнко довро вѣ оу | готова лива-  
 цимъ и | го. и игда приде на со | зданнѣ фомино. и |  
 впросиша и англи. в кое | мѣстѣ хоцешъ жити. и ѡвѣ-  
 щавши же рѣ. мо | лоса вамъ гдѣ мой вх<sup>10</sup> | едну о  
 поднижъ кнѣ | тни полатви сеи ѡстави | те ма да жаку.  
 рекоша же | ему. не можеш. вратна | бо чи исть. юже  
 звезда | аз ѡнх крѣпнннх. и ѡвѣща глѣи. гдѣе мой: |  
 молюса вам | и не дѣйте мене да вх | звращюса и икку-  
 пью | оу него. и явнѣ ѡвустн<sup>20</sup> | ша ю англи. и приде вх |  
 тѣло свое. и вставх | глѣ ихъ твоимъ. шедх | ше скоро  
 призовите | ми врага. да ипроши | оу него прощениѣ.  
 ваго | вѣстиша ему ѡ вратѣ | своимъ. и онх сажша | ихъ  
 радостно исполнѣ | вхса. и пришедх ѡбло | кнѣза и. ѡнже  
 глѣ к не || (л. 86. а.) му. видѣ. како аще взи | хъ прогнах  
 оу тебе до | помощѣнкѣ твоего. не взи мене ѡслушалъ |

95. с. 18—20. порча текста, ср. въ вариантахъ. 95. с. 21. въ сл. не-  
 уаши самъ писецъ написалъ буквы ѣа надъ строкой. 95. с. 28. мы ви. мы  
 стоить въ рукописи.

95. д. 1. мой-мже—опиской ви. по-имше. 95. д. 3. лигат: оу въ сл. оу-  
 готова. 95. д. 13. сл. ма написано надъ строкой, б. и. самимъ писцомъ. 95. д.  
 14. въ сл. иицъ самимъ писцомъ и написано на разурѣ, а ѣ надъ строкой.  
 95. д. 18. слова молю са вамъ написаны самимъ писцомъ по правому полю  
 рукописи, вверхъ отъ предыдущаго слова мой. 95. д. 19. лигат: аю въ сл.  
 иккуплю. 95. д. 20. и лигат: оу въ словосочетаніи оу него. 95. д. 26. лигат:  
 оу въ словосочетаніи оу него и аг въ словѣ благо-крѣстиша; въ томъ-же сл. ша  
 приписано надъ строкой тою-же рукой.

96. а. 1. лигат: му въ словосочетаніи к не-му.



НИКАКОЖЕ. ОНИИ РЕ. БРА | ТЪ МОИ. АЩЕ И ДО РАБЕЖИ |  
 МОИИ БУДЕТЬ. АЩЕ ИМА | МЪ ТРОЕ ОБАЩАТИСЯ. И РЕ ИМУ |  
 КЛЕНН МИ СЯ. И КЛЕНУШИСЯ ИМЪ <sup>10</sup> | ТОГДА РЕ ИМУ. БРАТЯ  
 ПО | ЛАТЪ ЮЖЕ ИМАШИ НА | МВСТВУХ. ЮЖЕ НЕ ВЪ | СЯ. ПРЪ  
 ДАЕШ МИ Ю. ОНЪ | ЖЕ РЕ. ИМАМО ЛН ПОЛА | ТУ НА МВСТВУХ.  
 ЮЖЕ СЪ | ЗДА ТИ ОМН КРЪТЪЯ | НИИ. И РЕ ИМУ БРАТЯ. |  
 БРАТЯ. ТОИ ПОЛАТИ МЪ | МОУ ТИ ПРОДАТИ. НЕИ | ДИМА  
 ВО КЪТЪ. НО ЗИКЪ | ДНИКЪ ИМАЕШ. И СЪ | ЗИВЕШ ТИ. И  
 ПОСА | ИЗДЕ ФОНУ НЕ ТЕЛНИ | ЦЪ. И ГЛА ИМУ. ШПУСКИ |  
 НАМА ЮЖЕ ТИ КЪРЪ | ШИХОВЪ НЕ РАЗУМЪ. ЮЩЕ. И СТВОРИ  
 НИ О | ВЕЩНИКА ТОГО. ЮГО | ЖЕ ПРОПОВѢДАШИ. АПЪ | ЖЕ РЕ  
 И АЗЪ ВАМ || (л. 96 б.) ОБЩУЮ. И БУДЕТА ОВЪ | ФЪНИКА  
 ЦРЪВНИ ЮГО. И ПРИМЪ | ПРОСВѢТИ | Я ДАВЕ. ИМА КАНЮ | ПА  
 КЕНХИТЪ. ВО ИМА О | ЦА И СЪ И СЪГО ДЪ. И | ЗЛЪЗ  
 ШЕМА МЪ ИМА | Ш КРЪНИИ. ЛВИИ И | ВЪА КМУ РЪ. ЮНО  
 Д | ВИСА КМЪ. И СВѢТЪ <sup>10</sup> | ВЛАИ ИВКИ И ВОИ | СЯ И ОУ  
 ТВЕРИИ И В ВЪ | РУ. ИЗДА ИТИ НА Ш | ЧЪ СВОИ О | ТЪ  
 ИМУЖЕ ПОДОБИТЬ ВЛАКА | СЛАВА ЦРЪВО И ПОСА | МЪИ ВО  
 ОЦЪ | И СЪТЪ ДЪМЪ НЪИ | И.

л. 96 б. Похвала сѣму | канленту. ПИТРИАХУ <sup>20</sup> |  
 РИМЪСКУ. СОНСА | КАННОМЪ КЪПЪ. ГИ.

НЪО РАДОСТНО ВЪСЛАНТЬ | СВѢТООБРАЗНИИ | ЗВЪЗДАМИ  
 ОУКРАШЕ | НО СЪИ И НЕЗДЪНИИ | ХВАЛЪИ ТВОРИЦЮ СВОЮ | МУ

96. а. 4. въ сл. ѡсущиашъ къ надстрочному ѿ, кажется другою рукою,  
 приписано а. 96. а. 7. а въ сл. има-мъ стоятъ надъ предшествующимъ м. 96.  
 а. 15. нечетное о сл. имамо написано слиянъ писцовъ по другой буквѣ,  
 кажется з. 96. а. 20. са. ти написано писцовъ надъ строкой. 96. а. 21. но  
 подтищено изъ въ. 96. а. 24. въ сл. не ш написано надъ строкой, кажется,  
 поздней рукою. 96. б. 15. а слова мокланше написано надъ предыдущимъ а.

96. б. 19. лигат: му въ сл. сѣму. 96. б. 26. но подтищено изъ въ.



КАГО АПЛА ПЕТРА СТАРО<sup>20</sup> | СТЬ И ТРУДЪИ СОБОЮ СЛА | СТЬНО  
 ПОДЪИМАА. ЧА | КА БО ВЪКЪ ПРЕСВѢТЛА ИГО ДША. ВОЛЕЮ  
 БЛГОЛКПНО | Ю ПОДКИЗВАХСА КЗ БО | ЛѢПНОМУ ТЧЕЧНИЮ. И |  
 ДХВНХИМЪ НЕВОДОМЪ | СЛОВЕСИ ВНИИ КСА КЗ ВЪКЪ РѢ ПРИВЛА-  
 ЧАИ. ОУГОДЬ | НА КО ВЪКЪ ГВН ДША ИГО. ПОНЕЖЕ ИЗ ДѢТСКА ||  
 (л. 97 а.) ДОВРОДѢТЕЛМИ ОУКРА | ШЬШЕСА ИКО СЛНЦЕ СВѢ |  
 ТЛШЕСА ЧУДЕСИ В МИ | РѢ. КРѢПОСТЮ ЖЕ ПРЕ | ПОИСАВЕСА  
 И ИСТИНОЮ ПОДЪПЕРХСА. И ИЗКО | ЛИ ПОСАКДОКАТИ ПРЧТЬ |  
 НХИМЪ СТОПАМЪ ВЕРХО | ВНАГО АПЛА ПЕТРА. ТО | МУ БО ПОДЪ  
 КРИЛОМА И<sup>10</sup> | КО И ГОЛУВЪ БЪЖКОРМЛЕ | НЪ БЪИ ДХВНОЮ ПИ-  
 ЦЕЮ. И ПРЧТНХИМЪ ИГО СТЬ | НЕМЪ ТЪ ЗНОИ ВРАЖИИ |  
 ХРАНИМЪ. ИКО МИРОМЪ | ПОТОМЪ ИГО КОРМАШЕСА. И НА  
 ГЛАВѢ СВОЕЙ НОША | ШЕ ПОХВАЛУ ВНАГО ЦРМ. И ВЪНЦЕМЪ  
 НЕТАЛѢНЪ | НХИМЪ ОУКАЗХСА И ПРО<sup>20</sup> | ИДЕ ИКО МОЛНИИ ВСЕГО |  
 МИРА СВѢТОМЪ ОЗАРА | И. ВЪКЪ БО СВѢТЛОСТЬ ЛИ | ЦА ИГО  
 ИКО СЛНЦА | ЛУЧА. ТЪ ОУСТЪ ИГО ИХО | ЖАШЕ ПРАВДА И СУДЪ.  
 МАТЬ ЖЕ ИСТИНУ НА | ИЗЩИЦѢ НОСАШЕ. НА НЕ | МЖЕ ПОЧИ-  
 ВАШЕ ИКО НА | ХЕРУВИМѢ СИЛА ПАРА | КАНТОВА, КРАСАЦИ ХИ ||  
 (л. 97 б.) ТРОСТЮ ОУПРАВЛЕНЬ | И СЛОВЕСЪ ИГО. ИМИЖЕ |  
 ОУТВЕРДИ С ПЕТРОМЪ | И ПАВЛОМЪ ВЪ МИРѢ | ДХВНУЮ  
 ЦРКВЬ. СПРИ | ЧАСТНИКЪ ВЪКЪ ИМА | СТРѢМЪ И НЕИЗРЕНЬ |  
 НѢИ СЛАВѢ. ТѢМ ЖЕ И | ПРѢЛОКИ ВЕРХОВНАГО | АПЛА ПЕТРА  
 И ОУЧТЛА<sup>10</sup> | ВЪИ НАСЛѢДНИКЪ К РИ | МЬСТѢ ГРАДѢ. ВОСИИ |  
 ВЪ ИКО СЛНЦЕ. ВЪКЪ БО ВЪ | НЕМЪ КИПАЦИ ВЛГТЬ | ХВА. ИКО  
 РѢКА НАКО | ДНИВШИСА И НАПАИ | ЮЦИ ОУЧНЬИЕМЪ ИГО | ВСЮ

97. б. 1. глгт: нь въ сл. оуправлеть-и. 97. б. 3. Конечное а сл. пе-  
 тромъ подчизено изъ т. 97. б. 9. въ сл. прѣлоки о написано надъ строкой  
 самимъ писцомъ 97. б. 31. Въ сл. подивгуть надъ строкой позднѣйшею (?)  
 рукой приписано а.

ПОДВІСЛІНУЮ. ТА | КО ВО ПОДОВАШЕ НАМЪ | АРХІЕРЪБИ НЕЗЛО-  
 ВЕНЪ | ПРѢВЪ. КРАСОТОЮ И ВЪ | РОЮ СВѢТЛО ПРЕОУКРА-  
 ШЕНЪ. ВРЕМЕННАЯ | ВСА ЯКО ПЛѢННАЯ ѿ | МѢТАЯ. А Б  
 ВЪЧУНХИИ | ОБИТЕЛИ И ЖИЛИЩА КСА | СХ СОКОЮ ПОДВИЗА | Я.  
 ГОРАШЕ ВО РВЕНІЕ | МЪ ДХМЪ СТМЪ. ВЪРО | Ю И КРОТОСТЫЮ  
 ВСА ОУ | ВѢЖАЯ ПОДВИГНУТИСА || (л. 97 с.) ТОЩНО ЖЕЛІЕМЪ  
 ПИЩА | И ЦРѢВІИ ХВА НЕСКУДНО | НАСЛАДИТИСА. ЧѢМЪ БО |  
 РВЕНІЕМЪ И ВЪРОЮ ВЪ | ІЮ ПАЛИМЪ ИЗВОЛИ ПА | ОЗЕМЬ-  
 СТВІИ ПРНІТИ | ПО ГДѢ ВЪ | НАШЕМЪ. НЕ | ЖЕЛИ ЖИТІИ  
 СКУЮ СЛА | СТЬ И СЛАВУ ПРНІТИ. ПРНІ | ВО ОУМОМЪ ЯКО ОРЕЛЪ |  
 ГОРѢ ВЪЗЛЕТАЯ. ВЪИШНА | Я ВСА ПОДВИЗАШЕ ГЛА. | ВРАЕ.  
 НАШЕ ЖИТІЕ НА | НВѢСЪХЪ ІЕСТЬ. ѿНЮДУ | ЖЕ СПЕТАА ЖДЕМЪ  
 ГА И | СА ХА. СЛАСТНХИМЪ ЖЕ ІЕ | ГО ОУЧНЕМЪ НЕ КОНЧА |  
 КШЮСА ЛѢТУ ВЪ | ОЗЕМЬ | СТВІИ ВЪ | ПОДВИЗАНИ | ЕМЪ ІЕГО  
 ѿ ВЪРЕНЪ ЛЮДИ <sup>20</sup> | И ѿ И Е. ЦРКВИ В ПРѢДѢЛѢ | ХЪ ХЕРСОНЪ-  
 СТВѢХЪ. ВОСИ | Я ВО НА НЕМЪ ВЛГѢТЬ И СИ | ЛА СЛАСТНХИМИ  
 СЛОВЕ | СХИ И ЧУДЕСХИ ОУКРАША | ЮЩИ ІЕГО. РВНИТЕ ЖЕ И |  
 ЗАБІСНИКЪ ДОВРУ. | СТАРХИИ КРАГЪ ДЪЯКО | ЛХ. НАОУСТИ  
 ІЕЧЕРА СЛУ | ГУ СВОІЕГО. АФІВІИНА | ІГЕМОНА. ДА СКРАТИТЬ ||  
 (л. 97 д.) ВЕКОРѢ БОЛІВЕЗНОЕ ІЕГО | ЖИТІЕ. И ПРІВЕДИМ И  
 Я. | КО АГНА НЕЗЛОВИКО. НА ЖЕ | РТКУ ВЪСОВЬСКУ НУЖА | ХУ.  
 И НЕ МОГШЕ ІЕГО ПРНІ | НУДИТИ НА ТО НАВЪЗАША | НА ПРНІ-  
 НУЮ ІЕГО ВХІЮ | СТАВИЛА КОРАБЛЕНАЯ | ЖЕЛѢЗНА. НАРИЦАЕМА |  
 АНКЮРУ. И ѿКЕЗШЕ ѿ <sup>10</sup> | КРАИ БЪКЕРГОША И К МОРЕ. | ХОТЪ

97. с. 11. въ словахъ възлетая възшла-ѣ буквы шк самъ писецъ напи-  
 салъ надъ строкой. 97. с. 20. конечное и сл. люди-и выскоблено, но еще за-  
 мѣтно.

97. д. 10. Въ сл. анкюру санишь писцомъ ю переправлено изъ м. 97. д.  
 12. лугат: оу въ сл. оутлѣти; въ сл. нейсладной в написано надъ предыду-

ще оутанги неслѣ | дной кровнище вѣи пре | мдрѣти. о,  
 немже и самъ | гѣ рѣ въ стѣмь еоуанли | и притчею гл҃л.  
 подовь | но исть црѣво неино | кровнищу крокену | на селѣ.  
 иже оврѣтѣ | члѣкѣ шедъ продасть<sup>20</sup> | все имѣнье свое и  
 ку | пи село то. се бо влѣжи | и климентѣ остави | все  
 земное бачество | и славу. не бачество | же едино. но  
 и родъ. дру | гзи. оца же и мѣрь и вѣа | ю. ище же и  
 свою дшю. | все то презрѣвъ остави | и ку | пи село то.  
 и мучи в се | вѣ кровено црѣвиѣ || (л. 98 а.) неино. и при-  
 мѣтъ почѣтъ | сугуку на земли и на | нѣси. не една во  
 црѣвь. ни двѣ. но весь миръ | въ днешний днѣ в па | мѣ  
 его свравшеса вѣ | прославляють. ико же | рѣ дхъ стѣи  
 прѣкмъ | гл҃л. вѣ прославляи | са въ свѣтѣ стѣхъ. си<sup>10</sup> |  
 лнъ иси гѣ. и истина | твои окрѣтъ твоѣ. тѣи бо вла-  
 дѣиши держа | вою морскою. възму | щеніе же волхнъ  
 его | тѣи оукротикъ раздѣ | ливъ и зрѣтомъ непро | ходи-  
 мую пучину. и | неизрѣнную снау | на противнихъ си<sup>20</sup> |  
 показа. то же и нзинѣ | вѣка и творецъ. чюде | сѣи вѣиче-  
 ваи мѣнка | си и неизрѣнну сла | ву и власть и держа |  
 ву свою и влѣи. раздѣ | ли море на три попр | ца и  
 сухо шествиѣ | иви новзимъ люде | мъ си. иже жажею по ||  
 (л. 98 б.) мѣщъ вшедше с похва | лою. оврѣтоша прѣтъ |  
 ною его тѣло въ оуго | тованѣи и му хлѣви | нѣ ѿ вѣ.  
 положено в ра | цѣ мраморне. храни | тѣ гѣ кости пра-  
 ведни | хъ своихъ по прѣко | му слову. ико же рѣ со |

щимъ л въ видѣ крестика. . 97. d. 29. Въ словахъ и ку-ни буквы и му на-  
 писаны на правоъ полѣ снизу вверхъ, при томъ имъ лигатурой. 97. d. 30. Въ  
 сл. се-въ самимъ писцомъ ѣ переправлено изъ е.

98. а. 14. лигат: му въ сл. възму-щеніе.

ЛОМОНЪ НЕРЦЕВАНЪ<sup>10</sup> | ВЪ. ВО ШЧЬЮ НЕЧТЪВИ | ХЪ ОУМРЕТИ.  
 И ПЛЪНИ | СЪ ИСХОДЪ ИГО ВЪ ВЪЧНИ | И ОВНТЕЛИ. ИДЪЖЕ ЧЪ |  
 НОВЕ ВЕСЛОТННХЪ. | ИДЪЖЕ ЛИЦН СТЪХЪ. ТЪ | МЖЕ ТОЧЕНЪ  
 ЖИТЪИ | МЪ ИВНСА. ИГОЖЕ ВСА | ДОБРЪИИ ДЪТЕЛИ ПОЧИ | ТА  
 ЮЩЕ И ЖИТЪИ ВЪ<sup>20</sup> | ШЕ ЧЛВКЪ. НЪ КО КОМЪ | ПРИТЪКНУ-  
 ЦИ ПОДО | БНЪИ ПОХВАЛЪИ ИМУ И | ЗРЕЦИ. СЕГО КО САМЪ | ГЪ  
 ПРОСЛАВИ БЕЗДЪ | НУ МОРЬСКУЮ РАЗДЪ | ЛИВЪ. ИКО ЖЕ ДРЕКЛЕ |  
 МОИСИИВН. И НЕПРОХО | ДНО ПРОХОДИМО СТВО | РИ НОВЪМЪ  
 ЛЮДЕМЪ || (л. 98 с.) И. ВЪ ОУСТЪ МЪСТО ВО | ЛНАМИ ЧУДЕСА  
 ИГО ВЪ | ЗВЕЛИЧАИ ПРОПОВЪДА | ШЕ. НЕ ИКО ЖЕ ДРЕКЛА | ГО  
 МОИСИИ. ИЖЕ ОУДА | РИ ВЪ ПУСТЪНИ БЕЗВО | ДНЪИ. ВЪ ОУХЪ  
 КАМЕНЬ. | ПОТЪКОША ВОДЪИ И ПО | ТОЦИ НАВОДНИШАСА. | ЖЕ  
 СТОСРЪДИИ ЖЕ ЛЮДИ<sup>10</sup> | НЕ ТЕРПА. СЪ ГНЪВОМЪ. | А НЕ СЪ ПО-  
 ХВАЛОЮ СТВО | РИ. ДА ТЪМЪ И ПЕРВЪИ | ОВЪТОВАНИИ ПОКОИ |  
 СИ ПРИИТЪ. И СЕМУ ВЛА | ЖЕНОМУ КЛИМЕНТУ | САМЪ АГНЕЦЪ  
 СЪНЪ ВЪ | И. ВЪЗЕМЛАН ГРЪХЪИ | ВСЕГО МИРА. ПОКАЗА | МЪСТО  
 ДЕСНОЮ. И ОУ<sup>20</sup> | ДАРЪШЮ МЪСТО ИЗЛЪ | ИСА ИСТОЧНИКЪ. ПРО |  
 ЛЪВАИСА И НАПЪИ | И ЖАДНЪИИ ВЪГОВЪ | РЪСТВА. ТЪМЖЕ И  
 МЪИ | ЖАДНО КЪ НЕМУ ПРИТЪ | КАЮЩЕ И НЕПОСТЫДЪ | НУ РА-  
 ДОСТЬ ИГО ХО | ТЪЩЕ НЕПОКЪДАТИ | ГЛЕМЪ. РАДУИСА РАДО ||  
 (л. 98 д.) СТНАИ ПОХВАЛА И ЛЮ | БЕЗНЪИИ ПОКОИНИ | ЧЕ СТА-  
 РОСТИ ВЕРХОВЪ | НАГО АПЛА ПЕТРА. | РАДУИСА БОГАНЪЦИ | ОРГАНЕ.  
 ИСПОЛННЪИ | И ВСЕГО МИРА ЧУДЕСЪИ. | РАДУИСА МНОГОСЛАСТЬ | НАИ  
 ЛОЗО. ИСПОЛНИШИ | И ВСЕГО МИРА И НАПОИ<sup>10</sup> | ВЪИИ ВЛГО-  
 ЧЪТННХЪИ | ОУЧЪИИЕМЪ. РЪИСА НЕПО | РОЧНЪИИ ОРЛЕ. ПРЕЛЕТЪ |  
 ВЪИИ ВСЮ ВСЕЛЕНУЮ. | НА ЗАПАДЪ ВОСИВЪ | ИКО НЕЗАХОДНОИ

98. b. 14. уѣ-новѣ (sic).

98. c. 11. ѡ въ сл. гнѣкомъ подчищено изъ ѣ.

98. d. 12. лигат: оу въ сл. оуѣиѣсмь. 98. d. 21. Въ сл. свѣс-рѣ ко-

со | лнѣ. на вѣстоцѣ же | праведныхъ трудо | мѣ с пет-  
 ромъ и павло | мѣ вѣнчавсѣ. на свѣ<sup>20</sup> | рѣ багрообраз-  
 нами | колнами предѣвсѣ. | землю исполникъ чю | дески  
 и море подвигну | хвалу всилати тво | рцю своему и  
 вѣ. иже | дастъ и мѣ вх слнца | мѣсто твоѣ тѣло блже  
 нхн климентъ мѣ | чами просвѣщающа || (л. 99 а.) състава  
 воднай и суща | и в немъ животъ. ре | ку же китъ и  
 всѣ звѣ | ри и рѣкы морьскы | и. иже свѣтлостью его |  
 озаршесѣ и багооуха | нѣи наслижающесѣ | и слугы предъ-  
 стой | ху окрѣтѣ храма его. | стнѣю его насъщаю<sup>10</sup> | шесѣ.  
 и морю дивашѣ. | како ѿ своего съста | ва на .3. днѣи  
 ѿступа | етъ в пучину. путь | твора на праздникѣ | его  
 блговѣрнѣмъ | людемъ. рчем же и мѣ | предивноѣ чудо.  
 вз | вшеи к томъ морѣ то | му блговѣрному сво<sup>20</sup> | ру ис-  
 ходашю изъ црк | ве его. игда же ѿидашу. то | море  
 покрываше зе | мяю. етерѣ же женѣ | отроча ѿвлужсѣ  
 по | кнѣи смотренію оста | вѣ цркѣи. она же мѣ | нащи в  
 народѣ сущѣ. | излѣзши на край | не обрѣте его. на  
 дру || (л. 99 б.) гоѣ же лѣто вх днѣ пра | здника его по  
 овзи | чаю своему морю ѿ | ступльшю. пришедъ | ше пакы  
 блговѣрни | и люди обрѣтоша отро | ка въздрасномъ и

мечное ѣ написано на разурѣ, уничтожившей, пишется, букву и. 98. д. 24. лигат:  
 ну въ сл. подвигну.

99. а. 1. Буквы шѣ сл. суща-и написаны самимъ писцомъ надъ преды-  
 дущимъ сѣ. 99. а. 10. Въ сл. стнѣю конечное ю переправлено самимъ писцомъ  
 изъ и. 99. а. 11. Въ сл. дивашѣ надъ строкой вѣ прибавлено а позднѣйшею (?)  
 рукой. 99. а. 21. Въ сл. исходашю самимъ писцомъ ю переправлено изъ и.  
 99. а. 21. Буквы гда сл. игда самъ писецъ написалъ надъ строкой. 99. а.  
 26. Конечное а слова оста написано самимъ писцомъ надъ предшествующимъ т.

99. б. 1. лигат: ир въ сл. пра-здника. 99. б. 7 Конечное ѣ сл. въздра-  
 стомъ подчвщено изъ ѣ.

свѣ | тлосгью оукрашена | стѣною ѳго и негльнь | ною  
 пицею <sup>10</sup> | вискорх | мавна. така сѣ чюдеса | бѣи и стѣи сего  
 блже | наго климента. вѣтъ | во стѣхъ тѣлеса в руко | тво-  
 ренахъ почива | юща пресвѣтлзими | чудесзи вса к собѣ  
 при | влачатъ. а сему море | повелѣньемъ бѣи | мь не  
 рукотворену <sup>20</sup> | храмину съставивъ | ѳко англа свѣтообра |  
 зна прийтъ. стѣною ѳ | го ѿ конца до конца | просвѣ-  
 тивса. всемо | цна во ісць сила хѣа чюде | сзи и влѣтъю  
 просла | блати и оукрашати | мчѣники. ѳго же памѣ | пра-  
 зднующе дѣнь кх || (л. 99 с.) блговѣрному свору | вх | пооу-  
 чѣнье глѣмъ. подви | гнѣмса врдѣ и мзи | вх дхѣнзи под-  
 вигъ дѣю и тѣло оцѣаше си | постомъ и матѣми.  
 вре | ма во преспѣло ісць. ово | старость наноса. а дру-  
 гоі смртъ. по смрти же | страшнзи грознзи <sup>10</sup> | дѣнь. ѳгда  
 придетъ сз | нѣсе гѣ вѣ нашъ вх сла | вѣ вжѣва своіго.  
 и в ме | гновѣнѣ ока вси вх | скрѣмъ. и предзста | немъ  
 іму ѿвѣтъъ тво | раще за всю жизньъ. за | дѣла и за  
 помзшленъ | іи и за слова. тогда не | будетъ оцѣ по-  
 могзи <sup>20</sup> | снѣи. ни мѣи дщери. | ни вратъ врату. ни ра-  
 вх гнѣ. кождо о своіхъ | дѣлѣхъ начметъ пѣрѣ. | како ѿвѣ-  
 цаіеть іму | вѣ. ли какъ ѿвѣтъъ при | ѳметъ. тѣмже молю |  
 взи врдѣ. оврацѣмъ си | помощникзи страннзи | м. жаднзи.  
 ницаіи. на || (л. 99 d.) гзи. слѣпзи и хромзи. | то бо

99. в. 26. сл. сила самнѣ псцомъ (?) написано надъ строкой. 99. в. 29.  
 лигат: нк въ сл. мчѣники. 99. в. 30. Въ сл. празднующе буква ю самнѣ пс-  
 цомъ переправлена изъ е.

99. с. 2. лигат: оу въ сл. пооуучѣе. 99. с. 29. Въ сл. странн-и м  
 вм. ѣи стоять въ рукописи.

99. d. 5. Въ сл. дрягомъ буква з подправлена изъ о.



суть хвѣи наслтѣ | дници. ти суть ключа | црѣвнѣю невѣному.  
 тѣмь | дрѣгомъ вѣимъ | аще кто | добро створитѣ. то  
 бес пе | чали предъстанетѣ вѣи | и црѣю вемртѣному снѣх |  
 нарчетѣ. яко же во и си | стни не пощадаѣша во ни до<sup>10</sup> |  
 мовъ своихъ ни телесъ | си. но млѣтнею припору | чишася  
 вѣи и телеса | свои предаша на поще | ные и на покла-  
 нани | и и на вѣвниѣ. тѣмь во | и почтѣ и вѣ и по  
 смртѣ. | да и кости ихъ многа | чюдеса творятѣ. и цѣла |  
 ютъ болѣзни наша и стра<sup>20</sup> | сти шгонятѣ. тацѣ же |  
 члѣвци вѣвше. тѣмьже | молю вѣи вѣраіе потчимся | всаку  
 злобу швреци | в на | сущей іестѣ кому. | да или зловою  
 ли лѣвность | ю и ласкордѣствомъ му | ку прийтѣ. ли  
 чѣтотою и | вздержаниѣмъ и млѣтне | ю црѣво невѣноіе и  
 жизнь || (л. 100 а.) вѣвную прийтѣ блгѣтѣ | ю и члѣволю-  
 быѣ единоча | да сна га и иу | ха емоу побавѣ вѣл | сла чѣтѣ  
 и покланѣе с везналнѣи в | оцѣ и престѣлѣх и блгѣи и жи-  
 вотворашнѣ дхѣ ннѣ и про.

л. 100 а. Мѣца сентѣл вѣ | .к. житѣе и мукѣи стѣго |  
 оустѣвниѣ. и женѣи іего | феопистнѣи. и чаду іею а | гапнѣи  
 феописта.<sup>10</sup> |

Въ днѣи црѣва траіана ку | мирьстѣи жерткѣ одѣ |  
 ржаци. вѣ нѣкто страти | латѣи именемъ же плакѣи | да.

Въ томъ же переводѣ помѣщено въ знаменитомъ „Силь-  
 вестровскомъ сборникѣ“ (XIV в.), см. предисловіе И. И.

99 д. 23 сл. въ самомъ писцомъ поставлено надъ строкой. 99. д. 26.  
 первое и слова иан написано надъ строкой самымъ писцомъ. 99. д. 27. лѣ-  
 гат: му въ сл. му-иу.

100. а. 2. Послѣ сл. уавѣолюкѣи: все остальное до конца статьи напи-  
 сано позднѣйшею рукою, при томъ со слова оцѣ очень мелко. 100. а. 3. сна  
 (sic). 100. а. 5. престѣлѣ (sic).

Срезневскаго къ его труду „Сказанія о св. Борисѣ и Глѣбѣ“, стр. XVI—XVIII.—Ссылка на это житіе встрѣчается уже въ сочиненіи Нестора: „Чтеніе о жизни и погубленіи Бориса и Глѣба.

На оборотѣ листа 108, содержащаго окончаніе житія св. Евстафія, правый столбецъ оставленъ чистымъ, что служить нагляднымъ признакомъ окончанія перваго отдѣла рукописи.

л. 109 а. Мѣа авгѣу въ .ѣ. | сло іоѣ злау на  
прео | кражѣ га на іса ха.

Иѣхъ перваго члѣка сткорі | к рай взведе іго и за-  
по | вѣдавх іему. да позна | ѣтъ влѣу и зижите | ла  
всацьскимъ. заповѣ | дь же іему вѣ не тѣжка | дана.

л. 113 с. Мѣа авгѣу .ѣ. сло | на ѡспѣе стѣи  
влѣца вѣца.

Стѣки преславнѣи кѣи | при дѣѣ мрѣи по ѡ | вчачю  
на стѣи гро | въ га нашего кадитѣ | ходаци.

Апокрифическое слово это издано въ настоящихъ „Библиографическихъ матеріалахъ“ по югославянскому и русскому изводамъ. (См. № II. стр. 1—39), сравнительно съ изданнымъ русскимъ изводомъ (XIV в.) Чудовскій списокъ представляетъ слѣдующія, неважныя и немногія различія: 1) стр. 25. Библ. мат. „премѣннѣи“ въ Чуд. сп. „премѣннѣи“ (л. 114 а). 2) стр. 26 пропускъ—въ Чуд. сп. восполняется: „радуйса мѣи га моѣго. рожьши | и ха вѣ моѣго“ (л. 114 б). 3) стр. 26 „распенши тѣ“, въ Чуд. сп. правильно: „распенх | шей тѣ“ (л. 114 с). 4) стр. 17 „вкупѣ“, въ Чуд. сп. „вкупъ“ (л. 114 д). 5) стр. 27 искаженное писцомъ мѣсто; слова „тѣчннѣмъ тѣворити“ въ Чуд. сп. опущены. 6) стр. 29; въ Чуд. сп. отвѣтъ ап. Ѳомы безъ пропуска: „ізх

109. а. лигат: мѣ въ сл. мѣа, ав въ сл. авгѣу, оу въ сл. злау.

113. с. лигат: мѣ въ сл. мѣа и ав въ авгѣу.

индийскую страну прошедъ. проповѣда хвѣ блгть оу-  
твержаѣ снх сестрзи цѣл именовз давьданз“ (л. 115 с—  
d). 7) стр. 29 „по канунѣ“ въ Чуд. сп. „по канону“ (л. 115  
d). 8) стр. 34 вм. „в недѣлю сѣла вѣа родиса“—„вз недѣ-  
лю ѿ сѣзій вѣа родиса“ (л. 117 с). За исключеніемъ выше  
отмѣченныхъ мѣсть настоящій списокъ представляетъ тѣ же  
самыя отклоненія отъ югославянскаго текста, тѣ же пропуски,  
искаженія и тѣ же промахи писца, какъ и изданный нами  
списокъ Троицкой Лавры.

л. 119 с. Мѣа ѡвгѣ въ .ѣі. | днѣ ѡа архієпѣпа  
се | луньскаго слово ѡ престѣ | леньи влѣца на-  
шеѣ вѣа прѣ | дѣца мрїи. гѣ влгѣи ѡче.

Бгда прѣде время изн | ти ѿ тѣла престѣ | вѣи.

Слово это издано по пергаминамъ рукописи XIV в. въ  
настоящихъ Библиографическихъ матеріалахъ, см. № III. стр.  
40—65.

Отмѣчаемъ болѣе важныя различія:

1) стр. 46 вм. „сх ѡвравнѣ“—„сх вравнѣ“ (л. 119 с). 2)  
стр. 46 „и не принесе по ѣдиному кождо вравнѣ“ (л. 119  
с). 3) стр. 47 вм. „прѣди свѣтлѣцю ки свѣтлѣ англѣ“—  
„прѣди свѣтлѣцю ѣи свѣтлѣ англѣ“ (л. 119 d). 4) стр.  
49, см. прим. 6: „тогда плачетьсѣ англѣхъ лукавѣства“ (л.  
121 а). 5) стр. 52: по семь же веде и идѣже даноѣ ѿ  
англѣ (л. 122 b). 6) стр. 52 вм. „с нима и прѣци“—„с нима  
и прочнѣ“ (л. 122 с). 7) на стр. 57 слова отмѣченныя скоб-

119. с. 1. лггт: мѣ въ сл. мѣа и ѡа въ сл. ѡвгѣ. 119. с. 2. за словомъ  
ѡа слѣдуетъ разубра въ три буквы, надъ которой осталось т подъ тѣтломъ  
(=зла); лггт: ѡр въ сл. архієпѣпа. 119. с. 4. лггт: въ словахъ влѣца  
нашеѣ вѣа связаны буквы: ѡа, ам, ѡе.

ками: „вѣду примеши ѿ мене“ (л. 125 а) находятся въ Чудов. спискѣ. 8) Пропускъ, отмѣч. на стр. 60, наход. и въ Чудов. сп. 9) На стр. 64 въ Чудов. спискѣ правильно: вм. „яко же поразиша“—„яже поразѣша“ (л. 128 с). 9) Въ концѣ слова отдѣльнаго эпизода объ ап. Фомѣ, находящагося въ сп. Минеи Четыи Макарія,—въ Чудов. сн. нѣтъ.

л. 129 а. Мѣа дѣка въ .кѣ. | днѣ. сло на ржѣво га  
на | шего ѿа хѣ. гѣ влѣви оѣе.

Воснѣ намъ днѣ прабѣ | дное снѣце.

См. Фабриція Bibliotheca Graeca, vol. IX, 86.

л. 131 в. На ржѣво хѣо ска | заннѣ ѡфродитиына. |  
ѡ вѣкшѣмъ чудеси в пе | рѣтѣи земли. гѣ влѣ.

Отъ перѣз оувидѣнъ вѣи | хѣ исперва. не оутѣ | нтъ  
во са в нѣхъ ничто | же сущнхъ книгчнѣ.

Издано по русскому списку XIII в. въ Памятникахъ отреченной русской литературы Н. С. Тихонравова, т. II, стр. 1—4. Сравнительно съ указаннымъ изданіемъ настоящій списокъ представляетъ ту же самую редакцію въ томъ же самомъ переводѣ. Въ немъ нѣтъ обширной вставки Сербскаго списка, изданнаго Новаковичемъ, см. Starine, кв. X. на стр.

77—78, со словъ: „придошѣ же къ Ироду, къ нему посланнѣ“—до: „и кльнѣху тѣи, да самъ вѣзѣдѣстѣуетъ се.“

Изъ разночтенія, сравнительно со сп. XIII в., указываемъ важнѣйшія: 1) вм. „рече жрецъ прупѣхъ порадоуѣса с товою влѣо“ (стр. 1)—„и рѣ жрецъ прупѣхъ. порадоуѣтѣса влѣо с товою вѣи“ (л. 131 с). 2) вм. яко дрѣводѣлю ямать тано не ѿ мужа (стр. 2)—правильно: „яко древодѣлю

129. а. лигат: мѣ въ сл. мѣа.

131. в. 22. лигат: въ словахъ мѣ ржѣво связаны буквы ар.

131. в. 25. лигат: лг въ сл. влѣ.

нмать члн нз не ѿ мужа“ (л. 132 а). 3) в. „скончѣва-  
 нию же сѧ днн рече жрецъ“ (стр. 2)—правильно, безъ про-  
 пуска: „скончѣваіую же сѧ днн си всѧ оувѣмы ї рече  
 жрецъ“ (л. 132 а). 4) Въ двухъ мѣстахъ, на стр. 2, в. „на  
 двскахъ“—„на члѧхъ“ (л. 132 с, 132 d). 5) в. „всѣдержи-  
 тѣлѧ тѣломъ“ (стр. 2)—„всѣдержитѣлѧ тѣмъ“ (л. 132 d.)  
 (подразумѣвается: языческимъ богамъ). 6) в. „подобно женѣ  
 ликоствуютъ глѣще“ (стр. 3)—„подобно женѣ ликъ точатъ  
 глѣще“ (л. 133 b). 7) в. „вз днѡптовѣ кумирници“—  
 „днѡптовѣ кумирници“ (л. 134 b).

Вслѣдъ за заключительными словами апокрифа: „се оубо  
 толнко ѡ хѣ исповѣдахомъ вамъ. вѣмзи оубо хѧ спѣа  
 намъ вѣкша“—въ Чудовскомъ спискѣ (л. 134 с) слѣдуетъ  
 съ красной строки поучительное прибавленіе \*, неотносящееся  
 къ памятнику:

„Ази же ѡ семь чудесн расх | мотривше рекохомъ.  
 на | чатокъ ѿ невѣрнихъ ѡ | зникъ. небо приведе на вѣ |  
 ру ѿ восточнихъ перь | скниѧ землѧ въз нѣрлѧхъ | звѣздою  
 колхубзи. при | звавъ въз поклоненьѣ сѧ | дарзи къ мла-  
 деньцю. ле || (л. 134 d.) жащѣму въз ѡслехъ. но | сѧще злѧ-  
 то ѡко црѣвн ѡ | зямурну же ѡко члѣку. | ѧ темьѧнхъ  
 ѡко вѣвн. ѡ | хже оустрашаше мла | денець не скипетрзи  
 црѣ | скни ни престолзи. | но послѣдней ницето | ю. что  
 бо хуже вѣртьпа. | ли что смиренѣѣ пеле<sup>10</sup> | нх. в нихъ же  
 боиѧ бжтѣве | ноѧ вѣтство. тѣмъ же ѡ | мзи потчимъ

\* Прибавленіе это встрѣчается и въ другихъ спискахъ, см. наприм. въ  
 Сборн. XV в. Кирилло-Бѣлозер. мон., № 19/1096, статья 21-я.

134. d. 15. дигат: мъ въ сѧ. прнссѧмъ.

са подра жати тѣи волхвѣхъ. ху | вѣ снѣ дарзи прии-  
 сѣмъ. вѣру праву ѿ дѣша. чисто | ту ѿ телеси. истину  
 ѿ ѣ | зика. того во ржѣвомъ | дѣвѣственнѣмъ ѿ блоч-  
 дници. възлюбивше<sup>20</sup> | житѣе цѣломудрено. чѣтѣнѣише  
 дѣхъ выкаю | ть. а дѣзи цѣломудреннѣи | бѣ ражають. си-  
 рѣчь не | разумнѣи наоучають | глѣше. о женнѣ дѣвѣствуї |  
 те. да хѣхъ мѣри будете. | глѣше. яко волхвѣи при | бли-  
 жаютьса родити въ | волхвѣннѣи своѣи вопнѣ || (л. 135 а.)  
 ше. тако възхоумъ възлюбъ | леному твоѣму. страха |  
 ради твоѣго гнѣ въ чревѣ | прихѣ. поволхвѣомъ і ро |  
 днѣомъ дѣхъ спнѣи твоѣ | го. иже створи на земли. | чѣмъ  
 же мѣри радуйте | са о мѣри вѣи. но ѿ всакъ | възрастѣ  
 оуноша ѿ дѣзи | ѿ старци да хвалѣть ѿ<sup>10</sup> | ма гнѣ. яко  
 възнеса | ѿма того ѣдиногъ. не пло | дове анкѣствунте  
 глѣше. | радуйса мѣремъ мѣи. | црѣце предъповѣннѣи в |  
 сѣхъ възшѣши. товѣ во се | мѣонъ вѣпринѣець пок | ло-  
 нѣса ѿ стопамъ вѣтѣ | нѣи прикоснувса неї | спусобрач-  
 нѣи вѣи мѣри.<sup>20</sup> | огнь рѣ носнши чѣтѣи. иго | же воиса  
 приимати яко | млaddenнѣца. коплоцѣи | ма вѣ. свѣта не  
 вечерна | ѿ миромъ ѡбладающа. | ѣму же слава съ ѡцѣмъ |  
 ѿ съ стѣи дѣмъ. ѿ нзѣна | ѿ при ѿ вѣк. |

л. 135 а. Чѣ стѣго васнѣа || (л. 135 б.) о прель-  
 щѣнѣ отроцѣ. |

Сладнѣ. иже въ прѣвѣнѣи | памяти самовидецъ | ѿ слуга  
 възвѣхъ створеннѣи | мъ чудесѣмъ.... повѣде ми. яко иче<sup>10</sup> |  
 рѣ сунѣклитнѣкъ вѣре | нѣ. именемъ протѣри. |

135. а. 27. сѣхъ (sic). 135. а. 29. лигат: лѣ въ сл. васнѣа.

138. d. 19. Слова: слоко і ѡма злѣоустѣ — приписаны въ рукописѣ вино-  
 варью сверхъ строки, болѣе мелкииъ почеркомъ, тѣмъ слѣдующая виноварь, и

Ср. въ спискѣ Торжественника XII в. (см. И. И. Срезневскаго, Свѣдѣн. и зам. XXII, стр. 20). Въ Сербскомъ изводѣ см. въ рукоп. Хлудова, XIV в., № 195, л. 168.

л. 138 d. Слово іоана злѡустѣ|нѣ прѣ бѣ-  
іѡаннѣ<sup>20</sup> |

Свѣтелз оубо минуѡхъ|шии празникз възлю|блений.  
свѣтлѣі же | нзинѣ пришедзшии. | в нем же нзинѣ  
ѡбнов | ленью ѡдежу приима | ѣмз вѣрнии. достои-  
но | же ѣсть ѡ тоь праз | дьницѣ изрѣци  
ма | ло нѣчто. почто чѣзїи || (л. 139 а.) хрїстїиіе приѣм-  
летъ. не | себе ради. но насз ради. іако же во родиса  
насз радї. | тако же ѡ хрїстиса насз ра | ди. почто же не  
хрїстиса ма | дельцемъ. но .л. лѣѣ. тако | наоучимзса ѡ  
мзи не де | рзати преже свершенаго | възроста. ѡ раба же  
крїще | нїе приимаѣтъ. да на<sup>10</sup>з | чить не гордѣти ѡ оучи-  
тели. аще во ѡнз. вѣка сзи. | ѡ раба прийтз крїстїиіе.  
то како тзи не приѣмешї | своѣго проповѣдника. но |  
мнитъ ти са вса свѣду | ца. вѣдайте ѡци братъ | ѣ ѡ  
чада. іако же оучите | левн противалїсѣ стга | рѣкїшииѣ.  
то вѣ | са протї<sup>20</sup> | кить. аще во мирьскаї | бласть ѡ ба  
ѣсть. іако | же великий петрз рѣ. по | корантеса всакої  
бластї | ѡ началу гѣ ради. аще ѡ в | ладуцимз іако ѡми  
по | сзїалїми. ли црѣви іако | прїемүциемү. колми | паче  
дѣвнѡму семү ѡбла | данью. того ради ѡ вели || (л. 139 б.)  
кнї павелз рѣ. покаранте | са вожемз вашимз ѡ по | ви-  
нүитеса. ти во вѣдѣть | за дѣша ваша. іако слово вз |

безъ черныхъ контуровъ буквъ. На полѣ черноваго списка прилїчанїе А. Н. Попова: „Русское слово“. 138. d. 21. въ сл. минуѡхъ-шии конечное ѡ самимъ писцомъ написано надъ строкой; празникъ (sic). 138. d. 30. въ сл. мнѡго а написано писцомъ, кажется, по с.

ЗДАТИ ИМЪ. АЩЕ БО И ТЪИ | ПОКОРИШИСА ИППУ СКОЕ | МУ.  
 ТО ПОКОРИЛАСА ИСИ | ГВН. ПО ЧТО НЕ ХОЩЕШИ ВЕС ПЕЧАЛИ  
 ВЪИТИ. АЩЕ ПОКО | РИШИСА. ТО ВЕС ВЕЧАЛИ БУ<sup>10</sup> | ДЫИ ТОГДА.  
 АЩЕ И МОЛИ | ТЬСА ЗА ТА ПАСТУХЪ. ТО НЕ | ИМАШИ ТЪИ  
 ПОЛЬЗЪИ НИКО | ИИЖЕ. ИИЖЕ СЪ ВЪЗДАЪИ | ХАНЬЕМЪ МОЛИТЬСА.  
 ПО | СЛУШАЙТЕ. ЧТО РЕ<sup>10</sup> ВЪЖТЪЕ | НОИЕ ПИСАНИЕ. МНОГО МО  
 ЖЕТЪ МЛТВА ПРАВЕДА | ГО СДЪВАИМА. КОЛЬ ЖЕ ЛН | СДЪВА  
 ИТЬСА МЛТВА И<sup>20</sup> | ГДА ЖЕ И САМЪ ПОДВИЗА | ИТЬСА. О  
 НЕИЖЕ ВЪИВАИ | ТЬ МЛТВА. ПОВЪЖЪ МИ. А | ЩЕ ВЪИ ТЪИ ВО  
 ЛЪЛЪХ ТЪЛОМЪ. | А ЛЪЧЕЦЪ ВСАКО ВЪИ ТЪИ | НЫЕ ТВОРИЛЪ  
 ИЦЪЛИТИ | ТА. ТЪИ ЖЕ НЕ ПРЕДАЛЪ | СЕБЕ ИГО ЦЪЛВЪ. НО  
 Ш | ВЪГЛЪЗ ИСИ СТРОИИИ | ЦЪЛВЪИ. МОГЛЪ ЛИ ВЪИ И || (д. 139 с)  
 ЗЛЪЧИТИ ТА ТАКОВЪИИ. ТА | КО ЖЕ И О ДШИ МЛТЪ. А |  
 ЩЕ ВО АЪХ ВСА ТВОРИЮ ДА ТА | ИЗЛЪЧЮ. ТЪИ ЖЕ НЕ ХО  
 ЦЕ | ШИ. КАКО ТА МОГУ ИЦЪЛИ | ТИ. ТОГО РАДИ МОЛЮ ВЪИ  
 ВЪ | ЗАВЛЕНИИ. ДА НЕ ИВИТЕ | СА ЧАДА НЕ ПОКОРИВА. НО |  
 ЧАДА ПОСЛУШАИЮ. ТОГО БО | РАДИ НА ВСАКУ НЕДЪЛИ<sup>10</sup> | ОУЧИ  
 КЪИ. ДА ВАСЪ ИСПРА | ВЛЮ. И ВИЖЮ ВЪИ. ЛИБО | СИ МАЛО.  
 ПОСПЪВАЮЩИ<sup>10</sup> | НА ЛУЧШЕИЕ. ДА И АЪХ С РА | ДОСТЪИ ВЕЛИ  
 КОЮ МОЛЮ | СА О ВАСЪ КЪ БУ. КОЕ ЛИ | МОИ СЛАДОСТЬ. НО  
 ИЖЕ ВИ | ДЪТИ ВЪИ ПОСПЪВАЮЩА НА | БЛГОИЕ. ХОЩЮ ВО САМЪ  
 СКО | РВЪТИ И ВАСЪ ВЕСЕЛИТИ.<sup>20</sup> | АЩЕ БО ВЪИ ДОВРЪ ИМАТЕ.  
 ТО И АЪХ ДОВРЪ ИМЪЮ. А | ЩЕ БО ВЪИ ЗЛЪ ИМАТЕ. ТО  
 И АЪХ ТАКОЖЕ. ПОВЪЖЪ | ТЕ БО МИ. АЩЕ БО КТО ОЦЪ |  
 ЧАДОЛЮВЕЦЪ СЪИ. САМЪ ЖЕ | ВЪ ЗАРАВЪИ ПРЕВЪИВАИ | ТЬ. ДЪТИ  
 СВОИ ВИДИ | ТЬ ЗЛЪ СТРАЖИЩА. МО | ЖЕТЪ ЛИ ВЕСЕЛЪ ВЪИТИ ||

139. в. 13. лигит: ии въ сл. нико-иѣже.

139. с. 26. буквы се слова уадолювецъ написаны надъ строкой иголивъ  
 почеркомъ. 139. с. 27. лигит: пр въ сл. пресмыка-тъ.



(л. 139 д.) оцѣ. молюса оубо вамъ | вратниѣ. да не губите  
 днѣ | всего в питъи. часъ во ѿ | мѣнѣте ѿденнѣю ѿ пѣтъю. |  
 повѣщѣте ми възлюбле | ннѣ. что ли ѣсть любзи. ѣ | же  
 держати друга свои | го весь днѣ въз питъи. ѿ нѣ | что  
 любзи. но скаръ паче. | ѿгда во оупыѣтѣса гостѣ<sup>10</sup> | чкоѿ  
 ѿ въз блудъ впаде | тѣ ѿ въз оубиство мно | гаждѣ. ѿ  
 тоже видѣте | всегда. но паче же ѿ въз | праздникъ. что  
 ли ѣсть | любзи. повѣщѣте ми. се | ли праздникъ. вѣдѣ.  
 ѿмно | мнози ѿ васъ смѣютъ | са сны слзшащѣ. ѿ того |  
 во дѣла боми азъ пла<sup>20</sup> | чюса. но вуди вамъ о | ста  
 тиса того зла. да ѿ | будущиныхъ блѣхъ оулу | чнѣ | блѣтъю  
 га наше ѿ хѣ. ѣму сла | ѿ держава чѣтъ ѿ поклонѣ |  
 сѣ оцѣмъ и стѣмъ дхѣмъ. нѣи прѣ и | в вѣ вѣ | ко.]

л. 139 д. Мѣца генваря | въз ѿ. стѣго ѿша злѣоу |  
 сло на стѣоѣ боѿвлѣѣе. гѣ | блѣв.

Днѣ спѣхъ миру. днѣ въз | склоненнѣ главѣ и по || (л. 140 а.)  
 новленнѣ нашему спѣнѣю. | днѣ низу паденнѣ ѿ смр | ти  
 разореннѣ ѿ аду. не гу | вѣтъ к сему губнѣ. оупра | зни  
 во са сего власть. ѿ оу | же кз сему сверѣпзи на | шему  
 роду врагъ не оубе | долѣнѣтъ мучкою похвѣтай. | паде во  
 ѿму же на насъ въ | ластѣ. да муча намъ бра<sup>10</sup> | ѿ днѣ  
 воинъ вѣнги. гдѣ | ти смрѣти повѣда. гдѣ аде | жало.

139. д. 4. пѣтъю (sic). 139. д. 10. слово во самнѣхъ писцомъ написано надъ строкой. 139. д. 17. лигат: ѿмъ въ сл. ѿко. 139. д. 23—27. Все заключенное въ скобки написано по разурѣ позднѣйшею рукою; на строкѣ 24-ой лигат: на въ сл. наше.

140. а. 6. сл. сверѣпзи позднѣйшею рукою передѣлано въ сверѣпнѣи.  
 140. а. 8. му въ сл. мучкою пропущено и самнѣхъ писцомъ приписано надъ строкой въ видѣ лигатуры. 140. а. 10—11. бра<sup>10</sup> переисправлено позднѣйшею (?) рукою въ браѣ. 140. а. 13. лигат: шю въ сл. гащю.

ивѣ бо. павлу гл҃цю. ѿвѣса вѣгѣтѣ вѣи́а сп҃сай в | сѣмх  
 члѣмх сѣдаци | мх во тмѣ и к сѣни сме | ртѣнѣи.  
 неложни ѡбра | зх непостижимаго оца | снх свершенх.  
 корень ве | смртѣю. иже ѿ свершена<sup>20</sup> | го оца снх свершенх.  
 ѡбра | зх става ѿго. ѿрасль плодх | правды. иже манхнзи  
 вѣ | ѿ брашна мирз напитга | ѿ. и ѿвѣса грѣхомах иску |  
 плаѣи. грѣшникомх ѡпра | вданѣи. купѣль пороже | нѣю.  
 жало грѣховной при | тупи и снзи вѣи́а члѣки | створи.  
 ѿвѣса пастухз за || (л. 140 б.) влужьшимх. ѿже поги | вшѣи  
 плѣнхнзи в пустзи | ни ѿ бѣ прѣде взискатх | ѡвчатѣ.  
 и снѣ ѡврътх. на | млѣтѣи и члѣколювнѣѣ | и рамѣ вземх.  
 вѣ оцю прѣ | несе дарх. ѿвѣса и звавѣ | тель миру и .д.  
 ми кре | мензи ставни мирз. ка | пицизи лести разо-  
 ри<sup>10</sup> | тель. ѿвѣса свѣтх истѣ | нзи. ѿко же глѣтѣ па-  
 велх. | иже ѡсвѣщаѣтѣ всако | го члѣка грядущаго вх |  
 мирз. ѿвѣса праведно | ѿ слнце. иже грѣхомах | драхло  
 истко ѡчиститѣ | и свѣтомах истинхнми ѡсвѣтитѣ. ѿвѣ-  
 са горѣ | невидимх и долнимх<sup>20</sup> | члѣкомх видимх. и вх |  
 гнѣзднвша врага вх че | ловѣки схтре и разори и | му  
 вѣчнаѣ црѣвнѣи. ѿ | вѣса плотью всеплоть | нзи. неогн-  
 санаго оца | слово. равенх намх ѡвѣ | разомх телеснхнми  
 по | всему развѣ грѣха. ивѣ | са иже хѣровнму неки ||  
 (л. 140 с.) днмх | и всѣмх горнимх сила | мх непостижимх.

140. а. 18. по въ сл. непостижимаго написано писцомъ надъ строкой.  
 140. а. 23. послѣ сл. малъмы другая рука надъ строкой приписала и, а сл.  
 бѣ-и передѣлала въ бѣ-ѿ. 140. а. 26. надъ строкой позднѣйшей рукой припи-  
 сано лѣса надъ словомъ грѣшникомъ.

140. б. 2. зъ слова пусты-ни самъ писецъ написалъ надъ строкой. 140.  
 б. 3. сл. взискать самъ писецъ исправилъ изъ взискать. 140. б. 17. позд-  
 нѣйшая (?) рука къ слову драхло приписала нѣсколько выше строки е (особой  
 формы, =е), а надъ кство—с подѣ тѣломъ.

мѣхъ ѿ | же вѣдомому | миру творецъ. иго же | прѣрвеніе рас-  
 чѣи рожи | и снѣжи сунитъ море. ѿица. ѿсѣву творецъ |  
 и адмакову вселяю пода | чеаь. ѿ чѣжи дѣи плоть | ѿ  
 рѣзѣка. не ѿнѣ вѣ 140<sup>10</sup> | во жмѣх вѣ неописанѣ. | вх  
 чѣка : преломѣла | ми. самого чѣка вземѣ | ма са.  
 ѿко же вопиѣтъ | павлах. не вхѣхнѣнѣ | мѣ мнѣка нѣ  
 рѣнѣхъ : но | самѣ са ѿсѣоци образъ | равн прѣмѣх. ѿе  
 чудо | нѣзъ вѣчала нажимаѣтъ | са. невидимѣи видѣнѣхъ<sup>20</sup> |  
 ѿгѣ. и невосѣимѣи | и постижѣмѣх ѿсѣ. и | просто  
 рѣци вѣ чѣнѣх | вѣкѣмѣтъ. и дѣца ѿсѣи | и пеленѣи ѿдер-  
 жѣтъ в го | рѣсѣи мирѣ держаца | го. коляски дарѣи при-  
 но | сѣтъ. пѣтѣси хвалѣтъ. анѣи неперѣстѣице по | ютъ.  
 сѣла вхѣнѣнѣх ѿ. (л. 140 (l.) на земли мирѣ. вх чѣловѣ |  
 мѣхъ вѣгоколенѣи. все | прорѣченѣи и закону нѣпо | лнѣнѣ  
 хѣ | рѣдѣкѣса | исполнѣнѣе вѣи. ѿнде во | закону дѣтель.  
 прѣга вѣрѣ | хнѣ. законѣ и прѣи оуѣо | лѣоци. рѣ но гѣ  
 вх ѿнѣмѣ | и. ѿнѣо законѣ и прѣи до | іѣи прѣнокѣдѣи.  
 ѿ днѣ<sup>10</sup> | іѣи прѣтѣл и | досѣлѣ нѣпо | лнѣи вѣа земля  
 поѣк | нѣтѣ га | ѿнѣ вода многа | покрѣи морѣ. коѣжи же  
 и | вѣкѣнѣнѣи лѣди на | рѣ и рѣи сѣдѣнѣнѣи и. | чоѣда  
 бѣмѣрѣнѣнѣтъ | во | дѣи нѣхъ и рѣки нѣхъ ѿно | маслѣ поѣ-  
 нѣтъ. и | дѣдѣ гѣтъ. гѣи гѣи на ко<sup>20</sup> | дѣхъ. вѣ сѣлѣи

140. с. 1. Большая незаполненная разуря; на разурѣ написаны и три слѣдующія строки. 140, с. 4. лѣгат: мѣ въ сл. вѣдомому, ми въ сл. миру, ти въ словѣ творецъ; ѿ въ словѣ творецъ самъ писецъ написалъ надъ строкой. 140. с. 13. з слова вземъ написано надъ строкой.

140. d. 5. о въ сл. испо-лнѣнѣе написано надъ строкой самимъ писцомъ.

140. d. 6. Въ сл. законѣ буквы не написаны надъ строкой подъ дугобразнымъ тѣломъ б. и. самимъ писцомъ. Въ словѣ вѣчѣи б. и. самъ писецъ приписалъ з. поелѣ т (въ концѣ строки). 140. d. 8. лѣгат: ѿ въ словѣ ѿнѣмѣи.

140. d. 18. лѣгат: ѿк въ сл. ѿнѣо. 140. d. 30. лѣгат: мѣ въ сл. мѣ-стѣи.

вхзгре|мѣ. гѣ на водахъ ммо|гахъ. рение скорхъ вхзхше|  
 ѡгремѣти хѣ квингѣки|ми оучнѣи кажетъ. ѣ па|ми гѣм  
 гнѣ на водахъ крѣла|тѣна кажетъ. самхъ во іоанхъ|гѣм  
 нарнцаѣтъ вѣ. ѣко|же прѣкхъ ѣсайи вопиетъ. |гѣм гѣмъ  
 вопиющаго к пу || (л. 141 а.) стхини. пустехню гѣтъ чакѣ.  
 коѣ житѣе не ѣ|мѣи знамѣи ѣже кх|вѣ. чѣмъ гѣм  
 карихъ го|товаѣтъ воплощю|му словеси люди ѣзхъ|  
 бранхъ. рѣ во ѣоуѣстхъ|матѣрѣи. вх дѣи ѡмх|приде ѣоа  
 крѣла. про|повѣдаѣи в пустехни<sup>10</sup>|жидовьстѣи. гѣм. во  
 каитеса. приклинѣ|ко са црѣѣо ѣмной. се|во ѣтъ рѣ.  
 ченхн прѣк|мх ѣсаѣмъ. гѣм вопи|ющаго вх пустехни.  
 оу|почокаѣте путь гнѣ|ѣ правхи творите стѣ|за ѣму.  
 самхъ іоа ѣ|мѣише ѡдежю ѣ кла<sup>20</sup>|сх вельмиуѣ ѣ вои|  
 сх оуснеймх. а краш|но ѣму кѣ верьнѣи|ѣ зальѣ пу.  
 стхинноѣ|нарѣцаемо медх дѣ|вни. ѣ сужоуу|кх|нелу  
 ѣрлмлане ѣ|вси ѣже ѡкрѣхъ ѣ пр|стахууа вх ѣрданѣ|  
 рѣцѣ ѣпокрѣдаѣюце || (л. 141 б.) грѣхн свои. ѣ гѣмше|кх  
 народу крѣлацѣю ѣ|него. ѣзх крѣю вѣи во|дою в пона.  
 ѣнниѣ. а за|мною гѣдетъ крѣ|пѣи ме ѣтъ. кѣму|же  
 нѣкѣмъ достоѣнхъ|разрѣкити ремѣнь|самоу ѣго. то вѣи  
 крѣтѣ|тъ дѣмъ стѣмъ ѣ ѡгнемъ.<sup>10</sup> |ѣму же лопата в рѣцѣ|  
 ѣго. ѣ сверѣтъ пшени|цю в житницю. а пае|вѣлхѣ сѣ.  
 жетъ ѡгнемх|негасущимъ. пшени|цю праведнхѣи нарѣ|тъ.  
 а павѣлхѣ грѣшъ|ники. тогда приде ѣсх|ѡтхъ галнѣѣи  
 на ѣрз|данхъ кх ѣвану крѣги<sup>20</sup>|са ѡтхъ него. ѣоа же |

141. а. 25. сл. медь исправлено самшиъ писцомъ изъ медо.

141. б. 2. въ сл. крѣлацѣ буйны рѣа написаны на разурѣ б. и. другой рукой. 141. б. 8. лигат: нь въ сл. ремѣнь. 141. б. 10. лигат: мѣ въ сл. огнемъ. 141. б. 12 лигат: вѣ въ сл. пшени-цоо.

СТЯВЛШНА Н ГЛА. АЗЪ | ЧАВНУЮ КРѢТНА ОЧЪ | ЧЕБЕ. А ЧЪИ  
 НДШЕ КО | МНѢ. ЧЪИ МЕНЕ ДѢЛАМА | ПО МОЕМУ ОБРАЗУ  
 ПРѢ | ДЕ. ЧЪИ ИЖЕ ВЪШЕ МА | НЕ ВЕЛИШИ ТВОРИТИ. | СМЪ  
 ОШЕРИМОЕ І СТА | РѢВШЕСА ПРІДЕ ОЧѢИ (л. 141 с.) ЧЪ ИС  
 ТВО. ЧЪИ ПРІШЕДЕ ОПА | КИ ВЕЛИШИ ДѢЛОМЪ БЫ | ЧИ.  
 КМО ТВОРИЦѢ Ш ЧВА | РИ РУКОЛОЖИТЬСА. КАКО | КАЛУ  
 ТВОРИЦѢ Ш КАЛА О | ЧѢТИТЬСА. КАКО НЕИЗІИ | Ш ЗЕМНАГО  
 ОЧѢИШИСА. О | ЧИСТИТЬ ПРІДЕ. ТОЖЕ О | ЧИЩЕНЬІА ПРОСИШ.  
 ПО | НОВИТЬ ПРІДЕ. ТОЖЕ ПО <sup>10</sup> | НОВЛЕНЬІА ИЩЕШИ. СПА | СЪ  
 ПРІДЕ. ТЪЖЕ ВЪ ВОДЪІ | ВЛАЗИШ. ОСВѢТИТЬ | ПРІДЕ. ОДѢ  
 ШКА СВѢТОМЪ | ІКО Н РИЗОЮ ОСВѢТИТИ | СА. НО МОЩНО  
 ОДѢШЕ | МУ НЕО ОБЛАНИ КАКО О | СВѢЩЮ СВѢТИЛНИКЪ СО  
 АМЦА. ПОВѢДАИ ЧА ВЪ | СТОКЪ СЛѢЦЮ. ПРАВЕДНИ <sup>20</sup> | Н ГЛА  
 НАРЕКОУХЪ ТЕБЕ САО | ВЕШИ. ПРОПОВѢДАУХЪ ЧА | ГРАДУЩА КРѢ  
 ПЛША МЪ | НЕ. АЗЪ О ТОНѢ КРѢЩЕ | МУСА НАРОДУ РѢХЪ.  
 ТО | ВЪ КРѢТИТЬ ДЪМЪ СЪМЪ | Н ОГНЕМЪ. КРѢТИ ПАЧЕ ВЪ | СА.  
 ЧЪИ ВО ИМЪ ВІИ АГНИЦѢ | ВЗЕМАА ГРѢХИ ВСЕГО МІ | РА. ЧЪИ  
 МА ВОСЛА ПРІДЕ || (л. 141 д.) АНЦЕМЪ ЧВОИМЪ. МОИ ВО | ОЦѢ  
 ПРОРЪЧЪ О МНѢ РЕКИИ. | Н ЧЪИ ОТРОЧА ПРѢКЪ ВЪШНА | ГО  
 НАРЕЧЕШКА. ПРІДЕИ | ДИШИ ВО ПРІДЕ АНЦЕМЪ Е | ГО ОУГОТО  
 ВЪТИ ПУТИ ІМУ. ДАТИ РАЗУМЪ СІИЬ | ІА ЛЮДЕМЪ ІГО ВЪ  
 ОСТА | ВЛЕНЬІА ГРѢХОМЪ МАТИ | РАДИ ТЕБЕ ВЪБѢХЪ БѢ. Н ВА <sup>10</sup> |

140. в. 22. сл. ѡ написано самшиъ писцомъ надъ строкой. 141. в. 29. не въ сл. ѡсквершеноѡ самшиъ писцомъ написано надъ строкой.

141. с. 2—3. быти (sic). 141. с. 11—12. въ сл. сна-ста буква л написана на разурѣ, слѣдующее с на полѣ. 141. с. 14. ѡ въ сл. ѡдѣшса самшиъ писцовъ написано надъ строкой; лглат: мь въ сл. свѣтомъ. 141. с. 19. въ сл. солмада вѣчнос а написано на разурѣ. 141. с. 23. с въ сл. крѣлсма написано, кажется, по ь самшиъ писцомъ. 141. с. 30. сл. носла писецъ путемъ разурѣ переиравилъ, кажется, изъ поусты.

ривъ азъ проповѣдахъ | чѣ радиша и крѣпши | стѣмъ  
 дѣмъ и огнемъ. ѿ | ли тѣмъ ѿ мене крѣпши | хоушиши. и  
 что твориши | ги. не могу ѣстия по въ | рѣхъ въсѣрши.  
 не могу | прикоснутиса гдѣмъ | нѣнаго црѣ. не могу ери  
 коснутиса въи огнѣ<sup>20</sup> | каанзи азъ. вѣдѣ что | творити  
 хоушиши. но не | можетъ равъ твои сего | творити. а дама  
 водо | ю очѣтити хоушиши. но во | юса да не азъ рѣсѣ.  
 поло | женьи деръзну. крѣтн | тѣи мене рѣи и ѿсти и по |  
 еемъ миръ ѿсти и вса | на разумя тѣмъ ѣстия || (л. 142 а)  
 нѣнаго вѣ. да навѣкноу | тѣмъ тѣмъ ѿца славитѣ | и дѣ  
 стѣи. яко твои црѣтво | въ крѣши. и ѿвѣща юѣ и | рѣи  
 ѣму. не врезн нѣише. | еице во лѣпо ѣсть нама | рѣсѣ.  
 нити вси правду. | ни лѣпо ѣ | стѣи нѣити плѣтѣи | нѣде<sup>10</sup>  
 ѣемъ вѣтѣвомъ. лѣ | по ми ѣсть а дама прѣне | стѣи кѣ  
 ѿцо црѣтѣюща | мною. лѣпо ми ѣсть | крѣтн | тѣмъ сѣмъ  
 крѣпнѣмъ. | а послѣднѣ | единостѣи | нѣи тѣмъ. крѣпнѣ  
 всѣ | мѣ члѣвкѣмъ дати. лѣ | по ми ѣсть зѣмъ | постѣ  
 вѣ | ти новѣи законъ. лѣ<sup>20</sup> | по ми ѣсть плѣти мои  
 свѣтѣно ѣжеци сѣдѣци | мѣ ко тѣмъ | и к сѣмъ | сѣмъ  
 тнѣи. не врезн нѣишѣ | ѿновитиса | первозда | мѣмъ | а да  
 му. а сочрѣну | вѣити | многотѣвкноу | з | лѣно. не врезн  
 нѣишѣ. си | це лѣпо ѣсть нама | ѣпо | лѣтѣи | вса | не врезн  
 нѣи || (л. 142 б.) нѣк | кончатѣ | свою | мѣсѣ. | ѣиже | ради | снѣ.  
 доу | на | землю. не врезн. да | са | ѿ | сѣмъ | тѣмъ | коу | и | на.

141. д. 3. въшла-го (sic). 141. д. 19. о въ сл. нѣнаго написано надъ строкою, б. м. самѣмъ предомъ. 141. д. 20. а слова ѿгнѣ самъ писомъ переправилъ възъ л. 141. д. 30. лигат: первое мѣ въ сл. истиннѣ-нѣнаго (sic).

142. а. 7. Вся 8-я и середина 9-ой строки выскоблены, на мѣхъ во ошибкѣ было повторено то, что уже было написано на строкахъ 6-ой и 7-ой. 142. а. 12. лигат: ти въ сл. крѣтн-тѣса.

вѣки нѣ омывати грѣхи члѣвѣскнѣи. аще азъ не вѣѣ  
 зу въ водѣ, како оутѣтъ сѣ, и разгорѣтъ сѣ иже жеще  
 грѣхи члѣвѣ. аще азъ не крѣпсѣа, что како <sup>10</sup> навѣннутъ  
 члѣвѣн. члѣвѣкз снѣнѣ творити во доѣ. подобно ми  
 естѣ смончати вѣа. да на пишеть навѣлз. аѣаз гѣа  
 кончина закону хѣ вѣакому вѣрѣющеу вонѣ. остана  
 иже нѣ. юанѣ. аще во азъ не крѣпсѣа ѿ тебе. не вѣхоуцѣтъ  
 црѣ <sup>20</sup> крѣпсѣнѣи ѿ попа оубога. остана иже нѣ. юанѣ. вѣторѣи  
 адамз вѣхѣж. аще не крѣпсѣа азъ. ка како оутѣтъ сѣ водѣ.  
 би дѣвѣ. же юанѣ. котѣ и позмакз и покланѣа илѣу.  
 иже люнѣкз. рѣвѣ гѣу своѣму. азъ тревоу ю ѿ тебе  
 крѣпсѣнѣа. а тѣи (л. 142 с.) вѣдѣши ка мнѣ. что тво  
 рили ѿ вѣако мнѣ. ан главу своѣю покламанѣи. ѿ цр  
 нѣиѣ плако. мнѣ ан главу своѣю пок  
 ланѣиши. и мнѣи  
 главу бѣ. мнѣ ан главу своѣю покламанѣи. и иже сѣра  
 фими покламанѣа. ѿтъ сѣ. нѣен ан чѣх <sup>10</sup> зра комз. и ху  
 дому мѣи. ю и дѣи. то что дѣла крѣпсѣа тѣ иже нѣ.  
 иже самз крѣпсѣнѣа. вѣа конѣи мѣ в. товѣ  
 что ка ко жнѣоту подѣтею. во оубогнѣа. казѣши во  
 дѣ. иже нѣи ѿ бѣаго прѣ иже нѣтъ оубога. иже нѣ. крѣпсѣ  
 нѣа ѿ мене кази <sup>20</sup> шѣтъ. поканѣа. прѣиши жи во сѣ  
 црѣво нѣиѣи. а товѣ крѣпсѣнѣа что ре. иже. аще реку  
 поклаисѣа. к что ти поклаисѣнѣа прѣи метѣ. что во естѣ  
 вѣ и нѣз болии тебе. реку ан црѣво нѣиѣи. и что црѣо

142. в. 5. въ сл. омывати часть омыва — написана позднѣйшей рукой на разурѣ.

142. с. 11. лѣгат: а въ сл. мѣсѣа-ю. 142. с. 12. да въ сл. дѣла написано надъ строкой, б. и. самѣтъ пескомъ; лѣгат: црѣво въ сл. крѣпсѣа, 142. с. 18. лѣгат: прѣ въ сл. прѣ-иже нѣтъ. 142. с. 21. лѣгат: ан въ сл. дѣлаи-жи.

прѣтъ ѡбѣщаю. тѣи во дѣлѣхъ крѣтло нѣмоу. (1. 142 d.)  
 дѣи ан ѡбѣщѣи во рѣ. то тѣ еѣ ѡбѣщати ѡбѣщаю.  
 ан рѣи ѡбѣщѣи въ ѡцѣи нѣ ѡцѣи і сѣто дѣи. по ѡцѣи нѣма  
 нѣи ѡ ѡбѣщѣи нѣ дѣи сѣто нѣи. дѣи тѣи нѣи ѡ тѣи крѣтл.  
 тѣи. ан тѣи гѣдѣи по нѣи нѣи ѡбѣщати к малому.  
 нѣи во нѣи крѣтл. бѣи кѣ рѣи. како простру рѣи<sup>10</sup>  
 нѣи нѣи нѣи сѣтѣи бѣи тѣи. нѣи ан нѣи сѣто | рѣ  
 нѣи тѣи нѣи нѣи крѣтл во нѣи тѣи. да еѣ | рѣи  
 е тѣи. нѣи тѣи крѣтл нѣи нѣи. въ тѣи ан | нѣи  
 крѣтл тѣи. во ѡцѣи нѣи. по нѣи нѣи ѡ ѡбѣщѣи. | е сѣи нѣи  
 ан. по нѣи нѣи. рѣи тѣи нѣи нѣи. дѣи | рѣи ан. по тѣи  
 нѣи | тѣи нѣи. крѣтл ан нѣи нѣи. ѡднѣи нѣи.  
 дѣи нѣи нѣи кѣ нѣи дѣи нѣи рѣи. ѡ крѣтло дѣи  
 тѣи | е сѣтѣи. по сѣтѣи нѣи. крѣтл | рѣи нѣи  
 нѣи нѣи е гѣтѣи еѣтѣи чѣи | е нѣи нѣи нѣи  
 (1. 143 a.) вознѣсти. крѣтл нѣи чѣи | нѣи нѣи. нѣи  
 го | рѣи нѣи нѣи нѣи. нѣи нѣи нѣи. нѣи. по.  
 дѣи нѣи дѣи нѣи нѣи. нѣи нѣи | нѣи нѣи.  
 е | нѣи нѣи нѣи нѣи. нѣи нѣи. нѣи нѣи | нѣи нѣи  
 нѣи нѣи | нѣи нѣи нѣи. нѣи нѣи. нѣи нѣи | нѣи нѣи.  
 по рѣи. нѣи | нѣи нѣи нѣи нѣи. нѣи нѣи | нѣи нѣи  
 тѣи | нѣи нѣи нѣи нѣи. нѣи нѣи | нѣи нѣи.

142. d. 2. въ сл. ѡбѣщаю буквы шѣ написаны санниъ писцомъ надъ строкою надъ дугообразнымъ титломъ. 142. d. 10. о въ сл. простру написано надъ строкою санниъ писцомъ. 142. d. 22. лѣтат: въ въ сл. нѣи.

143. a. 10. надъ строкою нѣиу буквы о н с сл. нѣи, б. н. санниъ писцомъ написано особой формы с (зкорное), читай: нѣи нѣи. 143. a. 12. сл. нѣи написано изъ разурѣ, б. н. санниъ писцомъ. 143. a. 16. въ словѣ тѣи нѣи нѣи нѣи с рукою самого писца поставлено с. 143. a. 19. лѣтат: въ въ сл. нѣи нѣи нѣи.



МА ВЪЗВЪЖИСА. Ѡ | КЛАНЪИ СЪДЕ МОЛИИ ВЪИ | ЧЪТЕНЪ СЪИ  
 ПОГРУЖЕНЪ | ЁМЪ. ЧЕЦИ ГЪ МОМО ТЪ. СЛ. <sup>20</sup> | ПОСТУПЪИ ЧАБЪ  
 ЧЪСТВО | ДУШНО ВАНУЦИО. ВЪСТА | ВЪ ИЖЕ НА ЗЕМЛИ ИЗЕ | Ю  
 ТАМЪКОЮ БОЛАЩЕ ТЪ | БЕ ЖДУТЬ ХРОМНИ. ДА | ТВОИ ГАА  
 СМЪНАКЪШЕ | ПОТЪКУТЬ. ТЪВЕ ЧАЮТЬ | СЛЪБИИ. ДА ПРОЗРАТЬ. |  
 ТВОИГО ГАА ЧАЮТЬ МРЪТ | ВЪИ. ДА ВЪХИРНУТЬ. ТЪВО || (л. 143 б.)  
 ИГО ПРИИСТЪНЪИ СГОРЪ | ВЪИИ ОНОЕМЪ ГРЪХА. ПРИИДИ КО  
 ВЪСЪМЪ. АКИ | РОСА ИЦЪЛЪМЪИ. И ИРЪТЪ | ВЪСА ИЪЯ ВЪИДЕ Ю  
 БОДИ. | И СЕ ѠТЪКРОЗЪИША ИЪСА. | И ВИДЪ СХОДАЩЕ ДЪХ АКИ  
 ГО | ЛУШЪ И ГАДУЩЕ НА НЪ. | И СЕ ГАА СЪ НЕВЕКИ. ГАА. И  
 И ЁСТЬ СЪХ МОИ ВЪЗРАЮ <sup>10</sup> | БАИХЪИ СЪИ ЧОДЕСА ЧЪВО РА. ИКО  
 ВЪ СЪХ МОИ ЁСТЬ. | И СТРАЖА ИКО ЧЛЪВЪХЪ СЪХ | МОИ  
 ЁСТЬ. СЪИ ЁСТЬ. И | ЖЕ СО МНОЮ ВЪСА СЪВОРИ. СЪИ | ЁСТЬ  
 ИЖЕ МОИГО СУЩЕ | СЪКА ПРОКЪБЪТЪИША АКИ | ДЪИИИЦА.  
 СЕ ЁСТЬ. ИЖЕ | СО МНОЮ ГОРМАИ СЪАХИ | СТАКИ. СЪИ МЪХЪ  
 ИЪВЕ <sup>20</sup> | ДЕ НА ВЪИТЪЕ Ю ИКУЩИ | ХЪ. СЕ ИЪО ПРОЧЪДЕ  
 И | КО И КОЖЮ. СЪИ ОУХУЮ | ЗЕМАН ОУТВЕРДИ НА Х | РАЩУТЪ  
 МОРЕ. СЪИ АДА | МА СЪВОРИ ДЪИША. И ПЪ | СТУПИВЪША ИЪИША  
 ИЪ ПОРО | ДЪИ. СЪИ ИНОХА ПЪИСТАКИ. | СЪИ НОИ МАЛОИ ДЪИМО |  
 Ю СЪСЕ ИСТАМЪИЦИО АИ || (л. 143 с.) РЪ. СЪИ ЗАКОМЪ И ПЪРЪКИ |  
 ВЪРОПЪВЪДА ПРИХОДЪ СВО | И НА ЗЕМАН. СЪИ ЁСТЬ А | ГИЩЕ  
 ГРЪХИ МИРА ВЪИ | МАИ. СЕМУ ПОКЛОНИ | ТЕСА. СЕГО СЪИТЕ.  
 СЕГО В | АЖТЕ. К СЕМУ ПРИТЕЦЪК | ТЕ И ѠСЪИТЕСА. И АИ | ЦА  
 ВЪША НЕ ПОСТЪИДАТЬ. | ТОМУ СЛАВА ПОДОВАИ СЪ <sup>10</sup> | ѠЦМЪ И  
 СЪТМЪ ДЪМЪ. ИЪИ | И ПЪИ.

143. б. 7. надъ строкой между словами сходяща в аки, б. и. санинъ  
 вшедомъ приишло дхъ. 143. б. 15. сл. вса написано надъ строкой санинъ  
 вшедомъ. 143. б. 17. глгат: аи въ сл. аки. 143. б. 26. въ сл. дшмъ ш  
 написанно на вырочбешныхъ хв.

143. с. 1. опска: закономъ ви. закономъ. 143. с. 11. буквы мь въ сл.

л. 148 с. ИЦа фекѣа во ѿ. | слово оустрѣча  
нью гнѣю | и стѣд семейна. гнѣ | кагѣи оубѣи

Се взлюбавшии нзи | нѣ намх почтена | го вх мучитѣ  
коуаль | и виднѣх. праведь | наго имѣна рѣку. се<sup>20</sup> | и ко  
перехи и | поважд | ннѣ закону | по вагѣи. | жидовск  
родомх. крѣть | инх вагѣи. имѣни. | иже ѿ флориди  
ху | ахи цвѣтъца ѿ чернь | и показала и перехи | до  
бродѣнникемь бѣго | дѣнниѣ имѣна. сѣме || (л. 143 с.) ѿнѣ.  
иже на селику | правду погнала. | иже вх са | момь | телом  
сущю би | дх прияти. не прийти се | и времѣи | жизни. |  
дондеже човѣкъ | ма руками оубѣи | чѣ дѣю | индѣна.  
гѣ | нашего | ѿа хѣ. снѣ бо | праведниѣ | преже кк<sup>10</sup> | чловѣ  
чениѣ | желѣвх | гѣ видѣти | и видѣ | и ра | зуиѣ. на рѣку  
приѣ | и | не | чаѣннѣи | чемница | молаша | простити | раши  
оустѣи. но | ивнх | шна | мадѣнцемь | вѣсх | вагѣ | зокхѣ.  
ѣко | сазша | нхна | шпѣца | иши | рава | своего | шко<sup>20</sup> | по  
словех | хвоему | сѣ | миромь. | иже | не | видѣ | сѣа | ѿчи | мой  
спѣнѣ | чно | ѣ. | шпѣти | ма. | видѣ | хх | славу | чвою. | ашѣ |  
гѣ | анхѣ. | архангѣ | ско | славдѣнѣ. | чка | ор | всю | индѣна.  
ннѣ | и | и | земнаѣ. | ѣдинѣ | пре | ходх | и | нѣ | юнѣ. | ннѣ || (л. 144 а.)  
шпѣти | ма. | не | буду | сѣ | дѣ | держимх. | кнѣ | дѣ | сѣ | мѣ

ѿнѣ и и въ сл. дѣмь написаны на разурѣхъ позднѣйшею рукою, какъ и слѣ-  
дующее: въ и ннѣ; и ма на полѣ. 148. с. 13. азгѣх: ма. нѣ сл. оустрѣчашию;  
ню въ сл. гнѣю. 143. с. 14. буквы ме въ сл. семейна самнѣхъ писцомъ напи-  
саны надъ строкой подъ дугообразнымъ титломъ. 143. с. 18. азгѣх: аъ въ сл.  
коуаль-и.

143. д. 5. въ сл. времѣи надъ строкой. въ ѿ, б. и. другой рукою при-  
писано. м. 143. д. 18. азгѣх: ма въ сл. ма. 148. д. 22. нелетѣиъ и олодѣн-  
ромь помѣщено въ з. 143. д. 29. азгѣх: ма въ сл. ма-ходѣ.

144. а. 1. буквы дѣ слова сѣхъ написаны б. и. самнѣхъ писцомъ на разурѣ.

ЧЕМУ ВЪИТИ О ЧТО | ВЪ. НЪИНЪ ШПУСТИ МЛ. | ДА НЕ ВЪИЖУ  
 СВОЙГО ПЛЕ | МЕНЕ ЖИДОВЪ НА ТА ДЕ | РЪДИЩЕ. ДА НЕ ВЪИЖУ |  
 ВЪИЦА ЧЕРНОВА. ДА НЕ | ВЪИЖУ КОПЬИ НЕСОМА. | ДА НЕ ВЪИЖУ  
 СЛЪЦА МЕР<sup>10</sup> | КУЩА. НИ ВСЕЯ ТВАРИ | ЧРЕПЕЦНИЦА. НО ЧТО  
 ГЛЪ | ТЪ ИОУАКИМЪ СЪИШИ. | БЪ ЧЛВКЪ, РЪ. ВЪ ИРЪИМЪ. | ИМУ-  
 ЖЕ ИМА СЪМБОНЪ. | И БЪ ЧЛВКЪ ПРАВЕДЕНЪ. | ЧАИ ОУТЪХН  
 ИЗАЪХИ. И | ДЪХЪ СЪХИИ БЪ ВЪ НЕМЪ. | И БЪ ИМУ ОБЪЩАНО  
 ДЪО | МЪ НЕ ВЪИДЪТИ СМЪТИ<sup>20</sup> | ПРЪЖЕ ДАЖЕ НЕ ВЪИДИТЬ | ХЪ  
 ГЛЪ. И ПРЪДЕ ДЪМЪ | ВЪ ЦРЪКВЪ. ЧТО ИСТЪ | ПОСЛУШАИ РАЗУМЪ.  
 НО. | СЪМБОНУ ДОМА СЪДА | ЦЮ И МЪТЪ ТВОРАЩЕ | ВЪ СЕНЕ  
 И. ДАВЪИ ТОЧЬЮ | ВЪИДУ КОНЕЦЪ ВЪИДЪКАЪ. | ПОМЪХИИ ИСИФЪ  
 И ДЪИ | ЦА ПРИМЕСТИ ДЪТИ. || (л. 144 б.) ЦЪ ИСА ВЪ ЦРЪКВЪ  
 ТВОРИ | ТИ ИМА ПО ОБЪЩАЮ. ЗАКО | НЬНОМУ. ЧЪИ АБЪИ  
 СЪХИ | И ДЪХЪ ОБЪТЪ ПОДАВЪ | СТАВИ СЪМЕОМЪ РЕКИ | И. ЧТО  
 СЪИШИ. ПРЪДЕ О | ВЪЩАНОЕ. ИДИ ВОРЪО. | ОУГОТОВИ РУЦЪ  
 И. ОУ | СТРОИ ЖЕ ВЪ ДОМУ. ПРЪ | ДЕ ШПУЩАИ ТА. СКОРО<sup>10</sup> |  
 ВЪ ЦРЪКВЪ | ИДИ. ВЪ ЦРЪК | ВИ ЧЪТАИ О ЧЪТОМЪ ПО | РОДЪ  
 ПРЪЦИ. ТУ СЪМЕ | ОНЪ ПОНОВИВЪСЪ ВЪИ | СТРОИМЪ ЖЕЛЪНИИ |  
 КЪНОМЪ ДКИ ВЪТРО | МЪ ПОДЪЕМЛЕМЪ ВЪ | РИ ИОСИФА И  
 ДЪЩО ВЪ | ЦРЪКВИ. НО МОСИМАГО | ДЪТИЦА НЕ ВЪДИ. КАКО<sup>20</sup> |  
 ВО ИМЪ | ВЪЗДЪ СЪЩАГО | ВЪРИТИ. И ВЪРИВЪ СЪА | ВЪИДЪ  
 СЪХЪ. ЖЪИИ | ШКРОВНИИ СЪГО ДЪА | ВЪ ЦРЪКИ. СЪА СЪМЕ.

144. а. 2. лигатур: мъ въ сл. дѣлѣ. 144. а. 14. сл. съ написано на разурѣ б.  
 и. саннѣ шлоцонѣ. 144. а. 26. мѣтѣ (sic). 144. а. 29. исифѣ (sic).

144. б. 2. въ сл. дѣно-шаному первое о стоитъ надъ предъидущимъ я.  
 144. б. 3. тѣмъ же. ожидаемого гѣтѣ читается въ рукописи. 144. б. 8. конечное  
 о слова рѣчь написано саннѣ шлоцонѣ на разурѣ, б. и. по выскобленному и.  
 144. б. 16. лигатур: тръ въ сл. вѣтро-мѣ. 144. б. 20. лигатур: ан въ сл. како.  
 144. б. 25. кошечное ѣ сл. сѣмбонѣ написано почти какъ ѣ волѣд. складки на  
 пергаментѣ. 144. б. 29. строка не заполнена вслѣдствіе складки на пергаментѣ.

ѿнѣ | и | видѣше | мнози | ма | тери | съ | младенци | свои |
 в | хлазца | в | х | црѣвь | же | рткѣ | свѣршити | ѿ | ѿчи || (л. 144 с.)

цени. | иже | посредѣ | вѣ | мрѣи | непричастна | с | квернзи.

породу | носщи. | и | семеѡнъ | сѣмо | и | ѡна | мо | очима | гла.

дай. | к | де | видѣ | стѣ | вѣю | вели | кимъ | бѣимъ | свѣтомъ |

оукрашену. | текъ | разгна | инзи | мѣри | зовзи | надъ | всѣми.

дадите | ми | мѣ<sup>10</sup> | сто. | да | приму | игоже | доселѣ | жадохъ.

видѣхъ | преже | видѣкшаго | ма. | что | ровичнзи | суца | съ |

ижею | матетеса. | что | съ | кверннзи | къ | утѣки | приближа.

итеса. | почто | къ | трекнику | прино | сите | дѣти | свои. | сѣмо

сѣ | ѡбратите. | к | сему | прине<sup>20</sup> | сите | дѣти. | иже | есть | да |

внѣ | адама. | лице | се | меѡнъ | ижившаго | младенца | га

на | руку | держа | иѡнфа | и | двѣю | влго | слоки. | лѣпо | бо | бѣ

йма | влвнома | вхити. | иже | благословение | про | клатчимъ |

принесота. | и | прорече || (л. 144 д.) | ннѣ | ѿ | гѣ | сътвори | глѣ

къ | двѣи. | что | зриши | дѣти | ца | сего. | двѣ. | твоѣго | и

не | твоѣго. | что | съсець | ему | дайши | весело | имѣти | хо.

тащи | чадо. | нѣ | ти | и | му | тревѣ | пица. | самъ | бо | мамъ.

ну | даишь. | что | оубо | молодой | дланью | по | ланитѣ | тре.

плуци<sup>10</sup> | дѣтица | спити | хотѣ | щн. | ни | спитъ | по | тай.

мо | му | вжтѣу. | ѿ | селъ | и | прро | къ | рѣ. | не | вздрѣмлетъ |

набдан | излѣ. | что | зри | ши | на | дѣтице | се. | не | вѣ | ин

144. с. 7. лггт: мѣ въ сл. сѣтѡмъ. 144. с. 18. передъ сл. трекнику  
 выскоблены двѣ буквы, вается по 144. с. 22. въ сл. адама конечное а на-  
 писано позднѣйшей рукою по разурѣ. 144. с. 26. лггт: мѣ въ сл. сѣмо-слоки.  
 144. с. 29. въ строкѣ пропуски вслѣдствіе складокъ на пергаментѣ.

144. д. 4. въ сл. съсець первое а подчтено изъ ѣ, а конечное пере-  
 правлено изъ е; лггт: му въ сл. мѣу. 144. д. 7. въ сл. треса конечное а  
 написано по е б. и. самнѣ писцомъ. 144. д. 11. въ сл. всасти х вл. обмъ-  
 ваго оу стонъ въ рукописи.

ли: что ѣсть дѣтище | се. дѣще. таймаго бжѣтва | снаом  
 прощых нѣо ѣ ко. и кожи и землю ни. | на чель же  
 побѣси. во | ду исподи мирови о | снобавя. снѣ дѣти | ца.  
 чѣдѣ двѣе, сѣще | бродами водить. | луноу взпрагъ го.  
 нить. | и вѣгромъ кровниче. | ѣсть. и вѣблх суци | мх  
 вѣсѣ. дѣтища ѣго | дѣще не сѣи жизнѣ || (л. 145 а.) нх дѣбноѣ  
 бекельѣ прнѣ | мѣл. се снѣ. лежить на | паденнѣ и взстаннѣ  
 ш | ногамъ. вх | нзѣи. на па | деннѣ гащнмъ. ѣко се | чѣбѣх  
 сѣи тѣоритѣса бѣ | мѣ и сукотѣ не. хранитѣ. | о такобѣи  
 рѣчи не пока | шисѣса. кую вѣи чѣѣ при | неслъ сукотамъ.  
 о жидо<sup>10</sup> | вине. иже ли в ма. цѣбл | ти недужнзшѣ. нападѣ  
 шнѣ гащнмъ. ѣко сама | ранинх ѣси. тѣи. бѣсѣ. и | машин.  
 и ш. блуда роже | мх ѣси. на паденнѣ гащнмъ | на крѣтѣ.  
 шче снѣ бнѣ | ѣсть. да слѣзеть со крѣтѣ. | и поклоннмзѣ  
 ѣму. и | о томъ не покашисѣса.<sup>20</sup> | но. гѣшиа боиномъ.  
 рѣтѣ. ѣко намъ спѣцемъ | оукрадоша и оучнѣи. | и о  
 томъ не покашисѣса. | но. прѣбзшѣа и до сѣ | днѣ вх | бе.  
 законъи. снѣ лежить | на паденнѣ и взстаннѣ | ѣ вх | нзѣи.  
 гѣть во. се по | лагаю к снѣнѣ камень | оугольнзшѣ | нз.  
 вранз чѣѣ || (л. 145 б.) нх. кѣрующнмъ вх | чѣѣ. | а не вѣ.  
 рующнмъ в каме | нь. иже не створища вх | рѣдх зннѣ.  
 щнѣ. се вѣи вх | галку оуглу. ѣанко бо и | хъ кажетѣ  
 слово ослуша | нью. паденнѣ невѣрнзѣ | мх жидомъ. иже  
 мѣ | щѣса стоѣти в законѣ | сами са. падоша невѣрѣ<sup>10</sup> |

144. д. 20. лѣгат: сл. ни.

144. д. 21. попечатокъ въ сл. чѣма подчѣщено нѣвъ ѣ.

145. а. 18. лѣгат: слово на и мѣ въ сл. гащнмъ; въ сл. паденнѣ буквы не написаны подвижной рукою надъ строчкой. 145. а. 25. по исправлено самнѣи ѣтѣношѣ нѣвъ не.

145. б. 3. не написано надъ строчкой, 145. б. 4. въ сл. живущнѣ буква.

ѿмь. и на вхстаніи вѣрнѣмъ. иже снмеонъ разумѣе  
 собою ісполни службу и прииде къ на руку. не то чь  
 самъ. но вси вѣрующіи. аплі. пррци. иже волю жидо  
 вьску швергоша. іоси офъ ш аримафѣи. гама мнх.  
 никодимъ. не то чью ш ізла. но и до дне шнаго  
 дне вѣрующа бо нъ. и товѣ самои дшю проидеть ору  
 жьи. и гда видши на крѣ повѣшена. игда видаше  
 чудеса творима и мь. аки вѣ родивши хвалашеса. и  
 вѣа на оумѣ в себе полагающіи. || (л. 145 с.) а на друзѣмъ  
 аки зраше корима. заоушайма. вичомъ оударайма.  
 тростью вѣма. и тебе самои дшю проидеть оружье.  
 да шкрзистел ш многъ рдць помзис ли. снмеонъ к  
 двци ш кровеньемъ стго дха о новоивльшимъ 10 мла  
 денци о іѣ рѣ. се лежитъ на паденьи и вхстаніи мно  
 гимъ вх ізла. то почто па день. почто встаніе.  
 істиньно гѣе слово. не своєю во силою си меонъ глѣть.  
 но шкровеньемъ стго дха. на паденьи рече 20 невѣрнѣмъ.  
 а на вхстаніе вѣрнѣмъ. на паденіе свору. на вх  
 станіе цркви. на паденіе вѣсолъ. на востаніе стлѣ.  
 вхста влїи матфѣи. падѣи и іюда. на вхстаніе раз  
 войнику. а друго му паденьи. и во зна || (л. 145 d.) ме  
 ннїе пророчьно. істи ньно слово гѣ ість снъ дв чь.  
 велико чюдо ість двци родити и по ржтвѣ пребзгги  
 двою. како же знаменьи пррка двци. слзшш ислїа пррка

з написана на разурѣ самимъ писцомъ. 145. в. 16. глгакъ мъ въ сл. аплі. 145.  
 в. 18—19. іосифъ (sic). 145. в. 23. въ сл. товѣ з написано по с.

145. с. 3. въ сл. вичомъ между ч и о разура въ одну букву. 145. с.  
 4. тебе стоять въ рукописи. 145. с. 14—15. на-день въ. на-деньи стоять въ  
 рукописи. 145. с. 18. за сл. глѣ слѣдуетъ разура въ четыре буквы.

гѣю | ца кх ахазу. проси себѣ | знаменныи ех глуга | му  
 ими въ кноту. и рѣ ах<sup>10</sup> | зѣ. не ѣмане проити | ни  
 ипущати вѣ. мочи | же дастъ гѣ самъ знамен | ныи. Оу  
 чѣамъ дѣца въ | оутробиѣ приимать. о се | мѣ дѣчстѣ  
 знаменныи | хотаиимъ ех мло | гнѣмъ ѣзика прѣти  
 и | мнѣмъ прѣже нарѣ гѣм. | би снѣ мѣжѣ на вѣда<sup>20</sup> | ннѣ  
 и на вѣганиѣ мло | гнѣмъ въ нѣдѣмъ и въ зна | мѣмъ  
 прѣмо. и чѣкѣ са | мѣю дѣю проидеть оу | жѣи ѣ мо.  
 пѣмъ. ѣсѣду нѣ | цѣи мѣжѣ гѣмъ мѣрѣ | поѣмъ оу мо.  
 рѣкѣ нѣ | ти и мѣжѣмъ прѣи | ти смѣтѣ. и мѣмъ рѣ  
 мѣ | мѣмъ. и чѣкѣ самѣи про | (а. 146 в.) водѣчѣ конѣи.  
 но се то ѣ | етъ. конѣи жалѣзно тѣло | разлучитѣ. ѣ на  
 дѣю про | сѣчѣтъ. ѣ ннѣ же нѣрѣ | дѣца и досѣмъ во  
 смѣти | рѣи вѣзнесеши ѣ ѣ сеи | жнѣи к конѣ. то чѣмъ  
 мѣ | сѣмъ и мѣмъ гѣи. ѣ | ше конѣмъ едѣ дѣю прохѣ  
 дѣмъ пѣчѣмъ дѣю на<sup>10</sup> | рѣ. и мѣмъ вѣ | мѣица дѣцѣ | мѣ  
 мѣмъи поѣмъмъ | дѣица приидѣши | во вѣжѣчѣ  
 вѣгнѣмъ. | когдѣ же пѣчѣмъ приидѣ | мѣи ѣи. Олѣи  
 мѣ | мѣмъ коѣмъ гѣи. и гѣ | да вѣжѣмъ нѣмъ дѣмъ ѣи ѣ  
 ра | зумѣ в радумѣ прѣ | родитѣ и вѣганиѣ гѣ | тѣмъ  
 оѣрамъмъ. | мѣ вѣмъ нѣдѣ бѣи .ѣи. дѣ | мѣмъ слово.  
 ѣднѣорѣмъ | мѣи снѣ шнѣ. и мѣмъ гѣ | же вѣго мѣра. и мѣ

145. д. 8. въ сл. сѣкѣ конечное з самнѣмъ пѣсѣмъ переправлено изъ с.  
 145. д. 18. въ сл. прѣи самъ пѣсѣмъ переправляе а изъ с. 145. д. 23 и 30.  
 въ сл. текъ конечное з переправлено изъ с. 145. д. 27. въ словѣ оѣрамъ  
 конечное з написано на разурѣ.

146. а. 7. въ сл. сокъ конечное з переправлено изъ с. 146. а. 9. въ  
 сл. сѣх з переправлено изъ с. 146. а. 14. агат: аг въ сл. вѣгнѣмъ, 146.  
 а. 16. сѣмъи позднѣйшею рукою вѣжѣмъ въ сѣмъи 146. а. 18. конечное з  
 сѣ. радумъ позднѣйшею рукою исправлено въ з.





стижь. хцо идури мо | и вѣтъство. кцо оукраде | мо кх  
 студа. оуже не | влѣна в женахъ сажню <sup>20</sup> | сл. азъ. оуже  
 не ркутъ | мѣрѣ. блѣна оутрѣва: но | синиинѣ чл. оукил  
 мѣхъ. а не возвѣлихъ сл. кцо оукраде: моѣ радостѣ.  
 и | ансаефа радучьса. и | азъ чл. ио. она воина | амачѣ.  
 а азъ црѣ | анха: бвѣхъ. кдѣ гаври | дово > цѣловатиѣ!  
 кдѣ || (л. 146 д.) звѣздахъ синиинѣ. кидѣ | колхѣвѣхъ поплонѣ  
 ник. | кдѣ | гмѣтѣхъ играник. | югда црѣвѣкати члѣхъ! |  
 тогда вх оужождѣнѣ о | стлѣнѣхъ сию печаль. | аки | конни  
 оводоуотро до | дѣа. симеонѣ хоташи | и вкѣти | прѣже  
 повѣда | кх дѣцн рекзиѣ. и чѣвѣ са <sup>10</sup> | моѣ дѣнѣ пройдеѣ  
 моти | н. не рѣ. имѣѣ конни. | и | ан окладѣѣ. но про  
 идѣ | чѣ конни. сирѣчь вма | лѣ. попечѣнѣса. | и | ту дѣнѣ  
 печалн гонѣзѣнѣши. ко | лнскѣ туѣ дѣца | прѣн. по | трѣхъ  
 рѣ днѣхъ оворѣтѣ | и вѣ црѣкви. | вѣ | прашающа его и хъ <sup>20</sup> | и по  
 слушающа его. | и рѣ | к нему мѣти | его. чцо ство | рѣ  
 малѣхъ синѣ. | се во | оцѣ | твоѣ | и | азъ. печалую | исх | нахо  
 вѣ чѣвѣ. вѣнѣ | кдѣ | сл | монѣча симеонѣ | сао | во | кх дѣцн | рѣ  
 ноѣ. чадѣ | чцо створи | намъ | синѣ. | почто | не синѣ | с  
 нама. | бкудѣ | вѣ | вѣнѣхъ. | почто || (л. 147 в.) свѣдѣ | посредѣ  
 оучитѣлѣ. | ч | то | вѣпрашаѣши | и | оучинѣ | | нигдѣже | кин  
 гамъ невѣ | кѣ | чцо | сл | хитрѣ | творинѣ. | почто | забнѣѣ  
 на | сл | дѣ | жѣши. | почто | вѣщада | ма | створи | ти | хоцѣши.

146. с. 17. хто стоять въ рукописи. 146. с. 19. мо вл. мой и личнее съ  
 стоять въ рукописи. 146. с. 29. въ сл. кдѣ а переправлено изъ с.

146. д. 1 и 3. въ словахъ мѣдѣ, кдѣ конечное а переправлено изъ с.

146. д. 6. лглат: ак въ сл. амн. 146. д. 10. въ сл. теѣз конечной а перепра  
 влено изъ с. 146. д. 18. въ строкѣ пропускъ вслѣдствіе дыры на пергаментѣ.

146. д. 24. печалую (sic.) 146. д. 25. въ сл. кдѣ конечное а переправлено изъ с.

ОУ | ЖЕ ТИ ГОДАШАМА ОЧМА | МА ТА ВЪЗНАЮТЬ. АКИ З |  
 ВЪРЪН ДНЕИ НА АРМЕЦЬ | ОУСТРЕМИШАСА. ЧАДО. ЧТО | СТВОРИ  
 НАМА СИЦЕ. СЕ ОЦЬ | ТИ И АЗЪ ПЕКУШАСА МЕНА | ХОВЪ ТЕБЪ.  
 И ГЪ ШКОРЖИКА | И ИМА ВЪТЪВЕНУЮ ВАА | СТЬ ВЪ ОУВОЗЪЛЪ  
 ЧЛЪ | ЧЪСТЪЛЪ ВНАДЪ К МИ | МА ШЪФРАИТЬ РЕКИИ. | ЧТО  
 ЕКО ИСКАСТА МЕНЕ. | КАДЪ ЛИ ИСКАСТА. НА НВО<sup>20</sup> | НЕ ВЪН  
 ДОСТА. ВЪ АДЪ НЕ | СИДОСТА. ВЪ КИТЪ ИО | НИИЪ НЕ КЪ  
 ПАСТА. Ч | ЧТО ЕКО ИСКАСТА МЕНЕ. | НЕ ВЪСТА ЛИ ЕКО ВЪ  
 ОЧИ | ХЪ ЛИ ЛЪПО ИСТЪ ВЪИТИ. | НЕ СЛЕШИСТА ЛИ СЕМО | ОИ  
 ГАЦМ. НЕ ГЪ ЛИ И КЪ | ИСПОВЪДА МА ГЛА. НЕИ | МА ШУ-  
 ЦАКИШИ РАБА || (л. 147 б.) СВОЮГО ВЛКО С МИРОМЪ. | СВЪКЪТЪ Ш.  
 КРОВЕНЬЕ ИЗЪИ | КОМЪ И ВЪ САВУ МОДИ | И ТВОИХЪ ИЗЛА.  
 САВУ | НАРИЧЕТЪ ЛЮДИ ИЗЪВЪ. | ИЖЕ ШЪ ЖИДОВСКИХЪ ЛЮДИ | И  
 ПЛОТЮЮ ИСАМЪ АЗЪ. А | ВЪИ ДЪВТИЦА ИЩЕТА МЕ | НЕ. НЕ  
 ВЪСТА ЛИ ЕКО ВЪ О | ЧИХЪ МИ ЛЪПО ИСТЪ ВЪИТИ.<sup>10</sup> | ЕДИ-  
 НОГО ОЦА ИМАМЪ. НО | СДЕ СЛОВО КОНЧАВШЕ ОУ | ТА | ИМЪИ  
 ПРАПЪЗЪИ ПРАЗЪ | ДНУИИМЪИ. ИЕЖЕ ДЪЛЪ | МА МИРЪ ВСЪ  
 ОУТВЕРЖЕ | НЪ И ЦОТЪВНЕ МАВЪДНТЬ | СА И ЦОИИ НАПОАНИ.  
 ИТЬ | СА И ВЪ СЛАВИТЬСА О ХЪ | ИСЪ ГЪ НАШЕМЪ. ИМУЖИ |  
 СЛАВА И ДЕРЖАКА ОЦЕМЪ<sup>20</sup> | И СЪ СЪМЪ ДУМЪ. НЪИ И ПЪИ.

л. 147 б. ИЦА МАР ВЪ .А. | ДИЪ СТОРЪТЪ СТУХЪ  
 .А. | МУ МЧИХЪ В СЕВА | ТИИ. ГИ ВАГВИ.

ВЪ ДИИ ЛИШАНА ЦАЛ | ВЪИ ГОМИНЪК НА КРЪТЪИ | НИ  
 ВЕЛИИ. И ВСИ ЖИ | ВУЦИИ ВЛГОВЪРНО || (л. 147 с.) О ХЪ | МУ-

147. а. 4. въ сл. хитръ конечное з самими писцомъ переправлено изъ о. 147. а. 12. сл. сице самими писцомъ переправлено изъ сиць. 147. а. 20. въ сл. иди конечное з переправлено изъ е.

147. б. 6. въ сл. жидовскыч не стоитъ надъ строкой подъ титломъ. 147. б. 20. оцемъ (вн. съ оцемъ) стоитъ въ рукописи; е переправлено изъ з самими писцомъ.

днн . бжнху | похрети идоломх . агрї | колію князю  
сущю . гу | кнтели сверѣпу и еко | ру сущю на служву  
дѣ | шволою .

Издано по списку Мартовской Минеи Четви XI вѣка  
(Супрасльской), стр. 50—61. Переводъ Чудовскаго списка—  
тотъ же, старославянскій, но съ значительными подновленіями.  
Указываемъ главнѣйшія разночтенія:

- 1) Въ Супрасльской рукояси жрѣти вѣсомх стр. 50—  
въ Чудовскомъ спискѣ похрети идоломх л. 147 с.
- 2) Супр. вх саноу идномъ живѣште стр. 50—Чуд.  
вх идиномъ вратѣстраѣ живѣще л. 147 с.
- 3) Супр. конвода стр. 50—Чуд. князь л. 147 d (то-  
же различіе и въ другихъ мѣстахъ).
- 4) Супр. идиогласки стр. 50—Чуд. идиодѣшнѣ л. 147 d.
- 5) Супр. пакостънину стр. 50—Чуд. мчѣлени л. 147 d.
- 6) Супр. отхлти живота и воинство стр. 51—Чуд.  
шати ш касъ поихи и воинство л. 148 а.
- 7) Супр. вѣмше же старѣм нмх стр. 51—Чуд. почи-  
наше же нмх л. 148 а.
- 8) Супр. вхизше вх страѣ стр. 51—Чуд. вхша при-  
страшнн л. 148 в.
- 9) Супр. другѣи своа стр. 51—Чуд. приизни своа  
л. 148 в.
- 10) Супр. хравѣри стр. 52—Чуд. корци л. 148 в.
- 11) Супр. противѣ чкомюу нравоу стр. 52—Чуд.  
противу воли чкоиі л. 148 в.
- 12) Супр. сверѣкпх ко кси льстець стр. 52—Чуд. све-  
рѣлх кси стрѣлци л. 148 с.
- 13) Супр. вх касъ естх стр. 52—Чуд. при касъ естѣ  
л. 148 с.

- 14) Супр. въздроу стр. 52—Чуд. въздривавх л. 148 с.
- 15) Супр. запрѣтних а гла капникларнѣ стр. 52—Чуд. запрѣти темничномуу стражию л. 148 с.
- 16) Супр. дружина възхомз стр. 52—Чуд. друзи сѣкѣ възхомз л. 148 д.
- 17) Супр. не възи извънх стр. 53—Чуд. невреженз въ л. 149 а.
- 18) Супр. акзи въз ннж стр. 53—Чуд. ѣмсо же ѣ всегда л. 149 а.
- 19) Супр. мьсти и мькы, ни мьзи стр. 53—Чуд. мька. ни стрѣтъ ни оузи л. 149 а.
- 20) Супр. ведоми из пакостьникомз стр. 53—Чуд. ведоми предз мѣтла л. 149 в.
- 21) Супр. оузырши мьсть свою стр. 54—Чуд. оузырши своѣ мьку л. 149 с.
- 22) Супр. въздроувх стр. 54—Чуд. ринноув (sic) л. 149 с.
- 23) Супр. дрьзи взншд стр. 54—Чуд. възрадоваша л. 149 с.
- 24) Супр. вльшьство нѣком възств стр. 54—Чуд. въз снѣ колшествензѣн ѡбразх вмѣстнлхл нѣтъ л. 149 с.
- 25) Супр. Часть разсказа отъ словъ: а опамь анши доуѣсх (стр. 54) до словъ: ва ова слоузѣ сотонникѣ (последняя строка стр. 55) опущена въ Чудовскомъ спискѣ.
- 26) Супр. вѣлии же н въздоухи стоуденз н члх бриджкх стр. 57—Чуд. вѣ же время зимно ѣ члх лнтз л. 150 в.
- 27) Супр. сжкѣшталахъ сд стр. 57—Чуд. скрѣжтму л. 150 в.
- 28) Супр. ледз стр. 57—Чуд. голоѣ (=голоть) л. 150 с.

29) Супр. къ фараонѣ стр. 57—Чуд. въ фараѳѣ л. 150 д.

30) Супр. лихости въздохъ стр. 58—Чуд. горестъ времени л. 150 д.

31) Супр. часъ стр. 58—Чуд. година л. 150 д.

32) Супр. въ рѣкъ стр. 58—Чуд. въ поруганнѣ л. 151 в.

33) Супр. въ слѣдъ козъ стр. 58—Чуд. въ слѣдъ козъ л. 152 а.

л. 152 с. *Мѣа мѣр* въ .31. днѣ стго члвѣа вѣа |  
*млеѣннѣ. гнѣ влгѣн.*

Бѣ члвкъ вѣговѣренъ | въ римастѣ градѣ. и | *мшмш*  
*ѳоуфимѣа* | нз. славенъ въ вѣ | *црѣа* римскыма ѳ | *норнѣ*  
 и аркаднѣ. вѣ ко | *вѣтѣ* зѣао. и *машѣ* ко | *рѣвѣ* дома-  
 чадець .Р. | *тѣсаца* в *мнанахъ* рѣ | *зѣахъ* и въ *златѣхъ*  
 по | *исѣхъ*.

Житіе это въ полномъ видѣ извѣстно по списку XII в. (см. Срезневскаго, Свѣдѣнія и Замѣтки XXII, 21). По списку XIV в. издано Срезневскимъ въ Свѣд. и Зам. XXXI, стр. 1—10. Сербскій изводъ XIV в. находится въ Торжественникѣ Хлудова, № 195. (См. Описание рукописей б-ки А. И. Хлудова, стр. 406).

Изъ сличенія оказалось, что Чудовскій списокъ ближе къ списку XII в., чѣмъ изданный Срезневскимъ. Отмѣтимъ главнѣйшія различія:

1) По изданію Срезневскаго а *вѣи* въ *златѣама* *помази* и *драгѣ* *ризи* *носаце* стр. 2—въ Чудовскомъ списокѣ в *мнанахъ* *рѣзѣахъ* и въ *златѣхъ* *поисѣхъ* л. 152 с.

2) Срезн. *занеже* бѣ жена ѳго *нѣплодѣа* стр. 2—Чуд. *занѣ* *подружнѣ* ѳго бѣ *нѣплодѣа* л. 152 с.

152. с. 11. в *сѣнахъ* *рѣзѣахъ* (или *сѣнахъ*) стоитъ въ рукописи.

- 3) Срезн. ѳдину сротамъ и едовицамъ стр. 2 — Чуд. ѳдину ницимъ л. 152 с—д.
- 4) Срезн. а третью болацимъ стр. 2—Чуд. четвѣтнюю сродоколамъ л. 152 д.
- 5) Срезн. на оуспѣхъ дѣи моиѣ стр. 2—Чуд. на оуспѣху дѣи моиѣ л. 152 д.
- 6) Срезн. вшедъ въ ризницу стр. 3—Чуд. иде въ гридницу л. 153 а.
- 7) Срезн. послѣ словъ: отам из рима стр. 3 — въ Чуд. сп. прибавлено: сшедъ же низъ капетулинѣ оберѣте коравль в рѣцѣ стоишь л. 153 в.
- 8) Срезн., мѣсто искаженное въ изданіи: бшедши же ѳму бх прадѣ градъ все еже имѣ стр. 3—въ Чуд. спискѣ читается правильно: и бшедши ѳму в градъ и прадѣ все еже имаше л. 153 в.
- 9) Срезн. въ притворѣ црковнѣмъ стр. 3 — Чуд. в папертѣ л. 153 в, д, л. 154 с.
- 10) Срезн. ѳт. отрокъ стр. 3—Чуд. ѳт ѳтрокъ л. 153 с.
- 11) Срезн. и завѣси ѳконце стр. 4—Чуд. и ѳвергши ѳконце възглавнѣ своиѣмъ л. 153 д, хотя дальше: завѣ сила баше ѳконце завѣсоѣ л. 155 в.
- 12) Срезн. ико свокою иго (=ико свободнъ боудеть) стр. 5—Чуд. ико свободъ будеть л. 154 в—с.
- 13) Срезн. створиѣте ѳму хлѣбницу (=хжищницѣ) стр. 5—Чуд. створиѣте ѳму кущю л. 154 с.
- 14) Срезн. гнѣтахоу(тъ)са по (=ш) ѳдрѣ стр. 10—Чуд. гнетошасѣ ѳ ѳдрѣ л. 156 с.
- 15) Срезн. злато и сребро сшипти много стр. 10—Чуд. злато и сребро сшипти по пүтемъ л. 156 с.

л. 156 л. Оло сто їда злау | на клѣшнѣ  
прѣхл | вѣа мрѣи. гнѣ блг. |

Црѣскихъ тайнъ прѣзд | нуствукѣмъ днѣ вонѣ | же вса  
тварь собрана | веселѣтса. ѿ странѣ | но чю и прѣдѣвно  
вса || (л. 175 а.) кому ѣззуку.

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку  
Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями изъ настоящаго Чу-  
довскаго списка \*).

л. 160 с. Нѣ ѿ мхтарѣ. ѿ | фарисѣи слѣ їѡл. |  
Придѣте оубо днѣ брати | ѣ. послушавше гла хѣа |  
мудрейши будемъ. |

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку  
Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго  
списка.

л. 161 с. Ѳ ѡ влуднѣ | мѣ снѣ. пѣу їѡл  
злау. |

вззавлении послуша | ѣте самого хѣа о покал | ньи  
гла прѣтчию. |

Приготовлено въ печати А. Н. Поповымъ по списку  
Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго  
списка.

л. 163 а. Ѳ нѣлю масо | пѣстнѣю. слово | стго  
їѡл злаустаго. |

Се приквѣнѣса врѣе | время покаяннѣи. се | же настѣютъ  
днѣи | ѡцѣщеннѣю.

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку

\*) А. Н. Поповъ въ черновомъ спискѣ настоящей рукописи ссылается на  
Златую Цѣпь, какъ на памятникъ уже напечатанный; редакцію ссылокъ при-  
шлось нѣсколько измѣнить, такъ какъ „Чудовскій Торжественникъ“ вошелъ  
въ печать ранѣе Златой Цѣпи. (В. Щ.)

161. с. 11. ѿ влуднѣ-мѣ снѣ стоятъ въ рукописи.

Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго списка.

л. 164 д. Ѳ Ѣ сзиропустну. | слѣ сѣтг. іѡа  
Златоу. |

Брѣи послушанте оу | мнзиа дверн шверз | зши. ѡ  
слуха дшвъ | наѡ шкрякшей.

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку  
Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго  
списка.

л. 166 в. Нѣтарни патрї | арха костыньтина | града  
сзповѣда | ныѡ. что ради в первую | сѣ на пѣ твори (с)  
велика | хѣа мѣ феѡдора. | гѣ блгѣи.

Ико много множество | блгости твоеѡ гѣ. праведно  
намз днѣ | с двѣмь пѣньнхѡ | мз похалити гѣ. по | томъ  
да начну повѣ | сть великаго. мчѣика | феѡдора.

Тоже что въ пергам. Златоустникъ XIV в. Троицкой  
Сергіевой Лавры № 9, л. 9—14.

л. 170 в. Нѣ .ѡ. пѡ. поѣ іѡа злу. |

Видѣсте ли възлюбъ | лениѡ ш самѣхз ве | щий ползу  
постъ | муѡ.

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку  
Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго  
списка.

л. 172 а. Нѣ .ѡ. ѡ сѣтгѡ пѡ. | повченъѡ (с). іѡа  
Злу. |

Придѣте друзи брѣа. | възлюбальной сѣ | до хѣо. да  
мало ѡ ище | нѣчто иззрису вамз | ѡ семь сѣмь постѣ. |

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку  
Златой Цѣпи, XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго  
списка.

166. в. 11. между словами костыньтина и града выскоблено сл. чрѣ.



л. 173 с. в ѿ не .г. ю ю пѣ. | по оу сѣго іѡа злау |  
 Братъи. прещолова | шѣ нзвнѣ стхій снѣ днѣ | по-  
 стхійи. ввзра | думи мисл дше | ю.

Приготовлено къ печати по списку Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго списка.

л. 175 в. в ѿ не .д. ѡ пѣ пѣ | сѣго іѡа злау. гн.

Придѣте нзвнѣ црк | внай чада. да ѡвз | чной по-  
 оученьѣ сз | творю ѡ алачкѣ и | ѡ млчкѣ и ѡ млтн |  
 к нашему собранью. |

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго списка.

л. 176 с. в ѿ не .е. ю пѣ. | по оу сѣго іѡа злау гн  
 влг.

Понеже оубо пома | лѣк постхъ снѣ сконча | тисл хо-  
 щеть. і по | малѣ днѣи гнѣ стрѣти приходать.

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго списка.

л. 178 а. в ѿ не цвѣтѣю | ѡ сказа боулама (с)  
 к ірн.

Велика и ветха скро | вища дивно и радо | стьно ш-  
 кровеннѣ. |

Приготовлено къ печати А. Н. Поповымъ по списку Златой Цѣпи XIV в. съ разночтеніями и изъ сего Чудовскаго списка. Принадлежитъ Кириллу еп. Туровскому, (см. Памятники Россійской Словесности XII в., стр. 3 — 9; Рукописи графа А. С. Уварова, т. II, стр. 3—10).

л. 181 в. Оло сѣго іѡн | златооучаго. и  
 пре | славной вхстае трїднѣ | вной. гн влг.  
 вхста вх .г. днѣ гѣ на | шѣ ісх хъ. жизнь ми | рови

дѣи. ѿ те кѣтерѣ | ѿ кустоднѣи при | шедшихъ къ нѣдѣлимъ |  
рѣша. вхста ѿ мрѣкнѣ | хъ иѣхъ рокомѣи хъ.

По нарочитому сличенію, сдѣланному нами, оказалось, что слово это дословно, по языку и содержанию, сходно съ помѣщеннымъ въ Сборникъ XII в. Московскаго Успенскаго Собора, л. 245 об.—250. (См. Виблюгр. Мат. № 1, стр. 35—36). Разночтенія незначительны:

1) Въ Успенскомъ Сборникѣ: которши прибытокъ л. 245 об. Въ Чудовскомъ спискѣ: кнѣи прихитокъ л. 181 в.

2) Усп.: нхъ тхчнѣи тхцрѣту вашихъ л. 245 об. Чуд.: но тхцрѣту дѣиѣи вашихъ л. 181 в.

3) Усп.: безаконьници л. 245 об. Чуд.: законпреступьници л. 181 с.

4) Усп.: кгда же придетъ на вхторое си пришестькнѣ л. 246. Чуд.: кгда же придетъ ко второеи пришестькнѣ л. 181 с.

5) Усп.: чоужнѣи л. 246 об. Чуд.: чижнѣи л. 182 а.

6) Усп.: довро кѣи оубо было лице бѣи са нѣда покѣилѣ. а не окѣнаса л. 248. Чуд.: довро кѣи вѣмо нѣдѣи. аще кѣи са покѣилахъ. а не вхзвѣнахъ л. 183 с.

7) Усп.: ѿ аще хоши оувѣдѣти крѣстьноуѣи силѣу л. 249. Чуд.: ѿ аще хошеши оувѣдѣти силѣу крѣстьноуѣи л. 184 в.

8) Усп.: друугѣи на тѣрциѣи дѣрьжнѣи л. 250. Чуд.: друугнѣи же на тѣрѣи дѣрьжнѣи л. 185 с.

202. d. 11. На полѣ черноваго списка примѣчаніе А. Н. Попова: „Замѣчательно, что составитель пропустилъ слово Кирилла Туровскаго на 5-ую недѣлю (у Калайдовича на стр. 53—55, у Сухомлинова на стр. 74). Дѣло въ томъ, что у Кирилла хотя и написано на 5-ую недѣлю, но о Самарянахъ нѣтъ ни слова, и слѣдствѣннѣи кратко. Да еще и принадлежитъ-ли оное Кириллу? Содержание,—о хожденіи въ церковь; изложено просто, не витѣвато; въ спискахъ слова имели Кирилла нѣтъ.

Въ Златой Цѣпи XIV в. изъ этого слова помѣщено краткое извлеченіе. Ни въ Успенскомъ спискѣ, ни въ Чудовскомъ нѣтъ добавленія о состояніи солнца во всю свѣтлую недѣлю, встрѣчающагося въ редакціи Златоуста XVII в., Син. библ. № 221/220 л. 251.

л. 185 d. Сладъ кири̃ нѣчтоимѣ|мниха по яа̃.  
похаблеленнѣ вхскр̃ннѣ. н ѿ|архцѣсѣ. н ѿ фомі̃  
нѣ|испхитаньскъ|рѣкѣ|гн̃. гн̃ кагл̃вн.

Велика оучителя и мудра сказателя|глаголюеть цркви|  
на оукрашеніе|праздника.

Слово Кирилла Туровскаго. По списку XIII в. (Толст. I, № 8) издано Калайдовичемъ въ Памятникахъ Россійской Словесности, стр. 18—27; по сп. XIV в. (Царск. № 361)—Сухомлиновымъ въ „Рукопис. гр. Уварова, т. II, стр. 19—24).

Чудовской списокъ возстановляетъ одно мѣсто въ началѣ слова, нехравильно прочтенное. У Калайдовича: „не имущи огня святаго дѹха наслажденіи душеполезныхъ словесъ“ стр. 18. у Сухомлинова: „не имущи свѣта свѣтаго дѹха, наслаженіи душеполезныхъ словесъ“ стр. 19. Въ Чудов. сп. правильно: „не имущи огня свѣтаго дѹха на слаженіи душеполезныхъ словесъ“ л. 185 d. Здѣсь „слаженіи“ по мѣстному выговору вм. „наслаженіи“. Чтеніе наслаженіи—не имѣеть смысла.

л. 190 d. Сладъ ꙗко кирилла| ѿ снатьи тѣла хвѣл̃  
и ѿ мироносцахъ|сказаніи соудѣл̃. і похвала  
кѡсѣфу в ѿнѣ .҃. ѿ|по пасцѣ. гн̃ вл̃г.

Праздникъ ѿ пражда|ника чтѣнїи припѣ|лх ѣсть.  
подавая|выгодать ѿнѣ црк̃|вн ст̃г. ѿко же во ѿ пле  
ница златѣи расство|ринѣи жемчисомъ|со многоцѣбнннмъ  
камениемъ.

Слово Кирилла Туровскаго. По списку XIII в. (Толст. I, № 8) издано Калайдовичемъ въ Пам. Росс. Сл., стр. 28—42, по ок. XIV в. (Царск. № 361) Сухомлиновымъ въ Рукоп. гр. Ува-

рова, т. II, стр. 25—26. Подобно: списку XIII в. в Чудовскую неть отдѣльныя заголовки въ текстѣ: „О мѣроно. оидѣхъ“, „Ночыамъ Носифѣ.“

Л. 198 а. То го кнѣи мнѣ сѣо о раславленѣмъ бѣ вхитѣи и бѣ сказании коуѣ альскаго в нѣ д. ѡ по нѣ гнѣ багѣ.

Исзвѣтѣи нѣмлі: вхвота онѣ имѣтѣ, на проклад. наѣ гѣу шѣм.

Слово Кирилла Туровскаго. По списку XIII в. (Толст. I, № 8) изданю Калѣдковичевъ въ Пал. Росс. Собр., стр. 43—52, по сл. XIV в. (Царск. № 351, Сухомлиновымъ въ Рукон. гр. Уварова, т. II, стр. 36—42 Чудовской возстановляетъ неправильное и испорченное чтеніе одного листа въ сл. XIII в. У Калѣд. напечатано: „А крѣпнѣа крѣтѣа по всѣ дѣни многи ошкѣлаири, стѣорѣтъ нѣ крѣпнѣа по аще...“ стр. 45. Въ Чудов. сл. правильное: „А крѣпнѣа крѣтѣа по всѣ дѣни многи ошкѣлаири сѣдѣи тѣорѣтъ нѣ крѣпнѣа по аще всѣи зѣмаа вридѣтъ чабци (л. 195 д.).“

Изъ разнотеній отуѣвлено слѣдующее: 1) вридѣтъ нѣдѣтъ всѣ жѣтнѣи моѣ Чуѣ. л. 199 в. въ изданіяхъ Кал. и Сухомл.: багѣмъ нздѣмѣхъ всѣ нѣркѣмѣ стр. 45 и 37. 2) гадѣа вѣи нѣдѣтъа вридѣмѣтъ нѣ Чуѣ. л. 199 с. въ изданіяхъ Кал. и Сухомл.: гадѣа вѣи нѣдѣтъа вридѣмѣтъ нѣ стр. 46 и 38.

Л. 202 д. Сѣо в нѣ д. ѡ тѣл: залѣтѣ о самаранинѣ. гнѣ багѣи ѡ чѣ.

Въ чѣдѣи токъо гѣ по: и оуѣннѣа вридѣа чѣтъ в соѣтѣ баговѣи, лѣтѣннѣа по нѣ чѣмъ. ѡмѣмъ бѣрѣивачѣ дѣ а многими ѣмѣатѣи.

Дословно сходно съ словомъ, вошедшимъ въ пергацъ Златоустѣ XIV в. Троицкой Лавры. № 2 л. 91—96. Въ печатномъ Златоустѣ 1795 г.—краткое извлеченіе (см. л. 236

об.—238 об.); опущена, между прочимъ, самая важная часть, именно историческія свѣдѣнія о Самарянахъ. Приводимъ отрывокъ (л. 203 а—л. 203 с): Достояно иъреци. Шкуду | самаране сзсѣтавлени<sup>11</sup> | взиша. и Шкуду има | что прииша. соморх го | ра нарѣцашеться | ѿ | стажавашаго ію. іако | же ісайа рѣ. глава сомо<sup>10</sup> | рова іефрѣмъ. а иже по | аз го- рою первѣіе живу | шей не самаране на | рицахуся. но иъзлѣта | не. прогнѣвавшие во бѣ | предани взиша по раз- личнымъ | временемъ асуріемъ. конечь | ней же нашедше на | нихъ асурій и ѳстѣ | плешимъ поиша іа<sup>20</sup> | к совѣ. и ктому не да | сть имъ жити на стра | нѣ той. боіса ци іцѣ | ѿступать. но ен оубо | вз вавилонъ приведе. | и Шкуду же іазіки ра | зличній приведъ | насели в самарій. си | мъ же взившимъ хо | та вѣ | ивчти варварѣ<sup>12</sup> || (л. 203 в.) іако не немоши ради. но | грѣха ради предасть | жидхи. тѣмъ посла лю | тѣіе звѣри на варва | рѣі ти иже сѣть в | самарій. иже ваху | имъ на | пакость. сазшав же | что асурійскъ | црѣ прі | зва нѣкоторзіи ѿ | жи<sup>10</sup> | довь- скихъ старецъ и | взпроси. что достон | но створити. а взиша | лючній звѣри не вѣ | жали варваръ. они же | ра- коша іаму. іако вѣ | злѣи призирають на | мѣсто что и не велить | жити тѣ не твораца | іа закона іего. и глѣху<sup>20</sup> | іаму. ацѣ печешиса | тѣ сущими варварзі. | что послан имъ жидовъ | снѣхъ жрецъ. иже и | хъ наоучитъ бгѣ | за |

208. а. 22. лигат: гръ въ сл. стра-ихъ. 203. а. 23. лигат: сл. ци. 203. а. 30. Такъ и въ спискѣ Троицкой Лавры № 9: варварѣи.

203. в. 4—5. Въ Троицкомъ спискѣ № 9 вм. варвары ти читается по- ганимъ тѣ.

203. в. 15. Въ Троицкомъ спискѣ № 9, вм. варваръ читается иномъ языкомъ. 203. в. 22. Въ Троицкомъ сл. № 9 вм. варваръ читается иномъ языкомъ.

кону. ти тако оумоле | нх будеть вѣ. оувѣ | часм ѡмз  
 црѣ и посла | нѣкоіго жерца. ѡни же вѣххз книгз | вни  
 не приіша. токз || (л. 203 с.) мо .ѣ. книгз монсѣі | вз.  
 вѣтніе. ісходз. ле | вгитикз. числа. вѣто | розаконніе. но  
 н не до ко | нца ѿ зловѣрствѣ ѿ | ступиша. по лѣ  
 тѣхз | же послаѣдѣ ѿ ідолз | оубо ѿступиша. чѣм | ху же  
 вѣ. жидове же | ѿ плаѣнниіа пришед<sup>10</sup> | ше враждоваху ѡмз. |  
 акн асурани суща ро | домь. и нарѣцаху тѣ іа | горзи ради  
 самарани. ѡ | ни же сущи в сама | рни аврамово и  
 іаковъ | ле нцядѣіе себе нарѣ | цаху. аврамз же во хл |  
 лѣбининз вѣше. іа | ковз студеньца ради | сущаго ту  
 своі же и | мз мнѣшесѣ. жидове | со вѣѣми іноплемѣ | нъ  
 ники и тѣхз гноушахусѣ.

л. 207 в. Оло крїи ѡн | о слѣпцѣ н о заві | сти  
 жидовз. ѿ скѣ | жоуѣ. в и .ѣ. по пѣ. |

Млѣть вїю и члѣко | любїе гѣ нашего | іса хл. влѣтѣ  
 же ст | го дѣа даровану | ю ѡвилно члѣцько | му роду  
 сказаю ва | мз.

Слово Кирилла Туровскаго. По списку XIII в. (Толст. I, № 8) издано Калайдовичемъ въ Пам. Рос. Слов., стр. 56—55, по еп. XIV в. (Царск. № 361)—Сухомлиновымъ въ Рубон. гр. Уварова, т. II, стр. 43—49.

л. 211 д. Кїр не до мїи | сѣо на во зне гнѣ. в  
 чѣ | .ѣ. не по пѣ. ѡ пррчкїи | оуказанїи и ѡ во |  
 скрїниіи всеродїи | на адама изв іаа. гїи влѣви ѡчѣ.

Прииди нзиа ду | хомз сїнзиіи про | роче захарнїе.  
 на | чатокз слову да | и намз.

203. с. 14. въ ол. самаранцѣ буквы ма самнѣ писцомъ поставлены надъ отропїей. 208. с. 15. сущиан (sic). 208. с. 17. Въ Троицкомъ еп. № 9 вѣ. нцядѣіе читается вада. 208. с. 22. Въ Троицкомъ еп. № 9 послѣ слова жидове стоятъ же.

Слово Кирилла Туровскаго. По еписку XIII в. (Толст. I, № 8) издано Калайдовичемъ въ Памят. Росс. Слов., стр. 66—78, по сп. XIV в. (Царск. № 861) Оухомлиновичъ въ Рукоп. гр. Уварова, т. II, стр. 50—56.

л. 216 в. Кирила грѣ мн | сло на сворз стѣи  
 оць | .т. н. н. ш стхх кнї | гз оуказань. хъ | снх  
 ннѣ. н похва | ла стѣи оць. і стго | никейскѣ сво.  
 пре | же в не панткѣ. гѣ.<sup>10</sup>

Ико же творьци і вѣ | тнѣ. рнше лѣто | пнсьци  
 н пѣрво | творьци. пнкла | нають свой слухи.

Слово Кирилла Туровскаго. По еписку XIII в. (Толст. I, 8) издано въ Памят. Росс. Слов., стр. 74—85, по сп. XIV в. въ Рукоп. гр. Уварова, т. II, стр. 57—64.

Изъ разночтеній отмѣтимъ слѣдующія: 1) Въ Чуд. еписк. ма творь... маркуетъ л. 218 а. Въ сп. XIII в. всѣ творь... рнтьсь стр. 78. 2) Чуд. не заѣ разумѣн л. 218 д. Въ сп. XIII в. не заѣ не разумѣн стр. 79. 3) Чуд. Со- гласно оъ сп. XIII в.: н тамо горьцѣ лучиме оулюгмѣть. Въ сп. XIV в. слово „оулюгмѣть“ опущено. 4) Чуд. не по чину. что перьво похваленикъ вашему праздынику спнл. савши л. 221 d—222 а. Въ сп. XIII в.: не пучинку, нз црдопохвалениѣ вашему праздынику спнсаши стр. 85. Въ сп. XIV в.: не по чину, но мудро похваленыи вашему праздынику спнсаши стр. 84.

л. 222 в. Слово стго: іоѣ | златоустѣ ш н  
 вѣт | стѣи. стрѣти і мѣнь | яхъ. гѣ влѣн.

Отъ величестви хъ | праздыни хъ па | трыскатъ и зн | прздъ  
 новахонѣ | н до прихода стго ду | ха створюмъ. до  
 нѣдѣне постыгне | ть мученикъ ннн | мнѣ.









л. 249 а. Оло на вскрнь | лазоревко. в ѿу црѣкѣ. |  
 Придѣте вззавлени | и празднолюбци. па | че суще  
 говѣкинѣ хѡ | любци. насладите | сѧ дньсь неизречень | нзій  
 радости.

Тоже слово въ Златоустѣ XIV в. Троицкой Лавры, № 9, л. 28 об.—32 об.; въ Сборникѣ конца XV в. Волоколамскаго монаст. (М. Д. А.) № 111, л. 22—26.

л. 252 д. На шестви | и стго дха. поучеіе. |  
 гн влѣви оче. |

Достойно ість вѣдѣ | еоуангѣлаго оу | чнѣи слова и  
 вз | малѣ казачи. да по | томъ множае досто | ить в  
 разумѣннѣ го | ль велика праздни | ка. днь во дхѣ  
 стѣзи || (л. 253 а) вурно на оучнѣки при | де.

Тоже слово въ томъ же самомъ переводѣ въ Златоустѣ XIV в. Троицкой Лавры, № 9, л. 123, подъ заглавіемъ: „Слово в недѣлю пендикостїи рекше въ не пѣтьдесятноую. на шествиѣ стго дха побченье ѿ еоуангѣкихъ словесъ“.—Слово принадлежит св. Григорію Двоеслову, папѣ Римскому.—Въ полномъ собранїи бесѣдъ Григорія Двоеслова, по славянскому переводу, настоящее слово по порядку 28-е, на латин. 30-е. (См. Описаніе славянск. рукоп. Синод. б-ки, отд. II, 2, стр. 228—242).

Въ настоящемъ словѣ заслуживаетъ вниманія слѣдующая прибавка славянскаго переводчика: вѣсте вѣла іко гречѣскимъ іззикомъ параклитъ. римскимъ же іадокатушъ. или коншелаторъ. словѣньскимъ же іззикомъ призватель. ли оучѣшитель рьчетѣ (л. 254 а).

Прибавка славянскаго названія встрѣчается во всѣхъ извѣстныхъ спискахъ Бесѣдъ Григорія Богослова: въ Златоустѣ XIV в. Троицкой Лавры, № 9, см. на л. 124 об., въ Синод. рукоп. № 140 (47), см. на л. 165 об.

На л. 259 столбецъ д оставленъ чистымъ (ср. выше по-

добный же пробѣтъ на л. 108 d), а со слѣдующаго л. 260 а. начинается новый почеркъ. тоже XIV вѣка.

л. 260 а. **Мѣа** гѣнѣа кѣ .ѣ. | на .л. днѣ житѣи  
прѣ | подокнаго оца нашего | іоа кушнѣ. гѣ  
вагѣн ѿч. |

Житѣи добро израднѣ и безз | сквернѣно мужа прабѣ |  
ана и сквершена хоцю ска | зати вашему іединноумѣ | ю.  
иже кѣи к лѣта наша.

О Греческомъ подлинникѣ см. у Фабриція „Bibliotheca Graeca“, по изд. 1719 г., vol. IX, p. 101.

л. 264 d. **Мѣа** нѣо .ка. жнѣ | и жнзнь оца семаіона  
на | рѣнаго оуро ха ра. снса ле | онтомѣ епѣмѣ стго  
гра.

Хотѣиѣи оучительскіи са | мѣ к соѣѣ привлѣци.  
долѣ | жнѣ сѣтъ своімѣ жнѣімѣ || (л. 265 а.) ипѣмѣ оу-  
ченѣи показати. |

О Греческомъ подлинникѣ см. у Фабриція „Bibliotheca Graeca“, по изд. 1719 г., vol. IX, p. 142.

Переводъ древній, югославянскій. Русскій изводъ, не говоря конечно о правописаніи, сохраняетъ слѣды глубокой древности. Отмѣчаемъ нѣкоторыя выраженія, сравнительно съ югославянскимъ изводомъ XIII—XIV в. \*).

1) помолнѣѣса оубо вѣ. стѣнѣѣѣ каждо на росну  
путью. и кшнѣѣѣса. иже прѣкшнѣѣ по тому идѣѣѣ л. 266  
с.—въ югослав. изводѣ: помолнѣѣса оубо вѣи и стѣнѣѣѣѣ  
оубо на разнопѣтнѣ. и кшнѣѣѣса и иже прѣкшнѣѣ по  
томуу идѣѣѣѣ л. 16.

2) и кшнѣѣѣсѣма ѣма. прѣкшнѣѣ ѡѣѣ л. 266 d. — въ  
югосл. изв.: и кшнѣѣѣсѣма ѣма. прѣкшнѣѣ ѡѣѣѣ.

\*) По этой югославянской рукописи юсловаго писема издано „Слово Іоанна Богослова о покоѣ Пр. Богородицы“ (см. Чтенія 1880 г., кн. 3, Библиограф. Матер. № 2).

3) СХОДАЦАМА ЖЕ СѦ НМА ВѢ ВДѢТИ Л. 266 д. — въ югосл. изв.: СХОДАЦЕМА ЖЕ НМА СѦТЬ ВѢ ВДѢТИ.

4) СЕМЕОМЪ ЖЕ ТЪКАШЕ Н ПРЕСТАТИ Л. 269 в. — въ югослав. изв.: СУМЕОМЪ ЖЕ ТЪКАШЕ И ПРЕСТАТИ.

5) ВѢДАШЕ ЖЕ ЯКО НЕ ПОМУДИГА ОУ НЕГО Л. 269 в. — въ югосл. изв.: ВѢДѢШЕ ЯКО НЕ ПОМОУДИТЕ ОУ НЕГО.

6) Н КНИГИ ТАЙНО ПО ЗЕМЛИ ВАЛѦЮТѢ. МНОЗѢМИ ИВАЛѢМО ИСТЬ. Н МАЛОМЪ ЧАДИ ПОСТИЗАЕМО Л. 270 с. — въ югосл. изв.: КНИГЪ ТАЙНО ПО ЗЕМЛИ ВАЛѢЖЪСА. МНОЗѢМИ БО ИВАЛѢМО И. МАЛОМЪ ЖЕ ЧАДИ ПОСТИЗАЕМО.

7) ИДѢИШЕТА Л. 270 д. — въ югосл. изв.: ИДѢИСТА.

8) ПОМАНИ ОЧЕ ОБЧАТИ ТВОЙ. НИЖЕ ПОЖРЕ ХУ Л. 271 в. — въ югосл. изв.: ПОМѢНИ ШЧЕ ШВЧАТИ СВОЙ. НИЖЕ ШЛО-КАРПОВА ХЪИ.

9) БЛЮДИ БРА ДА ОУМИЛЕНЬЕ НЕ ПОВИШИ СМѢХОМЪ И МЛТВУ СИ НЕРОДОУСТВОМЪ Л. 275 а. — въ югосл. изв.: БЛЮДИ БРАТЕ ДА ОУМИЛЕНИИ НЕ ПОГОУВИШИ СМѢХОМЪ И МЛТВѢ СИ НЕРОДОМЪ.

10) ОУМАКАШЕ ЗЕМЛА СЛЪЗАМИ Л. 275 в. — въ югосл. изв.: ОУМАКАЪ ЗЕМЛА СЛЪЗАМИ.

11) ЖДАШЕ БО ЗѢЛО Л. 275 в. — въ югосл. изв.: ЖДАШЕ БО ЗѢЛО.

Въ Чудовскомъ спискѣ въ срединѣ житія по ошибкѣ писца громадный пропускъ, приблизительно листовъ 12 \*); именно на л. 275 д, послѣ словъ: „образъ же вхуда яго сиць вѢ“ — прямо слѣдуетъ: „ко днь иду кз брату своѣму.“

\*) Югославянскій списокъ полный: въ немъ этотъ пропускъ занимаетъ 12 листовъ. (Рукопись, подобно Чудовской, писана въ листъ, въ два столбца).

Исещь до того механически относился къ своему дѣлу, что перекинувъ ласты, пишетъ „КО ДНЬ“ вм. „ИКО ДНЬ.“

л. 277 с. Вирѣ ꙗ́ппа скѣ|ньѣ ѿ чернѣчьстѣ  
чѣѣ ѿ вѣ члѣ зако ѣ ноѣл. ѿнѣ ѡбра нѣ|ща. а  
сего дѣлаи свершена. |

Первое оубо речемъ ѡ изхѡда|щихъ изъ мира в  
монастырѣ ѣ взимающихъ искусь|нхъ ризы минше  
скаго ѡ брзла.

Конч. Немошно бо при службѣ со, а|домоу равно  
на плещи|но..ти бѣтлаго закона. не, мо..ша бо въз  
нести леж|шаго. но аки на послушьство<sup>20</sup>|долѣ за  
чмена ѣмѣти. тако же игуменомъ с полицею|служащимъ  
снимати ма|натку съ плечий. подобае|ть же ѣ бол  
шимъ ѣ менши|игуменомъ с полицею слу|жити. ѣ не  
просити того оу ꙗ́ппа. то бо ѣсть чернѣцю ꙗ́ппи|скупу  
чюже. а игуменомъ|свое. на плотиѣи бо чѣтѣтъ|| (л. 282 а.)  
держитса ѣфудъ. а не по|блсти сана. а ѣ самъ вѣи  
ѣже не ꙗ́ппъ вѣмъ чернѣце|мъ малую манатку възла|  
гають на плещи.

Издано въ Памятникахъ Россійской Словесности XII  
в., стр. 102—114, между сочиненіями Еврилла Туровскаго, по  
списку Новгородской Кормчей 1280-хъ годовъ. Чудовской спи  
сокъ дословно сходень съ указаннымъ изданіемъ и имѣетъ  
тѣже частныя подраздѣленія въ текстѣ.

л. 282 а. ѿ подвизѣ иночьскаго жѣна. |

Не подобаетъ оубо истиннымъ|мъ инокимъ изъ  
ѡгра|свой ѣхѡдити. ѣ в мирьскѣи жѣ|тѣи ходити. ѣ  
соблажна|ти миръ своимъ нетерпѣ|нымъ.

281. д. 18 и 19. дырки въ пергаментѣ попорчены два слова, читай:  
востити в могоша.

По сей самой рукописи издано К. И. Невоструевымъ, см. его „Древнерусскія поученія и посланія объ иноческой жизни“. Харьковъ 1862 г., стр. 12—22. (Отдѣльные оттиски изъ журнала „Духовный Вѣстникъ“ 1862 г.). Въ предисловіи издателемъ высказана догадка: не принадлежитъ ли поученіе это Кириллу Туровскому и даже не относится ли оно къ вышепомѣщенному въ Чудовской рукописи сказанію „О чернеческомъ чину“, какъ часть его? Последнее соображеніе весьма вѣроятно. Ни въ изданіи Калайдовича, ни въ Чудовскомъ спискѣ сказаніе „О чернеческомъ чину“ не имѣтъ обычнаго заключенія, оно обрывается на словахъ: „малую манатку възлагаетъ на плещи“, даже безъ слова „аминь“.

л. 285 а. Забѣтъ мнишьскаго житїи оуни чернецѣ в кѣльи. |

Мнишьскаго оустава житїи. иноцкихъ животъ оу-  
ма | владеньи и стрѣннихъ по | мисломъ супротивїи.

Конч.: и паче жь тамо в будущи | сз горними си-  
лами.

По сей самой рукописи издано К. И. Невоструевымъ, см. его Древнерусскія поученія..., стр. 51—56.

л. 286 в. Забѣтъ чернецемъ стѣо | вильи оца  
великаго а | рхнеппа. аще сии храні | ть. ближнъ есть. а  
не хранан | снхъ бѣтъ написаннхъ чю | жь есть спннъ сво-  
его.

Замѣтка эта въ некоторыхъ спискахъ слита съ предыдущею статьею; именно за словами: „сз горними силами“ прямо слѣдуетъ: рече во Паснаїи великій: аще схранитъ чернецъ, ближнъ есть, а не схранан снхъ написаннхъ чюжъ есть своего спасенїа.“ (См. Невостр. I. с. стр. 56).

л. 286 в. Безъ отдѣльнаго заглавія, но съ прописной киноварной буквой, слѣдуетъ: „Слугамъ бїимъ вхити іе |  
сть лѣпо непорочннхъ и нева | зорннхъ во всемъ. не

по | хуленыхъ ѿ сѣиныхъ. но | и паче стѣхъ. да будеть  
 рѣ | житые нхъ что. сего ради | црквиного стоинны едн ||  
 (л. 286 с.) ною же себе принесшемъ | и оцѣнимъ бѣ въ  
 степе | нь служеныи страшныхъ | тинъ. да не окрадутъ  
 себе | в хотѣныи дьяволе ни сло | вомъ ни дѣломъ ни  
 помы | шленьемъ. аще во безду | шна вещь съсудъ или  
 пона | ва оцѣна бѣ. к тому на вѣ | шную потребу не  
 достон<sup>10</sup> | но есть. возмзи на свою | потребу недостонно  
 есть. | възмзи на свою потребу о | суженъ есть ѿ ба.  
 или въ а | плькихъ дѣлени писано | ананьи съ самфи-  
 рою обре | коша даръ бѣ и потомъ оу | иста дара того  
 севѣ. не все | дали. ту авье оумрота и | погжостга.  
 тоже то о безъ<sup>20</sup> | дшнихъ дарѣхъ тако есть. | то колми  
 паче и жикою же | ртвою самъ себе принже | ть бѣ. въ-  
 слѣдовавъ званъ | ю его въ оуготованое мѣ | сто гор-  
 нымъ слави. идеже | желаютъ ангѣлѣ | приникъ | нути. по-  
 томъ к тому оцѣ | вхса даромъ стѣо дѣа в дѣ | ло слу-  
 женыи великимъ та || (л. 286 d) инъ. начнетъ тамъ крастѣ | стѣю  
 двѣга чѣти | мхиль | ми злми нечѣими съ | квернъими.  
 окрадовати | себе начнетъ ѿ обѣта сѣе | ньства глѣмъ  
 скрокеномъ. | въ срѣи тамъ безаконье | злое вестудье. не  
 срамѣи | са анѣла своего и вѣѣ анъ | гѣлахъ. паче самого  
 хѣ. оца<sup>10</sup> | его и стѣо дѣа и вѣѣ стѣхъ. о | горе како клатъ-  
 венъми | смрѣи оувѣжати и тамо | сущаго мученыи оуго-  
 что | ванаго дьяволу ѿладню | ѿ нѣнъи вхсотъи. потре

286. в. 26. въ сл. непорочныхъ часть нею написана кивотарью надъ строкой. 286. с. 6. помы-шленьемъ (sic).

286. с. 11—12. дигнография въ рукописи. 286. с. 17. буква к въ сл. ѿврсенъи написана кивотарью по разурѣ. 286. d. 17. люды (sic).



внхъ кси рѣ всакого любви | дѣюща ѿ тебе. по нсаі  
про року. червь нхъ не оумрѣ | ть и огнь нхъ не оуга-  
шеть. <sup>20</sup> | и двѣхъ рѣ. огнь жюпелхнзи | и часть чаша ѿ.

л. 286 d. Куріи мѣни приѣча | ѿ члвчѣн дѣи и  
ѿ телеси. | ѿ преступлении вѣи запо | вѣди. и ѿ вхскрѣни  
телесх | члвчѣ. и ѿ вѣнемъ судѣ | и ѿ муцѣ.

Добро оубо вратыи и цѣло || (л. 287 а) полезно ѿже  
разумѣти на | мх вжтѣнхихъ писании 8 | чение. се и  
дѣю цѣлому | дрему сятваряетъ. и кх съ | миренью прила-  
ган кго оумх. | и сѣце на реть добродѣтели. | и изостраетъ.  
и всего влго | дарьствена стваряетъ | члвка. и на нѣса  
кх влчѣн | мх ѡвѣщаниемъ мх <sup>10</sup> | сль приводитъ. и кх  
дхо | вхихъ трудомъ тѣло | оукрѣпляетъ. на преѡви  
дѣниі сего настоищаго жі | тьи слави и вѣтства тѣ |  
рять. и всеи житинскихъ | свѣта сего печали ѡводитъ.  
Того ра молю вх. потцнител | прилѣжно почитати сѣх | и  
книги. да сл вѣнхъ насх <sup>20</sup> | тивше словесх и будуца | го  
вѣка неизреченьныхъ | влгъ жаланиі стажіте. ѡна во аце  
и невидима суть. | но вѣчна и конца не иму | ца. тверда  
же и недвижима. | да не просто прерцѣмъ изы | комъ пи-  
шмхихъ глце. | но с расмотрениемъ вне | маюце потцнимс  
дѣло || (л. 287 b.) мх створи ти и. сладко во ме | дензи  
сотх и добро сахарх. | ѡвогго же добрѣи книжнх | и ра-

286. d. 20. оугашеть издвой надстрочной поправкой измѣнено въ оугашсѣть.

287. а. 2—3. ѡ въ сл. ѡ-чениіе стоитъ въ рукописи. 287. а. 4. въ сл. съ-миренью ѡ, приходящееся въ конецъ строки, стоитъ безъ титла надъ предшествующимъ с. 287. а. 5. въ сл. оумъ ѡ стоитъ надъ м. 287. а. 18. въ сл. потцнител а стоитъ надъ с подъ дугообразнымъ титломъ. 287. а. 27. въ сл. изыкомъ ѡ вѣ. ѡ стоитъ въ рукописи.

зумъ. сны во суть кро|вице вѣчнѣи жнзни. аще|  
 ѡбрѣлъ взѣ кто земноѣ|сдѣ кровниче. ти не взѣ|на се  
 дерзнулъ. но еднѣи то|чью чѣтнѣи камень ѿ него|  
 взалъ взѣ. оуже бес печалн<sup>10</sup>|питаетеца яко доица  
 и|мзи бѣтѣство. тако ѡбрѣтѣи|и вѣтѣвнѣихъ кнѣгѣ  
 кро|вице. пррчкѣихъ же и|пльскѣихъ и аплѣихъ|и  
 самого спса хѣ спсѣнзи|хъ словесъ истиннѣихъ|сх расхъ-  
 жениемъ разу|мъ. оуже не совѣ единому|вѣи на спннѣ.  
 но и нѣмь<sup>20</sup>|многѣмъ послушанцѣи|мъ его. сему слу-  
 чаетеца|моуальскѣи прѣтча|глѣи. вслѣхъ кнѣжнѣихъ|и.  
 оучнѣа црѣбнѣю нѣному|подобенъ кѣтъ мужю до|мобиту.  
 иже износѣтъ и|кровниче свонхъ ветхѣ|и и новѣи.  
 аще ли тѣсѣла|внѣмъ сказанѣтъ боши|| (л. 287 с.) мѣ  
 оугажѣи. а многѣи мѣ|нѣи прѣзрѣтъ вѣкѣтъ|ю. крѣи  
 гнѣю мнѣсу. не да|дѣи жнзнѣихъ тоу|жнѣкомъ. да  
 оудвонѣтъ|црѣкѣ сребро. иже суть|члѣкѣи дѣи. и вѣ  
 дѣ|вз гѣ, гордѣи его оумъ|взметѣ свон ѿ него та|  
 ланѣхъ. самъ во прѣзори<sup>10</sup>|взимъ прѣчнѣитѣца. смѣ|ре-  
 нѣи же дѣтъ блѣтъ. аще во мнѣа сего власте|ли и  
 вз жнѣнѣскѣи трѣ|жающѣца вѣщѣхъ члѣцѣи|прѣтѣжно  
 трѣвѣютѣ кнѣ|жнѣаго почитанѣи. коль|ма намъ подо-  
 вѣетѣ оучн|тѣсѣа в нѣхъ. и всѣмъ срѣѣ|мъ взнѣскѣи  
 свѣдѣннѣ<sup>20</sup>|и словесъ бѣнѣхъ. ѡ спннѣ|дѣи нашѣи писанѣихъ.  
 но|трѣжѣетѣца мон моуѣтнѣи|и оумъ. хуѣз разумъ  
 нѣмъ|не могѣи порѣднѣхъ сло|весъ по чинѣ глѣи. но

287. б. 11. въ сл. доица <sup>а</sup> приписано сверху кнѣжарю; мѣсто испорчено. 287. б. 25. моуѣсѣа стѣтъ вѣ. моуѣсѣа; лѣгат: мѣ въ сл. нѣному.

287. б. 29. въ сл. тѣсѣла-внѣмъ а стѣтъ надѣ а.

287. с. 23. лѣгат: оу въ сл. моуѣтнѣи-и.

мѣхъ | сѣбѣхъ стрѣлецъ смѣху въ | вѣсть. не могли на-  
мѣрно | го получить. но не вѣди | намъ оговъ подви-  
нцѣ || (л. 287 d.) ненаказанъ. изънѣхъ. но ѿ | вѣтвѣнцѣхъ  
вземающе пи | сани. со мною вѣзмию | еульскѣхъ  
касакѣхъ | са вѣдovati словесъ. пре | водникъ гнѣ причю  
каза | юще. юже матѣи црѣви предасть.

Начало. Рѣ гѣ. | члѣкъ нѣкто домовнѣхъ | вѣнше.  
нже насади въ<sup>10</sup> | норѣхъ и оствѣни нго опло | томь. и неко-  
пи чощи | мо. и оствѣни входохъ. и ство | ри врата. но не  
зачвори вхо | да. и входа въ свои дома. но | го рѣ  
остваляю стража мо | ему виноградъ. аще ѿ | ставлю ѿ  
служанихъ | ми рабѣхъ. то свѣдуше мою | кротость нече-  
рантъ вѣла<sup>20</sup> | раи мои. но сице створю. | приставаю ко  
вратомъ | хромца и с нимъ сѣбѣ | ца. да аще кто ѿ  
врагѣ | моихъ вхощеть окра | сти мои виноградъ. то |  
хромецъ оубо видѣтъ. сѣбѣ | пѣць же чюеть. аще ли  
ѿ | сею вхощеть вничи | кто въ виноградъ. хrome || (л. 288 а.)  
ць оубо не имать ногу до | нти внѣтреннихъ. сѣбѣ | цѣ  
же аще поидеть. что за | вѣднѣхъ въ пропа | стѣхъ оуби-  
нѣ. и посади | въ ѿ оу врата дастъ имъ | власть на  
вѣтѣ | внѣтреннѣхъ. пѣцю же и о дѣнны метру | дну готова.  
точно рѣ. внѣ | треннихъ вѣз моего не ко<sup>10</sup> | нѣтася по-  
вѣнны. и та | ко ѿнде повѣдѣнны има сво | и по кре-  
мѣннѣхъ приходи. и | тогда мѣзду стражнѣхъ | раѣ оѣнѣца има  
вѣдѣти. по | вѣдѣти же и мученнѣхъ. аще нго преступнѣца

287. d. 15. въ сл. свои и стоятъ подѣ тѣломъ надѣ о. 287. d. 18. служанихъ стоятъ въ. служанихъ.

288. а. 6. въ сл. има а стоятъ подѣ тѣломъ надѣ и 288. а. 8—9. метру дну стоятъ въ. метру дну. 288. к. 15. взати стоятъ въ. вздати. 288. а.

ЗАП | ВЪДЬ. СИ ЖЕ ДОСДѢ ОСТАВЛѢ | ШЕ. ПАКЪИ ВЪСЦИНИМЕМЪ |  
 ЕУАЛЬСКОЕ СЛОВО. ПЛОДЪ ОУ<sup>20</sup> | СТЕНЪ НА ОУМНѢИ ТРАДЕ | ЗѢ  
 ВАШЕГО ОКА ПРЕДЛАГАЮ.

УЛѢКЪ ДОМОВИТЪ ВЪ КСЕКИ | ДЦЬ И ВСЕДЕРЖИТЕЛЬ СЪБО |  
 РИВЪИ ВСА СЛОВОМЪ. ВИДІ | МАЯ ЖЕ И НЕВИДИМАЯ. ДО | МО-  
 ВИТЪ ЖЕ СА ИМЕНУЮТЬ. | ИКО НЕ ЕДИНЪ ДОМЪ ИМАТЪ | ПО  
 ПИСАНЬЮ. ГЛѢТЬ ВО ПРѢКЪ. ТВОИ СУТЬ НѢСА И ТВОИ ЗЕМЬ |  
 ЛА ВСЕЛЕНАЯ. И КОНЕЦЪ ИИ || (л. 288 б.) ОСНОВА. И ПАКЪИ  
 НѢО МИ ПРЕ | СТОЛЪ. А ЗЕМЛѢ ПОДЪНОЖЬЕ | НОГАМИ МОИМА  
 МОИИ ЖЕ | ПОЛЪ ВОЛЪ ПОДЪ ТВЕРДЬЮ СЪ | КАЗУЮТЬ. А ДВѢ  
 ПРЕВЪИШЪ | ИИ НѢСЪ ВОДУ ПОВѢДАЮТЬ. МО | СМОТРИ ВЪ ВИ-  
 САННЫ. РАЗУ | МѢИ. ВЕЗДѢ СЪИ ДОМЪИ ВЪИ. | НЕ ТРОКАЮ ВЪ  
 ТВАРИ. МО И ВЪ | ЧЛѢЦѢ. ВСЕЛО ВО СА РЕ<sup>10</sup> | ИКО ЖЕ  
 И ВЪИ. СИДЕ ВО И ВСЕ | ЛИСА ВЪ ПЛОТЬ ЧЛѢЧЮ. И ВЪ | ЗНЕС  
 Ю ѿ ЗЕМЛѢ НА НѢСА. | ПРѢЛЪ ИСТЬ ВЪИ ЧЛѢЧА МО. | ТЪ. НА  
 ВЪИШЕМЪ ЖЕ НѢСИ | ПРѢЛЪ ЕГО СТОИТЬ. Я ИЖЕ И | САДИ  
 ВИНОВАДЪ. РАИ ГЛѢТЬ. | ТОГО БО ТО ИСТЬ ДѢЛО. ПИЩЕ | ТЪ  
 ВО СА. И НАСАДИ ВЪ РАИ ВЪ | КДЕИТЬ. А ИЖЕ ОСТЪКНИ ЕГО<sup>20</sup> |  
 РЕ<sup>10</sup> ОПЛОТОМЪ. СВОИМЪ СТРА | ХОМЪ. СТРАХОМЪ ВО ЕГО. РЕ<sup>10</sup> |  
 ПРѢКЪ. ДВИЖЕТЬСА ЗЕМЛѢ. | РАСѢДАЮТЬСА КАМЕНИИ. | ЖИВОТ-  
 НАЯ ТРЕПЕЩУЮТЬ. | ГОРЪИ КУРАЮТЬСА. МОДЕ И СЪ | СУЩИМИ В НЕМЪ  
 ПОВИ | НУЮТЬСА. СВѢТЛА РАВО | ЛѢДНО СЛУЖАТЬ. ОБЛАЦІ | И  
 ВСА ВЪЗДУШНАЯ ТВАРЬ | ПОВЕЛѢНАЯ ТВОРАТЬ. СЪТЪ || (л. 288 с.)  
 НА ВО ЗАКОНЪ РЕЧЬ. ЗАКОНЪ | ЖЕ ВСЕМУ ЗАПОВѢДА ВЪИ |  
 ИСТЬ. ПРЕДѢЛЪ ВО РЕ<sup>10</sup> ПОЛО | ЖИ. ЕГОЖЕ НЕ ПРЕНДУТЬ. | НИ

17—18. въ сл. заво-кздъ о стонтъ подъ титломъ надъ и. 288. а. 28. въ сл. имать в стонтъ подъ титломъ надъ г.

288. б. 4. колъ стонтъ ви. колъ. 288. б. 8. съ (sic). 288. б. 16—17. въ сл. на-сади первое а стонтъ подъ титломъ надъ предшествующимъ и.

ѿвратитъся. Бѣдѣн же вхожд. сирѣчь свѣдѣ | ния ра-  
 зумъ. всѣ во чварь | не преступаетъ вѣи по | велѣныи.  
 всѣ бо рѣ: ѿ тебе | чаютъ. даси имъ пицію<sup>10</sup> | въ время.  
 лица же не вра | жно едино рѣтъся. но сло | во вѣи.  
 иже пригнѣтъся | тварь. глѣтъ бѣ монки. не | ѿ хлѣвѣ  
 единомъ живъ | вудеть члвкъ. но ѿ всако | мь глѣтъ исхо-  
 димыхъ изъ у | стъ вѣи. Незатворенаи | же врата дневнихъ  
 вѣи | твари оустроение. и на<sup>20</sup> | дъ тѣми вѣи вщъства |  
 познание. ѿ твари во рѣ | творца разумѣн. не ка | чь-  
 ство. но и величство | и силу. славу же и влѣтъ. | иже  
 творить совою. оуга | жамъ всѣмъ вшнимъ | и нижнимъ.  
 видимымъ | мъ и невидимымъ. а | щѣ во и нарицаются |  
 члвкъмъ. то не ѿобразомъ || (л. 288 d.) но притчю. ни еди-  
 ного во | повои имѣеть члвкъ вѣи. | не сумнитъ во са-  
 тиснѣ | и и англы члвкъ | нарицати. но словомъ. а | не  
 подобиемъ. аще во бла | знатъся итери слыша | ща мон-  
 сны глѣта. рѣ въ. св | творимъ члвкъ по ѿвра | зу нашѣ  
 и по подобью. ꙗ прѣ<sup>10</sup> | лагаютъ къ бесплотно | му тѣло  
 не имуще строн | на разума. и кетъ си кресь | и донзиѣ  
 члвкоѿобразно | глѣтнимъ вѣ. иже никако | же ѿписанъся.  
 ни мѣры | качеству имать. но си ѿ | ставль ѿ первомъ  
 възвглѣю.

И вхождъ въ свои домъ. кого рѣ | ѿставлю стрѣци  
 моего тру<sup>20</sup> | да. сны совзпрашаньи ѿ | ца и сна и стго

288. с. 6—7. въ сл. свѣдѣ-ннѣ мъ стоять надъ и 288. с. 14. бѣ (sic),  
 мѣсто испорчено, ср. въ вариантахъ. 288. с. 27. въ сл. кшннимъ ꙗ стоять  
 подъ титломъ надъ и 288. с. 31. въ сл. ѿобразомъ ꙗ стоять подъ титломъ  
 надъ м.

288. d. 4. члвкъмъ (sic) 288. d. 7—8. слышаща стоять ви. слышаща  
 288. d. 16. мѣры (sic).

добный же пробѣль на л. 108 d), а со слѣдующаго л. 260 а. начинается новый почеркъ, тоже XIV вѣка.

л. 260 а. **Мѣѣ** генѣа въ .ѣ. | на .г. днѣ житѣе  
пре | подобнаго оца нашего | іѣа кушнѣ. гѣ  
вагѣи оѣ. |

Житѣе добро израднѣ и безз | сквернѣно мужа прабѣ |  
днѣ и свершена хоцю ска | зати вашему іеднооумѣ и.  
иже вѣи в лѣта наша.

О Греческомъ подлинникѣ см. у Фабриція „*Bibliotheca Graeca*“, по изд. 1719 г., vol. IX, p. 101.

л. 264 d. **Мѣѣ** иѣ .ка. жѣе | и жѣзнь оца семеіона  
на | рѣнаго оуро хѣ рѣ. списѣ ле | онтомѣ епѣмѣ стѣо  
гѣа.

Хотѣицей оучительскѣи са | мѣ к совѣтѣ привлѣци.  
долѣ | жѣи сѣть своѣмѣ жѣтѣемѣ || (л. 265 а.) и мѣмѣ оу-  
ченѣе показати. |

О Греческомъ подлинникѣ см. у Фабриція „*Bibliotheca Graeca*“, по изд. 1719 г., vol. IX, p. 142.

Переводъ древній, югославянскѣи. Русскѣи изводѣ, не говори конечно о правописаніи, сохраняетъ слѣды глубокой древности. Отмѣчаемъ нѣкоторыя выраженія, сравнительно съ югославянскѣи изводомъ XIII—XIV в. \*).

1) помолѣвѣса оубо вѣ. стѣневѣтѣ каждо на роснѣ  
пѣтѣю. и кшѣвѣса. иже прекшѣтѣ по тому и дѣвѣ л. 266  
с.—въ югослав. изводѣ: помолѣвѣса оубо вѣи и стѣневѣтѣ  
оубо на разнопѣтѣню. и кшѣвѣса и иже прекшѣтѣ по  
тому и дѣвѣтѣ л. 16.

2) и кшѣвѣшѣмѣса и ма. прекшѣи юѣж л. 266 d. — въ  
югосл. изв.: и кшѣвѣшѣмѣса и ма. прѣкшѣи іѣванѣ.

\*) По этой югославянскѣи рукописи юсѣваго писѣма изданѣ „Слово іѣовѣи Богѣслова о покоѣ Пр. Богородицы“ (см. Чтенія 1880 г., кн. 3, Библиограф. Матер. № 2).

3) СХОДАЦАМА ЖЕ СѦ ИМА ВѢ ВИДѢТИ л. 266 d. — въ югосл. изв.: СХОДАЦЕМА ЖЕ ИМА СѦТЬ ВѢ ВИДѢТИ.

4) СЕМЕОМЪ ЖЕ ТЪКАШЕ И ПРЕСТАТИ л. 269 b. — въ югослав. изв.: СУМЕОМЪ ЖЕ ТЪКАШЕ И ПРЕСТАТИ.

5) ВѢДАШЕ ЖЕ ИКО НЕ ПОМУДИТА ОУ НЕГО л. 269 b. — въ югосл. изв.: ВѢДѢШЕ ИКО НЕ ПОМОУДИТЕ ОУ НЕГО.

6) И КНИГИ ТАИНО ПО ЗЕМЛИ ВАЛЛЮТѢ. МНОЗѢМИ ИВАЛЕМО ИСТЬ. И МАЛОМЪ ЧАДИ ПОСТИЗАЕМО л. 270 c. — въ югосл. изв.: КНИГЪ ТАИВНО ПО ЗЕМЛИ ВАЛѢЖЪСА. МНОЗѢМИ КО ИВАЛЕМО И. МАЛОМЪ ЖЕ ЧАДИ ПОСТИЗАЕМО.

7) ИДѢИШЕТА л. 270 d. — въ югосл. изв.: ИДѢИСТА.

8) ПОМАНИ ОЧЕ ОБЧАТИ ТКОИ. ИЖЕ ПОЖРЕ ХУ л. 271 b. — въ югосл. изв.: ПОМѢНИ ОЧЕ ОБЧАТИ СКОИ. ИЖЕ ШЛОКАРПОВА ХЪИ.

9) БЛЮДИ БРА ДА ОУМИЛЕНЬЕ НЕ ПОВИШИ СМѢХОМЪ И МЛѢВУ СИ НЕРОДОУТЬОМЪ л. 275 a. — въ югосл. изв.: БЛЮДИ БРАТЕ ДА ОУМИЛЕНИЯ НЕ ПОГОВИШИ СМѢХОМЪ И МЛѢВЪ СИ НЕРОДОМЪ.

10) ОУМАКАШЕ ЗЕМЛА СЪЗДАМИ л. 275 b. — въ югосл. изв.: ОУМАКАЪ ЗЕМЛА СЪЗДАМИ.

11) ЖАДАШЕ КО ЗѢЛО л. 275 b. — въ югосл. изв.: ЖДАШЕ КО ЗѢЛО.

Въ Чудовскомъ спискѣ въ срединѣ житія по ошибкѣ писца громадный пропускъ, приблизительно листовъ 12 \*); именно на л. 275 d, послѣ словъ: „ОБРАЗЪ ЖЕ ВХОДА ЕГО СИЦЪ ВѢ“ — прямо слѣдуетъ: „КО ДНЬ ИДУ КЪ БРАТУ СВОЕМУ.“

\*) Югославянскій списокъ полный: въ немъ этотъ пропускъ занимаетъ 12 листовъ. (Рукопись, подобно Чудовской, писана въ левъ, въ два столбца).

Писецъ до того механически отвосился къ своему дѣлу, что перекинувъ листы, пишетъ: „КО ДНЬ“ вм. „ИКО ДНЬ.“

л. 277 с. Кири̃ ꙗ̃ппа̃ ска̃|ньи̃ ѿ чернечьстѣ̃  
чи̃ ѿ бе̃, тх̃а̃ зако̃ и̃ но̃ба̃. ѿно̃ ѿбра̃ но̃|ща̃. а  
сего̃ дѣла̃и̃ свершена̃. |

Первое оубо речемъ о̃ изхода̃|щихъ изъ мира в  
монастѣ|рь и̃ бзимающихъ и̃скусь|нзѣи̃ ризѣ мнишь-  
скаго̃ о̃|бразѣ.

Конч. Помоцино бо при службѣ со̃ а̃|дамомъ равно  
на плещю̃|но..ти̃ бегухаго̃ закона̃. не̃ мо..ша̃ бо вьз-  
нести̃ лежа̃|щаго̃. но̃ аки̃ на послушьство̃<sup>20</sup> |долѣ̃ за-  
чнена̃ имѣти̃. тако̃ же̃ игуменомъ с̃ полницею̃|служущимъ  
снимати̃ ма̃|натку̃ съ плечнѣ̃. подоба̃е̃|тъ же̃ и̃ бол-  
шимъ и̃ меньш̃|игуменомъ с̃ полницею̃ слу̃|жити̃. и̃ не  
просити̃ того̃ оу̃ ꙗ̃|ппа̃. что̃ бо̃ ꙗ̃сть̃ чернечю̃ ꙗ̃ппи̃|скупу  
чюже̃. а̃ игуменомъ| свое̃. на̃ плотнѣ̃и̃ бо̃ чѣтѣ̃|| (л. 282 а.)  
держитѣ̃ ѡ̃|фудъ. а̃ не̃ по̃|благости̃ сана̃. а̃ и̃ самъ вѣси̃|  
ѡ̃же̃ не̃ ꙗ̃ппъ̃ бѣ̃мъ чернече̃|мъ малую̃ манатку̃ вьзла̃|  
га̃е̃тъ на̃ плещи̃.

Издано въ Памятникахъ Россійской Словесности XII в., стр. 102—114, между сочиненіями Кирилла Туровскаго, по списку Новгородской Коричей 1280-хъ годовъ. Чудовской списокъ дословно сходенъ съ указаннымъ изданіемъ и имѣетъ тѣже частныя подраздѣленія въ текстѣ.

л. 282 а. ѿ̃ подбизѣ̃ иночьскаго̃ ж̃на̃. |

Не подобае̃тъ оубо̃ истинных̃|мъ иноки̃мъ изъ  
о̃гря̃|ска̃и̃ исходити̃. и̃ к̃ мирьскѣ̃и̃ ж̃и̃|тѣ̃и̃ ходити̃. и̃  
соблажна̃|ти̃ миръ̃ ска̃и̃мъ нетерпѣ̃|нымъ.

281. d. 18 и 19. дырши въ пергаментѣ попорчены два слова, читай:  
нести и могоша.



По сей самой рукописи издано К. И. Невоструевымъ, см. его „Древнерусскія поученія и посланія объ иноческой жизни“. Харьковъ 1862 г., стр. 12—22. (Отдѣльные оттиски изъ журнала „Духовный Вѣстникъ“ 1862 г.). Въ предисловіи издателемъ высказана догадка: не принадлежитъ ли поученіе это Кириллу Туровскому и даже не относится ли оно къ вышепомѣщенному въ Чудовской рукописи сказанію „О чернеческомъ чину“, какъ часть его? Последнее соображеніе весьма вѣроятно. Ни въ изданіи Калайдовича, ни въ Чудовскомъ спискѣ сказаніе „О чернеческомъ чину“ не имѣетъ обычнаго заключенія, оно обрывается на словахъ: „малую манатку вздлагаетъ на плещи“, даже безъ слова „аминь“.

л. 285 а. Завѣтъ мнишьскаго житїи оумѣ чернѣцѣ в кѣльи.

Мнишьскаго оустава житїи. иноцкихъ животъ оумѣ | владеньи и стрѣннихъ по | мизломъ супротивнѣ.

Конч.: и паче же тамо в будущи | съ горними си-  
лами.

По сей самой рукописи издано К. И. Невоструевымъ, см. его Древнерусскія поученія..., стр. 51—56.

л. 286 в. Завѣтъ чернѣцемъ стѣо | вильи оца  
великаго а | рхинеппа. аще снхъ храні | ть. блжнъ есть. а  
не хранан | снхъ вѣтъ написаннхъ чю | жь есть спнѣи сво-  
его.

Замѣтка эта въ нѣкоторыхъ спискахъ слита съ предыду-  
щею статьею; именно за словами: „съ горними силами“  
прямо слѣдуетъ: рече во вильи великій: аще съхранитъ  
чернеца, блженъ есть, а не съхранай снхъ написаннхъ  
чюжъ есть своего спасенїа.“ (См. Невостр. I. с. стр. 56).

л. 286 в. Безъ отдѣльнаго заглавія, но съ прописной  
киноварной буквой, слѣдуетъ: „Олугамъ вѣимъ взити и |  
сть лѣпо непорочннхъ и неза | зорннхъ во всемъ. не

по | хуленыхъ ѿ сѣиныхъ. но | и паче стѣхъ. да будетъ  
 рѣ | жити ихъ чѣто. сего ради | црквиного стонны еди |  
 (л. 286 с.) номъ же себе принесшемъ | и оцѣиномъ бѣ | въ  
 степе | нь служеныи страшихъ | танихъ. да не оскрадутъ  
 себе | въ хотѣныи дѣволе ни сло | воми ни дѣломъ ни  
 помы | шленьемъ. аще бо беззду | шна вещь съсудъ или  
 вона | ва оцѣна вѣ. к тому на вѣ | шномъ потреву не  
 достон<sup>10</sup> | но есть. возмзи на свою | потреву недостонно  
 есть. възмзи на свою | потреву о | суженъ есть ѿ ба.  
 или въ а | пльквихъ дѣминъ писано | ананьи съ самфн.  
 ромъ обре | коша даръ вѣ и потому оу | кста дара того  
 севѣ. не все | дали. ту дѣво оумроста и | погубоста.  
 тоже то о безз<sup>20</sup> | дивихъ дарѣхъ тако есть. | то коли  
 паче и жикою же | ртвомъ самъ себе принесе | чѣ вѣ. въ  
 слѣдывахъ званъ | ю кого въ оутотованое мѣ | сто гор  
 нымъ славзи. идеже | желаютъ англі | приникъ | нуги. по  
 томъ к тому оцѣ | веза даромъ стѣго дѣ | ло слу  
 женыи великыи та || (л. 286 d) нзи. начнетъ тамъ крастѣ | стѣю  
 дѣтѣ чѣзи мхиль | ми захими нечѣзими съ | кберзими.  
 оскрадоати | себе начнетъ ѿ обѣта сѣ | ньствѣ глѣмъ  
 скробеномъ. | въ сѣи тамъ безаконныи | злои бесчудныи. не  
 срамъки | съ англіа своего и бѣ | анъ | гѣлахъ. паче самого  
 хѣ. оца<sup>10</sup> | кого и стѣго дѣ | ло и бѣ | стѣхъ. о | горе како клѣт  
 венныи | смрѣти оувѣжати и тамъ | сущаго мученыи оуго  
 то | нааго дѣвоу ѿпадши | ѿ нѣнзи възсотзи. потре |

286. в. 26. въ сл. непероумныхъ часть мѣсто написана кивочарью надъ строкой. 286. с. 6. помы-шленскимъ (sic).

286. с. 11—12. дяттографія въ рукописи. 286. с. 17. буква к въ сл. оскрадоати написана кивочарью по разурѣ. 286. d. 17. люми (sic).

внхъ нси рѣ всакого люкы | дѣюща ѿ тебе. по нсаі  
про року. червь нхъ не оумрѣ | ть и огнь нхъ не оуга-  
шетъ. <sup>20</sup> | и двѣхъ рѣ. огнь жюпелхнзи | и часть чаша ѿ.

л. 286 d. Курѣ мѣи приѣча | ѿ члвчѣнн дѣи и  
ѿ телеси. | ѿ преступлени бѣи запо | вѣди. и ѿ вхскрѣни  
телесх | члвчѣ. и ѿ вѣшемъ судѣ | и ѿ муцѣ.

Довро оуво вратыа и цѣло || (л. 287 а) полезно ѣже  
разумѣти на | мз вжтѣнхххх писанни 8 | ченнѣ. се и  
дѣю цѣлому | дрему сътворѣтѣ. и кх съ | миренью прила-  
гая нго оумх. | и срѣце на рѣть добродѣтели. | и изостраитѣ.  
и всего влго | дарствена стварѣтѣ | члвѣа. и на нѣса  
кх влчнн | мз ѡвѣщаниемъ мзи <sup>10</sup> | слъ приводитѣ. и кх  
дхо | вххххх трудомъ тѣло | оукрѣплитѣ. на преѡби  
дѣннѣ сего настоицего жѣ | тѣи слахх и вѣтѣства тѣ  
рѣть. и всеи житинскхх | свѣта сего печали ѡводитѣ. |  
Того ра молю вх. потщитѣся | прилѣжно почитати сѣзи | и  
книги. да сл вѣнхххх насх <sup>20</sup> | тивше словесх и будуци | го  
вѣка неизреченьнххх | влгѣ жаланик стажѣтѣ. ѡна ко лицѣ  
и невидима суть. | но вѣчна и конца не иму | ца. тверда  
же и недвижима. да не просто прерцѣмъ мзы | комъ пи-  
шемъхххх глѣце. | но с рассмотрениемъ вне | млице потщитѣся  
дѣло || (л. 287 б.) мз створити и. сладко во ме | дензи  
сочх и довро сахарх. ѡвоного же добрѣи книжнхх | и ра-

286. d. 20. отглашетъ изданной надстрочной поправой измѣнено въ от-  
гласетъ.

287. а. 2—3. х въ сл. 8-еишии стоятъ въ рукописи. 287. а. 4. въ сл.  
съ-миренью ѣ, приходящееся въ конецъ строки, стоятъ безъ тѣла надъ пред-  
шествующимъ с. 287. а. 5. въ сл. оумъ ѣ стоятъ надъ м. 287. а. 18. въ сл.  
потщитѣся а стоятъ надъ с подъ дугообразнымъ тѣломъ. 287. а. 27. въ сл.  
мзыкомъ и вх. и стоятъ въ рукописи.

зумъ. снѣ бо сѹть скро | вище вѣчнѣи жнзни. аще |  
 ѡврѣлз взи кто земноѣ | сдѣ скровище. ти не взи | на се  
 дерзнулз. но единз то | чью чѣтнѣи камень ѿ него |  
 бзлзлз взи. оуже вес печали<sup>10</sup> | пнтаетеса яко доица  
 и | мзи вѣтѣство. тако ѡврѣтзи | и вжѣвнѣихъ книгъ  
 скро | вище. пррчѣихъ же и | пѣмьскѣихъ и аплѣихъ | и  
 самого спѣа хѣ спѣнзи | хъ словесъ истиннѣихъ | сѣ расзѣ-  
 жениемъ разу | мъ. оуже не совѣ единому | вѣи на спѣннѣ.  
 но и инѣмъ<sup>20</sup> | многимъ послушанци | мз его. сему слу-  
 чаетса | моуальскѣи притча | глѣи. всакъ книжникъ | мѣ.  
 оучиса црѣвнѣю нѣному | подобенъ кѣтъ мужю до | можиту.  
 иже износитъ и | скровище своихъ ветхѣ | и и новѣи.  
 аще ли тѣсела | виемъ сказаетъ боши || (л. 287 с.) мѣ  
 оугажѣи. а мнози ме | ншѣи презрѣтъ вѣкѣтъ | ю. крѣи  
 гнѣю мнѣсѣ. не да | дзи жнзннѣимъ чоръ | жникомъ. да  
 оудвонтъ | црѣю сребро. иже сѹть | члѣвѣи дѣи. и вл-  
 дѣ | вѣ гѣ, гордѣи его оумъ | взметъ свои ѿ него тѣ |  
 лантѣ. самъ бо презори<sup>10</sup> | взимъ протнѣнтса. смѣ | ре-  
 нѣим же дѣтъ влѣтъ. аще бо мира сего влѣте | ли и  
 вѣ житннѣскѣи трѣ | жающѣсѣ вѣцѣхъ члѣвѣи | приѣжно  
 трѣвѣютъ кни | жнаго почитанѣи. коль | ма намъ подо-  
 вѣетъ оучи | тисѣ в нѣхъ. и всѣмъ свѣ | мъ взискати  
 свидѣннѣ<sup>20</sup> | и словесъ бѣихъ. ѡ спѣннѣ | дѣи нашѣи писанѣихъ.  
 но | трѣжѣетса мои моутизи | и оумъ. худъ разумъ  
 имѣи. не можѣи пораднѣихъ сло | весъ по чинѣ глѣи. но

287. б. 11. въ сл. доица<sup>а</sup> приписано сверху киноларю; мѣсто испор-  
 чено. 287. б. 25. моуисѣа стовтъ вѣи. моуисѣа; лѣгат: мѣ въ сл. нѣному.  
 287. б. 29. въ сл. тѣсела-виемъ а стовтъ надъ л.

287. с. 23. лѣгат: оу въ сл. моутизи-и.

мѣзи | сѣбѣхъ стрѣблицъ смѣху взѣ | вѣхтъ. не могли на-  
мѣсно | го получить. но не буди | нами ѡсовѣ подви-  
нцѣ || (л. 287 д.) ненаказанъ. изънѣхъ. но ѿ | вѣтвѣннѣхъ  
взмѣнѣнѣ пи | санин. со мноюю бѣнзѣнѣ | еуѣльскѣхъ  
кѣнѣнѣхъ | сѣхъ вѣдѣвати словѣхъ. пре | воднѣхъ гнѣю прѣтчи  
сказа | юще. юже матѣфѣи цѣнѣи предѣстѣ.

Начало. Рѣ гѣ. | члѣнѣхъ нѣнѣнѣ домовнѣхъ | вѣнѣше.  
юже насади въ <sup>10</sup> норѣхъ и ѡстѣнѣи нѣго ѡпло | томѣ. и иско-  
пи тоци | до. и ѡстави вѣходѣ. и стѣво | ри вѣрѣа. но не  
зѣтвори вѣхъ | да. и ѿхода въ свои домѣ. но | го рѣ  
ѡставлю стѣрѣа мо | ему винограду. аще ѡ | ставлю ѿ  
служѣннѣхъ | ми рабѣхъ. то сѣдѣущѣ мою | кротѣстѣ нестѣ.  
ранѣхъ вѣа <sup>20</sup> | раи мои. но сѣнѣ стѣкорю. | прѣставлю ко  
вѣрѣомѣ | хромѣа и сѣ нимѣ сѣвѣпъ | ца. да аще кто ѿ  
вѣрѣхъ | монѣхъ вѣхѣнѣнѣхъ ѡкра | стѣи мои винограду. то |  
хромѣа оубо видѣнѣхъ. сѣвѣ | пѣнѣ же чѣнѣхъ. прѣвѣ ли  
ѿ | сѣю вѣхѣнѣнѣхъ вѣнѣнѣ | кто въ винограду. хромѣ || (л. 288 а.)  
цѣ оубо не нѣмѣхъ ногу до | нѣнѣхъ кнѣтѣреннѣхъ. сѣвѣпъ | цѣ  
же прѣвѣ поидѣхъ. то за | вѣдѣнѣхъ въ пропа | стѣхъ оуби-  
нѣхъ. и посади | въ ѣ оу вѣрѣахъ дастѣ илѣ | вѣстѣ на  
вѣрѣхъ вѣнѣнѣнѣхъ. | пѣнѣю же и ѡдѣнѣнѣ метру | днѣу сѣрѣтѣа.  
точѣю рѣ. вѣнѣ | трѣннѣхъ вѣзъ монѣго не ко <sup>10</sup> | снѣнѣтѣа по-  
вѣнѣнѣнѣ. и тра | ко ѿнѣде повѣдѣнѣнѣ нѣма сво | и по вѣрѣ-  
мѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ. и | тогда мѣзду стѣрѣахъ | ра ѡвѣнѣнѣа нѣма  
вѣдѣнѣ. по | вѣрѣнѣнѣ же и мѣчѣннѣнѣнѣ. аще нѣго прѣстѣннѣнѣнѣ

287. д. 15. въ сл. свои и стоятъ подѣ тѣтломѣ надѣ ѡ. 287. д. 18. служѣннѣхъ стоятъ вѣ. служѣннѣхъ.

288. а. 6. въ сл. нѣма а стоятъ подѣ тѣтломѣ надѣ м 288. а. 8—9. метрѣнѣу стоятъ вѣ. метрѣнѣу. 288. к. 15. взѣти стоятъ вѣ. взѣдѣти. 288. а.

запъ | вѣдь. си же досдѣ | ѡставль | ше. пакы въсѣршнмемъ |  
вѣдальскою слово. плодъ оу<sup>20</sup> | стенихъ на оулинѣнъ траде | зѣ  
вашего ѡка предълагая.

Улѣкхъ домовнчъхъ вѣхъ | всеки | дець и вседержитель. стѣво |  
рихши вса словомъ. видѣ | маша же и невидимаша. до | мо-  
кнчъ же са именуишь. | яко не единыхъ домхъ имашъ | по  
писанью. глѣть во прѣкхъ. | твою сущь нѣса и твою земь |  
ла вселеная. и конецъ ны || (л. 288 б.) ѡснова. и пакы |  
нѣо ми пре | столъ. а земля подножье | ногами моима  
моиша же | полъ волъ подъ твердыю сз | казуютъ. а двѣхъ  
превишь | шн нѣсхъ воду повѣдаютъ. но | смотри въ вы-  
снны. разу | мѣн. вездѣ сз | домхъ вѣнъ. не токмо въ  
тварн. но и въ | члѣцѣ. всею во са рѣ в на. <sup>10</sup> | яко же  
и въ. синде во и вса | лиса въ плоть члѣчу. и въ | зникъ  
ю ѿ земля на нѣса. | прѣгъхъ естъ вѣнъ члѣча оло. | чъ. на  
вхишемъ же нѣси | прѣгъхъ его стонть. ѿ | жеке ѿ | садн  
виноградъ. ран глѣть. | того во то естъ дѣло. више | чъ  
во са. и насади вѣхъ | ранъ въ | кедемѣ. а жеке ѡстѣни его <sup>20</sup> |  
рѣ ѡплотомъ. своимъ стѣра | хомъ. стѣрахомъ во его. рѣ |  
прѣкхъ. движетьса земля. | расѣданитъса каменнъ. | живот-  
нашъ трепещиють. | горъи куратьса. моде и сз | суммиши в немъ  
пови | нуютьса. свѣтила раво | лѣбно служатъ. ѡблаци | и  
вса въздушная тварь | повелѣнаи творять. стѣ || (л. 288 с.)  
на во законхъ рѣть. законхъ | же всему заповѣдъ вѣнъ |  
естъ. предѣлахъ во рѣ | поло | жи. игоже не прендуть. | ни

17—18. въ сл. заво-квдъ о стонть подъ тѣломъ надъ п. 288. а. 28. въ сл. имать ѡ стонть подъ тѣломъ надъ т.

288. б. 4. колъ стонть ви. водъ. 288. б. 8. сзъ (sic). 288. б. 16—17. въ сл. на-сади первое а стонть подъ тѣломъ надъ дредшествующишъ п.

ѿбра́тъся. ѿча́ки же вхо́дъ. сирѣчь свѣдѣ́ | нии ра-  
 зу́мъ. вса́ во тва́рь | не прѣсту́паетъ бѣи по | велѣ́нны.  
 вса́ бо рѣ́: ѿ тебе | чаю́ть. да́и имъ пи́щю <sup>10</sup> | въ вре́мъ.  
 пи́ща же не бра́ | тно ꙗ́ко рѣ́тъся. но сло | во бѣи.  
 иже прѣ́тъся | тва́рь. глѣ́ть бо мо́жи. не | ѿ хлѣ́вѣ  
 ꙗ́комо живъ | вудеть члѣ́къ. но ѿ вса́ко | мь глѣ́тъ исхо-  
 да́ннмъ изъ у | стъ бѣи. Неза́творена́ | же бра́та дне́ннмъ  
 бѣи | тва́ри оустро́еннмъ. и на <sup>20</sup> | дъ тѣ́ми бѣи су́щствъ |  
 позна́ннмъ. ѿ тва́ри бо рѣ́ | творца́ разу́мѣи. не ка | чь-  
 стко. но и ве́личество | и силу́. сла́ву же и ве́стѣ́. | же  
 твори́тъ собою. оуга́ | жамъ всѣ́мъ въшннмъ | и ни́жннмъ.  
 видннмъ | мъ и невидннмъ. а | ще́ во и на́рица́тъся |  
 члѣ́къ. то не ѿбра́зо́мъ || (л. 288 d.) но прѣ́тъю. ни ꙗ́ко  
 ного́ во | по́вѣи имѣ́тъ члѣ́къ бѣи. | не сумни́тъ во са-  
 мѣи | и и а́нглѣи члѣ́къ | на́рица́ти. но слово́мъ. а | не  
 подо́внмъ. аще́ во бла́ | знатѣ́ся и́тери слы́ша | ща мо́-  
 ни глѣ́ца. рѣ́ въ. съ | твори́мъ члѣ́къ по ѿбра́ | зу на́ше  
 и по подо́вню. ꙗ́ прѣ́ <sup>10</sup> | ла́гаю́тъ къ беспло́тно | му тѣ́ло  
 не и́мущѣ строн | на́ разу́ма. и и́сть си́ иере́ | и до́ннмъ  
 члѣ́коѿбра́зно | глѣ́ннмъ вѣ́. иже ника́ко | же ѿписа́тъся.  
 ни мѣ́ры | качѣ́ству́ имать. но си́ ѿ | ставъ ѿ перво́мъ  
 възрѣ́лю.

И ꙗ́ко вхо́дъ | къ свои́ домо́. кого́ рѣ́ | ѿставлю́ стрѣ́ци  
 моего́ тру́ <sup>20</sup> | да. снѣ́ совзпра́шаннмъ ѿ | ца́ и сѣ́а и стѣ́о

288. с. 6—7. въ сл. свѣдѣ-нии и стоить надъ и 288. с. 14. бѣ (sic),  
 мѣсто испорчено, ср. въ вариантахъ. 288. с. 27. въ сл. къшннмъ къ стоить  
 подъ тѣломъ надъ и 288. с. 31. въ сл. ѿбразо́мъ въ стоить подъ тѣломъ  
 надъ и.

288. d. 4. члѣкъ (sic) 288. d. 7—8. слышаща стоить ви. слышаще  
 288. d. 16. мѣры (sic).

ДѢА. НЕ Ѡ ТѢА | рн. но владѹющимъ тѢарь | ю. шрѣчь Ѡ  
 влѣѣ. кмѹже вх | сѹотѣ предати землю и вса | ко дѣ  
 ханьє поравотити. | не англѣмъ во понори вселе | нѹи и  
 проказа. Ѡставаю рѣ | оу братѣ хромца и с нимь | слѣпца.  
 что же ксть хромецъ | и слѣпецъ. хромецъ ксть || (л. 289 а.)  
 тѣло члѣчє. а слѣпецъ к | сть дѣша. прѣже во созда вѣ |  
 тѣло адамє бездѹшно. по | томъже дѣшю. по создамъ | и  
 во тѣла глѣть писаньє. и | дѹнѹ на лице кро дѣ  
 жи | вотенъ. тѣмъже тѣло безъ | дѣша хромо ксть. и не  
 наѣ | чѣса члѣкѣ. но трупъ. Смо | три сдѣ и разумѣн  
 ѿ вхити <sup>10</sup> | исквѣхъ книгъ. Ѡтвори | вѣ тѣло внѣ раи. и  
 внесе к | вх кдѣмъ. а не в ран. кдѣмъ | же рѣчѣса пица.  
 ьмо се кто | взи на пирѣ зовзи прѣже оу | готовактѣ  
 Ѡвилнѹ пицо. | ти почомъ приведечѣ зва | наго. тако и  
 вѣ прѣже оугото | бактѣ кмѹ жнлицѣ кмѹ | кдѣмъ. а не  
 ран. <sup>20</sup> | ан во мѣсто ксть сѣо. Яко | же црѣи Ѡлтарь. црѣи  
 во | ксѣмъ входна. тако нзи к | сть мѣн. и поражающѣ  
 вса | крѣпникѣмъ. пнчнющн и | живущаи в нем. нетрудно |  
 Ѡдѣвающн же и беселнщн | вса всѣмшлса в ню. Глѣть | во  
 прѣкѣ. се работнющн црѣ | кви ксти кмѹтѣ. нахитѣ | чѣ  
 са. и пакзи. Ѡ чада црѣи || (л. 289 б.) ѣ ссущн ѿ ссѣи  
 кѣ тѹкѣ | масть. помажетѣ весельє | мѣ главѣи своѣ. и  
 двѣхъ рѣ. оу | пьютѣса ѿ Ѡвилнѣи дому тво | его. и по.

289. а. 18—19. въ сл. оугото-касть второе о стоять надѣ предшествующимъ т 289. а. 19. второе кмѹ стоять въ рукописи. 289. а. 20. въ началѣ строки разѹра въ пять буквѣ, уничтожившая сл. кдѣмъ (диптографію). 289. а. 21. въ сл. ран и стоять надѣ а. 289. а. 23. тако стоять ви. та бо.

289. б. 4. въ сл. тво-его первое о стоять надѣ предшествующимъ т 289. б. 9—10. въ сл. про-цаа а стоять надѣ а. 289. б. 17. ѿ ресннхъ ср. вар.



ЧОМОМЪ ПИЩА ТЪСѢ | И НАПОИМИ И. И ПАКИ О ОДЕ | ЯИ  
 ШИНИКЪ И О ОБОЛЧЕНТИ | МИНУХ. ШЕРЪИ ТВОИ ГИ О | ВЛА  
 КУТЬСА ВЪ ПРАВДУ И ПРО | МАА. МИНУХЪ ЖЕ. СООДЪВЪ МА<sup>10</sup> |  
 ИИ НУЖНЫИ НАЛЪПНЫ О | ДЖА. И ОБОЛЧЪ МА ВЪ ЧПНИИ | И  
 ПРЕПОМАЗЪ МЯ КСИ КСЕ | АНКАЪ. ВЪСПОМЪ ЖЕ РЕ РЪИ | ПЪ  
 НОВУ ХВАЛИНЫ ВЪ ЦРЬ | КВАУХ ПРАВЪИМИ ИГО. И | СЪ ЯВЪ  
 КСЪ. Ш РОСНИКЪ И | ППА И Ш МАНАСТЫРА АМЪ. ВНИЪ ШНО  
 ИШЪИ И МАНА | СТЪИРЪ ИДЕМЪ КСЪ. СМРЪ<sup>20</sup> | ЧЪ НЕФРУДАМА  
 ИВЪИ. О | АТАРЪ ЖЕ СЪС СМРЪЧЪ ИДЕ | МЪСКИИ РАИ НЕОУДОЖЪ  
 ВЪ | ХОДИМЪ. АЩЕ Я ВРАТА НЕ | КЛЮЧЕТА ИМАТЬ. ТАКО | ВЪ  
 ПОКАЖЕИ ОНЪ ХРОМЪ | СЪ СЛЪПЦЕМЪ ОУ ВРАТЪ | СЪТРЕТИИ ВАНТРА  
 НИХЪ. ШКО ЖЕ ПРИСТАВЛЕНН ОУ | ТЪ ПАТРИАРС. АРХИКАПЪ. АРХИ  
 МАМЪДОПТИ МЕНЮ || (л. 289 с.) ЦРЬВЮ И ОЛЧАРЕМЪ СТРЪ | ЦИ  
 СЪТЪХЪ ЧЛИНХ Ш | ВРАТЪ | ХЪС СМРЪЧЪ Ш КРОТИНХ И | ЗЛО  
 ВЪРНИХЪ ИСКУСИИ | И НЕЧТИВЪХЪ ГРЪХОЛОВЕ | ЦЪ И ШНО  
 ВЪРНИХЪ СКЪРИИ. ПОСАУШАЛТУ ЖЕ СО ВНИМА | ШЕМЪ. ДА  
 ПО РАДУ ВЪСЪ | ДУ СКАЖЕМЪ. И ВЪИ СО ВНИ | МАНИЕМЪ ОУ  
 СМОТРА. АЩЕ<sup>10</sup> | БО И МУЧЕНЪ ИМЪО ОУМЪ | И ШЪХИХЪ ГРЪХЪ.  
 НО ВАШЪ | НАДЪВЪСЪ МАТЪВЪХЪ ПРО | ШНО ДАРА СЛОВУ. АЩЕ И  
 НЕДО | СТОИЪ КСМЪ О | СИХЪ ГЛЪК. НО | ПОЛЪИ РА ПОКУ  
 ШАНДИИ ШИВАНЪ. АЩЕ АТ КТО ЗМА | СЛУХА ИМАТЬ. ТО ЖЕ  
 ИЩЕТЪ. ЧТО ВЪИ ЕМУ НА ПОЛЪУ ОВРЪ | СТИ. НО ЗАЗНАЕТЪ  
 ЧИМЪ<sup>20</sup> | ЖЕ ИА ПОЧЪЗЛАЪ И ОУНАРА.

О ПОИЖИКАТЪ ГРЪХОВНЪ. О | ДЛЪИМА ЖЕ ИМА ВЪ  
 КТЕРО | ВРЕМЪ РЕ СЛЪПЕЦЪ ХРОМЦЮ. ЧТО ОУ БАГООУХАНИК

289. с. 4. въ сл. искусиныхъ кобачице а стоять подъ титломъ надъ вѣдѣ-  
 шествующимъ и 289. с. 14—15. недо-стоиъ вл. недо-стоиъ отойтъ въ ру-  
 кописи. 289. в. 22.

и зу | тръ вратъ полѣтамъ ма. | бѣща хромецъ. много |  
 блга наю гѣа вмуторъ су | ть. шрѣа вышениа нендрѣ | ч.  
 нѣна сладостъ. но помъ | же премудрѣ ксть машь || (л. 289 д.)  
 гѣи. и посади тебе саѣ саѣпа. | мене же хромого. и не  
 може | вѣ нимкоже тѣхъ дойти | и насытитиса ваѣниъ.  
 бѣ | вѣщавъ гѣа слѣпидъ. то по | что давно сего нѣси  
 ми по | вѣдалъ. да вѣровѣ не жада | ла. но к силе  
 данима на | мѣ въ область и она оубо | възхитѣлѣ.  
 аще бо азъ саѣ<sup>10</sup> | сѣхъ жми. но имамъ ногѣ | и омави  
 кѣмъ. можми по | сити тебе же и брѣма. кѣмъ | дѣвномъ  
 брѣма грѣховъ. то | го рѣ гѣтъ прѣкѣ. яко брѣма | такъ  
 но отаго чѣса на мѣ. | рѣ же саѣпидъ. возни оубо |  
 кошь и владн на ма и азъ | тѣа ноша. тѣи же пока  
 зан | ми путъ. и вѣа блга гѣа<sup>20</sup> | наю ошмленѣ. не  
 ашо | бо яко придетъ сѣмо на | ю гѣи. бѣ помшмленѣ  
 сѣтъ нѣмшнѣа не о бѣтѣ | сѣтѣа сего: саноуъ и о тѣаши  
 чоклоу шкунѣиъ. | ми нѣмшнѣа шѣвѣта о дѣ | луъ въз  
 даги. но аши су | четѣу парѣ свою дѣшю въз | вѣторъ во  
 лаганицимаъ. | того рѣ гѣтъ илнѣа. заши || (л. 290 а.) сѣ  
 примутъ мѣ нѣнака | зѣшиъ. завиднѣа мѣи грѣ | шннѣ  
 чѣи. и славѣ пракеднѣхъ. | а по прѣже творимъ дѣла |  
 сѣхъ нѣхъ.

аще ли рѣ придетъ | наю гѣи сѣмо. оуказнѣтъ | бѣ  
 него наю дѣло. аще мене | възроснѣтъ о тѣтѣа, азъ | рѣку.

289. д. 7—8. въ сл. жада-ла второе а стоитъ надъ предшествующимъ д.  
 289. д. 10—11. въ сл. ош-нѣ а стоитъ надъ а. 289. д. 15. въ сл. брѣма а  
 стоитъ подъ тѣтлоу надъ м.

290. а. 2 — 3. въ сл. грѣ-шннѣ а стоитъ надъ р. 290. а. 6. въ сл.  
 пракеднѣхъ буквы праке самнѣиъ шсѣонѣ написаны надъ строкой. 290. а. 15.

ЧЪИ ВЪСН ГИ. ЯКО СЛѢ | ПЯ КЕМЬ. АРЪ ЛИ ТОВЕ ВЪ<sup>10</sup> | ПРО-  
 СТЬ. ТЫ РЦН. ЯКО ХРО | МЪ КЕМЬ И НЕ МОРУ ДОИЧУ. | И  
 ТАКО ПРЕМУДРЕНЬВЪ | НА Ю ГИ. И ПРИМЛЕНЬВЪ МЪЗДУ | НА  
 СТРАЖНИ. ВЪСѢД ЖЕ ХРО | МЪ НА СЛѢЩА И ДОМЪ | ДШИ  
 ОКРАДОСТА КСА ГИ СЪ | ИГО ВЛГАН. НО НЕ ВОИМ | ТЕ ВРЪИ  
 НА МОЮ ГРУВОСТЬ НЕЛѢП | ОБРАЗЪ ПИСАНЫ ПОСТА<sup>20</sup> | ВАН-  
 ЦИ МИ. ЯКО ЖЕ ВО И ПО | НОТУ ВЪЗРАЩИ ПТИЦИ ИЪ |  
 МОЩНО НА АРЪСКУЮ ВЪ | ЗЛЕТЪТИ ВЪКОТУ. ТАКО | И МИЪ  
 ВЪ ТЕЛЕСНЪХЪ ВЪ | ЗЛРЕМУ ПОХОТЕХЪ. НЕ | ВЪЗМОЖНО Ѧ  
 ДУХЪНЪХЪ | НЕСЪДОКАТИ. НЕ СОЛНУТЬ | БО СЛ. ГРЪШНИЧА СЛО-  
 ВА | НЕ ИМУЩА ВЛЪЖИ СЪГО ДУ | ХА. ОБАЧЕ НА ПРЕДЪРЕНА |  
 (л. 290 б.) И ВЪЗВРАТИМСЯ РАЗРЪ | ШАНЦА ПРИТЧА СООУЗЪ.

(Г) СЪВѢЩАННА ЖЕ КМА РЪ ДО | АГО ВРЕМЯ. ЧТО НЕТЬ |  
 ДОЛГО | ВРЕМЯ. ВЕСТРАШЕН ВЪИ ЗА | ПОВЪДИ И Ѧ ТЕЛЕСИ  
 ПЕЧЕНЬ | К. ПЕРОЖЕНИЕ ЖЕ Ѧ СВОИ ДЪИ. НИГДО ЖЕ ВО ИМЪВЪ  
 СЪ | ТРАХЪ ВЪИ ВЪ ПЛОТЪСНИХЪ | ПРЕБЫТИТСЯ. НИГДО ЖЕ<sup>10</sup> |  
 ПРАВОВЪРЕНЪ ЧРЕСЪ ЗАКО | НЪ ШИЪСНАГО ИЩЕТЬ ВЪА | ТИ  
 СНА. НИГДО ЖЕ СМЪТИ | ЧАИ И ПО СМЪТИ ПАКЪИ ВЪ | СРЪНИ  
 ТИ ВЪ ЗЛЪХЪ ПРЕ | ВЪЗВАНТЬ ДЪКАВЪХЪ. НО ПА | КЪИ ТО ЖЕ  
 РКУ РАЗУМА ДЪ. РЪ ХРОМЪ КЪ СЛѢЩЮ. ЧТО СУВО ВЛГО-  
 ОУХАННЕ И | ЗУТЪР ПОЛЪТАИТЬ МА И<sup>20</sup> | ПРОКАИ. ОЕ НАДЪ-

в. и. и. слѣдуетъ читать *уло* или *лашеи*. 290. а. 17—18. въ сл. снм-нрѣ  
 первое о стоять подъ титломъ надъ предшествующимъ и. 290. а. 18—19. въ  
 сл. коюи-те и стоять подъ титломъ надъ ю. 290. а. 19. въ сл. мелянъ ѧ  
 стоять подъ титломъ надъ и. 290. а. 20—21. поставленную обаять в. ир-  
 ставляющую. 290. а. 30. вѣты стоять в. влггы? ср. въ вариантахъ.

290. б. 1—2. разръ-шающа стоять в. разръ-шающе. 290. б. 3. т въ  
 кругу=толикъ 290. б. 5. въ сл. ха-пекди а стоять надъ з. 290. б. 10.  
 прельститца стоять в. прельсуться. 290. б. 21. наддешени стоять в. надъ-  
 мешни. 290. б. 23. въ сл. обаяда-и второе а стоять надъ предшествую-  
 щимъ д.

мени | и адова крестомъ | савѣи мюо вѣдѣи ѡблада | и  
 землемини животѣ | иже. морель же и в не | мѣ сущи  
 твасю. и въ е | дѣиѣ каѣхъхъ насипа | мѣ. прже ѡсипи  
 на | стѣи дѣзупѣх. нзъ еде | ма бо вниде в рѣи. сего  
 рѣ | пикание гѣтѣ нзѣи бѣ || (л. 290 с.) адова нзѣ рѣи и  
 ѡсѣи и | го дѣлѣи зѣи. ѡ нем | же вѣдѣи бѣ  
 вѣи мюо не | тамо повелѣио бѣ кѣму жѣ | ти. ѡнелѣи  
 нго нзѣи. тѣ | бо вниде. мюо же се цѣиоки | кѣ не.  
 достоннѣ икрѣиѣтѣ | и сѣтанѣхъ сѣон грѣ. не вѣ | гѣ жѣ  
 ѡ вѣи зѣиоѣ. но нѣе. ни дѣла вѣиоки и савѣи<sup>10</sup> |  
 жѣтѣи на кѣиѣ дѣзупѣ | вѣ вѣдѣтѣ сѣнѣ.

Ологѣи подѣиши. Того рѣ и сѣрѣи | и адова  
 ѡсѣи. понеже | кѣиѣла дѣла рѣзупѣтѣ | нѣи дѣла и зѣи.  
 дѣво бо | рѣзупѣиши зѣи и дѣла | се кѣтѣ рѣзупѣиши  
 грѣхъ | и болноѣ ѡсѣиоѣ дѣтѣ | мѣ. иишѣтѣ бо сѣ.  
 гѣи в рѣ<sup>20</sup> | зѣиѣ сѣгрѣиѣиши. сего рѣ погѣи вѣдѣ-  
 новѣи | кѣиѣ дѣи животнаго. нго | же вѣдѣи ѡнѣ на лицѣ  
 нго. в | же кѣтѣ несѣрѣиши дѣ | рѣ сѣиши. иишѣтѣ бо сѣ.  
 і | дѣиѣ на лицѣ нго животѣ | мѣ. Тако бо и хѣ дѣиѣи  
 на лицѣ аѣиѣ. прии | мѣтѣ. рѣ. дѣи сѣи и не | сѣрѣиши  
 дѣи. тѣи || (л. 290 д.) ѡвѣтѣи сѣиши. жѣдѣи | бо нѣе  
 повелѣи самого сѣи | го дѣи. иже пришедѣ рѣ до | конца  
 ѡсѣиѣтѣ вѣи. Оице | и сѣи сѣиѣтѣ подѣиши | и чѣтѣтѣ и  
 дѣиѣи. не сѣрѣиши дѣи. но ѡвѣ | тѣи сѣиши. да сѣи  
 при | гѣиѣиѣиѣи на всѣсѣрѣиши | е сѣиѣтѣи. ничѣи же  
 бо<sup>10</sup> | вѣи тако лѣво. мюо же | не нзѣиѣиѣи в сѣиѣхъ. | и

290. с. 27. послѣ словъ на лицѣ нго слѣдуетъ дополнить дѣи.

290. д. 5. надписи (sic). 290. д. 14—15. самои-ишии отѣи вѣ-

НИЧТО НЕ . ТАКО МЕРСІ | ЧЬ : КМУ . ИКО ЖЕ САНОВЪ | НЯНЫМ  
 КЛАМБАГО . ГО | РАДОСТЬ .

О ВЪДАНН : ИМА | НЕ О ВЪЗЪ . ОЛОНТЯ ЖЕ ОНО | ГО  
 СЛѢДЦА СЪ ХРОМЦЕМЪ . ИАКО ПРЕОБРАЖЕНІА ГНІ | СВОЕГО ЗА  
 ПОВѢДИ И ПРЕ<sup>20</sup> | ЦЕННЫ . ВЪЗАН ВО ХРОМЪ | ЦА И ВРЕМЯ ПОС  
 ИСЕ . И ДО | ШЕДЪ ВНУТРЕННЪХ : ВРІ | ВИНЖИСА КЪ ДРЕВУ И  
 ВКУШ : ПЛОДА . И НЕ ДОПРО | ЗЪЛО . И ТАКО ОКРАДО | ДОСТА  
 КЪЖЕ ПОВЕ | А КНО ИМА СТРЕМЪ .

Приводъ . То | ГО ДРЕВА ВЪКУШ : ИАННЪ | НЕ СЪІ СРЪЖЕН  
 И НА ЦІНІ | ЧЬКЪМЪ ДРЪЗНУВЪ ЧИ || (л. 291 а) НЪ . ПОРЪЖЕНОВЪ  
 СІННОМУ АВЕ | ЛЮ . ИГОЖЕ ОУБИ ЗАВИСТЬЮ . ТОГО ДРЕВА ВЪКУ  
 ШИЦА СІВЪ КО | РАТЪВЪ . ИЖЕ СЪ ДАФАНОМЪ | И АНРОНОМЪ .  
 ВЪЗАНЪ ВО КАДІ | АНЦЮ ПОНДОМА ВЪ СМЪНЦЮ | НЕОСІННІ СЪРЪ .  
 И ПОЖРА | МЪ ЗЪ | МАА . ТОГО ДРЕВА ВЪКУШ : НАИ | И ЖРЕЦІ . ИЖЕ  
 НЕ ВЪДАНН : СВО | МЪ СІА ВЪЗАКОМЪ СТЪВУЮЩА : ВЪ<sup>10</sup> | ИЕРЪИСТЪРЬ .  
 НЕ ТЪДЪМЪ : ЕИ | СІННІА . ТОГО ДРЕВА : ВЪКУШИЦА | ШРЕТЪНЦІ . ИЖЕ  
 ЗАОХЪТЪРЕНЕ | МЪ . ИЖЕ ВЪДАННЪ ДИВЕННІ | ПУТЬ . ЗАКЪДАНША  
 И НЕ ВРН | ИМАИА ПОМАИИИ ПОРЪЖ : КОМА . ВО СІА ІОВРАТЪВЪ  
 НА | ПЕРВОЕ ВЪЗЪВРАЩЕНІА : СІА | ЗАВЪ . АЩЕ И ШЕМОГЪВЪ | СТЬ  
 МОНОГО ГЛА ОУДЪ . НО ПРЪКЪ<sup>20</sup> | ВЪЗУЩАНТЬ . МА . ТАКО ЖЕ |  
 ГЛА . ОУТРУДАНУСА КОПНЫ . И | ЗМОЛЪВЪ МН ГОРАО :

ОЛХИМА | ВЪ ЖЕ : ЕНЪ . ИКО ОКРАДЕНЪ И | СТЬ ВЪНОГРАДЪ  
 ИГО . ПОВЕЛЪ | ИВРОИТИ . ШЪ ВЪРАТЪ ХРОМЪ | ЦА И ИЗЪВРАТЪ  
 ШЪ СТРАДЪ | ВЪІ СЛѢДЦА . РАДУМЪНТЕ ЖЕ | ИИИЪ : ВЪЗУМНИИ . ВЪ

рентно ви. словесъ-ицад (Mikl. Lex. «смонеминъ—arrogans») 290. d. 28. Въ подлинникѣ по ошибкѣ иаца слово Приводеъ вписано въ срединѣ предыдущей фразы (строка 27) такъ: иже приводъ показаню има стражи.  
 291. а. 17. обратныхъ стритъ. ви. ократимаъ. 291. а. 25. въ сл. повелъ з стоитъ надъ л.



КОРЕНЕ СЧЕБЛО ЧАГО ВЪ БРЪНЬ. ВЪ БРА ВО ЧТОМ СМЪ ТЪ ТА.  
 ВСМУ ВЪ БРЮЩЕ МУ ДАЕТСЯ. ТОГО СТЕВЪ ЛА МНОГОРАЗ.  
 АНУИЗІ НЪ ТВЪ. МНОЗИ ВО РЕ ОБРАЗІ<sup>20</sup> ПОКАЖИМЪ. СЛЕЗЫ.  
 ПО СТВЪ. МЛЪТВА. МЛЪТИНИ. СМЕРЕННІКЪ. ВЪЗДЪХАНІЕ И ПРЪ.  
 НАМЪ. ТЪХЪ ВЪ БЪТЕНІИ ПЛОДЪ ДОБРОДЪТЕЛЪ. ЛМЪЗИ. ПОЛУ.  
 ШАНІЕ. ПОКОРЕННІКЪ. НИЩЕЛОВНИКЪ. МЪ НОЗИ ВО СЪТЪ ПУТЪЕ  
 СПЪСЪНІА. ВНИМЪ ЯКО НЕ КЪ РАИ ВЪ ЖИВОТНОЕ ДРЕВО И ВЪ  
 КДЪ МЪ. НО ВЪ ОБЪЯВЛЕНІИ РЕ || (л. 291 д.) РЕКИМЪ ВЪ БЛУ.  
 ЧЕНІИ САНА. И ИЗРІНУ И ПЛЪКЪ И КАННА. ВЪПРОСИМЪ ЕГО  
 ОУБИИСТВА ПРАНА. И ПО ОБЪЯВЛЕНІИ КА ЗА КАМУ ЖИВОТНО  
 ДРЕВО. РЕ КЪ СМЪ. БУДИ СТОМА И ТРА СЪИМЪ. СМЪ БЪЧЪ ПО.  
 КАКЪ О ЗЛОВЪ. О ЗАКИСТИ. О ЛЪТІ. О ОУБИИСТВА. О  
 АНИ. СМЪ РІСА ПОСТЫМЪ. БАН. НА ЗЕ<sup>10</sup> МАН ЛЪКЪ. НО ПЮ.  
 НЕКЕ СЕЛО НЕ СЪТВОРИ. НО НУНДЕ ТЪ ЛИЦА ВЪНЪ НЕ ДАМЪ.  
 СЪТВОМЪ ЗЕМЛЪ. НО НЕИМЪ БЪНЪ МЪ СЪТРАХА ВЪНЪ ПРИ БЪОМЪ ДУ.

БЛЪЗНИМЪ НО ДЪЛОМЪ. НЕ СЪ ЦИМЪ КЪ НАЗЪ. НИ ПО.  
 КАМЪ НИЮ О ПРЪСЪВЪ. ВЪ КОМЪ СІ САНУ ВУДЪМЪ ДАДЪЧЕ  
 ВЪ КСМЪ. БЛИЗЪ КО ГЪ СМЪ РІСА<sup>20</sup> НИХЪ СМЪ И СМЪ БЪ.  
 МЪ И ДУМЪ СПЪТЪ. ВОМО ВОУЩІ СМЪ ЕГО СЪТВОРИТЪ. АНЦЕ  
 ЖЕ ГЪ НА ТВОРАЩА ЗЛА. ПОТРЕВИЧІ ТЪ ЗЕМЛЪ НА МЛЪТЪ  
 И. СМЪЦЕ И НАКЛАВЪ ИЗРІНУ ТЪ СЪТГО ЖЕРТВЕНІИ МЪ ОУБИИСТВА  
 И ФЛИ ТА И СЪБЛУДНИШАМЪ ВЪ КОРЕНЪ СМЪ ЦИМЪ. И ОБЪ МЪ.  
 СЪТВОРА И ВОУЩІ СЪТГО || (л. 292 а.) МЪ ОБЪТРА. СМЪ БЪЧЪ  
 ПОСТАВІ МЪ СЪЗЪ КАРИКЪ. РЕНЪ. ИМЪ ИТЪ ТАКОВЪ. НА  
 СЪТУДЪ. НО ОУТВЕРДИТЕ КЪ НИ МЪ ЛЮБОВЪ. ДА МЪ ПОГРЪЗЪ  
 ПУТЪ ЗЛОЮ ПЕЧАЛЮ. НО ДА СМЪ ПОКАЮ ТЪ И ЖИВИ БУТЪ.

291. д. 21—22, смъренн-м (sic).

292. а. 23—24. породнаго scil. древа.

Не | вксоуѣ сего древа живо | тнлго кнуртн але-  
 кса<sup>10</sup> | нѣдрѣ ковачь. ѿ немже | рѣ павелѣ. да вкздасть |  
 кмѣ гѣ въ днѣ суднѣн по | зловѣ его. Не вкѣсн  
 того | древа трѣфнѣз кѣфеснѣз и | ннколѣ. вкѣзн ѿ семѣ |  
 дѣмконѣ. нже ѿвергѣса | хѣ. и вѣн кумнрожрецъ | в селѣтн.  
 а ѿнѣ предаѣ | ше мучнтелемѣз крѣтъ<sup>20</sup> | нѣ. ѿ ннже пн-  
 шнть іѡа | нѣ глѣ. ѿ нѣ нѣ нздѣша и | на нѣ вѣнѣ.  
 того | порѣдъ | наго не прнмнше крѣтнцѣ | проклѣтн вѣнѣ  
 и оумро | ша днѣномъ смрѣтъю. не ра | зумѣша во прѣнѣ  
 глѣнца. | вкѣснте и внднте. нко | влѣзъ гѣ. нѣ во грѣхѣ  
 ннѣ | сздѣлѣтъ вѣнн мѣтн. (л. 292 в.) чѣчю не ѿчлѣмѣз  
 себе нко | ннѣда. нн не вѣрѣмѣз чѣлѣ | сному вкскрѣню. анѣ  
 садѣ | ннн. но покѣнннѣмѣ то | лѣчѣмѣ вѣ вѣнн дѣрн.  
 домѣ | дѣке ѿверзѣтъ намѣз рѣн | скѣнн вратѣ. не лѣжѣ во  
 к | стѣ рѣкѣнн. то лѣчѣтѣ ѿверзѣ | тѣса вѣмѣ. нцѣтѣ и  
 ѿвѣрѣ | щѣтѣ. прѣснть и дѣстѣса вѣ<sup>10</sup> | мѣ. не прѣдолѣжннѣ  
 словѣ | сѣз оумножннѣ пнсаннѣ и | зѣло прѣдолѣжннѣ вѣсѣдѣ.  
 но | на прѣрѣченѣмѣ вкзрѣтн | мѣсѣ.

Вндѣв же ѿнѣ члѣкѣз | свѣн ѿкраденѣз вннѣградѣ | кѣс-  
 хотѣ ѿлучнтн слѣпѣ | ца ѿ хромѣца. и повелѣ прѣрѣ | вѣнѣ  
 прнвѣстн слѣпѣца. да | его ѿвѣтѣмѣтъ. кто нѣтъ<sup>20</sup> | прѣслу-  
 шѣлѣз зѣповѣдѣ | кѣго и прнклѣгѣлѣз кѣ невѣходѣ | нѣннѣз вѣс  
 повелѣннѣмѣ | его. ннчѣто же во вкзможѣтѣ | вѣнн тѣнтнса  
 ѿна. и нн | кто же нѣ тако свѣстѣтъ себе | нкоже вѣ вѣнѣ  
 насѣз свѣстѣтъ. |

292. в. 1. лнгат: нн въ сл. нко 292. в. 8—9. въ сл. ѿверзѣтѣса ѣ  
 напнсано надѣ з. 292. в. 11. прѣдолѣжннѣ стѣнтѣ вн. прѣдолѣжнннѣ.  
 292. в. 14. вкзратнмѣса естѣ описѣка вн. вкзратнмѣса. 292. в. 16. въ сл. нн-  
 нѣградѣ з стѣнтѣ надѣ д. 292. с. 28. т въ кругу=толѣн, стѣнтѣ на полѣ.



Ⓣ ПОВІАѢ РАЗЛУЧИТИ ДШЮ | ѿ ТѢЛА: СЛОВОМЪ ВО ВІИМЪ |  
 ИХОДИТЬ ВО ѿ ТѢЛА ДША. || (л. 292 с.) ѿИМШИ ВО РѢ  
 ДХѢ НХЪ. ИЩЕ | ЗНУТЬ И ВЪ ПЕРЕСТЬ СВОЮ ВЪЗВРАТѢТЬСЯ.  
 ДА КОГДА ВИДИ | ШИ ТѢЛО ПОГРЕШНО ВЪ ЗЕМЛІ. НЕ МНИ: ТУ  
 СУЩА И ДШМ. НЕ ѿ | ЗЕМЛІ ВО ИСТЬ ДША. НИ ВЪЗ | ЗЕМЛЮ  
 ВХОДИТЬ. НО АЩЕ И СѢИХЪ ЧУДОТВОРНІИ ВИДИШИ МОЩИ.  
 НЕ ТУ НХЪ ЧВО | РИ И ДША. НО ШЮ РАЗУМѢИ<sup>10</sup> | ВЛГЧЪ.  
 ТАКО ПРОСЛАВЛЮ | ЦА СВОИ ОУГОДНИКЪИ. СЛА | ВАЩАИ НО  
 МА РѢ | ПРОСЛАВЬ | МО.

ПОВІАѢ ПРИВЕСТИ СЛѢ | ПЦА. ПО ИЩЕЗНОВЕННИ ѿ | ТѢЛА  
 ДША ВЪАКОГО ЧЛѢВА | ПРѢ ВЪ ПРИХОДИТЬ СЪ ПРИ | СТАВЛѢ  
 НИИМЪ КЪ НИИ АНГЛО | МЪ. ВЪ ЧРНАГО ЖЕ И НВѢБЪРЪ | МАГО. СУ  
 ЩАГО ВЪ ЗАКОНѢ<sup>20</sup> | И ВЪАКОГО ВЪЗАКОНЬНИКА. ГѢ ВО РѢ  
 ИСПИТАИТЬ ПРАВЕ | ДНАГО И НЕЧТИВАГО. КІИ ВО | РОДИ ИЗЪИДЕ  
 ѿ КДНОМЪ | ВЪИША КРОВЕ РОЖЕНИ. И РА | СЪВЫШАСА ЖИТИ ПО  
 АЩЮ | ВСЕМЪ ЗЕМЛІ. НИЖЕ ВЪ | СЪ ТВОРИ СОБЕ НАГОТВОРИТИ.  
 ДАИ ДОЖДЪ С НБѢ И ВРЕМЕ | НЬМАИ ѦВНАИИ. СМЪЧЪ || (л. 292 д.)  
 ВО РЕЧЕ СЛНЦЕ СВОИ НА ДО | БОХИИ И НА ЗАХИИ. И ПРО | КАИ.  
 НО НИКТО ЖЕ Ѧ ГЛѢ | ХЪ СИХЪ ДА НЕ | ЗАРИ | ТЬ НИ. НО  
 ИСПИТАИ | ТЕ ПИСАНИИИ И ѦВРА | ЦЕТЕ МА | ѿ ШИ | ВЪЗЕ | МАИ  
 ЦА КНИГЪ. ПИ | ШЕЧЪ ВО МОНИИ. ПОСТАВИ | ПРЕДЪАХЪ ИЗЪИ  
 КОИХ. НО<sup>10</sup> | ЧИСЛУ АНГЛЪ ШИИ. НИРѢ | МИИ ЖЕ. КДНИИ. ИСТЬ  
 РѢ | ГѢ ВЪ | ИЖЕ ПОДЪ НѢСЕМЪ | ИЗЪИХЪ. АЩЕ ВО | ѦСТАИИ | И

292. с. 5. въ сл. суща слогъ сѹ написанъ поверхъ строки 292. с. 18.  
 лгат: нг въ сл. англо-мъ 292. с. 21. въ сл. вѣакого слогъ го стоитъ надъ  
 строкой. 292. с. 29—30. време-нѣмаи одинаваи стоитъ въ. времена обѣль-  
 вѣи; и въ сл. време-нѣмаи стоитъ надъ строкой.

292. д. 6. ищѣиши (вѣс) читай писалии 292. д. 16. въ сл. ища . а  
 стоитъ надъ м. 292. д. 18. въ сл. дааомъ слогъ ко стрѣтъ надъ строкой.

въ свои кождо правь | сть. но дѣи ѿ предъ. ннѣ. | нва-  
 тьса. и тѣ судитъ по | дѣмъ ихъ. Павелъ же. что | бо  
 мнѣ рѣ. вѣдѣннѣ | судити. но внѣреннѣ<sup>20</sup> | и въ су-  
 дите. а вѣдѣннѣ | мѣ въ судитъ. оутренн | и глѣть в  
 законѣ. а вѣдѣ | шнне незаконннѣ и | законѣ. Сазнати  
 бо по | доварѣтъ вѣн нма нзнѣ | разлучающаѣ ѿ тѣ |  
 авск. дѣмъ. да и въ послѣ | днн днѣ вѣдѣннѣ | тѣмъ | сн  
 прѣдварѣннѣ покла || (л. 293 а.) нлѣтъ вѣн. а не нлѣтъ мѣн  
 нѣ работаша прѣлщени | вѣсомъ. по авѣу глѣню. то | гдѣ  
 оубо видѣтъ вѣско ѿ | ко. и вѣскъ мѣзмъ покѣ | мѣтъ.  
 са исповѣдѣ. яко | гѣ ісхъ хъ въ. славъ бѣ ѿнѣ | единѣ.  
 но си вѣа оучнѣз | шнма вѣдѣтъ. азъ же | ѿ слѣднн  
 початую вѣсѣ<sup>10</sup> | ду протгнѣу смѣк по вѣмъ | ценнѣ оумн  
 вѣдѣтъ | скажу. аще и: помннн | чѣо | рлѣнн | мѣ дозѣн.  
 вѣдѣтъ по | яко не сѣтъ ѿ прѣмудрѣстн. но ѿ глѣбѣстн  
 ннѣ сказѣ | мнѣ. ѿвѣчѣ на ѿновннн | и прѣдѣтн. и дѣмъ.  
 стѣнн | зн | жемъ. илѣмѣ оуглѣмннн | самѣпо. хѣ.  
 : Прнведѣнѣ же<sup>20</sup> | вѣкннѣ. слѣдннѣ вѣн ѿпн | члннн. не  
 добра ли тѣ рѣ | стѣжа стѣорнѣ мѣннѣ | вннѣрѣдѣ. то  
 по: что нго | в | си ѿкѣлѣ. ѿвѣща | мнѣ | слѣдннѣ. гѣ тѣн  
 вѣнн. яко | азъ слѣднн | кѣмъ. и не вѣннн | безъ вѣдѣщаго  
 ма камо н | тн. нн: вѣдѣтъ нн | кдннѣго м | ста. аще и  
 хотѣнн | вѣннѣ. || (л. 293 б.) нн чѣо | же нннѣго | же | мнннн | юца

293. а. 5—6. въ сл. покля-мнтьса о стѣтъ надъ л. 293. а. 11—12.  
 въ сл. вѣдѣ-рѣннѣ т стѣтъ надъ м. 293. а. 27. въ сл. вѣннѣ ю стѣтъ  
 надъ ж. 293. а. 29—30. въ сл. мѣ-стѣ т стѣтъ надъ м.

293. б. 2—3. разурѣ въ двухъ стрѣлахъ; но разурѣ самнѣхъ ннѣсѣннѣ  
 напнсано: въ стр. 2-ой конѣчнѣе а слова мнннн-юца и слѣдѣющнѣ слова мѣнѣ  
 братѣ, въ стр. 3-ей—буквы -рнннѣ въ словѣ крнннѣ и слѣдѣющѣ сл. нн.  
 Въ сл. вѣнннѣ т стѣтъ похѣ тнннѣго надъ л. 293. б. 4. въ сл. вѣтъ т стѣтъ

менѣ братъ: да взиуѣ | крѣпко въ сарѣдх | нго | попуѣ | но  
 лиѣ | ꙗко хромцы | нестѣ | крадх. | вѣжв | ложное | нечѣа |  
 пачириши дѣи | прѣ | вѣа | м | клететани | га | тѣло.

(Т) ОАИИ же несть дѣиши гаго | лх. | ꙗз | дх | неши.  
 да ни | нестѣ. | ни | прѣчи | хотѣх | в | сѣмъ. | ши | неш | ни | сливѣи  
 зе<sup>10</sup> | мнѣи | нечѣа | вѣмъ. | ни | тѣмъ | не | разумѣ | по | хѣ  
 ти. | не | ством | хх | воам. | но | та | вѣм | тѣло | нестѣ | ством  
 тѣло.

Тогда повелѣ | гнх | влюсти | сѣбѣца | ви | оу | пролишѣ  
 мѣстѣ. | идеже | самъ | вѣстѣ | доидеши | прѣ | дѣш | самъ | к  
 внограду | и | призовѣтъ | хромца | и | то | гдѣ | судитѣ | онѣмъ.  
 тѣро<sup>20</sup> | рѣ | до | втораго | прѣнѣтѣ | в | хѣ | нѣ | судѣ | ни | мѣ  
 чѣи | в | вѣном | дѣи | члѣтѣ. | вѣ | рѣно | же | и | нечѣриго |

Въручѣ же въ правду | вх | сѣрѣно | члѣчѣнхх | чѣлѣх.  
 Послеви во рѣ | дхх | кон | и | созиждѣтѣ | (л. 293. в.) | и | овно  
 виши | лице | зѣмѣ | и | во | вѣнѣли | во | вх | сѣрѣно | идеши  
 намъ | показѣ | нестѣ. | прѣци | рѣкѣ | снѣ | члѣтѣ | на | мѣтѣ.  
 вх | снѣ | костѣ. | да | вѣтѣ | на | нхх | тѣ | мѣа | и | о | пѣнѣтѣ | сѣ  
 на | ни | хх | кожа. | и | да | придетѣ | дхх | в | четѣрѣ | вѣтѣрѣ | и  
 внидетѣ | вх | мѣтѣ | снѣ. | да | о | ни<sup>10</sup> | сѣтѣ. | те | же | все  
 самъ | тво | рѣцѣ | дѣнѣтѣ | не | нѣ | но | же | чина | прѣкѣ  
 щѣи. | но | нечѣно | хѣло | кон | понаклѣи. | прѣже | во | со | зда  
 тѣло | адамѣ | и | посто | мѣ | в | дѣну | дѣи. | Тѣно | и | во | оу.

надъ т. 293. в. 7. клететани ви. клететанине стоить въ рукописи; т въ кру-  
 гу=толикъ.

293. с. 1. зман (sic). 293. с. 3. въ с. показѣлъ з стоить подѣ тѣ-  
 томъ надъ л. 293. с. 6. вѣтѣ (sic)=вѣтѣ. 293. с. 9. въ с. внидетѣ слогъ дѣ  
 стоить надъ строкой. 293. с. 12—13. въ с. нишо а стоить подѣ тѣтомъ  
 надъ в. 293. с. 20. въ с. мѣстѣтѣ (sic) коичное я переправлено изъ о; въ  
 с. дѣшю слогъ ши стоить надъ строкой. 293. с. 26. зманъ (sic).

троеѣ женствѣ первѣѣ | ѿ сѣмими зикеть чѣло. | во  
 цати мѣстѣѣ же дѣ. <sup>20</sup> | во концини же первоѣ по ра  
 жаетъ водою. потомъ | же обивааетъ дхѣмъ ѿ | члѣмъ  
 рѣховеиго. Тако | и въ послѣднии днѣ перво | и ѡвно.  
 вить змию. попере | ть переть члѣмъ и вззвѣк | ть вѣѣ  
 мѣ члѣка въ мѣрно | вени ѡка. потомъ дѣла на | ша  
 въ твоемъ кождо вниду || (л. 293 д.) ть храмну по павлу  
 глацю. | ꙗко самъ гѣ въ гласѣ а | рхнѣловѣ въ тручѣ вѣи  
 смѣ. | дѣтъ с нѣси. и мртѣми. ѡ хѣ. | вззвѣкуть прѣкс. по.  
 томъ | же рѣ и мѣи живими. Кто вуть | мртѣми. вси мѣи  
 ци не вы | вшен подѣ вѣимъ законо | мѣ. ни примѣи  
 мѣцини | ѣ. какико во рѣ вѣзаконъ <sup>10</sup> | но сѣгѣмѣиша. беза  
 конъ | но и погвѣкуть. живѣи | ѣ же кѣтѣмѣи: нарци  
 ть. вѣжъ вѣѣ члѣкѣ члѣ | сомъ вззвѣкуть. и вѣѣ | рѣмъ  
 павлову послуш | стѣу словесѣмъ гѣимъ | глѣцю. нѣе ли  
 не чѣо | рѣтъ. искони сѣ вѣомъ со. | зѣла члѣка. то не  
 ра <sup>20</sup> | зѣмѣкеть и крѣцини | мѣ въ животѣ пороже. | на  
 рѣмѣи. и не чѣетъ. | послѣднѣго сѣ члѣкѣи | вззвѣкѣи  
 вѣчѣмѣи | мѣ. вѣѣмъ члѣкѣмъ въ | вѣконечнѣи животѣ. |  
 ѡвѣмъ | въ чѣстѣ и славу. | ѡвѣмъ же въ сѣудѣх. и въ  
 мѣи. | Но да и црѣомъ || (л. 294 а.) рѣмъ.

. бѣда: же приде гѣи | вѣмѣтѣ плодѣ ѿ винограда | и  
 видѣтѣ нѣо ѡирадена. при | зѣва хромѣа. и зовокупѣи | сѣѣп.

293. d. 1. храмну стоитъ въ рукописи. 293. d. 5. въ сл. потомъ конечное ѣ стоитъ подѣ тѣтломъ надѣ вторымъ ѡ. 293. d. 7. вы-вшен (sic). 293. d. 11—12. въ сл. кѣзаконъ-но ѣ стоитъ подѣ тѣтломъ надѣ предшествующимъ ѡ.

294. а. 11. въ сл. аѣе сѣ стоитъ подѣ тѣтломъ надѣ ѣ 294. а. 17—18. въ сл. вса-дѣтъ а стоитъ подѣ тѣтломъ надѣ с. 294. а. 22. къ крѣмѣише стоитъ въ рукописи.

цель. и начаста са | ма са ѡканчати. хромъ. | ца. паче  
 сѣпцю. аще не | взи тзи мене носилъ. ника | ко же  
 азъ могахъ взихъ та | мо донти. понеже хромъ е | смь  
 сѣпць же глѣво. аѣ | не взи тзи личѣ пути каза | азъ.  
 не взихъ чамо азъ дон | ти могахъ. Тогда гнѣ сѣдѣхъ |  
 на суднѣмъ столѣ и нача | тиз има судити и рѣ. яко |  
 же негѣ крапа. тако да вса | деть хромецъ на сѣп-  
 ца. | вѣдшию же хромцю пове | лѣ прѣ всѣмъ своимъ  
 ра<sup>20</sup> | взи немилостивно казни | ти въ хромѣшне му-  
 ченї | въ членици.

Разумѣйте | же браи снѣ притча ска | зание. члѣнъ  
 крѣь домо | внихъ нѣ оцѣ вѣсѣчкѣхъ | творецъ. неже  
 гнѣ добра | рода гѣ нашъ исъ хѣ. а вн | поградъ зем-  
 лю и миръ | се нарицати. ѡмотѣ || (л. 294 б.) же законъ  
 вѣн и заповѣ | дн. слугзи же сущаи с ни | мь. аниѣи  
 глѣ. хромецъ же | несть тѣло члѣче. а сѣпце | цѣ дшю  
 не мѣнати. а н | же ѣ посади оу вратѣ. | члѣку во  
 преджегѣ вѣ ѡ | власть всю земаю. даже | кему законъ  
 и заповѣ | дн. прегупившию же че<sup>10</sup> | ловѣку повелѣ  
 никъ вѣе | и того ра смртѣю ѡсуже | ну взиши. первою  
 дша | кз вѣ приводитьса и | исправитьса глѣци. не  
 азъ но тѣло крѣь створи | ло. того ра нѣ мученикъ |  
 дшѣхъ до втораго прише | ствни. но вродомъ сѣт. | ида  
 же вѣ вѣсть. Егда же<sup>20</sup> | придетъ ѡновити земаю | и  
 възкрѣити вса оумерша | ѣ. яко же самъ вѣ прѣ | же  
 гла. тогда вси сущи | оуслышатъ гла сѣа вѣи | и

294. б. 19. въ сл. сѣтъ вь стоитъ подь титломъ надъ т. 294. б. 22—28.  
 въ сл. оумершии вь стоитъ надъ м. 294. б. 27. послѣ сл. вѣсѣчкѣхъ  
 довазентъ къ.

оживуть. изидуть сѣх | творшен ва҃гаи въскрѣн | н. жн  
 во҃та. и створиш | злаи въскрѣннии суда. | чо҃гда дѣи  
 наши в те || (л. 294 с.) лѣса внидутъ и примутъ | въ  
 зданиѣ по своимъ дѣло | мж. праведницъ въ вѣчъ | нун  
 жизнь. а грѣшницъ | въ бесконечную и всемъ | ртѣннѣ  
 мукѣ. или же | кто согрѣшитъ. тѣмъ и | мучинъ бу-  
 дѣтъ.

Онце же мнѣ ѿ снхъ ска | забшию. не ѿ оумзшла<sup>10</sup> |  
 и. но ѿ стхъ книгъ. да нѣ | се мое слово. но въ  
 сѣда. | нѣсмъ во оучитель. яко | же ѿни црквиши |  
 сшнни мужи.

л. 294 с. Притча стл҃наго а | пака и папежа  
 старѣ рима | къ петру архидьякону впро | и ѿвѣчъ. ѿ  
 житѣи стго ѡца | нашѣ венединта книги | вторзи. ги  
 ва҃гви ѡче.

Мужь нѣкто бѣ житѣимъ го | вѣинъ. ва҃гчю вѣи  
 оукра | шенъ. именемъ венединтъ. | иже издѣтъска срѣноу  
 чо҃ | чоу снѣшъ. и въздержамъ | нмъ оукрашенъ еше  
 но | ище оумчюу сѣи. дручашъ | тѣло своѣ.

Конч.: в дарованѣмъ ии сдравѣи превѣи.

л. 303 в. Того же книги д.и.

: По райстѣи радости ѡслу | шамьимъ грѣхъ створи | ши  
 правдѣду члвчѣска | го рода и ѿчуду нр҃на | ну въкшию.

Оканчивается на об. того же листа, словами: иже иного  
 ничтоже свѣти | токмо темничную члѣу.

Ом. полный списокъ Бесѣдъ Григорія папы Римскаго въ  
 6-къ Троицкой Лавры (№ 153, полууст. XVI в.). Вторая книга  
 Бесѣдъ озаглавлена: „Григорія свѣтѣйшаго и апостольскаго  
 папы старѣйшаго Рима словеса по вопроу и отвѣту, о жи-

тельствѣ св. Венедикта“ (л. 60 об.). Заглавіе IV-й книги: „Того же Григоріа, папы Римскаго, книга четвертая“.

Листы 304—313 (всего 10 л.), бумажные, пришиты къ рукописи въ сравнительно позднее время\*), содержатъ: „Григорій мнѣха ѿ прѣзвѣтера ѿ гүмена ѿ вители пантократоровы похвалное ст҃мъ прр҃коу ѿ вѣо-видцю ѿ лѣн. еѵлогісон патеро.“\*\*) Нач. Прр҃ци оубо вси възплоче|ніе єдинороднаго посла|ни выша жестокосер-домъ|проповѣдати іѣлю.| — Писано въ два столбца, полу-уставомъ нач. XVI вѣка.

Въ Сборникахъ словъ Григорія Цамвлака настоящее слово помѣщается по счету 12-мъ, см. Синод. библиот. №№ 235 и 236 (Опис. рукоп. Син. 6-ти, II, 3, стр. 137 и 146).

л. 314а. Мѣца генваря въ кѣ. | житыѣ. ст҃го шѣца вели-| каго іѵфимыѣ. гѣ вагѣ.

Єдиночадзіи сѣхъ слово вѣ | ѣ безначалзіи ѿ спрен | сзи оѣцю ѿ сзѣственз.

Греческій подлин. и изданія указаны у Фабриція Bibliotheca Graecae, по изд. 1719 г., vol. IX, p. 78.

Переводъ древній, какъ можно видѣть изъ слѣдующихъ вы-раженій: 1) тѣшенье тѣклоименита (315 а), 2) ѿнде с воѿ на поганзіи. тѣлащимз тогда флалчскую страну (315 б), 3) прѣ-словущиѣ (315 с), 4) навзиче дѣлати пленницю. мощничьну (л. 316 d), 5) протѣхнѣннѣ ѡвзгнѣи (л. 317 а), 6) вѣдно по-лѣзоша по стѣмѣ (317 б), 7) тѣлени трудитисѣ. (л. 318 а), 8) ѡвланнѣи ѿ чарнзіи владн (л. 319 а), 9) прѣстѣдъ велику владу ѿмуща (л. 319 б), 10) ѿцѣлѣти (л. 319 в), 11) са(ма).

\*) Почеркъ пятнадцатаго вѣка; изъ четырехъ водяныхъ знаковъ: воловьѣ голова, барсъ (двухъ различныхъ типовъ) и фасадъ зданія съ тремя сводами (ср. Трѣм. № 756), въ такомъ видѣ у Трамонина не встрѣчается ни одинъ. (В. Ш.).

\*\*) Въ оглавленіи статья эта не поименована.

римьскій породѣ и ѡвѣтованьѣ наслѣдници вѣша крѣпнѣ-  
 ѣмъ (л. 319 d), 12) ѡвѣрте в ней кладѣзецъ водѣ (л. 320 a),  
 12) замудѣти (л. 321 c), 13) странникъ достоино пого-  
 стите (л. 322 c), 14) ни видѣхомъ ѣго николи же спѣша  
 странѣ (л. 325 a), 15) ненавдославьѣ (л. 325 b), 16) при-  
 чужнѣѣ (л. 326 c), 17) грѣшнѣа своѣѣ надежа (л. 329 c).  
 18) создавъ совѣтъ хизъ (л. 332 c), 19) созда кумитирь  
 [=χοιμητήριον] предъ пещеру (л. 336 d), 20) посла доску  
 мраморану. и сребреноѣ сольннѣѣ и ѡкрѣтнаѣ вретѣна  
 (л. 336 d), 21) соломеньма сдержимъ (л. 338 a), 22) на томъ  
 же поли свѣтъ ѣсть ѡутверженъ (л. 338 a), 23) да по-  
 шлѣтъ клясѣта (л. 338 b), 24) масло требашимъ (л. 343 c),  
 25) полунощи вшедъ в кумитирь и сребреную ѡпанци  
 пригвожденую на рацѣ стѣго ѡца ѡ торъже (л. 345 d).

л. 347 b. О ѣвлогий камѣ | ньницѣ. гѣ влѣви  
 ѡ чѣе. |

вѣ вѣфандѣ ходѣ великий | даннахъ прозвутеръ сн |  
 тьскій. и мѣише съ сово | ю нѣкоѣго оучника своѣго. |

л. 351 c. Жѣца ѡкрѣмъ вѣ .л. днѣ | чюдо стѣвѣ  
 вѣца чѣтнѣ | и стѣго покровѣ гѣ влѣви. |

Отрѣивноѣ и чѣноѣ видѣ | ѣ чѣтнѣ и вѣтѣнѣ и стѣго  
 а | ндрѣѣѣ ѡуродивѣ и ѣпифѣ | на. како видѣста стѣю и чю |  
 днѣю гѣю вѣю на вѣдѣтѣ при | шѣшю влахернѣскую црѣвь | съ  
 ѣнѣгѣи и прѣчѣю и сѣ вѣгосло<sup>10</sup> | вѣцѣмъ ѣоѣноль и со ѣнѣ

303. а. лѣгат: лѣ въ сл. ѡсау-шаньѣмъ. 303. а. лѣгат: мѣ въ сл. тем-  
 ннѣнѣю.

351. с. 12. лѣгат: ар и дѣ въ сл. народѣ. 315. с. 13. лѣгат: пр въ сл.  
 црѣви и прѣ въ сл. молѣнѣю-са. 315. с. 15. лѣгат: мѣ въ сл. сѣтѣ и мѣ въ  
 сл. скожѣмѣ. 351. с. 16. лѣгат: мѣ въ сл. стѣмѣ. 351. с. 17. лѣгат: пр въ сл.  
 црѣю. 351. с. 25. мѣмо перенравлено изъ мѣмо.



днѣ | многини стѣмъ. народу суцѣ. | видѣста в цркви мо-  
 лвцию | сѧ со сѧезани за весь миръ | к сѣу своѣму. и  
 глѧ вѣжнви | мдрѣи стѣму епифаннѣ. о | епифане. виднви  
 дн црци гѣи | всѣхъ молвцию за миръ. и глѧ | епифаннѣ. вѣжю  
 чѣтвѣи | о | че и оустрашаюсѧ. чѣтѣи же <sup>20</sup> | двѧ покрѣи чѣтвѣи  
 своѣмъ | о | мѣроу свѣтѣлнмъ пѧ | иликтора луди суцѣи  
 вѣ | цркви. в оубо азъ худзи сѧзи | шавъ и помѣшлахъ. нано  
 стѣ | шное се и мѣрнѣи вн | дѣннѣ пѧ и надѣшннѣ вѣи |  
 вѣи | праздника. тѣмъ же на | дѣвѣи чѣтѣи двѣ вѣице на |  
 мѣрнѣи твоѣи словеса. и | к сѣу си в мѣтвѣ рѣ. црѣ  
 не | (л. 351 д.) вѣжнви. прнѣмн всѧко | чѣвѣи славацѣи и  
 прнзвѣи | юцѣи и мѧ твоѣ стѣи и всѧ | ко мѣсто. и дѣже  
 вѣи | вѣи чѣтѣи | памѣи и мени моѣ. стѣи мѣ | сто и прослави про-  
 слава | юцѣи. тѣи и менемъ моимъ | прнѣмла и хъ всѧку  
 мѣтвѣу | обѣтѣи и хъ. тѣмъ же слов | стѣмъ азъ грѣшннѣи  
 надѣ | вѣи и понудихѧ. да не | вѣи праздника остане  
 стѣи | и и чюдннѣи покрѣи твоѣи | превѣгнѣи. но икоже  
 тѣи | хо | цѣиши оуиричѣи. чѣтвѣи | праздника покровѣи  
 твоѣи | мѣтвѣи гѣе оуиричѣи. да | прославлѣи чѣи вѣи  
 сѧмѣи | о | товѣи. видѣи мѣи | гонѣннѣи твоѣи праздни <sup>20</sup>  
 ки снѣици. и ико тѣи | суцѣи народѣи в цркви по |  
 мѣтвѣи. тѣи и нѣи | нѣи на грѣшннѣи рѣи твоѣи | покрѣи  
 покрѣи | мѣи | твоѣи прѣчѣи гѣе. ннзѣ | гаици свѣ-  
 чѣи и мѣи по | мѣишлѣи на нѣи зѣи. | спѣи нѣи по  
 мѣи снѣи твоѣи | гѣи бѣи нашѣи вѣи всѣи и | в буду-  
 щнѣи. Тѣи моимъ тѣи сѧ вѣи | мѣи прѣчѣи гѣе оупованѣи ||  
 (л. 252 а.) и прнѣжннѣи нашеи и надежѣи спѣи | и нашѣи. и  
 оуиричѣи нѣи грѣшннѣи | и прнѣмн молѣи и вѣи | зѣи сѣи  
 нашѣи. и оуиричѣи и старѣи спѣи. мѣи | жи и женѣи свѣи.

младаица всн | таи. и паѣнники в работѣ оуцмн | сво.  
 водн. и в темница и в оузах. и во аакотѣ. и в жа  
 жѣ. и в волѣ | зин тажцѣ одержимзла. влѣцѣ. и оуотчи  
 и оубѣга. и ницим. вса<sup>10</sup> | скорбашла в вѣдѣ и в на  
 пастѣ. | и вса оутѣши. и вса оурадун. и вса | взвасми  
 радѣ творацн днвннн | и тваспун. да навуце та на  
 дкн | и помодрици и оуповлѣ и привѣ | жнре и матѣ  
 ници нашо. не оу | свпаици днѣ и ноцѣ. стѣи твон |  
 празднн | празннѣ днѣ чѣннго | покрове мѣн га наше  
 иѣ хѣ. вх | чѣтѣ и в славу прѣчѣн нашеи гнн<sup>20</sup> | вѣцн и  
 прндвнн мѣн. оуставн | же са таковнн | празнннх пра  
 здновати мѣа оуѣта вх .л. днѣ | на памѣ стѣо апѣ  
 онаннн. вѣ | наше сла.

л. 352 а. Мѣа марта вх .лѣз. | днѣ ствараш  
 сворх архистратига гаврила.

Онн стѣи архистратн гаврн | днѣ вѣтѣ ѿ великн  
 кна нвннн | хв вои. иже иконн вѣмь погн | лѣ на зем  
 лю и всю доводѣ<sup>30</sup> | тѣ ствараше члѣткому оуѣцу. се во  
 принесе первозданому | а даму заповѣдѣ в ран оуѣце | му.  
 ёко вззвраненаго дреба | никакѣ вкншати. сему по  
 велѣ | вѣ снѣа книжнѣнн хнтростн || (л. 352 б.) наоучитн.  
 ёго в первнн | родѣ всн | вѣмь нарикоша кннжнннн рѣ | хн  
 тростн. сего гаврила кх ёно | ховн прнставн вѣ. и вѣн с  
 нн | .л. дннн. дондѣ спнса кнннн о | нвнннх и о земннн |

351. д. 8. лѣгат: ик въ словахъ: и всако. 351. д. 8. лѣгат: ау въ сл.  
 мѣтвѣ. 351. д. 27. свѣтн=свѣхтн.

352. а. 1. въ сл. наше свѣт писецъ .ме надписалъ надъ на. 352. а. 11.  
 въ сл. скорбашла конечное а надписано свѣтн писецомъ надъ предшеству  
 ющнмъ л. 352. а. 13. творацн=творацн ннѣ.

и́ о; преврѣодни́. и́ о лѣтѣ. в на́ рѣ | ѣвнѣса вѣ на  
 земли. мату́са | лу́ древле мужю. ѣгда́ жену́ сво́ю | калѣтѣ  
 юфѣонидь и́ падиши и́ | <sup>101</sup> | здише. ѣвнѣса гаври́ рѣ́ ѣму. не |  
 мни́ ѣко́ жена́ твоѣа́ | винзи́ ра́ | оумре. понѣ́ и́ѣрѣки́ ѣси.  
 не подо́ | баѣтъ ти́ тако́ калѣти. то́ ра́ оумр.. | сѣже́ ѿ  
 неѣ́ родиса́ младенецъ. | плѣ́ праведѣ́ ѣсть ѣѣа́. ѣго́ кепри́ |  
 кмлю́ на́ ран. да́ не будѣши́ | дару́ вѣ́ оцѣ́. ѣгда́ моѣси́  
 зѣтѣ́ | жа́ ѿ́ фараѣна́ и́ оучи́ вѣ́ гаври́ | ло́ в пустѣзини.  
 написа́ | взитни́ <sup>201</sup> | скии́ книги́. первѣи́а́ роди́ и́ | лѣтѣа́. за-  
 харьи́ же́ | служащю́ | вѣ́ стѣа́ стѣ́хъ. се́ ивнѣса́ | ѣму́ гав... |  
 велики́и́ архнѣ́глах. | вззвѣща́ | ѣѣ ѿ́ неплодове́ | рѣ́тѣво́ прѣ́тче |  
 гла́. внима́й. азъ́ ѣсмь́ | влѣ́го.. | стѣ́а́ ти́ слово́ | истинно́ѣ  
 ра.. | во́ и́сходата́ю́ | роду́ члѣ́чю. | паки́ се́ | архнѣ́глах | гаври́  
 посла.. | ѿ́ вѣ́ | вѣ́ гра́ | назарѣ́ | к двѣ́ци́ мр.. <sup>301</sup> | влѣ́вѣстѣ́уи́ | ѣн  
 коплощѣ́ѣ | в.. | слова́. и́же́ | прѣ́дѣ́ спѣ́тъ | в... | мира. то́ ра́  
 стѣ́варѣ́ | свор.. | велика́ | архнѣ́гла | граври.. | и́скони́ | влѣ́гаи́  
 тѣ́воращю́ | члѣ́чюму́ | роду́. и́ | радѣ́н..... || (л. 352 с.) | знуѣ́. да́  
 млѣ́тѣами́ | ѣ́ | прѣ́нимѣ́ | вси́ | ѣ́стѣ́влѣ́ѣ | грѣ́хѣ́.

л. 352 с. В о т ѣ хъ д н ѣ с л о с ѣ в а с н ѣ и о б л ѣ г о д а р ѣ и ѣ . |

О ѣ д а ѣ на т р а п а з ѣ мо л и с а | и п р и н о с а х л ѣ б х к з  
 о у с т ѣ да | в ш е м у т и в ѣ х в а л у в з ѣ л а ѣ . |

Краткѣй отрывокъ, въ 20 строкъ.

352. а. 26. въ словѣ архистратига слогъ га стоитъ надъ ти, въ словѣ гаврила слогъ ла стоитъ надъ ра.

352. в. 14. Листъ 352-й съ краю обрѣзанъ, почему въ нѣкоторыхъ строкахъ не достаетъ конечныхъ буквъ; такія буквы въ изданіи обозначены точками, а подъ строкой предположительно возстановляется пострадавшій текстъ: оум. = оумре. 352. в. 23. гав... = гавриль. 352. в. 26—27. влѣго.. стѣа—влѣго-вѣстѣуи. 352. в. 27. ра.. = б. и., радѣ. 352. в. 29. посла.. = посланъ. 352. в. 30. мр.. = мрѣи. 352. в. 31. вѣ = вѣа. 352. в. 32. в... = всего. 352. в. 33. свор.. = скоръ. 352. в. 34. гаврил.. = гаврила. 352. в. 36. радѣн... = радѣно пра.

л. 352 с. СЛО К ВѢТХИ И НЕ ТВОРАЮЩИ | МЛЧНИ  
К НИЩИ И КЗ ОУКОГН. |

Почто скорвиши члѣче тлѣ | ннѣи. не хота подати  
нищѣи. |

Краткій отрывокъ, въ 27 строкъ.

Половина столбца д 352-го листа оставлена чистою. За  
тѣмъ нѣсколько листовъ утрачено, такъ что на слѣдующемъ  
листѣ, 353-мъ, текстъ начинается прямо со словъ: „ДВОИ ОЦЬ  
ВК. но ничто же. ѣ | му се вззбрани.“ Изъ Бесѣды о се-  
рафимахъ.

л. 355 а. Иже въ сѣхѣ оца наго іѡа | архи-  
еппа константина | града злаоустата кесѣ | да о  
серафимѣ. гн влѣви. |

ѣдва нѣкогда юже ѡ о | зни преплавахѡ пучи | ну.

См. Маргаритъ, по изданію въ Великихъ Минеяхъ Четь-  
ихъ Макарія (сент. 14, столб. 1013—102).

л. 358 а. СЛО СГГО ГРИГОРЬИ Е | ППА АНТИ-  
ОХИДСКА О ТРИ | ДНВНѢ ВСКРННИ СПСА НА | ШЕ УГ  
ХА Ъ ВЕЛНКОУЮ СОУТОУ. |

Хвалѣи снѣ цркъвнѣи занх. | строи на трѣднвнѣи смртѣ |  
спса наше памѣ торжтво | вати.

Слово это приписано позже, почеркомъ XV в.

л. 360 в. В ЧЕ .С. НЕ ПО ПА. ГЛА .ЛГ. | ИЖЕ В СТУХ  
ЩА НАШЕ ІѡА АРХИ | ЕППА КОНСТАНТИНАГРА ЗЛАОУСТА. СЛО |  
НА ВЗНЕСЕНЬЕ ГА НАШЕГО ІСХ ХА. ГН ВЛѣВИ. |

Свѣтло ми сѣе цркъвное позорище. не | смѣ бо члѣкми  
творитъ съчетенх.

Слово это приписано позже, мелкимъ полууставомъ XV в.

## Варианты къ Первоевангелію Іакова.

Разночтенія подведены изъ Макарьевской Минеи Четъей (списокъ М.) и изъ Сербскаго списка XV-го вѣка, издавнаго Новакови-чемъ въ Starine, кн. X (списокъ С.).

12 d. 17. М: Къ лѣто написаніа. С: Къ повѣстехъ.

18. С: племень Іераніевыхъ.

19. С: прииошлашс.

22. и излишнее, его нѣтъ въ греч. текстѣ и въ сп. М.

21—25. М: ко ѿищенію. С: коудотъ въ достояніе всѣмъ людемъ и въ оставленіе мнѣ предъ Господомъ Богомъ моимъ и въ мое оцъщеніе.

28. Описка, слѣдуетъ читать: предъ нимъ — κατενώπιον αὐτοῦ.

М. С: предъ нимъ, предъ нимъ.

13. а. 1. М: первіе принести. С: прѣвѣ принести.

2—3. С: понеже съме не имати въ Іераніи.

3—4. М: ѿскорбиса. С: оскръбисе.

5—6. С: испытаю къ двамдссете племенехъ и виждоу.

8. Послѣ сл. семени сравнительно съ греческимъ и спис. М. С. опущено: въ Ізраили.

9. праздники—описка вм. праведники—τοὺς δίκαιους.

12. С: како на послѣдкѣ днѣи.

13. С: дарока.

17. С: и створи тамо себя сънь. М: и вѣтис коанмогъ свои тѣ.

19. словъ: и помышлашс нѣтъ въ греч. подлин. и въ сп. М. С.

21. С: къ съяди или питию. М: на брашно ми на пиво.

23—24. С: съядь ви брашно.

24. М: пиво.

25—27. С: два плауа илжалашс и двѣ рыдани рыдалашс.

27—29. въ сп. С. отличное чтеніе отъ подлинника: глаголющи. что створю? Плаую ли о вѣдствѣ, или плаую о бесчестви моемъ.

30. С: приспѣ.

л. 352 с. СЛО К ВѢТЪИ И НЕ ТВОРАЮЩИ | МАТНИ  
К НИЩИ И КЪ ОУВОГИ.

Почто скорвиши члѣче тлѣ | ннѣ. не хотѣ подати  
нищѣ.

Браткій отрывокъ, въ 27 строкъ.

Половина столбца д 352-го листа оставлена пустою. За  
тѣмъ нѣсколько листовъ утрчено, такъ что на слѣдующемъ  
листѣ, 353-мъ, текстъ начинается прямо со словъ: „ДВОИ ОЦЬ  
ВѢ. но ничто же и | му се възвѣдани.“ Изъ Бесѣдъ о се-  
рафимахъ.

л. 355 а. Иже въ сѣти оца наго іѡа | архи-  
еппа константина | града злаоустаго вѣсѣ | да о  
серафимѣ. гѣ влѣви.

Ѣдва нѣкогда юже ѡ о | зни преплавахѡ пучи | ну.

См. Маргаритъ, по изданію въ Великихъ Минеехъ Четъ-  
ихъ Макарія (сент. 14, столб. 1013—102).

л. 358 а. СЛО СѢГО ГРИГОРЬИ Е | ППА АНТИ-  
ОХИДСКА О ТРИ | ДННѢ ВСКРІННІ СІСА НА | ШЕ ІС  
ХА ВЪ ВЕЛИКОУЮ СОУТОУ.

Хвалѣи снѣ црѣвннѣ злнз. | строи на трѣднвнѣ смртѣ |  
сіса нашѣ памѣ торжѣтво | вати.

Слово это приписано позже, почеркомъ XV в.

л. 360 в. В ЧЕ .З. НЕ ПО ПА. ГЛА .ЛГ. | иже в сѣтхъ  
ѡца нашѣ іѡа архи | еппа константинагра злаоуста. сло |  
на възнесенѣ гѣ нашего ісх хѣ. гѣ влѣви.

Свѣтло ми сѣе црѣвное позорище. не | смѣ во члѣкнхъ  
творитѣ сѣтенз.

Слово это приписано позже, мелкимъ полууставомъ XV в.

## Варианты къ Первоевангелію Іакова.

Разночтенія подведены изъ Макарьевской Миней Четъей (списокъ М.) и изъ Сербскаго списка XV-го вѣка, изданнаго Новаковичемъ въ Starine, кн. X (списокъ С.).

- 12 д. 17. М: Къ лѣто написанія. С: Къ повѣстехъ.  
18. С: племя Ізраилевыхъ.  
19. С: приишлаше.  
22. и излишнее, его нѣтъ въ греч. текстѣ и въ сп. М.  
21—25 М: во ѿищениіе. С: воудоуть въ достоліе късьмь людемь  
и въ оставленіе мнѣ предъ Господомъ Богомъ моимъ и въ мое оцщтеніе.  
28. Описва, слѣдуетъ читать: предъ нимъ — хατενωπιου αὐτου.  
М. С: предъ нимъ, предъ нимъ.  
13. а. 1. М: первіе принести. С: пръвѣе принести.  
2—3. С: понеже смыс не имати въ Ізраили.  
3—4. М: ѿскоренсѣ. С: оскрѣнсе.  
5—6. С: испытаю въ двандесете племенехъ и виждоу.  
8. Послѣ сл. семени сравнительно съ греческимъ и спис. М. С.  
опущено: въ Ізраили.  
9. праздники—описва вм. праведники—τοὺς δίκαιους.  
12. С: яко на послѣдкѣ днѣи.  
13. С: дарока.  
17. С: и створн тамо себя смь. М: и вѣтуе колнмогъ свои тѣ.  
19. словъ: и помышлаше нѣтъ въ греч. подлин. и въ сп. М. С.  
21. С: къ съяди или питню. М: на брашно ми на пиво.  
23—24. С: съядь ви брашно.  
24. М: пиво.  
25—27. С: два палуа палкашис и двѣ рыдани рыдалаше.  
27—29. въ сп. С. отличное чтеніе отъ подлинника: глаголющи.  
то створоу? Палуо ли о вдоѣствѣ, или палуо о бесчедствн моемъ.  
30. С: приспѣ.

13 в. 1—2. опущено имя: Ἰουδίδ, М: ноудифъ. С: Юудноѣ. въ нѣкоторыхъ греч. рукописяхъ имя рабы также опускается.

2—3. С: даже доколѣ смѣраши доуноу свою.

3. С: се прінде.

4—5. С: и не леть ти ксть сѣтовати.

6. С: гавотсжь.

7. М: господьми дялоу—ἡ χυρία τοῦ ἔργου. С: сѣтворийа ть.

9. М: оуказатиса. Въ Серб. сп. текстъ сокращенъ.

12—13. С: не сѣтворихъ. Въ греч. подлин. οὐκ ἐποίησα.

14—15. Въ Серб. сп. отступленіе отъ основнаго греч. текста: ѣда како льстивнѣ дастъ ти ть. Ср. въ греч. подл. μήπως πανούργως ἔδωκέ σοι τοῦτο; въ вариантахъ Тишендорфа: τοῦτο πανούργως ἔδωκέ σοί τις.

15—16. С: приустити. М: приуастить.

20—22. С. согласенъ съ основнымъ греческимъ текстомъ: Ἦ ρεусе Юудноѣ: закаяноу ли се яко Господь Богъ смѣри оутроку твою. Въ вариантахъ Тишенд. указаны чтенія, согласныя съ Чуд. сп. и Мак.

24. За сл. зло въ Серб. сп. прибавлено, согласно съ греч. кодекс. Α: и плака се плачемъ келіемъ, яко оуниужена бысть въ всѣхъ племенихъ Израилеяхъ, и въ себѣ кыени ρеусе: что сѣвороу плачущи? Помолю се Господски Богоу моему еда посетитъ ме Господь Богъ мой. Соотвѣствующее чтеніе въ вар. Тишенд.: καὶ ἐν αὐτῇ γενομένη εἶπεν· τί ποιήσω; κλαίωσα προσεύξομαι πρὸς κύριον τὸν θεόν μου, ὅπως ἐπισχέψηταί με.

25. С: плачевиме.

26—27. Въ Серб. спискѣ о брачныхъ ризахъ опущено.

27. С: при уасъ декетамъ.

28. С: въ рай—εἰς τὸν παράδεισον.

28. С: походити. М: поглүнитса.

29. С: и видѣвши дафиоу, сѣде подѣ нею. М: и видѣ дафизъ, и сѣде подѣ нею.

13 с. 1. М: клагослови.

3—4. С: оутрокоу Слрриноу.

5. Въ Серб. сп., согласно съ греч. сп. Α., послѣ сл. взръвши прибавлено: съ слъзми—μετὰ δακρύων.

7—8. Въ Серб. сп., согласно съ греч. сп. Α: и плака.

8—9. С: оуки мнѣ. М: оуки мнѣ.

9—10. „оуподобнхъ сл азъ“ въ Чуд. сп. согласно съ однимъ изъ вар. Тишенд., Сп. С. согласенъ съ основнымъ греч. текстомъ.

11. С: оутроба.

12. М: клата, С: клетва.



13—14. С: въ сынохъ Израилевыхъ.

14—15. М: подражаша ма.

17. С. М: оубы мнѣ.

22. М. С: оубы мнѣ.

26. въ сп. С. вм. гн̄ стоять: владыко.

13 с. 27.—13 д. 1. Наши списки въ этомъ мѣстѣ такъ же расходятся, какъ и греческіе. Въ М: яко и воды сіа плодовицы соуть предъ тобою, Господи; небо колны оутымающася и глумишася, и рыбы нѣхъ та благословествати, Господи. Сп. С., согласно съ греч. А: яко и ты плодовицы соуть предъ тобою, скетын, и рыбы, еже въ нихъ, благословеть те, Господи.

5. С: дары.

8. Въ сп. С., согласно съ греч. вар.: яви се.

9—10. С: заушеши бо и родниш.

13—14. С: аште рождоу.

16. С: и боудеть моле се.

20. Въ сп. С: съ пастырни своимн. Въ греч. спискахъ двойное чтеніе: μετὰ τῶν ποιμνίων и μετὰ τῶν ποιμένων.

22. въ сп. М. и С. имя стоитъ дважды.

25. С. въ урскѣ. М: въ урскѣ.

26—27. этихъ строкъ нѣтъ ни въ греч. спискахъ, ни въ сп. М. С.

13 д. 29.—14. а. 1. М: приведате ми сьмо ѿ агнецъ некаосненъ непороуемъ и боудеть .л. агнецъ. С: принесате ми сьмо агнице дессть непороуны и боудоуть. Въ греч. спис. число различно: 10 или 12, но 70 не встрѣчается.

3. Въ сп. М. также 12, въ сп. С: десеть, согласно съ однимъ изъ греч. списковъ.

7—8. Повтореніе излишне. Въ сп. С., согласно съ греч. текст., правильно: и .р. козлы въсьмы людсмь.

9. С: съ пастырни своимн. Въ греч. сп.: ποιμνίων и ποιμένων.

12. М: ѡхалиса. Въ сп. С. иначе: облобиса сго.

14. видѣ вм. вѣдѣ. Въ сп. М: вѣмъ. С: познахъ.

15—16. Въ сп. С. иначе: се бо сираа нѣсьмы оу Бога.

17. С: въ урскѣ. М: во урскѣ.

19—20. словъ: и разумъ лнну жену свою нѣтъ въ греч. сп. ни въ Сенб., въ М. еще прибавлено: яко прѣа во урскѣ.

23—24. С: оукстнть.

24—25. Въ сп. С: петалоу жрътвенника явленоу ми сѣтворить. М: петаль ѱересокъ явить мнѣ.

28. С: на жрътвенникъ господнь.

29. С: въ себя.

30. С: кзы. М: кзы.

14. в. 1—2. С: и отиеть вса съгрѣшнѣя мол.

2—3 С: съняде отъ цркви.

3—4. Въ сп. М. ошибочно: оправданъ къ въ домоу своемъ.

4. Сп. С. ближе прочихъ къ подл.: и прѣнде къ домоу свон—*καὶ ἀπῆλθεν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.*

5. Въ С., согласно съ греч. текстомъ: испльнише же се мѣсеци.

6—8. Вспроса Анны и отвѣта бабы въ сп. С. нѣтъ.

10. Въ сп. С. вм. и къздеже стоитъ: и покнть отроуе свое.

15. слова: отроковица въ сп. С. нѣтъ.

16—18. С: постави тоу мати на землю, кже постоупити. М: постави ю мати на земан, нскоуцити, аце стоитъ.

18—19. С: и цеть стонъ постоупаши. М: и седмь стонъ пождыши. Въ греч. спискахъ 7 или 9, но пяти не встрѣчается.

19—20. С: къ нѣдрѣ юе.

20. С. къхыти. М: къхитѣ.

22. С. не походиши.

23. С: къзнесоу.

25—26. Въ сп. сп. С. иначе: въ жилици своемъ. Въ подл. *ἐν τῷ κοιτῶνι αὐτῆς.*

26—28. Въ сп. С. иное чтеніе: и скрѣнно или неунсто не кзынде въ оуста юе. Въ подл.: *καὶ πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον οὐκ εἶα διεργεσθαι δι' αὐτῆς.*

29—30. С: и ласклахоу юю. М: и гламлахоу ю.

14. с. 2. С: уржденіе келіе.

6. С: къ свештенникомъ.

8. въ сп. С. вм. отроковица стоитъ: отроуе.

9. слова именито [*δνομαστόν*] нѣтъ въ сп. С.; слово это опускается и въ нѣкоторыхъ греч. спискахъ.

12. въ сп. С., согласно съ греч. текст.: коудотъ, боудеть. Въ нѣкоторыхъ греч. спис. повторенія одного слова нѣтъ.

13. согласно съ греч. подлин. и сп. М. С., слѣдуетъ чытать: архіерѣемъ.

14. С. М: Боже кысотъ [*τῶν ὑψωμάτων*].

16. Описка, слѣд. чытать: и вагни.

17—18. С: сконуаніа.

19—20. Въ сп. С. вм. с. л. ложка стоитъ. жилишта своего.

20. С: съсыць вм. съсати.

22—27. Въ сп. С. кратче сравнительно съ греч. подл. и о нѣ-

ни Анны—въ 3-мъ лицѣ. Въ греч. вариантахъ подобнаго отступленія отъ текста нѣтъ.

29. Послѣ слова донть въ греч. текстѣ читается далѣе: ἀκούσατε, κούσατε, καὶ δώδεκα φυλαὶ τοῦ Ἰσραήλ, ἐπὶ Ἄννα θηλάζει.

29—30. М: и оуспі ю на ложн свашенія. С: и положи тоу въ ложницн освещенія.

14. д. 1. Въ сп. М. и С. правильнѣе вм. всьмъ стонтъ: нмъ [=αὐτοῖς].

2. М: смндошл. С: смндоше [κατέβησαν].

4—5. слова: отроковици же прилагачуся мьсацн въ сп. С. опущены, тамъ прямо читается: Бывши же двема лѣтома отроковици, реуе отцы же.

6—7. М: да вьдѣкс. С: вьзведѣмь.

8—9. М: да двѣ ѡбзтовлнне, сже ѡбьщахоутъ. С: да вьздами обьтъ же обьсшахомъ се.

9—10. Чтеніе Чудовск. и М. сп. согласно съ греч. текстомъ. Въ сп. С. иное чтеніе: да не како негодоуѣтъ клдыка на ны (см. въ вар. у Тишенд.).

14. С: да не како вьзыштеть отьца или матерс. М: дабы не искала ѡтца ни матери. Далѣе въ сп. С. пропускъ.

19—20. М. да вьзмоутъ расны свьща и да коудоутъ свьща горациа. С: и да прннмоутъ по свьщнн и коудоутъ горсннѣ. Въ греч. текстѣ: καὶ λαβέτωσαν ἀνά λαμπάδα, καὶ ἕστωσαν κηίμεναί.

22—23. Чтеніе, дословное съ греч. подл.; въ спискѣ-же С. отступленіе: и отстоупнтъ срдце же отъ црьккс господне.

26. М: и лобзакъ благословесткі ю. С: и лобзакше тоу и рше.

28. послѣ сл. роды въ сп. С., согласно съ вариантамн греч. спис. А и Е, прибавлено: и отвьнитанис людіе: коудѣтъ, боудѣтъ, амннн [καὶ εἶπεν ὁ λαός· γένοιτο, ἀμήν].

15. а. 4. М: потрспета. С: понгра. Въ подл.: κατεχούρευθεν.

9. Въ сп. С. вм. словъ: къ нимл стонтъ: вьспеть. Въ греч. спискахъ также двойное чтеніе: εἰς τὰ ὀπίσω и ἐπ' αὐτοῖς или πρὸς αὐτούς.

11. М: питасма. С: ккожс голубница прьывающн. Въ подл. νερομένη.

19. послѣ слова нашего въ сп. С., согласно съ вар. греч. сп., прибавлено: како приближи се крьмс же, ккожс и кьсьмъ жемамъ.

23. С: открыеть.

24. С: то сьтворнмъ. Въ греч. спискахъ также двойное чтеніе: ποιήσομεν и ποιήσου.

29—30. С: вѣсе вдовствоушетеє къ модежъ [τοὺς χηρεύοντας τοῦ λαοῦ].

15 а. 30—15. в. 1. Въ подл.: καὶ ενεγκάτωσαν ἀνά ῥάβδον. Вариант: τὰς ῥάβδους αὐτῶν, πᾶς εἷς, καὶ λαβέ αὐτάς. Въ сп. М: и да прине- сѣтъ расны жезам. С: и да принесоуть къждо свой жезам.

1. М. С: покажетъ.

3—5. Въ сп. С. иначе: и изымьдъ Захарїа послаа проповѣдники по вѣсен областн Юуденстан.

5. С: възгласн.

6—7. Въ сп. М. прибавлено: вдовци. Въ сп. С: и азѣ сътеко- шесе вѣсн,

8. М: мзнде въ срѣтенїе нмъ. С: потеує къ срѣтенїе нхъ.

10. С: възымше.

11. С: свештенникъ.

14. М: прїатъ. С: прнемъ.

15—16. Въ сп. С. недостаетъ словъ: и не менса в нихъ знаменые.

17—18. Въ подлин. ἔλαβεν Ἰωσήφ. Точно также въ сп. М: пр- итъ Іосифъ. С: приметъ Іосифъ.

18—20. С: и се отъ жезам издѣставши голоукица сѣде на главоу Іосифоу.

21. тебе вм. тебѣ.

21—22. С: ты насладова поети.

24—25. Въ сп. С. согласно съ греч. вариант.: сыны нмъю кон- шисе [=νεανίσχους], и азъ старъ есмь, она же юнна [νεωτέρα].

26. С: смлхъ. М: смлхъ.

29—30. Въ сп. С. прибавлено: Корсоу. Въ нѣкоторыхъ греч. спис. это имя опускается.

30. С: расѣдс се.

15. с. 1. С: и пожреть вѣсе за прѣрѣканиє нхъ.

5. С: прветъ тоу.

9. М: здать зданїа. С: двалти двалиє.

11. Пропущено: τῶν ἱερέων. Въ сп. М: Бысть же советъ ѿ іерен. С: Бысть же съборъ іереомъ.

12. С: катапетазмоу.

13. С: свештенникъ.

14—15. С: отъ пасмеме.

17. слѣдуетъ читать: ἡ. дѣкъ [=ἑπτὰ παρθένους]. С: сеімъ днѣ. М: ἡ.

17. С: свештенникъ.

18. согласно съ греч. подлин. и сп. М. С. слѣдуетъ читать: *σποκοκινῆ μῆλο*.

22. Вм. старославянскаго: *кошнѣ ми са сѣс* [=λαχέτέ μοι] въ сп. М: *извѣстите ми са зде*. С: *скажете ми зде*.

24. Въ подлин.: τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀμίαντον. Въ сп. М. также: *зѣто нескверно*. Въ сп. С. правильно: *зѣто, амѣанто*. Переводчикъ сѣвшалъ прилаг. ἀμίαντος — неоскверненный, чистый съ существ. ἀμίαντος — амѣантъ каменный лёвъ.

24—25. Въ греч. подл.: καὶ τὴν βύσσον καὶ τὸ σπριχὸν καὶ τὸ ἰακίνθινον. Въ сп. М: и *ивисоу, и сурнид, и ѡакнѣта*. С: и *вусъ и сирико и пѣноо*.

25. Въ сп. С. слово *кокинѣ* переведено: *багрѣно*.

25—26. С: *истиинноуо*. М: *истииннѣю*.

27. *свож* есть опискѣ вм. *пстокад*. Въ сп. М. С: *истииннаѣ*.

15. d. 1. М: *Сумесѡнѣ*. С: *Самоунал*. И въ греч. спискахъ двоебо: *Σουμῶν* и *Σουμῶν*.

3—4. М: *изсѣини кокинѣ* *склаше*. С: *прѣемни багрѣ* *соукалаше*.

4—5. *кобытъ*. М: *водоносъ*. С: *съсоудъ*.

5. М: *поурьтн*. С: *поурьлстн*.

6. М: и *се* *гласъ* *вѣсть*, глагола к *нен*. С: *Н* *прѣнде* *гласъ* *глаго-*  
*моуи* *ни*.

7. М: *вѣдрадокайнаѣ*. С: *благодѣтнаѣ*.

9. О: *окадрѣтн се*.

11. М: и съ *трѣсетомъ* *бывши*. С: и *страхомъ* *обѣта* *бывши*.

12—13. С: *съсоудъ*.

13—14. С: *багрѣ*.

14. С: *на столѣ*.

15. М: *скаше*. С: *предѣте багрѣ* [τὴν πορφύραν].

19. М: *зѣтнени* и *роднин* *сына* *его*. С: *зѣтнени* *слово* *его* [καὶ συλλήψῃ ἐκ λόγου αὐτοῦ].

20—21. С: *Марѣа* *же* *разсоуждаше* *къ* *себѣ*.

16. а. 6. *кокинѣ*. С: *багрѣ*.

7. С: *свѣштенниноу, свѣштенниѣ*.

9. *слова* *молаткѣ* *нѣтъ* *ни* *въ* *греч. сп.*, *ни* *въ* *сп. М. С.*

12. С: *радости* *же* *напальши* *се*.

13—14. Въ сп. С. иначе: *отнде* *къ* *домъ* *Ѥансаветниѣ*.

16. послѣ *словъ*: *Ѥансаветѣ* *же* въ сп. С., подобно греч. подлин. *прѣавлено*: *покрыже* *накѣтнѣно* [ἔρριψεν τὸ κόκκινον].

17. С: *откразе*. М: *ѡтнерзе*.

18—19. С: *прѣндеть*. М: *прѣнде*.

20—21. С: се бо иже въ мнѣ възмыгра се.

22. М: благословести та. Въ сп. С: и благослови Бога.

23. С: заимать.

26—28. Точно также и въ сп. М: како вса жены земныи блажат ма. Переводчикъ невѣрно понялъ подлинникъ: ὅτι πασαι αἱ γυναῖκες τῆς γῆς εὐλογοῦσάι με [μακαριοῦσάι με] и слово αἱ γυναῖκες—роды, смѣшавъ съ γυνή—жена. Въ сп. С. правильно: како вса родоже земныхъ блажатъ ме.

30. С. М: урско.

16. в. 3. Въ сп. С. ошибочно: бже лѣтомъ десетимъ.

5. С: бмсть же тон осмми мѣсць. Въ подл.: ἐγένετο δὲ αὐτῆ ἔχτος μῆν.

6. С: прѣиде отъ дръвоиданнѣ.

8. С: не празноу соупноу. М: урсату соупно.

9—10. Чтеніе Чудов. списка: и прискорбемъ бмсть злою и испадъ лицемъ — представляется болѣе вѣрнымъ, чѣмъ въ изданпомъ греч. текстѣ: καὶ ἔτυψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ. Во многихъ греч. спис. это мѣсто опускается. Догадка Фабриція—ἐταπείνωσε вѣ. ἔτυψε—находить подтвержденіе въ нашемъ спискѣ. Въ сп. М: и бнса по лицюу своимъ. Въ сп. С: науеть бмти лицюу своею.

16. С: прасхъ.

18. М: ктѡ оубо оуловаин ма.

21—22. С: повясть адамадъ.

22—23. М: како же бо тѣ въ уастъ слакословестейя своего бж. С: какоже бж оиъ въ словослови своемъ. Въ подл.: ἐν τῇ ὥρᾳ τῆς ἐξολογίας.

28—29. Въ подл.: μεμελημένη. Въ сп. С. отступленіе отъ подл.: небрагома.

16. с. 4. С: и доуховныи наследымн се пиште.

5. Повторенія: что сѣтворила еси—вѣтъ въ греч. подл., ни въ сп. С.

9—10. С: въ урскъ твоюемъ. М: во урскъ твоюемъ.

14. С: прымальус отъ мѣс.

16. М: грахъ. С: съграшнѣи.

17. М: скара. С: законъ господиъ повиннае.

18. Въ подл. φανερώσω. С: вокымъ.

25. Въ сп. С. пропускъ.

16. d. 1. М. С: вѣрхемн. Въ подл. καλέσεις.

6. Послѣ слова каагодать опущено, сравнительно съ подл.: καὶ ἐφύλασσεν αὐτήν. Въ сп. С: и хранише отроковицюу.

7. Въ подл. здѣсь и ниже: Ἄννας. Въ сп. М: Намнъ. Въ сп. С: Іанна, а ниже—Анна.

8. М: соѣму. С: въ съмнѣнїи на съборѣ нашемъ дѣмьсь. Въ подл.:  
 ἐν τῇ συνόδῳ ἡμῶν [ἐν τῇ συναγωγῇ].

10. С: яко труднѣхсе отъ поутн.

11. С: и оутоконѣхсе дѣмь кедиль.

17—18. С: безаконова зѣло.

20. С: прѣтеъ.

25—26. С: и рече ѿма кингѣуїи [ὁ γραμματεὺς]: да оуѣси яко  
 не ѡзѣоу, поустн [ἀπόλυτον] слоутѣу.

28—29. С: и аѣе посла слоугы и обрѣте.

17. а. 1. Въ сп. С. вм. на суднме стоить: въ светланнѣте. Въ  
 подл. εἰς τὸ κριτήριον.

2. сп. О. точѣше передѣветъ подлинникъ: и рече къ немъ свѣштен-  
 никъ: Марїа, что се сътвори и смѣри доушоу скою. Забыла еси Господа  
 Бога своего.

6. Должно читать: слышавши:

7. Послѣ словъ: пѣньи ихъ въ сп. С., согласно съ нѣкот. греч.  
 списками, прибавлено: и възвнрашн прѣдъ нмнн.

18. С: враны [τοὺς γάμους].

22. С: подъ дрымаклоуоу роуѣоу.

23. М: яко да вѣтословенно бѣдетъ сѣма твоѣ. С: яко да благо-  
 словнть се сѣме твоѣ.

25. С: отдаждъ.

27—28. Въ сп. С. ошибочно: И прослъзникъ свѣштенникъ рече къ  
 Юснфоу. Въ подл. καὶ περιδάκρυς ἐγένετο Ἰωσήφ.

17 а. 30.—17. б. 1. Въ сп. С., согласно съ греч. вар., кратче:  
 и объшвнть Господь грѣхъ вашъ.

3. Въ подл.: εἰς τὴν ὄρεινὴν. Въ сп. М: ѡ горнѣю. С: и отпѣстн  
 Юснфа въ горнѣа.

3. О: и прїиде къ здрань. Въ сп. М. прибавна, не читаемая въ  
 греч. сп.: и по .Г. хъ днѣхъ прїиде цѣль.

5. М: дивншася. С: оудивнше се.

6—7. С: не обрѣте се въ нихъ.

8. С: объшкн грѣхъ вашъ.

13—16. М: Повелѣнїе же бысть... написатнса, якоко сѣтъ къ Кнф-  
 лнемъ подѣйствнмъ. С: Повелѣнїю же кывноу... написатнсе нѣсѣмъ нже къ...

18. М: написѣоу сыны скод. С: написноу се съ сыны сконнн.

27—29. Въ сп. М: и всадї ю, и кедаше сынъ его, и смннѣнъ  
 ко сладъ идане. С: и възданн юю, воздаане же сынъ его и послѣдоване  
 Самоуїаль. Въ греч. спискахъ въ этомъ мѣстѣ чрезмѣрное разнообра-  
 зїе чтенїй. Въ принятомъ текстѣ: καὶ ἐπεκράτισεν αὐτὴν καὶ εἶλθεν ὁ

υἱὸς αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει Ἰωσήφ. Чтвѣніе сп. С. имѣеть соотвѣтствующее въ вариантахъ.

17. с. 3—4. съмоуштаеть.

7—8. М: ωκοῦδα δραχλο, ωκοῦδα συμμοῖσσα. С: ομοῦδα ουγε στυκμο, ωκοῦδα же радостно.

11—12. М: ιεδνны ппλυοῦσα са, а другая радующа са и веселаша. С: οβн радующе се и веселеште се, οβн же рыдаюште и ппλυοῦште.

13—14. М: Н придоша въ срадохъ пүти. С: Принадшмемъ же нмъ до полоу пүти.

17. С: поноуждаеть се нмнм. Въ подлин.: ἐπεῖγει με προελθεῖν.

19. М: гдъ та нмамъ ѳвстн и покрытн та. Сп. С. передаетъ иное чтеніе греч. свисловъ, принятое въ текстъ: κωμο κестн те нмамъ въ оше покрытн стѣудъ.

21. Въ сп. С. вм. вертепъ стоитъ: пештероу.

23—24. С: и оставн съ нсею нмнмъ слово.

26—27. Въ подлин. также: Ἐγὼ δὲ Ἰωσήφ περιεπάτου καὶ οὐ περιεπάτου. Въ сп. М: Азъ же ѳосифъ хождяхъ и не хождяхъ. Въ сп. С. отклоненіе отъ подлиннива: Азъ же ѳосифъ ходе нтисмодохъ.

17. d. 4—6. М: и възрэхъ на землю и видяхъ ѳвриннъ стоащъ и двлатела въздежаща, и лонна рѣчн нхъ до ѳвриннъ. С: и възрэхъ на землю видяхъ съсоудъ лежешть и двлателе въздежеште м рѣчъ нхъ въ съсоудоу прострѣтн.

11. С: и видяхъ оше пасоуште и оше стокхоу.

19. Въ подл.: καὶ πάντα ὑπὸ θῦξιν τῷ δρόμῳ αὐτῶν δε ελαίνετο. М: и вса прикасанимъ(?) теусинемъ своимъ жонадоуся. Въ сп. С: и въсако наслажденіе въ поүти свосмъ присмадохъ.

21. Въ подл.: ἀπὸ τῆς ὄρεινῆς. М: ὦ горныя. С: отъ горныхъ. За этимъ словомъ въ одномъ сп. С. прибавка, не читаемая въ греч. спискахъ: и целованиѣ дахомъ дроугъ дроугоу. И не откенилани рете ми.

21. М. С: κωμο. Въ подл. ποῦ.

22—23. М: баемъ кеврланинъ ищмо. Также и въ др. С.

24. Послѣ слова: рэхъ пропушено: κτ̄ немъ [αὐτῶν].

27—28. Въ сп. С. по иному греч. варианту, принятому въ текстъ: Οὗν же рете къ мен: οβροуемаа ми. Рете же къ нсемоу: и нать ли ти жсна? И рете ѳосифъ: та нсть Марѳа възснитошала въ храмъ господни, и οβроуема нсть нъ жсноу, нать же ми жена.

18. а. 8. Въ сп. М. послѣ: днъ прибавлено: κωмо спасеніе всемоу миру рѣднса.

8—10. Въ сп. С., подобно нѣкотор. греч. спискамъ, другой порядокъ: И възсзданоу облакъ къзеть се отъ крыпа, и мен се свать κωмо



въ пемтерѣ, ꙗкоже отъишъ не мѣшати зрѣти. И по малѡу къзеть се свѣтъ оны, доидеже кни се отроуе.

14—15. С: ꙗко видѣхъ нѡкое зрѣнїѣ. Ср. въ подлин.: ὅτι εἶδον τὸ καινὸν θέαμα τοῦτο.

15. С: отъ пемтеры.

16. Въ сп. М. правильно: ю вм. ѱ. Въ сп. С: тоу.

18—19. С: нѡко видѣнїѣ имамъ тоу сѣноуздати.

19—20. Въ сп. М: нежеже не ꙗмстѡтъ тѣло. Въ сп. С: ожеже не ꙗмстѣтъ ꙗстѣство ꙗе. въ подл.: ἡ φύσις αὐτῆς.

22. М: ꙗре не радѡуемо ѿ смѣхѣ кѣрѡн. Въ сп. С:; подобно греч. вар.: лише ми вѣждѡу. Въ греч. текстѣ: εἰὰν μὴ βαλῶ τὸν δάκτυλόν μου καὶ ἐρευήσω τὴν φύσιν αὐτῆς.

25—26. М: ѿкрыи са не мала бо тѣга належитъ мнѣ ѡ тебѣ.

27. Въ сп. С. изложено иначе: И ꙗко кѣнѣде и късхотѣ испытати, ꙗкѣ роука ꙗе несыше. И къзѣа Саломн, и рѣтекъ горѣ...

18. в. 6. С: и да ма поерамнини.

7. Ошибка, согласно съ греч. подл. и оп. М. слѣдуетъ читать: не кохѣрати.

9. Въ подл.: ὅτι ἐπὶ τῷ σῶ ὀνόματι τὰς θεραπείας μου ἐπετέλουν. Въ сп. М: нѣже ꙗменемъ вѡномъ ꙗмѣленїѣ теорѣхъ. С: ꙗко о ꙗмени тѡемъ вѣруеискаа дѣлахъ.

15. Послѣ слова: опрохати въ сп. С. олѣдуетъ: и ꙗменѣ ꙗго, въ подлин.: καὶ ἐβάσταξεν αὐτό.

22. Въ сп. С. старое. выраженїе: отъ пемти.

24. слову: къзѣсти нашего списѣя въ подл. соотвѣтствуетъ: μὴ ἀναγγελῆς, отрицанїе есть и въ сп. М. С.

26—27. М: ѡтрокѣ. С: отроуе.

18. с. 1. Послѣ слова: чрѣ пропущено: ὁ τεχθεῖς подлинниѣа, сп. С. М. рожден се.

6. С: смѡути се.

6—7. послѣ слова: смѡути въ сп. С. согласно съ греч. текстомъ, прибавлено: къ вѣхѡмъ и ꙗрѣзѣ ꙗхъ. ꙗрѣзѣ же и смѣстемнѣни ꙗолты.

8. Послѣ слова: ꙗсамо пропущено περὶ τοῦ Χριστοῦ подлинниѣа. Въ сп. М. С: ѡ хѣ, о Христѣ.

9. М: гдѣ рѣждѣтѣса. С: Гдѣ хѡштѣтъ родити се.

13—14. М: И ꙗрѣзѣвѣ къхѣмъ, ꙗ вѡстаѣа а глагола. Въ сп. С: Вѣхѣмъ же неинтовѣше глаголю.

14. Послѣ словъ: видѣсте пропущено σημεῖον подлинниѣа. Въ сп. М. С: знаменнѣ, знаменїе.

18. Опѣска: вм. ю надо читать: ꙗ [αὐτοῦς].

Въ сп. С: ближе въ греч. тексте: и покраишото име свѣдѣн, яко не видѣти се нмь.

25. М: повѣданте. С: вѣдѣстите.

30. М: вожааше а. С: идѣше прѣдъ мнми.

18. d. 3. Послѣ слова: колски пропущено τὸ καὶ δῖον подлинника.

Сп. М: отроуа, сп. С: отроуе.

8—10. С: на нмь поутемъ възвратити се въ страмоу свою.

14. Въ сп. С. вм. слова: оуеница стоятъ: кое свое. Въ подл.: φουευτάς.

20—21. М: и повитъ ѿ и сиръ и въ ислахъ воловахъ. С: и повитъ и и положи въ ислахъ воловъ.

24. Въ подлин.: εἰς τὴν ὄρεινὴν. Въ сп. М: в горнию. Въ сп. С: въ горниа.

24. М: гладаше. С: и окзрѣаше се.

26. С. сьръвела.

28. Въ подлин.: ὄρος θεοῦ или же только ὄρος, въ сп. М: горо Господна, въ сп. С: горо божиа.

18 d. 30.—19. а. 1. Срав. въ греч. вар.: οὐ γὰρ ἠδύνατο ἀναβῆναι [ἀνελθεῖν, προσαναβῆναι, πορεύεσθαι]. Въ сп, М: не можаше во стому къзтити Иеллсакефъ. С: не во можаше къзтити мансаестъ отъ страха.

2. Просѣде са. С: рѣзстоупи се.

7. Въ сп. С: и посла слоугы къ цркви.

8. Въ сп. М: снъ свон. С: Иоанна.

9—10. М: и присѣда цркви господни. С: азъ слоужитель есмь божи и кьнимаю законому и цркви господни.

11. М: како кымъ. С: не кымъ же.

14. Выраженіе: третье предлагаетъ: второе, но его нѣтъ ни въ Чуд. ни въ Мак. спис. Въ греч. спискахъ въ этомъ мѣстѣ крайнее разнообразіе. Въ сп. С. говорится о трехъ послыкахъ Ирода. Велѣдъ за словами: къзвѣстнише Ироду кса—читается: И рѣзгнѣмъ се Иродъ реуе: яко сынъ его хощеть царствовати къ Исраиан. И посла пакы слоугы второе, глаголю емоу: рци ми истиноу: гдѣ естъ сынъ твой? Онъ же реуе. не кымъ. И къзвѣстнише слоугы царки. И третіе же пославъ...

19. С: моуеникъ есмь.

24. Въ подлин.: περὶ τὸ διάφανμα. Въ сп. С. иное чтение: прѣдъ завѣсою. Въ греч. вариантахъ вм. διάφανμα встрѣчается διάφραγμα.

29. и излишнее.

19. в. 2—3. М: и прославити кьнимаго. С: и прославити Бога кьшимаго.

3—4. С: къснештоу.

4—5. описка; должно быть: οὐβουβασα.

7—8. С: прѣдъ жрътъинкомъ господнимъ крькъ съгоустившоу се.

10. М: и не потребитса. С: и не оцаститъ се.

12. С: отмыщеніе его.

17—20. Въ принятомъ греч. текстѣ: καὶ εἶδον τὸ γεγονός, καὶ τὰ φαινώμενα τοῦ ναοῦ ὀλόλυξαν, καὶ αὐτοὶ περιεσχίσαντο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω. Въ сп. М: и видѣша быше на степенѣ церковнымъ и въскликнуша и растеѣзаша ризы свои ѿ горы до низоу. Въ сп. С: видѣша быше отъ краевъ ороукаемыхъ. растеѣзаше отъ същине даже и до долу. (Ср. подобн. чтенія въ вариантахъ по изд. Тишенд.).

28. С: племена людѣи.

19. с. 8—9. С: повесть сѣю.

11. Въ подлин.: ἐν τῇ ἐρήμῳ. сп. М: на мѣстѣ пущи. С: въ мѣсто скромно.

11—12. С: дондѣже прѣста гнѣвъ.

13. С: сажлю же.

13—15. Чтеніе Чудов. и Мак. сп. сходно съ греч. вариант.: τὸν ἀποκαλύψαντα ἡμῖν τὰ μυστήρια ταῦτα. Въ сп. С. иное чтеніе: давшего ми тръпаніе написати повесть сѣю [τὴν ἱστορίαν ταύτην].



19. Слово: отъ народа дѣтъ, въ греч. текстѣ.

21—22. и, ~~злаго~~, ~~многа~~—въ подлинн.: και χρηματα πολλά, въ Мидь, исправлено: богатство.

24—25. ~~мисли~~—въ сп. М: уже каде съ брѣдима испущаа.

37. б. 12—13. Въ сп. М: отидеъ, хбо на тризницис, и на степеня въскоункъ.

20—21. Въ сп. М: на седанко кзатиса меутаніе.

25—27. Въ сп. М: азъ же, твою, мноаю, воздасть, и чюность.

37, с. 2—3. Въ сп. М: Ано же не соплетанса.

10. Въ подл. описеа; въ, не, стоить: мо.

12. Въ, сп, М: мо да дхща, себе, отъ, Ано, поставлю.

13—16. Въ подлинн.: μηδέ γάρ βούλεσθαι ζῆν ἢ πλουτνεῖν εἰζαντα και ἐχωρήσαντα τῇ προλαβούσῃ τοῦ Λυαίου δόξῃ.

25. Въ сп. М: копіе.

37. d. 1. Въ сп. М. подновлено: върному своему.

4—5. Въ подлинн.: μέσον τῶν μαγγάνων. Въ сп. М: посреди устаканнаго.

5—6. Въ сп. М. подновлено: бышию же соплетенію.

16—17. Въ подлинн.: μὰ τοὺς θεοὺς.

20. Вѣроятно пропущено: иже передъ створи.

23. Въ сп. М. подновлено: которое уароджаніе приемъ.

26—27. Въ сп. М: уароджаніе не бысть.

38. а. 1. то стоить въ, ть; въ сп. М: той.

11. Въ подлинн.: ὑπὸ Μηνοῦτιανοῦ προτέκτορος.

13—14. Въ сп. М: Воспоманувшии же некоторымъ отъ князь царскн о скаткь Димитрін и класециумь.

16—20. Въ сп. М: напрасно ражьжегса. неіщскакше же, яко не благо срътеніе тому бысть на тризницн.

27. Послѣ словъ: сѣго димитреа должно слѣдовать сл. рабъ, чнтаемое въ сп. М.

30. Въ подлинн.: δακτύλιον.

38. б. 2. Въ, сл. и обикны въ сп. М. стоить: и тои омоун.

5. Въ сп. М: поверженныхъ.

9—10. Въ сп. М. подновлено: може потещи того слава.

15—16. Въ подлинн.: ἐν τῷ τριβουναλίῳ τῆς πόλεω; ἐν ἡμέρᾳ τῶν βουλευμάτων.

29—30. Въ сп. М. подновленіе: да не отъ некот рыхъ кровюкдныхъ зварни претерпнть пакость.

38. с. 16. Въ сп. М. подновлено: спаршескый прака престоаъ.

22—23. Въ сп. М: и къздеже въ устисмъ храмъ.

27. Въ сп. М. подновлено: псцѣленіе полѣти.

38. d. 3—8. Въ сп. М: како же азѣ псцѣныа комары кѣнио и тѣхъ тепашѣхъ водѣ храмы разорити и покровѣ отъемѣ и отисти тако, и съ нже тамо народными браты коудеже уестенѣ хрѣстѣ.

'11—12. Въ сп. М: посреди народныа баян и трѣзвнища.

22—23. Въ сп. М. вм. сл.: раунцю стоятъ: кокусегѣ.

23. Вм. сл. всю должно быть: вса.

25. Въ сп. М: и землян буре быѣти.

39. а. 7—8. Вм. сл.: бесцѣнныа въ сп. М. стоятъ: несцѣенно.

10. Въ сп. М. стоятъ: невредеиъ вм. спасемѣ.

21. Въ сп. М: ндеже путемъ колесяица и животная поунваху.

## Варианты къ „чуду св. Димитрія“.

Греческій текстъ изданъ Мишемъ въ *Patrologiae cursus completus*, t. CXVI, стр. 1316. Въ Великой Минеи Четыи Макарія помѣщенъ текстъ безъ намѣренныхъ подновленій языка (см. мѣсяць октябрь, столб. 1891—1897).

39. б. 3. **витаюцю** есть описва вм. **сентаюцю**.

8—9. Въ подлин.: καὶ τῆ τῶν καλουμένων ἰλλουστρίων ἀξία τιμημένος.

21. Въ Миней: **отъвиудъ**.

22. Въ подлин. слову: **црѣве** соотвѣтствуетъ: βασιλέως.

39. с. 7. Послѣ слова: **толкни** въ Мин. прибавлено: н.

10. **стахъ посреди**; такъ и въ Мин., между тѣмъ какъ въ подлинникѣ: πρὸ ἐνὸς μεσοτύλου τοῦ ἁγίου κιβωρίου.

19. **падъ**; въ Мин.: **падохъ**.

25—26. Въ Мин.: **испущаніе**.

39. d. 14—18. Въ Мин.: **возвращьса и оужасьса о страннѣ словеси, воздвнгохса отъ перси рѣкама своимъ, косклоиьса мало**.

40. а. 21. Въ Мин. вм.: **съ стоятъ: ссй**.

25. Въ Мин.: **по отеуьствнн скоемү**.

40. б. 16. **Вмѣсто: то слѣдуетъ читать: ты ср. подлин.: καὶ σύ**.

28—29. **Послѣ: съпасиемомъ слѣдуетъ прибавить: нмъ, ср. подлинникъ: αὐτῶν**.

40. с. 3—4. **Слову: малоотраньнмаи въ подлин. соотвѣтствуетъ: талаіπωρος**.

б. **солзунн**—въ подлин.: ὀδύνης.

15. Въ Мин. правильно: **осмынамъ**.

40. d. 2. **Описка, слѣдуетъ читать: по всамъ странамъ града**.

41. а. 10. **Ѣресеса, въ подлин.: διανεβάλετο**.

10—11. ВЪ ПОДЛИН.: θνήσκειν ἡμῖν.

14. Описка, должно быть: ραγυμε.

20—21. ВЪ ПОДЛИН.: μηδέ ἑώντα.

26—27. ВЪ ПОДЛИН.: καὶ εὐλαβηθεῖς.

41. с. 20. ВЪ ПОДЛИН.: περὶ τοῦ ἐκτρώματος — οὐ выкидышѣ, не-  
доносѣѣ.

41. d. 1—2. ВЪ ПОДЛИН.: ταῖς φιλοθέοις ὑμῶν παρεθέμην καὶ  
φιλομάρτυσιν ἀχοαῖς.



## Варианты къ „похвалъ Михаилу и Гаврилу“.

Разночтеніи видъ списка Новгородскаго письма XIV в., изданнаго мною въ первомъ прибавленіи къ описанію рукописей бібліотеки А. И. Хлудова, стр. 53—56.

44. с. 20. Вм. всакого—всмыъ.  
22. оскыщамъ.  
23—23. не къ кестьствъ бесплотнѣ сущє. но къ кестьствъ неосла-  
здемъ и неразумнѣ.  
28. Послѣ: скытащєса прибавлено: и.  
44. д. 5. и гѣтъ.  
6. исполмъ всѣ землѣ.  
8. бѣтєною.  
9—10. нарицаются.  
10—11. оупоункаеть.  
13. хрѣбнмъ.  
15. Послѣ: устєредумнѣи прибавлено: и.  
18—19. Слова: и мауатыци. а дръзѣи анѣи пропущєны.  
20. бєщисальмаъ.  
21—23. вси къ оустѣи скѣема кождѣ престѣицє и на коюждѣ  
работу свои униъ нмѣще кождѣ.  
24. престѣицѣ.  
30. кѣрѣи наставляемъ.  
45. а. 1. Вм. словъ: показа аплѣмъ и стѣицѣ: показа сѣ анѣамъ.  
3—4. прѣтъи.  
4—5. купиною и огнемъ горащєю.  
7—8. Вм. словъ: шєстєи бѣи стѣицѣ: скѣицѣмъ.  
9. стѣицѣ.  
16—17. илю бєрѣтохъ кѣтъ.

18. и се ти слово еже рече и створию.

19. Вм. сл.: **обратѣ** и **стоитъ**: **обратѣ** **бл҃гѣ**.

24—25. не можеша видѣти лица моего. не можетъ у́бѣкъ видѣти  
лице мое живъ быти.

26—27. и станеша при каменн.

29. ми.

45. в. 3. пауче снимши.

5. Вм. тако **стоитъ**: ти тако.

11. Вм. и **прекысоуѣ** **стоитъ**: и **превъзнесенъ**.

17—18. исполнь вса земля

104418; Исая VI, 1—4. N<sup>1</sup>

19. Вм.: **ниогда** **стоитъ**: **тогда**.

23. Вм/ **приняти** **мота** **градъ** **стоитъ**: **памяти** **града**. **Непосредственно**  
**за** **тѣмъ** **прибавлено**: **и** **яко** **являемъ** **въ** **цр҃ь** **мужини** **вранн** **рѣдн** **на**  
**лежащам** **на** **нь** **и** **на** **градѣ**.

25. **Послѣ** **яко** **прибавлено**: **ходихъ** **предѣ** **тобою** **съ** **истиною** **и**  
**ср҃цмъ** **свершенымъ** **и** **оугоднамъ**...

28. **во** **нѣтъ**.

45. с. 1. **днѣ**.

2. и **спсѣ** **и**.

3—4. Вм. **сънедѣ** **стоитъ**: **шдѣ**.

8. **мртѣ**.

10—11. Вм. **снмѣ** **всѣмъ** **стоитъ**: **нмѣ** **жѣ** **снмѣ**.

11. Вм. **старѣнша** **стоитъ**: **наудамика**.

19. Вм. **недѣкавенъ** **стоитъ**: **мѹеннию** (?) **днѣ**.

22. Вм. **бл҃гн** **стоитъ**: **бл҃гость**.

23. **гордостн**.

45. d. 1. **съ** **всѣмъ** **бесмыотнымъ** **чнннымъ** **сворже** **и** **на** **землю**.

2. Вм. **снмѣ** **стоитъ**: **съ** **днѣ**,

7—8. **превънеса**.

9—10. **мѹѣ** **внѣ** **пониженъ** **са** **своржн**.

12. **Послѣ** **яко** **прибавлено**: **мѹанъ**.

25. **Послѣ** **но** **прибавлено**: **рече** **да**.

27—28. **ревеннѣ**.

28. **пр** **гдѣ** **и** **творчн**.

46. а. 2. **наслаждаются**.

3. **въ** **себе** **никакоже**.

6. **въ** **себе**.

8—9. **в** **немъже** **кождо** **нхъ** **оуинненъ** **стоитъ**.

12. **Послѣ** **внѣ** **прибавлено**: **днѣ**.

13. ~~одимъ.~~  
 19. не нѣтъ.  
 22—23. постигнути пронущею.  
 29—30. немяк круга үдесъ испоминъ.  
 46. в. 2. Въ Новг. сп. правильно: сина, а не слазы.  
 5—6. селядуютъ еса.  
 17—18. Вм. селядуютъ стоятъ: прокыкають.  
 19—20. Вм. малцинамъ ститъ: идольскитъ.  
 22—23, цѣкъ.  
 23—24. оукраинаемъ.  
 25. трестою пиниѣ.  
 26. всылаемъ.  
 28. вьнуека.  
 46. с. 2. нцѣлатса.  
 5. Послѣ взопниемъ прибавлено: рекуре.  
 7. Въ Новг. сп. правильно: старяшнннствомъ, а не старннннствомъ.  
 11. первын.  
 15. Вм. нераздүүнннмъ стоятъ: неизреуенннмъ.  
 16—17. скупетромосуе.  
 28. Вм. исполниъ стоятъ: оукраинкъ.  
 46. d. 2. плодомосно.  
 4—5. попракъннн покомьнннка.  
 5—6. Послѣ бью прибавлено: достоинно.  
 11. ськтаса прнсно.  
 15—17. безмалому словеси оуа заренинн пресвятълын каговъ-  
 стинусъ.  
 18. троннмъ бо гѣмъ.  
 20—21. троннмъ въщаниемъ.  
 26. съгласнмъ.  
 47. а. 1—2. н заклеты грѣховнннмъ скрүшннннн.  
 6. скрүшнннннн.  
 8. внидетъ.  
 9. Послѣ онн же прибавлено: ѿ страха.  
 11. слакъ.  
 15—16. въ бранн.  
 16. слакъ.  
 19. ѡбрътаютьса.  
 22—23. показаста.  
 24. сѣда.

26. Слово: нѣво лишнее. Въ Новгород. сп.: ндеже ѿшало тма  
гѣ іса.

47. в. 5. Послѣ словъ: на нѣо прибавлено: тамо бо придетъ  
пакы яко видѣте идуща на нѣо.

7. Послѣ: тма прибавлено: бо.

10. исполнися.

12. Послѣ: патрархъ прибавлено: и.

17. уакъ опиской вм. мунѣ. Въ Новг. сп.: мунѣиоѣ множество.

19 — 21. тма архіерѣвская похваля истаинна и радости сло-  
добнса.

22. пѹстыньнни жителн.

24. стѣти и сласти.

29. оживше.

30. оступнныи.

47. с. 3 — 4. ѿ нежеже избавит ны мѣтвѣми мѣтвѣи бѣ нашъ  
іса хѣ.

## Варианты къ „Дѣянію св. апостола Θомы“.

Греческій подлинникъ см. въ изданіи Тишендорфа „Acta apostolorum apocrypha“, р. 190—216. Нѣкоторыя разночтенія подведены изъ списка Великой Минеи Четыи Макарія, октябрь, столб. 815—822 и въ Сборника Синод. библіотеки 1541 года, № 556, л. 95—102 об.

92. а. 23—24. Послѣ словъ жидовникъ съ списоуъ Минеи Четыи восполняетъ пропускъ: **κακο μοгу проповѣдати иидамъ истину согласно съ подлинникомъ: πῶς δύναμαι πορευθῆναι ἐν τοῖς Ἰνδοῖς κηρῦξαι τὴν ἀλήθειαν.** Сборникъ № 556 согласенъ съ Чудовскимъ текстомъ.

92. б. 7. Въ подлин.: Γουνδαφόρου.

7—8. Въ подлин. только: τέκτονα πριάμενον ἀγαγεῖν αὐτῷ.

16—17. Въ подлин.: καὶ συνεφώνησεν μετ' αὐτοῦ τριῶν λιτρῶν ἀσημίου ἀργυρίου. Въ Мин.: и **ἄδα .ἁ. златникъ сребра.** Въ Сборн. N 556: **.ἁ. шлагъ.**

19. **στῆνι** есть описка вм. **снъ.** Въ Сборникѣ № 556 также **стми,** въ Мин. **сн.**

21. Вм. **вси** въ Мин. и Сборн. № 556: **веси.**

24. Въ подлин.: τὸν ἕμὸν δοῦλον.

92. с. 10. Послѣ словъ **с** тобою сравнительно съ греч. подлин. недостаетъ двухъ строеуъ, тоже въ Сборн. № 556.

15. **ἡγα**—въ подлин.: ζυγούς.

17. **πρῆξы**—въ подлин.: ναούς.

20. **требую**—въ подл.: καὶ χρεῖαν ἔχομεν, въ Мин. **иимъ.**

24. Въ подл.: εἰς Ἀγδράπολιν, πόλιν βασιλικήν,

25—28. Въ изданномъ греч. текстѣ иначе: καὶ ἰδοῦ φωναὶ αὐλητῶν καὶ ὑδραυλέων καὶ σάλπιγγες περιηχοῦσαι αὐτούς. Ближе къ славянскому вариантъ списка В: φωνῆς ἤχουσιν συρίγγων καὶ ὑδραυλέων καὶ αὐλούντων.

92. d. 10—11. Очевидный пропускъ, ср. подл.: **δοῦλος καὶ ἐλευθέρους, ξένους καὶ πολίτας.**

20—22. Слова ѱѣдннѣ сы ѿ ѡвою ма .т. неумѣстная вставка, находящаяся въ Мин. и въ Сборн. № 556, въ подлинникѣ стоитъ: καὶ ἰδὼν ὁ ἀπόστολος ἀνακλιμμένους πάντας, ἀνεκλίθη καὶ αὐτὸς ἐν τῷ μέσῳ.

25. Слово баше бо и зракѡ красенъ въ греч. подл. въ этомъ мѣстѣ нѣтъ, но они встрѣчаются ниже по другому поводу: ἦν δὲ καὶ τῇ εἰδέῃ ὠραῖος.

93. а. 17. мюринсокъ—въ подл.: ἐκ μυρσίνης (миртовый).

19. грость сурову—Въ сп. Миней: соуринковъ. Въ подлин. иначе: κλάδον δὲ καλάμου.

21. скриникъ—во всѣхъ греческихъ спискахъ здѣсь и ниже: αὐλήτρια, чему соотвѣтствуетъ и списокъ Миней: свирлиница. въ Сборн. № 556: скриникъ.

22. подлогъ=подлгъ (нарѣчїе). Въ Миней испорчено: подогамаѣ.

26. ѿ увануни—въ подлин.: τῶν οἰνοχόων, въ Сборн. № 556: ѿ увануни.

93. в. 5—6. ѡ мауатъ пати ѱѣданко уѧ ѱѣдннѣ—далѣе въ изданномъ греческомъ текстѣ слѣдуетъ самый гимнъ апостола Θомы (р. 195—196), но изъ пяти списковъ, которыми пользовался издатель, въ двухъ спискахъ, В и Е (XI и XV в.), гимна нѣтъ. Славянскїй переводъ слѣдуетъ указаннымъ двумъ греческимъ спискамъ.

11—12. Въ подл.: αὐλήτρια, въ сп. Миней: свирлиница. въ Сборн. № 556: скриникъ.

93. с. 7—8. Въ подл.: αὐλήτρια, въ сп. Миней: свирлиница, въ Сборн. № 556: скриникъ.

8. скрлалн—въ подл.: τοὺς αὐλοὺς, въ сп. Миней: ἠπιρллн.

30. ѡпѧ же помольса—въ славянскомъ переводѣ, согласно съ греческимъ кодексомъ В (XI в.), нѣтъ самой молитвы ап. Θомы, см. въ греческомъ текстѣ на стр. 198—199.

93. с. 29—93. d. Все мѣсто дословно сходно съ вышеуказаннымъ кодексомъ В: ὁ δὲ ἀπόστολος ἐπευξάμενος αὐτοῖς καὶ στηρίξας ἐξῆλθεν ἐπειπὼν αὐτοῖς ἡ εἰρήνη τοῦ κυρίου καὶ ἡ χάρις ἔσται μεθ' ὑμῶν καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐξῆλθε πορευθεὶς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ.

21—22: кою кама предьстоиля—въ подл.: τίνι ὑμᾶς παρέθετο, въ сп. Миней: и кому касъ предалъ, въ Сборн. № 556: кою камъ предстоиля.

23—30. Дословно согласно съ греческимъ кодексомъ В (XI в.): ὅτι ἐάν τηρήσετε ἑαυτοὺς ἀμέμπτους τὸ λοιπὸν τοῦ βίου τούτου, ἔσεσθε ναοὶ ἅγιοι ῥυσθέντες ἀπὸ πάσης φθορᾶς φανερᾶς τε καὶ ἐναποκρύφου καὶ φροντίδων ἀνωφελῶν καὶ ἐπιβλαβῶν.

94. а. 1—2. быти вн. быти (τύπτειν).



19—20. Послѣ сл. **μαυατι** пропускъ, ср. подлинникъ: καὶ ὁ ἀπόστολος εἶπεν,—въ сп. Миней: **αλλ᾽ ρεγε**.

21. **ἄ ты хоцеши**—мѣсто вѣроятно испорченное, ср. подлинникъ: εἰ τοῖνον τοῦτο ἐδοξέν σοι,—въ сп. Миней: **αψε тако хоцешин, да поме назнаменан ми ю**.

95. а. 11—12. Въ кодексѣ В (XI в.): τὰ τοῦ βασιλέως τῶ βασιλεῖ δοθήσεται,—въ сп. Миней: **црѣво нманіе црѣн боудн**.

29—30. **не преста же подарѣи творѣ**—описка, должно быть **не преста**, въ сп. Миней: **не преста же подарѣи творѣ**, въ Сборн. № 556: **не просто же творѣ подамѣи**.

95. б. 22—23. Въ подлинникѣ: **ὅτι μάγος ἐστίν**.

95. с. 18—19. Въ подлинникѣ: ἀπὸ δὲ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος ζωὴν κομίσθη.

95. d. 1. **пониже**—описка, въ Сборн. № 556: **понише днѣ его ведоша къ рѣн**; въ Мин.: **понише днѣ его ведоша къ рѣн** согласно съ греческимъ кодексомъ В: ἀπήγαγον ἐν τῶ παραδείσῳ, въ другихъ спискахъ: εἰς τὸν οὐρανὸν.

9. Въ сп. Миней: **ѡбѣщаѣши же днѣи и т. д.**

10—12. **къ ѣднимъ ѡ подникъ клѣтнѣ**—въ подлинникѣ: εἰς ἓνα τῶν κατώγειων οἴκων, въ сп. Миней: **во ѣднимъ отъ поддонныхъ клѣтѣи**.

14. Въ сп. Миней: **братѣи**.

96. а. 23. Отъ словъ **ἡ послѣ** до конца всего сочиненія славянскій текстъ дословно слѣдуетъ греческому кодексу В: καὶ πέμψας ἐξέβαλε τὸν Θωμᾶν καὶ λέγει αὐτῷ. Συγχώρησον ἡμῖν εἴ τι ἐπλημμελήσαμεν εἰς σέ ἀγνοοῦντες καὶ ποιήσον ἡμᾶς κοινωνοὺς γενέσθαι ἐκείνου, οὐ κηρύσσεις. Ὁ δὲ ἀπόστολος λέγει· Καγὼ ὑμῖν συγχαίρω κοινωνοὺς γενέσθαι αὐτοῦ τῆς βασιλείας· καὶ λαβὼν ἐφώτισεν αὐτούς, δοὺς αὐτοῖς τὸ λουτρὸν τῆς χάριτος ἐν ὀνόματι πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἀγίου πνεύματος, ᾧ πρέπει πᾶσα δόξα καὶ βασιλεία ἡ ἀτελεύτητος· καὶ ἀναβάντες εὐθέως ἀπὸ τοῦ ὕδατος, ἐφάνη αὐτοῖς ὁ σωτῆρ, ὡς τὸν ἀπόστολον θαυμάσαι, καὶ φῶς μέγα ἔλαμψεν ὑπὲρ τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου· καὶ στηρίζας αὐτοῖς τὴν πίστιν ἐξῆλθε πορευθεὶς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐν κυρίῳ,



## Варианты къ „притчѣ о человѣческой душѣ и тѣлѣ“.

Разночтенія подведены изъ „Памятниковъ Россійской Словесности XII вѣка“, гдѣ настоящая притча издана Калайдовичемъ по списку XVI в. (рук. Толстаго II, № 12) съ вариантами изъ печатнаго Соборника). Кромѣ того важнѣйшія разночтенія подведены изъ списка XV в., открытаго Погодинымъ и напечатаннаго Срезневскимъ въ „Историческихъ Чтеніяхъ о языкѣ и словесности“ Спб. 1855. \*) Последнимъ спискомъ А. Н. Поповъ не пользовался.

л. 286. ѓ. 30. цало—въ изд. Кал. залю, Срез. зело.

5. прилагли—въ изд. Кал. прелагаетъ, Срез. прилагаетъ.

6. словъ на реть нѣтъ въ изд. Кал. у Срез. текстъ испорченъ: **исрсуеть.**

23. жадамне—въ изд. Кал. желаніе.

27. прерцалъ—въ изд. Кал. и Срез. протецель.

л. 187. в. 7—14. отъ словъ ти не бы на се дерзнулъ до словъ книгъ скрокнище—въ изд. Кал. недостаетъ.

л. 287. с. 4. жнзнымымъ, таяъ и у Срез.; въ изд. Кал. истиннымъ.

20. складниин—въ изд. Кал. складній, у Срез. складнин.

л. 287. ѓ. 5—7. Калайдовичъ не рѣшается помѣстить въ текстъ словъ „приводитъ гнѣ притюу складюще юже матфеи цркви предастъ“, такъ какъ сей притчи нѣтъ въ Священномъ Писаніи. Въ Толстовскомъ спискѣ это мѣсто, дѣйствительно, искажено: „привода Господню притюу, складюще, еже Матоей Евангелиствъ церкви предастъ“. Чтеніе нашего списка разрѣшаетъ сомнѣніе: „приводитъ“ значитъ метафорически (Приводитъ—метафора. См. Изборникъ 1073 г., л. 297 об.). Текстъ этого мѣста въ изд. Срезн. совпадаетъ съ Чудовскимъ, только гнѣо искажено въ галголю.

8. мугало—въ изд. Кал. мугало слову. Въ сп., изданномъ Срезневскимъ нѣтъ ни этого, ни остальныхъ заглавій частей.

---

\*) Также и въ „Извѣстіяхъ“ Имп. Акад. Наукъ по отд. русс. яз. и слов. т. III, стр. 389 и слѣд.

18. ѿ служащимъ—должно быть служащихъ, какъ читается въ изд. Кал. и Срез.

л. 288. а. 8—9. истрѣднѣ—въ изд. Кал. и Срез. истрѣдно.

15. взати находимъ и въ изд. Срезн., въ изд. Кал. въздати.

29. по писанью—въ изд. Кал. по писанному.

31. вселеннаи—въ изд. Кал. и вселеннаи—въ изд. Срезн. этого слова нѣтъ.

л. 288. в. 4. полъ волъ—въ изд. Кал. полъ воды—этого мѣста, отъ сл. монси до разумнн нѣтъ въ изд. Срез.; списокъ Срез. короче и въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ.

8. сы, въ изд. Кал. сый—въ изд. Срезн. отсутствуетъ.

л. 288. с. 14. глѣ бѣ монси—такъ и у Срезн., въ изд. Кал. еще болѣе странное чтеніе: глаголетъ бо Христосъ Монсею.

л. 288. d. 7—8. слышаща—должно читать слышаще; м. т. слышаща находимъ и въ изд. Кал. и въ изд. Срез.

18—19. отъ словъ Н ѿхода и до моего труда въ изд. Кал. недостаетъ; отсюда слова: а сіа сѣтъ вопрошенія у Кал. не имѣютъ смысла. Заглавіе „Дритуа“ (Кал. стр. 137) не на своемъ мѣстѣ: оно должно быть предъ указанными опущенными словами.

23. но владѣющимъ—въ изд. Кал. правильно: о владѣщемъ, у Срез. о владѣющимъ.

28. и прокамъ—въ изд. Кал. и проуамъ—у Срез. отсутствуетъ; оставлю—вслѣдствіе указаннаго пропуска въ изд. Кал. измѣнено: и оставль реуе.

л. 289. а. 23. тако—въ изд. Кал. и Срез. правильно: та бо.

л. 289. в. 2. масть—въ изд. Кал. и Срез. и масть; помажетъ вм. помажете находимъ и у Кадайд., у Срез. помажите.

10. Въ изд. Срез. слова и прокамъ отсутствуютъ, у Кал. вм. мннхъ же стоитъ въ нижке. Въ печатномъ Сборникѣ: монаховъ же изоддалъ еси.

16—18. Въ изд. Срез. вм. ѿ росникъ находимъ ѿ клпросникъ, у Кадайдовича иное чтеніе: и се явъ есть, яко о епископѣхъ и о мннскѣхъ и о клпросѣхъ речеио есть.

23. Слово аще и въ изд. Кал. недостаетъ.

л. 289. с. 7. Въ изд. Кал. подновлено: внемляте же разумно.

20—21. Въ изд. Срез. послѣ умъже стоитъ въ, у Кал.: иъ зазираеть и укараеть тае бо масть потахалъ.

25. что оу—въ изд. Срез. что збо, у Кал. что се збо.

31. наша—въ изд. Кал. наю.

л. 289. d. 5. ѿвѣщавъ глѣ—въ изд. Кал. отвѣща.

18. кошь—въ изд. Кал. кониницю.

19. показан—въ изд. Срез. и Кал. показун.

л. 290. а. 2—5. Въ изд. Кал. иначе: завидимъ бо мы грѣшнѣи уестн и славы свята сего, пауче бѹдущаго вѣка и славы царства небеснаго (стр. 140).

13. премудрѣствъ—въ изд. Срез. премѣдрѣствъ, у Кал. впремудривъ.

15. на—въ изд. Срез. наю, у Кал. нашем.

18—19. воюйте—въ изд. Кал. скоюнта.

19. нельнѣ—въ изд. Кал. нельно.

20—21. поставляющн—въ изд. Срез. и Кал. правильно поставляющу.

28—29. не солнчѣ бо са—въ изд. Кал. не смласть бо са.

31. кѣгы—въ изд. Кал. влгы. У Срез. читаетъ: немнѹщему кѣгы ест.

л. 290. в. 1—2. раздѣряюща находимъ и у Срез., въ изд. Кал. стонтъ: раздѣряюще.

3—4. Сядцима же има рече долго время—словъ этихъ педостаетъ въ изд. Кал. У Срез. текстъ въ этомъ мѣстѣ испорченъ интерполяціей.

10. прельститиса—въ изд. Срез. и Кал. правильно прельститса.

17. то же рѣчъ разумъ дѣла—въ изд. Кал. таже глаголемъ сіе слово разумъ ради, у Срез. то же рѣмъ разумъ дѣла.

21. надъменни—въ изд. Срез. и Кал. правильно надменіе.

23—24. земныими животными—въ изд. Кал. земными и животными, у Срез. земными и небесными животными.

л. 290. с. 5. ѿнележе—въ изд. Кал. отъ него же.

11—12. Въ изд. Кал. на епископскій дръзнукъ възмѣе самъ, у Срез. на поповскій взунъ дерзунку самъ.

12. Въ изд. Кал. Слогы подобны толкованію.

27. Послѣ словъ на лице его слѣдуетъ добавить духъ, которое находимъ въ изд. Срез. и Кал.

л. 290. д. 5—6. Въ изд. Кал. испорчено: устун и накы дѣаконъ.

10—11. Въ изд. Кал. неправильно: нннто же тако Вожіа любовь.

11—12. Въ изд. Кал. може не възноситиса къ самѣхъ.

14—15. Въ изд. Кал. это мѣсто поправлено по старопечатному Сборнику: самомнителмаа велнчкѣамъ гордость, въ спискѣ-же Толстаго читается: самъ внимамъ велнчкѣа гордости, у Срез. вѣрно: самомнимаа.

28. Прнкодъ—въ изд. Кал. толкъ, въ старопечатномъ Сборникѣ, согласно съ Чудовскимъ спискомъ—Прнкодъ.

30. сѣрннн—въ изд. Срез. сѣрнъ, у Кал. смѣщеннннъ.

л. 291. а. 5. вземъ—въ изд. Срез. и Кал. правильно вземше.

17. **обратнѣзъ**—въ изд. Срез. и Кал. **ократнѣзъ**.  
 19—20. Въ изд. Срез. то-же чтеніе, у Кал. **оисмоглазъ естъ мой гласъ**.
21. **вздѣцѣтъ**, такъ и у Срез., въ изд. Кал. **вздѣцѣтъ**.  
 23. **горло**—въ изд. Срез. и Кал. **гортань**.  
 л. 291. в. 6. Въ изд. Срез. и Кал. послѣ слова **раздѣцѣтъ** стоить **ли**, какъ послѣ предшествующихъ глаголовъ.
29. **некан**—въ изд. Кал. **неган**, у Срез. **негѣм**.  
 л. 291. с. 9—10. **цѣломудрѣ**—въ изд. Срез. и Кал. **смиреномудрѣ**.  
 17. **къ сему вѣрѣющему дѣється**—въ изд. Срез. и Кал. **къ се бо и т. д.**  
 л. 291. д. 4—5. **каза**—въ изд. Срез. и Кал. **показа**.  
 18. **къ козѣмъ си**—въ изд. Срез. и Кал. **къ козѣмъ си люво**.  
 23. Въ изд. Кал. послѣ слова **створитъ** прибавлено: **и мѣстѣ ихъ всамшитъ**, въ изд. Срез. **кромѣ того еще: и списеть ихъ**.  
 л. 292. а. 3. **на стѣдѣ**; такъ и у Срез., въ изд. Кал. **на сѣдѣ**. Въ старопечатномъ **Сборникѣ**: **къ стѣдѣ**.
- 23—24. **породнаго**—въ изд. Срез. и Кал. **породнаго дрека**.  
 л. 292. в. 6—7. **ранскымъ врата**, такъ и у Срез., въ изд. Кал. **райскымъ двѣри**.
7. **не ложъ**, такъ у Срез., въ изд. Кал. **неложно**.  
 11. **продолженіе**—слѣд. **читатъ продолженіемъ**, что находимъ въ изд. Кал., у Срез. **предложеніемъ**.
20. **кто**, такъ и у Срез., въ изд. Кал. **которы**.  
 л. 292. с. 15. **по нцезможенни**, у Срез. **по нцезможеніи бо**, въ изд. Кал. **по нцезможеніи бо**.
23. **неутнаго**—въ изд. Срез. и Кал. **неустнаго**.  
 27. **вска земля**—въ изд. Кал. **вселенныя**.  
 30—31. **временнаѣ ѡбнанаѣ**—въ изд. Кал. **времена ѡбнана**, у Срез. **времена ѡбнанаѣ**.  
 л. 292. д. 11. **вни**—въ изд. Срез. и Кал. **внѣхъ**.
- 20—22. Въ изд. Кал. **иначе: и вы сѣдите внѣшнимъ, а Богъ сѣдитъ внѣшнимъ**.  
 л. 293. а. 8—9. **Но си вса оумнѣшенѣа вѣдѣтъ**—фразы этой нѣтъ въ изд. Кал., у Срез. находимъ: **и си вса внѣшній вѣдѣтъ**.
9. **Азъ же**—въ изд. Кал. **Еще же**.  
 17—18. **прорѣчи и апѣстан**—въ изд. Кал. **пророцѣствъ и апѣстольствъ**.
29. **ни вѣдѣ**, у Срез. **не вѣдѣ**, въ изд. Кал. **ни вѣдѣ**.  
 л. 293. в. 7. **т въ кругу**—**толкъ**—въ изд. Кал. **Толкованіе**.

л. 293. с. 7—8. н ѡпыметьса на нихъ кожа, у Срез. н да ѡпыметса етс., въ изд. Кал. да бѹдетъ на нихъ кожа.

20. по пяти мѣсткѣ же дѹшою—въ изд. Кал. н по пяти мѣсацѣ горѣть Богъ дѹшою, то-же чтеніе н у Срез.

26—27. испереть—въ изд. Кал. н събереть.

л. 293. д. 30. прокою, такъ и у Срез., въ изд. Кал. проуес.

л. 294. а. 1. приде—у Срез. прѣнде, въ изд. Кал. прѣдетъ.

15. столъ, такъ и у Срез., въ изд. Кал. престола.

21—22. къ кромѣшиме мѹченїи темницѹ—въ изд. Кал. къ кромѣшн-  
кѣ мѹчннн темницѹ, у Срезн.: казнити казнїю вѣчных мѹчнн.

л. 294. в. 20. Слово идеже къ взеть нѣтъ въ изд. Кал.

24. Въ изд. Кал. послѣ слова сѹщнн прибавлено въ гробѣхъ.

26. иждѹтъ—здѣсь кончается Толстовскїй епископъ, изданный  
Балайдовичемъ, съ заключительной замѣткою: **Конецъ слову** (см. стр.  
152 изданїя). Списокъ Срезневскаго оканчивается подобно Чудовскому.

## Варианты къ „Чуду Покрова Богородицы“.

Здѣсь подведены нѣкоторыя разночтенія изъ Сборника XVI в., принадлежащаго Чудову монастырю (№ 62, л. 727).

л. 351. в. 23. ѿдиктора — въ Сборникѣ № 62: електора.

27. и послѣ сл. пѣ нѣтъ въ Сборн. № 62.

л. 351. с. 3. стоѣ — въ Сборн. № 62: престое.

13. въ Сборникѣ № 62 послѣ слова прелѣгнамъ, прибавлено: гдѣ  
влѣца бѣше.

28. въ Сборн. № 62 послѣ сл. зламъ прибавлено: вса сна разорнѣ  
сокржши.

## ΔΟΠΟΛΗΝΕΝΙΑ.

### Ι ΕΞ „УБІОЕНІЮ СВ. ДИΜΗΤΡΙΩ“.

ΚΒ Λ. 36 d 37—36 a 4 (στρ. 25-αυ ηυδανία):

...πειθων τε και διαλεγόμενος κατά τὸ ἀποστολικὸν ἔνταλμα τοῦ μακαρίου Παύλου πρὸς τὸν ἅγιον Τιμόθεον γράψαντος, και ὑποθέσθαι καταξιώσαντος τὸ Ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως.

ΚΒ Λ. 36 a 12—36 b 3 (στρ. 26-αυ ηυδανία):

...ἐρμηνεύων τε και δεικνύς, ὅτι τὸν ἀπολωλότα ἄνθρωπον και ταῖς ἰδίαις ἀνομίαις τεθανατωμένον ἢ πάνσοφος τοῦ Θεοῦ Λόγου κατά σάρκα παρουσία, διέστησεν μὲν ἀπὸ τῆς πλάνης, ἀπεκάθηρε δὲ ἀπὸ πάσης ἀνομίας και παντὸς σκότους, φῶς δὲ ἀνέτειλεν, και ἡμέραν ἐλευθερίας ἐν ταῖς ψυχαῖς τῶν δεχομένων αὐτὴν ἀπειργάσατο, δικαιοσύνην, ἐπιείκειαν, εἰρήνην, ἀγάπην, ἐλπίδα ζωῆς περιποιούσαν αἰωνίου, τὰ πρόσκαιρα μὲν ἀπορρίπτουσαν, τὸν δὲ αἰδίου και ἀφθαρτοῦ ἀρβρόβωνα παρέχουσαν, τὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν, και τὴν εἰς παράδεισον προξενούσαν ἐπανάζευξιν.

ΚΒ Λ. 36 c 4 (στρ. 27-αυ ηυδανία):

Послѣ сличенія въ сравненіи съ греческимъ подлинникомъ пропущено *ἀνίεναι*.

ΚΒ Λ. 37 c 26—29 (στρ. 29-αυ ηυδανία):

Ἵ Θεὸς Δημητρίου τοῦ δούλου σου, και ὁ ἡγαπημένος σου παῖς Ἰησοῦς Χριστὸς, ὁ ὑποτάξας Γολιάθ τὸν ἀλλόφυλον τῷ πιστῷ Δαυίδ, αὐτὸς κατάβαλε τὸ θράσος τοῦ Λυαίου και Μαξιμianoῦ, τοῦ τυράννου.

ΚΒ Λ. 38 a 13—16 (στρ. 30-αυ ηυδανία):

Ἵ Υποβαλόντων δὲ τινων τῶν ἀρχόντων τῷ βασιλεῖ περὶ Δημητρίου και ὑποθεμένων ὡς αἷτιος τῆς τοῦ Λυαίου σφαγῆς γεγένηται....

ΚΒ Λ. 38 b 15—19 (στρ. 31-αυ ηυδανία):

...ἐν τῷ τριβουναλίῳ τῆς πόλεως ἐν ἡμέρᾳ τῶν βουλευμάτων, προκαθημένου αὐτοῦ, μετὰ και ἄλλων τινῶν πεπιστευκότων τῷ Χριστῷ.

κς λ. 38 d 1—7 (стр. 32-ая изданія):

...χάριτας ὁμολογεῖν τῷ Θεῷ, καὶ τῷ πανενδόξῳ μάρτυρι Δημητρίῳ. δς αὐτίκα κατὰ τὰς τῶν καμίνων καμάρας, ἅμα καὶ τοῦ τῶν θερμῶν ὕδατῶν οἴκου καθελθὼν καὶ περικαθάρας μετὰ καὶ τῶν ἐκεῖσε ὄντων δημοσίων ἐμβόλων καὶ προπινῶν, ἀνήγειρεν πάνσεπτον οἶκον τῷ μάρτυρι

## II κς „Чуду св. Димитрія“.

κς λ. 39 b 9—18 (стр. 33-я изданія):

...περὶ οὗ τάχα καὶ γέγραπται „Λαχοὶ καὶ εὐθεῖς ἐκολλῶντό μοι εἶδεν ἑαυτὸν, ὡς ἔφη, καθ' ὑπνους, ὡς δὲ ἀκριβέστερον τοῖς γνησιωτέροις ἐλέχθη, ἐν ἐκστάσει γενόμενος, ἐστῶτα πρὸ τοῦ τριβήλου τοῦ ἁγίου ναοῦ τοῦ πανενδόξου μάρτυρος Δημητρίου.

κς λ. 39 c 19—39 d 1 (стр. 34-ая изданія):

Ἐγὼ δὲ πίπτω ἐπ' ὄψιν, μὴ φέρων ὄραν τὸ ἀγγελαιοειδὲς αὐτοῦ πρόσωπον· ἦν γὰρ τῇ ἰδέᾳ κατὰ τὴν γραφὴν τὴν ἐν ταῖς ἀρχαιοτέραις αὐτοῦ εἰκόσιν ἐγγεγραμμένην· ὁ δὲ χρῶς τοῦ προσώπου αὐτοῦ λαμπροδύνας, ὡς ἠλιακῶν ἀκτίνων ἀπέπεμπεν, ὡς καὶ ἐπ' ὄψιν κειμένου καταλάμπεσθαι τὸ πρόσωπόν μου τῇ ἀντιτυπία τοῦ ἐδάφους, τῆς αὐγῆς μετ' ἐκπερατοῦσης. Καὶ κείμενος δὲ πρηγῆς ἐπιμελῶς τοῖς ὡσὶ προσεῖχον εἰς.

κς λ. 40 a 6—14 (стр. 35-ая изданія):

Λέγει δὲ πρὸς ἐκείνους· Ἀληθῶς ταῦτά μοι δεδήλωκεν ὁ Δεσπότης· Οὕτω παρέστη τῷ κράτει αὐτοῦ, ... καὶ τῷ αἵματι τῆς τιμίας αὐτοῦ πλευρᾶς οἰκοδομηθεῖσα τῇ πίστει, νῦν ὑπὸ τῶν ἀνέμηρων θηρίων τούτων διασπασθῆ.

κς λ. 40 a 21—27 (стр. 35-ая изданія):

...ὄν θλίψει πολλῇ, ταύτην ἔδωκε τὴν ἀπόκρισιν· ἡ γὰρ πολυστένακτος αὐτοῦ λαλιά, καὶ ἡ κατισχωμένη, τῆς γλώττης φωνῆ, ἐδήλου τὴν περὶ τῆς πατρίδος αὐτοῦ συμπάθειαν, ἤμετρον αὐτῷ τὴν λύπην γενήσασαν ἀπεκρίθη ὄν τοῖς ἀνδράσιν εἰς.

κς λ. 40 c 15—21 (стр. 36-ая изданія):

Ἀπεκρίθη ὁ ἅγιος· Ἐγὼ οἶδα, ἐτι αἰεὶ τὴν ὀργὴν αὐτοῦ προλαμβάνει ἡ φιλανθρωπία, καὶ τὴν ἀγαθότητα αὐτοῦ ἠκριβωμένος ἀρμόσιον αὐτῇ δέδωκα τὴν ἀπόκρισιν. Καὶ ταῦτα εἰπὼν εἰς.

κς λ. 40 c 26—40 d 3 (стр. 36-ая изданія):

Καὶ εὐθέως ἐγὼ, ὁ ἁμαρτωλὸς, ἤλιθον εἰς ἑμαυτὸν· οὐδὲ γὰρ τέλειον ἐχοιμώμην. Ταῦτα τεθέατο ὁ κάλλιστος ἐκεῖνος ἀνὴρ καὶ φιλόθεος· παραχρημά τε διὰ τοῦ τείχους παντὸς διαδραμῶν, παρσιθάρβυσε τοὺς πολίτας, τοῦτο μόνον λέγων αὐτοῖς εἰς.



βλ. л. 41 a 17—23 (стр. 37-ая изданія):

Ἐπειδὴ γὰρ ἠπίστατο τὸν τῶν ἔλων Δεσπότην Θεὸν μὴ συναπόλυντα τὸν δίκαιον μετὰ ἀσεβῶν, μηδὲ ἐῶντα τὴν βάρβρον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τῷ κλήρῳ τῶν δικαίων.

βλ. л. 41 b 2—6 (стр. 37-ая изданія):

...ἵνα μὴ αὐτὸς πάθῃ τι τῶν ἀτόπων, μηδὲ ἡ πόλις πειραθῇ τῶν ἐπηρτημένων κακῶν.

βλ. л. 41 c 12—41 d 3 (стр. 38-ая изданія):

Παρακαλῶ δὲ ὑμῶν, ἀδελφοί, τὴν θεοσύλληκτον ἐκκλησίαν ἐκ πάσης ψυχῆς καὶ δυνάμεως ἐκβοῆσαι πρὸς Θεὸν τὸν οἰκτίρμονα περὶ τε τῆς θεοφυλάκτου ἡμῶν πόλεως, καὶ περὶ τοῦ παντὸς τῶν Χριστιανῶν εὐσεβοῦς πολιτεύματος, καὶ ὡς περὶ τοῦ ἐκτρώματος μνήσθητε καὶ τῆς ἐμῆς ταπεινώσεως, ταύτην μοι μεγίστην ἀντιδόντες τὴν χάριν, ἀνθ' ὧν τοῦ πολίτου καὶ προστάτου καὶ μετὰ Θεὸν δεσπότην ὑμῶν, τοῦ πανενδόξου, λέγω, μάρτυρος Δημητρίου, τῆς φιλανθρώπου καὶ ἀειμνήστου θαυμάτουργίας, καὶ ἐν μέρει, πλὴν φιλαληθείᾳ ὡς ἐνέσται, συγγραψάμενός, τοῖς φιλοθέοις ὑμῶν παρεθέμην καὶ φιλομάρτυσιν ἀκοαῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

Здѣсь кончается Чудовской текстъ, м. т. в. въ греческомъ подлинникѣ слѣдуетъ:

μεθ' οὗ τῷ βασιλεὶ Θεῷ καὶ Πατρὶ, σὺν τῷ ζωοποιῷ αὐτοῦ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι ἡ δόξα, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ προσκύνησις ὑπὸ πάσης κτίσεως ἀναπέμπεται ἀπ' ἀρχῆς, καὶ νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

(См. Миня „Patrologiae cursus completus“ т. CXVI)

## П О П Р А В К И.

| <i>Стр.</i> | <i>Строка.</i> | <i>Напечатано:</i> | <i>Должно быть:</i> |
|-------------|----------------|--------------------|---------------------|
| 6           | 20             | сверху артелию     | артемию             |
| 7           | 9              | " бл҃ги            | бл҃ги               |
| 8           | 7              | " ѿго.             | ѿго                 |
| 11          | 15             | " црѣвь            | црѣвь               |
| 13          | 10             | " предѣстониши     | предѣстониши        |
| —           | 18             | " земли            | земли               |
| —           | 19             | " гна              | гна                 |
| 14          | 18             | " нпожертъ         | н пожертъ           |
| —           | 20             | " кошнте           | кошнте              |
| 15          | 3              | " одесноцю         | одеснцю             |
| —           | 25             | " соущек           | сущек               |
| 16          | 21             | " англовы          | англовы             |
| 17          | 16             | " съ тцаньѣ        | съ тцаньѣ           |
| —           | 21             | " створила         | створила            |
| —           | 24             | " ѿсифо            | ѿсифо               |
| 22          | 17             | " скрыти           | скрыти              |
| —           | 18             | " горе             | горо                |
| 23          | 3              | " ли               | ли                  |
| —           | 7              | " бы               | бы                  |
| —           | 15             | " приде            | приде               |
| —           | 20             | " горы             | горы                |
| —           | 23             | " бы               | бы                  |
| 24          | 2              | " ха               | ха                  |
| —           | 3              | " бывши            | бывши               |
| —           | 26             | " веселиѣ са       | веселѣ са           |
| 52          | 16             | " греческими       | греческими          |
| 56          | 32             | " Lexicon          | Lexicon             |
| 60          | 21             | " пре-престыгн     | пре-устыгн          |

| <i>Стр.</i> | <i>Строка.</i> | <i>Напечатано:</i> | <i>Должно быть:</i> |
|-------------|----------------|--------------------|---------------------|
| 64          | 23             | „ ОУДЫ             | ОУДЫ                |
| 70          | 19             | „ 86               | 96                  |
| 71          | 4              | „ ВЯСН             | СВЯСН               |
| 73          | 9              | „ ВЕРХОБНАГО       | ВЕРХОБНАГО          |
| 76          | 19             | „ НЕПОСТЫДНУ       | НЕПОСТЫДНУ          |
| 82          | 4              | „ СҮЦИМХЪ          | СҮЦИХЪ              |
| 92          | 16             | „ ТРЦА.            | ТҮЦА                |
| 109         | 5              | „ 175н             | 157 а               |
| 113         | 21—22          | „ СЛОЖНИИИИИ       | СЛОЖНИИЕ            |
| 141         | 20             | „ ПИСАНИИИ         | ПИСАНИИА (sic)      |
| 143         | 16             | „ УЛКҮЬКХЪ         | УЛКҮЬСКХЪ           |
| 152         | 14             | „ 102              | 1020.               |

Въ предисловіи на страницѣ XIV въ строкѣ 16 й выпала буква і (передъ словомъ „встрѣчается“)

## Указатель именъ.

Крупная цифра означаетъ страницу, мелкая—строку.

- Алексѣй, св., человекъ Божій 107. 9—10.  
Архипъ, св., пустыльникъ (пономарь) 6. 11.  
Афродитіанъ 82. 11.  
Ворисъ, св., князь Русскій 61. 14.  
Варвара, св., Великомученица 46. 19.  
Василій, св., Великій 61. 14, 84. 22, 125. 21—22, 151. 19.  
Венедиктъ, св., 146. 14.  
Влахернская риза 119. 5.  
Гавріилъ, архистратигъ 150. 15.  
Георгій, св., Великомученикъ 119. 27.  
Глѣбъ, св., князь Русскій 61. 14.  
Григорій, св., епископъ Антиохійскій 152. 17—18.  
Григорій, папа Римскій 146. 12—13.  
Григорій, Цамглагъ 147. 4—5.  
Даміанъ см. Козма.  
Димитрій, св., мученикъ Солунскій 25. 9—10, 83. 9.  
Евлогій каменщикъ 148. 15.  
Евстафій, св., Плавидъ 79. 19.  
Евонкій, св., Великій 147. 14—15.  
Илія пророкъ 54. 14, 147. 6—7.  
Іоакимъ и Анна, святые 24. 9.  
Іоаннъ Златоустый, патріархъ Константинопольскій 80. 8, 85. 4. 87. 14, 109. 1. 9. 15—16. 23, 110. 3—4. 18, 111. 1. 6. 13. 29, 114. 24, 117. 25, 118. 30, 152. 11—12. 24.  
Іоаннъ, св., архіепископъ Солунскій 81. 10—11.  
Іоаннъ, св., Бушникъ 122. 4.  
Іоаннъ, св., Предтеча 25. 4, 51. 24.  
Кириллъ, епископъ Туровскій 111. 21, 118. 6. 23, 114. 4, 116. 14. 23, 117. 5, 124. 3, 127. 4.  
Климентъ, епископъ Словенскій 39. 15.  
Климентъ, папа Римскій 71. 20.  
Климъ, епископъ 71. 20.  
Козма и Даміанъ, святые 39. 2. 8. 11.  
Козма, святой 24. 8.  
Леонтій, епископъ Критскій 122. 12.  
Марія, св., Египетская 47. 19.  
Михаилъ архангелъ 6. 12, 39. 14—15.  
Нектарій, патріархъ Константинопольскій 110. 10.  
Николай, св., Чудотворецъ 47. 1. 8. 12.  
Петръ, апостолъ 52. 1.  
Симеонъ, св., Столпникъ 6. 3.  
Симеонъ, св., Юродивый 122. 11—12.  
Фома, апостолъ 61. 22.

## СО Д Е Р Ж А Н І Е.

|                                                  | Стр.        |
|--------------------------------------------------|-------------|
| Предисловіе . . . . .                            | III—XXXII   |
| Черновыя Замячанія . . . . .                     | 1— 5        |
| Изданіе . . . . .                                | 6—152       |
| Первоевангеліе Іакова . . . . .                  | 7— 24       |
| Убіеніе Великомученика Дмитрія . . . . .         | 25— 33      |
| Чудо Великомученика Дмитрія . . . . .            | 33— 38      |
| Похвала Михайлу и Гавріилу . . . . .             | 39— 46      |
| Похвала Предвѣснаго житія Пророка Іліи . . . . . | 54— 61      |
| Дѣяніе Апостола Фомы . . . . .                   | 61— 71      |
| Похвала Св. Клименту . . . . .                   | 71— 79      |
| Слово на недѣлю предъ Богоявленьемъ . . . . .    | 85— 87      |
| Слово на Богоявленье . . . . .                   | 87— 95      |
| Слово на Срѣтенье . . . . .                      | 96—104      |
| Притча о душѣ и тѣлѣ . . . . .                   | 127—146     |
| Чудо Покрова Пресвятой Богородицы . . . . .      | 148—150     |
| „Сборъ“ архангела Гавріила . . . . .             | 150—151     |
| Варіанты . . . . .                               | 1—XXXI      |
| Дополненія . . . . .                             | XXXIII—XXXV |
| Поправки. Указатель именъ. Содержаніе.           |             |



II.

**ИЗСЛѢДОВАНІЯ.**





ПЕРЕДЪЛКА

**ХОЖДЕНІЯ ИГУМЕНА ДАШИЛА**

ВЪ

**СБОРНИКЪ СВ. ДИМИТРІЯ РОСТОВСКАГО.**



Въ одной изъ предъидущихъ нашихъ замѣтокъ, посвященной извѣ-  
стіямъ о новыхъ спискахъ Данилова Хожденія (Журналъ Минист-  
Народн. Просвѣщенія) мы имѣли случай указать на сборникъ Москов-  
ской Синодальной библіотеки, въ четверку, писанный въ 1704 году  
скоронисью на 364 листахъ, рукопись № 811 \*). Сборникъ этотъ со-  
бранъ св. Димитріемъ въ бытность его Митрополитомъ въ Ростовѣ  
отчасти изъ статей, найденныхъ и писанныхъ имъ еще въ 1700 году,  
когда онъ былъ архимандритомъ въ Новгородъ-Сѣверскомъ Спасовомъ  
монастырѣ. Содержаніе сборника посвящено житіямъ святыхъ за сен-  
табрь мѣсяць, цѣлому ряду выписокъ и свѣдѣній о различныхъ ере-  
сахъ, нѣсколькимъ проповѣдямъ, сочиненнымъ составителемъ сборника,  
и другимъ статьямъ, въ числѣ которыхъ для насъ представляетъ зна-  
ченіе передѣлка Хожденія Данила Игумена. Составъ Сборника, опи-  
санный очень кратко въ указателѣ Архимандрита Саввы и подробно  
изложенный въ нашей статьѣ, на которую мы выше сослались, не  
представляетъ любопытныхъ данныхъ съ точки зрѣнія литературной  
исторіи Данилова хожденія. Св. Димитрій собралъ статьи совершенно  
случайно и руководствовался при выборѣ ихъ повидимому лишь одною  
ученою любознательностію и соображеніемъ о помѣщеніи подъ одинъ  
переплетъ мелкихъ рукописей, могущихъ безъ того разрозниться и  
легко затеряться. Въ сборникѣ не замѣтно никакой почти системы  
расположенія входящихъ въ него отдѣльныхъ статей, кромѣ развѣ  
желанія собрать вмѣстѣ свѣдѣнія о различныхъ ересяхъ. Такимъ об-  
разомъ самое Хожденіе Данила можетъ быть изслѣдуемо, какъ само-  
стоятельная часть сборника, независимая отъ остальныхъ статей его.  
Это соображеніе побудило насъ отвести подробному описанію сборника  
и его содержанія особое мѣсто въ нашей замѣткѣ о новыхъ спискахъ  
Хожденія, а изслѣдованіе особенностей, весьма любопытныхъ, списка  
Хожденія въ Сборникѣ св. Димитрія Ростовскаго, изложить въ отдѣль-  
ной, именно настоящей статьѣ. При такомъ размѣщеніи сообщаемыхъ

---

\*) См. Архим. Савва, Указатель для обозрѣнія Московской Синодальной  
Библіотеки, изд. 2-а, Москва, 1858, стр. 169.

нами свѣдѣній мы руководствуемся желаніемъ сохранить равномерность въ объемѣ нашихъ отдѣльныхъ замѣтокъ и, главное, тѣми условіями предмета нашей настоящей статьи, которыя должны придать ей значеніе совершенно самостоятельнаго труда. Опуская всѣ прочія подробности, касающіяся сборника св. Димитрія Ростовскаго, мы займемся здѣсь исключительно помѣщеннымъ въ немъ спискомъ Давилова Хожденія, который мы обозначимъ именемъ Синодальнаго IV, и постараемся опредѣлить его мѣсто и значеніе относительно прочихъ извѣстныхъ намъ рукописей Хожденія.

Списокъ Синодальный IV занимаетъ въ сборникѣ листы 287—309 об. и носитъ слѣдующее, не обычайное по редакціи, заглавіе, наведенное вповарью:

Сказаніе о пути ко стому граду Іерлѣмъ, і о стоаній стѣго Града тогѣ, и всѣхъ мѣстѣ стѣхъ. Нѣже Хротъ претѣми ногѣми своимъ походи и многа уюдесѣ сотвори, хожденіе и видѣніе сѣренно инока нѣмена Давіила і же с нѣ бѣжшихъ содрѣжениковъ ко граду Іерлѣмъ:

Далѣе начинается текстъ хожденія, писанный полууставомъ XVII вѣка въ сплошную строку и не раздѣленный на главы или какія бы то ни было отдѣльныя части. Вслѣдъ за необычнымъ заглавіемъ, подобнаго которому не встрѣчается ни въ одномъ спискѣ, прибавлены слѣдующія слова, составляющія также произвольную вставку, заимствованную повидимому изъ хожденія какого-нибудь другаго паломника:

„Отъ Москвы до Кіева града мѣс (1200) верстѣ, отъ Кіева до Бѣла града на оустіе Дуваѣ рѣки кѣ (600) верстѣ, ѿ Бѣла града до Царя града моремъ кѣ (700) верстѣ. Царь градъ стоитъ межѣ Чернымъ моремъ и Бѣлымъ моремъ, и турскимъ языкомъ зовомъ Стамбѣль. Около егѣ величества кѣ (21) верста, стѣны же сѣгѣ каменны, стрѣлницѣ тѣе (365) и подѣ нимѣ ко Іерусалиму в карабли салтѣсѣ“.

Вслѣдъ за этою прибавкою начинается уже самый текстъ Хожденія, приводимый по сокращенному тексту, извлеченному изъ рукописи II-ой редакціи, но подвергнутому совершенно своеобразнымъ передѣлкѣ и въ особенности дополненіямъ въ ссылкахъ на священное писаніе Ветхаго и Новаго Завѣта. Помимо общаго краткаго взложенія Давилова Хожденія, свойственнаго всѣмъ сокращеннымъ спискамъ, въ разсматриваемой рукописи тщательно исключено все то, что относится къ личнымъ впечатлѣніямъ самого Давіила. Такъ, переписчикъ старается опускать не только первое лицо, отъ котораго ведется рассказъ въ подлинномъ Хожденіи, но даже упоминаніе о тѣхъ историческихъ личностяхъ, съ которыми Давіилу приходилось сталкиваться или встрѣчаться въ Палестинѣ. На короля Балдуиня, на спутниковъ

Данила, на имена записанных имъ русскихъ князей не встрѣчается ни малѣйшаго намека; рассказъ о схожденіи небеснаго огня на Св. Гробъ сжать до крайности на пространствѣ всего двухъ съ небольшимъ страницъ, по 20 строкъ въ каждой, причемъ вмѣсто *епископа*, о которомъ упоминается въ подлинномъ Хожденіи, вездѣ говорится о *патріархѣ*, по всей вѣроятности православномъ. Такой анахронизмъ, подобно которому встрѣчаются и другіе примѣры, въ связи съ полнымъ отсутствіемъ историческаго отгѣнка эпохи самого Данила и съ тщательнымъ пропускомъ подробностей о его собственной личности, придаютъ разсматриваемой рукописи преимущественное значеніе простаго путеводителя по Палестинѣ. Въ этомъ отношеніи Синодальный IV списокъ напоминаетъ, хотя гораздо болѣе краткій, списокъ Софійскій III, который описанъ и напечатанъ подъ заглавіемъ: „Путеводитель въ Палестину XVI вѣка“ въ Лѣтописи занятій Археологической Коммисіи (вып. VII, отд. II, стр. 1—10). Слитное полууставное письмо Синодальнаго IV списка и отсутствіе въ немъ поправокъ и маргинальныхъ замѣчаній, чѣмъ такъ изобилуютъ остальные статьи того-же сборника, заставляютъ предполагать, что „Сказаніе о пути къ святому граду“ подверглось дополненіямъ и сокращеніямъ въ текстѣ еще ранѣе, чѣмъ оно остановило на себѣ вниманіе св. Дмитрія Ростовскаго, и можетъ быть именно благодаря своимъ особенностямъ. Во всякомъ случаѣ, ни въ одномъ изъ прочихъ списковъ Данилова Хожденія не попадаются тѣ поправки и прибавки, которыя далѣе подробно указываются и обозначаются курсивнымъ шрифтомъ, причемъ для сравненія служитъ печатный текстъ, изданный Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ.

На л. 287, послѣ приведенныхъ заглавія и вставки о Константинополѣ, подлинный текстъ Хожденія начинается слѣдующими словами (ср. Правосл. Палест. Сборникъ, стр. 5): „Отъ Царя града по узкому морю итти 300 (ѣ) версть до Петалы острова и до Великаго моря“. Затѣмъ дальнѣйшій текстъ, соответствующій главѣ *О пути Иерусалимъ*, представляется почти не сокращеннымъ и являетъ лишь слѣдующія особенности въ своихъ подробностяхъ. Разстояніе отъ Каліполя до Авиды показано, согласно Макарьевскимъ спискамъ (II редакція), въ 108 версть; островъ Тенедъ—названъ *Неадомъ*, а погребенный на этомъ островѣ святой—*Анеподистомъ*, что хотя и не соответствуетъ дѣйствительному имени Авудима, но объясняетъ неправильные варианты *Анеподимъ*, *Анеподнимъ* и проч., встрѣчающіеся въ Макарьевскихъ рукописяхъ Хожденія. Въ рассказѣ о городѣ Тродадѣ слова: „ту бо святой Апостоль Павелъ *ходилъ* страну ту и училъ

вѣровати во Христа и крестиль ихъ“ заставляютъ видѣть въ переписчикѣ не особенно грамотнаго книжника и даютъ право ожидать дальнѣйшихъ описокъ, на что и будетъ указано.

Текстъ рукописи, соответствующій главѣ *О Ефесѣ градѣ*, преобразуется на словахъ о Ефесѣ: „обилень же есть всѣмъ добромъ“ (стр. 7, вар. 26). Но въ этомъ текстѣ встрѣчаются особенности. Упоминаніе о пещерѣ 7 отроковъ изложено слѣдующимъ образомъ: „И ту есть пещера святыхъ 7-ми отроковъ, идѣже лежатъ телеса ихъ, *мже быша измани отъ Декія царя и въ пещеру ту, и уснуша и спали ту 372 лѣта и явишася при Феодосіи царя*“. Къ изложенію пребыванія Іоанна Богослова въ Ефесѣ прибавлено указаніе, не встрѣчающееся въ другихъ спискахъ (стр. 7): „И ту есть баня была, идѣже работа Іоаннъ Богословъ, *его же въ море вверже и былъ въ мори 40 дней и 40 ночей, Божією благодатию неврежденъ пребысть. Зовется же то пристанище мраморное*“. Словами: „Отъ Сама острова до Карія острова 12 верстѣ, а по сторонѣ далече въ мори Патомъ островъ“ Синодальный IV списокъ переходитъ къ описанію острова Патмоса. Описаніе это (л. 288—289), почти согласное съ изложеніемъ по II редакціи (стр. 8—10), являетъ особенности преимущественно лишь въ именахъ собственныхъ. Кромѣ Евангелія Іоанну Богослову приписывается и *Аюкаленисизъ*, островъ Леросъ названъ *Леронизъ*, а островъ Тилосъ—*Томилиосъ*, вмѣсто „вытимаемъ“, о сѣрѣ употреблено выраженіе: „его же огонь *вытягиваютъ*“; безсознательное отношеніе писца къ славянской цифрѣ Ѣ (2) заставило его сказать объ Олегѣ, что онъ пробылъ на Родосѣ „въ лѣта и въ зимы“. Города: Патара (Патера) названъ—*Пастыремъ* и *Петарой*, Миры—*Мирликией*, Хилядоній—*Халимдемомъ*, островъ Маврїя—*Микриемъ*, а городъ того же имени—*Макриемъ*.

Въ главѣ *о Кипрѣстѣмъ островѣ* (стр. 10—11) упоминается (л. 289) 24 епископа и святые *Зиновій* и *Филимосъ*, какъ совершенно новые варианты вмѣсто Зинова и Филагрія. Текстъ слѣдующей затѣмъ главы (стр. 11) *о юрь* и т. д., оканчивается на словахъ: „стоятъ святой Крестъ той на воздухѣ“.

Въ текстѣ главы *о Финїане* (стр. 12—13), почти согласномъ съ изложеніемъ Макаріевскихъ списковъ, пропущены исчисленіе разстоянія отъ Царя града до Яфы и слова объ окрестностяхъ Аскалона: „да ту есть боязнь велика, отъ мѣста того входа въ горы“. Точно также пропущена вся глава объ Армаемѣ, встрѣчающаяся только въ рукописяхъ I редакціи.

Въ текстѣ главы о Іерусалимѣ (л. 289—290, ср. стр. 14—15), близкомъ въ Макаріевскимъ спискамъ, слѣдуетъ отмѣтить лишь изло-

женіе, выдающееся своими подробностями, мученія св. Стефана: „На томъ бо мѣстѣ побіенъ бысть каменіемъ первомученикъ Стефанъ архидіаконъ, ту же и гробъ его есть; та же гора, камень плоскъ простѣдеся въ Распатіе Христово и то мѣсто зовется адъ; и ту есть близъ стѣны градныя, яко довержетъ человекъ каменемъ, не яко же рѣчено во *Евангеліи*: *изведоша его внѣ града и каменіемъ побіша*“. Этою ссылкой на Новый Завѣтъ переписчикъ предупреждаетъ читателя о томъ, что верженіе камня, какъ мѣру разстоянія, не слѣдуетъ смѣшивать съ тѣми камнями, отъ которыхъ погибъ св. Стефанъ. Но, ссылка на Евангеліе доказываетъ малое знакомство писца съ священнымъ писаніемъ, такъ какъ убіеніе св. Стефана описано лишь въ книгѣ Дѣяній Апостоловъ (гл. VII, 58—60). Кромѣ того, при описаніи поклонной горы сказано, что странники при видѣ Іерусалима слѣзаютъ съ *ослятъ* (вмѣсто лошадей). Описаніе церкви Воскресенія (л. 290—291, ср. стр. 15—19) изложено почти дословно по Макарьевскимъ спискамъ съ нѣкоторыми исключеніями и любопытными вариантами, свидѣтельствующими о безграмотности переписчика. Такъ, изображеніе Благовѣщенія (стр. 16) вмѣсто „оба поля олтаря“ помѣщается: „*обаче полъ олтаря*“. О серебрянномъ изображеніи І. Христа (стр. 18) сказано, что его сдѣлали *Омъязове* (вмѣсто Фрязове или Фрязи). Слова о св. лавицѣ представляютъ слѣдующій вариантъ (стр. 17): „на той бо лавицѣ лежало тѣло Господа Бога нашего, сгда снято со креста, и есть въ длину 4-хъ лактей, а въ ширину 2-хъ лактей и нынѣ лавица та святая покрыта дсками мраморяными“. Подчеркнутыя слова находятся и въ печатномъ текстѣ, но нѣсколько далѣе. Затѣмъ встрѣчаются слѣдующія прибавки и замѣны къ тексту (см. на той же страницѣ): „и висить въ Гробѣ Господни кандилъ великихъ съ масломъ деревяннымъ и горять безпрестани день и ноцъ, а масло намаваютъ предъ дверми же пещеры тоя“ и т. д.; „..... Ангелъ сѣдя явися Мирносицамъ женамъ и возвоисти имъ радость велию, Христово Воскресеніе“; (стр. 18) „и столпцы мраморяны около стоятъ, на столпцыхъ же тѣхъ надъ пещеркою тою яко теремець созданъ бысть“ и т. д.; (тамъ же) „Да ту суть и гробъ Господень въ одной пещеркѣ, якоже написашъ добръ и лпность видѣти весьма красно и хитростію неизрѣченною украсенъ, но испытавъ отъ сухихъ ту и здравъ на вѣдущихъ святая сія мѣста“. На этой же (18) страницѣ выраженіе *всямокачна* приведено, согласно Толстовскому III списку (III редакціи), въ формѣ „*вспль окачна*“. Конецъ главы представляется также съ особенностями, а именно (стр. 19): „И горѣ написанъ Христосъ мусією,

въ руцѣ грамоти: се пядію измѣривый небо, дланію же и землю\*. Эта цитата изъ псалма ближе къ подлинному тексту священнаго писанія.

Въ текстѣ главъ *о мѣстѣ среди земля* и *о мѣстѣ лобнѣмъ* (л. л. 291—292), соединяющихся между собою согласно спискамъ Макарьевскимъ (см. стр. 19—21), слѣдуетъ отмѣтить слѣдующія прибавки: (стр. 19) „посреди же камня того на верху свѣажна, сирѣчь дѣра“, (стр. 20) „снѣде кровь ѿ вода . . . . . и омыѣ струнъ и грѣхи рода“, (стр. 21) „раздѣлиша ризы Господни, бѣ же ризы Его не шиты, Богомъ сотворены“.

Текстъ (л. 292 и обор.), соответствующій главѣ „о жертвеници Авраамовѣ“, изложенный почти во всемъ согласно спискамъ II редакціи, представляетъ слѣдующія особенности: упоминаніе о мѣстѣ заупокоенія І. Христа (стр. 22)—пропущено; обрѣтеніе Креста Господня св. Еленю выражено словомъ „сыскала“, что является еще новымъ разнорѣчіемъ (см. на стр. 22, вар. 44) къ выраженіямъ—„обрѣла“ и „палѣзла“. Такой же новый вариантъ встрѣчается въ словахъ о Богородицѣ, когда она смотрѣла на Сына Своего распинаемаго на Крестѣ: „печалію одержима боишся“ (вмѣсто „бояше“, „бѣше“, „біяше“, см. стр. 23, вар. 35). Въ числѣ женъ, присутствовавшихъ при Распятіи, въ спискѣ Синодальномъ IV прибавлено имя *Маріи Клеоповой, сестры матери Исусовой*. Въ ссылкѣ на псалтырь (стр. 24) прибавлено: „друзи мои и ближніи мои отдалече мене стаща и нуждахуся“. Названіе „Слудія“ приводится и объясняется слѣдующимъ образомъ: „а имя мѣсту тому *Кустодій* иже толкуется *тщательно*—Тщавіе Богородицы“ (стр. 24). Латинская этимологія имени *Кустодій* повидному была болѣе ясна переписчику, чѣмъ греческое слово „Слудія“, вслѣдствіе чего онъ смѣшалъ эти два нѣсколько схожія по звуку выраженія.

Подробности о столпѣ Давидовѣ (стр. 25) изложены по спискамъ Макарьевскимъ до упоминанія о посѣщеніи столпа Давидомъ и его спутникомъ, что тщательно опущено, какъ все, что касается до личныхъ впечатлѣній нашего паломника. О псалтыри сказано, что Давидъ ее „составилъ и составилъ“ (вмѣсто: „составилъ и написалъ“), а затруднительное вообще мѣсто о „днеродномъ камнѣ“ еще болѣе запутано въ фразѣ: „*весь есть аки чистводневнымъ камнемъ уродился*“.

Содержаніе главы о дому Уривѣ (стр. 26—28) напоминаетъ текстъ списка Московскаго Общества Исторіи и Древностей I и отчасти особенности третьей редакціи. Выраженіе: „его же Урїю повелѣ Давидъ *въ полку* убити и поять *Вирсаку*, жену его“, въ связи съ вышеупомянутымъ словомъ „кустодій“, заставляютъ предполагать въ писцѣ уроженца югозападной Россіи или воспитанника Кіевской



Духовной Академіи. При упоминаніи о св. Еленѣ текстъ выражается, что она „*мама*“ Крестъ Господень; этотъ вариантъ встрѣчается только въ спискѣ Рѣшеткинскомъ (III ред.). Въ эпизодѣ Маріи Египетской также встрѣчается впервые любопытный вариантъ, именно про икону Богородицы сказано, что она стояла „*въ паперти*“ (вмѣсто: въ притворѣ) тогда у тѣхъ великихъ вратъ“. Разсказъ объ испытаніи св. Еленюю истиннаго (изъ трехъ) Креста Господня дополняется самою необходимою подробностію, которая отсутствуетъ въ прочихъ спискахъ: „ . . . . идѣже царица Елена *успдала* (искуси, испыта—въ прочихъ описаніяхъ) силу истиннаго Креста Господня *и приложи къ мертвой дѣвѣ* и абіе воскресе мертвая дѣвица“. Къ словамъ Пилата: „*чиетъ есмь отъ крове сего праведника*“ прибавлено: „*вы узрите*“, что согласно съ Евангелиемъ отъ Матѳея (XXVII, 24). Далѣе, вслѣдъ за упоминаніемъ темницы Іудейской (стр. 28), пропущено описаніе мѣста двора Іуды предателя, чего также нѣтъ въ спискѣ Общества Исторіи и Древностей I.

Описаніе Овчей Купѣли (стр. 29) начинается въ рассматриваемой рукописи (л. 293 об.) такъ: „А оттолѣ близъ есть *притворъ* царя Соломона, сына *дѣвѣ* (очевидно описка вмѣсто: Давида), идѣже есть Овчая Купѣль, и ту Христось разслабленна испѣли, *38 лѣтъ* *къмы* *въ недугѣ*“ и т. д. Прибавка эта писцомъ заимствована изъ Евангелія отъ Іоанна (V, 5).

Церковь святая святыхъ описывается (л. 293 об.—295 об.) преимущественно по Макарьевскимъ спискамъ. Указаніе разстоянія между этою церковью и храмомъ Воскресенія Христова (стр. 29, вар. 16—19) пропущено по недосмотру переписчика, не замѣтившаго несообразности пропуска въ словахъ: „*до святая святыхъ* создана дивно“. Выраженіе „*страшна образомъ*“ согласно съ прибавкою текста II редакціи (стр. 29, вар. 24—страшна видно, *видомъ*). О куполѣ церкви, снаружи покрытомъ золоченою мѣдью, приводится выраженіе „*внпуду*“, что является новымъ вариантомъ (стр. 30, вар. 14). Говоря о пещерѣ подъ куполомъ, изслѣдуемый списокъ объясняетъ, что убитый въ ней пророкъ Захарія (стр. 30, вар. 20—25) былъ отцемъ Іоанна Крестителя. Это указаніе заимствовано изъ апокрифическаго преданія, такъ какъ личность этого убитаго пророка Захарія составляетъ спорный вопросъ у комментаторовъ Библии. Слѣдуя далѣе мы читаемъ: „ . . . . и на томъ камени Іаковъ *она* и сонъ видѣ, се лѣстница баше *утвержена на земли, ея глава дослазаше* до небеси, Ангели Божіи восхождаху и низождаху, *Господь же утвержашеся на ней*“. Отмѣченныя прибавки, встрѣчающіяся въ спискахъ II и III редакціи, болѣе

согласны съ подлиннымъ текстомъ книги Бытія (XXVIII, 12—13). Но за то чрезъ двѣ-три строки писецъ ошибочно выражается: „... Давидъ царь видѣ Ангела, стояща со оружіемъ надъ нимъ“ (вмѣсто: нагимъ, стр. 30). О церкви святая святыхъ говорится (стр. 31: „*высота* *окачна*, десяти сажень върехъ и въ длину, *высоты* (вмѣсто: входы, выходы) же имать 4 *сажени*“. Первое или верхнее зданіе Соломоново названо „верхнимъ“, что соотвѣтствуетъ впрочемъ упоминанію о *насопѣ*, т. е. фундаментѣ. Наконецъ, Калифъ Омаръ (стр. 31, вар. 43) называется: „старѣйшина отъ Срачинъ, именемъ *Амуръ Кызъ*“.

Послѣ текста, соотвѣтствующаго главѣ о дому Соломоновѣ (стр. 31—33) и въ которомъ стоитъ упомянуть лишь о замѣнѣ слова „воды“ выраженіемъ „*кладези водни*“ и объ умолчаніи объ ад. Петрѣ въ числѣ участниковъ издѣлія при Красныхъ вратахъ (стр. 32, вар. 37), Синодальный IV списокъ прямо переходитъ къ описанію Іерусалима (л. 295), пропуская содержаніе главъ о Виваніи, о Геосманіи, о городскихъ воротахъ, и т. д., съ страницы 33 печатнаго текста до главы о градѣ Іерусалимѣ на стр. 40. Въ описаніи Іерусалима (стр. 40—41) стоитъ остановиться лишь на слѣдующемъ мѣстѣ (л. 295 и об.): „дождевною водою питаются вси людіе и скоти, *во дождевное время наполняются кладези каменные и погребы*. А житя многа раждаются граду тому окрестъ его“ и т. д. Подчеркнутыя дополненія встрѣчаются лишь въ спискѣ Синодальномъ IV.

Послѣ описанія Іерусалима наша рукопись (л. 295 об.—296) опять нарушаетъ обычный составъ списковъ и возвращается назадъ, къ разсказу объ Елеонской горѣ (стр. 37, вар. 28), и *продолжаетъ* его до самаго описанія Іерусалима на стр. 40 печатнаго текста, заключая въ себѣ такимъ образомъ конецъ главы „о пещерѣ, гдѣ преданъ былъ Христъ“ и главы: „о пещерѣ, идѣже научи Христъ“ и т. д., и „о горѣ Елеонской“. Эта часть Синодальнаго IV списка, изложенная очень близко къ тексту второй редакціи, въ особенности же списка Московскаго Общества Исторіи и Древностей I, замѣчательна лишь болѣе длинною ссылкой на Молитву Господню, въ которой, вопреки прочимъ спискамъ, прибавлены слова „*да святится имя Твое, да придетъ*“. Кромѣ того разстояніе отъ мѣста „Отче нашъ“ до мѣста Вознесенія опредѣлено въ одинъ „*верестрълъ*“, тогда какъ въ прочихъ спискахъ оно измѣряется саженьями.

Затѣмъ опять скачекъ назадъ и на л. 296 и об. помѣщено описаніе Виваніи (стр. 33—34), въ которомъ любопытныя разпорѣчія встрѣчаются лишь въ концѣ, а именно: „... идѣже Лазарь побѣлъ и умре, *его же Христъ четверодневно воскреси*. Есть бо по-

среди града того церковь велика и высока Лазарь святой (туть замѣненъ пропускъ, см. стр. 34, вар. 11—22). Предъ градомъ же тѣмъ есть вода добра и сладка въ земли глубоко, слѣсти къ ней по ступенямъ. А оттуду яко версты единыя вдалѣ стоитъ столпъ къ Иерусалиму лицемъ, идѣже встрѣтила Марѳа, *сестра Лазарева*, Иисуса; ту же пакы и на осла всѣдъ, Иисусъ во Иерусалимъ поиде“. Далѣ слѣдуютъ описаніе Геосиманія, главы о вратахъ градныхъ, о мѣстѣ гроба св. Богородицы и о пещерѣ преданія Христова (стр. 35—37), содержаніе которой доходитъ лишь до упоминанія горы Елеонской (стр. 37, вар. 28), о чемъ говорилось уже выше. Разсказъ о чудѣ при погребеніи Богородицы (стр. 35, вар. 12—28) называетъ пострадавшаго *жидовиномъ Аэффонемъ* и слѣдующими словами излагаетъ чудесное съ нимъ событіе: „И отсѣче ему *Господь* пламеннымъ мечемъ обѣ рудѣ. *И абие помолися Апостоломъ, и молитвами ихъ исцѣленъ бысть, и бысть Аэффоней Христианинъ*“. Замѣна Ангела самимъ „Господомъ“ объясняется эпитетомъ „Господень“ (т. е. Ангелъ), находящимся въ спискахъ II редакціи; а упоминаніе объ исцѣленіи Афонія и объ обращеніи его въ христіанство составляетъ любопытную прибавку къ слѣдующему списку. Такимъ же любопытнымъ разнорѣчіемъ представляется слѣдующее мѣсто въ описаніи мѣста гроба св. Богородицы (л. 297, ср. стр. 36, между вар. 6—10): „и на той лавицѣ положено было тѣло Богородицыно и *нетлѣнно пребысть* и оттоля *кзто бысть Ангелы въ Рай*“. Начало главы о пещерѣ Преданія (стр. 36—37) до выше указаннаго мѣста заключается (на л. 297 и об.) въ слѣдующихъ словахъ: „А отъ гроба Богородицы до пещеры 10 сажень. И ту есть близъ отъ пещеры тоя, яко довержетъ человекъ каменъ, при горѣ Елеонстѣй, иже помолися Иисусъ ко Отцу Своему *во время преданія Своего, якоже рече Давидъ: ибо благословеніе дастъ якоже даде, рече Господь: аще возможно, да мимоидеть чаша сія отъ Мене, аще не тѣю; еже когда предае Его Юда на 30 сребренецъ жидомъ*. И есть на томъ мѣстѣ создана церковь мала, *Иисусъ Христосъ Богъ нашъ*. Оттоля до удоли Асафатовы, яко мужъ дострѣлить; ту есть церковь *Иудейская*, а той потому зовется добрый (т. е. добръ) *удоли Афонатово*“. Своеобразныя прибавки писца не могли здѣсь исправить испорченнаго текста.

Объ стр. 37 текстъ Синодальнаго IV списка пересказываетъ чрезъ помѣщенное выше описаніе Елеонской горы и града Иерусалима и продолжается (съ л. 297 об.) изложеніемъ пути къ Иордану (стр. 41) безостановочно, до пачала главы о гробѣ Лотовѣ (стр. 77—78), на л. 297 об.—л. 307 об.

Глава о пути къ Иордану (стр. 41—42) представляетъ мало замѣчательнаго сравнительно съ текстомъ II редакціи.

Описаніе горы Ермона (л. 298, ср. стр. 42—43) заключается лишь въ слѣдующихъ словахъ: „И ту есть гора Ермонъ, отъ монастыря того сажень 20, на лѣвой сторонѣ тамо идучи, у пути близъ, у пьсочнова моря, гора та весьма велика. Ту же есть церковь во имя святого Іоанна Предтечи“. Песочное море является новымъ разнорѣчіемъ къ неясному указанію о песочной зоркѣ или пещеркѣ, которая во всѣхъ редакціяхъ Хожденія представляетъ весьма темное мѣсто.

Содержаніе слѣдующихъ затѣмъ трехъ главъ „о мѣстѣ, идѣже море побѣже“, „о мѣстѣ идѣже крестися Христосъ“ и „о купѣли“ (стр. 43—45) излагается (л. 298) въ сокращенномъ видѣ, причемъ сокращенія лишь немного заходятъ за предѣлы текста II редакціи: „За алтаремъ же тоя церкви близъ къ востоку лицомъ, на пригоркѣ созданъ яко теремецъ каморами. *На томъ мѣстѣ крестися Господь отъ Іоанна.* Тогда, видѣвъ Иорданъ Творца Своего Іисуса Христа креститися пришедша, и возвратися всякъ. И море Содомское было тогда близъ тоя купѣли Христовы и отбѣже крещеніемъ Христовымъ, яко версты 4, и донынѣ тако стоитъ, егда уарѣ Создателя своего въ водахъ Иорданскихъ, убося, вострепета и побѣже; и нынѣ отъ того мѣста до рѣки Иорданскія яко каменцемъ малымъ доврещи. И ту есть купѣль на Иорданѣ, ту ся купаютъ христіано-приходящи странники. И ту есть бродъ чрезъ Иорданъ во Арамію. Ту же и Елисей пророкъ удари милотию Илиною и преиде по суху“. Упомянутое о переходѣ Иордана Марією Египетскою (см. стр. 45), встрѣчающееся въ большинствѣ полныхъ списковъ, пропущено въ рассматриваемой рукописи.

Въ описаніи рѣки Иордана (л. 298 и об. ер. стр. 45—47), кромѣ пропуска всего того, что относится до личныхъ вѣщательныхъ самого Давиила, отмѣтимъ еще слѣдующія подробности. Рѣка Снова, Снова или Коснова, съ теченіемъ которой сравнивается теченіе Иордана, названа „*Косовою*“. Глубина Иордана опредѣляется въ 4 сажени, „*окромъ броду*“; этимъ выраженіемъ обходится упоминаніе о личномъ измѣреніи Давиила и дополняется его собственная недомолвка. Наконецъ къ числу дикихъ звѣрей, обитающихъ въ Иорданской пустынѣ, прибавлены *медвѣди*: „звѣрїя мнози и свиньи дикія безъ числа ту ся ражаютъ и пардуси, и многа, и *медвѣди*, и львы“.

Описаніе пещеры Іоанна Крестителя (л. 298 об., ср. стр. 47), наложенное по тексту II редакціи, не вызываетъ замѣчаній, но въ главѣ о пещерѣ Или пророка (л. 299 и об., ср. стр. 47—50) встрѣ-

чается нѣсколько любопытныхъ подробностей. Такъ, въ описаніи праздника Крещенія на Иорданѣ писецъ Синодальнаго IV списка повидимому не могъ умолчать о личныхъ вѣчатѣбныхъ Данила и говорить отъ его имени: „И въ самый праздникъ Боговоленія *быхъ на Иорданѣ со всюо дружитною собою и оидрхожъ* Божію слодичую на водѣ Иорданскѣи“. Крещеніе воды названо *осолоніемъ*. Затѣмъ мы находимъ прибавку, вѣроятно переписчика, въ разсказѣ о томъ, что Духъ Святой слодитъ на воду „*аки валубъ*“. Ссылка на Тронарь, который поется въ день Крещенія, приведена въ нѣсколько запутанномъ изложеніи, а именно: „и егда режутъ тронарь: *во Иорданѣ крещаящю ти ся, Господи*, тогда вси людіе возглаголють: *во Иорданѣ крещаящю ти ся, Господи*, входятъ во Иорданъ, якоже бѣ Христосъ въ полунощи“ и т. д. Далѣе, Моисей, согласно спискамъ II редакціи, названъ не пророкомъ, а „*законодасцемъ*“. И, наконецъ, затруднявшее переписчика имя „Каламоній“ обращено въ „*каламаны*“ и даже въ „*заламаны*“.

Въ главѣ о градѣ Іерихонѣ (л. 299 об.—300, ср. стр. 50—52) прибавка указанія: „*бѣ же малъ тѣломъ*“, объясняетъ почему Захей долженъ былъ вѣзти на дерево, чтобы увидѣть проходящаго въ толпѣ І. Христа. Безъ сомнѣнія прибавка эта заимствована изъ Ев. отъ Луки (XIX, 3). „Отрокъ, отрочище“ Сонамитянки, воскресившій Елисеемъ, названъ ея „*сынкомъ*“. Явленіе Архангела Михаила Іисусу Навину изложено въ слѣдующемъ видѣ: „на томъ мѣстѣ явился *небесный оовода* Архангелъ Михаилъ Іисусу Навину предъ полкомъ Израилевымъ, и возведе Іисусъ очи свои и видѣ предъ собою мужа *столица* страшна и вооруженна, *яко воина*. Рече же Іисусъ: *нашъ ли еси или отъ супостатъ нашихъ?* И рече ему Архангелъ: *явъ съмь* Архистратигъ *смы Господни* Михаилъ, посланъ бысть къ тебѣ на помощь; держай и побѣждай враги своя *и сзуй сапогъ твой съ ногу твою*“ и т. д. Упомянувъ о 12 камняхъ, находящихся въ церкви св. Архангела Михаила, переписчикъ, снѣшивъ два перехода Израилитянъ чрезъ воду, объясняетъ, что камни эти взяты на днѣ (не Иорданѣ, но) *Чермномъ моріи* и что число ихъ (12) соотвѣтствуетъ числу *погвнъ и Апостоловъ*. Подобныя же неправильности встрѣчаются и въ текстѣ слѣдующей главы „о горѣ Гаваонскѣи“ (л. 300 и об.; ср. стр. 52); названіе которой испорчено („*Емаваониская*“), а стояніе солнца надъ горою продолжено до *трехъ* дней. Но далѣе имя горы приведено уже въ правильной формѣ, въ разсказахъ о пещерѣ, *идяже Христосъ постися* (стр. 52—53), который дополненъ вставкою словъ І. Христа въ отвѣтъ дѣволу на искушеніе камнемъ: „И рече ему Господь:

не о хлѣбѣ единомъ живѣтъ человекъ, но о всякомъ слогомъ, исходящемъ изъ устъ Божіихъ“ (см. Евангеліе Матѣ. IV. 4, Лука IV, 4).

Глава о Лаврѣ св. Саввы (л. 300 об.—302, ср. стр. 53—56) изобилуетъ лексическими разнорѣчіями, ошибками въ правописаніи и вставками въ текстѣ. Расстояніе между монастырями св. Θεодосія и св. Саввы, вопреки всѣмъ прочимъ спискамъ, вмѣсто 6 опредѣляется въ 16 верстѣ. О кельяхъ въ Лаврѣ сказано, что онѣ „милыя“ на скалахъ (вмѣсто: скалахъ). Мѣсто пребыванія св. Саввы (стр. 54, вар. 33 и далѣе) указывается „въ пещерѣ той“ вмѣсто: „въ потопѣ томъ“, что впрочемъ правильнѣе, по всей вѣроятности. Имена погребенныхъ въ Лаврѣ святыхъ замѣнены: Іоанна Исихаста—именемъ *Іоанна Синаита*, и Афродитіана (Афродита по спискамъ II редакціи)—*Ефросимомъ*. О людяхъ, живущихъ въ пустынѣ, сказано, что они „нищаютъ“ (вмѣсто: живи суть, живутъ) *дождевннмъ водою* (стр. 55, вар. 39 и стр. 56, вар. 1). Конецъ главы отличается въ особенности разнорѣчіями и вставками, которыя мы приводимъ въ полномъ извлеченіи (стр. 56): „Море же Содомское мертво есть и не имѣетъ въ себѣ ничто же животно, ни рыбы, ни зверей морскихъ, ни рака; но аще что внесетъ быстрина Іорданская и изъ нннѣхъ ркъ и источннхъ въ море то Содомское, то не можетъ живо быти ни малъ часть, но вскорѣ умреть. *Надъ томъ же моремъ стояли грады Содомъ и Гоморъ, ту же и приходила святая Троица ко Аврааму; тогда же Господь Богъ пожже Содомъ и Гоморъ; снѣгъ отъ лица Его воспламенется и потопи и.* И ннѣ неходитъ изъ дна того Содомскаго моря смола черная и плаваеть поверхъ воды, лежить же и по брегомъ смолы той много, смрадъ же вошь исходитъ изъ моря того“.

Вслѣдъ за приведенными словами спискомъ (л. 302) прямо переходитъ къ описанію монастыря св. Евоніа (стр. 57); въ описаніи этомъ, послѣ упоминанія о похороненныхъ тамъ святыхъ, конецъ главы излагается въ слѣдующемъ, весьма сокращенномъ видѣ; „монастырь же той на удопномъ мѣстѣ, около же ого горы суть каменные и ннѣ же разоренъ отъ поганыхъ“.

Описаніе горы Сіонской и ея святыхъ (главы: о горѣ Сіонскѣй, о дому Іоанна Богослова, идѣже Петръ отвержеся Христа, о купѣли Силуамской и о селѣ Скудѣльничьи (стр. 57—61) изложено въ Синадальной рукописи (л. 302—303) по тексту II редакціи съ нѣкоторыми отступленіями, о которыхъ можно сказать слѣдующее. Упомянутая о томъ, что ветхій градъ Іерусалимъ былъ разоренъ при Іереміи пророкѣ *Навходоносоромъ* (ср. стр. 58, вар. I и далѣе), переписчикъ прибавилъ вовсе не встрѣчающагося въ прочихъ спискахъ Давидова

Хожденія уваженіе: „тогда ове наведе триста отрокови, Аманію и Азарію и Мисаила и Данила пророка“. Уваженіе это заимствованно изъ главы I книги пророка Давида, которая начинается разсказомъ объ разрушеніи Іерусалима. Начало описанія дома Іоанна Богослова пропущено въ рассматриваемой рукописи до того же мѣста, которымъ начинается текстъ этой главы по списку Общества Исторіи и Древностей I. Разсказъ объ явленіи I. Христа, „дверемъ затвореннымъ“, изложенъ своеобразно, сравнительно съ остальными списками, въ словахъ (стр. 59, вар. 10—17): „пріиде Іеусъ по воскресеніи своемъ во дни и, дверемъ затвореннымъ, ста посреди учениковъ своихъ и мръ для имъ и Фому устрасы лоси поканіамъ (вмѣсто показаніемъ)\*. Слова: „И то все ся дѣяло въ дому Іоанна Богослова“—пропущены. Вмѣсто „Нуръ“, „четела“ или „алектора“ писецъ въ описаніи Петрова отверженія дѣлаетъ записку и пишетъ: „доиде Петръ возгласи двохрати“. Наконецъ, любопытное разпорѣчіе встрѣчается въ описаніи купѣли Силуамской, при которой Христосъ слѣвному очи *просотти* (вмѣсто: „отверзе“; стр. 60, вар. 16).

Въ главѣ о Вплоченіи (л. 303 и об., ср. стр. 61—62) къ разсказу о принесеніи Исаака въ жертву Авраамомъ вставлена прибавка, болѣе подробно, чѣмъ въ прочихъ спискахъ, излагающая это библейское событіе, а именно: „.....2 версты до сяданія Авраамова, идѣше остави Авраамъ отрока своего со осяткы и поятъ Исаака, сына своего, и задѣ ему нести огонь и дрова, идоста оба вкупѣ путемъ же по Іерусалиму и рече Исаакъ отцу своему: се, отче, огонь и дрова; гдѣ естъ овецъ на ожеплодѣ? И рече Авраамъ: Богъ покажетъ, чадо. И доидоша мьота ожертвеннѣи, и прииде Авраамъ иже и занеъ Исааку, сыну своему, и хотѣ ея заклати, Аммель же Господень съ небесе озова мьотѣ: Аврааме, Аврааме, не заклай сына своего возлюбленнаго Мене ради; омы бо, яко еси праведенъ. И показа ему овецъ въ саду и закла ея на томъ мьотѣ. Туже и Христосъ распахъ быеть и повороти мьотѣ аммель за оскы върнѣи“. Конецъ главы о Вифлѣмѣ слѣдующимъ образомъ связывается съ началомъ главы о вертѣнѣ Рождества Христова (л. 303 об. стр. 62, вар. 26—32): „А оттуда до гроба Рахильна, матерѣ Іосифовы, и до мѣста, идѣше себѣ Святая Богородица съ осяткы“ и т. д. Текстъ этотъ совращенъ по примѣру списка Общества Исторіи и Древностей I и почти вполне согласно съ нимъ.

Вслѣдъ за содержаніемъ главы о церкви Рождества Христова (л. 303 об.—304; стр. 63—64) описываются ясли Христовы (л. 304 и об., стр. 64—66). Въ описаніи этомъ встрѣчаются любопытныя разпорѣчія и

вставки. Начало этого описанія сокращено, примѣнительно къ тексту списка Общества Исторіи и Древностей I; „и противу мѣсту тому на правой рудѣ ясли Христовы къ западу лицомъ, въ тѣхъ ясляхъ положены бысть Христомъ Богъ нашъ, повить *мелкими* нашего ради спасенія. А отъ церкви Рождества Христова 3 сажени, въ одной пещерѣ той святой оба мѣста святая; церковь же та исподи *дубовая* воя; изъ церкви той на правой рудѣ есть иная пещера глубока велики и ту лежать мощи святыхъ 4000, *мзбѣнныихъ отъ Ирода царя*, половина ихъ ту, а другая половина взяты въ Царьградъ. И созданы бысть градъ высотъ около той церкви“ (ср. стр. 64, вар. 21; стр. 65, вар. 29).... „И то ся нынѣ нарицается *Еффиомъ*, а ветки Вифиомъ кромѣ того мѣста былъ на *перезъ*“. Эти описанія даютъ понятіе о грамотности писца. Въ ссылкѣ на слова пророка о Ефрантѣ, землѣ Иудовой (ср. стр. 66, вар. 9—14), пророкъ этотъ согласно Библии и спискамъ Макарьевскому и Синодальному I, названъ Михеємъ, а *мысличи* Иудовы обращены во „*славычъ*“, что встрѣчается лишь въ спискахъ Дубровскомъ I редакціи. Далѣе, говоря объ окрестностяхъ Внолесема, переписчикъ выражается, что земля та „*красна* весьма около Иерусалима“. Слово *красна* довольно любопытно, данъ вариантъ аркаической формы *красма*, а упоминаніе о Иерусалимѣ вмѣсто Внолесема является одною изъ многочисленныхъ описокъ рассматриваемой рукописи. Описаніе пещеры, въ которой жило Св. Семейство (стр. 66, вар. 23—23), причѣмъ время этого пребыванія опредѣлено въ 2 года, добавлено вставкою о поклоненіи волхвовъ и о бѣгствѣ въ Египетъ, находящеюся во всѣхъ редакціяхъ; кромѣ I и IV, но наложивною еще подробнѣе съ приведеніемъ именъ волхвовъ, а именно: „въ ту пещеру приходили и волсви *отъ Персиды, Атаж и Валмасаръ и Мелхионъ*, съ *дары и поклонилися Христу; отверзаше сокровища своя, злато и миазы и амирну*; изъ той же пещеры и бѣжа Христомъ во Египетъ съ матеріею своею и со Гософомъ“. Имена трехъ волхвовъ не упоминаются въ апокрифическихъ Евангеліяхъ и составляютъ плодъ легенды, появленіе которой относится къ началу среднихъ вѣковъ \*).

Въ главахъ о дому Иссеосѣ и о владѣхъ Давидовѣ (стр. 67—68), наложенныхъ по тексту II редакціи (л. 304 об.—305) слѣдуетъ сстановиться лишь на имени *Антималма*, которое приводится въ формѣ „*Антій*“ и переводится „*святая Пастыря*“ (ср. стр. 68, вар. 9 и далѣе).

\*) См. объ этомъ G. Brunet, Les Evangiles apocryphes, II ed. Paris 1863, стр. 212, прим. 18.



Въ главахъ, описывающихъ пещеру и дубъ Мамврійскій (л. л. 305—306, ср. стр. 68—71), встрѣчается очень немного любопытныхъ разнорѣчій сравнительно съ текстомъ II редакціи. Въ выпискѣ изъ Псалтыря; относящейся къ рѣкѣ Ифамской, видѣны какъ будто слѣды полонизма въ спискѣ: „ты зъ суши“ (вмѣсто „ты иссуши“, ср. стр. 68, вар. 91). Гора въ окрестности Аскалона и опасный путь чрезъ нее описываются съ тою прибавкою о звѣряхъ, которая встрѣчается въ спискахъ II редакціи (стр. 69, вар. 5); причемъ вѣрное упоминаніе о львахъ *многаз* или *инорогаз* еще болѣе затемнено двѣдцать въ словахъ: „и ту звѣри мнози живутъ, лвове и *ногаевъ* и *лардуси*“. Конечно, упоминаніе о *дружинѣ*, встрѣченной Даниломъ въ этихъ мѣстахъ, пропущено въ Синодальномъ IV спискѣ, какъ все, что касается до личныхъ приключеній нашего паломника. Посѣщеніе св. Троицею Авраама изложено (вр. стр. 71, вар. 28) такъ: „Подъ тотъ дубъ приде святая Троица къ патриарху Аврааму и *обита* у него“. Словомъ *обита* замѣнено выраженіе *обита*, встрѣчающееся во всѣхъ прочихъ спискахъ и болѣе согласное съ Библейскимъ текстомъ (вн. Бытія гл. XVIII, 1—8). Наконецъ, въ концѣ разсматриваемаго описанія понадается любопытное искаженіе въ имени горы Хеврона: „отъ дубу же того до *Фромѣ* двѣ версты“ (ср. стр. 71, вар. 40—43).

Текстъ главы о горѣ Хевронѣ (л. 306—307, ср. стр. 72—75) даетъ также поводъ къ весьма немногимъ замѣчаніямъ. Мѣсто, въ которомъ говорится о плодородіи окрестностей Хеврона, нѣсколько повидимому перепорчено въ отдѣльныхъ разнорѣчіяхъ, напр. (ср. стр. 73, вар. 10 и далѣе): „древца *мынбиски* овощная стоитъ многи безъ числа, масличѣ, рожци, смольи, яблоніе и *черемз*, и гроздіе, и всякіе овоци; *лучши бо всѣхъ овецей сушихъ на земли то гроздіе*“. Изъ этого изложенія выходитъ, что виноградъ есть лучший овощъ окрестностей Хеврона, между тѣмъ какъ во остальныхъ спискахъ, можно думать, что Данилъ считалъ произрастающій тамъ виноградъ лучшимъ виноградомъ вообще. *Ефронъ Хеттеининъ*, т. е. Ефронъ Хеттеининъ, проданный Аврааму Сугубую пещеру (ср. стр. 74, вар. 7 и 8), названъ въ Синодальномъ IV спискѣ *Хеттеоломъ*. Наконецъ, конецъ описываемой главы слѣдующимъ образомъ связывается съ началомъ описанія гроба Іосифова (л. 307, ср. стр. 74, вар. 37—стр. 75, вар. 26): „пещера же, идѣже лежать Авраамъ, Исаавъ, Іаковъ, подъ мостомъ тѣмъ и сынове Іаковля, и жены ихъ Сарра и Ревека, *или яно же добылизъ мужа своего; утробени же надъ ними аки церкви мала круто и красно. Іосифа же Прекраснаго гробъ и матери его Ракимъ амъ града и прошеъ тоя Сугубия пещеры на пути, и то мѣсто зоветъ*

ся святаго Авраамія“. Конѣцъ главы о гробѣ Іосифовомъ изложенъ съ нѣкоторыми прибавками и разнорѣчіями, а именно: „и на ту гору проводилъ Авраамъ святую Троицу, на верху же горы тоя *красиво и высоко велики. На той же горѣ было прошеніе Аврааму у святыхъ Троицы о Содомѣ и о Гоморѣ, рече*“. Вся молитва Аврамова за Содомлянъ сжата въ слѣдующія двѣ-три строки: „Господи, аще обрѣдутся ту 50 праведникъ, не погубиши ли праведнаго съ нечестивыми? и прочее“. Затѣмъ слѣдуетъ окончаніе главы о молитвѣ Аврамовой и весьма краткое извлеченіе изъ начала главы о гробѣ Логовомъ, въ которое однако вставлено упоминаніе о гибели Содома. Считаемо не лишнимъ привести все это мѣсто (л. 307 и об., ср. стр. 77—78): „съ тоѣ же горы Святая Троица посла два ангела въ Содомъ градъ извести Лота, сынавца Авраамля, *Содомъ же градъ пожже пламеніемъ огненнымъ; стаде съ небесе каменіе горящее и потоки весь градъ въ мори, идоже были грады, ту бысть море. Отъ тоѣ горы яко съ полверсты до пещеры, идѣже убѣжа Лотъ со дѣвма дщери своими; ту же и гробъ его есть; до триоря, еже бысть из мору Содомскому двѣ версты, идѣже жена Лотова стоить столпомъ сланнымъ каменнымъ, озрѣвшись на Содомъ градъ. Изъ моря же того, идѣже былъ градъ, изъ дна исходитъ смола черная и сирадъ великій, яко не мощно человеку, близко бышту, живу быти, мнози бо задыхаются отъ сирада того и волки (змѣсто: болны) бывають*“. Вышеписанными словами, въ которыхъ любовителъ тщательный обходъ личныхъ приключеній Даніила, прерывается описаніе Палестины по списку Синодальному IV, какъ разъ передъ словами Даніила о томъ, что оттуда, т.-е. отъ Сигора, онъ вернулся въ святому Аврааму. Такииъ образомъ указываемый пропускъ касается всѣхъ тѣхъ подробностей, которыя соответствуютъ страницамъ 78 (зар. 34)—91 печатнаго текста, изданнаго Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ, именно концу описанія Сигора и окрестностей Веллема, мѣста убіенія Голіава, мѣста, на которомъ выросло древо Креста Господня, дома Захаріева, горы обѣства Елисаветы съ Протечкою, и обратнаго пути изъ Іерусалима въ Царьградъ.

Затѣмъ, въ разсматриваемой рукописи слѣдуетъ описаніе путешествія по Галліей. Насколько оцѣ подверглось сокращенію, можно судить по тому, что описаніе, находящееся въ печатномъ изданіи на страницахъ 92—126, занимаетъ собою всего лишь три страницы въ Синодальномъ IV спискѣ (л. л. 307 об.—308 об.). Оно не отдѣлено ни новою строкою, ни заглавіемъ отъ предъидущаго текста и начинается даже не съ того мѣста, какъ въ прочихъ спискахъ, а гораздо

дальше, именно съ текста главы о Иорданѣ рѣкѣ (стр. 99). Печатное начало этой главы даже не соответствуетъ рукописному, въ которомъ все содержаніе стр. 92—99 излагается въ слѣдующемъ, крайне сжатомъ сокращеніи: „къ Тивиріадскому же морю путь отъ Іерусалима мимо Вифліема на востокъ, а *другій путь на Иорданъ*, идѣже Матфеева мытница и мостъ намоный чрезъ Иорданъ. Мимо же Вифліема мѣсто же, идѣже была Матфеева мытница, пришли пути многи отъ Галилея, и отъ Іерусалима, и *отъ Селумя*, и отъ Ерихона“. Выписанное извлеченіе соответствуетъ скорѣе началу описанія мытницы Матфеевой (стр. 100), чѣмъ предыдущей главы объ Иорданѣ. Но упоминаніе *Селумя*, а равно и продолженіе текста, описывающаго источникъ рѣки Иордана, доказываютъ небрежность переписчика въ отдѣльных опискахъ и произволь его въ размѣщеніи подробностей текста, подвергнунаго его сокращенію. На дальнѣйшихъ особенностяхъ такого сокращеннаго текста не стоитъ останавливаться, такъ какъ самый размѣръ сокращенія свидѣтельствуетъ о томъ, что списокъ Синодальный IV вѣка не можетъ служить источникомъ для соображеній о томъ описаніи Галилеи, которое мы находимъ въ другихъ спискахъ Данилова Хожденія. Достаточно назвать лишь тѣ мѣстности и святини, которыя разсматриваемая рукопись не обходитъ молчаніемъ. На л. 307 об. и началѣ 308 листа, вслѣдъ за приведенною выпискою, описывается происхожденіе Иордана изъ Іора и Дана (стр. 99). Далѣе слѣдуютъ разсказъ: о морѣ Тивиріадскомъ, о водящихся въ немъ рыбахъ и о явленіи Христа ученикамъ на берегу этого моря \*) (л. 308, ср. стр. 102 и 105—106); о горѣ Фаворской (л. 308, ср. стр. 110—112) и наконецъ о пещерѣ Мельхиседековой (л. 308 и об.), описаніе которой прерывается на разсказѣ о встрѣчѣ Авраама съ Мельхиседекомъ (стр. 113 и 114 до вар. 22). Во всѣхъ этихъ отрывкахъ форма вѣщающаго времени глаголь воо-гдѣ измѣнена въ прошедшую и вмѣсто выраженія *есть* (о водѣ въ морѣ Тивиріадскомъ, о горѣ Преображенія на Фаворской горѣ, о пещерѣ Мельхиседековой) говорится—„*блше*“. Но, несмотря на стремленіе переписчика по возможности выпускать всё ненужныя, по его мнѣнію, подробности, онъ все-таки не избѣгалъ случаевъ для дополненія сокращаемаго текста выписками изъ ообщаенаго писанія и апокрифическихъ источниковъ, тамъ гдѣ ему казалось

\*) Очень краткая ссылка на это явленіе, такъ называемое третіе по Данилу, ограничивается слѣдующимъ упоминаніемъ: „на томъ же мори ученики своя *уотри*, огда извакена врему, позу великихъ рыбъ, сто и пятьдесятъ и три“.

удобнымъ сдѣлать объяснительныя вставки и прибавки. Такъ въ описаніе Преображенія Господня онъ вставилъ изъ Евангелія Матвея (XVII, 2) слова: „просіяя отъ Него свѣтъ, яко солнце, ризы же ео паче солнца и стѣла“; а рассказъ о Мелхиседежѣ и о встрѣчѣ его съ Авраамомъ испещренъ такими любопытными прибавками, что мы считаемъ не лишнимъ привести этотъ рассказъ въ подлинномъ изложеніи: „Въ той же горѣ баше и пещера Мелхиседекова, въ ней же живяше и жертву привося Богу; святая трапеза бѣше и до сего дни, на ней же литургисають по чину Мелхиседекову; прежде бо ему единому живущу въ пещерѣ той, около же той пещеры бѣлъ хлѣбъ великъ и чаша зѣло, пища же Мелхиседекова—острига винушалъ зъ древо и отъ росы небесныя пѣше я, о немъ же святая Троица благовѣсти Аврааму: иди на гору Фаворскую и обратиши чащу лѣса велика и оидеъ внутрь ея возопи великимъ гласомъ 3-жды: человекъ Божій, изыди сѣмо! Сотвори же Авраамъ тако и абіе изыде въ нему Мелхиседекъ и показа ему пещеру, въ ней же живяше. Острижа Авраамъ главу его и обрѣза ему ногти и принесоша жертву хлѣбомъ и виномъ Богу, и абіе взя са жертва на небо; нача же Авраамъ жертву Богу приносити, такожде и патриархъ наречеся. О самъ бо Апостолъ Павелъ глаголетъ: Мелхиседекъ, царь Салимскій, священникъ Бога Вышняго, безъ отца и безъ матери и безъ причта роду, и тѣ начала днесь, ни житію конца имѣя, подобенъ Сыну Божию“. Хотя въ приведенной выпискѣ изложеніе встрѣчи Авраама съ Мелхиседекомъ и является болѣе яснымъ, чѣмъ въ испорченныхъ въ этомъ мѣстѣ прочихъ спискахъ Данилова Хожденія, но тѣмъ не менѣе связываетъ рассказа и доволненіе его объяснительными вставками едва ли можетъ назваться слѣдомъ уцѣлѣвшей редакціи, которою пользовался переписчикъ. Напротивъ, скорѣе послѣднему нужно приписать стремленіе привести въ порядокъ несвязный рассказъ и дополнить его разъясняющими смыслъ выписками изъ священнаго писанія и другихъ источниковъ, преимущественно апокрифическихъ. Но эти добавки вставилъ не тотъ переписчикъ, который списывалъ изслѣдуемую рукопись, а тотъ книжникъ, который готовилъ для нея подлинникъ.

Описаніе чуда на гробѣ Господнемъ въ Страстную Субботу представляетъ въ нѣкоторомъ родѣ исключеніе въ рассматриваемой рукописи. Исключеніе это состоитъ въ томъ, что глава эта является единственною, носящею заглавіе, не встрѣчающееся во всѣхъ прочихъ спискахъ, именно: „О несещемъ на гробѣ Господнемъ“. Названіе „святаго свѣта“—небеснаго свѣта и самая потребность обозна-

чить особымъ заглавіемъ этотъ эпизодъ Данилова Хожденія свидѣ-  
 тельствуютъ, по нашему мнѣнію, лишь въ пользу предположенія, что  
 переписчикъ видѣлъ въ этомъ эпизодѣ не простую главу Хожденія, а  
 цѣлую отдѣльную его часть, самостоятельно и механически присоеди-  
 ненную къ описанію Палестины и Галилея. Разсказъ о свѣтѣ святомъ  
 могъ въ представленіи древнихъ книжниковъ казаться отдѣльнымъ ска-  
 заніемъ, особою повѣстью, совершенно независимою отъ путеводителя  
 по Палестинѣ, и въ такомъ значеніи подвергаться или значительнымъ  
 сокращеніямъ или же вовсе выпускаться. Примѣры втораго указаны  
 въ нашихъ трудахъ по Хожденію Данила, именно въ описаніи спис-  
 ковъ. Что же касается до сокращеннаго изложенія главы или разсказа  
 о сходженіи небснаго огня на гробъ Господень, то Синодальный IV  
 списокъ является весьма яркимъ образцомъ такого отношенія пере-  
 писывовъ къ первоначальному, переписывавшемуся ими тексту. О  
 размѣрѣ сокращенія можно судить по слѣдующимъ даннымъ. Текстъ  
 разсказа о свѣтѣ небесномъ занимаетъ въ трехъ печатныхъ изданіяхъ  
 (Сахарова 1839 года, Археографической Коммисіи и Православнаго  
 Палестинскаго Общества) 13 страницъ въ малую осьмушку, 15—въ  
 большую осьмушку и 8 (а съ послѣсловіемъ 10)—въ четверку; между  
 тѣмъ въ нашей рукописи все содержаніе соответствующаго текста умѣ-  
 щается на двухъ съ небольшимъ страницахъ далеко не мелкаго письма  
 (л. л. 308 об.—309 об.). На этомъ пространствѣ переписчикъ сумѣлъ  
 передать все существенныя черты разсказа о чудѣ явленія небснаго  
 огня, пропустивъ тщательно все личныя впечатлѣнія и событія, касаю-  
 щіяся самого Данила, именно подробности его личныхъ отношеній къ  
 Балдуину (который даже и не называется), его личнаго присутствія  
 въ церкви во время Богослуженія, его критику мнѣній о томъ видѣ,  
 въ какомъ описывается прочими паломниками сходженіе св. огня, его  
 личное участіе въ поставленіи кадила на гробъ Господнемъ, его по-  
 мнаніе русскихъ князей и, наконецъ, его послѣсловіе. Краткое изло-  
 женіе Синодального IV списка далеко переходитъ за предѣлы сокра-  
 щеній, допускаемыхъ въ такъ называемыхъ сокращенныхъ спискахъ,  
 напримѣръ Кирилловскомъ I и Синодальномъ I, разнорѣчія которыхъ  
 приняты въ соображеніе въ текстѣ, изданномъ Православнымъ Пале-  
 стинскимъ Обществомъ. Съ особенною тщательностію въ нашей руко-  
 писи избѣгается упоминаніе о всякъхъ тѣхъ подробностяхъ, которыя  
 придаютъ разсказу значеніе историческаго событія, и все особенности  
 изложенія направлены къ тому, чтобы придать повѣствованію харак-  
 теръ простаго описанія общаго обряда. Съ этою цѣлію названія  
 нѣкоторыхъ лицъ, участвующихъ въ обрядѣ, подвергаются даже за-

мѣнѣ; на примѣръ вмѣсто епископа является—*патріархъ*, вмѣсто дьякона—*протоіакопъ*. Въ числѣ *космопасающихъ* божественную службу Латынѣи называются *Фразове* и *Кооти* (Кошты). Впрочемъ размѣръ всего разсказа такъ невеликъ, что мы рѣшаемся цѣлкомъ его здѣсь привести.

*„О неощественнѣхъ Божественнѣхъ огни, како съ небесе сводитъ на Гробъ Господень.“*

„Бѣ бо во святую великую Суботу по утрени потасятъ сущая паникадила въ гробъ Господни и вся свѣща, горящая въ церкви Воскресенія Христова, и они (т. е. огни) вся изгасятъ во всемъ во святѣмъ градѣ Іерусалимѣ. Егда же повдѣ бывшу и начнетъ *патріархъ* великую вечерню и, отпечатану бывшу гробу Господню, и двери его отверзуть. Народу же многу спешшуся бываеъ тогда великая тѣснота въ церкви, мнози бо задыхаются тѣсноты ради, другъ друга угнѣтаю. Иновѣрцы же, *Латыни* и *Фразове* и *Кооти*, каждо въ свое пѣніе *космопасають*, православніи же христіанѣ вси единогласно со слезами вопіють *Кирилю*, сирѣчь: Господи помилуй. *Насъ грѣшныхъ* сподоби Богъ быти ту и видѣти свѣтъ *присносущный*. Егда начаша пѣти Моисейскую пѣснь „посемъ Господени“, изыде *патріархъ* съ *протоіакономъ* изъ великаго алтаря ко гробу Господню и поклонившися до земли, и въ то время не бѣ знаменія, и пакы сииде во олтарь. И егда начаша пѣти „да молимы всяка плоть“, абіе явися знаменіе верхомъ нешорытымъ теремца того, иже надъ гробомъ Господнимъ, ави свѣтъ изрядонъ, и абіе облета надъ гробомъ Господнимъ и начатъ *ходити по гробу Господню* яко *молнія* и *возвеса маало въ соудѣ руского паникадила православныя отъры, имыхъ же отъры паникадила не возгорѣлися*. И пакы сииде *патріархъ* ко гробу Господню со свѣщами, *отъ патриаршескихъ рукъ* имыхъ *отъ епископи* зажгають свои *свѣщи* и потомъ же и вси людіе, и бываеъ въ то время радость волига на всѣхъ людехъ, сущихъ ту. И не можаше ни одинъ челоуѣкъ удержатися, еже бы не прослезитѣя, видяще благодать Божию, спешшую съ небесе. И по отпустѣ Божественныя литургіи поидоша каждо во свояси, носяще свѣщи своя зажженны отъ Божественнаго того свѣта присносущнаго, *отъ патриаршескихъ рукъ* еднимъ ни зажгоша свѣщи своя, и учинитоа яко и прочіи *огнь* горящъ и палищъ, и той Божественный огнь помещеуть *людіе по воому Іерусалиму, Ему же слава* нынѣ и вприсно и во вѣки вѣвовъ, *аминь*“.

Изложивъ все содержаніе описываемой рукописи, мы приходимъ къ убѣжденію, что сохраненіе путешествія по Палестинѣ въ полномъ по возможности текстѣ и усиленное сокращеніе пути по Гамлеѣ и

новѣсти о свѣтѣ святомъ допущены не случайно переписчикомъ Синодальнаго IV списка, а составляли его прямую и специальную задачу. Его интересовало преимущественно и почти исключительно то, что относится къ подробностямъ описанія Палестины въ формѣ путеводителя по ней. Вотъ, почему почти вся первая часть Хожденія (т. е. до описанія Галилеи) сохранена неприкосновенно, за исключеніемъ только описанія обратнаго пути изъ Палестины въ Константинополь. Пропускъ этой послѣдней подробности, а равно и краткость извлеченія свѣдѣній изъ подробнаго разсказа Данилова о пути въ Галилею, опредѣляютъ по нашему мнѣнію, до известной степени, ту эпоху, къ которой можно отнести самый фактъ передѣлки и сокращенія пискомъ Синодальнаго IV списка подлиннаго текста Данилова Хожденія. Эту эпоху могло быть лишь то время, когда паломники уже перестали посѣщать Галилею вследствие опасности проникать въ эту страну, подвластную мусульманамъ. А за рѣдкостью путешествующихъ по Галилею не стоило и составлять путеводителя по этой странѣ. Точно также пропускъ описанія обратнаго пути изъ Палестины въ Константинополь можетъ указывать на то обстоятельство, что господство мусульманъ на всемъ пространствѣ восточнаго берега Средиземнаго моря по всей вѣроятности измѣнило какъ всѣ условія мореплаванія, существовавшія при Византійской Имперіи, такъ и самыя названія попутныхъ городовъ и острововъ, которые Данилъ называетъ еще греческими именами, а его подражатель долженъ былъ пропустить, смущенный новыми, Турецкими и Арабскими звуками этихъ именъ, а можетъ быть даже и вовсе незнакомый съ ними. Наконецъ, въ пользу нашего предположенія о времени передѣлки Хожденія пискомъ подлиннаго еписки, послужившаго оригиналомъ для изсѣдуемой рукописи, — времени, которое никакъ не можетъ быть указано ранѣе половины XV вѣка, т. е. эпохи востія Константинополя Турками, служатъ еще слѣдующее немаловажное соображеніе. Описывая поклонную гору предъ Іерусалимомъ, на которой отъ стороны привѣствуютъ св. городъ земными поклонами, наша рукопись говоритъ, что для этого вѣдомники свѣдаютъ не съ *момей* (какъ объ этомъ пишетъ Данилъ, имѣя въ виду восточное), а съ *ослитъ* (л. 289 об., гр. стр. 14; пар. 16). Это указываетъ на эпоху владычества Турокъ надъ Іерусалимомъ и его ближайшими окрестностями. Къ такому же выводу приводитъ и упоминаніе о православномъ патриархѣ, какъ главномъ участникѣ обряда сложения св. огня на гробъ Господень.

Кромѣ слѣдовъ эпохи передѣлки текста Хождения ми можемъ по Синодальному IV списку судить о нѣкоторыхъ намѣреніяхъ книжника по отношенію къ переписываемому имъ памятнику. Отношеніе это было чисто субъективное, и подлинникъ подвергался не только сокращеніямъ, но и значительнымъ добавкамъ, изъ которыхъ Священнаго Писанія преимущественно. Выпуская личныя впечатлѣнія самого Давида, передѣлыватель добавлялъ его Хождение ссылками на священное писаніе. Такимъ образомъ Синодальный IV списокъ служитъ яркимъ примѣромъ того отношенія къ подлинному Хождению, которое явилось результатомъ взгляда на него, какъ на путеводителя по Палестинѣ. Какъ руководство подобнаго рода, названный списокъ подходитъ къ тому роду произведеній словесности, котораго образчикъ сохранился названіемъ *Путеводитель отъ Палестины XVI вѣка* помѣщенный нами въ VII-мъ выпускѣ Лѣтописи Завятой Археографической Комиссіи (Отд. II, стр. 1—10).

Установивъ значеніе того подлинника XV—XVI вѣка, который послужилъ оригиналомъ для списка Синодальнаго IV списка, мы можемъ сдѣлать предположеніе и о томъ, что этотъ послѣдній списокъ былъ жителемъ юго-западной Россіи или воспитанникомъ Кіевской Духовной Академіи, болѣе знакомый съ священнымъ писаніемъ, чѣмъ съ географіей Палестины. Въ этомъ предположеніи убѣждаютъ насъ какъ извращеніе въ именахъ многихъ мѣстностей, такъ и нѣкоторые слѣды Полонизма (*Кустодій*, *Вирсажа*, звукъ з въ предлогѣ съ, выраженіе *сзуч* и проч.).

Во всякомъ случаѣ Синодальный IV списокъ никакъ не можетъ служить источникомъ для попытки (если бы даже они оказались и не тщетными) восстановить подлинный текстъ Хождения. Знание его относится совершенно къ другой области, именно оно важно для изслѣдованія литературной судьбы памятника, для выясненія того фазиса ея распространенія въ рукописяхъ, когда имя автора Хождения уже стало приходить въ употребленіе, а произведеніемъ его книжники начали пользоваться для составленія специальныхъ руководствъ на пользу паломниковъ, отправляющихся въ Палестину. Эпоха составленія такихъ руководствъ должна совпадать съ развитіемъ на Руси стремленія въ Палестинскія святынища. Едва ли мы ошибемся, рѣшаясь высказать предположеніе, что паломничество къ Палестинѣ должно было получить въ концѣ царствованія Ивана Грознаго особый толчокъ въ заимствованіи отъ официальныхъ посольствъ туда, связанныхъ съ именами Познякова, Коробейникова и Грекова. Такое предположеніе, указывающее на возможность появленія изложенной



передѣлки Данилова Хожденія не ранѣе конца XVI столѣтія, подтверждается и слѣдами полонизмовъ въ передѣлкѣ, на которые мы обратили вниманіе читателей. Полонизмы эти должны принадлежать воспитанникамъ Кіевской Духовной Академіи, которая, подъ именемъ школы, была учреждена еще въ 1588 году. Такимъ образомъ, эпохою составленія описанной передѣлки Данилова Хожденія можно приблизительно опредѣлить послѣднее десятилѣтіе XVI вѣка или же самыя первые года XVII столѣтія.

Только что изложенныя соображенія расширяютъ область значенія Синодальнаго IV списка и заставляютъ признать въ немъ памятникъ древней нашей книжности и письменности, любопытный даже для исторіи нашихъ сношеній съ Палестиной и вообще съ Православнымъ Востокомъ.

**М. Веневитиновъ.**

Москва. 19 Мая 1887.



**Въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ  
при Московск. Университетѣ продаются слѣдующія книги:**

1. Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 8 частей. М. 1815—1837 г. Цѣна за всѣ части, кромѣ 1-й, по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

2. Русскія Достопамятности. Часть 1-я, 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.; Ч. 3-я (Слово о Полку Игоревѣ). 1844 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

3. Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи. Эверса, пер. съ нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

4. Списокъ печатн. книгамъ, рукописямъ, медалямъ, монетамъ и вещамъ различнымъ, принадлежащимъ обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ, состоящему при Импер. Москов. Университетѣ (стр. 51 + 16 + 96). М. 1827 г., ц. 1 р.

5. Древности сѣвернаго берега Похта. Соч. П. Келлена, переводъ съ нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 10 к., пер. за 2 ф.

6. Обзоръніе Кормчей книги въ историческомъ видѣ. Соч. барона Розенкампа. М. 1829 г., ц. 1 руб., перес. за 3 ф.

7. Корсулевія врата въ Новгородскомъ Софійскомъ Соборѣ. Описаны и объяснены Ѡ. Аделунгомъ; пер. съ нѣмец. П. Артемова. Съ рисунками. М. 1834 г., ц. 1 р. 75 к., перес. за 3 ф.

8. Супрасльская рукопись, содержащая новгородскую и кievскую сокращенныя лѣтописи. М. 1836 г., ц. 3 р., перес. за 3 ф.

9. Пековская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р., перес. за 3 ф.

10. Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

11. Славянскія древности. П. І. Шафарика, перев. съ чешскаго О. Водняскаго. 2 тома въ 5 книгахъ. М. 1837 г. Т. I, кн. I. (1-е и 2-ое изд.); т. I, кн. 3; т. II, книги 1—3. Ц. 6 р., перес. за 10 фун.

12. Историко-критическія изысканія. Ю. Венелина. Томъ II. М. 1841 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.
13. Книга посольская метрики великаго княжества Литовскаго, содержащая въ себѣ дипломатическія сношенія Литвы въ государственное королей Сигизмунда Августа и Стефана Баторія. Два тома, изданные кн. М. Оболенскимъ, И. Даниловичемъ, М. Погодиннымъ и Д. Дубенскимъ. М. 1843 г., цѣна 2 р. за томъ, перес. за 6 ф.
14. Повѣствованіе о Россіи въ 3-хъ томахъ. Н. Арцыбашева. М. 1838—1843 г., ц. за всѣ 10 руб., перес. за 13 ф.
15. Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червоной или Галицкой Руси до конца XV столѣтія. Соч. Зубрицкаго; пер. съ польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.
16. Библіотека Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Сост. П. М. Строевымъ. Со снимкомъ съ 1-го листа Правды Русской по пергам. сборнику конца XIV вѣка. М. 1845 г. ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.
17. О Русскомъ войскѣ въ царствованіе Михаила Феодоровича и послѣ его до Петра 1-го. Изслѣд. И. Бѣляева. М. 1846 г., ц. 50 коп. перес. за 2 ф.
18. Книга Большой Чертежъ, изд. по 8 стар. рукоп. и 2 печ. книгамъ Г. Спасскимъ. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.
19. Исторія о Донскихъ казакахъ. Соч. А. Ригельмана. Съ 19 рисунками. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., пер. за 2 ф.
20. Очеркъ исторіи письменности и просвѣщенія славян. народовъ до XIV в. Соч. А. Мацѣевскаго; пер. съ польскаго П. Дубровскій. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.
21. Изслѣдованіе начала народовъ славянскихъ. Разсужденіе Л. Суворовскаго. Переводъ съ польскаго Юстина Бѣляевскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.
22. Лѣтопись самовидца о войнахъ Богдана Хмельницкаго и о междоусобіяхъ, бывшихъ въ Малой Россіи по его смерти. Съ предисловіемъ П. Кулѣша и О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.
23. Лѣтописное повѣствованіе о Малой Россіи. Соч. А. Ригельмана. Съ 30 рисун. М. 1847 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.
24. Исторія о казакахъ Запорожскихъ. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.
25. Описаніе о малой Россіи и Украинѣ. Соч. Станислава За рульскаго. Съ предисл. О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.
26. Краткое описаніе о казачкомъ Малороссійск. народѣ и о сше-

нихъ его дѣлахъ. Соч. Петра Симоновскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

27. Переписка и другія бумаги Шведскаго короля Карла XII, Польскаго Станислава Лещинскаго, Татарскаго хана, Турецкаго султана, Филипа Орлика и кievскаго воеводи Юсифа Потоцкаго на латин. и польск. языкахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

28. О Несторовой лѣтописи. Соч. И. Бѣляева. М.: 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

29. Древнія святѣи Ростова великаго. Съ 6 изображеніями. Соч. гр. М. Толстаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

30. Описаніе города Острога. Составл. А. Перлягтейномъ. Съ планомъ древняго Острога. М. 1847 г., ц. 20 коп., перес. за 1 ф.

31. Параллпомешъ Зонаринъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

32. Иностранныя сочиненія и акты, относящіяся до Россіи. Кн. М. А. Оболенскаго. В. I. Шаумъ М. 1847 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

33. Краткое историч. описаніе о Малой Россіи до 1765 г., съ дополненіемъ о Запорожскихъ казакахъ и приложеніями, касающимися до сего описанія, собранное 1789 г. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

34. Повѣсть о томъ, что случилось на Украинѣ съ той поры, какъ она Литвою завладѣла, ажь до смерти гетмана Зиновія Богдана Хмельницкаго. Сообщ. И. И. Срезневскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

35. Малороссійская переписка, хранящаяся въ Московскои Оружейной Палатѣ. Сообщ. И. Забѣлинъ. М. 1848 г., ц. 10 к., пер. за 1 ф.

36. Грамматично исказане об. Рускомъ языкѣ. Соч. попа Юрка Крижаница. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 1 р 25 к., перес. за 3 ф.

37. Исторія Россійская. В. Н. Татищева. Книга 5-я, или часть 4-я. М. 1848 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 4 ф.

38. Опытъ русскаго простонароднаго словоупотребленія. М. Макарова. М. 1848 г., ц. 1 руб.

39. Біографія А. В. Суворова, имъ самимъ писанная въ 1786 г. Сообщ. Дм. П. Голыхвостовъ. М. 1848 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

40. Списокъ съ чертежа Сибирской земли. Г. Н. Спасскаго. М. 1849 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

41. О повземельномъ владѣніи въ московскомъ государствѣ. Соч. И. Бѣляева. М. 1851 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

42. Исторія славян. законодательствъ. Соч. Вячеслава-Александра Мацѣвскаго. Переводъ съ польскаго. М. 1851 г., ц. 1 руб.

43. Алексѣй Однорогъ. Историч. романъ. Спб. 1853 г., ц. 1 р. съ пересылкою.

44. Статутъ великаго княжества литовскаго 1588 г. на древнемъ западнорусскомъ языкѣ, печат. съ Мамоничев. изданія. Съ предисл. Н. Бѣляева. М. 1854 г. (I—XII + 1—24 + 1—382). Ц. 2 руб. перес. за 4 фун.

45. *Mémorial poétique sur la guerre d'Orient, écrit en vers grecs par Alexandre Soutzo et traduit en prose française par Lui-Même.* Odessa. 1855 (стр. 1—225). Ц. 1 руб.; перес. за 1 ф.

46. О времени происхожденія славян. письменъ. Соч. О. М. Бодянского. М. 1855 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

47. Діаріушъ или журналъ т.-е. повседневная записка случающихся при дворѣ пана гетмана Скоропадскаго оказій и церемоній, такожъ и въ канцеляріи войсковой отправуемыхъ дѣлъ. Жорунаго Ник. Дан. Ханенка. Съ историч. свѣдѣніемъ о сочинителѣ О. Бодянскаго. М. 1858 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

48. Лѣтопись и описаніе г. Кіева. Сост. Н. Загребскій. Съ 4 литогр. рисунками. М. 1858 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

49. Описаніе Новгородскаго Юрьева монастыря. Съ литограф. видомъ онаго. Соч. архим. Макарія. М. 1858 г., ц. 50 к., пер. за 1 ф.

50. Походы викинговъ, государств. устройство, нравы и обычаи древнихъ скандинавовъ. Соч. А. М. Стрингольма, перев. съ нѣмец. А. Шемакина. Съ приложеніями и примѣчаніями нѣмец. переводчика К. Ф. Фриша. М. 1859—1861 г., ц. за обѣ части 3 руб., перес. за 6 фун.

51. Источники малороссійской исторіи, собраніише Д. Н. Бантышемъ-Каменскимъ и изд. О. Бодянскимъ. Ч. I. М. 1858 г. Ч. II. М. 1859 г., ц. по 2 р. за томъ; за оба 3 руб., перес. за 3 ф.

52. О земельной собственности въ древней Сербіи. А. А. Майкова. М. 1860 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

53 и 54. а) Дѣлги и пулы древней Руси великокняжескія и удѣльныя. Д. Сонцова. М. 1860 г. (стр. I—X + 11—140 съ 11-ю табличками (№№ 1—11) литограф. снимковъ пулъ и дѣлгъ). Ц. 2 р. перес. за 2 ф. и б) — Прибавленіе 2-е (стр. I—IV + 5—82 + 2 таблицы (№ 13 и 14). М. 1862 г. ц. 50 коп. перес. за 1 ф.

55. Переписка между Россією и Польшою по 1700-й годъ, составленная по дипломатич. бумагамъ Н. Н. Бантышемъ-Каменскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. Ч. I. 1487—1584 гг. М. 1860 г. —

- Ч. II. 1584—1612 гг. М. 1861 г.—Ч. III. 1612—1645 гг. М. 1862 г. Ц. по 1 р. 50 к. за томъ; за всѣ три—3 р. 50 коп., перес. за 4 ф.
56. Путешествія венеціанца Марко Поло въ XIII в. Переводъ съ нѣмецкаго А. Шемакина. М. 1863 г., ц. 2 руб., перес. за 4 ф.
57. Конст. Ѳедор. Калайдовичъ. Биографич. очеркъ. Матеріалы для жизнеописанія Е. Ѳ. Калайдовича и особенно для изображенія умной его дѣятельности. П. А. Безсонова. М. 1862 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.
58. Дѣло объ Арсеніи Мацѣевичѣ, б. митрополитѣ Ростовскомъ. М. 1862 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.
59. О недвижимыхъ имуществахъ духовенства въ Россіи. Вл. Милюткина. М. 1862 г., ц. 3 руб., перес. за 4 ф.
60. Письма и записки императр. Еватерини II къ графу Никитѣ Иван. Панину. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.
61. Матеріалы объ Ив. Ив. Бецкомъ. Сообщ. Илар. А. Чистовичемъ. М. 1863 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.
62. Церковно-историч. описаніе упраздненныхъ монастырей, находящихся въ предѣлахъ Калужской епархіи. Состав. іером. (нынѣ архим.) Леонидъ. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.
63. Сборникъ церковно-историч. и статистич. свѣдѣній о Рязанской епархіи. Сообщ. архим. Макарій. М. 1863 г., ц. 2 р., пер. за 3 ф.
64. Письма Еватерини II къ разнымъ государств. сановникамъ. Сообщ. А. Ѳ. Бычковъ. М. 1863 г., ц. 25 коп.; перес. за 1 ф.
65. Журналъ генераль-маіора и кавалера Петра Никитича Кречетникова о движеніи и военныхъ дѣйствіяхъ въ Польшѣ въ 1767 и 1768 годахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1863 г., ц. 1 руб.; перес. за 2 ф.
66. а) Журналъ реліцій въ Ея Импер. Велич. 1782—1787 гг. Тульского, Рязанскаго и Калужскаго генераль-губернатора Михаила Никитича Кречетникова и б) письма къ нему гр. З. Г. Чернышова и другихъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1863 г. Цѣна 1 руб.
67. Очерки изъ исторіи Россійской церковной іерархіи. Г. Ѳ. Карпова. М. 1864 г., ц. 1 руб.; перес. за 2 ф.
68. Архивъ военно-походной канцеляріи графа П. А. Румянцева-Задумайскаго. М. 1865—1876 г. Части 1—4; по 1 р. за часть.
69. Житіеописанія древнихъ и средневѣковыхъ путешественниковъ, посѣщавшихъ Россію или говорившихъ о ней. Перев. А. Н. Шемакина. М. 1865 г., ц. 3 руб., перес. за 4 ф.
70. Обзоръ рукописей и старопечатныхъ книгъ въ книго-хранилищахъ монастырей, городскихъ и сельскихъ церквей Калужской епархіи. Состав. архим. Леонидъ. М. 1866 г., ц. 1 руб. съ перес.

1. Начинна пѣсни Галицкой и Угорской Русь, собранна у г. Самаркиныхъ и изданныя о Бодянскимъ ч. I—IV. Ц. 10 руб.

2. Путешествіе мое въ Иверетію съ линіи Бакиевской, мое тамъ пребываніе, съ нимъ сношеніе и обратное оттуда путешествіе къ Грузіи. Соч. Алек. Егор. Соколова. Сообщилъ Н. П. Крыжановскій. Съ предисловіемъ О. Бодянского. М. 1873 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

3. Путешествіе въ Московію барона Августина Майерберга и Герарда Калкельма Кальвуччи, пословъ импер. Леопольда къ царю Алексею въ 1661 г. Переводъ съ латин. А. Н. Шемкина. Съ предисловіемъ О. Бодянского. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

4. О вліяніи борьбы между народами и сословіями на образованіе русскаго государства въ домонгольскій періодъ. Проф. М. Д. Захаревича. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

5. Россія при Петрѣ Великомъ, по рукописному извѣстію Л. Г. Факкаротта и Оттона Плейера. Переводъ съ нѣмец. А. Н. Шемкина. М. 1874 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

6. Быть западно-русскаго селянина. Юл. Θ. Братковскаго. М. 1874 г., ц. 1 р. 25 коп., перес. за 2 ф.

7. Описаніе путешествія въ Москву посла Римскаго императора Николая Варвоча съ 22 іюля 1593 г. Переводъ съ нѣмецкаго А. Н. Шемкина. М. 1875 г., ц. 1 руб., перес. за 1 ф.

8. Реестра всего войска Запорожскаго послѣ Зборовскаго договора съ королемъ Польскимъ Яномъ Казимиромъ, составленныя 1649 г. октября 16-го дня, и изданныя по подлиннику, съ предисловіемъ, О. Бодянскимъ, съ 2-мя литографиров. снимками, именно: гербомъ гетмана Богдана Хмельницкаго и его подиасью. М. 1875 г., ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

9. О мѣстѣ погребенія кн. Д. М. Пожарскаго и о томъ, гдѣ онъ лѣчился отъ ранъ осенью 1611 г. Гр. М. Д. Бутурлина. М. 1876 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

10. О посольствѣ въ Китай графа Головина. В. Н. Баснина. М. 1876 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

11. Донесеніе о Московіи Іоанна Перинштейна, посла импер. Максимилиана II при московскомъ дворѣ. Перев. съ итальянскаго гр. М. Д. Бутурлина. Съ предисловіемъ О. Бодянского. М. 1876 г. Цѣна 25 коп.; перес. за 1 ф.

12. Начало и возвышеніе Московіи. Соч. Давида принца изъ Бухова, дважды бывшаго посломъ у Ивана Васильевича, вел. князя Московскаго. Переводъ съ латынскаго И. А. Тихомирова. М. 1877 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.



83. Богословіе св. Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго. М. 1878 г., ц. 3 р.

84. Шестодневъ, составленный Іоанномъ, ексархомъ Болгарскимъ. М. 1879 г., ц. 3 р.

85. Житіе препод. отца нашего Θεодосія игум. Нечерскаго. Списаніе Нестора. По харатейн. списку москов. Успен. собора буква въ букву и слово въ слово. Съ предисловіемъ Андрея Попова. М. 1879 г., ц. 30 коп., перес. за 1 ф.

86. Библиографич. матеріалы, собранныя Андреемъ Поповымъ. IX—XIV. Повѣсть о разореніи Москов. государства. М. 1881 г. Ц. 50 коп.

87. Посланія священно-архим. Фотія къ духовной дочери его дѣвицѣ Аннѣ (1820—1822 гг.). Съ предисл. Андрея Попова. М. 1881 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

88. Историко-статистич. описаніе запятнаго Пертоминскаго мужскаго монастыря. Сообщ. Макарій епископъ Архангельскій. М. 1881 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

89. Митрополитъ Даніилъ и его сочиненія. Изслѣдованіе Василія Жмакина. М. 1881 г., ц. 4 руб. съ перес.

90. Изъ бумагъ митрополита Московскаго Платона. М. 1882 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

91. Домострой по списку Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Съ предисловіемъ И. Забѣлина. М. 1882 г., ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

92. Копія съ писемъ государя Петра Великаго съ 1700 по 1725 г. Сообщ. архим. Леонидъ. М. 1882 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

93. Списокъ и указатель трудовъ, изслѣдованій и матеріаловъ, напечатанныхъ въ повремен. изданіяхъ Импер. Общ. Ист. и Древн. Россійс. при Москов. Универ. (за 1815—1888 гг.), составленный Ив. Забѣлинымъ. Съ присовокупленіемъ историч. очерка дѣятельности общества съ 1804 по 1884 г. Отд. I Списокъ трудовъ. М. 1884 г. Отд. II Указатель трудовъ. М. 1889 г. Ц. за обѣ книжки 1 руб.

94. Сававо-Емауское Святое Благовѣствованіе, нынѣ же Ремьское, на немъ же прежде присягаша при вѣнчальномъ миропомазаніи цари Францустія. Съ прибавленіемъ съ боку того же чтенія Латинскими буквами и сличеніемъ Остромирова Евангелія и Острожскихъ чтеній. Трудомъ и издженіемъ Вячеслава Ганки. Въ Чешской Празѣ. 1846. Цѣна 3 р. сер., перес. за 2 ф.

95. Временникъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, съ 1849 по 1858 годъ. 25 книгъ, каждая по два

рубля; а за всё безъ перес. 37 р. 50 коп., съ пересылкой 45 руб. На пересылку всякой книги „Временника“ за 4 фунта.

96. Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ. Годъ 1-й (1846), 4 книги; годъ 2-й (1846—1847), 9 книгъ; годъ 3-й (1847—1848), 9 книгъ; и годъ 4-й (1848—1849) 1 книга—по 2 руб. каждая книга. Годы 1861—1866, по 4 книги, каждый годъ по 10 рублей. Отдѣльно книги этихъ годовъ не продаются. За пересылку взимается съ вѣсу по разстоянію. Съ 1887 г. каждая книга „Чтеній“ продается отдѣльно по слѣд. цѣнѣ: за 1887 г. кн. 1, 2, 3 и 4 по 3 рубля за книгу. Остальныя книги по 2 рубля за книгу.

97. Портретъ Кіевскаго митрополита Евгенія, со снимкомъ почерка его руки. М. 1854 г., ц. безъ пересылки 50 коп.